叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在赛道上(on The Track) 000001

2. 在赛道上(on The Track) 000002

3. 在赛道上(on The Track) 000003

4. 在赛道上(on The Track) 000004

5. 在赛道上(on The Track) 000005

6. 在赛道上(on The Track) 000006

7. 在赛道上(on The Track) 000007

8. 在赛道上(on The Track) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在赛道上(On the Track)
第1/8页

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
ON THE TRACK
在 这 追踪

在赛道上

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn]
by Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz] ” , [ænd; ənd] “ [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪd]
Author of “ While the Billy Boils ” , and “ When the World was Wide
作者 的 “ 尽管 这 比利 沸腾 ” , 和 “ 什么时候 这 世界 曾是 宽的

《当比利沸腾时》和《当世界广阔时》的作者

” [[nəʊt] [ɒn][tekst] : [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [k'æpɪtəl,aɪzd] .
” [Note on text : Italicized words or phrases are CAPITALISED .
” [笔记 在 文本 : 斜体 字 或者 短语 是 资本化 .

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[sʌm; səm] ['ɒbviəs] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] .]
Some obvious errors have been corrected after being confirmed .]
一些 明显的 错误 有 到过 已更正 后 存在 确认的 .]

经确认后，一些明显的错误已得到纠正。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd]
Of the stories in this volume many have already appeared
的 这 故事 在 这 体积 许多 有 已经 出现

本书收录的故事中，许多此前已经发表过。

[ɪn] (['veəriəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]) , [waɪl] ['sevrəl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt]
in (various periodicals) , while several now appear in print
在 (各种各样的 期刊) , 尽管 一些 现在 出现 在 打印

（在各种期刊上），其中一些现在已出版发行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

[eɪtʃ] . [el] .
H . L .
H . L .

HL

['sɪdni] , [mɑːtʃ] 17th , - .
Sydney , March 17th , 1900 .
悉尼 , 行进 17th , - .

悉尼，1900年3月17日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
ON THE TRACK
在 这 追踪

在赛道上

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
The Songs They used to Sing
这 歌曲 他们 用过的 到 唱歌

他们过去常唱的歌

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sændi] [blaɪt]
A Vision of Sandy Blight
一个 想象 的 沙 枯萎病

桑迪布莱特的景象

['ændi] ['peɪdʒɪz] ['raɪv(ə)l]
Andy Page's Rival
安迪 页面的 竞争对手

安迪·佩奇的对手

[ðə; ði] ['aɪən] - [bɑːk] [tʃɪp]
The Iron - Bark Chip
这 铁 - 吠 芯片

铁皮木屑

“ ['mɪdlˌtənz] ['piːtə(r)]
“ Middleton's Peter
“ 米德尔顿的 彼得

“米德尔顿的彼得

” [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deɪv] ['riːgən]
” The Mystery of Dave Regan
” 这 神秘 的 戴夫 里根

《戴夫·里根之谜》

['mɪtʃəl] [ɒn] ['mætrɪməni]
Mitchell on Matrimony
米切尔 在 婚姻

米切尔谈婚姻

['mɪtʃəl] [ɒn] ['wɪmɪn]
Mitchell on Women
米切尔 在 女性

米切尔谈女性

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən]
No Place for a Woman
不 地方 为了 一个 女士

没有女人的容身之处

['mɪtʃəlz] [dʒɒbz]
Mitchell's Jobs
米切尔的 工作机会

米切尔的工作

[bɪl] , [ðə; ði] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] ['ruːstə(r)]

Bill	**,**	**the**	**Ventriloquial**	**Rooster**
账单	,	这	腹语	公鸡

比尔，那只腹语公鸡

[bʊʃ] [kæts]

Bush	**Cats**
衬套	猫

丛林猫

['miːtɪŋ] [əʊld] [meɪts]

Meeting	**Old**	**Mates**
会议	老的	伙伴们

与老朋友重聚

[tuː] ['lærɪkɪn]

Two	**Larrikins**
二	流氓

两个流氓

['mɪstə(r)] . -

Mr	**.**	**Smellingscheck**
先生	.	-

斯梅林斯切克先生

“ [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed]

“	**A**	**Rough**	**Shed**
”	一个	粗糙的	棚

“简陋的棚屋”

” ['peɪəb(ə)l][gəʊld]

”	**Payable**	**Gold**
”	应付账款	金子

可支付黄金

[æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [stiːlmənz]

An	**Oversight**	**of**	**Steelman's**
一个	监督	的	斯蒂尔曼的

斯蒂尔曼的疏忽

[haʊ] ['stiːlmæn] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri]

How	**Steelman**	**told**	**his**	**Story**
如何	钢铁侠	讲述	他的	故事

斯蒂尔曼是如何讲述他的故事的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

About	**the**	**author**
关于	这	作者

关于作者

[ɒn] [ðə; ði] [træk]

ON	**THE**	**TRACK**
在	这	追踪

在赛道上

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]

The	**Songs**	**They**	**used**	**to**	**Sing**
这	歌曲	他们	用过的	到	唱歌

他们过去常唱的歌

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ai]

On	the	diggings	up	to	twenty	odd	years	ago	—	and	as	far	back	as	I
在	这	挖掘	向上	到	二十	奇怪的	年	前	—	和	作为	远的	后退	作为	我

[kæn; kən] [rɪ'membə(r)] — [ɒn] ['læmɪŋ] [flæt] ,

can	remember	—	on	Lambing	Flat	,
能	记住	—	在	羔羊	平坦的	,

二十多年前——也是我记忆所及——在兰宾平原的挖掘现场，

[ðə; ði] [paɪp] [kleɪz] , ['gʌlgɒŋ] , [həʊm] [ruːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [lɪst] ; [ɪn] [bɑːk] [hʌt]

the	Pipe	Clays	,	Gulgong	,	Home	Rule	,	and	so	through	the	roaring	list	;	in	bark	huts
这	管道	粘土	,	古尔贡	,	家	规则	,	和	所以	通过	这	咆哮	列表	;	在	吠	小屋

,

,

,

从烟斗粘土、古尔贡、自治运动，到其他一系列运动；在树皮小屋里，

[tents] , ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [slaɪ] [grɒg] ['ʃænti] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [vɔɪs]

tents	,	public	-	houses	,	sly	grog	shanties	,	and	—	well	,	the	most	glorious	voice
帐篷	,	民众	-	房屋	,	狡猾	格罗格酒	棚屋	,	和	—	出色地	,	这	最多	辉煌	嗓音

[ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] .

of	all	belonged	to	a	bad	girl	.
的	全部	属于	到	一个	坏的	女孩	.

帐篷、酒馆、非法酒馆，还有——嗯，最美妙的歌声属于一个坏女孩。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæd] ,

We	were	only	children	and	didn't	know	why	she	was	bad	,
我们	是	仅有的	孩子们	和	没有	知道	为什么	她	曾是	坏的	,

我们当时还是孩子，不知道她为什么是坏人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ,

but	we	weren't	allowed	to	play	near	or	go	near	the	hut	she	lived	in	,
但	我们	不是	允许	到	玩	靠近	或者	去	靠近	这	小屋	她	居住地	在	,

但是我们不被允许在她居住的小屋附近玩耍或靠近它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['fɜːmli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wʊd] ['hæpən]

and	we	were	trained	to	believe	firmly	that	something	awful	would	happen
和	我们	是	受过训练	到	相信	牢牢	那	某物	可怕	会	发生

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

to	us	if	we	stayed	to	answer	a	word	,
到	我们	如果	我们	入住	到	回答	一个	单词	,

我们被灌输了一种观念：如果我们留下来回答一个字，就会有可怕的事情发生在我们身上。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['aʊə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

and	didn't	run	away	as	fast	as	our	legs	could	carry	us	,
和	没有	跑步	离开	作为	快速地	作为	我们的	腿	可以	携带	我们	,

我们并没有以最快的速度逃跑，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

if	she	attempted	to	speak	to	us	.
如果	她	尝试过	到	说话	到	我们	.

如果她试图和我们说话。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dred] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɜːtʃɪn] ,

We	had	before	us	the	dread	example	of	one	urchin	,
我们	有	前	我们	这	恐惧	例子	的	一	顽童	,

我们面前就有一个令人恐惧的例子，那就是一个流浪儿。

[huː] [gɒt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [went] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]

who	got	an	awful	hiding	and	went	on	bread	and	water	for	twenty	-	four
WHO	得到	一个	可怕	隐藏	和	去	在	面包	和	水	为了	二十	-	四

['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['lɔliːz] .

hours	for	allowing	her	to	kiss	him	and	give	him	lollies	.
小时	为了	允许	她	到	吻	他	和	给	他	糖果	.

他因为允许她亲吻他并给他糖果而被狠狠地揍了一顿，并且整整24小时只吃面包和水。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæd] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] - [gɜːl] —

She	didn't	look	bad	—	she	looked	to	us	like	a	grand	and	beautiful	lady	-	girl	—
她	没有	看	坏的	—	她	看起来	到	我们	喜欢	一个	盛大	和	美丽的	女士	-	女孩	—

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɒt] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][juː 'es][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] ['wʊmən] ,

but	we	got	instilled	into	us	the	idea	that	she	was	an	awful	bad	woman	,
但	我们	得到	灌输	进入	我们	这	主意	那	她	曾是	一个	可怕	坏的	女士	,

她看起来并不坏——在我们看来，她是一位高贵美丽的淑女——但我们却被灌输了一种观念，那就是她是一个极其邪恶的女人。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

something	more	terrible	even	than	a	drunken	man	,
某物	更多的	糟糕的	甚至	比	一个	醉	男人	,

比醉汉更可怕的东西，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] .

and	one	whose	presence	was	to	be	feared	and	fled	from	.
和	一	谁	在场	曾是	到	是	害怕	和	逃亡	从	.

以及一个令人畏惧、避之不及的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

There	were	two	other	girls	in	the	hut	with	her	,	also	a	pretty	little	girl	,
那里	是	二	其他	女孩们	在	这	小屋	和	她	,	还	一个	漂亮的	小的	女孩	,

小屋里还有另外两个女孩，其中一个也是漂亮的小女孩。

[huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['ɑːnti] ” , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ]

who	called	her	“	Auntie	”	,	and	with	whom	we	were	not	allowed	to	play
WHO	称为	她	“	阿姨	”	,	和	和	谁	我们	是	不是	允许	到	玩

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bæd] ;

—	for	they	were	all	bad	;
—	为了	他们	是	全部	坏的	;

那些叫她“阿姨”的人，我们不被允许和他们一起玩——因为他们都是坏孩子；

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʃaɪld] - [maɪndz][kæn; kən][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .

which	puzzled	us	as	much	as	child	-	minds	can	be	puzzled	.
哪个	困惑	我们	作为	很多	作为	孩子	-	思想	能	是	困惑	.

这让我们百思不得其解，就像小孩子一样困惑。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['evribɒdi] [ɪn][wʌn] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi][bæd] .

We	couldn't	make	out	how	everybody	in	one	house	could	be	bad	.
我们	不能	制作	出去	如何	大家	在	一	房子	可以	是	坏的	.

我们无法理解为什么一家人都是坏人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðiːz] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɜːrnt] ['hʌntɪd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] [ɪf]

We	used	to	wonder	why	these	bad	people	weren't	hunted	away	or	put	in	gaol	if
我们	用过的	到	想知道	为什么	这些	坏的	人们	不是	猎杀	离开	或者	放	在	监狱	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] .

they	were	so	bad	.
他们	是	所以	坏的	.

我们过去常常纳闷，如果这些坏人真的那么坏，为什么不把他们抓起来或者关进监狱。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [juː 'es] .

And	another	thing	puzzled	us	.
和	其他	事物	困惑	我们	.

还有一件事让我们感到困惑。

['slɪpɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði][bæd][gɜːlz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,
Slipping **out** **after** **dark** , **when** **the** **bad** **girls** **happened** **to** **be** **singing** **in** **their** **house** ,
滑倒 出去 后 黑暗的 , 什么时候 这 坏的 女孩们 发生 到 是 歌唱 在 他们的 房子 ,

天黑后偷偷溜出去，当时坏女孩们正好在家里唱歌。

[wɪd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [ə'genst] [men] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd]
we'd **sometimes** **run** **against** **men** **hanging** **round** **the** **hut** **by** **ones** **and** **twos** **and**
我们会 有时 跑步 反对 男人 绞刑 圆形的 这 小屋 经过 一个 和 二 和
[θriːz] , ['lɪsənɪŋ] .
threes , **listening** .
三 , 聆听 .

我们有时会遇到三三两两在小屋附近闲逛、偷听的男人。

[ðeɪ] [siːmd] [mɪ'stɪəriəs] .
They **seemed** **mysterious** .
他们 似乎 神秘 .

他们看起来很神秘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [gʊd] [men] ,
They **were** **mostly** **good** **men** ,
他们 是 大多 好的 男人 ,

他们大多都是好人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['wɪmɪnz] [haʊs]
and **we** **concluded** **they** **were** **listening** **and** **watching** **the** **bad** **women's** **house**
和 我们 结束 他们 是 聆听 和 观看 这 坏的 女性的 房子
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['eniwʌn] ,
to **see** **that** **they** **didn't** **kill** **anyone** ,
到 看 那 他们 没有 杀 任何人 ,

我们由此得出结论，他们一直在监听和监视那些坏女人的房子，以确保她们没有杀人。

[ɔː(r)] [stiːl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [huː]
or **steal** **and** **run** **away** **with** **any** **bad** **little** **boys** **—** **ourselves** , **for** **instance** **—** **who**
或者 偷 和 跑步 离开 和 任何 坏的 小的 男孩们 — 我们自己 , 为了 实例 — WHO
[ræn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ;
ran **out** **after** **dark** ;
跑 出去 后 黑暗的 ;

或者偷走并带着任何在天黑后跑出去的坏小男孩——比如我们自己——私奔；

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
which , **as** **we** **were** **informed** ,
哪个 , 作为 我们 是 知情的 ,

据我们所知，

[ðəʊz] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] .
those **bad** **people** **were** **always** **on** **the** **lookout** **for** **a** **chance** **to** **do** .
那些 坏的 人们 是 总是 在 这 瞭望台 为了 一个 机会 到 做 .

那些坏人总是伺机作恶。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðæt] [əʊld]['piːtə(r)] [mə'kɛnzi] ([ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['mærid] ,
We **were** **told** **in** **after** **years** **that** **old** **Peter** **McKenzie** **(** **a** **respectable** , **married** ,
我们 是 讲述 在 后 年 那 老的 彼得 麦肯齐 (一个 可敬 , 已婚 ,

多年后我们才知道，老彼得·麦肯齐（一位受人尊敬的已婚人士）

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['dɪgə(r)]) [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stiːl] [ʌp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bæd][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
hard **-** **working** **digger** **)** **would** **sometimes** **steal** **up** **opposite** **the** **bad** **door** **in** **the** **dark** ,
难的 - 在职的 挖掘机) 会 有时 偷 向上 对面的 这 坏的 门 在 这 黑暗的 ,

勤劳的挖掘机）有时会在黑暗中悄悄地走到那扇坏门的对面，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn] ['mʌni] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and **throw** **in** **money** **done** **up** **in** **a** **piece** **of** **paper** ,
和 扔 在 钱 完毕 向上 在 一个 片 的 纸 ,

然后把写在纸上的钱扔进去，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][bæd][gɜːl][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ðɪ] “ ['bɒnɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ”

and	listen	round	until	the	bad	girl	had	sung	the	“	Bonnie	Hills	of	Scotland	”
和	听	圆形的	直到	这	坏的	女孩	有	唱	这	“	邦妮	丘陵	的	苏格兰	”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

two	or	three	times	.
二	或者	三	时代	.

四处倾听，直到那个坏女孩唱了两三遍《苏格兰的秀丽山丘》。

[ðen] [ɪd] [gəʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [steɪ] [drʌŋk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Then	he'd	go	and	get	drunk	,	and	stay	drunk	two	or	three	days	at	a	time	.
然后	他会	去	和	得到	醉	,	和	停留	醉	二	或者	三	天	在	一个	时间	.

然后他就会去喝个烂醉，一醉就是两三天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	his	wife	caught	him	throwing	the	money	in	one	night	,	and	there	was
和	他的	妻子	捕捉	他	投掷	这	钱	在	一	夜晚	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rəʊ] ,

a	terrible	row	,
一个	糟糕的	排	,

一天晚上，他妻子撞见他往水里扔钱，两人为此大吵了一架。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	she	left	him	;	and	people	always	said	it	was	all	a	mistake	.
和	她	左边	他	;	和	人们	总是	说	它	曾是	全部	一个	错误	.

于是她离开了他；人们总是说这一切都是个错误。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ] [mis'teik] [ðen] .

But	we	couldn't	see	the	mistake	then	.
但	我们	不能	看	这	错误	然后	.

但当时我们却没能发现错误。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [gɜːrlz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['twentɪ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] :

But	I	can	hear	that	girl's	voice	through	the	night	,	twenty	years	ago	:
但	我	能	听到	那	女孩们	嗓音	通过	这	夜晚	,	二十	年	前	:

但我仿佛还能在夜里听到二十年前那个女孩的声音：

[əʊ] ! [ðə; ðɪ] ['blumin] - [hiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] [bluː] [bel] ,

Oh	!	the	bloomin	'	heath	,	and	the	pale	blue	bell	,
哦	！	这	盛开	-	希思	,	和	这	苍白	蓝色的	钟	,

哦！盛开的石楠花，还有淡蓝色的风铃草，

[ɪn][maɪ] ['bɒnɪt] [ðen] [aɪ][wɔː(r)] ;

In	my	bonnet	then	I	wore	;
在	我的	引擎盖	然后	我	穿着	;

当时我戴着帽子；

[ænd; ənd] ['meməri] [nəʊz] [nəʊ] [braɪtə] [θiːm]

And	memory	knows	no	brighter	theme
和	记忆	知道	不	更亮	主题

而记忆中再也没有比这更美好的主题了。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

Than	those	happy	days	of	yore	.
比	那些	快乐的	天	的	昔时	.

比起往日那些快乐的日子。

['skɒtlənd] ! [lænd] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sɒŋ] !

Scotland	!	Land	of	chief	and	song	!
苏格兰	！	土地	的	首席	和	歌曲	！

苏格兰！酋长与歌谣的故乡！

[əʊ] , [wɒt] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ðiː] [bɪˈlɒŋ] !
Oh , what charms to thee belong !
哦 , 什么 魅力 到 你 属于 !

哦，你拥有多么迷人的魅力啊！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [məˈkɛnzi] — [huː]
And I am old enough to understand why poor Peter McKenzie — who
和 我 是 老的 足够的 到 理解 为什么 贫穷的 彼得 麦肯齐 — WHO
[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæksn] ,
was married to a Saxon ,
曾是 已婚 到 一个 撒克逊 ,

我年纪足够大，能够理解为什么可怜的彼得·麦肯齐——他娶了一位撒克逊女子——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] — [went] [ænd; ənd] [gɒt] [drʌŋk] [wen] [ðə; ði][bæd][gɜːl] [sæŋ] “ [ðə; ði] ['bɒnɪ] [hɪlz]
and a Tartar — went and got drunk when the bad girl sang “ The Bonnie Hills
和 一个 鞑靼 — 去 和 得到 醉 什么时候 这 坏的 女孩 唱 “ 这 邦妮 丘陵
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

一个鞑靼人——当坏女孩唱起“苏格兰美丽的山丘”时，他喝得酩酊大醉。

” [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪ] [mait] [lʊk] [ɪn] [veɪn]
” His anxious eye might look in vain
” 他的 焦虑的 眼睛 可能 看 在 徒劳

他焦虑的眼神或许会徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lʌvd] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] !
For some loved form it knew !
为了 一些 喜爱 形式 它 知道 !

它知道某种它所钟爱的形式！

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː ˈes] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
And yet another thing puzzled us greatly at the time .
和 然而 其他 事物 困惑 我们 非常 在 这 时间 .

然而，当时还有另一件事让我们非常困惑。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæd][gɜːrlz] [haʊs] [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈspektəbl] ['fæməli] — [ə; eɪ]
Next door to the bad girl's house there lived a very respectable family — a
下一个 门 到 这 坏的 女孩们 房子 那里 居住地 一个 非常 可敬 家庭 — 一个
['fæməli][ɒv; əv] [gʊd] [gˈɜːlz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ,
family of good girls with whom we were allowed to play ,
家庭 的 好的 女孩们 和 谁 我们 是 允许 到 玩 ,

在那个坏女孩家隔壁住着一户非常体面的家庭——一个全是乖乖女的家庭，我们被允许和她们一起玩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [gɒt] ['lɔliːz] ([ðəʊz] [hɑːd] [əʊld] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] “ [fɪʃ]
and from whom we got lollies (those hard old red - and - white “ fish
和 从 谁 我们 得到 糖果 (那些 难的 老的 红色的 - 和 - 白色的 “ 鱼
['lɔliːz] ” [ðæt] ['grəusəz] [sent] [həʊm] [wɪð] ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [ˌɪsˈiːtɪd] [bɪls]) .
lollies ” that grocers sent home with parcels of groceries and receipted bills) .
糖果 ” 那 杂货商 发送 家 和 包裹 的 杂货 和 已收据 账单) .

我们还会收到糖果（那种硬邦邦的红白相间的“鱼形糖果”，杂货店老板会把糖果和杂货包裹以及收据一起寄回家）。

[naʊ] [wʌn] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ,
Now one washing day ,
现在 一 洗涤 天 ,

现在是洗衣日，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː 'es][æt; ət] [həʊm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]

they	being	as	glad	to	get	rid	of	us	at	home	as	we	were	to	get
他们	存在	作为	高兴的	到	得到	摆脱	的	我们	在	家	作为	我们	是	到	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们和我们一样，都巴不得把我们赶出家门。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] [ɪk'sept] [ðə; ði]

we	went	over	to	the	good	house	and	found	no	one	at	home	except	the
我们	去	超过	到	这	好的	房子	和	成立	不	一	在	家	除了	这

[grəʊn] - [ʌp] ['dɔːtə(r)] ,

grown	-	up	daughter	,
生长	-	向上	女儿	,

我们去了那户人家，发现家里除了成年的女儿外空无一人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [riːd] “ ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ” [ɒv; əv] [naɪts] , “ [aʊt]

who	used	to	sing	for	us	,	and	read	“	Robinson	Crusoe	”	of	nights	,	“	out
WHO	用过的	到	唱歌	为了	我们	,	和	读	“	罗宾逊	克鲁索	”	的	夜晚	,	“	出去

[laʊd] ” ,

loud	”	,
大声	”	,

曾经为我们唱歌，并在夜晚“大声”朗读《鲁滨逊漂流记》的人

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][mɔː(r)] ['lɔliːz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]

and	give	us	more	lollies	than	any	of	the	rest	—	and	with	whom	we
和	给	我们	更多的	糖果	比	任何	的	这	休息	—	和	和	谁	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,

were	passionately	in	love	,
是	热情地	在	爱	,

而且他们给我们的糖果比其他任何人都多——而我们却深深地爱着他们。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [grəʊn] - [ʌp][mæn] ” — ([wiː; wi]

notwithstanding	the	fact	that	she	was	engaged	to	a	“	grown	-	up	man	”	—	(	we
虽然	这	事实	那	她	曾是	已订婚的	到	一个	“	生长	-	向上	男人	”	—	(	我们

['rekən] [id] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld]

reckoned	he'd	be	dead	and	out	of	the	way	by	the	time	we	were	old
估计	他会	是	死的	和	出去	的	这	方式	经过	这	时间	我们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]) .

enough	to	marry	her	)	.
足够的	到	结婚	她	)	.

尽管她已经和一位“成年男人”订婚了——（我们估计等到我们长大成人可以娶她的时候，他早就去世了）。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] .

She	was	washing	.
她	曾是	洗涤	.

她在洗衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [tʌb] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪk] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

She	had	carried	the	stool	and	tub	over	against	the	stick	fence	which	separated
她	有	携带	这	凳子	和	浴缸	超过	反对	这	戳	栅栏	哪个	分开

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [haʊs] ;

her	house	from	the	bad	house	;
她	房子	从	这	坏的	房子	;

她把凳子和水桶搬到了木栅栏边，这道栅栏将她的房子与那间破房子隔开；

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	,	to	our	astonishment	and	dismay	,
和	,	到	我们的	惊讶	和	沮丧	,

令我们惊讶和沮丧的是，

[ðə; ði][bæd][gɜːl][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tʌb]['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

the	bad	girl	had	brought	HER	tub	over	against	her	side	of	the	fence	.
这	坏的	女孩	有	带来	她	浴缸	超过	反对	她	边	的	这	栅栏	.

那个坏女孩把她的浴缸搬到了她那边的围栏边上。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	stood	and	worked	with	their	shoulders	to	the	fence	between	them	,
他们	站立	和	工作	和	他们的	肩膀	到	这	栅栏	之间	他们	,

他们站着，用肩膀抵着中间的栅栏干活，

[ænd; ənd] [hedz] [bent] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	heads	bent	down	close	to	it	.
和	头部	弯曲	向下	关闭	到	它	.

人们都低下头靠近它。

[ðə; ði][bæd][gɜːl] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɜːl]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	bad	girl	would	sing	a	few	words	,	and	the	good	girl	after	her	,
这	坏的	女孩	会	唱歌	一个	很少	字	,	和	这	好的	女孩	后	她	,

坏女孩会唱几句歌词，然后好女孩会接着唱。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

[ðeɪ] [sæŋ] ['veri] [ləʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] .

They	sang	very	low	,	we	thought	.
他们	唱	非常	低的	,	我们	想法	.

我们觉得他们唱得很低声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gʊd] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Presently	the	good	grown	-	up	girl	turned	her	head	and	caught	sight	of	us	.
目前	这	好的	生长	-	向上	女孩	转向	她	头	和	捕捉	视线	的	我们	.

这时，那位善良的大姑娘转过头，看到了我们。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] ['fleɪmɪŋ] [red] ; [ʃiː; ʃi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl]

She	jumped	,	and	her	face	went	flaming	red	;	she	laid	hold	of	the	stool
她	跳了起来	,	和	她	脸	去	炽盛	红色的	;	她	铺设	抓住	的	这	凳子

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	carried	it	,
和	携带	它	,

她跳了起来，脸涨得通红；她抓住凳子，把它搬了起来。

[tʌb] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

tub	and	all	,	away	from	that	fence	in	a	hurry	.
浴缸	和	全部	,	离开	从	那	栅栏	在	一个	匆忙	.

连同浴缸一起，赶紧离开那道围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

And	the	bad	grown	-	up	girl	took	her	tub	back	to	her	house	.
和	这	坏的	生长	-	向上	女孩	采取	她	浴缸	后退	到	她	房子	.

那个坏女孩把浴缸带回了家。

[ðə; ði] [gʊd] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] — [ðæt] [ʃɪd]

The	good	grown	-	up	girl	made	us	promise	never	to	tell	what	we	saw	—	that	she'd
这	好的	生长	-	向上	女孩	制成	我们	承诺	绝不	到	告诉	什么	我们	锯	—	那	棚

[biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][gɜːl] — [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ,

been	talking	to	a	bad	girl	—	else	she	would	never	,
到过	说	到	一个	坏的	女孩	—	别的	她	会	绝不	,

那个乖巧的大女孩让我们发誓永远不要说我们看到的事——她一直在和一个坏女孩说话——否则她就永远不会.....

['nevə(r)] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

never	marry	us	.
绝不	结婚	我们	.

永远不要和我们结婚。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wen] [ʃɪd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

She	told	me	,	in	after	years	,	when	she'd	grown	up	to	be	a	grandmother	,
她	讲述	我	,	在	后	年	,	什么时候	棚	生长	向上	到	是	一个	祖母	,

多年以后，当她当了奶奶之后，她告诉我：

[ðæt] [ðə; ðɪ][bæd][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] " ['mædəˌlaɪn] " [ðæt] [deɪ]

that	the	bad	girl	was	surreptitiously	teaching	her	to	sing	"	Madeline	"	that	day
那	这	坏的	女孩	曾是	偷偷摸摸	教学	她	到	唱歌	"	玛德琳	"	那	天

.

:

.

那天，那个坏女孩偷偷地教她唱《玛德琳》。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪgə(r)] [huː] [went] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt]

I	remember	a	dreadful	story	of	a	digger	who	went	and	shot	himself	one	night
我	记住	一个	可怕	故事	的	一个	挖掘机	WHO	去	和	射击	他自己	一	夜晚

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [bæd][gɜːl] [sɪŋ] .

after	hearing	that	bad	girl	sing	.
后	听力	那	坏的	女孩	唱歌	.

我记得一个可怕的故事，一个挖掘机操作员在一天晚上听到那个坏女孩唱歌后，开枪自杀了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [bæd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

We	thought	then	what	a	frightfully	bad	woman	she	must	be	.
我们	想法	然后	什么	一个	可怕地	坏的	女士	她	必须	是	.

我们当时就想，她一定是个极其邪恶的女人。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ['terɪfaɪd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi] [kept] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [aʊt]

The	incident	terrified	us	;	and	thereafter	we	kept	carefully	and	fearfully	out
这	事件	恐惧	我们	;	和	此后	我们	保留	小心	和	恐惧地	出去

[ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

of	reach	of	her	voice	,
的	抵达	的	她	嗓音	,

这件事把我们吓坏了；从那以后，我们小心翼翼、战战兢兢地躲开她的声音。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɪgə(r)] [dɪd] .

lest	we	should	go	and	do	what	the	digger	did	.
免得	我们	应该	去	和	做	什么	这	挖掘机	做过	.

免得我们重蹈挖掘机的覆辙。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['driːmi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɒn] ['gʌlgɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] ,

I	have	a	dreamy	recollection	of	a	circus	on	Gulgong	in	the	roaring	days	,
我	有	一个	梦幻般的	回忆	的	一个	马戏团	在	古尔贡	在	这	咆哮	天	,

我对古尔贡河畔昔日繁荣时期的马戏团有着梦幻般的回忆。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

more	than	twenty	years	ago	,
更多的	比	二十	年	前	,

二十多年前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ([tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] - ['fænsi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]) ['stændɪŋ] [ɪn]

and	a	woman	(	to	my	child	-	fancy	a	being	from	another	world	)	standing	in
和	一个	女士	(	到	我的	孩子	-	想要	一个	存在	从	其他	世界	)	常设	在

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

the	middle	of	the	ring	,
这	中间	的	这	戒指	,

一个女人（在我孩童般的想象中，她像是来自另一个世界的人）站在擂台中央，

['sɪŋɪŋ]	:								
singing	**:**								
歌唱	:								

歌唱:

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[wɜːld]	—	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	—
Out	**in**	**the**	**cold**	**world**	**—**	**out**	**in**	**the**	**street**	**—**
出去	在	这	寒冷的	世界	—	出去	在	这	街道	—

置身于冰冷的世界——置身于街头——

['ɑːskɪŋ]	[ə; eɪ]	['peni]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[wʌn][ai]	[miːt]	;	
Asking	**a**	**penny**	**from**	**each**	**one**	**I**	**meet**	**;**
问	一个	一分钱	从	每个	一	我	见面	;

我向遇到的每个人索要一分钱;

['tʃɪələs]	[ai]['wɒndə(r)]	[ə'baʊt]	[ɔːl][ðə; ði]	[deɪ]	,		
Cheerless	**I**	**wander**	**about**	**all**	**the**	**day**	**,**
冷冷清清	我	漫步	关于	全部	这	天	,

我整天闷闷不乐地四处游荡,

['weərɪŋ]	[maɪ]	[jʌŋ]	[laɪf][ɪn]	['sɒrəʊ]	[ə'weɪ]	!	
Wearing	**my**	**young**	**life**	**in**	**sorrow**	**away**	**!**
穿着	我的	年轻的	生活	在	悲哀	离开	!

年轻的生命在悲伤中消逝!

[ðæt]	[lɑːst]	[laɪn]	['hɔːntɪd]	[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	.		
That	**last**	**line**	**haunted**	**me**	**for**	**many**	**years**	**.**	
那	最后的	线	闹鬼的	我	为了	许多	年	.	

最后那句话让我多年来一直耿耿于怀。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['biːɪŋ]	['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	['wɪmɪn]	['sɒbɪŋ]	(	[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)]		[tuː]	[greɪt]	[grəʊn]	-	[ʌp]						
I	**remember**	**being**	**frightened**	**by**	**women**	**sobbing**	**(**	**and**	**one**	**or**	**two**	**great**	**grown**	**-**	**up**					
我	记住	存在	害怕	经过	女性	啜泣	(	和	一	或者	二	伟大的	生长	-	向上					
['digəz]	['ɔːlsəʊ]	)	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn]	[ðæt]	['sɜːkəs]	.												
diggers	**also**	**)**	**that**	**night**	**in**	**that**	**circus**	**.**												
挖掘机	还	)	那	夜晚	在	那	马戏团	.												

我记得那天晚上在马戏团里,被女人们的哭泣声(还有一两个身材魁梧的成年男子)吓了一跳。

“	['fɑːðə(r)]	,	[dɪə(r)]['fɑːðə(r)]	,	[kʌm]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	”	,	[wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]		[sɒŋ]	[ðen]	,				
“	**Father**	**,**	**Dear**	**Father**	**,**	**Come**	**Home**	**with**	**Me**	**Now**	**”**	**,**	**was**	**a**	**sacred**	**song**	**then**	**,**		
“	父亲	,	亲爱的	父亲	,	来	家	和	我	现在	”	,	曾是	一个	神圣	歌曲	然后	,		

《父亲,亲爱的父亲,现在就跟我回家吧》在当时是一首圣歌。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[peg]	[fɔː(r); fə(r)]	['vʌlgə(r)]	['pærədiz]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['vʌlgə(r)]	“	['bɪznəs]	”	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔːθ]	-	[reɪt]					
not	**a**	**peg**	**for**	**vulgar**	**parodies**	**and**	**more**	**vulgar**	**“**	**business**	**”**	**for**	**fourth**	**-**	**rate**					
不是	一个	钉子	为了	庸俗	戏仿	和	更多的	庸俗	“	商业	”	为了	第四	-	速度					
[klaʊnz]	[ænd; ənd]	['kɔːnə(r)]	-	[men]	.															
clowns	**and**	**corner**	**-**	**men**	**.**															
小丑	和	角落	-	男人	.															

这不是低俗模仿和更低俗的“生意”的场所,也不是四流小丑和场边人员的场所。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	“	[ðə; ði]	['preəri]	['flaʊə(r)]	”	.
Then	**there**	**was**	**“**	**The**	**Prairie**	**Flower**	**”**	**.**
然后	那里	曾是	“	这	草原	花	”	.

然后是《草原之花》。

“	[aʊt]	[ɒn][ðə; ði]	['preəri]	,	[ɪn][æn; ən]	['ɜːli]	[deɪ]	”	—	[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]		['dɪgərz]	[waɪf]	[jet]	:					
“	**Out**	**on**	**the**	**Prairie**	**,**	**in**	**an**	**Early**	**Day**	**”**	**—**	**I**	**can**	**hear**	**the**	**digger's**	**wife**	**yet**	**:**	
“	出去	在	这	草原	,	在	一个	早期的	天	”	—	我	能	听到	这	挖掘机的	妻子	然而	:	

“在草原上,在清晨”——我仿佛还能听到挖掘机的妻子在唱歌:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

she	was	the	prettiest	girl	on	the	field	.
她	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	场地	.

她是场上最漂亮的女孩。

[ðeɪ] [ˈmærid] [ɒn][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][kæmp][ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ;

They	married	on	the	sly	and	crept	into	camp	after	dark	;
他们	已婚	在	这	狡猾	和	悄悄地爬	进入	营	后	黑暗的	;

他们偷偷结婚，天黑后溜进营地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdigəz] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [wɪð] [gəʊld] - [ˈdɪʃɪz] , [ˈʃʌvəl] ,

but	the	diggers	got	wind	of	it	and	rolled	up	with	gold	-	dishes	,	shovels	,
但	这	挖掘机	得到	风	的	它	和	滚动	向上	和	金子	-	菜肴	,	铲子	,

但淘金者们得知此事后，带着金盘、铁锹等工具蜂拥而至。

& [siː] . , & [siː] . , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] - [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [staɪl] ,

&	c	.	,	&	c	.	,	and	gave	them	a	real	good	tinkettling	in	the	old	-	fashioned	style	,
&	c	.	,	&	c	.	,	和	给予	他们	一个	真实的	好的	-	在	这	老的	-	造型	风格	,

等等，等等，并以老式的方式好好地叮叮当当地叮当作响了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌgɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɒn] .

and	a	nugget	or	two	to	start	housekeeping	on	.
和	一个	金块	或者	二	到	开始	家政	在	.

以及一两块可以用来做家务的鸡块。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [vɔɪs] .

She	had	a	very	sweet	voice	.
她	有	一个	非常	甜的	嗓音	.

她的声音非常甜美。

[feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,

Fair	as	a	lily	,	joyous	and	free	,
公平的	作为	一个	百合	,	欢乐	和	自由的	,

像百合花一样美丽，快乐而自由，

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] [həʊm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Light	of	the	prairie	home	was	she	.
光	的	这	草原	家	曾是	她	.

她就像草原上的一束光。

[ʃiːz] [ə; eɪ] “ [ˈgræni] ” [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] — [ɔː(r)] [ded] .

She's	a	“	granny	”	now	,	no	doubt	—	or	dead	.
她是	一个	“	奶奶	”	现在	,	不	怀疑	—	或者	死的	.

她现在无疑是位“奶奶”了——或者已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈbruːtəli] [ɪl] - [juːst] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ˈməʊstli] ,

And	I	remember	a	poor	,	brutally	ill	-	used	little	wife	,	wearing	a	black	eye	mostly	,
和	我	记住	一个	贫穷的	,	残酷地	患病的	-	用过的	小的	妻子	,	穿着	一个	黑色的	眼睛	大多	,

我还记得一个可怜的、饱受虐待的小妻子，她脸上总是带着淤青。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] “ [lʌv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	singing	“	Love	Amongst	the	Roses	”	at	her	work	.
和	歌唱	“	爱	在	这	玫瑰	”	在	她	工作	.

她在工作时还会唱《玫瑰丛中的爱情》。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] “ [bluː] [teɪl] [flaɪ] ” ,

And	they	sang	the	“	Blue	Tail	Fly	”	,
和	他们	唱	这	“	蓝色的	尾巴	飞	”	,

他们唱起了《蓝尾苍蝇》这首歌。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] [kuːn] [sɔːŋz] — [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [əʊld] [dʒɒn] [braʊn] [sæŋk]

and	all	the	first	and	best	coon	songs	—	in	the	days	when	old	John	Brown	sank
和	全部	这	第一的	和	最好的	浣熊	歌曲	—	在	这	天	什么时候	老的	约翰	棕色的	沉没

[ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

a	duffer	on	the	hill	.
一个	笨蛋	在	这	爬坡道	.

还有所有最早、最好的黑帮歌曲——在老约翰·布朗在山上击毙一个笨蛋的年代。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːk] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['græni] ['mæθjuːz] - “ - [ɪn] ” .

The	great	bark	kitchen	of	Granny	Mathews	'	“	Redclay	Inn	”	.
这	伟大的	吠	厨房	的	奶奶	马修斯	-	“	-	客栈	”	.

马修斯奶奶的“红土客栈”里那间巨大的树皮厨房。

[ə; eɪ] [freʃ] [bæk] - [lɒg] [θrəʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði] [ruːm] ['fɪtfəli] .

A	fresh	back	-	log	thrown	behind	the	fire	,	which	lights	the	room	fitfully	.
一个	新鲜的	后退	-	日志	抛掷	在后面	这	火	,	哪个	灯	这	房间	断断续续地	.

往火堆后面扔了一根新木柴，火光断断续续地照亮了房间。

['kʌmpəni] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [paɪps] , [səb'djuːd] [jɑːn] , [ænd; ənd] ['revəri] .

Company	settled	down	to	pipes	,	subdued	yarning	,	and	reverie	.
公司	定居	向下	到	管道	,	低沉的	纱线	,	和	遐想	.

公司里顿时安静下来，只剩下烟斗声、低声的闲聊和沉思。

[flæʃ] [dʒæk] — [red] [sæʃ] , ['kæbɪdʒ] - [triː] [hæt] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [hed] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Flash	Jack	—	red	sash	,	cabbage	-	tree	hat	on	back	of	head	with	nothing	in	it	,
闪光	杰克	—	红色的	窗扇	,	卷心菜	-	树	帽子	在	后退	的	头	和	没有什么	在	它	,

闪电杰克——红色腰带，脑后戴着一顶空空如也的卷心菜树形状的帽子，

['glɒsi] [blæk] [kɜːrlz] [bʌntʃt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [brɪm] .

glossy	black	curls	bunched	up	in	front	of	brim	.
光滑	黑色的	卷发	成束的	向上	在	正面	的	帽檐	.

乌黑亮泽的卷发簇拥在帽檐前。

[flæʃ] [dʒæk] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː]

Flash	Jack	volunteers	,	without	invitation	,	preparation	,	or	warning	,	and	through
闪光	杰克	志愿者	,	没有	邀请	,	准备	,	或者	警告	,	和	通过

[hɪz; ɪz] [nəʊz] :

his	nose	:
他的	鼻子	:

闪电杰克未经邀请、准备或警告，就自告奋勇地用鼻子完成了这项任务：

[hoʊ] ! —

Hoh	!	—
霍	!	—

嚯！——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] - [juːθ] ,

There	was	a	wild	kerlonial	youth	,
那里	曾是	一个	荒野	-	青年	,

那里曾有一个狂野的殖民地青年，

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

John	Dowlin	was	his	name	!
约翰	-	曾是	他的	姓名	!

他名叫约翰·道林！

[hiː; hi] ['baʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] - ,

He	bountied	on	his	parients	,
他	赏金	在	他的	-	,

他赏赐了他的父母，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kæsəlˌmeɪn] !

Who	lived	in	Castlemaine	!
WHO	居住地	在	卡斯尔梅恩	!

谁住在卡斯尔梅恩?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] —

and	so	on	to	—
和	所以	在	到	—

以此类推——

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]

He	took	a	pistol	from	his	breast
他	采取	一个	手枪	从	他的	胸部

他从胸口掏出一把手枪。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðæt] [lɪt] — [tliː] [tɔɪ] —

And	waved	that	lit	—	tle	toy	—
和	挥手	那	点燃	—	特尔	玩具	—

然后挥舞着那个小玩具——

“ ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ” [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['ʌŋkʃn] [ɒn] [flæʃ] [dʒæks] [pɑːt] —

“	Little	toy	”	with	an	enthusiastic	flourish	and	great	unction	on	Flash	Jack's	part	—
“	小的	玩具	”	和	一个	热情的	繁荣	和	伟大的	功能	在	闪光	杰克的	部分	—

“小玩具”，弗拉什·杰克用充满热情和夸张的语气说道——

“ [aɪl] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [sə'rendə(r)] ! ” [sed]

“	I'll	fight	,	but	I	won't	surrender	!	”	said
“	患病的	斗争	,	但	我	惯于	投降	!	”	说

“我会战斗，但我绝不投降！”

[ðə; ði][waɪld] - [bɔɪ] .

The	wild	Kerlonial	Boy	.
这	荒野	-	男生	.

狂野的克隆男孩。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [feɪlz][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Even	this	fails	to	rouse	the	company's	enthusiasm	.
甚至	这	失败	到	唤醒	这	公司的	热情	.

即便如此，也未能激起公司的热情。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] , [eɪb] !

“	Give	us	a	song	,	Abe	!
“	给	我们	一个	歌曲	,	安倍	!

“给我们唱首歌吧，阿贝！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - ['ləʊləndz] - !

Give	us	the	'	Lowlands	'	!
给	我们	这	-	低地	-	!

把“低地”还给我们!

” [eɪb] ['mæθjuːz] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['grɪzld] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]

”	Abe	Mathews	,	bearded	and	grizzled	,	is	lying	on	the	broad	of	his	back	on	a
”	安倍	马修斯	,	留着胡子的	和	斑白	,	是	说谎	在	这	广阔	的	他的	后退	在	一个

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

“满脸胡须、头发花白的阿贝·马修斯仰面躺在长凳上，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,

with	his	hands	clasped	under	his	head	—	his	favourite	position	for	smoking	,
和	他的	双手	紧握	在下面	他的	头	—	他的	最喜欢的	位置	为了	吸烟	,

['revəri] , [jɑːn] , [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] .

reverie	,	yarning	,	or	singing	.
遐想	,	纱线	,	或者	歌唱	.

他双手抱头——这是他抽烟、沉思、聊天或唱歌时最喜欢的姿势。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [diːp] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [θrɪl] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd]

He	had	a	strong	,	deep	voice	,	which	used	to	thrill	me	through	and
他	有	一个	强的	,	深的	嗓音	,	哪个	用过的	到	刺激	我	通过	和

[θruː] ,

through	,
通过	,

他嗓音浑厚有力，过去常常让我心潮澎湃。

[frɒm; frəm][heə(r)][tuː; tə] ['təʊˌneɪlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

from	hair	to	toenails	,	as	a	child	.
从	头发	到	脚趾甲	,	作为	一个	孩子	.

从头发到脚趾甲，从孩提时代起。

[ðeɪ] ['bɒðə(r)] [eɪb] [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

They	bother	Abe	till	he	takes	his	pipe	out	of	his	mouth	and	puts	it	behind
他们	打扰	安倍	直到	他	需要	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	放置	它	在后面

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stuːl] :

his	head	on	the	end	of	the	stool	:
他的	头	在	这	结尾	的	这	凳子	:

他们一直骚扰安倍，直到他把烟斗从嘴里拿出来，放在脑后凳子的边缘上：

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] ;

The	ship	was	built	in	Glasgow	;
这	船	曾是	建造	在	格拉斯哥	;

这艘船是在格拉斯哥建造的；

- [twɒz] [ðə; ði] “ ['gəʊldən] - ” —

'	Twas	the	“	Golden	Vanitee	”	—
-	那是	这	“	金的	-	”	—

那是“金色虚荣”——

[laɪnz] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [gɒn]

Lines	have	dropped	out	of	my	memory	during	the	thirty	years	gone
线条	有	掉落	出去	的	我的	记忆	期间	这	三十	年	已消失

过去三十年间，我的记忆中有些句子已经模糊不清了。

[bɪ'twiːn] —

between	—
之间	—

之间-

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plau] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] , [ləʊ] !

And	she	ploughed	in	the	Low	Lands	,	Low	!
和	她	耕作	在	这	低的	土地	,	低的	!

她曾在低地耕作，低地！

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['digəz] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] [ɔːl] [duː; də]

The	public	-	house	people	and	more	diggers	drop	into	the	kitchen	,	as	all	do
这	民众	-	房子	人们	和	更多的	挖掘机	降低	进入	这	厨房	,	作为	全部	做

[wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

within	hearing	,
之内	听力	,

酒馆里的人和更多的矿工走进厨房，所有人都在能听到他们的声音。

[wen] [eɪb] [sɪŋz] .
when Abe sings .
什么时候 安倍 唱歌 .

当安倍唱歌的时候。

“ [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] :
“ Now then , boys :
“ 现在 然后 , 男孩们 :

“好了，孩子们:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plau] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] , [ləʊ] !
And she ploughed in the Low Lands , Low !
和 她 耕作 在 这 低的 土地 , 低的 !

她在低地耕作，低地!

“ [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
“ Now , all together !
“ 现在 , 全部 一起 !

“现在，大家一起！”

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] !
The Low Lands !
这 低的 土地 !

低地!

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] !
The Low Lands !
这 低的 土地 !

低地!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plau] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] , [ləʊ] !
And she ploughed in the Low Lands , Low !
和 她 耕作 在 这 低的 土地 , 低的 !

她在低地耕作，低地!

” [təʊ][ænd; ənd] [hiːl] [ænd; ənd] [flæt] [ɒv; əv] [fʊt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] ,
” Toe and heel and flat of foot begin to stamp the clay floor ,
” 脚趾 和 脚跟 和 平坦的 的 脚 开始 到 邮票 这 黏土 地面 ,

“脚趾、脚跟和脚掌开始跺脚踩在泥土地面上，

[ænd; ənd] ['hɔːni] [hændz][tuː; tə][slæp] [pætʃt] [niːz] [ɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] .
and horny hands to slap patched knees in accompaniment .
和 好色 双手 到 拍击 已修补 膝盖 在 伴奏 .

还有那双粗壮的手，伴着拍打补丁的膝盖。

“ [əʊ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] , [lædz] !
“ Oh ! save me , lads !
“ 哦 ! 节省 我 , 小伙子们 !

“哦！救救我，伙计们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道：“

“ [aɪm] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
“ I'm drifting with the current ,
“ 我是 漂流 和 这 当前的 ,

“我随波逐流，

[ænd; ənd][aɪm] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] !
And I'm drifting with the tide !
和 我是 漂流 和 这 潮 !

我随波逐流!

[ænd; ənd][aɪm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] , [ləʊ] !

And	**I'm**	**sinking**	**in**	**the**	**Low**	**Lands**	**,**	**Low**	**!**
和	我是	下沉	在	这	低的	土地	,	低的	!

而我正在低地沉沦，低地!

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] !

The	**Low**	**Lands**	**!**
这	低的	土地	!

低地!

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] ! ″ —

The	**Low**	**Lands**	**!**	**″**	**—**
这	低的	土地	!	″	—

低地!

[ðə; ði][əʊld] [bɑːk] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

The	**old**	**bark**	**kitchen**	**is**	**a**	**-**	**going**	**now**	**.**
这	老的	吠	厨房	是	一个	-	去	现在	.

旧树皮厨房现在已经拆除了。

[hiːlz] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [dʒɪn] - [keɪsɪz] ['ʌndə(r)] [stˈuːlz] ; [hændz] , ['nʌk(ə)lz] , [paɪp] - [bəʊlz] , [ænd; ənd]

Heels	**drumming**	**on**	**gin**	**-**	**cases**	**under**	**stools**	**;**	**hands**	**,**	**knuckles**	**,**	**pipe**	**-**	**bowls**	**,**	**and**
高跟鞋	打鼓	在	杜松子酒	-	案例	在下面	凳子	;	双手	,	指关节	,	管道	-	碗	,	和

['pænɪkɪn] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

pannikins	**keeping**	**time**	**on**	**the**	**table**	**.**
小罐	保持	时间	在	这	桌子	.

脚后跟敲击凳子下的杜松子酒箱；双手、指关节、烟斗碗和酒壶在桌子上敲打着节拍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [səʊd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

And	**we**	**sewed**	**him**	**in**	**his**	**hammock**	**,**
和	我们	缝制的	他	在	他的	吊床	,

我们把他缝进了他的吊床里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slɪpt] [hɪm] ['ɔr] [ðə; ði][saɪd] ,

And	**we**	**slipped**	**him**	**o'er**	**the**	**side**	**,**
和	我们	滑倒了	他	超过	这	边	,

我们把他偷偷放到了船边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] , [ləʊ] !

And	**we**	**sunk**	**him**	**in**	**the**	**Low**	**Lands**	**,**	**Low**	**!**
和	我们	沉没	他	在	这	低的	土地	,	低的	!

我们把他沉入了低地，低地!

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] !

The	**Low**	**Lands**	**!**
这	低的	土地	!

低地!

[ðə; ði] [ləʊ] [lændz] !

The	**Low**	**Lands**	**!**
这	低的	土地	!

低地!

[ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] , [ləʊ] !

And	**we**	**sunk**	**him**	**in**	**the**	**Low**	**Lands**	**,**	**Low**	**!**
和	我们	沉没	他	在	这	低的	土地	,	低的	!

我们把他沉入了低地，低地!

[əʊld]['buːzə(r)] [smɪθ] — [ə; eɪ]['dɜːti] [dʒɪn] - ['sɒd(ə)n]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

Old	Boozer	Smith	—	a	dirty	gin	-	sodden	bundle	of	rags	on	the	floor	in	the
老的	布泽尔	史密斯	—	一个	肮脏的	杜松子酒	-	烂	捆	的	破布	在	这	地面	在	这

['kɔːnə(r)] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɒks] ,

corner	with	its	head	on	a	candle	box	,
角落	和	它是	头	在	一个	蜡烛	盒子	,

老布泽·史密斯——一团脏兮兮、浑身浸透杜松子酒的破布，躺在角落的地板上，脑袋放在一个蜡烛盒上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [rʌg] — [əʊld]['buːzə(r)] [smɪθ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

and	covered	by	a	horse	rug	—	old	Boozer	Smith	is	supposed	to	have
和	涵盖	经过	一个	马	小地毯	—	老的	布泽尔	史密斯	是	据称	到	有

[biːn] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [pɑːst] ,

been	dead	to	the	universe	for	hours	past	,
到过	死的	到	这	宇宙	为了	小时	过去的	,

布泽·史密斯老先生被马毯盖着——据说他已经与世隔绝好几个小时了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]['tɔːpə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

but	the	chorus	must	have	disturbed	his	torpor	;	for	,
但	这	合唱	必须	有	不安	他的	麻木	;	为了	,

但合唱团的歌声一定惊醒了他的沉睡；因为，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][nekst][mæn][dʒʌmp] ,

with	a	suddenness	and	unexpectedness	that	makes	the	next	man	jump	,
和	一个	突然	和	意外性	那	制作	这	下一个	男人	跳	,

突然而意外，吓得旁边的人跳了起来。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['beləʊ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [rʌg] :

there	comes	a	bellow	from	under	the	horse	rug	:
那里	来	一个	下面	从	在下面	这	马	小地毯	:

马毯底下传来一声吼叫：

[wɒt] [ðəʊ] ! — [aɪ][weə(r)] ! — [ə; eɪ][ræg] ! — [ˌdʒiː iː 'diː][kəʊt] !

Wot	though	!	—	I	wear	!	—	a	rag	!	—	ged	coat	!
什么	尽管	!	—	我	穿	!	—	一个	抹布	!	—	盖德	外套	!

不过！——我穿的！——一件破烂！——外套！

[aɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

I'll	wear	it	like	a	man	!
患病的	穿	它	喜欢	一个	男人	!

我要像个男人一样穿它！

[ænd; ənd] [siːsɪz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] .

and	ceases	as	suddenly	as	it	commenced	.
和	停止	作为	突然	作为	它	开始	.

它开始得突然，结束得也突然。

[hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [hed] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

He	struggles	to	bring	his	ruined	head	and	bloated	face	above	the	surface	,
他	斗争	到	带来	他的	毁坏	头	和	腹胀	脸	多于	这	表面	,

他挣扎着想把残破的脑袋和肿胀的脸从水面上抬起来。

[glɛə] [raʊnd] ; [ðen] , [nəʊ][wʌn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [sɪŋks] [bæk] [ænd; ənd][daɪz]

glares	round	;	then	,	no	one	questioning	his	manhood	,	he	sinks	back	and	dies
眩光	圆形的	;	然后	,	不	一	提问	他的	男子气概	,	他	水槽	后退	和	死亡

[tuː; tə] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;

to	creation	;
到	创建	;

他环顾四周；然后，没有人质疑他的男子气概，他便倒下，向造物主死去；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][snɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and **subsequent** **proceedings** **are** **only** **interrupted** **by** **a** **snore** **,** **as** **far** **as**
和 随后的 诉讼程序 是 仅有的 中断 经过 一个 鼾 , 作为 远的 作为
[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] .
he **is** **concerned** **.**
他 是 担心的 .

在他看来，接下来的程序只会受到鼾声的干扰。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] - , [ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)] , [ɪz][ɪn'spaɪəd] .
Little **Jimmy** **Nowlett** **,** **the** **bullock** **-** **driver** **,** **is** **inspired** **.**
小的 吉米 - , 这 犍 - 司机 , 是 灵感 .

小牛车夫吉米·诺利特深受鼓舞。

“ [gəʊ][ɒn] , ['dʒɪmi] !
“ **Go** **on** **,** **Jimmy** **!**
“ 去 在 , 吉米 !

“加油，吉米！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] !
Give **us** **a** **song** **!**
给 我们 一个 歌曲 !

请给我们唱首歌!

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ʌp]
” **In** **the** **days** **when** **we** **were** **hard** **up**
” 在 这 天 什么时候 我们 是 难的 向上

“在我们经济拮据的时候”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['waɪə(r)] —
For **want** **of** **wood** **and** **wire** **—**
为了 想 的 木头 和 金属丝 —

由于缺少木材和铁丝——

['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz] ['blʌndəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] “ [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ” —
Jimmy **always** **blunders** **;** **it** **should** **have** **been** **“** **food** **and** **fire** **”** **—**
吉米 总是 失误 ; 它 应该 有 到过 “ 食物 和 火 ” —

吉米总是犯错；应该是“食物和火”——

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][taɪ]['aʊə(r)] [buːts] [ʌp]
We **used** **to** **tie** **our** **boots** **up**
我们 用过的 到 领带 我们的 靴子 向上

我们过去常常系紧靴子。

[wɪð] [lɪt] — [tliː]['bɪts] — [ɜː(r)]['waɪə(r)] ;
With **lit** **—** **tle** **bits** **—** **er** **wire** **;**
和 点燃 — 特尔 比特 — 呃 金属丝 ;

用细小的电线；

[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

和-

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [lɪt] — [tliː] [ruːm] ,
I'm **sitting** **in** **my** **lit** **—** **tle** **room** **,**
我是 坐着 在 我的 点燃 — 特尔 房间 ,

我坐在我的小房间里，

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [sɪks][baɪ][sɪks] ;
It **measures** **six** **by** **six** **;**
它 措施 六 经过 六 ;

它的尺寸是六乘六；

[ðə; ði] [wɜːk] - [haʊs] [wɔːl] [ɪz] ['ɒpəzɪt] ,
The work - house wall is opposite ,
这 工作 - 房子 墙 是 对面的 ,

济贫院的墙就在对面，

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [brɪks] !
I've counted all the bricks !
我已经 计数 全部 这 砖块 !

我已经把所有的砖都数过了！

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , ['dʒɪmi] !
“ Give us a chorus , Jimmy !
” 给 我们 一个 合唱 , 吉米 !

“吉米，给我们唱个副歌吧！”

” ['dʒɪmi] [dʌz] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['dʒɜːki] [nɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [wɜːd] ,
” Jimmy does , giving his head a short , jerky nod for nearly every word ,
” 吉米 做 , 给予 他的 头 一个 短的 , 肉干 点头 为了 几乎 每一个 单词 ,

吉米确实如此，几乎每说一个字，他都会短促地点一下头。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
and describing a circle round his crown — as if he were stirring a
和 描述 一个 圆圈 圆形的 他的 王冠 — 作为 如果 他 是 搅拌 一个
[paɪnt] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
pint of hot tea — with his forefinger ,
品脱 的 热的 茶 — 和 他的 食指 ,

他用食指在头顶画了一个圆圈——就像在搅拌一品脱热茶一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn] :
at the end of every line :
在 这 结尾 的 每一个 线 :

每行末尾：

[hɔːl] ! — [raʊnd] ! — [ˌem 'iː] — [hæt] !
Hall ! — Round ! — Me — Hat !
大厅 ! — 圆形的 ! — 我 — 帽子 !

大厅！——圆！——我——帽子！

[aɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːpɪn] - [wɪl] !
I wore a weepin ' willer !
我 穿着 一个 哭泣 - 威勒 !

我戴着哭泣的威勒！

['dʒɪmi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒkni] .
Jimmy is a Cockney .
吉米 是 一个 伦敦东区口音 .

吉米是伦敦东区人。

“ [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] !
“ Now then , boys !
” 现在 然后 , 男孩们 !

“好了，孩子们！”

” [hɔːl] — [raʊnd] — [ˌem 'iː] [hæt] !
” Hall — round — me hat !
” 大厅 — 圆形的 — 我 帽子 !

“走廊——绕——我的帽子！”

[haʊ] ['meni] [əʊld] ['digəz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many old diggers remember it ?
如何 许多 老的 挖掘机 记住 它 ?

有多少老矿工还记得这件事?

[ænd; ənd] :
And **:**
和 :

和:

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['kweɪkə(r)] ,
A **butcher** **,** **and** **a** **baker** **,** **and** **a** **quiet** **-** **looking** **quaker** **,**
一个 屠夫 , 和 一个 面包师 , 和 一个 安静的 - 寻找 贵格会 ,

一个屠夫，一个面包师，还有一个看起来很安静的贵格会教徒，

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] ['prɪti] ['dʒesi] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɑː(r)] .
All **a** **-** **courting** **pretty** **Jessie** **at** **the** **Railway** **Bar** **.**
全部 一个 - 求爱 漂亮的 杰西 在 这 铁路 酒吧 .

所有人都在铁路酒吧追求漂亮的杰西。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒt] [ðə; ði] “ ['reɪlweɪ] [bɑː(r)] ” [ment] .
I **used** **to** **wonder** **as** **a** **child** **what** **the** **“** **railway** **bar** **”** **meant** **.**
我 用过的 到 想知道 作为 一个 孩子 什么 这 “ 铁路 酒吧 ” 意思是 .

小时候我一直很想知道“铁路栏杆”是什么意思。

[ænd; ənd] :
And **:**
和 :

和:

[ai] [wʊd] , [ai] [wʊd] , [ai] [wʊd] [ɪn] [veɪn]
I **would** **,** **I** **would** **,** **I** **would** **in** **vain**
我 会 , 我 会 , 我 会 在 徒劳

我会，我会，我会徒劳地尝试

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [wʌns] [ə'gen] !
That **I** **were** **single** **once** **again** **!**
那 我 是 单身的 一次 再次 !

我又恢复单身了!

[bʌt; bət] [ɑː] , [ə'læs] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
But **ah** **,** **alas** **,** **that** **will** **not** **be**
但 啊 , 唉 , 那 将要 不是 是

但是，唉，那将不会发生。

[tɪl] ['æplz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .
Till **apples** **grow** **on** **the** **willow** **tree** **.**
直到 苹果 生长 在 这 柳 树 .

直到柳树上长出苹果。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['gæmblərz] [jʌŋ] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] — [tuː; tə] [hɜː'self] .
A **drunken** **gambler's** **young** **wife** **used** **to** **sing** **that** **song** **—** **to** **herself** **.**
一个 醉 赌徒的 年轻的 妻子 用过的 到 唱歌 那 歌曲 — 到 她自己 .

一个醉酒赌徒的年轻妻子过去常常哼唱这首歌——自言自语。

[ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ ['pɪntər] , ” [ænd; ənd][əʊld] ['pɔɪntən] ,
A **stir** **at** **the** **kitchen** **door** **,** **and** **a** **cry** **of** **“** **Pinter** **,** **”** **and** **old** **Poynton** **,**
一个 搅拌 在 这 厨房 门 , 和 一个 哭 的 “ 品特 , ” 和 老的 波因顿 ,

厨房门口传来一阵骚动，接着是“品特”和老波因顿的喊声。

[ˌbæləˈræt] ['dɪgə(r)] , [ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɪz] [ʃʌvd] [ɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [drɪŋks] [ə'bɔːd] ,
Ballarat **digger** **,** **appears** **and** **is** **shoved** **in** **;** **he** **has** **several** **drinks** **aboard** **,**
巴拉瑞特 挖掘机 , 出现 和 是 推搡 在 ; 他 有 一些 饮料 船上 ,

巴拉瑞特挖掘机操作员出现并被推进去；他船上有好几杯酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] “ [gɪt] ['pɪntər] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [leɪ] , ” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɔːk] [hɪm]

and	they	proceed	to	“	git	Pinter	on	the	singin	'	lay	,	”	and	at	last	talk	him
和	他们	继续	到	“	git	品特	在	这	唱歌	-	躺	,	”	和	在	最后的	讲话	他

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

于是他们开始“让品特唱起歌来”，最终说服了他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] “ ['θɪəri] ” , [ænd; ənd] ['blʌndəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi]

He	has	a	good	voice	,	but	no	“	theory	”	,	and	blunders	worse	than	Jimmy
他	有	一个	好的	嗓音	,	但	不	“	理论	”	,	和	失误	更糟	比	吉米

- [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Nowlett	with	the	words	.
-	和	这	字	.

他嗓音不错，但没有“理论”，而且唱词比吉米·诺利特还糟糕。

[hiː; hi][stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] —

He	starts	with	a	howl	—
他	开始	和	一个	嗥	—

他先是发出了一声嚎叫——

[hoʊ] !

Hoh	!
霍	!

嚯!

[weɪ] [daʊn] [ɪn] ['kʌvənt] [gɑː(r)] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [dɪŋz]

Way	down	in	Covent	Gar	-	ar	-	r	-	dings
方式	向下	在	科文特	加尔	-	ar	-	r	-	叮当

在科文特花园深处

[ə; eɪ] - ['strəʊlɪŋ] [aɪ][dɪd][gəʊ] ,

A	-	strolling	I	did	go	,
一个	-	漫步	我	做过	去	,

我确实出去散步了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [fləʊ] - [aʊ] - [wɜːrz]

To	see	the	sweetest	flow	-	ow	-	wers
到	看	这	最甜美的	流动	-	现在	-	韦斯

去看看最美的花朵

[ðæt] [ɛə] [ɪn] [grəʊ] .

That	e'er	in	gardings	grow	.
那	曾经	在	花园	生长	.

花园里总是生长着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] — [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] — [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	the	rose	and	lily	—	the	red	and	white	and	blue	—	and	he
他	锯	这	玫瑰	和	百合	—	这	红色的	和	白色的	和	蓝色的	—	和	他

[sɔː] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [fləʊ] - [aʊ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] [ðæt] [ɛə] [ɪn] [gruː] ;

saw	the	sweetest	flow	-	ow	-	ers	that	e'er	in	gardings	grew	;
锯	这	最甜美的	流动	-	现在	-	ers	那	曾经	在	花园	生长	;

他看到了玫瑰和百合——红色的、白色的和蓝色的——他还看到了花园里生长的最甜美的花朵;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lʌvli] ['meɪdnz] (['pɪntər] [kɔːlz] - [ɪm] “ - ”) [ˌʌndə'niːθ] ([hiː; hi]

for	he	saw	two	lovely	maidens	(	Pinter	calls	'	em	“	virgings	”	)	underneath	(	he
为了	他	锯	二	迷人的	少女们	(	品特	呼叫	-	呃	“	-	”	)	下	(	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]) “ [ə; eɪ] [gɑːrdɪŋ] [tʃeə(r)] ” ,

must	have	meant	on	top	of	)	“	a	garding	chair	”	,
必须	有	意思是	在	顶部	的	)	“	一个	园艺	椅子	”	,

因为他看到两个美丽的少女（品特称她们为“处女”）在（他一定是想说在）“一把园艺椅”下面，

[sɪŋz] ['pɪntər] .
sings Pinter .
唱歌 品特 .

品特唱道。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['lʌvli] ['dʒesi] ,
And one was lovely Jessie ,
和 一 曾是 迷人的 杰西 ,

其中一位是可爱的杰西，

[wɪð] [ðə; ði][dʒet] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
With the jet black eyes and hair ,
和 这 喷射 黑色的 眼睛 和 头发 ,

有着乌黑的眼睛和头发，

[rɔ:rz] ['pɪntər] ,
roars Pinter ,
咆哮 品特 ,

品特咆哮道

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][və:] - [ɪr] - [gɪŋ] ,
And the other was a vir - ir - ging ,
和 这 其他 曾是 一个 病毒 - 红外 - 姜 ,

另一个是处女膜破裂，

[ai] ['sɒləm] - [laɪ] [dɪ'kleə(r)] !
I solemn - lye declare !
我 庄严 - 碱液 宣布 !

我郑重宣告！

“ ['meɪdn] , ['pɪntər] ! ” [ˌɪntə'dʒekt]['mɪstə(r)] . - .
“ Maiden , Pinter ! ” interjects Mr . Nowlett .
“ 少女 , 品特 ! ” 插话 先生 . - .

“梅登，品特！”诺利特先生插话道。

“ [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [ri'tɔ:ts] ['pɪntər] .
“ Well , it's all the same , ” retorts Pinter .
“ 出色地 , 它是 全部 这 相同的 , ” 反驳 品特 .

“嗯，都一样，”品特反驳道。

“ [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪz][ə; eɪ] - , ['dʒɪmi] .
“ A maiden IS a virging , Jimmy .
“ 一个 少女 是 一个 - , 吉米 .

“少女就是处女，吉米。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'i:] , [aɪl] [li:v] [ɒf] !
If you're singing , Jimmy , and not me , I'll leave off !
如果 你是 歌唱 , 吉米 , 和 不是 我 , 患病的 离开 离开 !

吉米，如果你唱歌而不是我唱，我就不唱了！

” ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] “ ['ɔ:də(r)] !
” Chorus of “ Order !
” 合唱 的 “ 命令 !

“秩序！”合唱

[ʃʌt] [ʌp] , ['dʒɪmi] !
Shut up , Jimmy !
关闭 向上 , 吉米 !

闭嘴，吉米！

” [ai] - [step] - [ped; pi:d][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
” I quicklye step - ped up to her ,
” 我 - 步 - 行人 向上 到 她 ,

我迅速走到她跟前，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][dɪd]['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] :

And	unto	her	did	sa	-	a	-	y	:
和	到	她	做过	萨	-	一个	-	是	:

他对她说:

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni] [jʌŋ] [mæn] ,

Do	you	belong	to	any	young	man	,
做	你	属于	到	任何	年轻的	男人	,

你属于哪个年轻男子?

[hoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ai][ˌpiː'ɑːr'eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] ?

Hoh	,	tell	me	that	,	I	pra	-	a	-	y	?
霍	,	告诉	我	那	,	我	普拉	-	一个	-	是	?

嚯,告诉我,我祈祷?

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɪntər] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [prɒmpt] [ænd; ənd]

Her	answer	,	according	to	Pinter	,	was	surprisingly	prompt	and
她	回答	,	根据	到	品特	,	曾是	出奇	迅速的	和

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [kən'saɪs] :

unconventional	;	also	full	and	concise	:
非传统	;	还	满的	和	简洁的	:

据品特说,她的回答出乎意料地迅速且不落俗套;同时又全面而简洁:

[nəʊ] ; [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] [jʌŋ] [mæn] —

No	;	I	belong	to	no	young	man	—
不	;	我	属于	到	不	年轻的	男人	—

不,我不属于任何一个年轻人——

[ai] - [dɪ'kleə(r)] !

I	solemnlye	declare	!
我	-	宣布	!

我郑重宣布!

[ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] -

I	mean	to	live	a	virging
我	意思是	到	居住	一个	-

我的意思是过着处男之身的生活

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [l'ɔːɹəlz] [weə(r)] !

And	still	my	laurels	wear	!
和	仍然	我的	月桂树	穿	!

我的荣誉依然闪耀!

['dʒɪmi] - [ə'tempts] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] “ ['meɪdn] ” , [bʌt; bət][ɪz]

Jimmy	Nowlett	attempts	to	move	an	amendment	in	favour	of	“	maiden	”	,	but	is
吉米	-	尝试	到	移动	一个	修正案	在	偏爱	的	“	少女	”	,	但	是

['prɒmptli] [sə'prest] .

promptly	suppressed	.
及时	被抑制	.

吉米·诺利特试图提出一项支持“处女”的修正案,但很快就被压制了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['pɪntərz] [suːt][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	seems	that	Pinter's	suit	has	a	happy	termination	,
它	似乎	那	品特的	套装	有	一个	快乐的	终止	,

看来品特的诉讼案以圆满结局告终。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['seɪlə(r)][bəʊld] ” ,

for	he	is	supposed	to	sing	in	the	character	of	a	“	Sailor	Bold	”	,
为了	他	是	据称	到	唱歌	在	这	特点	的	一个	“	水手	大胆的	”	,

因为他要扮演的是一个“勇敢的水手”的角色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][strəʊl][ɪn] “ ['kʌvənt] [gɑː(r)] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [dɪŋz] ” :

and	as	he	turns	to	pursue	his	stroll	in	“	Covent	Gar	-	ar	-	dings	”	:
和	作为	他	转弯	到	追求	他的	漫步	在	“	科文特	加尔	-	ar	-	叮当	”	:

然后他转身继续在“科文特花园”漫步：

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!	Oh	,	no	!	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!	哦	,	不	!	哦	,	不	!

“哦，不！哦，不！哦，不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][bəʊld] ! ”

“	I	love	a	Sailor	Bold	!	”
“	我	爱	一个	水手	大胆的	!	”

“我喜欢水手牌Bold！”

“ [hɒŋ] - ['kɔːreɪ] , ['pɪntər] !

“	Hong	-	kore	,	Pinter	!
”	洪	-	kore	,	品特	!

“香港，品特！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - ['gəʊldən] [glʌv] - , ['pɪntər] !

Give	us	the	'	Golden	Glove	'	,	Pinter	!
给	我们	这	-	金的	手套	-	,	品特	!

品特，把“金手套奖”颁给我们吧！

” [ðʌs] [wɔːm] [ʌp] ,

”	Thus	warmed	up	,
”	因此	温暖	向上	,

“就这样暖和起来了，

['pɪntər] [stɑːrts] [wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] “ ['spəʊkən] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][ɪz]

Pinter	starts	with	an	explanatory	“	spoken	”	to	the	effect	that	the	song	he	is
品特	开始	和	一个	解释性	“	说	”	到	这	影响	那	这	歌曲	他	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɪləstreɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

about	to	sing	illustrates	some	of	the	little	ways	of	woman	,
关于	到	唱歌	图示	一些	的	这	小的	方式	的	女士	,

品特以一段解释性的“旁白”开场，大意是他即将演唱的歌曲描绘了女性的一些小习惯。

[ænd; ənd] [haʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

and	how	,	no	matter	what	you	say	or	do	,
和	如何	,	不	事情	什么	你	说	或者	做	,

无论你说什么或做什么，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][end] ; ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ,

she	is	bound	to	have	her	own	way	in	the	end	;	also	how	,
她	是	边界	到	有	她	自己的	方式	在	这	结尾	;	还	如何	,

她最终肯定会如愿以偿；而且，如何才能做到呢?

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	one	instance	,	she	set	about	getting	it	.
在	一	实例	,	她	放	关于	获得	它	.

有一次，她着手去获取它。

[hoʊ] !

Hoh	!
霍	!

嚯！

[naʊ] , [ɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] - [nɪə(r)] [dɪd] [dwel] ,
Now , it's of a young squoire near Timworth did dwell ,
现在 , 它是 的 一个 年轻的 - 靠近 蒂姆沃斯 做过 住 ,

现在，它位于蒂姆沃斯附近的一处年轻绿地上。

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [wel] —
Who courted a nobleman's daughter so well —
WHO 求爱 一个 贵族的 女儿 所以 出色地 —

谁把一位贵族小姐追求得如此成功——

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] " ['skwaɪə(r)] " ,
The song has little or nothing to do with the " squire " ,
这 歌曲 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 这 " 乡绅 " ,

这首歌与"侍从"几乎没有任何关系。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] " [ɔːl] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'sent] , " [ænd; ənd] —
except so far as " all friends and relations had given consent , " and —
除了 所以 远的 作为 " 全部 朋友们 和 关系 有 给定 同意 , " 和 —

但前提是"所有亲朋好友都已同意"，并且——

[ðə; ði] [truː] - [su] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] — [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
The troo - soo was ordered — appointed the day ,
这 特鲁 - 所以 曾是 订购 — 任命 这 天 ,

号令已下达——指定日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] —
And a farmer were appointed for to give her away —
和 一个 农民 是 任命 为了 到 给 她 离开 —

于是，有人指派了一位农夫来把她嫁出去——

[wɪtʃ] [lɑːst] [siːmd] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
which last seemed a most unusual proceeding , considering the wedding was a
哪个 最后的 似乎 一个 最多 异常 进行中 , 考虑 这 婚礼 曾是 一个
['təʊni] [ə'feə(r)] ;
toney affair ;
托尼 事务 ;

考虑到这是一场高档婚礼，最后这件事显得非常不寻常；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] — [ðə; ði] ['nəʊblmən] [mait] [hæv; həv] [biːn]
but perhaps there were personal interests — the nobleman might have been
但 也许 那里 是 个人的 兴趣 — 这 贵族 可能 有 到过
[hɑːd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['bækɪŋ] [hɪm] .
hard up , and the farmer backing him .
难的 向上 , 和 这 农民 后盾 他 .

但或许其中存在个人利益——这位贵族可能经济拮据，而这位农民支持他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt] [mɪkst] .
But there was an extraordinary scene in the church , and things got mixed .
但 那里 曾是 一个 非凡的 场景 在 这 教会 , 和 事物 得到 混合 .

但教堂里发生了一件非同寻常的事，事情变得很复杂。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [ðɪs] ['fɑːmə(r)] [i'spai] :
For as soon as this maiding this farmer espied :
为了 作为 很快 作为 这 麦丁 这 农民 窥视 :

农夫一看到这个女仆：

" [hoʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
" Hoh , my heart !
" 霍 , 我的 心 !

"哦，我的心！"

[hoʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
Hoh , my heart !
霍 , 我的 心 !

哦，我的心！

[hoʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
Hoh , my heart !
霍 , 我的 心 !

哦，我的心！

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〃 then she cried .
〃 然后 她 哭 .

然后她哭了。

[hɪ'sterɪks] ?
Hysterics ?
癔症 ?

歇斯底里?

['eniweɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wed] —
Anyway , instead of being wed —
反正 , 反而 的 存在 结婚 —

总之，与其结婚——

[ðɪs] ['meɪdn] [tʊk] [sɪk]
This maiden took sick
这 少女 采取 生病的

这位少女病倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
and she went to her bed .
和 她 去 到 她 床 .

然后她上床睡觉了。

([en] . [biː] . — ['pɪntər] [stɪks] [tuː; tə] - - - .)
(N . B . — Pinter sticks to ' virging ' .)
(N . B . — 品特 棍子 到 - - - .)

（注：品特坚持使用“处女”一词。）

[ˌweərə'pɒn] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gests] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ([ə; eɪ]
Whereupon friends and relations and guests left the house in a body (a
于是 朋友们 和 关系 和 客人 左边 这 房子 在 一个 身体 (一个
[streɪndʒ] [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'siːdɪŋ] ,
strange but perhaps a wise proceeding ,
奇怪的 但 也许 一个 明智的 进行中 ,

于是，亲朋好友和客人们集体离开了房子（这虽然奇怪，但或许是个明智的做法）。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — ['meɪbi] [ðeɪ] [smelt] [ə; eɪ][ræt]) [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ]
after all — maybe they smelt a rat) and left her to recover alone , which
后 全部 — 或许 他们 冶炼 一个 鼠) 和 左边 她 到 恢复 独自的 , 哪个
[ʃiː; ʃi][dɪd] ['prɒmptli] .
she did promptly .
她 做过 及时 .

毕竟——也许他们闻到了什么可疑的东西——然后让她独自休养，而她也很快恢复了过来。

[ænd; ənd] [ðen] :
And then :
和 然后 :

进而：

[ʃɜːt] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ðɪs] [meɪd] [pʊt] [ɒn] ,

Shirt	**,**	**breeches**	**,**	**and**	**waistcoat**	**this**	**maiding**	**put**	**on**	**,**
衬衫	,	马裤	,	和	马甲	这	麦丁	放	在	,

这位女仆穿上了衬衫、马裤和背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] ;

And	**a**	**-**	**hunting**	**she**	**went**	**with**	**her**	**dog**	**and**	**her**	**gun**	**;**
和	一个	-	打猎	她	去	和	她	狗	和	她	枪	;

她带着她的狗和枪去打猎;

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [raʊnd] [weə(r)] [ðɪs] [dɪd] [dwel] ,

She	**hunted**	**all**	**round**	**where**	**this**	**farmier**	**did**	**dwell**	**,**
她	猎杀	全部	圆形的	在哪里	这	农夫	做过	住	,

她在那位农夫居住地的周围四处搜寻,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] - [ed] [hɪm] [wel] .

Because	**in**	**her**	**own**	**heart**	**she**	**love**	**-**	**ed**	**him**	**well**	**.**
因为	在	她	自己的	心	她	爱	-	编辑	他	出色地	.

因为她内心深处深爱着他。

[ðə; ði] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [naʊ] :

The	**cat's**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**now**	**:**
这	猫的	出去	的	这	包	现在	:

事情已经败露了:

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi]['faɪəd] , [bʌt; bət][nəʊ] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [kɪld] —

And	**often**	**she**	**fired**	**,**	**but**	**no**	**game**	**she**	**killed**	**—**
和	经常	她	被解雇	,	但	不	游戏	她	被杀	—

她经常开枪,但没有猎杀过任何猎物——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] —

which	**was**	**not**	**surprising**	**—**
哪个	曾是	不是	奇怪	—

这并不令人意外——

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] —

Till	**at**	**last**	**the**	**young**	**farmier**	**came**	**into**	**the**	**field**	**—**
直到	在	最后的	这	年轻的	农夫	来了	进入	这	场地	—

最后,年轻的农夫走进了田地——

[nəʊ]['wʌndə(r)] .

No	**wonder**	**.**
不	想知道	.

怪不得。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [streɪt] :

She	**put**	**it**	**to**	**him**	**straight**	**:**
她	放	它	到	他	直的	:

她直截了当地问他:

“ [əʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?

“	**Oh**	**,**	**why**	**are**	**you**	**not**	**at**	**the**	**wedding**	**?**
“	哦	,	为什么	是	你	不是	在	这	婚礼	?

“哦,你为什么没来参加婚礼?”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	**she**	**cried**	**,**
”	她	哭	,

她哭着说:“

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [braɪd] .

“	**For**	**to**	**wait**	**on**	**the**	**squoire**	**,**	**and**	**to**	**give**	**him**	**his**	**bride**	**.**
“	为了	到	等待	在	这	-	,	和	到	给	他	他的	新娘	.

“侍候长老,并将新娘献给他。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [prɒmpt] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][æz; əz]

"	He	was	as	prompt	and	as	delightfully	unconventional	in	his	reply	as
"	他	曾是	作为	迅速的	和	作为	令人愉悦	非传统	在	他的	回复	作为

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kʌvənt] :

the	young	lady	in	Covent	Gardings	:
这	年轻的	女士	在	科文特	花园	:

"他的回答既迅速又令人愉快地别出心裁，就像科文特花园里的那位年轻女士一样：

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] , [nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][mʌst; məst]['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] ,

oh	,	no	!	For	the	truth	I	must	sa	-	a	-	y	,
哦	,	不	!	为了	这	真相	我	必须	萨	-	一个	-	是	,

哦，不！我必须说出真相，

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !

I	love	her	too	well	for	to	give	her	a	-	w	-	a	-	a	-	y	!
我	爱	她	也	出色地	为了	到	给	她	一个	-	西	-	一个	-	一个	-	是	!

我太爱她了，舍不得把她送走！

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] " - " .

"	which	was	satisfactory	to	the	disguised	"	virging	"	.
"	哪个	曾是	令人满意的	到	这	伪装	"	-	"	.

"这令伪装成处女的她感到满意。"

" . . . . [ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [spː:d] [ɪn][hænd] ,

"	.	.	.	.	and	I'd	take	sword	in	hand	,
"	.	.	.	.	和	ID	拿	剑	在	手	,

"……我会手持利剑，

[ænd; ənd][baɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ'd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɑːnd] .

And	by	honour	I'd	win	her	if	she	would	command	.
和	经过	荣誉	ID	赢	她	如果	她	会	命令	.

如果她肯听话，我定会以荣誉赢得她的芳心。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	Which	was	still	more	satisfactory	.
"	哪个	曾是	仍然	更多的	令人满意的	.

"这仍然更令人满意。"

[naʊ] [ðɪs] - , ['biːɪŋ] —

Now	this	virging	,	being	—
现在	这	-	,	存在	—

如今这处女之身，存在——

(['dʒɪmi] - : " ['meɪdn] , ['pɪntər] — " [dʒɪm][ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt][ɒn]

(	Jimmy	Nowlett	:	"	Maiden	,	Pinter	—	"	Jim	is	thrown	on	a	stool	and	sat	on
(	吉米	-	:	"	少女	,	品特	—	"	吉姆	是	抛掷	在	一个	凳子	和	卫星	在

（吉米·诺利特："少女，品特——"吉姆被扔到凳子上，然后坐在……

[baɪ] ['sevrəl] ['digəz] .)

by	several	diggers	.	)
经过	一些	挖掘机	.	)

（由几名挖掘者提供。）

[naʊ] [ðɪs] [meɪd] , ['biːɪŋ] [pliːz] - [ed][tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ][bəʊld] ,

Now	this	maiding	,	being	please	-	ed	to	see	him	so	bold	,
现在	这	麦丁	,	存在	请	-	编辑	到	看	他	所以	大胆的	,

现在这位女佣，看到他如此大胆，感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flaʊəd] [wɪð] [gəʊld] ,

She	gave	him	her	glove	that	was	flowered	with	gold	,
她	给予	他	她	手套	那	曾是	开花的	和	金子	,

她把那只镶着金花的手套送给了他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	explained	that	she	found	it	in	his	field	while	hunting	around	with	her
和	解释	那	她	成立	它	在	他的	场地	尽管	打猎	大约	和	她

[dɒg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] .

dog	and	her	gun	.
狗	和	她	枪	.

她解释说，她是带着狗和枪在他的田里打猎时发现它的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

It	is	understood	that	he	promised	to	look	up	the	owner	.
它	是	理解	那	他	承诺	到	看	向上	这	所有者	.

据了解，他承诺会找到失主。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] - ['herəld] - ;

Then	she	went	home	and	put	an	advertisement	in	the	local	'	Herald	'	;
然后	她	去	家	和	放	一个	广告	在	这	当地的	-	先驱报	-	;

然后她回到家，在当地的《先驱报》上刊登了一则广告；

[ænd; ənd] [ðæt] [æd] . [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	that	ad	.	must	have	caused	considerable	sensation	.
和	那	广告	.	必须	有	导致	大量	感觉	.

那则广告肯定引起了相当大的轰动。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [glʌv] , [ænd; ənd]

She	stated	that	she	had	lost	her	golden	glove	,	and
她	声明	那	她	有	丢失的	她	金的	手套	,	和

她声称自己弄丢了金手套奖，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	young	man	that	finds	it	and	brings	it	to	me	,
这	年轻的	男人	那	发现	它	和	带来	它	到	我	,

找到它并把它带给我的那个年轻人，

[hoʊ] ! [ðæt] ['veri] [jʌŋ] [mæn][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

Hoh	!	that	very	young	man	my	husband	shall	be	!
霍	!	那	非常	年轻的	男人	我的	丈夫	将	是	!

嚯！我丈夫将会是一位非常年轻的男子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [glʌv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

She	had	a	saving	clause	in	case	the	young	farmer	mislaid	the	glove	before	he
她	有	一个	保存	条款	在	案件	这	年轻的	农民	遗失	这	手套	前	他

[sɔː] [ðə; ði][æd] . ,

saw	the	ad	.	,
锯	这	广告	.	,

她还留了一条后路，以防那位年轻的农夫在看到广告之前把手套弄丢了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [bləʊk] [gɒt][həʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

and	an	OLD	bloke	got	holt	of	it	and	fetched	it	along	.
和	一个	老的	伙计	得到	霍尔特	的	它	和	已获取	它	沿着	.

一个老头把它捡了起来，然后带走了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [ɔːl] [raɪt] .

But	everything	went	all	right	.
但	一切	去	全部	正确的	.

但一切都还算顺利。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [glʌv] .

The	young	farmer	turned	up	with	the	glove	.
这	年轻的	农民	转向	向上	和	这	手套	.

年轻的农夫带着手套出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ,

He	was	a	very	respectable	young	farmer	,
他	曾是	一个	非常	可敬	年轻的	农民	,

他是一位非常值得尊敬的年轻农民。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] “ ['ɒnə(r)] - [ed] [hɪm] [wɪð]

and	expressed	his	gratitude	to	her	for	having	“	honour	-	ed	him	with
和	表达	他的	感激	到	她	为了	拥有	“	荣誉	-	编辑	他	和

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

her	love	.
她	爱	.

并向她表达了感激之情，感谢她“用她的爱给予他荣耀”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [endz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

”	They	were	married	,	and	the	song	ends	with	a	picture	of	the	young
”	他们	是	已婚	,	和	这	歌曲	结束	和	一个	图片	的	这	年轻的

['fɑːmərɪs] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ,

farmeress	milking	the	cow	,
女农夫	挤奶	这	奶牛	,

“他们结婚了，歌曲结尾的画面是年轻的女农妇在挤牛奶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)]['gəʊɪŋ] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [plaʊ] .

and	the	young	farmer	going	whistling	to	plough	.
和	这	年轻的	农民	去	吹口哨	到	犁	.

还有那个吹着口哨去耕地的年轻农夫。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['grɑːftɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [pruːvz] [ðæt] [ai][hɪt][ðə; ði] [raɪt]

The	fact	that	they	lived	and	grafted	on	the	selection	proves	that	I	hit	the	right
这	事实	那	他们	居住地	和	嫁接	在	这	选择	证明	那	我	打	这	正确的

[neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wen] [ai] [gest] ,

nail	on	the	head	when	I	guessed	,
指甲	在	这	头	什么时候	我	猜对了	,

他们能够生存下来并依靠这种选择发展壮大，这证明我当初的猜测是正确的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] “ ['stəʊni] ” .

in	the	first	place	,	that	the	old	nobleman	was	“	stony	”	.
在	这	第一的	地方	,	那	这	老的	贵族	曾是	“	石质的	”	.

首先，这位老贵族“冷酷无情”。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

In	after	years	,
在	后	年	,

多年以后，

. . . [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn] ,

.	.	.	she	told	him	of	the	fun	,
.	.	.	她	讲述	他	的	这	乐趣	,

她把趣事告诉了他，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] .

How	she	hunted	him	up	with	her	dog	and	her	gun	.
如何	她	猎杀	他	向上	和	她	狗	和	她	枪	.

她如何带着猎犬和枪把他追捕到手。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]

But	whether	he	was	pleased	or	otherwise	to	hear	it	,	after	years	of
但	无论	他	曾是	高兴	或者	否则	到	听到	它	,	后	年	的

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

matrimonial	experiences	,
婚姻	经历	,

但无论他听到这话是高兴还是不高兴，在经历了多年的婚姻生活之后，

[ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ['dʌznt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][endz] [ðeə(r)] .

the	old	song	doesn't	say	,	for	it	ends	there	.
这	老的	歌曲	不	说	,	为了	它	结束	那里	.

那首老歌没有说，因为它就此结束了。

[flæʃ] [dʒæk][ɪz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] “ [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] ” .

Flash	Jack	is	more	successful	with	“	Saint	Patrick's	Day	”	.
闪光	杰克	是	更多的	成功的	和	“	圣	帕特里克的	天	”	.

Flash Jack 在“圣帕特里克节”这首歌上更成功。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['klevə(r)] !

I	come	to	the	river	,	I	jumped	it	quite	clever	!
我	来	到	这	河	,	我	跳了起来	它	相当	聪明的	!

我来到河边，我跳了过去，我跳得真聪明！

[ˌem 'iː] [waɪf] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Me	wife	tumbled	in	,	and	I	lost	her	for	ever	,
我	妻子	翻滚	在	,	和	我	丢失的	她	为了	曾经	,

我妻子摔倒了，我永远失去了她。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [əʊn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - !

St	.	Patrick's	own	day	in	the	mornin	'	!
英石	.	帕特里克的	自己的	天	在	这	早晨	-	!

早上是圣帕特里克节！

[ðɪs] [ɪz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['dʒɪmi] - , [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

This	is	greatly	appreciated	by	Jimmy	Nowlett	,	who	is	suspected	,	especially	by	his	wife	,
这	是	非常	感谢	经过	吉米	-	,	WHO	是	怀疑	,	尤其	经过	他的	妻子	,

吉米·诺利特对此非常感激，他尤其受到妻子的怀疑。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət] [həʊm] .

of	being	more	cheerful	when	on	the	roads	than	when	at	home	.
的	存在	更多的	快乐	什么时候	在	这	道路	比	什么时候	在	家	.

在路上比在家时更快乐。

“ [sæm][həʊlt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['dʒɪmi] - [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] .

“	Sam	Holt	”	was	a	great	favourite	with	Jimmy	Nowlett	in	after	years	.
“	山姆	霍尔特	”	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	吉米	-	在	后	年	.

多年来，“萨姆·霍尔特”一直是吉米·诺利特最喜欢的角色之一。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [blæk] ['ælɪs] , [sæm][həʊlt] ?

Oh	,	do	you	remember	Black	Alice	,	Sam	Holt	?
哦	,	做	你	记住	黑色的	爱丽丝	,	山姆	霍尔特	?

哦，你还记得“黑爱丽丝”萨姆·霍尔特吗?

[blæk] ['ælɪs] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [dɑːk] —

Black	Alice	so	dirty	and	dark	—
黑色的	爱丽丝	所以	肮脏的	和	黑暗的	—

黑爱丽丝如此肮脏黑暗——

[huːd] [ə; eɪ] [nəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [aɪ] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] —

Who'd	a	nose	on	her	face	—	I	forget	how	it	goes	—
谁会	一个	鼻子	在	她	脸	—	我	忘记	如何	它	去	—

谁脸上长了个鼻子——我忘了怎么唱了——

[ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːtəːn] [beɪ] [ʃɑːk] .

And	teeth	like	a	Moreton	Bay	shark	.
和	牙齿	喜欢	一个	莫顿	湾	鲨鱼	.

牙齿像莫顿湾鲨鱼一样锋利。

[sæm] [həʊlt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌkə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːti] [ðen] ,

Sam	Holt	must	have	been	very	hard	up	for	tucker	as	well	as	beauty	then	,
山姆	霍尔特	必须	有	到过	非常	难的	向上	为了	塔克	作为	出色地	作为	美丽	然后	,

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

当时的萨姆·霍尔特一定非常缺吃少食，也缺美貌，因为

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [grʌbz]

Do	you	remember	the	'	possums	and	grubs
做	你	记住	这	-	负鼠	和	幼虫

你还记得"负鼠和幼虫"吗?

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] ?

She	baked	for	you	down	by	the	creek	?
她	烘焙	为了	你	向下	经过	这	溪	?

她在小溪边给你烤了点东西?

[sæm] [həʊlt] [wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [flæʃ] [dʒæk] .

Sam	Holt	was	,	apparently	,	a	hardened	flash	Jack	.
山姆	霍尔特	曾是	,	显然	,	一个	硬化	闪光	杰克	.

显然，萨姆·霍尔特是个老练的闪电侠。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kliːnli] [pə'teɪtəʊ] , [sæm] [həʊlt] .

You	were	not	quite	the	cleanly	potato	,	Sam	Holt	.
你	是	不是	相当	这	干净利落	土豆	,	山姆	霍尔特	.

山姆·霍尔特，你可不是个干净的土豆。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] " ,

Reference	is	made	to	his	"	manner	of	holding	a	flush	"	,
参考	是	制成	到	他的	"	方式	的	保持	一个	冲洗	"	,

文中提到了他"持牌的方式",

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] ['rɑːðə(r)]

and	he	is	asked	to	remember	several	things	which	he	,	no	doubt	,	would	rather
和	他	是	问	到	记住	一些	事物	哪个	他	,	不	怀疑	,	会	相当

[fə'get] , [ɪn'kluːdɪŋ]

forget	,	including
忘记	,	包括

他被要求记住几件事，毫无疑问，他宁愿忘记这些事，其中包括

. . . [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

.	.	.	the	hiding	you	got	from	the	boys	.
.	.	.	这	隐藏	你	得到	从	这	男孩们	.

.....你躲过了男生们的追捕。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɜːsən(ə)l] .

The	song	is	decidedly	personal	.
这	歌曲	是	绝对地	个人的	.

这首歌显然是个人化的。

[bʌt; bət] [sæm] [həʊlt] [meɪks] [ə; eɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [gəʊz] [həʊm] ,

But	Sam	Holt	makes	a	pile	and	goes	home	,
但	山姆	霍尔特	制作	一个	桩	和	去	家	,

但萨姆·霍尔特堆了一堆东西就回家了。

['liːvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] [mæn][tuː; tə][pæd][ðə; ði] [huːf] [aʊt] [bæk] .

leaving	many	a	better	and	worse	man	to	pad	the	hoof	Out	Back	.
离开	许多	一个	更好的	和	更糟	男人	到	软垫	这	蹄	出去	后退	.

留下了许多品行高尚或品行低劣的人到后方歇脚。

[ænd; ənd] — [dʒɪm] - [sæŋ] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]

And	—	Jim	Nowlett	sang	this	with	so	much	feeling	as	to	make	it	appear	a
和	—	吉姆	-	唱	这	和	所以	很多	感觉	作为	到	制作	它	出现	一个

['pɜːsən(ə)l][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['æbsənt][həʊlt] —

personal	affair	between	him	and	the	absent	Holt	—
个人的	事务	之间	他	和	这	缺席的	霍尔特	—

吉姆·诺利特演唱这首歌时饱含深情，仿佛这是他和缺席的霍尔特之间的一段私人情事——

[ænd; ənd] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['faɪvə(r)] , [sæm][həʊlt] ,

And	,	don't	you	remember	the	fiver	,	Sam	Holt	,
和	,	不	你	记住	这	五英镑	,	山姆	霍尔特	,

还有，萨姆·霍尔特，你难道不记得那五英镑了吗?

[juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [friː] ?

You	borrowed	so	careless	and	free	?
你	借来的	所以	粗心	和	自由的	?

你借钱就这么随意、这么随意?

[ai] ['rekən] [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tjuːnz]

I	reckon	I'll	whistle	a	good	many	tunes
我	估计	患病的	哨	一个	好的	许多	曲调

我想我大概会吹很多曲子。

([wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fiːlɪŋ])

(	with	increasing	feeling	)
(	和	增加	感觉	)

(随着情绪的增强)

[eə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪvə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Ere	you	think	of	that	fiver	and	me	.
埃雷	你	思考	的	那	五英镑	和	我	.

想想那五英镑和我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [sæm][hoʊlts][əʊld] [meit]

For	the	chances	will	be	that	Sam	Holt's	old	mate
为了	这	机会	将要	是	那	山姆	霍尔特	老的	伴侣

很有可能是萨姆·霍尔特的老朋友

[wɪl] [biː; bi] ['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ɒn][ðə; ði] ['hjuːˌɛndən] [rəʊd]

Will	be	humping	his	drum	on	the	Hughenden	Road
将要	是	性交	他的	鼓	在	这	休根登	路

他会在休根登路上敲他的鼓

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [feɪt] .

To	the	end	of	the	chapter	of	fate	.
到	这	结尾	的	这	章	的	命运	.

命运篇章的终结。

[æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm] “ [ðə; ði][əʊld] [bɑːk] [hʌt] ” , [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæmp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

An	echo	from	“	The	Old	Bark	Hut	”	,	sung	in	the	opposition	camp	across	the
一个	回声	从	“	这	老的	吠	小屋	”	,	唱	在	这	反对	营	穿过	这

['gʌli] :

gully	:
沟壑	:

从山沟对面的反对派营地传来《老树皮小屋》的回声:

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][əˈdʒɑː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] ,

You	may	leave	the	door	ajar	,	but	if	you	keep	it	shut	,
你	可能	离开	这	门	半开	,	但	如果	你	保持	它	关闭	,

你可以把门半开着，但如果你把它关上，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [oʊld] - [hʌt] .

There's	no	need	of	suffocation	in	the	Ould	Barrk	Hut	.
有	不	需要	的	窒息	在	这	可以	-	小屋	.

老树皮小屋里不需要窒息。

[ðə; ðɪ] [ˈtʌkərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒɪn] - [keɪs] , [bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] —

The	tucker's	in	the	gin	-	case	,	but	you'd	better	keep	it	shut	—
这	塔克的	在	这	杜松子酒	-	案件	,	但	你会	更好的	保持	它	关闭	—

食物在酒柜里，但你最好把它关好——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [flaɪz] [wɪl] - [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [oʊld] [bɑːk] [hʌt] .

For	the	flies	will	canther	round	it	in	the	Ould	Bark	Hut	.
为了	这	苍蝇	将要	-	圆形的	它	在	这	可以	吠	小屋	.

因为苍蝇会在老树皮小屋周围嗡嗡盘旋。

[haʊˈevə(r)] :

However	:
然而	:

然而：

[wʌts] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [oʊld] [bɑːk] [hʌt] .

What's	out	of	sight	is	out	of	mind	,	in	the	Ould	Bark	Hut	.
是什么	出去	的	视线	是	出去	的	头脑	,	在	这	可以	吠	小屋	.

在老树皮小屋里，眼不见为净。

[wiː; wi] [wɒʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈgriːsi] [ˈməʊlskɪn]

We	washed	our	greasy	moleskins
我们	洗过	我们的	腻	鼹鼠皮

我们洗了油腻腻的鼹鼠皮鞋。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːndəˌmaɪn] . —

On	the	banks	of	the	Condamine	.	—
在	这	银行	的	这	康达明	.	—

在康达明河畔。

[ˈsʌmbədi] [ˈtæklɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [əʊld] [ˈbʊlək] [dreɪ] ” ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] [ˈfɪfti] [ˈvɜːrsəz] [naʊ] .

Somebody	tackling	the	“	Old	Bullock	Dray	”	;	it	must	be	over	fifty	verses	now	.
某人	擒抱	这	“	老的	犍	德雷	”	;	它	必须	是	超过	五十	诗句	现在	.

有人在创作《老牛车》这首诗；现在肯定已经超过五十节了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbʊʃmən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dɑːns] [stɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] ;

I	saw	a	bushman	at	a	country	dance	start	to	sing	that	song	;
我	锯	一个	丛林人	在	一个	国家	舞蹈	开始	到	唱歌	那	歌曲	;

我在乡村舞会上看到一个布须曼人开始唱那首歌；

[id] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈvɜːrsəz] , [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɑːt] [əˈfreʃ] .

he'd	get	up	to	ten	or	fifteen	verses	,	break	down	,	and	start	afresh	.
他会	得到	向上	到	十	或者	十五	诗句	,	休息	向下	,	和	开始	重新	.

他能写出十到十五节诗，然后就写不下去了，再从头开始。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klɪə(r)][flɔː(r)] ,

At	last	he	sat	down	on	his	heel	to	it	,	in	the	centre	of	the	clear	floor	,
在	最后的	他	卫星	向下	在	他的	脚跟	到	它	,	在	这	中心	的	这	清除	地面	,

最后，他坐在了空旷的地板中央，脚后跟抵着它。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .

resting	his	wrist	on	his	knee	,	and	keeping	time	with	an	index	finger	.
休息	他的	手腕	在	他的	膝盖	,	和	保持	时间	和	一个	指数	手指	.

他将手腕放在膝盖上，用食指打着节拍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɔːl] [θruː] .

It	was	very	funny	,	but	the	thing	was	taken	seriously	all	through	.
它	曾是	非常	有趣的	,	但	这	事物	曾是	已采取	严重地	全部	通过	.

虽然非常搞笑，但整件事大家都很认真对待。

[ɪˈrevərənt] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['læmɪŋ] [flæt] ['trʌb(ə)l] , [frɒm; frəm][kæmp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['gʌli] :

Irreverent	echo	from	the	old	Lambing	Flat	trouble	,	from	camp	across	the	gully	:
不敬的	回声	从	这	老的	羔羊	平坦的	麻烦	,	从	营	穿过	这	沟壑	:

从山谷对面的营地传来老兰宾平原骚乱的不敬回声：

[ruːl] [brɪˈtæniə] !

Rule	Britannia	!
规则	不列颠尼亚	!

统治吧，不列颠尼亚！

[brɪˈtæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] !

Britannia	rules	the	waves	!
不列颠尼亚	规则	这	波浪	!

不列颠统治着海洋！

[nəʊ][mɔː(r)] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] ['entə(r)] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] !

No	more	Chinamen	will	enter	Noo	South	Wales	!
不	更多的	中国人	将要	进入	不	南	威尔士	!

禁止中国人进入新南威尔士！

[ænd; ənd]

and
和

和

['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]

Yankee	Doodle	came	to	town
扬基	涂鸦	来了	到	镇

扬基歌来到镇上

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] —

On	a	little	pony	—
在	一个	小的	小马	—

骑着一匹小马——

[stɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

Stick	a	feather	in	his	cap	,
戳	一个	羽毛	在	他的	帽	,

给他戴上一根羽毛，

[ænd; ənd][kɔːl] [hɪm] [ˌmækə'rəʊni] !

And	call	him	Maccaroni	!
和	称呼	他	通心粉	!

叫他通心粉吧！

[ɔːl][ðə; ði][kæmps] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] :

All	the	camps	seem	to	be	singing	to	-	night	:
全部	这	营地	似乎	到	是	歌唱	到	-	夜晚	:

今晚所有营地似乎都在唱歌：

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['wɒtʃmən] !

Ring	the	bell	,	watchman	!
戒指	这	钟	,	守望者	!

守夜人，敲响警钟！

[rɪŋ] !

Ring	!
戒指	!

戒指！

[rɪŋ] !
Ring !
戒指 !

戒指!

[rɪŋ] !
Ring !
戒指 !

戒指!

[rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
Ring , for the good news
戒指 , 为了 这 好的 消息

响铃，好消息!

[ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] !
Is now on the wing !
是 现在 在 这 翼 !

现在它已经展翅高飞了!

[gʊd] [laɪnz] , [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] :
Good lines , the introduction :
好的 线条 , 这 介绍 :

开头写得很好:

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['belfri] [ðə; ði][əʊld]['sekstən][stændz] ,
High on the belfry the old sexton stands ,
高的 在 这 钟楼 这 老的 教堂司事 站立 ,

老教堂司事站在高高的钟楼上，

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bəʊni][hændz] ! . . .
Grasping the rope with his thin bony hands ! . . .
抓握 这 绳索 和 他的 薄的 骨质 双手 ! . . .

他用那双瘦骨嶙峋的手紧紧抓住绳子!

[bɒn] - ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['bleɪzɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] . . .
Bon - fires are blazing throughout the land . . .
邦 - 火灾 是 炽烈 自始至终 这 土地 . . .

篝火在各地熊熊燃烧.....

['glɔːriəs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['taɪdɪŋz] !
Glorious and blessed tidings !
辉煌 和 蒙福 消息 !

多么令人振奋和蒙福的消息!

[rɪŋ] !
Ring !
戒指 !

戒指!

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
Ring the bell !
戒指 这 钟 !

按铃!

['græni] ['mæθjuːz] [feɪlz] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [pə'sweidz]
Granny Mathews fails to coax her niece into the kitchen , but persuades
奶奶 马修斯 失败 到 哄 她 侄女 进入 这 厨房 , 但 说服
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
her to sing inside .
她 到 唱歌 里面 .

马修斯奶奶没能哄好她的侄女进厨房，但说服她在里面唱歌。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [lɜːnt] - [sʌb]['rəʊzə] - [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd][gɜːl] [huː] [sæŋ] “ ['mædəˌlaɪn] ” .

She	is	the	girl	who	learnt	'	sub	rosa	'	from	the	bad	girl	who	sang	“	Madeline	”	.
她	是	这	女孩	WHO	学会了	-	子	罗莎	-	从	这	坏的	女孩	WHO	唱	“	玛德琳	”	.

她就是那个从唱着“Madeline”的坏女孩那里学会“sub rosa”（偷偷摸摸）的女孩。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [teɪk] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] .

Such	as	have	them	on	instinctively	take	their	hats	off	.
这样的	作为	有	他们	在	本能地	拿	他们的	帽子	离开	.

例如，他们会本能地摘下帽子。

['dɪgəz] , & [siː] . , ['strəʊlɪŋ] [pɑːst] , [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ,

Diggers	,	&	c	.	,	strolling	past	,	halt	at	the	first	notes	of	the	girl's	voice	,
挖掘机	,	&	c	.	,	漫步	过去的	,	停止	在	这	第一的	笔记	的	这	女孩们	嗓音	,

掘土者等人漫步经过，听到女孩的声音，便停了下来。

[ænd; ənd][stænd] [laɪk] [s'tætʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] :

and	stand	like	statues	in	the	moonlight	:
和	站立	喜欢	雕像	在	这	月光	:

他们像雕像一样矗立在月光下：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Shall	we	gather	at	the	river	,
将	我们	收集	在	这	河	,

我们到河边聚会吧?

[weə(r)] [braɪt] ['eɪndʒl] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] ?

Where	bright	angel	feet	have	trod	?
在哪里	明亮的	天使	脚	有	践踏	?

天使的足迹曾踏过哪里?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)]

The	beautiful	—	the	beautiful	river
这	美丽的	—	这	美丽的	河

美丽的——美丽的河流

[ðæt] [fləʊz] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ! —

That	flows	by	the	throne	of	God	!	—
那	流量	经过	这	王座	的	上帝	!	—

那水流经上帝的宝座!

['dɪgəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send] [ðæt] [gɜːl] “ [həʊm] ” ,

Diggers	wanted	to	send	that	girl	“	Home	”	,
挖掘机	通缉	到	发送	那	女孩	“	家	”	,

掘金者们想把那个女孩送“回家”。

[bʌt; bət] ['græni] ['mæθjuːz] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	Granny	Mathews	had	the	old	-	fashioned	horror	of	any	of	her
但	奶奶	马修斯	有	这	老的	-	造型	恐怖	的	任何	的	她

['tʃɪldrən] [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['pʌblɪk] ” —

children	becoming	“	public	”	—
孩子们	成为	“	民众	”	—

但马修斯奶奶有着老派的恐惧，她害怕自己的任何一个孩子成为“公众人物”——

['gæðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Gather	with	the	saints	at	the	river	,
收集	和	这	圣徒	在	这	河	,

与圣徒们聚集在河边，

[ðæt] [fləʊz] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] !

That	flows	by	the	throne	of	God	!
那	流量	经过	这	王座	的	上帝	!

那水流经上帝的宝座!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['ɜːli] .

But	it	grows	late	,	or	rather	,	early	.
但	它	生长	晚的	,	或者	相当	,	早期的	.

但它生长得晚，或者更确切地说，是生长得早。

[ðə; ði] “ - ” [gəʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] ['muːnlaɪt] ,

The	“	Eyetalians	”	go	by	in	the	frosty	moonlight	,
这	“	-	”	去	经过	在	这	霜冻	月光	,

“意大利人”在冰冷的月光下经过，

[frɒm; frəm][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt]) , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .

from	their	last	shift	in	the	claim	(	for	it	is	Saturday	night	)	,	singing	a	litany	.
从	他们的	最后的	转移	在	这	宣称	(	为了	它	是	周六	夜晚	)	,	歌唱	一个	连祷	.

:

从他们最后一次值班（因为是星期六晚上）开始，他们唱起了一首祷文。

“ [get] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [end] , [eɪb] ! — [stænd] [ʌp] [ɔːl] !

“	Get	up	on	one	end	,	Abe	!	—	stand	up	all	!
“	得到	向上	在	一	结尾	,	安倍	!	—	站立	向上	全部	!

“亚伯，都站起来！——所有人都站起来！”

” [hændz] [ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

”	Hands	are	clasped	across	the	kitchen	table	.
”	手	是	紧握	穿过	这	厨房	桌子	.

“双手在厨房的桌子上紧紧相握。”

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːviəl] ['fiːldz] , [hæz; həz] ['piːtə] [aʊt] ,

Redclay	,	one	of	the	last	of	the	alluvial	fields	,	has	petered	out	,
-	,	一	的	这	最后的	的	这	冲积	字段	,	有	彼得	出去	,

红土层是最后几处冲积层之一，如今已经枯竭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] . . . .

and	the	Roaring	Days	are	dying	.	.	.	.
和	这	咆哮	天	是	垂死	.	.	.	.

咆哮的年代正在消逝.....

[ðə; ði][grænd][əʊld] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

The	grand	old	song	that	is	known	all	over	the	world	;
这	盛大	老的	歌曲	那	是	已知	全部	超过	这	世界	;

那首举世闻名的古老歌曲;

[jet] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] ?

yet	how	many	in	ten	thousand	know	more	than	one	verse	and	the	chorus	?
然而	如何	许多	在	十	千	知道	更多的	比	一	诗	和	这	合唱	?

一万个人中又有多少人知道一首歌的不止一句歌词和副歌呢?

[let] ['piːtə(r)] [mə'kɛnzi] [liːd] :

Let	Peter	McKenzie	lead	:
让	彼得	麦肯齐	带领	:

让彼得·麦肯齐来领导:

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,

Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][mɪn] - ?

And	never	brought	to	min	'	?
和	绝不	带来	到	最小	-	?

从未带到我面前?

[ænd; ənd] [hɑːts] ['ekəʊ][frɒm; frəm][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ə'krɒs] [waɪd] , [waɪd] ['siːz] :

And	**hearts**	**echo**	**from**	**far**	**back**	**in**	**the**	**past**	**and**	**across**	**wide**	**,**	**wide**	**seas**	**:**
和	心	回声	从	远的	后退	在	这	过去的	和	穿过	宽的	,	宽的	海域	:

而心声则从遥远的过去和广阔的海洋中回荡:

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,

Should	**auld**	**acquaintance**	**be**	**forgot**	**,**
应该	老	熟人	是	忘了	,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [əʊ] - [læŋ] [saɪn] ?

And	**days**	**o**	**'**	**lang**	**syne**	**?**
和	天	o	-	语言	同步	?

还有那些美好的日子吗?

[naʊ] [bɔɪz] !

Now	**boys**	**!**
现在	男孩们	!

孩子们，开始吧!

[ɔːl] [tə'geðə(r)] !

all	**together**	**!**
全部	一起	!

一起!

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,

For	**auld**	**lang**	**syne**	**,**	**my**	**dear**	**,**
为了	老	语言	同步	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，为了往日的美好时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

For	**auld**	**lang**	**syne**	**,**
为了	老	语言	同步	,

友谊地久天长，

[wiːl; wil][tɑːk] - [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kaɪndnəs] [jet] ,

We'll	**tak**	**'**	**a**	**cup**	**o**	**'**	**kindness**	**yet**	**,**
出色地	tak	-	一个	杯子	o	-	仁慈	然而	,

我们还是会接受这份善意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

For	**auld**	**lang**	**syne**	**.**
为了	老	语言	同步	.

友谊地久天长。

[wiː; wi][twɔː] [heɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɹ'iːz] ,

We	**twa**	**hae**	**run**	**about**	**the**	**braes**	**,**
我们	twa	哈	跑步	关于	这	布雷斯	,

我们俩在山坡上奔跑，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['gaʊən] [faɪn] ;

And	**pu'd**	**the**	**gowans**	**fine**	**;**
和	-	这	戈万斯	美好的	;

把高粱打得很好;

[bʌt; bət] [wɪv] ['wɔndə] ['mɒni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [fʊt] ,

But	**we've**	**wandered**	**mony**	**a**	**weary**	**foot**	**,**
但	我们已经	漫步	金钱	一个	厌倦	脚	,

但是我们已经走了很远很远的路，疲惫不堪。

[sɪn] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

Sin	**'**	**auld**	**lang**	**syne**	**.**
罪	-	老	语言	同步	.

往日情怀。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪd] [ðen] .
The world was wide then .
这 世界 曾是 宽的 然后 .

那时世界辽阔。

[wiː; wi] [twɔː] [heɪ] -
We twa hae paidl't
我们 twa 哈 -

我们 twa hae paidl't

[ai] - [ðə; ði] [bɜːn] ,
i ' the burn ,
我 - 这 烧伤 ,

我被烧伤了，

[freɪ] ['mɔːrnɪn] - [sʌn] [tɪl] [daɪn] :
Frae mornin ' sun till dine :
弗雷 早晨 - 太阳 直到 用餐 :

从早晨的太阳到晚餐：

[ðə; ði] [lɒg] ['faɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɔːtəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [waɪd] , ['ləʊnli] [ɒ'streɪliə] —
the log fire seems to grow watery , for in wide , lonely Australia —
这 日志 火 似乎 到 生长 水状的 , 为了 在 宽的 , 孤独 澳大利亚 —

篝火似乎渐渐变得稀薄，因为在广袤而孤寂的澳大利亚——

[bʌt; bət] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [breɪd] [heɪ] - ,
But seas between us braid hae roar'd ,
但 海域 之间 我们 编织 哈 - ,

但我们之间的大海咆哮着，

[sɪn] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin ' auld lang syne .
罪 - 老 语言 同步 .

往日情怀。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [grəuz] ['dɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgə(r)] - ['sɪŋəz] [siːmd]
The kitchen grows dimmer , and the forms of the digger - singers seemed
这 厨房 生长 调光器 , 和 这 表格 的 这 挖掘机 - 歌手 似乎
['sʌd(ə)nli] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ,
suddenly vague and unsubstantial ,
突然 模糊的 和 不实质性的 ,

厨房里的光线越来越暗，掘墓歌手们的身影突然变得模糊不清，仿佛不成形。

['feɪdɪŋ] [bæk] ['ræpɪdli] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] .
fading back rapidly through a misty veil .
褪色 后退 快速 通过 一个 蒙蒙 面纱 .

迅速穿过一层薄雾消散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [θruː] [hɑːd] [j'iəz] :
But the words ring strong and defiant through hard years :
但 这 字 戒指 强的 和 桀骜不驯 通过 难的 年 :

但这些话语在艰难岁月中依然铿锵有力，充满反抗精神：

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [hænd] , [maɪ] ['trʌsti] [friːn] - ,
And here's a hand , my trusty frien ' ,
和 这里是 一个 手 , 我的 可靠 朋友 - ,

来，我的好朋友，伸出援手。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [g'rʌp] [əʊ] - [ðaɪn] ;
And gie's a grup o ' thine ;
和 - 一个 小组 o - 你的 ;

而 gie 是你的一群人；

[ænd; ənd][wiːl; wil][tɑːk] - [ə; eɪ][kʌp][əʊ] - ['kaɪndnəs] [jet] ,

And	we'll	tak	'	a	cup	o	'	kindness	yet	,
和	出色地	tak	-	一个	杯子	o	-	仁慈	然而	,

我们仍将品尝一杯善意，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

For	auld	lang	syne	.
为了	老	语言	同步	.

友谊地久天长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netlz] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

And	the	nettles	have	been	growing	for	over	twenty	years	on	the	spot	where
和	这	荨麻	有	到过	生长	为了	超过	二十	年	在	这	点	在哪里

['græni] ['mæθjuːz] - [bɪg] [bɑːk] ['kɪtʃɪn] [stʊd] .

Granny	Mathews	'	big	bark	kitchen	stood	.
奶奶	马修斯	-	大的	吠	厨房	站立	.

二十多年来，荨麻一直在马修斯奶奶曾经的大树皮厨房所在的地方生长。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['sændi] [blaɪt]

A	Vision	of	Sandy	Blight
一个	想象	的	沙	枯萎病

桑迪布莱特的景象

[aɪ'd] [biːn] ['hʌmpɪŋ] [maɪ] [bæk] ,

I'd	been	humping	my	back	,
ID	到过	性交	我的	后退	,

我一直在驼背，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)]

and	crouching	and	groaning	for	an	hour	or	so	in	the	darkest	corner
和	蹲伏	和	呻吟	为了	一个	小时	或者	所以	在	这	最黑暗的	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - [hʌt] ,

of	the	travellers	'	hut	,
的	这	旅行者	-	小屋	,

然后，他蜷缩在旅客小屋最黑暗的角落里呻吟了一个小时左右。

['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['sændi] [blaɪt] .

tortured	by	the	demon	of	sandy	blight	.
受折磨	经过	这	恶魔	的	沙	枯萎病	.

被沙地瘟疫的恶魔折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

It	was	too	hot	to	travel	,
它	曾是	也	热的	到	旅行	,

天气太热，不适合出行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['mɪtʃəlz] ['kæt(ə)l] [pʌp] .

and	there	was	no	one	there	except	ourselves	and	Mitchell's	cattle	pup	.
和	那里	曾是	不	一	那里	除了	我们自己	和	米切尔的	牛	小狗	.

除了我们和米切尔的牧牛犬之外，那里没有其他人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]

We	were	waiting	till	after	sundown	,	for	I	couldn't	have	travelled	in	the
我们	是	等待	直到	后	日落	,	为了	我	不能	有	旅行	在	这

['deɪlaɪt] , ['eniweɪ] .

daylight	,	anyway	.
日光	,	反正	.

我们等到日落之后才出发，因为无论如何我白天也无法出行。

['mɪtʃəl] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [raʊnd] [maɪ] [aɪz] ,

Mitchell	had	tied	a	wet	towel	round	my	eyes	,
米切尔	有	系	一个	湿的	毛巾	圆形的	我的	眼睛	,

米切尔用一条湿毛巾蒙住了我的眼睛。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [baɪ][əˈnʌðə(r)] ['taʊəl] — [wʌn][end] ['fɑːsənd]

and	led	me	for	the	last	mile	or	two	by	another	towel	—	one	end	fastened
和	引领	我	为了	这	最后的	英里	或者	二	经过	其他	毛巾	—	一	结尾	系紧

[tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][bɪˈhaɪnd] ,

to	his	belt	behind	,
到	他的	腰带	在后面	,

最后那一两英里，他用另一条毛巾——一端系在他身后的腰带上——领着我走完了全程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	the	other	in	my	hand	as	I	walked	in	his	tracks	.
和	这	其他	在	我的	手	作为	我	步行	在	他的	轨道	.

我手里拿着另一只手，沿着他的足迹走着。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] !

but	this	was	a	relief	!
但	这	曾是	一个	宽慰	!

但这真是令人松了一口气!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][gleə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	out	of	the	dust	and	glare	,	and	the	flies	didn't	come	into	the
它	曾是	出去	的	这	灰尘	和	强光	,	和	这	苍蝇	没有	来	进入	这

[dɑːk] [hʌt] ,

dark	hut	,
黑暗的	小屋	,

它避开了尘土和眩光，苍蝇也没有飞进黑暗的小屋里。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [hʌmp] [ænd; ənd] [stɪk] [maɪ] [niːz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn] ['kʌmfət] .

and	I	could	hump	and	stick	my	knees	in	my	eyes	and	groan	in	comfort	.
和	我	可以	驼峰	和	戳	我的	膝盖	在	我的	眼睛	和	呻吟	在	舒适	.

我可以扭动身体，把膝盖抵住眼睛，舒服地呻吟。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ;

I	didn't	want	a	thousand	a	year	,	or	anything	;
我	没有	想	一个	千	一个	年	,	或者	任何事物	;

我并不想一年挣一千块，或者别的什么；

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [rɪˈliːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

I	only	wanted	relief	for	my	eyes	—	that	was	all	I	prayed	for	in	this	world	.
我	仅有的	通缉	宽慰	为了	我的	眼睛	—	那	曾是	全部	我	祈祷	为了	在	这	世界	.

我只希望眼睛能舒服些——这就是我在这世上唯一的祈求。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [gɒt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪtʃəl] ['stɑːtɪd] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] ,

When	the	sun	got	down	a	bit	,	Mitchell	started	poking	round	,
什么时候	这	太阳	得到	向下	一个	少量	,	米切尔	开始	戳	圆形的	,

太阳稍微西沉了一些，米切尔开始四处查看。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ['bɒt(ə)l]

and	presently	he	found	amongst	the	rubbish	a	dirty	-	looking	medicine	bottle
和	目前	他	成立	在	这	垃圾	一个	肮脏的	-	寻找	药品	瓶子

, [kɔːkt] [taɪt] ;

,	corked	tight	;
,	软木塞	紧的	;

很快，他在垃圾堆里发现了一个看起来很脏的药瓶，瓶塞塞得很紧；

[wen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪstɪd] [ɒn] ,

when	he	rubbed	the	dirt	off	a	piece	of	notepaper	that	was	pasted	on	,
什么时候	他	摩擦	这	污垢	离开	一个	片	的	便笺	那	曾是	粘贴	在	,

当他擦掉贴在墙上的便笺纸上的污垢时，

[hiː; hi] [sɔː] “ [aɪ] - ['wɔːtə(r)] ” ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**saw**	**“**	**eye**	**-**	**water**	**”**	**written**	**on**	**it**	**.**
他	锯	〃	眼睛	-	水	〃	书面	在	它	.

他看到上面写着“泪水”。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [smelt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [stʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɪn] ,

He	**drew**	**the**	**cork**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**smelt**	**the**	**water**	**,**	**stuck**	**his**	**little**	**finger**	**in**	**,**
他	画	这	软木	和	他的	牙齿	,	冶炼	这	水	,	卡住	他的	小的	手指	在	,

他用牙齿拔出软木塞，闻了闻水，然后把小指伸进去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第2/8页

[tɜːnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['teɪstɪd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
turned **the** **bottle** **upside** **down** **,** **tasted** **the** **top** **of** **his** **finger** **,**
转向 这 瓶子 上行 向下 , 尝过 这 顶部 的 他的 手指 ,

他把瓶子倒过来，尝了尝手指尖。

[ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and **reckoned** **the** **stuff** **was** **all** **right** **.**
和 估计 这 东西 曾是 全部 正确的 .

并认为这东西还不错。

“ [hɪə(r)] ! [weɪk] [ʌp] , [dʒəʊ] !
“ **Here** **!** **Wake** **up** **,** **Joe** **!**
” 这里 ! 唤醒 向上 , 乔 !

“喂！醒醒，乔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] . ”
“ **Here's** **a** **bottle** **of** **tears** **.** **”**
” 这里是 一个 瓶子 的 眼泪 . ”

“这是一瓶眼泪。”

“ [ə; eɪ]['bɒtlə(r)] [wɒt] ?
“ **A** **bottler** **wot** **?**
” 一个 装瓶商 什么 ?

“装瓶商什么？”

” [aɪ] [grəʊn] .
” **I** **groaned** **.**
” 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

“ [aɪ] - ['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪtʃəl] .
“ **Eye** **-** **water** **,** **”** **said** **Mitchell** **.**
” 眼睛 - 水 , ” 说 米切尔 .

“眼泪汪汪的，”米切尔说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ?
“ **Are** **you** **sure** **it's** **all** **right** **?**
” 是 你 当然 它是 全部 正确的 ?

你确定这样没问题吗?

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [bɜːnt] [aʊt] [baɪ] [mis'teik] ;
” **I** **didn't** **want** **to** **be** **poisoned** **or** **have** **my** **eyes** **burnt** **out** **by** **mistake** **;**
” 我 没有 想 到 是 中毒 或者 有 我的 眼睛 烧焦的 出去 经过 错误 ;

“我不想被人下毒，也不想被人误伤眼睛;

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['bɜːnɪŋ] ['æsɪd][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] ['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði]['leɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn]
perhaps **some** **burning** **acid** **had** **got** **into** **that** **bottle** **,** **or** **the** **label** **had** **been**
也许 一些 燃烧 酸 有 得到 进入 那 瓶子 , 或者 这 标签 有 到过
[pʊt] [ɒn] ,
put **on** **,**
放 在 ,

或许是某种腐蚀性酸液渗入了瓶子里，或者标签是后来贴上去的。

[ɔ:(r)] [left] [ɒn] , [ɪn] [mis'teik] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] .

or	left	on	,	in	mistake	or	carelessness	.
或者	左边	在	,	在	错误	或者	疏忽	.

或者因为疏忽或过失而未关上。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] ['mɪtʃəl] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn]['traɪɪn] - .

“	I	dunno	,	”	said	Mitchell	,	“	but	there's	no	harm	in	tryin	'	.
”	我	不知道	,	”	说	米切尔	,	“	但	有	不	伤害	在	尝试	-	.

“我不知道，”米切尔说，“但试试也无妨。”

” [ai] [tʃɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:] .

”	I	chanced	it	.
”	我	偶然	它	.

我冒险一试。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

I	lay	down	on	my	back	in	a	bunk	,
我	躺	向下	在	我的	后退	在	一个	假寐	,

我仰面躺在双层床的铺位上，

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [drægd] [maɪ][lɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [spɪlt] [hɑ:f][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [aɪ] - ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)]

and	Mitchell	dragged	my	lids	up	and	spilt	half	a	bottle	of	eye	-	water	over
和	米切尔	拖拽	我的	盖子	向上	和	洒了	一半	一个	瓶子	的	眼睛	-	水	超过

[maɪ] [aɪ] - [bɔ:lz] .

my	eye	-	balls	.
我的	眼睛	-	球	.

米切尔拉起我的眼皮，把半瓶眼药水倒在我的眼球上。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	relief	was	almost	instantaneous	.
这	宽慰	曾是	几乎	瞬间	.

这种解脱感几乎是瞬间产生的。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	experienced	such	a	quick	cure	in	my	life	.
我	绝不	经验丰富的	这样的	一个	快的	治愈	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么快的治愈方法。

[ai] ['kærid] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][maɪ][swæg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ,

I	carried	the	bottle	in	my	swag	for	a	long	time	afterwards	,
我	携带	这	瓶子	在	我的	纪念品	为了	一个	长的	时间	然后	,

之后很长一段时间，我都把那瓶酒放在我的行李里。

[wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ænəlaɪzd] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ][kæmp]

with	an	idea	of	getting	it	analysed	,	but	left	it	behind	at	last	in	a	camp
和	一个	主意	的	获得	它	分析	,	但	左边	它	在后面	在	最后的	在	一个	营

.

:
.

原本打算拿去分析一下，但最终还是把它留在了营地里。

['mɪtʃəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Mitchell	scratched	his	head	thoughtfully	,	and	watched	me	for	a	while	.
米切尔	刮痕	他的	头	深思熟虑	,	和	观看	我	为了	一个	尽管	.

米切尔若有所思地挠了挠头，看了我一会儿。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,

“	I	think	I'll	wait	a	bit	longer	,	”	he	said	at	last	,
”	我	思考	患病的	等待	一个	少量	更长	,	”	他	说	在	最后的	,

“我想我还是再等等吧，”他最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [blaɪnd][juː; jʊ] [aɪl] [pʊt][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [aɪz] .

"	and	if	it	doesn't	blind	you	I'll	put	some	in	my	eyes	.
"	和	如果	它	不	瞎的	你	患病的	放	一些	在	我的	眼睛	.

"如果它没让你失明，我就往自己眼睛里滴一些。"

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [blaɪt] [maɪ'self] [naʊ] .

I'm	getting	a	touch	of	blight	myself	now	.
我是	获得	一个	触碰	的	枯萎病	我	现在	.

我现在也开始有点儿病怏怏的感觉了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪt] [huz] ['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nəʊ]

That's	the	fault	of	travelling	with	a	mate	who's	always	catching	something	that's	no
那就是	这	过错	的	旅行	和	一个	伴侣	谁是	总是	捕捉	某物	那就是	不

[gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

good	to	him	.
好的	到	他	.

那都是跟一个总是染上对他不利的疾病的朋友一起旅行的错。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['sændi] - [blaɪt] [ænd; ənd][flai] - [baɪt] , [ænd; ənd]

"	As	it	grew	dark	outside	we	talked	of	sandy	-	blight	and	fly	-	bite	,	and
"	作为	它	生长	黑暗的	外部	我们	谈话	的	沙	-	枯萎病	和	飞	-	咬	,	和

[sænd] - [flaɪz] [ʌp] [nɔːθ] ,

sand	-	flies	up	north	,
沙	-	苍蝇	向上	北	,

"天色渐暗，我们聊起了沙尘病、蝇咬病，以及北方的沙蝇。"

[ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [flaɪz] , [ænd; ənd] [brɑːntʃt] [ɒf] [tuː; tə][bɑːr'kuː] [rɒt] ,

and	ordinary	flies	,	and	branched	off	to	Barcoo	rot	,
和	普通的	苍蝇	,	和	分支	离开	到	巴库	腐烂	,

还有普通的苍蝇，并分化成了巴库腐烂病。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [træk] [ə'gen] [æt; ət] ['biːz] [ænd; ənd] [biː] [stɪŋz] .

and	struck	the	track	again	at	bees	and	bee	stings	.
和	击	这	追踪	再次	在	蜜蜂	和	蜜蜂	刺痛	.

然后又撞上了蜜蜂和蜜蜂蜇伤的赛道。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['biːz] ,

When	we	got	to	bees	,
什么时候	我们	得到	到	蜜蜂	,

当我们谈到蜜蜂时，

['mɪtʃəl] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] ['bækwədz] [ə'lɒŋ] [træks]

Mitchell	sat	smoking	for	a	while	and	looking	dreamily	backwards	along	tracks
米切尔	卫星	吸烟	为了	一个	尽管	和	寻找	梦幻般地	向后	沿着	轨道

[ænd; ənd] [brɑːntʃ] [træks] ,

and	branch	tracks	,
和	分支	轨道	,

米切尔坐着抽了一会儿烟，眼神迷离地望着远处的小路和支路。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] , [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ,

and	round	corners	and	circles	he	had	travelled	,	right	back	to	the	short	,
和	圆形的	角落	和	界	他	有	旅行	,	正确的	后退	到	这	短的	,

他绕过一个个拐角和圆圈，最终又回到了最初的起点。

['nærəʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt][ɒv; əv] [træk] [ðæt] [endz][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['mɪsti] [pɔɪnt] — [laɪk][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]

narrow	,	innocent	bit	of	track	that	ends	in	a	vague	,	misty	point	—	like	the	end	of
狭窄的	,	清白的	少量	的	追踪	那	结束	在	一个	模糊的	,	蒙蒙	观点	—	喜欢	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

一段狭窄而纯洁的小路，尽头是一个模糊而朦胧的地方——就像一段漫长旅程的终点。

[streɪt] , [klɪəd] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

straight	,	cleared	road	in	the	moonlight	—	as	far	back	as	we	can	remember	.
直的	,	已清除	路	在	这	月光	—	作为	远的	后退	作为	我们	能	记住	.

月光下笔直平坦的道路——这是我们记忆中最久远的景象。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [haɪvz] , ” [sed] ['mɪtʃəl] — “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] -

“	I	had	about	fourteen	hives	,	”	said	Mitchell	—	“	we	used	to	call	them	'
“	我	有	关于	十四	麻疹	,	”	说	米切尔	—	“	我们	用过的	到	称呼	他们	-

[swɔːrmz] - ,

swarms	'	,
蜂群	-	,

“我以前养了大约十四箱蜜蜂，”米切尔说，“我们过去称它们为‘蜂群’。”

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] — [wen] [aɪ] [left] [həʊm] [fɜːst] [taɪm] .

no	matter	whether	they	were	flying	or	in	the	box	—	when	I	left	home	first	time	.
不	事情	无论	他们	是	飞行	或者	在	这	盒子	—	什么时候	我	左边	家	第一的	时间	.

无论它们是在空中飞行还是在箱子里——当我第一次离开家的时候。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

I	kept	them	behind	the	shed	,	in	the	shade	,
我	保留	他们	在后面	这	棚	,	在	这	阴影	,

我把它们放在棚子后面的阴凉处。

[ɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [gˈælvenˌaɪzd] ['aɪən] [keɪsɪz] [tɜːnd] [daʊn] [ɒn] [steɪks] ;

on	tables	of	galvanised	iron	cases	turned	down	on	stakes	;
在	表格	的	镀锌	铁	案例	转向	向下	在	赌注	;

在用镀锌铁箱摆成的桌子上，铁箱倒扣在木桩上；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [legz] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][ɪn][pænz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

but	I	had	to	make	legs	later	on	,	and	stand	them	in	pans	of	water	,
但	我	有	到	制作	腿	之后	在	,	和	站立	他们	在	平底锅	的	水	,

但我后来还得自己做腿，然后把它们放在装满水的盆里。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] .

on	account	of	the	ants	.
在	帐户	的	这	蚂蚁	.

因为蚂蚁。

[wen] [ðə; ði] ['biːz] [swɔːm] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪvz] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] ['meni]

When	the	bees	swarmed	—	and	some	hives	sent	out	the	Lord	knows	how	many
什么时候	这	蜜蜂	蜂拥而至	—	和	一些	麻疹	发送	出去	这	主	知道	如何	许多

[swɔːrmz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

swarms	in	a	year	,
蜂群	在	一个	年	,

当蜜蜂分蜂时——有些蜂巢一年内分蜂的次数，天知道有多少次——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪd] [tɪn] - ['ket(ə)l] - [ɪm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)][ɒn] - [ɪm] ,

it	seemed	to	me	—	we'd	tin	-	kettle	'	em	,	and	throw	water	on	'	em	,
它	似乎	到	我	—	我们会	锡	-	壶	-	呃	,	和	扔	水	在	-	呃	,

在我看来——我们会把它们装进锡壶里，然后往它们身上泼水，

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['θʌndəstɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['əʊldɪst]

to	make	'	em	believe	the	biggest	thunderstorm	was	coming	to	drown	the	oldest
到	制作	-	呃	相信	这	最大	雷雨	曾是	未来	到	溺水	这	最老

[ɪn'hæbɪtənt] ;

inhabitant	;
居民	;

让他们相信最大的雷暴即将到来，淹死最年长的居民；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][raɪz] ,

and	,	if	they	didn't	get	the	start	of	us	and	rise	,
和	,	如果	他们	没有	得到	这	开始	的	我们	和	上升	,

如果他们没能让我们开始崛起，

[ðeid] ['set(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] — ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrægi] [fruːt] [triːz] .

they'd	settle	on	a	branch	—	generally	on	one	of	the	scraggy	fruit	trees	.
他们会	定居	在	一个	分支	—	一般来说	在	一	的	这	瘦弱的	水果	树木	.

它们会栖息在树枝上——通常是在那些瘦弱的果树上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['biːz] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	rough	on	the	bees	—	come	to	think	of	it	;
它	曾是	粗糙的	在	这	蜜蜂	—	来	到	思考	的	它	;

仔细想想，这对蜜蜂来说确实很艰难；

[ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ,

their	instinct	told	them	it	was	going	to	be	fine	,
他们的	本能	讲述	他们	它	曾是	去	到	是	美好的	,

他们的直觉告诉他们一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

and	the	noise	and	water	told	them	it	was	raining	.
和	这	噪音	和	水	讲述	他们	它	曾是	下雨	.

噪音和水声告诉他们，下雨了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [mæd] , [drʌŋk] , [ɔː(r)] [gɒn] ['ræti] ,

They	must	have	thought	that	nature	was	mad	,	drunk	,	or	gone	ratty	,
他们	必须	有	想法	那	自然	曾是	疯狂的	,	醉	,	或者	已消失	老鼠	,

他们一定觉得大自然疯了，喝醉了，或者出了什么问题。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] .

or	the	end	of	the	world	had	come	.
或者	这	结尾	的	这	世界	有	来	.

或者世界末日已经来临。

[wɪd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

We'd	rig	up	a	table	,	with	a	box	upside	down	,	under	the	branch	,
我们会	钻井平台	向上	一个	桌子	,	和	一个	盒子	上行	向下	,	在下面	这	分支	,

我们会在树枝下面搭个桌子，把一个箱子倒扣着放进去。

['kʌvə(r)] ['aʊə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] [net] , [hæv; həv] [rægz] ['bɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

cover	our	face	with	a	piece	of	mosquito	net	,	have	rags	burning	round	,
覆盖	我们的	脸	和	一个	片	的	蚊子	网	,	有	破布	燃烧	圆形的	,

用一块蚊帐蒙住脸，周围烧着破布。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] , [tɜːn] [ðə; ði] [bɒks] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌn] .

and	then	give	the	branch	a	sudden	jerk	,	turn	the	box	down	,	and	run	.
和	然后	给	这	分支	一个	突然	混蛋	,	转动	这	盒子	向下	,	和	跑步	.

然后猛地一拽树枝，把箱子放下来，然后跑。

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] [ɪn] ,

If	we	got	most	of	the	bees	in	,
如果	我们	得到	最多	的	这	蜜蜂	在	,

如果我们能把大部分蜜蜂都弄进去，

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

the	rest	that	were	hanging	to	the	bough	or	flying	round	would	follow	,
这	休息	那	是	绞刑	到	这	买	或者	飞行	圆形的	会	跟随	,

其余挂在树枝上或绕着树枝飞的飞虫也会跟随而来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['rekən] [wɪd] [ʃʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] .

and	then	we	reckoned	we'd	shook	the	queen	in	.
和	然后	我们	估计	我们会	摇晃	这	女王	在	.

然后我们觉得我们已经把女王震醒了。

[ɪf] [ðə; ði] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

If	the	bees	in	the	box	came	out	and	joined	the	others	,
如果	这	蜜蜂	在	这	盒子	来了	出去	和	加入	这	其他的	,

如果蜂箱里的蜜蜂飞出来加入其他蜜蜂，

[wɪd] ['rekən] [wi:; wi] ['hædnt] [ʃʊk] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

we'd	reckon	we	hadn't	shook	the	queen	in	,	and	go	for	them	again	.
我们会	估计	我们	之前没有	摇晃	这	女王	在	,	和	去	为了	他们	再次	.

我们估计还没把女王吓跑，所以决定再接再厉。

[wen] [ə; eɪ] [haɪv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɪd] [tɜ:n] [ðə; ði] [bɒks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

When	a	hive	was	full	of	honey	we'd	turn	the	box	upside	down	,
什么时候	一个	蜂巢	曾是	满的	的	蜂蜜	我们会	转动	这	盒子	上行	向下	,

当蜂巢装满蜂蜜时，我们会把蜂箱倒过来。

[tɜ:n] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] [maʊθ] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

turn	the	empty	box	mouth	down	on	top	of	it	,
转动	这	空的	盒子	嘴	向下	在	顶部	的	它	,

将空盒子的开口朝下放在上面，

[ænd; ənd] [drʌm] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bi:z] [went] [ʌp]

and	drum	and	hammer	on	the	lower	box	with	a	stick	till	all	the	bees	went	up
和	鼓	和	锤	在	这	降低	盒子	和	一个	戳	直到	全部	这	蜜蜂	去	向上

['ɪntu:] [ðə; ði] [tɒp] [bɒks] .

into	the	top	box	.
进入	这	顶部	盒子	.

用棍子敲打下面的箱子，直到所有的蜜蜂都飞到上面的箱子里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðeə(r)] [hedz] [eɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	suppose	it	made	their	heads	ache	,	and	they	went	up	on	that	account	.
我	认为	它	制成	他们的	头部	疼痛	,	和	他们	去	向上	在	那	帐户	.

我想这让他们头疼，所以他们才上前指责我。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ['dɪfrəntli] [ɒn] ['prɒpə(r)] [bi:] - [fɑ:rmz] .

“	I	suppose	things	are	done	differently	on	proper	bee	-	farms	.
“	我	认为	事物	是	完毕	不同	在	恰当的	蜜蜂	-	农场	.

“我想正规的养蜂场肯定有不同的做法。”

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:] - ['fɑ:mə(r)] [wɪl] [pɑ:t] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [swɔ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

I've	heard	that	a	bee	-	farmer	will	part	a	hanging	swarm	with	his	fingers	,
我已经	听到	那	一个	蜜蜂	-	农民	将要	部分	一个	绞刑	蜂群	和	他的	手指	,

我听说养蜂人会用手指拨开悬挂的蜂群。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [weɪz]

take	out	the	queen	bee	and	arrange	matters	with	her	;	but	our	ways
拿	出去	这	女王	蜜蜂	和	安排	事情	和	她	;	但	我们的	方式

['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ˌju: 'es] ,

suited	us	,
适合	我们	,

把蜂后弄出来，和她商量一下；但我们的方式更适合我们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	was	a	lot	of	expectation	and	running	and	excitement	in	it
和	那里	曾是	一个	很多	的	期待	和	跑步	和	激动	在	它

,

,

,

当时人们充满了期待、奔跑和兴奋。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [swɔ:m] [tʊk] [ˌju: 'es] [baɪ] [sə'praɪz] .

especially	when	a	swarm	took	us	by	surprise	.
尤其	什么时候	一个	蜂群	采取	我们	经过	惊喜	.

尤其是当蜂群突然袭击我们时，我们更是措手不及。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] - ['biːz] - - ! - [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] -

The	yell	of	'	Bees	swarmin	'	!	'	was	as	good	to	us	as	the	yell	of	'
这	叫喊	的	-	蜜蜂	-	-	!	-	曾是	作为	好的	到	我们	作为	这	叫喊	的	-

[faɪt] ! -

Fight	!	'
斗争	!	-

“蜜蜂嗡嗡叫！”的喊声对我们来说和“打起来！”的喊声一样好。

[ɪz] [naʊ] , [ɔː(r)] - [bəʊlt] ! - [ɪn] [taʊn] , [ɔː(r)] - ['faɪə(r)] - [ɔː(r)] - [mæn] ['əʊvəbɔːd] ! -

is	now	,	or	'	Bolt	!	'	in	town	,	or	'	Fire	'	or	'	Man	overboard	!	'
是	现在	,	或者	-	螺栓	!	-	在	镇	,	或者	-	火	-	或者	-	男人	落水	!	-

现在，或者“Bolt！”在城里，或者“着火了”或“有人落水了！”

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

海上。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tʌnz] [ɒv; əv] ['hʌni] .

“	There	was	tons	of	honey	.
”	那里	曾是	吨	的	蜂蜜	.

“那里有很多蜂蜜。”

[ðə; ði] ['biːz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vinjəd] [æt; ət] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [get] ['hʌni]

The	bees	used	to	go	to	the	vineyards	at	wine	-	making	and	get	honey
这	蜜蜂	用过的	到	去	到	这	葡萄园	在	葡萄酒	-	制作	和	得到	蜂蜜

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [krʌʃt] [greɪp] - [skɪnz] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	heaps	of	crushed	grape	-	skins	thrown	out	in	the	sun	,
从	这	堆积如山	的	碎	葡萄	-	皮肤	抛掷	出去	在	这	太阳	,

过去，蜜蜂会在酿酒时飞到葡萄园里，从堆放在阳光下的碎葡萄皮中采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [get] [səʊ] [drʌŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔbl] [ɪn][ðeə(r)] [biː] - [laɪnz] [həʊm] .

and	get	so	drunk	sometimes	that	they	wobbled	in	their	bee	-	lines	home	.
和	得到	所以	醉	有时	那	他们	摇晃	在	他们的	蜜蜂	-	线条	家	.

他们有时喝得酩酊大醉，摇摇晃晃地走回家。

[ðeid] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk] ,

They'd	fill	all	the	boxes	,	and	then	build	in	between	and	under	the	bark	,
他们会	充满	全部	这	盒子	,	和	然后	建造	在	之间	和	在下面	这	吠	,

他们会把所有的箱子都填满，然后在树皮之间和树皮下面进行搭建。

[ænd; ənd] [bɔːd] , [ænd; ənd][tɪn] ['kʌvəz] .

and	board	,	and	tin	covers	.
和	木板	,	和	锡	封面	.

还有木板和锡盖。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ðɪs] ['wʌznt] [æn; ən]

They	never	seemed	to	get	the	idea	out	of	their	heads	that	this	wasn't	an
他们	绝不	似乎	到	得到	这	主意	出去	的	他们的	头部	那	这	不是	一个

['evəgriːn] ['kʌntri] ,

evergreen	country	,
常绿	国家	,

他们似乎始终无法摆脱这样一种观念：这里不是一个常绿国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

and	it	wasn't	going	to	snow	all	winter	.
和	它	不是	去	到	雪	全部	冬天	.

而且整个冬天也不会下雪。

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

My	younger	brother	Joe	used	to	put	pieces	of	meat	on	the	tables	near	the	boxes	,
我的	年轻	兄弟	乔	用过的	到	放	件	的	肉	在	这	表格	靠近	这	盒子	,

我弟弟乔过去常常把肉块放在箱子附近的桌子上，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	in	front	of	the	holes	where	the	bees	went	in	and	out	,
和	在	正面	的	这	孔	在哪里	这	蜜蜂	去	在	和	出去	,

在蜜蜂进出的小洞前面，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə][græb][æt; ət] .

for	the	dogs	to	grab	at	.
为了	这	狗	到	抓住	在	.

供狗狗们啃咬。

[bʌt; bət][wʌn][əʊld][dɒg] , - [blæk] [bɪl] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]

But	one	old	dog	,	'	Black	Bill	'	,	was	a	match	for	him	;	if	it	was	worth
但	一	老的	狗	,	-	黑色的	账单	-	,	曾是	一个	匹配	为了	他	;	如果	它	曾是	值得

[bɪlz] [waɪl] ,

Bill's	while	,
法案的	尽管	,

但有一条老狗，名叫“黑比尔”，却能与他匹敌；如果比尔觉得值得的话，

[id] [kæmp][ðeə(r)] ,

he'd	camp	there	,
他会	营	那里	,

他会在那里露营，

[ænd; ənd] [kiːp] [dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [miːt] — [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

and	keep	Joe	and	the	other	dogs	from	touching	the	meat	—	once	it
和	保持	乔	和	这	其他	狗	从	接触	这	肉	—	一次	它

[wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] — [tɪl] [ðə; ði] ['biːz] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

was	put	down	—	till	the	bees	turned	in	for	the	night	.
曾是	放	向下	—	直到	这	蜜蜂	转向	在	为了	这	夜晚	.

并且要阻止乔和其他狗碰被宰杀的肉，直到蜜蜂晚上休息为止。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [wʊd] [get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kidz] [raʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ]

And	Joe	would	get	the	other	kids	round	there	,	and	when	they	weren't	looking
和	乔	会	得到	这	其他	孩子们	圆形的	那里	,	和	什么时候	他们	不是	寻找

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

or	thinking	,
或者	思维	,

乔会把其他孩子叫过来，趁他们不注意或不思考的时候，

[id] [brʌʃ] [ðə; ði] ['biːz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [rʌn] .

he'd	brush	the	bees	with	a	stick	and	run	.
他会	刷子	这	蜜蜂	和	一个	戳	和	跑步	.

他会用棍子拂去蜜蜂，然后跑开。

[aɪ'd][læm][hɪm] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	lam	him	when	I	caught	him	at	it	.
ID	拉姆	他	什么时候	我	捕捉	他	在	它	.

如果我发现他这么做，我会狠狠地教训他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , [wɒz; wəz][dʒəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['stedi] ,

He	was	an	awful	young	devil	,	was	Joe	,	and	he	grew	up	steady	,
他	曾是	一个	可怕	年轻的	魔鬼	,	曾是	乔	,	和	他	生长	向上	稳定的	,

乔年轻时是个十足的坏小子，但他长大后却很沉稳。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

and	respectable	,	and	respected	—	and	I	went	to	the	bad	.
和	可敬	,	和	受人尊敬	—	和	我	去	到	这	坏的	.

体面，受人尊敬——而我却走向了邪恶。

[aɪ]['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] . . . .

I	never	trust	a	good	boy	now	.	.	.
我	绝不	相信	一个	好的	男生	现在	.	.	.

我现在再也不相信乖孩子了.....

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [swɔːm] [wiː; wi] [gɒt] .
“ I remember the first swarm we got .
“ 我 记住 这 第一的 蜂群 我们 得到 .

“我记得我们遇到的第一群蜂群。”

[wɪd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [swɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We'd been talking of getting a few swarms for a long time .
我们会 到过 说 的 获得 一个 很少 蜂群 为了 一个 长的 时间 .

我们早就想弄几群蜜蜂了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] -
That was what was the matter with us English and Irish and English -
那 曾是 什么 曾是 这 事情 和 我们 英语 和 爱尔兰 和 英语 -
[ˈaɪrɪʃ] [ɒˈstreɪliən] [ˈfɑːrmərz] :
Irish Australian farmers :
爱尔兰 澳大利亚 农民 :

这就是我们这些英国、爱尔兰和英爱混血的澳大利亚农民遇到的问题所在：

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [dɪd]
we used to talk so much about doing things while the Germans and Scotch did
我们 用过的 到 讲话 所以 很多 关于 正在做 事物 尽管 这 德国人 和 苏格兰威士忌 做过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们过去常常谈论如何做事，而德国人和苏格兰人却在做事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] , [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
And we even talked in a lazy , easy - going sort of way .
和 我们 甚至 谈话 在 一个 懒惰的 , 简单的 - 去 种类 的 方式 .

我们甚至用一种慵懒、轻松的方式交谈。

“ [wel] , [wʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] [ai] [sɔː] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ Well , one blazing hot day I saw father coming along the road ,
“ 出色地 , 一 炽烈 热的 天 我 锯 父亲 未来 沿着 这 路 ,

“那天天气酷热，我看到父亲沿着路走过来，

[həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ([wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]) ,
home to dinner (we had it in the middle of the day) ,
家 到 晚餐 (我们 有 它 在 这 中间 的 这 天) ,

回家吃晚饭（我们是在中午吃的），

[wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
with his axe over his shoulder .
和 他的 斧头 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着斧头。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [æks] [pəˈtɪkjələli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [graɪnd] ,
I noticed the axe particularly because father was bringing it home to grind ,
我 注意到 这 斧头 特别 因为 父亲 曾是 带来 它 家 到 研磨 ,

我之所以特别注意到那把斧子，是因为父亲把它带回家磨碎了。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [stəʊn] ; [bʌt; bət] ,
and Joe and I had to turn the stone ; but ,
和 乔 和 我 有 到 转动 这 石头 ; 但 ,

我和乔不得不转动石头；但是，

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [dʒəʊ] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [bɪ'haɪnd]['fɑ:ðə(r)] ,

when	I	noticed	Joe	dragging	along	home	in	the	dust	about	fifty	yards	behind	father	,
什么时候	我	注意到	乔	拖拽	沿着	家	在	这	灰尘	关于	五十	码	在后面	父亲	,

当我注意到乔拖着脚步，在尘土中跟在父亲身后大约五十码远的地方回家时，

[ai] [felt] ['i:zɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	felt	easier	in	my	mind	.
我	毛毡	更轻松	在	我的	头脑	.

我感觉心情轻松多了。

['sʌd(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [drɒpt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:dz]

Suddenly	father	dropped	the	axe	and	started	to	run	back	along	the	road	towards
突然	父亲	掉落	这	斧头	和	开始	到	跑步	后退	沿着	这	路	向

[dʒəʊ] ,

Joe	,
乔	,

父亲突然扔掉斧头，沿着路朝乔的方向跑去。

[hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [gɒt]

who	,	as	soon	as	he	saw	father	coming	,	shied	for	the	fence	and	got
WHO	,	作为	很快	作为	他	锯	父亲	未来	,	躲闪	为了	这	栅栏	和	得到

[θru:] .

through	.
通过	.

他一看到父亲走过来，就赶紧跑到栅栏边，钻了过去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [id] [dʌn] — [ɔ:(r)]

He	thought	he	was	going	to	catch	it	for	something	he'd	done	—	or
他	想法	他	曾是	去	到	抓住	它	为了	某物	他会	完毕	—	或者

['hædnt] [dʌn] .

hadn't	done	.
之前没有	完毕	.

他以为自己会因为做了什么事（或者没做什么事）而被起诉。

[dʒəʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [li:v] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [nɒt] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi]

Joe	used	to	do	so	many	things	and	leave	so	many	things	not	done	that	he
乔	用过的	到	做	所以	许多	事物	和	离开	所以	许多	事物	不是	完毕	那	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] .

could	never	be	sure	of	father	.
可以	绝不	是	当然	的	父亲	.

乔过去常常做很多事，也留下很多事没做完，所以他永远无法确定父亲是否满意。

[bɪ'saɪdz] , ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] ['hæmə(r)] [ˌju: 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [wen]

Besides	,	father	had	a	way	of	starting	to	hammer	us	unexpectedly	—	when
除了	,	父亲	有	一个	方式	的	开始	到	锤	我们	不料	—	什么时候

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

the	idea	struck	him	.
这	主意	击	他	.

此外，父亲还有个习惯，就是突然想到什么就什么时候开始训斥我们。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][græb] [ʌp] ['hændfulz]

But	father	pulled	himself	up	in	about	thirty	yards	and	started	to	grab	up	handfuls
但	父亲	拉	他自己	向上	在	关于	三十	码	和	开始	到	抓住	向上	一把

[ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

of	dust	and	sand	and	throw	them	into	the	air	.
的	灰尘	和	沙	和	扔	他们	进入	这	空气	.

但父亲在大约三十码外站了起来，开始抓起一把把尘土和沙子，把它们抛向空中。

[maɪ][aɪ'dɪə] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [flæʃ] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,

My	idea	,	in	the	first	flash	,	was	to	get	hold	of	the	axe	,
我的	主意	,	在	这	第一的	闪光	,	曾是	到	得到	抓住	的	这	斧头	,

我的第一反应就是拿到斧头。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌn] - [strəʊk] ,

for	I	thought	it	was	sun	-	stroke	,
为了	我	想法	它	曾是	太阳	-	中风	,

因为我以为是中暑了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][stɑːt] ['tʃɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)]

and	father	might	take	it	into	his	head	to	start	chopping	up	the	family	before
和	父亲	可能	拿	它	进入	他的	头	到	开始	切碎	向上	这	家庭	前

[aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ([hɪz; ɪz] [hed] ,

I	could	persuade	him	to	put	it	(	his	head	,
我	可以	说服	他	到	放	它	(	他的	头	,

父亲可能会在我劝说他放下这件事之前就开始肢解家人（他的头，

[aɪ] [miːn]) [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

I	mean	)	in	a	bucket	of	water	.
我	意思是	)	在	一个	桶	的	水	.

我的意思是）放在一桶水里。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [laɪk][mæd] , ['jelɪŋ] :

But	Joe	came	running	like	mad	,	yelling	:
但	乔	来了	跑步	喜欢	疯狂的	,	大喊	:

但乔像疯了一样跑过来，边跑边喊：

“ - ['swɔːmə(r)] — ['biːz] !

“	'	Swarmer	—	bees	!
“	-	蜂群	—	蜜蜂	!

“蜂群——蜜蜂！”

- — [biː] — [iː] — [iːz] ! [brɪŋ] — [ə; eɪ] — [tɪn] — [dɪʃ] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ] — - —

Swawmmer	—	bee	—	ee	—	es	!	Bring	—	a	—	tin	—	dish	—	and	—	a	—	dippera	—
-	—	蜜蜂	—	ee	—	es	!	带来	—	一个	—	锡	—	盘子	—	和	—	一个	—	-	—

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] - [tɜː] ! -

wa	-	a	-	ter	!	'
哇	-	一个	-	特尔	!	-

蜜蜂们！带上锡碟和水壶！

“ [aɪ][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

“	I	ran	with	a	bucket	of	water	and	an	old	frying	-	pan	,
“	我	跑	和	一个	桶	的	水	和	一个	老的	煎炸	-	平底锅	,

“我提着一桶水和一个旧煎锅跑了过去，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['θrəʊɪŋ] [dʌst]

and	pretty	soon	the	rest	of	the	family	were	on	the	spot	,	throwing	dust
和	漂亮的	很快	这	休息	的	这	家庭	是	在	这	点	,	投掷	灰尘

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

很快，其他家人也都赶到现场，扬起尘土和水。

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['evriθɪŋ] , [tɪn][ɔː(r)]['aɪən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] .

and	banging	everything	,	tin	or	iron	,	they	could	get	hold	of	.
和	砰砰作响	一切	,	锡	或者	铁	,	他们	可以	得到	抓住	的	.

他们敲打着所有能找到的东西，无论是锡的还是铁的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['bʊlək] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]) [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

The	only	bullock	bell	in	the	district	(	if	it	was	in	the	district	)	was	on	the
这	仅有的	犍	钟	在	这	区	(	如果	它	曾是	在	这	区	)	曾是	在	这

[əʊld] ['pəʊlɪ] [kaʊ] ,

old	poley	cow	,
老的	波利	奶牛	,

该地区唯一的牛铃（如果该地区真的有牛铃的话）挂在一头老波利牛身上。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	she'd	been	lost	for	a	fortnight	.
和	棚	到过	丢失的	为了	一个	两星期	.

她已经迷路两周了。

['mʌðə(r)] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] — [bʌt; bət] [suːn] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] -

Mother	brought	up	the	rear	—	but	soon	worked	to	the	front	—	with	a	baking	-
母亲	带来	向上	这	后部	—	但	很快	工作	到	这	正面	—	和	一个	烘烤	-

[dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] .

dish	and	a	big	spoon	.
盘子	和	一个	大的	勺子	.

母亲落在队伍的最后，但很快就跑到了前面——她拿着一个烤盘和一个大勺子。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [əʊld] [ðen] — [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒədɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	old	lady	—	she	wasn't	old	then	—	had	a	deep	-	rooted	prejudice	that	she
这	老的	女士	—	她	不是	老的	然后	—	有	一个	深的	-	根	偏见	那	她

[kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

could	do	everything	better	than	anybody	else	,
可以	做	一切	更好的	比	任何人	别的	,

这位老太太——当时她并不老——有着根深蒂固的偏见，认为自己做什么事都比别人做得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]

and	that	the	selection	and	all	on	it	would	go	to	the	dogs	if	she	wasn't
和	那	这	选择	和	全部	在	它	会	去	到	这	狗	如果	她	不是

[ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there	to	look	after	it	.
那里	到	看	后	它	.

如果她不在那里照看，所有的一切都会变得一团糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒəʊltɪŋ] [ðæt] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	jolting	that	idea	out	of	her	.
那里	曾是	不	剧烈震动	那	主意	出去	的	她	.

她怎么也改变不了这个想法。

[ʃiː; ʃi] [nɒt]['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,

She	not	only	believed	that	she	could	do	anything	better	than	anybody	,
她	不是	仅有的	相信	那	她	可以	做	任何事物	更好的	比	任何人	,

她不仅认为自己做任何事都能比任何人都做得更好，

[ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ,

and	hers	was	the	only	right	or	possible	way	,
和	她的	曾是	这	仅有的	正确的	或者	可能的	方式	,

而她的方法是唯一正确或可行的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

and	that	we'd	do	everything	upside	down	if	she	wasn't	there	to	do	it	or
和	那	我们会	做	一切	上行	向下	如果	她	不是	那里	到	做	它	或者

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] — [bʌt; bət] [ʃɪd] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [hɜː'self] [ɔː(r)][ɪn'sɪst][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]

show	us	how	—	but	she'd	try	to	do	things	herself	or	insist	on	making	us
展示	我们	如何	—	但	棚	尝试	到	做	事物	她自己	或者	坚持	在	制作	我们

[duː; də][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

do	them	her	way	,
做	他们	她	方式	,

如果她不在身边指导我们，我们就会把所有事情都搞砸——但她总是试图自己动手，或者坚持让我们按照她的方式去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['mesɪz] [ænd; ənd] [rəʊz] .

and	that	led	to	messes	and	rows	.
和	那	引领	到	混乱	和	行	.

这导致了很多混乱和争吵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [æt; ət][wʌns] .
She was excited now , and took command at once .
她 曾是 兴奋的 现在 , 和 采取 命令 在 一次 .

她现在很兴奋，立刻接管了指挥权。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
She wasn't tongue - tied , and had no impediment in her speech .
她 不是 舌头 - 系 , 和 有 不 障碍 在 她 演讲 .

她说话并不结巴，也没有语言障碍。

“ - [doʊnt] [θrəʊ] [ʌp] [dʌst] ! — [stɒp] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [dʌst] ! — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] - [ɪm] ?
“ ' Don't throw up dust ! — Stop throwing up dust ! — Do you want to smother ' em ?
“ - 不 扔 向上 灰尘 ! — 停止 投掷 向上 灰尘 ! — 做 你 想 到 窒息 - 呃 ?

“别扬起灰尘！——别扬起灰尘！——你想把他们闷死吗？”

— [doʊnt] [θrəʊ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtə(r)] ! — [ˈəʊnli] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
— Don't throw up so much water ! — Only throw up a pannikin at a time !
— 不 扔 向上 所以 很多 水 ! — 仅有的 扔 向上 一个 潘尼金 在 一个 时间 !

——别吐那么多水！——一次只吐一小罐就行！

— [-] [wɒnt][tuː; tə] [draʊn] - [ɪm] ?
— D'yer want to drown ' em ?
— 戴尔 想 到 溺水 - 呃 ?

—D'yer 想淹死他们吗?

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[kiːp] [ɒn] [ˈbæŋɪŋ] , [dʒəʊ] ! — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] !
Keep on banging , Joe ! — Look at that child !
保持 在 砰砰作响 , 乔 ! — 看 在 那 孩子 !

继续敲，乔！——看看那个孩子！

[rʌn] , [ˈsʌmwʌn] ! — [rʌn] !
Run , someone ! — run !
跑步 , 某人 ! — 跑步 !

快跑！快跑！

[juː; jʊ] , [dʒæk] ! — [-] [wɒnt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] ? — [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] ! . . .
you , Jack ! — D'yer want the child to be stung to death ? — Take her inside ! . . .
你 , 杰克 ! — 戴尔 想 这 孩子 到 是 被蜇了 到 死亡 ? — 拿 她 里面 ! . . .

你，杰克！——你想让孩子被蛰死吗？——把她带进去！.....

[daɪ] - [hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? . . .
Dy ' hear me ? . . .
迪 - 听到 我 ? . . .

你听见了吗？.....

[stɒp] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [dʌst] , [tɒm] !
Stop throwing up dust , Tom !
停止 投掷 向上 灰尘 , 汤姆 !

别扬灰尘了，汤姆!

([tuː; tə]['fɑːðə(r)] .)
(To father .)
(到 父亲 .)

（对父亲说。）

[jʊr; jər] [skeərɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] !
You're scaring ' em away !
你是 吓人 - 呃 离开 !

你把他们都吓跑了！

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['set(ə)l] ? -
Can't you see they want to settle ? '
不能 你 看 他们 想 到 定居 ? -

难道你看不出来他们想和解吗?

[['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd][ænd; ənd] ['jelpɪŋ] : - [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdˌseɪk] - [ænd; ənd][gəʊ]
[Father was getting mad and yelping : ' For Godsake shettup and go
[父亲 曾是 获得 疯狂的 和 尖叫 : - 为了 看在上帝的份上 - 和 去
[ˌɪn'saɪd] . -] - [θrəʊ] [ʌp]['wɔːtə(r)] ,
inside . '] ' Throw up water ,
里面 . -] - 扔 向上 水 ,

[父亲越来越生气，大声喊道："看在上帝的份上，闭嘴，进屋去！"] "吐水，

[dʒæk] ! [θrəʊ] [ʌp] — [tɒm] !
Jack ! Throw up — Tom !
杰克 ! 扔 向上 — 汤姆 !

杰克！吐出来——汤姆！

[teɪk] [ðæt] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Take that bucket from him and don't make such a fool of yourself before the
拿 那 桶 从 他 和 不 制作 这样的 一个 傻子 的 你自己 前 这
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

从他手里拿走那个桶，别在孩子们面前出丑！

[θrəʊ] [ʌp]['wɔːtə(r)] !
Throw up water !
扔 向上 水 !

吐水！

[θrəʊ] — [kiːp] [ɒn] ['bæŋɪŋ] , ['tʃɪldrən] !
Throw — keep on banging , children !
扔 — 保持 在 砰砰作响 , 孩子们 !

扔——继续敲，孩子们！

[kiːp] [ɒn] ['bæŋɪŋ] ! -
Keep on banging ! '
保持 在 砰砰作响 ! -

继续猛击！

[['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['bæŋɪŋ] .]
[Mother put her faith in banging .]
[母亲 放 她 信仰 在 砰砰作响 .]

[母亲把希望寄托在敲打上。]

- [ðeə(r)] ! — ['ðer] [ɒf] !
' There ! — they're off !
- 那里 ! — 它们是 离开 !

"看！——他们出发了！"

[juːv] [lɒst] - [ɪm] !
You've lost ' em !
你已经 丢失的 - 呃 !

你把他们弄丢了!

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] !
I knew you would !
我 知道 你 会 !

我就知道你会这么做!

[ai][təʊld][jə(r)] — [kiːp] [ɒn] [bæŋ] — ! -
I told yer — keep on bang — ! '
我 讲述 你的 — 保持 在 砰 — ! -

我跟你说过——继续砰砰砰!

“ [ə; eɪ] [biː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
“ A bee struck her in the eye , and she grabbed at it !
“ 一个 蜜蜂 击 她 在 这 眼睛 , 和 她 抓住 在 它 !

“一只蜜蜂飞进了她的眼睛，她一把抓住了它！”

“ ['mʌðə(r)] [went] [həʊm] — [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .
“ Mother went home — and inside .
“ 母亲 去 家 — 和 里面 .

“母亲回家了——然后进了屋。”

“ ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['biːz] — [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] [wen] [hiː; hi] [gɒt]
“ Father was good at bees — could manage them like sheep when he got
“ 父亲 曾是 好的 在 蜜蜂 — 可以 管理 他们 喜欢 羊 什么时候 他 得到
[tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] .
to know their ideas .
到 知道 他们的 想法 .

“父亲很会养蜜蜂——只要了解蜜蜂的想法，就能像管理绵羊一样管理它们。”

[wen] [ðə; ði] [swɔːm] ['set(ə)ld] , [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɒʃɪŋ] [stuːl] , ['bɒksɪz] , [bægz] ,
When the swarm settled , he sent us for the old washing stool , boxes , bags ,
什么时候 这 蜂群 定居 , 他 发送 我们 为了 这 老的 洗涤 凳子 , 盒子 , 包 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

当蜂群安顿下来后，他让我们去拿旧的洗衣凳、箱子、袋子等等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk]
and the whole time he was fixing the bees I noticed that whenever his back
和 这 所有的 时间 他 曾是 定影 这 蜜蜂 我 注意到 那 每当 他的 后退
[wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʊd] [dʒɜːk][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] ,
was turned to us his shoulders would jerk up as if he was cold ,
曾是 转向 到 我们 他的 肩膀 会 混蛋 向上 作为 如果 他 曾是 寒冷的 ,

在他照料蜜蜂的整个过程中，我注意到每当他背对着我们时，他的肩膀就会猛地耸起，好像很冷似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,
and he seemed to shudder from inside ,
和 他 似乎 到 不寒而栗 从 里面 ,

他似乎从内心深处颤抖了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt]
and now and then I'd hear a grunting sort of whimper like a boy that
和 现在 和 然后 ID 听到 一个 哼哼 种类 的 呜咽 喜欢 一个 男生 那
[wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['blʌbə(r)] .
was just starting to blubber .
曾是 只是 开始 到 大声哭 .

时不时地，我会听到一种咕哝般的呜咽声，就像一个男孩开始哭闹一样。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːz] [wɜːrnt] ['stɪŋɪŋ] [hɪm] ;

But	father	wasn't	weeping	,	and	bees	weren't	stinging	him	;
但	父亲	不是	哭泣	,	和	蜜蜂	不是	刺痛	他	;

但父亲没有哭泣，也没有蜜蜂蜇他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [biː] [ðæt] [stʌŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

it	was	the	bee	that	stung	mother	that	was	tickling	father	.
它	曾是	这	蜜蜂	那	被蜇了	母亲	那	曾是	挠痒痒	父亲	.

是那只蜇了妈妈的蜜蜂在挠爸爸的痒痒。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðərz] ['ʌðə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [bʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

When	he	went	into	the	house	,	mother's	other	eye	had	bunged	for	sympathy	.
什么时候	他	去	进入	这	房子	,	母亲的	其他	眼睛	有	塞子	为了	同情	.

当他走进屋子时，母亲的另一只眼睛也因同情而眯了起来。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] ['mʌðərz] [aɪz]

Father	was	always	gentle	and	kind	in	sickness	,	and	he	bathed	mother's	eyes
父亲	曾是	总是	温和的	和	种类	在	疾病	,	和	他	洗澡	母亲的	眼睛

[ænd; ənd] [rʌbd] [mʌd] [ɒn] ,

and	rubbed	mud	on	,
和	摩擦	泥	在	,

父亲在母亲生病时总是温柔体贴，他会给母亲洗眼睛，还会往她脸上抹泥巴。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [id] [kætʃ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][dʒɜːk][ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd]

but	every	now	and	then	he'd	catch	inside	,	and	jerk	and	shudder	,	and
但	每一个	现在	和	然后	他会	抓住	里面	,	和	混蛋	和	不寒而栗	,	和

[grʌnt] [ænd; ənd] [kɒf] .

grunt	and	cough	.
咕哝	和	咳嗽	.

但他时不时会感到一阵阵的喘息，身体抽搐、颤抖，发出咕哝和咳嗽声。

['mʌðə(r)] [gɒt] [waɪld] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Mother	got	wild	,	but	presently	the	humour	of	it	struck	her	,	and	she
母亲	得到	荒野	,	但	目前	这	幽默	的	它	击	她	,	和	她

[hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ,

had	to	laugh	,
有	到	笑	,

母亲起初很生气，但很快她就觉得这事儿挺滑稽，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌm] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [bʌŋ] [ʌp] .

and	a	rum	laugh	it	was	,	with	both	eyes	bunged	up	.
和	一个	朗姆酒	笑	它	曾是	,	和	两个都	眼睛	塞子	向上	.

那笑声像一阵稀稀拉拉的怪声，双眼都睁不开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] ,

Then	she	got	hysterical	,	and	started	to	cry	,
然后	她	得到	歇斯底里的	,	和	开始	到	哭	,

然后她情绪失控，开始哭泣。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	father	put	his	arm	round	her	shoulder	and	ordered	us	out	of	the
和	父亲	放	他的	手臂	圆形的	她	肩膀	和	订购	我们	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

父亲搂着她的肩膀，命令我们离开房子。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,

“	They	were	very	fond	of	each	other	,	the	old	people	were	,
“	他们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,	这	老的	人们	是	,

“老人们彼此感情很好，

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] . . . .

under	it	all	—	right	up	to	the	end	.	.	.	.
在下面	它	全部	—	正确的	向上	到	这	结尾	.	.	.	.

在这一切的背后——直到最后.....

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

" ['mɪtʃəl] ['pʊld] [ðə; ði][swægz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [nəʊz] -

"	Mitchell	pulled	the	swags	out	of	a	bunk	,	and	started	to	fasten	the	nose	-
"	米切尔	拉	这	赠品	出去	的	一个	假寐	,	和	开始	到	系	这	鼻子	-

[bægz][ɒn] .

bags	on	.
包	在	.

“米切尔从铺位上拉出睡袋，开始系上鼻罩。

['ændi] ['peɪdʒɪz]['raɪv(ə)l]

Andy	Page's	Rival
安迪	页面的	竞争对手

安迪·佩奇的对手

[tɔːl] [ænd; ənd] ['frekld] [ænd; ənd] ['sændi] ,

Tall	and	freckled	and	sandy	,
高的	和	雀斑	和	沙	,

高挑、满脸雀斑、肤色沙沙的

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laʊt] ;

Face	of	a	country	lout	;
脸	的	一个	国家	粗鲁	;

一副乡巴佬的脸;

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ændi] —

That	was	the	picture	of	Andy	—
那	曾是	这	图片	的	安迪	—

那是安迪的照片——

['mɪdlˌtənz] ['raʊsəbaʊt] .

Middleton's	rouseabout	.
米德尔顿的	起床工	.

米德尔顿的杂役。

[ɒn] ['mɪdlˌtənz] [waɪd] [də'mɪnjənz]

On	Middleton's	wide	dominions
在	米德尔顿的	宽的	领地

关于米德尔顿的广阔领地

[plaɪ] [ðə; ði] [stɒk] - [wɪp] [ænd; ənd] [ʃɪəz] ;

Plied	the	stock	-	whip	and	shears	;
合拢	这	库存	-	鞭	和	剪	;

挥舞鞭子和剪刀;

['hædnt] ['eni] [ə'pɪnjənz] — — —

Hadn't	any	opinions	—	—	—
之前没有	任何	意见	—	—	—

没有任何意见——

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] “ - ” — [æt; ət] [liːst] ,

And	he	hadn't	any	“	ideers	”	—	at	least	,
和	他	之前没有	任何	“	-	”	—	在	至少	,

他没有任何“想法”——至少，

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] — [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [wɒt]

he	said	so	himself	—	except	as	regarded	anything	that	looked	to	him	like	what
他	说	所以	他自己	—	除了	作为	认为	任何事物	那	看起来	到	他	喜欢	什么

[hiː; hi] [kɔːld] “ ['fʌni] ['bɪznəs] ” ,

he	called	“	funny	business	”	,
他	称为	“	有趣的	商业	”	,

他自己也这么说过——但对于任何在他看来像是他所谓的“不正当手段”的事情，他却不这么认为。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hedɪŋ] [hiː; hi] ['kætəlɒgd] ['tɪrəni] , ['tretʃəri] , [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti]

under	which	heading	he	catalogued	tyranny	,	treachery	,	interference	with	the	liberty
在下面	哪个	标题	他	已编目	暴政	,	背信弃义	,	干涉	和	这	自由

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

of	the	subject	by	the	subject	,
的	这	主题	经过	这	主题	,

他将暴政、背叛、臣民干涉臣民自由等行为归入这一范畴。

“ ['blæŋki] ” [laɪz] , [ɔː(r)] ['swindl] — [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sləʊ]

“	blanky	”	lies	,	or	swindles	—	all	things	,	in	short	,	that	seemed	to	his	slow
“	毯子	”	谎言	,	或者	骗局	—	全部	事物	,	在	短的	,	那	似乎	到	他的	慢的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] ,

understanding	dishonest	,
理解	不诚实	,

“空白”的谎言，或者诈骗——总之，在他那迟钝的理解力看来，所有这些都是不诚实的。

[miːn] [ɔː(r)] ['pɔːltri] ; [məʊst] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['tretʃəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪt] .

mean	or	paltry	;	most	especially	,	and	above	all	,	treachery	to	a	mate	.
意思是	或者	微不足道	;	最多	尤其	,	和	多于	全部	,	背信弃义	到	一个	伴侣	.

卑鄙的或微不足道的；尤其，最重要的是，背叛伴侣。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] .

THAT	he	could	never	forget	.
那	他	可以	绝不	忘记	.

那是他永远也无法忘记的事。

['ændi] [wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] “ [streɪt] ” .

Andy	was	uncomfortably	“	straight	”	.
安迪	曾是	不舒服地	“	直的	”	.

安迪的“直男”身份让他感到很不自在。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [raɪt] [ænd; ənd]

His	mind	worked	slowly	and	his	decisions	were	,	as	a	rule	,	right	and
他的	头脑	工作	缓慢地	和	他的	决策	是	,	作为	一个	规则	,	正确的	和

[dʒʌst] ;

just	;
只是	;

他思维缓慢，但他的决定通常都是正确公正的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] [mæn][ɔː(r)]['mætə(r)] ,

and	when	he	once	came	to	a	conclusion	concerning	any	man	or	matter	,
和	什么时候	他	一次	来了	到	一个	结论	有关	任何	男人	或者	事情	,

当他对于任何人或事得出结论时，

[ɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

or	decided	upon	a	course	of	action	,
或者	决定	之上	一个	课程	的	行动	,

或者决定采取何种行动方案，

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['saɪkləʊn][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] [bæk]

nothing	short	of	an	earthquake	or	a	Nevertire	cyclone	could	move	him	back
没有什么	短的	的	一个	地震	或者	一个	-	气旋	可以	移动	他	后退

[æn; ən] [ɪntʃ] — [ən'les] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['ʃeɪkən] ,

an	inch	—	unless	a	conviction	were	severely	shaken	,
一个	英寸	—	除非	一个	定罪	是	严重	摇晃	,

除非发生地震或遭遇永不消逝的飓风，否则任何事都无法让他后退一步——除非他的信念受到严重动摇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] “ [bæk] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt]

and	then	he	would	require	as	much	time	to	“	back	”	to	his	starting	point
和	然后	他	会	要求	作为	很多	时间	到	“	后退	”	到	他的	开始	观点

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	he	did	to	come	to	the	decision	.
作为	他	做过	到	来	到	这	决定	.

然后，他需要和做出决定时一样长的时间才能“回到”他的起点。

['ændi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lɛktərz] ['dɔːtə(r)] — [neɪm] ,

Andy	had	come	to	a	conclusion	with	regard	to	a	selector's	daughter	—	name	,
安迪	有	来	到	一个	结论	和	看待	到	一个	选择器的	女儿	—	姓名	,

安迪对一位选区官员的女儿——名字——得出了一个结论。

['lɪzi] ['pɔːtə(r)] — [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ([ænd; ənd] [sleiv]) [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Lizzie	Porter	—	who	lived	(	and	slaved	)	on	her	father's	selection	,
莉齐	搬运工	—	WHO	居住地	(	和	奴隶	)	在	她	父亲的	选择	,

莉齐·波特——她生活在（并奴役着）她父亲的土地上，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɒn] [wɪtʃ] ['ændi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] “ [hænd] ” .

near	the	township	corner	of	the	run	on	which	Andy	was	a	general	“	hand	”	.
靠近	这	乡	角落	的	这	跑步	在	哪个	安迪	曾是	一个	一般的	“	手	”	.

在安迪担任普通“帮工”的那条跑道的乡镇拐角附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	been	in	the	habit	for	several	years	of	calling	casually	at	the
他	有	到过	在	这	习惯	为了	一些	年	的	呼叫	随意地	在	这

[sɪ'lɛktərz] [haʊs] ,

selector's	house	,
选择器的	房子	,

多年来，他一直有偶尔去选区负责人家拜访的习惯。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

as	he	rode	to	and	fro	between	the	station	and	the	town	,
作为	他	骑	到	和	弗	之间	这	车站	和	这	镇	,

当他骑马往返于车站和城镇之间时，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [əʊld]['pɔːtə(r)]

to	get	a	drink	of	water	and	exchange	the	time	of	day	with	old	Porter
到	得到	一个	喝	的	水	和	交换	这	时间	的	天	和	老的	搬运工

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['mɪsɪz] ” .

and	his	“	missus	”	.
和	他的	“	太太	”	.

去喝口水，顺便和老门房以及他的太太打个招呼。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [draʊt] ,

The	conversation	concerned	the	drought	,
这	对话	担心的	这	干旱	,

谈话内容涉及旱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] ;

and	the	likelihood	or	otherwise	of	their	ever	going	to	get	a	little	rain	;
和	这	可能性	或者	否则	的	他们的	曾经	去	到	得到	一个	小的	雨	;

以及他们是否可能迎来一点雨水；

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈpɔːrtərz] [ˈkæt(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈrefrəns] [tuː; tə] ,

or	about	Porter's	cattle	,	with	an	occasional	enquiry	concerning	,	or	reference	to	,
或者	关于	搬运工	牛	,	和	一个	偶然	询问	有关	,	或者	参考	到	,

或者关于波特的牛，偶尔会询问或提及，

[ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

a	stray	cow	belonging	to	the	selection	,	but	preferring	the	run	;	a	little	,
一个	流浪	奶牛	属于	到	这	选择	,	但	偏好	这	跑步	;	一个	小的	,

一头属于选育范围的走失母牛，却更喜欢在牧场上奔跑；一点点，

[plʌmp] , [ˈsɔːsi] , [waɪt] [kaʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ˈpræktɪkli] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

plump	,	saucy	,	white	cow	,	by	-	the	-	way	,	practically	pure	white	,
丰满	,	风骚的	,	白色的	奶牛	,	经过	-	这	-	方式	,	几乎	纯的	白色的	,

一头丰满、活泼、白色的母牛，顺便说一句，它的毛色几乎是纯白色的。

[bʌt; bət] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ][ˈændi] — [huː] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblækˌfeləʊ] — [æz; əz] “ [əʊld] ['spɛkəldi] ” .

but	referred	to	by	Andy	—	who	had	eyes	like	a	blackfellow	—	as	“	old	Speckledy	”	.
但	指	到	经过	安迪	—	WHO	有	眼睛	喜欢	一个	黑帮	—	作为	“	老的	斑点	”	.

但安迪（他有着黑人的眼睛）称他为“老斑点”。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɔː(r)] [ˈspek(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glɑːns] .

No	one	else	could	detect	a	spot	or	speckle	on	her	at	a	casual	glance	.
不	一	别的	可以	探测	一个	点	或者	斑点	在	她	在	一个	随意的	瞥一眼	.

别人匆匆一瞥，根本看不出她身上有任何斑点或瑕疵。

[ðen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbəʊvaɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] [səˈsaɪəti] ,

Then	after	a	long	bovine	silence	,	which	would	have	been	painfully	embarrassing	in	any	other	society	,
然后	后	一个	长的	牛	沉默	,	哪个	会	有	到过	痛苦地	尴尬的	在	任何	其他	社会	,

然后是一阵漫长的、如同牛一般的沉默，这在任何其他社会都会令人感到极其尴尬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪltɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæt] [ˈfɔːwəd] ,

and	a	tilting	of	his	cabbage	-	tree	hat	forward	,
和	一个	倾斜	的	他的	卷心菜	-	树	帽子	向前	,

他还向前倾斜了一下他那顶卷心菜树形状的帽子，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈblɒtʃt] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgə(r)] ,

which	came	of	tickling	and	scratching	the	sun	-	blotched	nape	of	his	neck	with	his	little	finger	,
哪个	来了	的	挠痒痒	和	抓挠	这	太阳	-	斑驳的	颈背	的	他的	脖子	和	他的	小的	手指	,

这是因为他用小指挠了挠被阳光晒得斑驳的后颈。

['ændi] [wʊd] ['sləʊli] [seɪ] : “ [ɑː] , [wel] .

Andy	would	slowly	say	:	“	Ah	,	well	.
安迪	会	缓慢地	说	:	“	啊	,	出色地	.

安迪会慢慢地说：“啊，好吧。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - .

I	must	be	gettin	'	.
我	必须	是	获得	-	.

我一定是快要.....

[səʊ] - [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] .

So	-	long	,	Mr	.	Porter	.
所以	-	长的	,	先生	.	搬运工	.

再见了，波特先生。

[səʊ] - [lɒŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .

So	-	long	,	Mrs	.	Porter	.
所以	-	长的	,	太太	.	搬运工	.

再见了，波特夫人。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] —

"	And	,	if	SHE	were	in	evidence	—	as	she	generally	was	on	such	occasions	—
"	和	,	如果	她	是	在	证据	—	作为	她	一般来说	曾是	在	这样的	场合	—

" [səʊ] - [lɒŋ] , ['lɪzi] .

"	So	-	long	,	Lizzie	.
"	所以	-	长的	,	莉齐	.

“而且，如果她本人在场——就像她通常在这种场合那样——“再见了，莉齐。”

" [ænd; ənd] [ðeid] [ʃaʊt] : " [səʊ] - [lɒŋ] , ['ændi] , " [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp]

"	And	they'd	shout	:	"	So	-	long	,	Andy	,	"	as	he	galloped	off	from	the	jump
"	和	他们会	喊	:	"	所以	-	长的	,	安迪	,	"	作为	他	疾驰	离开	从	这	跳

.

:
.

“然后他们会喊：‘再见，安迪！’，看着他从跳台上飞奔而去。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ðəʊz] [ʃaɪ] , ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] ['bʊʃmən] [siːm] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst]

Strange	that	those	shy	,	quiet	,	gentle	-	voiced	bushmen	seem	the	hardest	and	most
奇怪的	那	那些	害羞的	,	安静的	,	温和的	-	配音	布须曼人	似乎	这	最难	和	最多

['rekləs] ['raɪdəz] .

reckless	riders	.
鲁莽	骑手	.

奇怪的是，那些害羞、安静、声音温柔的丛林居民，似乎却是最勇猛、最鲁莽的骑手。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːrtərz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

But	of	late	his	horse	had	been	seen	hanging	up	outside	Porter's	for	an
但	的	晚的	他的	马	有	到过	已见	绞刑	向上	外部	搬运工	为了	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

hour	or	so	after	sunset	.
小时	或者	所以	后	日落	.

但最近，人们经常看到他的马在日落后大约一个小时左右停在波特家门外。

[hiː; hi] [sməʊkt] , [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [draʊt] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	smoked	,	talked	over	the	results	of	the	last	drought	(	if	it	happened	to
他	熏制	,	谈话	超过	这	结果	的	这	最后的	干旱	(如果	它	发生	到

[reɪn]) ,

rain	)	,
雨	)	,

他抽着烟，谈论着上次干旱的后果（如果下雨的话），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːdz] [wɪð] [əʊld]['pɔːtə(r)] ;

and	the	possibilities	of	the	next	one	,	and	played	cards	with	old	Porter	;
和	这	可能性	的	这	下一个	一	,	和	玩	牌	和	老的	搬运工	;

以及下一次的可能性，并和老波特一起玩牌；

[huː] [tʊk] [tuː; tə] ['wɪŋkɪŋ] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] " [əʊld] ['wʊmən] " , [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] ,

who	took	to	winking	,	automatically	,	at	his	"	old	woman	"	,	and	nudging	,
WHO	采取	到	眨眼	,	自动地	,	在	他的	"	老的	女士	"	,	和	轻推	,

他开始不自觉地向他的“老太太”眨眼，并用胳膊肘轻轻碰她，

[ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪzi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz]

and	jerking	his	thumb	in	the	direction	of	Lizzie	when	her	back	was
和	抽搐	他的	拇指	在	这	方向	的	莉齐	什么时候	她	后退	曾是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

趁莉齐背过身去，他用拇指朝她那边猛地一指。

[ænd; ənd] ['ændi] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:dz]

and	Andy	was	scratching	the	nape	of	his	neck	and	staring	at	the	cards
和	安迪	曾是	抓挠	这	颈背	的	他的	脖子	和	凝视	在	这	牌

.

:

.

安迪挠着后颈，盯着手中的牌。

['lɪzi] [təʊld] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [haʊ] ['ændi] [pɒpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Lizzie	told	a	lady	friend	of	mine	,	years	afterwards	,	how	Andy	popped	the	question	;
莉齐	讲述	一个	女士	朋友	的	矿	,	年	然后	,	如何	安迪	爆裂	这	问题	;

多年后，莉齐告诉我的一位女性朋友，安迪是如何向她求婚的；

[təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪət] [wei] — [ju:; jʊ] [nəʊ] ['lɪzɪz] ['kwaɪət] [wei] (['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

told	it	in	her	quiet	way	—	you	know	Lizzie's	quiet	way	(	something	of	the
讲述	它	在	她	安静的	方式	—	你	知道	莉齐的	安静的	方式	(	某物	的	这

[əʊld] ,

old	,
老的	,

她用她特有的那种安静的方式讲述了这件事——你知道莉齐那种安静的方式（有点像以前的那种，

['prɪvəlɪdʒd] [haʊs] - [kæt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]) ;

privileged	house	-	cat	about	her	)	;
特权	房子	-	猫	关于	她	)	;

她就像一只受宠的家猫)；

['nevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [təʊn] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [sɔ:] [ɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

never	a	sign	in	expression	or	tone	to	show	whether	she	herself	saw	or	appreciated
绝不	一个	符号	在	表达	或者	语气	到	展示	无论	她	她自己	锯	或者	感谢

[ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ,

the	humour	of	anything	she	was	telling	,
这	幽默	的	任何事物	她	曾是	讲述	,

她脸上或语气中从未流露出丝毫表情，表明她自己是否理解或欣赏她所讲述内容的幽默之处。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

no	matter	how	comical	it	might	be	.
不	事情	如何	滑稽	它	可能	是	.

无论它看起来多么滑稽。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['witnis] [tu:] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

She	had	witnessed	two	tragedies	,	and	had	found	a	dead	man	in	the	bush	,
她	有	目击者	二	悲剧	,	和	有	成立	一个	死的	男人	在	这	衬套	,

她目睹了两起悲剧，还在灌木丛中发现了一具男尸。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs] .

and	related	the	incidents	as	though	they	were	common	-	place	.
和	有关的	这	事件	作为	尽管	他们	是	常见的	-	地方	.

并将这些事件描述得好像是司空见惯的事情一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] — ['ɑ:ftə(r)] ['ændi] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k]

It	happened	one	day	—	after	Andy	had	been	coming	two	or	three	times	a	week
它	发生	一	天	—	后	安迪	有	到过	未来	二	或者	三	时代	一个	星期

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	about	a	year	—	that	she	found	herself	sitting	with	him	on	a	log	of	the
为了	关于	一个	年	—	那	她	成立	她自己	坐着	和	他	在	一个	日志	的	这

- ,

woodheap	,
-	,

有一天，在安迪每周来两三次，持续了大约一年之后，她发现自己和他一起坐在柴堆的一根圆木上。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [briːz] .

in	the	cool	of	the	evening	,	enjoying	the	sunset	breeze	.
在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	享受	这	日落	微风	.

在凉爽的傍晚，享受着落日吹来的微风。

['ænˌdiz] [ɑːm] [hæd; həd] [gɒt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ə; eɪ] [pəʊst][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] .

Andy's	arm	had	got	round	her	—	just	as	it	might	have	gone	round	a	post	he	happened	to	be	leaning	against	.
安迪的	手臂	有	得到	圆形的	她	—	只是	作为	它	可能	有	已消失	圆形的	一个	邮政	他	发生	到	是	倾斜	反对	.

安迪的手臂环住了她——就像他的手臂环住了他碰巧倚靠的柱子一样。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

They	hadn't	been	talking	about	anything	in	particular	.
他们	之前没有	到过	说	关于	任何事物	在	特别的	.

他们并没有谈论任何特定的事情。

['ændi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːrnɪn] - — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] - - [hɒt] [ɔːl] [deɪ] .

Andy	said	he	wouldn't	be	surprised	if	they	had	a	thunderstorm	before	mornin	'	—	it	had	been	so	smotherin	'	hot	all	day	.
安迪	说	他	不会	是	惊讶	如果	他们	有	一个	雷雨	前	早晨	-	—	它	有	到过	所以	-	-	热的	全部	天	.

安迪说，如果早上之前有雷暴雨，他也不会感到惊讶——因为一整天都闷热难耐。

['lɪzi] [sed] , “ ['veri] ['laɪkli] .

Lizzie	said	,	“	Very	likely	.
莉齐	说	,	“	非常	可能	.

莉齐说：“很有可能。”

” ['ændi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ɑː] , [wel] !

”	Andy	smoked	a	good	while	,	then	he	said	:	“	Ah	,	well	!
”	安迪	熏制	一个	好的	尽管	,	然后	他	说	:	“	啊	,	出色地	!

安迪抽了好一会儿烟，然后说：“啊，好吧！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] .

It's	a	weary	world	.
它是	一个	厌倦	世界	.

这是一个令人疲惫的世界。

” ['lɪzi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Lizzie	didn't	say	anything	.
”	莉齐	没有	说	任何事物	.

莉齐什么也没说。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ændi] [sed] : “ [ɑː] , [wel] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wɜːld] , ['lɪzi] . ”

By	-	and	-	bye	Andy	said	:	“	Ah	,	well	;	it's	a	lonely	world	,	Lizzie	.	”
经过	-	和	-	再见	安迪	说	:	“	啊	,	出色地	;	它是	一个	孤独	世界	,	莉齐	.	”

安迪最后说道：“唉，好吧，这世界真孤独，莉齐。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['ləʊnli] , ['ændi] ? ” [ɑːskt] ['lɪzi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Do	you	feel	lonely	,	Andy	?	”	asked	Lizzie	,	after	a	while	.
“	做	你	感觉	孤独	,	安迪	?	”	问	莉齐	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，莉齐问道：“安迪，你感到孤独吗？”

“ [jes] , ['lɪzi] ; [ai][duː; də] .

“	Yes	,	Lizzie	;	I	do	.
”	是的	,	莉齐	;	我	做	.

“是的，莉齐，我愿意。”

" ['lɪzi] [let] [hɜː'self] ['set(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'genst] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]
" Lizzie let herself settle , a little , against him , without either seeming to notice it
" 莉齐 让 她自己 定居 , 一个 小的 , 反对 他 , 没有 任何一个 似乎 到 注意 它
,
,
,

莉齐让自己微微靠在他身上，两人似乎都没有注意到这一点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] : " [səʊ][duː; də][ai] , ['ændi] .
and after another while she said , softly : " So do I , Andy .
和 后 其他 尽管 她 说 , 轻轻 : " 所以 做 我 , 安迪 .

过了一会儿，她轻声说道："我也是，安迪。"

" ['ændi] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd]
" Andy knocked the ashes from his pipe very slowly and deliberately , and
" 安迪 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 非常 缓慢地 和 故意地 , 和
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
put it away ;
放 它 离开 ;

安迪非常缓慢而有条不紊地抖落烟斗里的烟灰，然后把烟斗收了起来；

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] : " [wel] , ['lɪzi] !
then he seemed to brighten suddenly , and said briskly : " Well , Lizzie !
然后 他 似乎 到 提亮 突然 , 和 说 轻快地 : " 出色地 , 莉齐 !

然后他似乎突然高兴起来，干脆利落地说道："好吧，莉齐！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ! "
Are you satisfied ! "
是 你 使满意 ! "

您满意吗?

" [jes] , ['ændi] ; [aɪm]['sætɪsfaɪd] . "
" Yes , Andy ; I'm satisfied . "
" 是的 , 安迪 ; 我是 使满意 . "

"是的，安迪，我很满意。"

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [naʊ] ? "
" Quite sure , now ? "
" 相当 当然 , 现在 ? "

"现在完全确定了吗？"

" [jes] ; [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['ændi] .
" Yes ; I'm quite sure , Andy .
" 是的 ; 我是 相当 当然 , 安迪 .

"是的，我很确定，安迪。"

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] . "
I'm perfectly satisfied . "
我是 完美 使满意 . "

我非常满意。

" [wel] , [ðen] , ['lɪzi] — [ɪts] ['set(ə)ld] !
" Well , then , Lizzie — it's settled !
" 出色地 , 然后 , 莉齐 — 它是 定居 !

"那么，莉齐——就这么定了！"

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] —
" But to - day — a couple of months after the proposal described above —
" 但 到 - 天 — 一个 夫妻 的 几个月 后 这 提议 描述 多于 —
['ændi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Andy had trouble on his mind ,
安迪 有 麻烦 在 他的 头脑 ,

"但是今天——也就是上述求婚几个月后——安迪却心事重重。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['lɪzi] ['pɔ:tə(r)] .

and	the	trouble	was	connected	with	Lizzie	Porter	.
和	这	麻烦	曾是	连接	和	莉齐	搬运工	.

而这件事与莉齐·波特有关。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tu:] - [reɪl] [fens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][lɒg] - ['pædək] [ɒn][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ]

He	was	putting	up	a	two	-	rail	fence	along	the	old	log	-	paddock	on	the	frontage
他	曾是	推杆	向上	一个	二	-	轨	栅栏	沿着	这	老的	日志	-	围场	在	这	临街面

,

,

,

他正在临街的旧木场边架设双轨栅栏。

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	working	like	a	man	in	trouble	,	trying	to	work	it	off	his	mind	;
和	在职的	喜欢	一个	男人	在	麻烦	,	尝试	到	工作	它	离开	他的	头脑	;

他像个身处困境的人一样工作，试图通过工作来摆脱烦恼；

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] [sək'si:dɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['pænəlz][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][laɪn] .

and	evidently	not	succeeding	—	for	the	last	two	panels	were	out	of	line	.
和	显然	不是	成功	—	为了	这	最后的	二	面板	是	出去	的	线	.

但显然没有成功——因为最后两块面板都错位了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] — ['ændi] [ræmd] ['ɒnɪstli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

He	was	ramming	a	post	—	Andy	rammed	honestly	,	from	the	bottom	of
他	曾是	撞击	一个	邮政	—	安迪	撞倒	诚实地	,	从	这	底部	的

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

他当时正用力撞击一根柱子——安迪确实是从洞底用力撞击的。

[nɒt][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['ʃʌvəlful] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [æz; əz][sʌm; səm][du:; də] .

not	the	last	few	shovelfuls	below	the	surface	,	as	some	do	.
不是	这	最后的	很少	一铲又一铲	以下	这	表面	,	作为	一些	做	.

不像有些人那样，把最后几铲土铲到地表以下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ræmɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]['leɪə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] [keɪm]

He	was	ramming	the	last	layer	of	clay	when	a	cloud	of	white	dust	came
他	曾是	撞击	这	最后的	层	的	黏土	什么时候	一个	云	的	白色的	灰尘	来了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

他正在夯实最后一层黏土时，一团白尘沿着道路飘来。

[pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔ:(r)] [pɔ:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] , ['li:vɪŋ] [lɒŋ] [deɪv] ['bentli] ,

paused	,	and	drifted	or	poured	off	into	the	scrub	,	leaving	long	Dave	Bentley	,
暂停	,	和	漂移	或者	倾倒	离开	进入	这	擦洗	,	离开	长的	戴夫	宾利	,

停顿了一下，然后飘走或倾泻进灌木丛中，留下长长的戴夫·本特利。

[ðə; ði] [hɔ:s] - ['breɪkə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['vɪktɪm] .

the	horse	-	breaker	,	on	his	last	victim	.
这	马	-	断路器	,	在	他的	最后的	受害者	.

驯马师对他的最后一个受害者。

“ - ['ɛloʊ] , ['ændi] ! - - ? ”

“	'	Ello	,	Andy	!	Graftin	'	?	”
“	-	你好	,	安迪	!	-	-	?	”

“嗨，安迪！干嘛呢？”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [deɪv] , ” [sed] ['ændi] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	I	want	to	speak	to	you	,	Dave	,	”	said	Andy	,	in	a	strange	voice	.
“	我	想	到	说话	到	你	,	戴夫	,	”	说	安迪	,	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“我想跟你谈谈，戴夫，”安迪用一种奇怪的声音说道。

“ [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] [deɪv] , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

“	All	—	all	right	！	”	said	Dave	,	rather	puzzled	.
”	全部	—	全部	正确的	！	”	说	戴夫	,	相当	困惑	.

“好吧！”戴夫有些疑惑地说。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

He	got	down	,	wondering	what	was	up	,	and	hung	his	horse	to	the	last
他	得到	向下	,	好奇	什么	曾是	向上	,	和	悬挂	他的	马	到	这	最后的

[pəʊst][bʌt; bət][wʌn] .

post	but	one	.
邮政	但	一	.

他下了马，想知道发生了什么事，然后把马拴在了倒数第二个柱子上。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['ænˌdiz] ['ɒpəzɪt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] : [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

Dave	was	Andy's	opposite	in	one	respect	:	he	jumped	to	conclusions	,	as	women
戴夫	曾是	安迪的	对面的	在	一	尊重	:	他	跳了起来	到	结论	,	作为	女性

[duː; də] ;

do	;
做	;

戴夫在某一方面与安迪截然相反：他像女人一样，容易妄下结论；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli] [rɒŋ] .

but	,	unlike	women	,	he	was	mostly	wrong	.
但	,	与此不同	女性	,	他	曾是	大多	错误的	.

但与女性不同的是，他大多时候都是错的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ænd; ənd] [meɪt] [ɒv; əv] ['ænˌdiz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ,

He	was	an	old	chum	and	mate	of	Andy's	who	had	always	liked	,
他	曾是	一个	老的	密友	和	伴侣	的	安迪的	WHO	有	总是	喜欢	,

[ə'maɪəd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] .

admired	,	and	trusted	him	.
钦佩	,	和	可信	他	.

他是安迪的老朋友和好友，一直很喜欢、欣赏和信任安迪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpləs] [sə'praɪz] ,

But	now	,	to	his	helpless	surprise	,
但	现在	,	到	他的	无助	惊喜	,

但现在，令他无助地惊讶的是，

['ændi] [went] [ɒn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ,

Andy	went	on	scraping	the	earth	from	the	surface	with	his	long	-	handled	shovel	,
安迪	去	在	刮擦	这	地球	从	这	表面	和	他的	长的	-	处理	铲	,

安迪继续用长柄铲子铲除地表的泥土。

[ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

and	heaping	it	conscientiously	round	the	butt	of	the	post	,	his	face	like	a
和	堆积	它	切实	圆形的	这	屁股	的	这	邮政	,	他的	脸	喜欢	一个

[blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

block	of	wood	,
堵塞	的	木头	,

他一丝不苟地把泥土堆在柱子底部，脸色僵硬得像块木头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] ['grɪmli] .

and	his	lips	set	grimly	.
和	他的	嘴唇	放	阴沉地	.

他嘴唇紧抿，神情严肃。

[deɪv] [brəʊk] [aʊt] [fɜːst] ([wɪð] [bʊʃ] [əʊθs]) :

Dave	broke	out	first	(	with	bush	oaths	)	:
戴夫	打破	出去	第一的	(	和	衬套	誓言	)	:

戴夫率先打破了沉默（还夹杂着粗俗的脏话）：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ What's the matter with you ?
“ 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Spit it out !
吐 它 出去 !

快说出来!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What have I been doin ' to you ?
什么 有 我 到过 做 - 到 你 ?

我到底对你做了什么?

[wʌts] [jə(r)] [gɒt] [jə(r)][ræg] [aʊt] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?
What's yer got yer rag out about , anyway ?
是什么 你的 得到 你的 抹布 出去 关于 , 反正 ?

你到底在气什么?

” ['ændi] [feɪst] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ ['fʌni] ['bɪznəs] ” ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Andy faced him suddenly , with hatred for “ funny business ” flashing in his eyes .
” 安迪 面对 他 突然 , 和 仇恨 为了 “ 有趣的 商业 ” 闪烁 在 他的 眼睛 .

安迪突然转过身面对他，眼中闪过对“不正当行为”的憎恨。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)]['meəri] [ə'baʊt] ['lɪzi] ['pɔːtə(r)] ?
“ What did you say to my sister Mary about Lizzie Porter ?
“ 什么 做过 你 说 到 我的 姐姐 玛丽 关于 莉齐 搬运工 ?

你跟我妹妹玛丽说了什么关于莉齐·波特的事?

” [deɪv] ['stɑːtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] ['hwisl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
” Dave started ; then he whistled long and low .
” 戴夫 开始 ; 然后 他 吹口哨 长的 和 低的 .

“戴夫开始吹口哨；然后他吹了一声长长的低沉的口哨。”

“ [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , ['ændi] !
“ Spit it all out , Andy !
“ 吐 它 全部 出去 , 安迪 !

“安迪，把一切都说出来！”

” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
” he advised .
” 他 建议 .

他建议道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trævəlɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)] ! ”
“ You said she was travellin ' with a feller ! ”
“ 你 说 她 曾是 旅行 - 和 一个 伙计 ! ”

“你说她跟一个男的一起旅行！”

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ?
“ Well , what's the harm in that ?
“ 出色地 , 是什么 这 伤害 在 那 ?

“那有什么害处呢？”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] — ”
Everybody knows that — ”
大家 知道 那 — ”

大家都知道——”

“ [ɪf] ['eni] ['krɔːlə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['lɪzi] ['pɔːtə(r)] — [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːz] [gɒt]
“ If any crawler says a word about Lizzie Porter — look here , me and you's got
“ 如果 任何 爬行器 说道 一个 单词 关于 莉齐 搬运工 — 看 这里 , 我 和 你的 得到
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

“如果哪个小偷胆敢说莉齐·波特一句坏话——听着，你我得打一架。”

[deɪv] ['bentli] !
Dave Bentley !
戴夫 宾利 !

戴夫·本特利！

” [ðen] , [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['viːəməns] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
” Then , with still greater vehemence , as though he had a share in the
” 然后 , 和 仍然 更大的 激烈 , 作为 尽管 他 有 一个 分享 在 这
['gɑːmənt] :
garment :
服装 :

“然后，他更加激动地说道，仿佛他自己也分得了这件衣服的一份子似的：

“ [teɪk] [ɒf] [ðæt] [kəʊt] ! ”
“ Take off that coat ! ”
“ 拿 离开 那 外套 ! ”

“把外套脱掉！”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [deɪv] ,
“ Not if I know it ! ” said Dave ,
“ 不是 如果 我 知道 它 ! ” 说 戴夫 ,

“只要我知道，就不会！”戴夫说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪətnəs] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [breɪv] [bʌt; bət] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv]
with the sudden quietness that comes to brave but headstrong and impulsive
和 这 突然 寂静 那 来 到 勇敢的 但 固执己见 和 冲动
[men] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] :
men at a critical moment :
男人 在 一个 批判的 片刻 :

在关键时刻，那些勇敢但固执冲动的男人会突然变得异常安静：

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] , ['ændi] ;
“ Me and you ain't goin ' to fight , Andy ;
“ 我 和 你 不是 去 - 到 斗争 , 安迪 ;

“我和你不会打架的，安迪；

[ænd; ənd] ” ([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi]) “ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ]['ɪntuː][dʒɪm] - [rægz] !
and ” (with sudden energy) “ if you try it on I'll knock you into jim - rags !
和 ” (和 突然 活力) “ 如果 你 尝试 它 在 患病的 敲 你 进入 吉姆 - 破布 !

“而且”（突然充满活力）“你要是敢这么做，我就把你打得鼻青脸肿！”

” [ðen] , ['stepɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]['ændi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] : “ ['ændi] ,
” Then , stepping close to Andy and taking him by the arm : “ Andy ,
” 然后 , 步进 关闭 到 安迪 和 采取 他 经过 这 手臂 : “ 安迪 ,

然后，他走近安迪，抓住他的胳膊说：“安迪，

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] .
this thing will have to be fixed up .
这 事物 将要 有 到 是 固定的 向上 .

这东西得修好。

[kʌm] [hɪə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Come here ; I want to talk to you .
来 这里 ; 我 想 到 讲话 到 你 .

过来，我想跟你谈谈。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm][sʌm; səm]['peɪsɪz][ə'saɪd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]
" And he led him some paces aside , inside the boundary line , which seemed a
" 和 他 引领 他 一些 步幅 旁边 , 里面 这 边界 线 , 哪个 似乎 一个
['luːdɪkrəsli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
ludicrously unnecessary precaution ,
荒谬地 不必要 预防 ,

"然后他领着他走到边线内几步远的地方，这似乎是一种荒谬的、完全没有必要的预防措施。"

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [seɪv] [deɪvz] [hɔːs] .
seeing that there was no one within sight or hearing save Dave's horse .
看到 那 那里 曾是 不 一 之内 视线 或者 听力 节省 戴夫的 马 .

周围除了戴夫的马之外，没有其他人，也没有其他人。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['ændi] ; [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Now , look here , Andy ; let's have it over .
" 现在 , 看 这里 , 安迪 ; 我们来吧 有 它 超过 .

"好了，安迪，咱们把这事说清楚。"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪzi] ['pɔːtə(r)] ? "
What's the matter with you and Lizzie Porter ? "
是什么 这 事情 和 你 和 莉齐 搬运工 ? "

你和莉齐·波特之间到底怎么了?

" [aɪm] ['trævəlɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪn] [tuː]
" I'M travellin ' with her , that's all ; and we're going to get married in two
" 我是 旅行 - 和 她 , 那就是 全部 ; 和 是 去 到 得到 已婚 在 二
[j'iəz] !
years !
年 !

"我只是和她一起旅行，仅此而已；我们两年后就要结婚了！"

" [deɪv] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" Dave gave vent to another long , low whistle .
" 戴夫 给予 发泄 到 其他 长的 , 低的 哨 .

戴夫又发出了一声悠长而低沉的哨声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He seemed to think and make up his mind .
他 似乎 到 思考 和 制作 向上 他的 头脑 .

他似乎思考了一会儿，然后下定了决心。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['ændi] : [wɪr] [əʊld] [meɪts] , [eɪnt] [wiː; wi] ? "
" Now , look here , Andy : we're old mates , ain't we ? "
" 现在 , 看 这里 , 安迪 : 是 老的 伙伴们 , 不是 我们 ? "

"听着，安迪：我们可是老朋友了，对吧？"

" [jes] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
" Yes ; I know that . "
" 是的 ; 我 知道 那 . "

"是的，我知道。"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['blæŋki] [laɪ] , [ɔː(r)] [krɔːl] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
" And do you think I'd tell you a blanky lie , or crawl behind your back ?
" 和 做 你 思考 ID 告诉 你 一个 毯子 说谎 , 或者 爬行 在后面 你的 后退 ?

"你觉得我会对你撒谎，或者在你背后卑躬屈膝吗？"

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ！ ”
Spit it out ! ”
吐 它 出去 ！ ”

快说出来！

“ [en] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] ！ ”
“ N — no , I don't ! ”
” N — 不 , 我 不 ！ ”

“不——不，我没有！”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ændi] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [aɪv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ I've always stuck up for you , Andy , and — why , I've fought for you
” 我已经 总是 卡住 向上 为了 你 , 安迪 , 和 — 为什么 , 我已经 战斗 为了 你
[bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ！ ”
behind your back ! ”
在后面 你的 后退 ！ ”

“安迪，我一直都支持你，而且——我甚至在你背后为你挺身而出！”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [deɪv] . ”
“ I know that , Dave . ”
” 我 知道 那 , 戴夫 . ”

“我知道，戴夫。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
“ There's my hand on it !
” 有 我的 手 在 它 !

“我的手在上面！”

” ['ændi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .
” Andy took his friend's hand mechanically , but gripped it hard .
” 安迪 采取 他的 朋友们 手 机械地 , 但 紧握 它 难的 .

安迪机械地握住朋友的手，但握得非常紧。

“ [naʊ] , ['ændi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] : [ɪts] - [ə'baʊt] ['lɪzi] ['pɔːtə(r)] !
“ Now , Andy , I'll tell you straight : It's Gorstruth about Lizzie Porter !
” 现在 , 安迪 , 患病的 告诉 你 直的 : 它是 - 关于 莉齐 搬运工 !

“安迪，我直说了吧：戈斯特鲁斯说的是莉齐·波特！”

” [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [hændz][klɑːsp, klæsp] ;
” They stood as they were for a full minute , hands clasped ;
” 他们 站立 作为 他们 是 为了 一个 满的 分钟 , 双手 紧握 ;

他们双手紧握，保持这个姿势站了一分钟；

['ændi] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æt; ət] [deɪv] .
Andy with his jaw dropped and staring in a dazed sort of way at Dave .
安迪 和 他的 颚 掉落 和 凝视 在 一个 茫然 种类 的 方式 在 戴夫 .

安迪目瞪口呆地看着戴夫，一脸茫然。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ['helpləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θætʃ] , [gʌlp] [sə'spɪʃəsli] ,
He raised his disengaged hand helplessly to his thatch , gulped suspiciously ,
他 提高 他的 脱离 手 无助地 到 他的 苫 , 吞咽 可疑地 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] :
and asked in a broken voice :
和 问 在 一个 破碎的 嗓音 :

他无助地抬起空着的那只手，按在茅草屋顶上，疑惑地咽了口唾沫，用颤抖的声音问道：

“ [haʊ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? ”
“ How — how do you know it , Dave ? ”
” 如何 — 如何 做 你 知道 它 , 戴夫 ? ”

“你怎么知道的，戴夫？”

“ [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Know it ?
“ 知道 它 ?

知道吗?

['ændi] , [ai] [siːn] - [ɪm] [miː'self] ! ”
Andy , I SEEN ' EM MESELF ! ”
安迪 , 我 已见 - EM 我自己 ! ”

安迪，我亲眼看到了!

“ [juː; jʊ][dɪd] , [deɪv] ?
“ You did , Dave ?
“ 你 做过 , 戴夫 ?

“你真的这么做了，戴夫？”

” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sə'dʒestid] ['sɒrəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['æŋgə(r)][æt; ət] [deɪvz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['siːɪŋ]
” in a tone that suggested sorrow more than anger at Dave's part in the seeing
” 在 一个 语气 那 建议 悲哀 更多的 比 愤怒 在 戴夫的 部分 在 这 看到
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“语气中流露出的更多的是悲伤而非愤怒，是对戴夫目睹这一切的所作所为感到难过。”

“ - , ['ændi] ! ”
“ Gorstruth , Andy ! ”
“ - , 安迪 ! ”

“戈斯特鲁斯，安迪！”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [deɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['felə(r)] ?
“ Tell me , Dave , who was the feller ?
“ 告诉 我 , 戴夫 , WHO 曾是 这 伙计 ?

“戴夫，告诉我，那家伙是谁？”

[ðæts] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
That's all I want to know . ”
那就是 全部 我 想 到 知道 . ”

我只想知道这些。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ I can't tell you that .
“ 我 不能 告诉 你 那 .

我不能告诉你。

[ai]['əʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz] - - [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] . ”
I only seen them when I was canterin ' past in the dusk . ”
我 仅有的 已见 他们 什么时候 我 曾是 - - 过去的 在 这 黄昏 . ”

我只在黄昏时分骑马经过时见过它们。

“ [ðen] [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Then how'd you know it was a man at all ? ”
“ 然后 怎么做到的 你 知道 它 曾是 一个 男人 在 全部 ? ”

“那你怎么知道他是个男人呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ['traʊzəz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]
“ It wore trousers , anyway , and was as big as you ; so it couldn't
“ 它 穿着 裤子 , 反正 , 和 曾是 作为 大的 作为 你 ; 所以 它 不能
[hæv; həv] [biː] [ə; eɪ][gɜːl] .
have been a girl .
有 到过 一个 女孩 .

“反正它穿着裤子，而且和你一样高大；所以它不可能是女孩。”

[aɪm] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪk] ['kelɪ] .

I'm	pretty	safe	to	swear	it	was	Mick	Kelly	.
我是	漂亮的	安全的	到	发誓	它	曾是	米克	凯莉	.

我几乎可以肯定那就是米克·凯利。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][æt; ət] ['pɔːrtərz] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

I	saw	his	horse	hangin	'	up	at	Porter's	once	or	twice	.
我	锯	他的	马	悬挂	-	向上	在	搬运工	一次	或者	两次	.

我曾在波特家见过他的马一两次。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] : [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ændi] .

But	I'll	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	find	out	for	you	,	Andy	.
但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	寻找	出去	为了	你	,	安迪	.

但我会告诉你我会怎么做：我会帮你查清楚，安迪。

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [dʒɒb][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm] !

And	,	what's	more	,	I'll	job	him	for	you	if	I	catch	him	!
和	,	是什么	更多的	,	患病的	工作	他	为了	你	如果	我	抓住	他	!

而且，如果我抓到他，我一定帮你解决他！

" ['ændi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] .

"	Andy	said	nothing	;	his	hands	clenched	and	his	chest	heaved	.
"	安迪	说	没有什么	;	他的	双手	紧握	和	他的	胸部	喘息	.

安迪一言不发，双手紧握，胸口剧烈起伏。

[deɪv] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Dave	laid	a	friendly	hand	on	his	shoulder	.
戴夫	铺设	一个	友好的	手	在	他的	肩膀	.

戴夫友好地把手放在他的肩膀上。

“ [ɪts] [red] [hɒt] , ['ændi] , [ai] [nəʊ] .

“	It's	red	hot	,	Andy	,	I	know	.
"	它是	红色的	热的	,	安迪	,	我	知道	.

“安迪，我知道，天气非常炎热。”

['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] .

Anybody	else	but	you	and	I	wouldn't	have	cared	.
任何人	别的	但	你	和	我	不会	有	关心	.

除了你我之外，其他人根本不会在意。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ; [ðeəz; ðəz] ['eni] - [ɒv; əv][gˈɜːlz] ['nɒkɪn] - [raʊnd] .

But	don't	be	a	fool	;	there's	any	Gorsquantity	of	girls	knockin	'	round	.
但	不	是	一个	傻子	;	有	任何	-	的	女孩们	敲门声	-	圆形的	.

但别犯傻；周围有很多女孩子。

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	just	give	it	to	her	straight	and	chuck	her	,	and	have	done	with	it	.
你	只是	给	它	到	她	直的	和	查克	她	,	和	有	完毕	和	它	.

你直接把事情告诉她，然后把她甩掉，就这么算了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bæd] [ɒf] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

You	must	be	bad	off	to	bother	about	her	.
你	必须	是	坏的	离开	到	打扰	关于	她	.

你肯定过得很糟糕才会关心她。

- !

Gorstruth	!
-	!

戈斯特鲁斯！

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniweɪ] !

she	ain't	much	to	look	at	anyway	!
她	不是	很多	到	看	在	反正	!

她本来就长得不怎么样!

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [raɪd] [laɪk] ['bleɪzɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

I've	got	to	ride	like	blazes	to	catch	the	coach	.
我已经	得到	到	骑	喜欢	火焰	到	抓住	这	教练	.

我得拼命赶路才能赶上长途汽车。

[dəʊnt] [nɒk] [ɒf] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Don't	knock	off	till	I	come	back	;	I	won't	be	above	an	hour	.
不	敲	离开	直到	我	来	后退	;	我	惯于	是	多于	一个	小时	.

在我回来之前别关门；我不会超过一个小时。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [keɪs] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [mɪk] ;

I'm	goin	'	to	give	you	some	points	in	case	you've	got	to	fight	Mick	;
我是	去	-	到	给	你	一些	积分	在	案件	你已经	得到	到	斗争	米克	;

我给你加分，以防你和米克打架;

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] !

and	I'll	have	to	be	there	to	back	you	!
和	患病的	有	到	是	那里	到	后退	你	!

我一定会到场支持你!

" [ænd; ənd] , [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

"	And	,	thus	taking	the	right	moment	instinctively	,
"	和	,	因此	采取	这	正确的	片刻	本能地	,

“于是，凭借本能，抓住了合适的时机，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

he	jumped	on	his	horse	and	galloped	on	towards	the	town	.
他	跳了起来	在	他的	马	和	疾驰	在	向	这	镇	.

他跳上马，朝着镇子飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [dʌst] - [klaʊd] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædək] [wen]

His	dust	-	cloud	had	scarcely	disappeared	round	a	corner	of	the	paddocks	when
他的	灰尘	-	云	有	几乎	消失	圆形的	一个	角落	的	这	围场	什么时候

['ændi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Andy	was	aware	of	another	one	coming	towards	him	.
安迪	曾是	意识到的	的	其他	一	未来	向	他	.

他的尘土云刚从围场的一个角落消失，安迪就感觉到另一团尘土正朝他袭来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪzd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪv] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['dɪgɪŋ]

He	had	a	dazed	idea	that	it	was	Dave	coming	back	,	but	went	on	digging
他	有	一个	茫然	主意	那	它	曾是	戴夫	未来	后退	,	但	去	在	挖掘

[ə'nʌðə(r)] [pəʊst] - [həʊl] ,

another	post	-	hole	,
其他	邮政	-	洞	,

他迷迷糊糊地以为是戴夫回来了，但还是继续挖另一个柱洞。

[mə'kænɪkli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːt] ['rætld] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

mechanically	,	until	a	spring	-	cart	rattled	up	,	and	stopped	opposite	him	.
机械地	,	直到	一个	春天	-	大车	摇晃	向上	,	和	停止	对面的	他	.

机械地，直到一辆弹簧车嘎吱作响地驶来，停在他对面。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	lifted	his	head	.
然后	他	抬起	他的	头	.

然后他抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪzi] [hɜː'self] , ['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] .

It	was	Lizzie	herself	,	driving	home	from	town	.
它	曾是	莉齐	她自己	,	驾驶	家	从	镇	.

是莉齐本人，她正开车从镇上回家。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [feɪnt] [smaɪl] .

She	turned	towards	him	with	her	usual	faint	smile	.
她	转向	向	他	和	她	通常	头晕的	微笑	.

她转过身，带着惯常的淡淡微笑看向他。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] “ [wɒʃt] [aʊt] ” [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hægəd] .

Her	small	features	were	“	washed	out	”	and	rather	haggard	.
她	小的	特征	是	“	洗过	出去	”	和	相当	枯槁	.

她五官清秀，显得有些憔悴。

“ - ['ɛloʊ] , ['ændi] !

“	'	Ello	,	Andy	!
“	-	你好	,	安迪	!

“你好，安迪！”

” [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] “ ['fʌni] ['bɪznəs] ” —

”	But	,	at	the	sight	of	her	,	all	his	hatred	of	“	funny	business	”	—
”	但	,	在	这	视线	的	她	,	全部	他的	仇恨	的	“	有趣的	商业	”	—

[ɪn'tensɪfaɪd] , [pə'hæps] ,

intensified	,	perhaps	,
加强	,	也许	,

但是，一见到她，他对“不正当手段”的所有憎恶——或许更加强烈了——

[baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] — [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] :

by	a	sense	of	personal	injury	—	came	to	a	head	,	and	he	exploded	:
经过	一个	感觉	的	个人的	受伤	—	来了	到	一个	头	,	和	他	爆炸了	:

由于感到自己受到了人身伤害，这种情绪达到了顶点，他爆发了：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪzi] ['pɔːtə(r)] !

“	Look	here	,	Lizzie	Porter	!
“	看	这里	,	莉齐	搬运工	!

“看这里，莉齐·波特！”

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	know	all	about	you	.
我	知道	全部	关于	你	.

我了解你的一切。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɒtn] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] !

You	needn't	think	you're	goin	'	to	cotton	on	with	me	any	more	after	this	!
你	不必	思考	你是	去	-	到	棉布	在	和	我	任何	更多的	后	这	!

你以后就别指望能再跟我保持联系了！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pædək] [wɪð] [jə(r)] !

I	wouldn't	be	seen	in	a	paddock	with	yer	!
我	不会	是	已见	在	一个	围场	和	你的	!

我才不会跟你一起出现在围场里呢！

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

I'm	satisfied	about	you	!
我是	使满意	关于	你	!

我对你很满意！

[get] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Get	on	out	of	this	!
得到	在	出去	的	这	!

赶紧离开这里！

〞 [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θʌndəstrʌk] ;

〞	The	girl	stared	at	him	for	a	moment	thunderstruck	;
〞	这	女孩	凝视	在	他	为了	一个	片刻	雷击	;

女孩愣愣地盯着他看了一会儿，仿佛被雷击中了一样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

then	she	lammed	into	the	old	horse	with	a	stick	she	carried	in	place	of	a	whip	.
然后	她	羊驼	进入	这	老的	马	和	一个	戳	她	携带	在	地方	的	一个	鞭	.

然后她用随身携带的棍子（代替鞭子）猛击那匹老马。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃɪd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	cried	,	and	wondered	what	she'd	done	,	and	trembled	so	that	she	could
她	哭	,	和	想知道	什么	棚	完毕	,	和	颤抖	所以	那	她	可以

['skeəsli] [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði] [hɔːs] ,

scarcely	unharness	the	horse	,
几乎	解开	这	马	,

她哭了起来，不知道自己做错了什么，浑身颤抖，几乎无法解开马的缰绳。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] ['ændi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	wondered	if	Andy	had	got	a	touch	of	the	sun	,
和	想知道	如果	安迪	有	得到	一个	触碰	的	这	太阳	,

我心想安迪是不是晒到太阳了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈgen] ;

and	went	in	and	sat	down	and	cried	again	;
和	去	在	和	卫星	向下	和	哭	再次	;

然后走进去坐下，又哭了起来；

[ænd; ənd] [praɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] ['ændi] ; [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] ,

and	pride	came	to	her	aid	and	she	hated	Andy	;	thought	of	her	big	brother	,
和	自豪	来了	到	她	援助	和	她	憎恨	安迪	;	想法	的	她	大的	兄弟	,

骄傲让她心生怨恨，她恨透了安迪；她想起了她的哥哥，

[əˈweɪ] [drəuv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

away	droving	,	and	made	a	cup	of	tea	.
离开	赶牛	,	和	制成	一个	杯子	的	茶	.

赶着牲口离开，然后泡了杯茶。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈgen] .

She	shed	tears	over	the	tea	,	and	went	through	it	all	again	.
她	棚	眼泪	超过	这	茶	,	和	去	通过	它	全部	再次	.

她对着茶流下了眼泪，又把一切都重新经历了一遍。

['miːnwaɪl] ['ændi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [riˈækʃn] .

Meanwhile	Andy	was	suffering	a	reaction	.
同时	安迪	曾是	痛苦	一个	反应	.

与此同时，安迪出现了不良反应。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][pəʊst][ɪn] ;

He	started	to	fill	the	hole	before	he	put	the	post	in	;
他	开始	到	充满	这	洞	前	他	放	这	邮政	在	;

他先填平了洞，然后才把柱子插进去；

[ðen] [tuː; tə][ræm][ðə; ði][pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

then	to	ram	the	post	before	the	rails	were	in	position	.
然后	到	内存	这	邮政	前	这	铁轨	是	在	位置	.

然后趁着铁轨还没到位，就把柱子撞倒。

['dʌbɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlz] ,

Dubbing	**off**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**rails**	**,**
配音	离开	这	结束	的	这	铁轨	,

将铁轨末端削短，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['æmpjuteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪð] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv]

he	**was**	**in**	**danger**	**of**	**amputating**	**a**	**toe**	**or**	**a**	**foot**	**with**	**every**	**stroke**	**of**
他	曾是	在	危险	的	截肢	一个	脚趾	或者	一个	脚	和	每一个	中风	的

[ðə; ði] [ædz] .

the	**adze**	**.**
这	斧子	.

他每砍一下斧子，都有可能砍掉脚趾或脚。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,

And	**,**	**at**	**last**	**,**
和	,	在	最后的	,

最后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

trying	**to**	**squint**	**along**	**the**	**little**	**lumps**	**of**	**clay**	**which**	**he**	**had**	**placed**	**in**	**the**
尝试	到	眯	沿着	这	小的	肿块	的	黏土	哪个	他	有	放置	在	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['pænəlz] [bæk] — [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [tuː; tə]

centre	**of**	**the**	**top**	**of**	**each**	**post**	**for**	**several**	**panels**	**back**	**—**	**to**	**assist**	**him**	**to**
中心	的	这	顶部	的	每个	邮政	为了	一些	面板	后退	—	到	协助	他	到

[teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] ['dʌbld] ,

take	**a**	**line**	**—**	**he**	**found**	**that**	**they**	**swam**	**and**	**doubled**	**,**
拿	一个	线	—	他	成立	那	他们	游泳	和	双倍	,

他眯着眼睛，试图沿着之前放在每根柱子顶部中央的小块黏土看去——这些黏土是为了帮助他画线——结果发现它们会弯曲和折叠。

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [ɪn] ['wɔːtəri] ['æŋglz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔɪst] [tuː; tə] [siː] [streɪt]

and	**ran**	**off**	**in**	**watery**	**angles**	**,**	**for**	**his**	**eyes**	**were**	**too**	**moist**	**to**	**see**	**straight**
和	跑	离开	在	水状的	角度	,	为了	他的	眼睛	是	也	潮湿	到	看	直的

[ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] .

and	**single**	**.**
和	单身的	.

他泪眼朦胧地跑开了，因为他的眼睛太湿润，看不清东西。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tuːlz] ['həʊpləsli] ,

Then	**he**	**threw**	**down**	**the**	**tools**	**hopelessly**	**,**
然后	他	扔	向下	这	工具	绝望地	,

然后他绝望地扔掉了工具。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['helpləsli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

and	**was**	**standing**	**helplessly**	**undecided**	**whether**	**to**	**go**	**home**	**or**	**go**	**down**	**to**
和	曾是	常设	无助地	未决定	无论	到	去	家	或者	去	向下	到

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] ,

the	**creek**	**and**	**drown**	**himself**	**,**
这	溪	和	溺水	他自己	,

他茫然地站在那里，不知所措，不知道是该回家还是该到小溪边投河自尽。

[wen] [deɪv] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .

when	**Dave**	**turned**	**up**	**again**	**.**
什么时候	戴夫	转向	向上	再次	.

戴夫再次出现的时候。

“ [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [deɪv] .

“	**Seen**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Dave**	**.**
“	已见	她	?	”	问	戴夫	.

“见过她吗？”戴夫问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ændi] .
“ Yes , ” said Andy .
“ 是的 , ” 说 安迪 .

“是的，”安迪说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Did you chuck her ? ”
“ 做过 你 查克 她 ? ”

你把她甩了?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [deɪv] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['felə(r)] [wɒz; wəz] [mɪk] ['kelɪ] ? ”
“ Look here , Dave ; are you sure the feller was Mick Kelly ? ”
“ 看 这里 , 戴夫 ; 是 你 当然 这 伙计 曾是 米克 凯莉 ? ”

“听着，戴夫；你确定那家伙是米克·凯利吗？”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] .
“ I never said I was .
“ 我 绝不 说 我 曾是 .

我从来没说过我是。

[haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
How was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [aɪ'd] - [fɒks] - [ə; eɪ] ['felə(r)] [aɪ] [siː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] - [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
You don't expect I'd ' fox ' a feller I see doing a bit of a bear - up to a girl ,
你 不 预计 ID - 狐狸 - 一个 伙计 我 看 正在做 一个 少量 的 一个 熊 - 向上 到 一个 女孩 ,

你不会以为我会去“戏弄”一个正在对女孩动手动脚的家伙吧?

[duː; də] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [noʊd] .
It might have been you , for all I knowed .
它 可能 有 到过 你 , 为了 全部 我 已知 .

就我所知，那个人很可能就是你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] ? ”
I suppose she's been talking you round ? ”
我 认为 她是 到过 说 你 圆形的 ? ”

我猜她一直在劝你吧?

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , ” [sed] ['ændi] .
“ No , she ain't , ” said Andy .
“ 不 , 她 不是 , ” 说 安迪 .

“不，她不是，”安迪说。

“ [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [deɪv] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [gɒn] [ɒn] [ðæt] [gɜːl] , [aɪ] [wɒz; wəz] ,
“ But , look here , Dave ; I was properly gone on that girl , I was ,
“ 但 , 看 这里 , 戴夫 ; 我 曾是 适当地 已消失 在 那 女孩 , 我 曾是 ,

“但是，听着，戴夫；我当时真的完全迷上了那个女孩，真的，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] .

and	—	and	I	want	to	be	sure	I'm	right	.
和	—	和	我	想	到	是	当然	我是	正确的	.

而且——而且我想确定我是对的。

" [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] ['bentli] .

"	The	business	was	getting	altogether	too	psychological	for	Dave	Bentley	.
"	这	商业	曾是	获得	共	也	心理	为了	戴夫	宾利	.

“对戴夫·本特利来说，这生意变得太考验心理素质了。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] , “ [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)][æt; ət][wʌns] ! "

“	You	might	as	well	,	"	he	rapped	out	,	“	call	me	a	liar	at	once	!	"
"	你	可能	作为	出色地	,	"	他	说唱	出去	,	“	称呼	我	一个	说谎者	在	一次	!	"

“你干脆，”他大声说道，“直接说我撒谎算了！ ”

“ - [teɪnt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [deɪv] .

“	'	Taint	that	at	all	,	Dave	.
"	-	污点	那	在	全部	,	戴夫	.

“戴夫，千万别玷污这一点。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [huː] [ðə; ðɪ]['felə(r)][ɪz] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [naʊ] .

I	want	to	get	at	who	the	feller	is	;	that's	what	I	want	to	get	at	now	.
我	想	到	得到	在	WHO	这	伙计	是	;	那就是	什么	我	想	到	得到	在	现在	.

我现在想弄清楚这家伙是谁。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ? "

Where	did	you	see	them	,	and	when	?	"
在哪里	做过	你	看	他们	,	和	什么时候	?	"

你在哪里、什么时候看到的?

“ [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌænɪ'vɜːsəri] [naɪt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [nɪə(r)] [rɒs] - [fɑːm] ;

“	I	seen	them	Anniversary	night	,	along	the	road	,	near	Ross	'	farm	;
"	我	已见	他们	周年纪念日	夜晚	,	沿着	这	路	,	靠近	罗斯	-	农场	;

“周年纪念日那天晚上，我在罗斯农场附近的路边看到了他们;

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] - [ɪm] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ə'fɔː] [ðæt] — [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌlvət] — [nɪə(r)] ['pɔːrtərz] ;

and	I	seen	'	em	Sunday	night	afore	that	—	in	the	trees	near	the	old	culvert	—	near	Porter's	sliprails	;
和	我	已见	-	呃	星期日	夜晚	之前	那	—	在	这	树木	靠近	这	老的	涵洞	—	靠近	搬运工	滑轨	;

在那之前的星期天晚上，我看到了它们——在旧涵洞附近的树上——在波特的滑轨附近;

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] - [ɪm] [wʌn] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːrtərz] , [ɒn][ə; eɪ][lɒg][nɪə(r)][ðə; ðɪ] - .

and	I	seen	'	em	one	night	outside	Porter's	,	on	a	log	near	the	woodheap	.
和	我	已见	-	呃	一	夜晚	外部	搬运工	,	在	一个	日志	靠近	这	-	.

一天晚上，我在波特家外面的木堆附近的一根圆木上看到了它们。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɛrɪn] - [ʌp]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

They	was	thick	that	time	,	and	bearin	'	up	proper	,	and	no	mistake	.
他们	曾是	厚的	那	时间	,	和	轴承	-	向上	恰当的	,	和	不	错误	.

当时他们人很多，而且表现得非常出色，这一点毋庸置疑。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

So	I	can	swear	to	her	.
所以	我	能	发誓	到	她	.

所以我可以向她发誓。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Now	,	are	you	satisfied	about	her	?
现在	,	是	你	使满意	关于	她	?

现在你对她满意了吗?

" [bʌt; bət] ['ændi] [wɒz; wəz] ['waɪldli] ['pɪtʃ.fɔː(r)k] [hɪz; ɪz] [θætʃ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [ɔːl] [ten] ['fɪŋgəz]
" But Andy was wildly pitchforking his thatch under his hat with all ten fingers
" 但 安迪 曾是 疯狂地 干草叉 他的 苫 在下面 他的 帽子 和 全部 十 手指
[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [deɪv] ,
and staring at Dave ,
和 凝视 在 戴夫 ,

"但安迪正用十根手指疯狂地拨弄着帽子下的茅草，盯着戴夫看。"

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [ʌn'iːzɪli] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['æn,diz] [aɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gleə(r)]
who began to regard him uneasily ; then there came to Andy's eyes an awful glare
WHO 开始 到 看待 他 不安地 ; 然后 那里 来了 到 安迪的 眼睛 一个 可怕 强光
,
,
,

他们开始不安地打量他；然后安迪的眼中闪过一丝可怕的怒视，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [deɪv] [tuː; tə] [step] [bæk] ['heɪstɪli] .
which caused Dave to step back hastily .
哪个 导致 戴夫 到 步 后退 草草 .

这导致戴夫慌忙后退。

" [gʊd] [gɒd] , ['ændi] ! [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - ['ræti] ? "
" Good God , Andy ! Are yer goin ' ratty ? "
" 好的 上帝 , 安迪 ! 是 你的 去 - 老鼠 ? "

"我的天哪，安迪！你是不是快要崩溃了？"

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['ændi] , ['waɪldli] .
" No ! " cried Andy , wildly .
" 不 ! " 哭 安迪 , 疯狂地 .

"不！"安迪疯狂地喊道。

" [ðen] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Then what the blazes is the matter with you ?
" 然后 什么 这 火焰 是 这 事情 和 你 ?

"那你到底怎么了？"

[jʊl] [hæv; həv] [ræts] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] ! "
You'll have rats if you don't look out ! "
你会 有 老鼠 如果 你 不 看 出去 ! "

如果不注意，家里就会有老鼠！

" ['dʒɪmɪni] [frɒθ] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ! "
" JIMMINY FROTH ! — It was ME all the time ! "
" 吉米尼 泡沫 ! — 它 曾是 我 全部 这 时间 ! "

"吉米尼·弗罗思！——一直都是我！"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] [naɪts] .
" It was me that was with her all them nights .
" 它 曾是 我 那 曾是 和 她 全部 他们 夜晚 .

"那些夜晚一直都是我陪着她。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [siːn] .
It was me that you seen .
它 曾是 我 那 你 已见 .

你看到的是我。

[waɪ] , [aɪ] [pɒpt] [ɒn] [ðə; ði] - !
WHY , I POPPED ON THE WOODHEAP !
为什么 , 我 爆裂 在 这 - !

我竟然在木堆上跳下来了!

" [deɪv] [wɒz; wəz]['teɪkən] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
" Dave was taken too suddenly to whistle this time .
" 戴夫 曾是 已采取 也 突然 到 哨 这 时间 .

“戴夫这次走得太突然了，来不及吹口哨了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ And you went for her just now ? ”
“ 和 你 去 为了 她 只是 现在 ? ”

“你刚才就去找她了？”

“ [jes] ! ” [jeld] ['ændi] .
“ Yes ! ” yelled Andy .
“ 是的 ! ” 大喊 安迪 .

“耶！”安迪喊道。

“ [wel] — [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Well — you've done it ! ”
“ 出色地 — 你已经 完毕 它 ! ”

“好——你做到了！”

“ [jes] , ” [sed] ['ændi] , ['həʊpləsli] ; “ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Yes , ” said Andy , hopelessly ; “ I've done it !
“ 是的 , ” 说 安迪 , 绝望地 ; “ 我已经 完毕 它 !

“是的，”安迪绝望地说；“我做到了！”

" [deɪv] ['hwisl] [naʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" Dave whistled now — a very long , low whistle .
" 戴夫 吹口哨 现在 — 一个 非常 长的 , 低的 哨 .

“戴夫吹起了口哨——一声很长很低的口哨。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['blumin] - [gəʊt] , ['ændi] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
“ Well , you're a bloomin ' goat , Andy , after this .
“ 出色地 , 你是 一个 盛开 - 山羊 , 安迪 , 后 这 .

“好吧，安迪，你这下可真是个十足的蠢货了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋgəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] !
But this thing'll have to be fixed up !
但 这 事情会 有 到 是 固定的 向上 !

但这东西得修好!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæntə] [ə'weɪ] .
" and he cantered away .
" 和 他 慢跑 离开 .

然后他小跑着离开了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ændi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bædli] [nɒkt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv] [deɪvz]
Poor Andy was too badly knocked to notice the abruptness of Dave's
贫穷的 安迪 曾是 也 糟糕 敲门 到 注意 这 突兀 的 戴夫的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

可怜的安迪被打得太厉害，根本没注意到戴夫突然离开。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ðæt] [led][tuː; tə]

or	to	see	that	he	turned	through	the	sliprails	on	to	the	track	that	led	to
或者	到	看	那	他	转向	通过	这	滑轨	在	到	这	追踪	那	引领	到

['pɔːrtərz] .

Porter's	.
搬运工	.

或者看到他穿过滑轨，驶入通往波特的轨道。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['ændi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['pɔːrtərz] [bæk] [dɔː(r)] ,

Half	an	hour	later	Andy	appeared	at	Porter's	back	door	,
一半	一个	小时	之后	安迪	出现	在	搬运工	后退	门	,

半小时后，安迪出现在波特的后门。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ten]

with	an	expression	on	his	face	as	though	the	funeral	was	to	start	in	ten
和	一个	表达	在	他的	脸	作为	尽管	这	葬礼	曾是	到	开始	在	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他脸上带着一种仿佛葬礼十分钟后就要开始的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['lɪzi] .

In	a	tone	befitting	such	an	occasion	,	he	wanted	to	see	Lizzie	.
在	一个	语气	合适	这样的	一个	场合	,	他	通缉	到	看	莉齐	.

他用一种与此情此景相符的语气说，他想见莉齐。

[deɪv] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp] ,

Dave	had	been	there	with	the	laudable	determination	of	fixing	the	business	up	,
戴夫	有	到过	那里	和	这	值得称赞	决心	的	定影	这	商业	向上	,

戴夫一直怀着令人钦佩的决心来重振这家企业。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	had	,	of	course	,	succeeded	in	making	it	much	worse	than	it	was
和	有	,	的	课程	,	成功了	在	制作	它	很多	更糟	比	它	曾是

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

当然，结果却使情况比以前更糟了。

[bʌt; bət]['ændi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

But	Andy	made	it	all	right	.
但	安迪	制成	它	全部	正确的	.

但安迪把一切都处理好了。

[ðə; ði]['aɪən] - [bɑːk] [tʃɪp]

The	Iron	-	Bark	Chip
这	铁	-	吠	芯片

铁皮木屑

[deɪv] ['riːgən] [ænd; ənd] ['pɑːti] — [bʊʃ] - ['fensə] , [tæŋk] - ['sɪŋkərz] , [rʌf] ['kɑːpintəz] ,

Dave	Regan	and	party	—	bush	-	fencers	,	tank	-	sinkers	,	rough	carpenters	,
戴夫	里根	和	派对	—	衬套	-	击剑运动员	,	坦克	-	沉子	,	粗糙的	木匠	,

戴夫·里根和他的同伴们——灌木丛围栏工、坦克沉没工、粗木匠

& [siː] . — [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] ['kʌlvət] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn]

&	c	.	—	were	finishing	the	third	and	last	culvert	of	their	contract	on
&	c	.	—	是	精加工	这	第三	和	最后的	涵洞	的	他们的	合同	在

[ðə; ði][lɑːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

the	last	section	of	the	new	railway	line	,
这	最后的	部分	的	这	新的	铁路	线	,

等等——他们正在完成新铁路最后一段合同中的第三个也是最后一个涵洞的施工。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ɪn][ðeə(r)] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

and	had	already	sent	in	their	vouchers	for	the	completed	contract	,
和	有	已经	发送	在	他们的	代金券	为了	这	完全的	合同	,

他们已经提交了已完成合同的凭证。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] .

so	that	there	might	be	no	excuse	for	extra	delay	in	connection	with	the	cheque	.
所以	那	那里	可能	是	不	原谅	为了	额外的	延迟	在	联系	和	这	查看	.

这样一来，支票方面就不会再有任何额外的延误。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresli] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]

Now	it	had	been	expressly	stipulated	in	the	plans	and	specifications	that	the
现在	它	有	到过	明确地	规定的	在	这	计划	和	规格	那	这

['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [biːmz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aɪən] - [bɑːk] [ænd; ənd][nəʊ]

timber	for	certain	beams	and	girders	was	to	be	iron	-	bark	and	no
木材	为了	肯定	光束	和	桁架	曾是	到	是	铁	-	吠	和	不

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

图纸和规范中已明确规定，某些梁柱所用的木材必须是铁木，不得使用其他木材。

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm]

and	Government	inspectors	were	authorised	to	order	the	removal	from
和	政府	检查员	是	授权	到	命令	这	移动	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['tɪmbə(r)][ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [mait] [diːm] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

the	ground	of	any	timber	or	material	they	might	deem	inferior	,
这	地面	的	任何	木材	或者	材料	他们	可能	认为	下	,

政府检查员有权命令清除任何他们认为不合格的木材或材料。

[ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] .

or	not	in	accordance	with	the	stipulations	.
或者	不是	在	根据	和	这	规定	.

或者不符合规定。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kən'træktərz] ['fɔːmən] [ænd; ənd][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [sʌb] - ['kɑːnˌtræktərz][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	railway	contractor's	foreman	and	inspector	of	sub	-	contractors	was	a
这	铁路	承包商	领班	和	检查员	的	子	-	承包商	曾是	一个

['præktɪkl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃmən] ,

practical	man	and	a	bushman	,
实际的	男人	和	一个	丛林人	,

铁路承包商的工头兼分包商检查员是个务实的人，也是个丛林人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - ['getə(r)] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊʃi] ,

but	he	had	been	a	timber	-	getter	himself	;	his	sympathies	were	bushy	,
但	他	有	到过	一个	木材	-	取物器	他自己	;	他的	同情	是	茂密的	,

但他自己也曾是伐木工人；他的同情心很复杂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['wɪŋkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [deɪv] ['riːgən] .

and	he	was	on	winking	terms	with	Dave	Regan	.
和	他	曾是	在	眨眼	条款	和	戴夫	里根	.

他和戴夫·里根关系很好，彼此心照不宣。

[bɪ'saɪdz] , [ɪk'stendɪd] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]

Besides	,	extended	time	was	expiring	,	and	the	contractors	were	in	a	hurry
除了	,	扩展	时间	曾是	到期	,	和	这	承包商	是	在	一个	匆忙

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [laɪn] .

to	complete	the	line	.
到	完全的	这	线	.

此外，延期时间即将到期，承包商急于完成线路建设。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [mæn] [huː] [pəʊkt] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	the	Government	inspector	was	a	reserved	man	who	poked	round	on	his
但	这	政府	检查员	曾是	一个	预订的	男人	WHO	戳	圆形的	在	他的

[ˌɪndɪ'pendənt] [əʊn] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ləʊnli] [spɒts] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] — [wɪð]

independent	own	and	appeared	in	lonely	spots	at	unexpected	times	—	with
独立的	自己的	和	出现	在	孤独	地点	在	意外	时代	—	和

[ə'pærəntli] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] — [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ['bɒðəd] [baɪ][ə; eɪ][njuː]

apparently	no	definite	object	in	life	—	like	a	grey	kangaroo	bothered	by	a	new
显然	不	定	目的	在	生活	—	喜欢	一个	灰色的	袋鼠	烦恼	经过	一个	新的

['waɪə(r)] [fens] ,

wire	fence	,
金属丝	栅栏	,

但这位政府督察是个性格内向的人，他喜欢独自四处打听，在人迹罕至的地方冷不防地出现——似乎没有什么明确的人生目标——就像一只被新铁丝网打扰的灰色袋鼠一样。

[bʌt; bət] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['hjuːmənz] .

but	unsuspicious	of	the	presence	of	humans	.
但	不带怀疑的	的	这	在场	的	人类	.

但却丝毫没有怀疑人类的存在。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] , [rəʊd] , [ɔː(r)]['məʊstli] [led] , [æn; ən]['æʃ(ə)n] - [greɪ] [hɔːs] ;

He	wore	a	grey	suit	,	rode	,	or	mostly	led	,	an	ashen	-	grey	horse	;
他	穿着	一个	灰色的	套装	,	骑	,	或者	大多	引领	,	一个	铁青	-	灰色的	马	;

他身穿灰色西装，骑着（或者说牵着）一匹灰白色的马；

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪ] ,

the	grass	was	long	and	grey	,
这	草	曾是	长的	和	灰色的	,

草又长又灰。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] ['spɒtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

so	he	was	seldom	spotted	until	he	was	well	within	the	horizon	and
所以	他	曾是	很少	斑	直到	他	曾是	出色地	之内	这	地平线	和

['beərɪŋ] ['leʒəli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sʌb] - ['kɑːnˌtræktərz] ,

bearing	leisurely	down	on	a	party	of	sub	-	contractors	,
轴承	悠闲	向下	在	一个	派对	的	子	-	承包商	,

因此，直到他出现在地平线上，悠闲地向一群分包商驶来时，人们才很少发现他。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

leading	his	horse	.
领导	他的	马	.

牵着他的马。

[naʊ] ['aɪən] - [bɑːk] [wɒz; wəz] [skeəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɒn] [ðəʊz] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['tɪmbə(r)] ,

Now	iron	-	bark	was	scarce	and	distant	on	those	ridges	,	and	another	timber	,
现在	铁	-	吠	曾是	稀少	和	遥远	在	那些	山脊	,	和	其他	木材	,

['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] ,

similar	in	appearance	,
相似的	在	外貌	,

如今，铁皮桉在那些山脊上稀少且分布分散，而另一种外观相似的木材，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [greɪn] [ænd; ənd] “ ['stændɪŋ] ” ['kwɒləti] , [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [kləʊz]

but	much	inferior	in	grain	and	“	standing	”	quality	,	was	plentiful	and	close
但	很多	下	在	粮食	和	“	常设	”	质量	,	曾是	丰富	和	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

但谷物和“品质”差很多，而且数量众多，就在附近。

[deɪv] [ænd; ənd] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] “ [ə'baʊt] [fʊl] [ɒv; əv] ” [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [pleɪs] ,

Dave	**and**	**party**	**were**	**“**	**about**	**full**	**of**	**”**	**the**	**job**	**and**	**place**	**,**
戴夫	和	派对	是	“	关于	满的	的	”	这	工作	和	地方	,

戴夫和他的同伴们对这份工作和这个地方“非常满意”。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [tʃek] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] “ [spek] ” [ðeɪ]

and	**wanted**	**to**	**get**	**their**	**cheque**	**and**	**be**	**gone**	**to**	**another**	**“**	**spec**	**”**	**they**
和	通缉	到	得到	他们的	查看	和	是	已消失	到	其他	“	规格	”	他们

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

had	**in**	**view**	**.**
有	在	看法	.

他们只想拿到支票，然后去执行他们看中的另一个“项目”。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rekən] [ðeid] [get][ðə; ði][lɑːst]['gɜːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hændi] [triː] ,

So	**they**	**came**	**to**	**reckon**	**they'd**	**get**	**the**	**last**	**girder**	**from**	**a**	**handy**	**tree**	**,**
所以	他们	来了	到	估计	他们会	得到	这	最后的	梁	从	一个	便利	树	,

于是他们决定从附近的一棵树上取下最后一根横梁。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [skweəd] , [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tɑːd]

and	**have**	**it**	**squared**	**,**	**in**	**place**	**,**	**and**	**carefully**	**and**	**conscientiously**	**tarred**
和	有	它	平方	,	在	地方	,	和	小心	和	切实	焦油

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] ,

before	**the**	**inspector**	**happened**	**along**	**,**
前	这	检查员	发生	沿着	,

在检查员路过之前，务必将其摆放整齐、就位，并仔细认真地涂上焦油。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

if	**he**	**did**	**.**
如果	他	做过	.

如果他真的这么做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

But	**they**	**didn't**	**.**
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [skweəd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ;

They	**got**	**it**	**squared**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**be**	**lifted**	**into**	**its**	**place**	**;**
他们	得到	它	平方	,	和	准备好	到	是	抬起	进入	它是	地方	;

他们把它摆放整齐，准备吊装到位；

[ðə; ði]['kaɪndli] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][tɑː(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] [ðæt] [tʊk] [fɔː(r)] [strɒŋ]

the	**kindly**	**darkness**	**of**	**tar**	**was**	**ready**	**to**	**cover**	**a**	**fraud**	**that**	**took**	**four**	**strong**
这	亲切地	黑暗	的	焦油	曾是	准备好	到	覆盖	一个	欺诈罪	那	采取	四	强的

[men] [wɪð] ['krəʊbɑː(r)] [ænd; ənd] ['liːvəz] [tuː; tə] [ʃɪft] ;

men	**with**	**crowbars**	**and**	**levers**	**to**	**shift**	**;**
男人	和	撬棍	和	杠杆	到	转移	;

厚厚的焦油遮蔽了一场骗局，这场骗局需要四个壮汉用撬棍和杠杆才能撬开；

[ænd; ənd] [naʊ] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['kʌsɪdnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz]) [æz; əz][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [piːs]

and	**now**	**(**	**such**	**is**	**the**	**regular**	**cussedness**	**of**	**things**	**)**	**as**	**the**	**fraudulent**	**piece**
和	现在	(	这样的	是	这	常规的	固执	的	事物	)	作为	这	欺诈	片

[ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [leɪ] [ɪts][lɑːst]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	**timber**	**lay**	**its**	**last**	**hour**	**on**	**the**	**ground**	**,**
的	木材	躺	它是最后的		小时	在	这	地面	,

而现在（事情总是如此诡异），这块劣质木材在地上躺到了生命的尽头。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['gɪlti] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪən] - [bɑːk] ,

looking	**and**	**smelling**	**,**	**to**	**their**	**guilty**	**imaginations**	**like**	**anything**	**but**	**iron**	**-**	**bark**	**,**
寻找	和	闻起来	,	到	他们的	有罪的	想象力	喜欢	任何事物	但	铁	-	吠	,

在他们罪恶的想象中，它的外观和气味都与铁皮树皮截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

they	were	aware	of	the	Government	inspector	drifting	down	upon	them
他们	是	意识到的	的	这	政府	检查员	漂流	向下	之上	他们

[ə'bliːkli] ,

obliquely	,
斜向	,

他们察觉到政府检查员斜着身子朝他们走来。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] [bɪl] [ɔː(r)][dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [drɒpt]

with	something	of	the	atmosphere	of	a	casual	Bill	or	Jim	who	had	dropped
和	某物	的	这	气氛	的	一个	随意的	账单	或者	吉姆	WHO	有	掉落

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [træk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

out	of	his	easy	-	going	track	to	see	how	they	were	getting	on	,
出去	的	他的	简单的	-	去	追踪	到	看	如何	他们	是	获得	在	,

带着几分随意的气氛，就像比尔或吉姆暂时放下自己轻松自在的生活，来看看他们过得怎么样一样。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

and	borrow	a	match	.
和	借	一个	匹配	.

借一根火柴。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [həʊpt] [ðæt] ,

They	had	more	than	half	hoped	that	,
他们	有	更多的	比	一半	希望	那	,

他们中有超过一半的人希望，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

as	he	had	visited	them	pretty	frequently	during	the	progress	of	the	work	,
作为	他	有	到访	他们	漂亮的	频繁地	期间	这	进步	的	这	工作	,

因为在工程进行期间，他曾多次拜访过他们。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] ['kʌmɪŋ] ['eni]

and	knew	how	near	it	was	to	completion	,	he	wouldn't	bother	coming	any
和	知道	如何	靠近	它	曾是	到	完成	,	他	不会	打扰	未来	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他知道工程即将完工，所以不再费心前来。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

But	it's	the	way	with	the	Government	.
但	它是	这	方式	和	这	政府	.

但这就是政府的行事方式。

[juː; jʊ] [maɪt] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] “ - ”

You	might	move	heaven	and	earth	in	vain	endeavour	to	get	the	“	Guvermunt	”
你	可能	移动	天堂	和	地球	在	徒劳	努力	到	得到	这	“	-	”

[tuː; tə] ['flʌtə(r)] [æn; ən] ['aɪlæʃ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

to	flutter	an	eyelash	over	something	of	the	most	momentous	importance	to
到	扑	一个	睫毛	超过	某物	的	这	最多	意义重大	重要性	到

[jɔː'self] [ænd; ənd] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

yourself	and	mates	and	the	district	—	even	to	the	country	;
你自己	和	伙伴们	和	这	区	—	甚至	到	这	国家	;

你可能竭尽全力，也无法让“州长”对一件对你、你的伙伴、你的地区，甚至对整个国家都至关重要的事情稍加关注；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] ,

but	just	when	you	are	leaving	authority	severely	alone	,
但	只是	什么时候	你	是	离开	权威	严重	独自的	,

但正当你完全放任权威不管的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	have	strong	reasons	for	not	wanting	to	worry	or	interrupt	it	,
和	有	强的	原因	为了	不是	想要	到	担心	或者	打断	它	,

而且他们有充分的理由不想为此担心或打断它。

[ænd; ənd][nɒt][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

and	not	desiring	it	to	worry	about	you	,
和	不是	渴望	它	到	担心	关于	你	,

并且不希望它让你担心，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi]['ɪntu:][ɪts] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] .

it	will	take	a	fancy	into	its	head	to	come	along	and	bother	.
它	将要	拿	一个	想要	进入	它是	头	到	来	沿着	和	打扰	.

它一时兴起，就跑来捣乱。

“ [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ！ ” ['mʌtə] [deɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] .

“	It's	always	the	way	!	”	muttered	Dave	to	his	mates	.
“	它是	总是	这	方式	！	”	低声说道	戴夫	到	他的	伙伴们	.

“总是这样！”戴夫低声对他的伙伴们说道。

“ [aɪ] [nju:] [ðə; ði] ['begə(r)] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] ！ . . .

“	I	knew	the	beggar	would	turn	up	!	.	.	.
“	我	知道	这	乞丐	会	转动	向上	！	.	.	.

“我就知道那个乞丐会出现！.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [krɒŋk] [lɒg] [wɪv] [hæd; həd] , [tu:] ！

And	the	only	cronk	log	we've	had	,	too	!
和	这	仅有的	克朗克	日志	我们已经	有	,	也	！

这也是我们唯一一次吃到这种嘎吱作响的木头！

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

”	he	added	,	in	an	injured	tone	.
”	他	额外	,	在	一个	受伤	语气	.

“他用受伤的语气补充道。”

“ [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli]['blesɪd; blest]['aɪən] - [bɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

“	If	this	had	'	a	'	been	the	only	blessed	iron	-	bark	in	the	whole
“	如果	这	有	-	一个	-	到过	这	仅有的	蒙福	铁	-	吠	在	这	所有的

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

“如果这是整个合同中唯一一块受祝福的铁皮树皮，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] . . . .

it	would	have	been	all	right	.	.	.	.
它	会	有	到过	全部	正确的	.	.	.	.

本来一切都会好的.....

[gʊd] - [deɪ] , [sɜ:(r)] !

Good	-	day	,	sir	!
好的	-	天	,	先生	！

先生，您好！

” ([tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]) .

”	(	to	the	inspector	)	.
”	(	到	这	检查员	)	.

（对检查员说）。

“ [ɪts] [hɒt] ?

“	It's	hot	?
“	它是	热的	?

“很热?

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	The	inspector	nodded	.
"	这	检查员	点头	.

督察点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] .

He	was	not	of	an	impulsive	nature	.
他	曾是	不是	的	一个	冲动	自然	.

他生性并不冲动。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːdə(r)][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd]

He	got	down	from	his	horse	and	looked	at	the	girder	in	an	abstracted
他	得到	向下	从	他的	马	和	看起来	在	这	梁	在	一个	摘要

[wei] ;

way	;
方式	;

他下了马，茫然地看着那根横梁；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['driːmi] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] , [sæd] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	presently	there	came	into	his	eyes	a	dreamy	,	far	-	away	,	sad	sort	of
和	目前	那里	来了	进入	他的	眼睛	一个	梦幻般的	,	远的	-	离开	,	伤心	种类	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

这时，他的眼中浮现出一种梦幻、遥远、忧伤的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

as	if	there	had	been	a	very	sad	and	painful	occurrence	in	his	family	,
作为	如果	那里	有	到过	一个	非常	伤心	和	痛苦	发生	在	他的	家庭	,

仿佛他的家庭中发生了什么非常悲伤痛苦的事情一样。

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

way	back	in	the	past	,
方式	后退	在	这	过去的	,

很久以前，

[ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt]

and	that	piece	of	timber	in	some	way	reminded	him	of	it	and	brought
和	那	片	的	木材	在	一些	方式	提醒	他	的	它	和	带来

[ðə; ði][əʊld] ['sɒrəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

the	old	sorrow	home	to	him	.
这	老的	悲哀	家	到	他	.

那块木头不知怎的让他想起了这件事，让他再次感受到了过去的悲伤。

[hiː; hi] [bliŋk] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] :

He	blinked	three	times	,	and	asked	,	in	a	subdued	tone	:
他	眨眼	三	时代	,	和	问	,	在	一个	低沉的	语气	:

他眨了眨眼，低声问道：

" [ɪz] [ðæt] ['aɪən] - [bɑːk] ?

"	Is	that	iron	-	bark	?
"	是	那	铁	-	吠	?

"那是铁皮树吗？"

" [dʒæk] ['bentli] , [ðə; ði]['fluːənt]['laɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk]

"	Jack	Bentley	,	the	fluent	liar	of	the	party	,	caught	his	breath	with	a	jerk
"	杰克	宾利	,	这	流利	说谎者	的	这	派对	,	捕捉	他的	气息	和	一个	混蛋

[ænd; ənd] [kɔːf] ,

and	coughed	,
和	咳嗽	,

"党内最会撒谎的杰克·本特利猛地喘了口气，咳嗽了一声，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][gɑːsp][ænd; ənd][geɪn] [taɪm] .

to	**cover**	**the**	**gasp**	**and**	**gain**	**time**	**.**
到	覆盖	这	喘气	和	获得	时间	.

掩盖喘息声，争取时间。

“ [aɪ] — ['aɪən] - [bɑːk] ?

“	**I**	**—**	**iron**	**-**	**bark**	**?**
”	我	—	铁	-	吠	?

“我——铁皮树?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Of	**course**	**it**	**is**	**!**
的	课程	它	是	!

当然是!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第3/8页

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['aɪən] - [bɑːk] , ['mɪstə(r)] .
I thought you would know iron - bark , mister .
我 想法 你 会 知道 铁 - 吠 , 先生 .

我以为你会认识铁皮桉树，先生。

" (['mɪstə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .)
" (Mister was silent .)
" (先生 曾是 沉默的 .)

（先生沉默不语。）

" [wɒt] [els] [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" What else d'yer think it is ?
" 什么 别的 d'yer 思考 它 是 ?

你觉得它还能是什么?

" [ðə; ði] ['driːmi] , [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bæk] .
" The dreamy , abstracted expression was back .
" 这 梦幻般的 , 摘要 表达 曾是 后退 .

“那种梦幻般的、抽象的表达方式又回来了。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tɪmbə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
The inspector , by - the - way , didn't know much about timber , but he had
这 检查员 , 经过 - 这 - 方式 , 没有 知道 很多 关于 木材 , 但 他 有
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,
a great deal of instinct ,
一个 伟大的 交易 的 本能 ,

顺便说一句，那位检查员对木材了解不多，但他直觉很准。

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn] [daʊt] .
and went by it when in doubt .
和 去 经过 它 什么时候 在 怀疑 .

如有疑问，就以此为准。

“ [el] — [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ! " [pʊt] [ɪn] [deɪv] ['riːgən] ,
“ L — look here , mister ! " put in Dave Regan ,
“ L — 看 这里 , 先生 ! " 放 在 戴夫 里根 ,

“L——先生，看这里！”戴夫·里根插话道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌzlmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [bjuː'kɒlɪk] [feɪs] .
in a tone of innocent puzzlement and with a blank bucolic face .
在 一个 语气 的 清白的 困惑 和 和 一个 空白的 田园诗般的 脸 .

带着天真困惑的语气和一张茫然的田园风情的脸。

“ [biː] — [bʌt; bət][doʊnt][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [seɪ] ['aɪən] - [bɑːk] ?
“ B — but don't the plans and specifications say iron - bark ?
“ B — 但 不 这 计划 和 规格 说 铁 - 吠 ?

“但是，设计图纸和规格说明上不是写着要用铁皮木吗？”

['aʊəz] [dʌz] , ['eniweɪ] .
Ours does , anyway .
我们的 做 , 反正 .

反正我们家的就是这样。

[ai] — [aɪl] [gɪt][ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jə(r)] , [ɪf] [jə(r)] [laɪk] .
I — I'll git the papers from the tent and show yer , if yer like .
我 — 患病的 git 这 文件 从 这 帐篷 和 展示 你的 , 如果 你的 喜欢 .

我——我去帐篷里拿文件给你看，如果你想的话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .

"	It	was	not	necessary	.
"	它	曾是	不是	必要的	.

“没有必要这样做。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ['sləʊli] .

The	inspector	admitted	the	fact	slowly	.
这	检查员	承认	这	事实	缓慢地	.

督察缓缓承认了事实。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt][eə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪp] .

He	stooped	,	and	with	an	absent	air	picked	up	a	chip	.
他	弯腰	,	和	和	一个	缺席的	空气	挑选	向上	一个	芯片	.

他弯下腰，神情冷漠地捡起一块薯片。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [æb'stræktɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bliŋk] [hɪz; ɪz] ['θriːfəʊld] [blɪŋk] ;

He	looked	at	it	abstractedly	for	a	moment	,	blinked	his	threefold	blink	;
他	看起来	在	它	抽象地	为了	一个	片刻	,	眨眼	他的	三重	眨	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他茫然地看了它一会儿，眨了眨眼（他眨了三次眼）；然后，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['brɪskli] :

seeming	to	recollect	an	appointment	,	he	woke	up	suddenly	and	asked	briskly	:
似乎	到	追忆	一个	预约	,	他	觉醒	向上	突然	和	问	轻快地	:

他似乎想起了某个约会，猛然惊醒，干脆利落地问道：

“ [dɪd] [ðɪs] [tʃɪp] [kʌm] [ɒf] [ðæt] ['gɜːdə(r)] ?

“	Did	this	chip	come	off	that	girder	?
"	做过	这	芯片	来	离开	那	梁	?

“这块碎片是从那根梁上掉下来的吗？”

" [blæŋk] ['saɪləns] .

"	Blank	silence	.
"	空白的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [bliŋk] [sɪks] [taɪmz] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θriːz] , ['ræpɪdli] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [sed] “

The	inspector	blinked	six	times	,	divided	in	threes	,	rapidly	,	mounted	his	horse	,	said	“
这	检查员	眨眼	六	时代	,	分割	在	三	,	快速	,	安装	他的	马	,	说	“

[deɪ] ,

Day	,
天	,

督察眨了六次眼，分成三次，快速地，然后翻身上马，说道：“戴，

" [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .

"	and	rode	off	.
"	和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

['riːgən] [ænd; ənd] ['pɑːti] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Regan	and	party	stared	at	each	other	.
里根	和	派对	凝视	在	每个	其他	.

里根一行人互相瞪着对方。

“ [wɑː] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ændi] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði]

“	Wha	—	what	did	he	do	that	for	?	"	asked	Andy	Page	,	the	third	in	the
"	世界卫生大会	—	什么	做过	他	做	那	为了	?	"	问	安迪	页	,	这	第三	在	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“什——他为什么要这么做？”一行三人中的安迪·佩奇问道。

“ [duː; də] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [deɪv] .

“	Do	what	for	,	you	fool	?	”	enquired	Dave	.
”	做	什么	为了	,	你	傻子	?	”	询问	戴夫	.

“你这傻瓜，干什么？”戴夫问道。

“ [tɑː] — [teɪk] [ðæt] [tʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Ta	—	take	that	chip	for	?	”
”	ta	—	拿	那	芯片	为了	?	”

“拿走那块芯片干嘛？”

“ [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ! ” [snɑːrld] [dʒæk] ['bentli] .

“	He's	taking	it	to	the	office	!	”	snarled	Jack	Bentley	.
”	他是	采取	它	到	这	办公室	!	”	纠缠	杰克	宾利	.

“他要把东西带到办公室去！”杰克·本特利咆哮道。

“ [wɒt] — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	—	what	for	?
”	什么	—	什么	为了	?

“什么？为什么？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	does	he	want	to	do	that	for	?	”
什么	做	他	想	到	做	那	为了	?	”

他为什么要这么做?

“ [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋki] [wel] ['ænəlaɪzd] !

“	To	get	it	blanky	well	analysed	!
”	到	得到	它	毯子	出色地	分析	!

“要彻底分析清楚！”

[juː; jʊ] [æs] !

You	ass	!
你	屁股	!

你个混蛋!

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['sætɪsfaɪd] ?

Now	are	yer	satisfied	?
现在	是	你的	使满意	?

现在你满意了吗?

” [ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

”	And	Jack	sat	down	hard	on	the	timber	,	jerked	out	his	pipe	,	and	said	to
”	和	杰克	卫星	向下	难的	在	这	木材	,	猛地一抖	出去	他的	管道	,	和	说	到

[deɪv] ,

Dave	,
戴夫	,

“杰克重重地坐在木头上，抽出烟斗，对戴夫说：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['tuːθeɪk] [təʊn] :

in	a	sharp	,	toothache	tone	:
在	一个	锋利的	,	牙疼	语气	:

用一种尖锐、牙疼的语气说道：

“ - ! ”

“	Gimmiamatch	!	”
”	-	!	”

“Gimmiamatch！”

“ [wiː; wi] — [wel] !

“	We	—	well	!
”	我们	—	出色地	!

“我们——好吧！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['ændi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['grɑːftə(r)] ,

what	are	we	to	do	now	?	”	enquired	Andy	,	who	was	the	hardest	grafter	,
什么	是	我们	到	做	现在	?	”	询问	安迪	,	WHO	曾是	这	最难	嫁接者	,

我们现在该怎么办？安迪问道，他是班上最勤奋的人。

[bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)] ['helpləs] , ['həʊpləs] , [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk] [ðɪs] .

but	altogether	helpless	,	hopeless	,	and	useless	in	a	crisis	like	this	.
但	共	无助	,	绝望	,	和	无用	在	一个	危机	喜欢	这	.

但在这样的危机中，却完全无能为力，毫无希望，也毫无用处。

“ [greɪn] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['blumin] - ['kʌlvət] ! ” [snæpt] ['bentli] .

“	Grain	and	varnish	the	bloomin	'	culvert	!	”	snapped	Bentley	.
“	粮食	和	漆	这	盛开	-	涵洞	!	”	啪啪	宾利	.

“给那该死的涵洞刷上木屑和清漆！”本特利厉声说道。

[bʌt; bət] [deɪvz] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ruːfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd] .

But	Dave's	eyes	,	that	had	been	ruefully	following	the	inspector	,	suddenly	dilated	.
但	戴夫的	眼睛	,	那	有	到过	懊悔地	下列的	这	检查员	,	突然	扩张	.

但戴夫原本带着遗憾的目光注视着检查员，突然间瞳孔放大了。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ˌdis'maunt] , [θrəʊn]

The	inspector	had	ridden	a	short	distance	along	the	line	,	dismounted	,	thrown
这	检查员	有	骑	一个	短的	距离	沿着	这	线	,	下马	,	抛掷

[ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pəʊst] ,

the	bridle	over	a	post	,
这	辔	超过	一个	邮政	,

检查员沿着线路骑马走了一小段距离，然后下马，把缰绳扔在柱子上。

[leɪd][ðə; ði] [tʃɪp] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

laid	the	chip	(	which	was	too	big	to	go	in	his	pocket	)	on	top	of	it	,
铺设	这	芯片	(	哪个	曾是	也	大的	到	去	在	他的	口袋	)	在	顶部	的	它	,

他把芯片（太大，放不进口袋）放在上面，

[gɒt] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

got	through	the	fence	,
得到	通过	这	栅栏	,

翻过栅栏，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	was	now	walking	back	at	an	angle	across	the	line	in	the	direction
和	曾是	现在	步行	后退	在	一个	角度	穿过	这	线	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] ['pɑːti] ,

of	the	fencing	party	,
的	这	击剑	派对	,

然后他斜着穿过警戒线，朝着击剑队的方向走去。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kʌlvət] .

who	had	worked	up	on	the	other	side	,	a	little	more	than	opposite	the	culvert	.
WHO	有	工作	向上	在	这	其他	边	,	一个	小的	更多的	比	对面的	这	涵洞	.

他在涵洞的另一边工作，稍微偏离涵洞一点。

[deɪv] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

Dave	took	in	the	lay	of	the	country	at	a	glance	and	thought	rapidly	.
戴夫	采取	在	这	躺	的	这	国家	在	一个	瞥一眼	和	想法	快速	.

戴夫一眼就对这个国家的情况了如指掌，并迅速思考起来。

“ ['gɪmi] [æn; ən]['aɪən] - [bɑːk] [tʃɪp] !

“	Gimme	an	iron	-	bark	chip	!
“	给我	一个	铁	-	吠	芯片	!

给我一块铁木屑！

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

“他突然说道。”

['bentli] , [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪm] ,

Bentley	,	who	was	quick	-	witted	when	the	track	was	shown	him	,
宾利	,	WHO	曾是	快的	-	机智的	什么时候	这	追踪	曾是	所示	他	,

当有人向本特利展示赛道时，他反应非常敏捷。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [dɒg] ([dʒæk][ræn][baɪ] [saɪt] , [nɒt] [sent]) ,

as	is	a	kangaroo	dog	(	Jack	ran	by	sight	,	not	scent	)	,
作为	是	一个	袋鼠	狗	(	杰克	跑	经过	视线	,	不是	香味	)	,

就像一只袋鼠犬（杰克是凭视觉而不是嗅觉逃跑的），

[glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [deɪvz] [aɪz] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

glanced	in	the	line	of	Dave's	eyes	,	jumped	up	,
瞥了一眼	在	这	线	的	戴夫的	眼睛	,	跳了起来	向上	,

她瞥了一眼戴夫的目光，跳了起来，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd]['teɪkən] .

and	got	a	chip	about	the	same	size	as	that	which	the	inspector	had	taken	.
和	得到	一个	芯片	关于	这	相同的	尺寸	作为	那	哪个	这	检查员	有	已采取	.

取到的芯片大小与检查员取走的芯片大小大致相同。

[naʊ] [ðə; ði] “ [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ” [sləʊpt] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] ,

Now	the	“	lay	of	the	country	”	sloped	generally	to	the	line	from	both	sides	,
现在	这	“	躺	的	这	国家	”	倾斜的	一般来说	到	这	线	从	两个都	侧面	,

现在，从两侧看，地势总体上向这条线倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [hɔːs] , [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['pɑːti] ,

and	the	angle	between	the	inspector's	horse	,	the	fencing	party	,
和	这	角度	之间	这	检查员的	马	,	这	击剑	派对	,

以及检查员的马、击剑队之间的角度

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlvət] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kɒn'keɪv] [speɪs] ;

and	the	culvert	was	well	within	a	clear	concave	space	;
和	这	涵洞	曾是	出色地	之内	一个	清除	凹	空间	;

涵洞完全位于一个清晰的凹陷空间内；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] (

but	a	couple	of	hundred	yards	back	from	the	line	and	parallel	to	it	(
但	一个	夫妻	的	百	码	后退	从	这	线	和	平行线	到	它	(

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [deɪvz] ['pɑːti] [wɜːkt] [ðeə(r)]['tɪmbə(r)]) [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [skrʌb] [ræn] [tuː; tə]

on	the	side	on	which	Dave's	party	worked	their	timber	)	a	fringe	of	scrub	ran	to
在	这	边	在	哪个	戴夫的	派对	工作	他们的	木材	)	一个	边缘	的	擦洗	跑	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː]

within	a	few	yards	of	a	point	which	would	be	about	in	line	with	a	single	tree
之内	一个	很少	码	的	一个	观点	哪个	会	是	关于	在	线	和	一个	单身的	树

[ɒn] [ðə; ði] [klɪəd] [sləʊp] ,

on	the	cleared	slope	,
在	这	已清除	坡	,

但是，在距离这条线几百码远的地方，与这条线平行（在戴夫一行人伐木的那一侧），有一圈灌木丛，一直延伸到距离某个点几码远的地方，这个点大致与清理过的山坡上的一棵树在同一条线上。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['pɑːti] .

the	horse	,	and	the	fencing	party	.
这	马	,	和	这	击剑	派对	.

马匹和击剑队。

[deɪv] [tʊk] [ðə; ði]['aɪən] - [bɑːk] [tʃɪp] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]

Dave	took	the	iron	-	bark	chip	,	ran	along	the	bed	of	the	water	-	course	into	the
戴夫	采取	这	铁	-	吠	芯片	,	跑	沿着	这	床	的	这	水	-	课程	进入	这

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

戴夫拿着铁木屑，沿着河床跑进灌木丛。

[ɻ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði]['saɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [gɒt] ['seɪfli] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] , [ə'krɒs]

raced	up	the	siding	behind	the	bushes	,	got	safely	,	though	without	breathing	,	across
比赛	向上	这	壁板	在后面	这	灌木丛	,	得到	安全	,	尽管	没有	呼吸	,	穿过

[ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [speɪs] ,

the	exposed	space	,
这	裸露	空间	,

他沿着灌木丛后面的墙板飞奔而上，虽然屏住了呼吸，但安全地穿过了裸露的地面。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	brought	the	tree	into	line	between	him	and	the	inspector	,	who	was
和	带来	这	树	进入	线	之间	他	和	这	检查员	,	WHO	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensə] .

talking	to	the	fencers	.
说	到	这	击剑运动员	.

然后将树移到他和正在与围栏工人交谈的检查员之间。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Then	he	began	to	work	quickly	down	the	slope	towards	the	tree	(	which	was	a
然后	他	开始	到	工作	迅速地	向下	这	坡	向	这	树	(	哪个	曾是	一个

[θɪn] [wʌn]) ,

thin	one	)	,
薄的	一	)	,

然后他开始迅速地沿着斜坡向下走到那棵树（那是一棵细树）旁，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

keeping	it	in	line	,	his	arms	close	to	his	sides	,	and	working	,	as	it
保持	它	在	线	,	他的	武器	关闭	到	他的	侧面	,	和	在职的	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他保持着姿势，双臂紧贴身体两侧，仿佛在工作一样。

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

down	the	trunk	of	the	tree	,
向下	这	树干	的	这	树	,

沿着树干往下，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] [deɪv] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

as	if	the	fencing	party	were	kangaroos	and	Dave	was	trying	to	get	a
作为	如果	这	击剑	派对	是	袋鼠	和	戴夫	曾是	尝试	到	得到	一个

[ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shot	at	them	.
射击	在	他们	.

就好像击剑队是袋鼠，而戴夫正试图射杀它们一样。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['glɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

The	inspector	,	by	-	the	-	bye	,	had	a	habit	of	glancing	now	and	then	in
这	检查员	,	经过	-	这	-	再见	,	有	一个	习惯	的	瞥了一眼	现在	和	然后	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

the	direction	of	his	horse	,
这	方向	的	他的	马	,

顺便提一下，这位督察有个习惯，就是时不时地朝他的马的方向瞥一眼。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd]

as	though	under	the	impression	that	it	was	flighty	and	restless	and
作为	尽管	在下面	这	印象	那	它	曾是	轻浮	和	不安	和

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bəʊlt][ɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

inclined	to	bolt	on	opportunity	.
倾斜	到	螺栓	在	机会	.

仿佛它认为自己轻浮不安，随时准备抓住机会逃走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] — [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

It	was	an	anxious	moment	for	all	parties	concerned	—	except	the	inspector	.
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	为了	全部	各方	担心的	—	除了	这	检查员	.

除了检查员之外，所有相关人员都感到焦虑不安。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɜːbd] .

They	didn't	want	HIM	to	be	perturbed	.
他们	没有	想	他	到	是	忐忑	.

他们不想让他感到不安。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

And	,	just	as	Dave	reached	the	foot	of	the	tree	,
和	,	只是	作为	戴夫	达到	这	脚	的	这	树	,

就在戴夫走到树下的时候，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensə] , [tɜːnd] ,

the	inspector	finished	what	he	had	to	say	to	the	fencers	,	turned	,
这	检查员	完成的	什么	他	有	到	说	到	这	击剑运动员	,	转向	,

检查员说完对击剑队员们要说的话，转身离开了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	started	to	walk	briskly	back	to	his	horse	.
和	开始	到	走	轻快地	后退	到	他的	马	.

然后他快步走回马边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ['kʌmɪŋ] .

There	was	a	thunderstorm	coming	.
那里	曾是	一个	雷雨	未来	.

暴风雨即将来临。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnlz] [bɪ'twiːn]

Now	was	the	critical	moment	—	there	were	certain	prearranged	signals	between
现在	曾是	这	批判的	片刻	—	那里	是	肯定	预先安排	信号	之间

[deɪvz] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensə] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

Dave's	party	and	the	fencers	which	might	have	interested	the	inspector	,
戴夫的	派对	和	这	击剑运动员	哪个	可能	有	感兴趣的	这	检查员	,

现在是关键时刻——戴夫一行人和击剑队员之间存在某些预先安排好的信号，这可能会引起检查员的兴趣。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	none	to	meet	a	case	like	this	.
但	没有任何	到	见面	一个	案件	喜欢	这	.

但没有一种产品能够应对这种情况。

[dʒæk] ['bentli] [gɑːspt] ,

Jack	Bentley	gasped	,
杰克	宾利	倒吸一口气	,

杰克·本特利倒吸了一口气，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]

and	started	forward	with	an	idea	of	intercepting	the	inspector	and	holding
和	开始	向前	和	一个	主意	的	拦截	这	检查员	和	保持

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['bəʊgəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

him	for	a	few	minutes	in	bogus	conversation	.
他	为了	一个	很少	分钟	在	虚假	对话	.

于是，他开始着手拦截检查员，并与他进行虚假的交谈，以此来拖延几分钟时间。

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
Inspirations come to one at a critical moment ,
灵感 来 到 一 在 一个 批判的 片刻 ,

灵感往往在关键时刻降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɒn][dʒæks][maɪnd][tuː; tə][send] ['ændi] [ɪn'sted] .
and it flashed on Jack's mind to send Andy instead .
和 它 闪光灯 在 杰克的 头脑 到 发送 安迪 反而 .

杰克突然想到，不如派安迪去。

['ændi] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Andy looked as innocent and guileless as he was ,
安迪 看起来 作为 清白的 和 朴实 作为 他 曾是 ,

安迪看起来和他本人一样天真无邪。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] “ ['fʌni] ['bɪznəs] ” , [ænd; ənd][mʌst; məst]
but was uncomfortable in the vicinity of “ funny business ” , and must
但 曾是 不舒服 在 这 附近 的 “ 有趣的 商业 ” , 和 必须
[hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪk'skjuːs] .
have an honest excuse .
有 一个 诚实的 原谅 .

但他对“不正当行为”感到不自在，必须有一个正当的理由。

“ [nɒt] [ðæt] [ðæt] ['mætəd] , ” [k'ɒmɛntɪd] [dʒæk] ['ɑːftəwədz] ;
“ Not that that mattered , ” commented Jack afterwards ;
“ 不是 那 那 重要 , ” 评论 杰克 然后 ;

“不过这也没什么关系，”杰克事后评论道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][æt; ət] [wɒt] ['ændi][wɒz; wəz]
“ it would have taken the inspector ten minutes to get at what Andy was
“ 它 会 有 已采取 这 检查员 十 分钟 到 得到 在 什么 安迪 曾是
['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
driving at ,
驾驶 在 ,

“督察只需要十分钟就能明白安迪想表达什么。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
whatever it was . ”
任何 它 曾是 . ”

不管那是什么。

“ [rʌn] , ['ændi] !
“ Run , Andy !
“ 跑步 , 安迪 !

“快跑，安迪！”

[tel] [hɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] ['kʌmɪŋ]
Tell him there's a heavy thunderstorm coming
告诉 他 有 一个 重的 雷雨 未来

告诉他，即将有强雷暴雨。

[ænd; ənd] [id] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['hʌmpi] [tɪl] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
and he'd better stay in our humpy till it's over .
和 他会 更好的 停留 在 我们的 驼峰 直到 它是 超过 .

他最好待在我们那间小棚子里，直到一切结束。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[doʊnt] [stænd] ['steərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋki] [fuːl] .

Don't	stand	staring	like	a	blanky	fool	.
不	站立	凝视	喜欢	一个	毯子	傻子	.

别像个傻子一样呆呆地站在那里发呆。

[hiːl] [biː; bi] [gɒn] !

He'll	be	gone	!
地狱	是	已消失	!

他会离开的!

" ['ændi] ['stɑːtɪd] .

"	Andy	started	.
"	安迪	开始	.

安迪开始了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fensə] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]

But	just	then	,	as	luck	would	have	it	,	one	of	the	fencers	started	after
但	只是	然后	,	作为	运气	会	有	它	,	一	的	这	击剑运动员	开始	后

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ,

the	inspector	,
这	检查员	,

但就在这时，巧合的是，其中一名击剑运动员开始追赶检查员。

['heɪlɪŋ] [hɪm] [æz; əz] " [haɪ] , ['mɪstə(r)] !

hailing	him	as	"	Hi	,	mister	!
欢呼	他	作为	"	你好	,	先生	!

向他打招呼："嗨，先生！"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'tend]

"	He	wanted	to	be	set	right	about	the	survey	or	something	—	or	to	pretend
"	他	通缉	到	是	放	正确的	关于	这	民意调查	或者	某物	—	或者	到	假装

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [raɪt] — [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]

to	want	to	be	set	right	—	from	motives	of	policy	which	I	haven't	time	to
到	想	到	是	放	正确的	—	从	动机	的	政策	哪个	我	还没有	时间	到

[ɪk'spleɪn] [hɪə(r)] .

explain	here	.
解释	这里	.

"他想就调查结果或其他什么事情得到纠正——或者假装想得到纠正——其背后的政策动机我没有时间在这里解释。

[ðæt] ['fensə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [deɪvz] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi] " [siːn] [wɒt] [juː; jʊ] [kəuv]

That	fencer	explained	afterwards	to	Dave's	party	that	he	"	seen	what	you	coves
那	击剑手	解释	然后	到	戴夫的	派对	那	他	"	已见	什么	你	海湾

[wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ,

was	up	to	,
曾是	向上	到	,

那位击剑运动员事后向戴夫一行人解释说，他"看到了你们这些家伙在干什么，

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [bæk] .

"	and	that's	why	he	called	the	inspector	back	.
"	和	那就是	为什么	他	称为	这	检查员	后退	.

这就是他给检查员回电话的原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðeə(r)] [jɑːn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

But	he	told	them	that	after	they	had	told	their	yarn	—	which	was	a
但	他	讲述	他们	那	后	他们	有	讲述	他们的	纱	—	哪个	曾是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

但他是在他们讲完故事之后才告诉他们的——这是一个错误。

“ [kʌm] [bæk] , ['ændi] !
“ Come back , Andy !
” 来 后退 , 安迪 !

“回来吧，安迪！”

” [kraɪd] [dʒæk] ['bentli] .
” cried Jack Bentley .
” 哭 杰克 宾利 .

“杰克·本特利喊道。”

[deɪv] ['riːgən] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
Dave Regan slipped round the tree , down on his hands and knees ,
戴夫 里根 滑倒了 圆形的 这 树 , 向下 在 他的 双手 和 膝盖 ,

戴夫·里根绕过树干，跪倒在地。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] , ['lʌkɪli] ,
and made quick time through the grass which , luckily ,
和 制成 快的 时间 通过 这 草 哪个 , 幸运的是 ,

然后迅速穿过草地，幸运的是，

[gruː] ['prɪti] [tɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [sləʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
grew pretty tall on the thirty or forty yards of slope between the tree and the
生长 漂亮的 高的 在 这 三十 或者 四十 码 的 坡 之间 这 树 和 这
[hɔːs] .
horse .
马 .

在树和马之间三四十码的斜坡上，它长得相当高大。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [deɪv] [ðæt] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] ,
Close to the horse , a thought struck Dave that pulled him up ,
关闭 到 这 马 , 一个 想法 击 戴夫 那 拉 他 向上 ,

走到马边时，戴夫突然想到什么，这让他停了下来。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and sent a shiver along his spine and a hungry feeling under it .
和 发送 一个 颤抖 沿着 他的 脊柱 和 一个 饥饿的 感觉 在下面 它 .

一股寒意沿着他的脊背蔓延开来，脊背下涌起一股饥饿感。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bəʊlt] !
The horse would break away and bolt !
这 马 会 休息 离开 和 螺栓 !

马会挣脱缰绳狂奔！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] .
But the case was desperate .
但 这 案件 曾是 绝望的 .

但情况十分危急。

[deɪv] ['ventʃəd] [æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətri] “ [kəʊp] , [kəʊp] , [kəʊp] ?
Dave ventured an interrogatory “ Cope , cope , cope ?
戴夫 冒险 一个 质询 “ 应付 , 应付 , 应付 ?

戴夫试探性地问道：“应对，应对，应对？”

” [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [ɪts] [hed] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [aɪ] ,
” The horse turned its head wearily and regarded him with a mild eye ,
” 这 马 转向 它是 头 疲劳 和 认为 他 和 一个 温和的 眼睛 ,

“那匹马疲惫地转过头，用温和的眼神看着他，

[æz; əz] [ɪf] [id] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
as if he'd expected him to come , and come on all fours ,
作为 如果 他会 预期的 他 到 来 , 和 来 在 全部 四 ,

仿佛他早就料到他会来，而且是四肢着地爬过来的。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .

and	wondered	what	had	kept	him	so	long	;	then	he	went	on	thinking	.
和	想知道	什么	有	保留	他	所以	长的	;	然后	他	去	在	思维	.

他纳闷是什么让他耽搁了这么久；然后他继续思考。

[deɪv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] ; [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [leg] .

Dave	reached	the	foot	of	the	post	;	the	horse	obligingly	leaning	over	on	the	other	leg	.
戴夫	达到	这	脚	的	这	邮政	;	这	马	乐意地	倾斜	超过	在	这	其他	腿	.

戴夫走到柱子脚下；马儿很配合地把腿靠在另一条腿上。

[deɪv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][pəʊst] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ; [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [twaɪs] ,

Dave	reared	head	and	shoulders	cautiously	behind	the	post	,	like	a	snake	;	his	hand	went	up	twice	,
戴夫	饲养	头	和	肩膀	谨慎地	在后面	这	邮政	,	喜欢	一个	蛇	;	他的	手	去	向上	两次	,

戴夫像条蛇一样，小心翼翼地从柱子后面探出头和肩膀；他的手举了两下。

['swɪftli] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] [ɪn'spɛktərz] [tʃɪp] ,

swiftly	—	the	first	time	he	grabbed	the	inspector's	chip	,
迅速地	—	这	第一的	时间	他	抓住	这	检查员的	芯片	,

他迅速地——第一次抓住检查员的芯片时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['aɪən] - [bɑːk] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	second	time	he	put	the	iron	-	bark	one	in	its	place	.
和	这	第二	时间	他	放	这	铁	-	吠	一	在	它是	地方	.

第二次，他把铁皮树放回了原位。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['skʌtl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['teɪlləs] “ [gəʊ'ænə] ” .

He	drew	down	and	back	,	and	scuttled	off	for	the	tree	like	a	gigantic	tailless	“	goanna	”	.
他	画	向下	和	后退	,	和	沉没	离开	为了	这	树	喜欢	一个	巨大	无尾	“	巨蜥	”	.

他猛地拉开弓弦，向后退去，像一只巨大的无尾巨蜥一样，迅速爬向树上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlvət] [frɒm; frəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kriːk] ,

A	few	minutes	later	he	walked	up	to	the	culvert	from	along	the	creek	,
一个	很少	分钟	之后	他	步行	向上	到	这	涵洞	从	沿着	这	溪	,

几分钟后，他沿着小溪走到涵洞边。

['smәʊkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

smoking	hard	to	settle	his	nerves	.
吸烟	难的	到	定居	他的	神经	.

他拼命抽烟来平复心情。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] ['sʌd(ə)nli] ; [ðə; ðɪ] [fɜːst] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌndəstɔːm] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] .

The	sky	seemed	to	darken	suddenly	;	the	first	great	drops	of	the	thunderstorm	came	pelting	down	.
这	天空	似乎	到	变暗	突然	;	这	第一的	伟大的	滴	的	这	雷雨	来了	投掷	向下	.

天空仿佛突然变暗了；雷暴的第一场暴雨倾盆而下。

[ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	inspector	hurried	to	his	horse	,
这	检查员	慌忙	到	他的	马	,

督察急忙走向他的马，

[ænd; ənd] ['kæntə] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kæmp] .

and	cantered	off	along	the	line	in	the	direction	of	the	fettlers	'	camp	.
和	慢跑	离开	沿着	这	线	在	这	方向	的	这	修葺者	-	营	.

然后沿着线路向修缮工营地的方向小跑而去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪp] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] !

He	had	forgotten	all	about	the	chip	,	and	left	it	on	top	of	the	post	!
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	芯片	,	和	左边	它	在	顶部	的	这	邮政	!

他完全忘记了芯片的事，把它留在了柱子顶上！

[deɪv] ['riːgən] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] .

Dave	Regan	sat	down	on	the	beam	in	the	rain	and	swore	comprehensively	.
戴夫	里根	卫星	向下	在	这	光束	在	这	雨	和	发誓	全面地	.

戴夫·里根坐在雨中的横梁上，破口大骂。

“ ['mɪdlˌtənz] ['piːtə(r)]

“	Middleton's	Peter
“	米德尔顿的	彼得

“米德尔顿的彼得

” [ai] .

”	I	.
”	我	.

“我。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn]

The	First	Born
这	第一的	出生

长子

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['skwɒtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɑːmə(r)] ” .

The	struggling	squatter	is	to	be	found	in	Australia	as	well	as	the	“	struggling	farmer	”	.
这	挣扎	非法占地者	是	到	是	成立	在	澳大利亚	作为	出色地	作为	这	“	挣扎	农民	”	.

在澳大利亚，既有生活困苦的非法居住者，也有生活困苦的农民。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['skwɒtə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [wʊl] [kɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

The	Australian	squatter	is	not	always	the	mighty	wool	king	that	English	and	American	authors	and	other	uninformed	people	apparently	imagine	him	to	be	.
这	澳大利亚	非法占地者	是	不是	总是	这	强大的	羊毛	国王	那	英语	和	美国人	作者	和	其他	不知情	人们	显然	想象	他	到	是	.

澳大利亚的非法占地者并不总是像英国和美国作家以及其他不明真相的人所想象的那样，是强大的羊毛大王。

['skwɒtɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

Squatting	,	at	the	best	,	is	but	a	game	of	chance	.
蹲姿	,	在	这	最好的	,	是	但	一个	游戏	的	机会	.

蹲姿，充其量也只是一场碰运气的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [æt; ət] [liːst] , [dɪ'pendz] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .

It	depends	mainly	on	the	weather	,	and	that	,	in	New	South	Wales	at	least	,	depends	on	nothing	.
它	取决于	主要	在	这	天气	,	和	那	,	在	新的	南	威尔士	在	至少	,	取决于	在	没有什么	.

这主要取决于天气，而至少在新南威尔士州，天气不受任何因素影响。

[dʒəʊ] ['mɪdltən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['skwɒtə(r)] ,

Joe	Middleton	was	a	struggling	squatter	,
乔	米德尔顿	曾是	一个	挣扎	非法占地者	,

乔·米德尔顿是一个生活拮据的非法居住者，

[wɪð] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [laɪn] [riːtʃt] [baɪ]

with	a	station	some	distance	to	the	westward	of	the	furthest	line	reached	by
和	一个	车站	一些	距离	到	这	向西	的	这	最远	线	达到	经过

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ [njuː] [tʃʌm] ” .

the	ordinary	“	new	chum	”	.
这	普通的	”	新的	密友	”	.

车站位于普通“新伙伴”所能到达的最远线路以西一段距离处。

[hɪz; ɪz] [rʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [skweə(r)] ,

His	run	,	at	the	time	of	our	story	,	was	only	about	six	miles	square	,
他的	跑步	,	在	这	时间	的	我们的	故事	,	曾是	仅有的	关于	六	英里	正方形	,

在我们故事发生的年代，他的跑步场地只有大约六平方英里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	his	stock	was	limited	in	proportion	.
和	他的	库存	曾是	有限的	在	部分	.

而且他的股票数量也相对有限。

[ðə; ði][hændz][ɒn][dʒoʊz] [rʌn] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [deɪv] ,

The	hands	on	Joe's	run	consisted	of	his	brother	Dave	,
这	双手	在	乔的	跑步	由……组成	的	他的	兄弟	戴夫	,

乔的运营团队中包括他的兄弟戴夫。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz] “ ['mɪdlˌtənz] ['piːtə(r)] ” ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

a	middle	-	aged	man	known	only	as	“	Middleton's	Peter	”	(	who	had	been	in	the
一个	中间	-	老年人	男人	已知	仅有的	作为	“	米德尔顿的	彼得	”	(	WHO	有	到过	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdltən] ['fæməli]['evə(r)] [sɪns] [dʒəʊ] ['mɪdltən] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]) ,

service	of	the	Middleton	family	ever	since	Joe	Middleton	could	remember	)	,
服务	的	这	米德尔顿	家庭	曾经	自从	乔	米德尔顿	可以	记住	)	,

一位只被称为“米德尔顿的彼得”的中年男子（自从乔·米德尔顿记事起，他就一直在米德尔顿家族工作），

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [blæk] ['ʃepəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .

and	an	old	black	shepherd	,	with	his	gin	and	two	boys	.
和	一个	老的	黑色的	牧羊人	,	和	他的	杜松子酒	和	二	男孩们	.

还有一位年老的黑人牧羊人，带着他的杜松子酒和两个儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][dʒoʊz] ['mærɪdʒ] .

It	was	in	the	first	year	of	Joe's	marriage	.
它	曾是	在	这	第一的	年	的	乔的	婚姻	.

那是乔结婚的第一年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɒ'streɪliən] [g'ɜːlz][gəʊ] ,

He	had	married	a	very	ordinary	girl	,	as	far	as	Australian	girls	go	,
他	有	已婚	一个	非常	普通的	女孩	,	作为	远的	作为	澳大利亚	女孩们	去	,

他娶了个很普通的姑娘，就澳大利亚姑娘而言。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

but	in	his	eyes	she	was	an	angel	.
但	在	他的	眼睛	她	曾是	一个	天使	.

但在他眼里，她就像个天使。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .

He	really	worshipped	her	.
他	真的	崇拜	她	.

他真的很崇拜她。

[wʌn] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hændz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪv]

One	sultry	afternoon	in	midsummer	all	the	station	hands	,	with	the	exception	of	Dave
一	闷热	下午	在	盛夏	全部	这	车站	双手	,	和	这	例外	的	戴夫

['mɪdltən] ,

Middleton	,
米德尔顿	,

盛夏一个闷热的下午，除了戴夫·米德尔顿之外，车站的所有工作人员都……

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋgriˌgeit] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [dɔː(r)] ,

were	congregated	about	the	homestead	door	,
是	聚集	关于	这	家园	门	,

他们聚集在农舍门口，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɒləm] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wɒz; wəz]

and	it	was	evident	from	their	solemn	faces	that	something	unusual	was
和	它	曾是	明显	从	他们的	庄严	面孔	那	某物	异常	曾是

[ðə; ði][ˈmætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

从他们严肃的表情可以看出，一定发生了什么不寻常的事情。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt] ,

They	appeared	to	be	watching	for	something	or	someone	across	the	flat	,
他们	出现	到	是	观看	为了	某物	或者	某人	穿过	这	平坦的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [ˈʃepəd] ,

and	the	old	black	shepherd	,
和	这	老的	黑色的	牧羊人	,

他们似乎在观察公寓对面的什么东西或什么人，还有那只老黑牧羊犬，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [wɪð] [bent] [hed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [ʌp]

who	had	been	listening	intently	with	bent	head	,	suddenly	straightened	himself	up
WHO	有	到过	聆听	专注地	和	弯曲	头	,	突然	拉直	他自己	向上

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

一直低着头认真听着的人，突然直起身子，喊道：

“ [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [kɑːt] .

“	I	can	hear	the	cart	.
“	我	能	听到	这	大车	.

我能听到购物车的声音。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	can	see	it	!
我	能	看	它	!

我看到了！

” [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈblækˌfeləʊ] [duː; də] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪʃ]

”	You	must	bear	in	mind	that	our	blackfellows	do	not	always	talk	the	gibberish
”	你	必须	熊	在	头脑	那	我们的	黑帮	做	不是	总是	讲话	这	胡言乱语

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkredɪtɪd] [baɪ] [ˈstɔːri] [ˈraɪtər] .

with	which	they	are	credited	by	story	writers	.
和	哪个	他们	是	已认可	经过	故事	作家	.

“你必须记住，我们的黑人同胞并不总是像故事作者所描述的那样说着胡言乱语。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [blæk] [bɪl] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] — [ɔː(r)]

It	was	not	until	some	time	after	Black	Bill	had	spoken	that	the	white	—	or
它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	黑色的	账单	有	说	那	这	白色的	—	或者

,

,

,

在黑比尔发表讲话一段时间后，白人——或者说，

[ˈrɑːðə(r)] , [ðə; ði] [braʊn] — [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]

rather	,	the	brown	—	portion	of	the	party	could	see	or	even	hear	the
相当	,	这	棕色的	—	部分	的	这	派对	可以	看	或者	甚至	听到	这

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈviːəkl] .

approaching	vehicle	.
接近	车辆	.

相反，队伍中棕色皮肤的人可能看到甚至听到驶近的车辆。

[æt; ət][lɑːst] , [fɑː(r)][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æp(ə)l] - [triːz] , [ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz]

At	last	,	far	out	through	the	trunks	of	the	native	apple	-	trees	,	the	cart	was
在	最后的	,	远的	出去	通过	这	树干	的	这	本国的	苹果	-	树木	,	这	大车	曾是

[siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;

seen	approaching	;
已见	接近	;

最后，透过茂密的本地苹果树干，可以看到马车正朝这边驶来；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət]

and	as	it	came	nearer	it	was	evident	that	it	was	being	driven	at
和	作为	它	来了	更近	它	曾是	明显	那	它	曾是	存在	驱动	在

[ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ,

a	break	-	neck	pace	,
一个	休息	-	脖子	步伐	,

随着距离的拉近，很明显它正以惊人的速度行驶。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kæntə] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,

the	horses	cantering	all	the	way	,	while	the	motion	of	the	cart	,
这	马匹	慢跑	全部	这	方式	,	尽管	这	运动	的	这	大车	,

马匹一路小跑，而马车也在移动，

[æz; əz][fɜːst][wʌn] [wiːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rʌt] ,

as	first	one	wheel	and	then	the	other	sprang	from	a	root	or	a	rut	,
作为	第一的	一	车轮	和	然后	这	其他	弹簧	从	一个	根	或者	一个	发情	,

就像一个车轮先从树根或车辙中弹射出来，然后另一个车轮也随之弹射出来一样。

[bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .

bore	a	striking	resemblance	to	the	Highland	Fling	.
钻孔	一个	引人注目	相似	到	这	高地	一扔	.

与高地舞非常相似。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .

There	were	two	persons	in	the	cart	.
那里	是	二	人	在	这	大车	.

手推车里有两个人。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['pɑːmə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɑːti] ([huː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ðə; ði]

One	was	Mother	Palmer	,	a	stout	,	middle	-	aged	party	(	who	sometimes	did	the
一	曾是	母亲	帕尔默	,	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	派对	(	WHO	有时	做过	这

['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf]) ,

duties	of	a	midwife	)	,
职责	的	一个	助产士	)	,

其中一位是帕尔默太太，一位身材魁梧的中年女子（她有时会承担助产士的职责）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [deɪv] ['mɪdltən] , [dʒoʊz]['brʌðə(r)] .

and	the	other	was	Dave	Middleton	,	Joe's	brother	.
和	这	其他	曾是	戴夫	米德尔顿	,	乔的	兄弟	.

另一位是戴夫·米德尔顿，乔的兄弟。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

The	cart	was	driven	right	up	to	the	door	with	scarcely	any	abatement	of	speed	,
这	大车	曾是	驱动	正确的	向上	到	这	门	和	几乎	任何	减排	的	速度	,

马车几乎没有减速就一直开到了门口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][tuː; tə]

and	was	stopped	so	suddenly	that	Mrs	.	Palmer	was	sent	sprawling	on	to
和	曾是	停止	所以	突然	那	太太	.	帕尔默	曾是	发送	蔓延	在	到

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌmp] .

the	horse's	rump	.
这	马匹	臀部	.

马突然停了下来，帕尔默太太被甩了出去，摔倒在马屁股上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [helpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

She	was	quickly	helped	down	,	and	,	as	soon	as	she	had	recovered
她	曾是	迅速地	帮助	向下	,	和	,	作为	很快	作为	她	有	恢复

[sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] ,

sufficient	breath	,
充足的	气息	,

她很快被扶了下来，待呼吸恢复正常后，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [blæk] ['meəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [weə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

she	followed	Black	Mary	into	the	bedroom	where	young	Mrs	.	Middleton	was	lying	,
她	随后	黑色的	玛丽	进入	这	卧室	在哪里	年轻的	太太	.	米德尔顿	曾是	说谎	,

她跟着黑玛丽进了卧室，年轻的米德尔顿太太正躺在那里。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

looking	very	pale	and	frightened	.
寻找	非常	苍白	和	害怕	.

脸色苍白，神情惊恐。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [səʊ] ['kruːəli] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['bləʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

The	horse	which	had	been	driven	so	cruelly	had	not	done	blowing	before	another
这	马	哪个	有	到过	驱动	所以	残酷地	有	不是	完毕	吹	前	其他

[kɑːt] [ə'pɪəd] ,

cart	appeared	,
大车	出现	,

那匹曾被残忍驱赶的马还没来得及喘口气，另一辆马车就出现了。

['ɔːlsəʊ] ['drɪvn] ['veri] [fɑːst] .

also	driven	very	fast	.
还	驱动	非常	快速地	.

而且开得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] ,

It	contained	old	Mr	.	and	Mrs	.	Middleton	,
它	包含	老的	先生	.	和	太太	.	米德尔顿	,

里面住着老米德尔顿夫妇，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɑːmərz] [pleɪs] .

who	lived	comfortably	on	a	small	farm	not	far	from	Palmer's	place	.
WHO	居住地	舒适地	在	一个	小的	农场	不是	远的	从	帕尔默的	地方	.

他们舒适地生活在离帕尔默家不远的一个小农场里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌmpt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] , [deɪv] ['mɪdltən] [left] [ðə; ði] [kɑːt]

As	soon	as	he	had	dumped	Mrs	.	Palmer	,	Dave	Middleton	left	the	cart
作为	很快	作为	他	有	丢弃	太太	.	帕尔默	,	戴夫	米德尔顿	左边	这	大车

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

戴夫·米德尔顿把帕尔默太太甩掉后，就下了车，

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] ['sædl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

mounting	a	fresh	horse	which	stood	ready	saddled	in	the	yard	,
安装	一个	新鲜的	马	哪个	站立	准备好	鞍	在	这	院子	,

骑上一匹已经备好鞍辔、等候在院子里的骏马。

['gæləp] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

galloped	off	through	the	scrub	in	a	different	direction	.
疾驰	离开	通过	这	擦洗	在	一个	不同的	方向	.

它策马穿过灌木丛，朝另一个方向飞奔而去。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [dʒəʊ] ['mɪdltən] [keɪm] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Half	an	hour	afterwards	Joe	Middleton	came	home	on	a	horse	that	had	been
一半	一个	小时	然后	乔	米德尔顿	来了	家	在	一个	马	那	有	到过

['ɔːlməʊst] ['rɪdn] [tuː; tə] [deθ] .

almost	ridden	to	death	.
几乎	骑	到	死亡	.

半小时后，乔·米德尔顿骑着一匹几乎被骑死的马回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt]

His	mother	came	out	at	the	sound	of	his	arrival	,	and	he	anxiously	asked
他的	母亲	来了	出去	在	这	声音	的	他的	到达	,	和	他	焦虑地	问

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

听到他回来的声音，他母亲走了出来，他焦急地问她：

“ [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	How	is	she	?	”
“	如何	是	她	?	”

她怎么样了？

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [dɒk] .

“	Did	you	find	Doc	.
“	做过	你	寻找	医生	.

“你找到医生了吗？”

[waɪld] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Wild	?	”	asked	the	mother	.
荒野	?	”	问	这	母亲	.

“野生的？”母亲问道。

“ [nəʊ] , [kən'faʊnd] [hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] ['bɪtəli] .

“	No	,	confound	him	!	”	exclaimed	Joe	bitterly	.
“	不	,	混杂	他	!	”	惊呼	乔	苦涩地	.

“不，真该死！”乔愤愤不平地喊道。

“ [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mægi]

“	He	promised	me	faithfully	to	come	over	on	Wednesday	and	stay	until	Maggie
“	他	承诺	我	忠实	到	来	超过	在	周三	和	停留	直到	玛吉

[wɒz; wəz] [raɪt] [ə'gen] .

was	right	again	.
曾是	正确的	再次	.

“他信守承诺，周三会过来，一直待到玛吉康复为止。”

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] ['diːnz] [ænd; ənd] [gɒn] — [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] .

Now	he	has	left	Dean's	and	gone	—	Lord	knows	where	.
现在	他	有	左边	院长	和	已消失	—	主	知道	在哪里	.

现在他离开了迪恩，去了——天知道他去了哪里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

I	suppose	he	is	drinking	again	.
我	认为	他	是	喝	再次	.

我猜他又开始喝酒了。

[haʊ] [ɪz] ['mægi] ? ”

How	is	Maggie	?	”
如何	是	玛吉	?	”

玛吉怎么样了？

“ [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] .

“	It's	all	over	now	—	the	child	is	born	.
“	它是	全部	超过	现在	—	这	孩子	是	出生	.

“一切都结束了——孩子出生了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wiːk] .

It's	a	boy	;	but	she	is	very	weak	.
它是	一个	男生	;	但	她	是	非常	虚弱的	.

是个男孩，但她身体很虚弱。

[deɪv] [gɒt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Dave	got	Mrs	.	Palmer	here	just	in	time	.
戴夫	得到	太太	.	帕尔默	这里	只是	在	时间	.

戴夫及时把帕尔默太太接过来了。

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] [sez] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ]

I	had	better	tell	you	at	once	that	Mrs	.	Palmer	says	if	we	don't	get	a
我	有	更好的	告诉	你	在	一次	那	太太	.	帕尔默	说道	如果	我们	不	得到	一个

['dɒktə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt]

doctor	here	to	-	night
医生	这里	到	-	夜晚

我最好马上告诉你，帕尔默太太说，如果我们今晚找不到医生——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] [woʊnt][lɪv; laɪv] . ”

poor	Maggie	won't	live	.	”
贫穷的	玛吉	惯于	居住	.	”

可怜的玛吉活不下去了。

“ [gʊd] [gɒd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪!

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ” [kraɪd][dʒəʊ] ['despərətli] .

and	what	am	I	to	do	?	”	cried	Joe	desperately	.
和	什么	是	我	到	做	?	”	哭	乔	绝望地	.

“我该怎么办？”乔绝望地喊道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['dɒktə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ? ”

“	Is	there	any	other	doctor	within	reach	?	”
“	是	那里	任何	其他	医生	之内	抵达	?	”

“附近还有其他医生吗？”

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][wʌn][æt; ət][biː] — — ; [ðæts] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

“	No	;	there	is	only	the	one	at	B	—	—	;	that's	forty	miles	away	,
“	不	;	那里	是	仅有的	这	一	在	B	—	—	;	那就是	四十	英里	离开	,

“不，只有B——那一个；那在四十英里外，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][leg][hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ['æksɪdənt] .

and	he	is	laid	up	with	the	broken	leg	he	got	in	the	buggy	accident	.
和	他	是	铺设	向上	和	这	破碎的	腿	他	得到	在	这	有缺陷的	事故	.

他在马车事故中摔断了腿，现在卧床不起。

[wɛrz] [deɪv] ? ”

Where's	Dave	?	”
在哪里?	戴夫	?	”

戴夫在哪儿?

“ [gɒn] [tuː; tə] ['blæks] ['ʃænti] .

“	Gone	to	Black's	shanty	.
“	已消失	到	布莱克的	棚屋	.

“去了布莱克的棚屋。”

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːmərz] [sʌnz] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɒk] .

One	of	Mrs	.	Palmer's	sons	thought	he	remembered	someone	saying	that	Doc	.
一	的	太太	.	帕尔默的	儿子们	想法	他	记得	某人	说	那	医生	.

帕尔默太太的一个儿子觉得他记得有人说过那位医生。

[waɪld][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [wiːk] .

Wild	**was**	**there**	**last**	**week**	**.**
荒野	曾是	那里	最后的	星期	.

威尔德上周也在那里。

[ðæts] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] . ”

That's	**fifteen**	**miles**	**away**	**.**	**”**
那就是	十五	英里	离开	.	”

那距离这里有十五英里。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][həʊp] , ” [sed] [dʒəʊ] [dɪˈdʒektɪdli] .

“	**But**	**it**	**is**	**our**	**only**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**dejectedly**	**.**
“	但	它	是	我们的	仅有的	希望	,	”	说	乔	沮丧地	.

“但这是我们唯一的希望，”乔沮丧地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['mægi] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪvɪlaɪzd] [pleɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

“	**I**	**wish**	**to**	**God**	**that**	**I**	**had**	**taken**	**Maggie**	**to**	**some**	**civilised**	**place**	**a**	**month**
“	我	希望	到	上帝	那	我	有	已采取	玛吉	到	一些	文明	地方	一个	月

[əˈgəʊ] .

ago	**.**
前	.

“我向上帝祈祷，一个月前我就把玛吉带到文明的地方去了。”

” [dɒk] .

”	**Doc**	**.**
”	医生	.

“医生。”

[waɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

Wild	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**	**character**	**among**	**the**	**bushmen**	**of**	**New**	**South**	**Wales**	**,**
荒野	曾是	一个	出色地	-	已知	特点	之中	这	布须曼人	的	新的	南	威尔士	,

Wild是新南威尔士州丛林居民中一位家喻户晓的人物。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnst] [hɪm][æz; əz]

and	**although**	**the**	**profession**	**did**	**not**	**recognise**	**him**	**,**	**and**	**denounced**	**him**	**as**
和	虽然	这	职业	做过	不是	认出	他	,	和	谴责	他	作为

[æn; ən][emˈpɪrɪk] ,

an	**empiric**	**,**
一个	经验	,

尽管学术界不认可他，并谴责他是经验主义者，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] .

his	**skill**	**was**	**undoubted**	**.**
他的	技能	曾是	毫无疑问	.

他的技艺毋庸置疑。

['bʊʃmən] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ,

Bushmen	**had**	**great**	**faith**	**in**	**him**	**,**
布须曼人	有	伟大的	信仰	在	他	,

布须曼人对他非常信任。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][raɪd][ɪnˈkredəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd]

and	**would**	**often**	**ride**	**incredible**	**distances**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**bedside**
和	会	经常	骑	极好的	距离	在	命令	到	带来	他	到	这	床头

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] .

of	**a**	**sick**	**friend**	**.**
的	一个	生病的	朋友	.

他经常骑行很远的距离，只为把他送到生病的朋友床边。

[hiː; hi][dræŋk] ['fɪəfəli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['seldəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ; [hiː; hi]

He	drank	fearfully	,	but	was	seldom	incapable	of	treating	a	patient	;	he
他	喝	恐惧地	,	但	曾是	很少	无法	的	治疗	一个	病人	;	他

[wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

would	,	however	,
会	,	然而	,

他酗酒严重，但很少无法治疗病人；然而，他却.....

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [muːd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

sometimes	be	found	in	an	obstinate	mood	and	refuse	to	travel	to	the	side
有时	是	成立	在	一个	顽固	情绪	和	拒绝	到	旅行	到	这	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ,

of	a	sick	person	,
的	一个	生病的	人	,

有时会表现得固执己见，拒绝前往病人身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bʌdʒ] .

and	then	the	devil	himself	could	not	make	the	doctor	budge	.
和	然后	这	魔鬼	他自己	可以	不是	制作	这	医生	预算	.

就连魔鬼都无法让医生让步。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kʊd; kəd] , [nəʊ] [daʊt] ,

But	for	all	this	he	was	very	generous	—	a	fact	that	could	,	no	doubt	,
但	为了	全部	这	他	曾是	非常	慷慨的	—	一个	事实	那	可以	,	不	怀疑	,

但尽管如此，他依然非常慷慨——这一点无疑可以.....

[biː; bi] ['testifai] [tuː; tə][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['sɒdʒɜːnə] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [bʊʃ] .

be	testified	to	by	many	a	grateful	sojourner	in	the	lonely	bush	.
是	作证	到	经过	许多	一个	感激的	旅居者	在	这	孤独	衬套	.

许多在偏僻丛林中心存感激的旅人可以为此作证。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp]

The	Only	Hope
这	仅有的	希望

唯一的希望

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Night	came	on	,	and	still	there	was	no	change	in	the	condition	of	the	young
夜晚	来了	在	,	和	仍然	那里	曾是	不	改变	在	这	状况	的	这	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

夜幕降临，年轻妻子的状况依然没有好转。

[ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	no	sign	of	the	doctor	.
和	不	符号	的	这	医生	.

医生不见踪影。

['sevrəl] ['stɒkmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['steɪʃnz] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l]

Several	stockmen	from	the	neighbouring	stations	,	hearing	that	there	was	trouble
一些	牧牛人	从	这	邻接	车站	,	听力	那	那里	曾是	麻烦

[æt; ət][dʒəʊ] ['mɪdlˌtənz] ,

at	Joe	Middleton's	,
在	乔	米德尔顿的	,

邻近牧场的几名牧牛人听说乔·米德尔顿的牧场出了事，

[hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæləp] [ɒf] [ɒn] [lɒŋ] , ['həʊpləs] [raɪdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

had	ridden	over	,	and	had	galloped	off	on	long	,	hopeless	rides	in	search	of
有	骑	超过	,	和	有	疾驰	离开	在	长的	,	绝望	骑行	在	搜索	的

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

a	doctor	.
一个	医生	.

他骑马过来，然后策马疾驰，开始了漫长而徒劳的寻找医生的旅程。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [friː] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ðəm'selvz] ,

Being	generally	free	from	sickness	themselves	,
存在	一般来说	自由的	从	疾病	他们自己	,

由于他们自身通常都很健康，

[ðiːz] ['bʊʃmən] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['maɪldɪst] [fɔːm] ;

these	bushmen	look	upon	it	as	a	serious	business	even	in	its	mildest	form	;
这些	布须曼人	看	之上	它	作为	一个	严肃的	商业	甚至	在	它是	最温和	形式	;

即使是最轻微的此类事件，这些布须曼人也视之为一件严肃的事情；

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

what	is	more	,	their	sympathy	is	always	practical	where	it	is	possible	for	it	to
什么	是	更多的	,	他们的	同情	是	总是	实际的	在哪里	它	是	可能的	为了	它	到

[biː; bi][səʊ] .

be	so	.
是	所以	.

此外，他们的同情心总是尽可能地务实。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ['ɑːftə(r)][æn; ən] “ ['aʊtlɔː] ” ,

One	day	,	while	out	on	the	run	after	an	“	outlaw	”	,
一	天	,	尽管	出去	在	这	跑步	后	一个	“	取缔	”	,

有一天，在追捕一名“亡命之徒”的途中，

[dʒəʊ] ['mɪdltən] [wɒz; wəz] ['bædli] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Joe	Middleton	was	badly	thrown	from	his	horse	,
乔	米德尔顿	曾是	糟糕	抛掷	从	他的	马	,

乔·米德尔顿从马上摔了下来，伤势很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] - [nek] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

and	the	break	-	neck	riding	that	was	done	on	that	occasion	from	the	time
和	这	休息	-	脖子	骑术	那	曾是	完毕	在	那	场合	从	这	时间

[ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['empti] ['sæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][bed][ænd; ənd]

the	horse	came	home	with	empty	saddle	until	the	rider	was	safe	in	bed	and
这	马	来了	家	和	空的	鞍	直到	这	骑士	曾是	安全的	在	床	和

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

attended	by	a	doctor	was	something	extraordinary	,
参加	经过	一个	医生	曾是	某物	非凡的	,

从马匹空鞍归来到骑手安全卧床接受医生诊治，整个过程中骑手都保持着惊人的速度，这真是非同寻常。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] .

even	for	the	bush	.
甚至	为了	这	衬套	.

即使是灌木丛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [deɪv] ['mɪdltən] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

Before	the	time	arrived	when	Dave	Middleton	might	reasonably	have	been	expected
前	这	时间	到达的	什么时候	戴夫	米德尔顿	可能	合理	有	到过	预期的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

在戴夫·米德尔顿可能合理回归的时间到来之前，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld]

the	station	people	were	anxiously	watching	for	him	,	all	except	the	old
这	车站	人们	是	焦虑地	观看	为了	他	,	全部	除了	这	老的

['blæk,feləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

blackfellow	and	the	two	boys	,
黑帮	和	这	二	男孩们	,

除了那个老黑人和两个男孩之外，车站里的所有人都焦急地等待着他的到来。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [jɑːd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

who	had	gone	to	yard	the	sheep	.
WHO	有	已消失	到	院子	这	羊	.

谁去赶羊了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['dʒɪmi] - , [ðə; ði] ['bʊləki] ,

The	party	had	been	increased	by	Jimmy	Nowlett	,	the	bullocky	,
这	派对	有	到过	增加	经过	吉米	-	,	这	牛	,

吉米·诺利特，那位牧牛人，让聚会规模扩大了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	just	arrived	with	a	load	of	fencing	wire	and	provisions	for
WHO	有	只是	到达的	和	一个	加载	的	击剑	金属丝	和	条款	为了

['mɪdltən] .

Middleton	.
米德尔顿	.

他们刚带着一大堆铁丝网和给米德尔顿的物资抵达。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪp] [ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]

Jimmy	was	standing	in	the	moonlight	,	whip	in	hand	,	looking	as	anxious	as	the
吉米	曾是	常设	在	这	月光	,	鞭	在	手	,	寻找	作为	焦虑的	作为	这

['hʌzbənd] [hɪm'self] ,

husband	himself	,
丈夫	他自己	,

吉米站在月光下，手里拿着鞭子，看起来和丈夫一样焦虑不安。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [baɪ]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

and	endeavouring	to	calculate	by	mental	arithmetic	the	exact	time	it	ought
和	努力	到	计算	经过	精神的	算术	这	精确的	时间	它	应该

[tuː; tə] [teɪk] [deɪv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːni] ,

to	take	Dave	to	complete	his	double	journey	,
到	拿	戴夫	到	完全的	他的	双倍的	旅行	,

并试图通过心算计算出戴夫完成双程旅程所需的确切时间，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

taking	into	consideration	the	distance	,	the	obstacles	in	the	way	,	and	the	chances
采取	进入	考虑	这	距离	,	这	障碍	在	这	方式	,	和	这	机会

[ɒv; əv] [hɔːs] - [fleʃ] .

of	horse	-	flesh	.
的	马	-	肉	.

考虑到距离、沿途的障碍物以及遇到马匹的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [deɪv] .

But	the	time	which	Jimmy	fixed	for	the	arrival	came	without	Dave	.
但	这	时间	哪个	吉米	固定的	为了	这	到达	来了	没有	戴夫	.

但是，吉米约定的时间到了，戴夫却没到。

[əʊld]['piːtə(r)] ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

Old	Peter	(	as	he	was	generally	called	,
老的	彼得	(	作为	他	曾是	一般来说	称为	,

老彼得（人们通常这样称呼他）

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [əʊld]) [stʊd] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌlən] ['mænə(r)] ,

though	he	was	not	really	old	)	stood	aside	in	his	usual	sullen	manner	,
尽管	他	曾是	不是	真的	老的	)	站立	旁边	在	他的	通常	忧郁	方式	,

虽然他年纪并不大)，但他还是像往常一样阴沉地站在一旁。

[hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

his	hat	drawn	down	over	his	brow	and	eyes	,
他的	帽子	绘制	向下	超过	他的	眉头	和	眼睛	,

他的帽子拉低到遮住了额头和眼睛，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [blæk] [bɪəd] ,

and	nothing	visible	but	a	thick	and	very	horizontal	black	beard	,
和	没有什么	可见的	但	一个	厚的	和	非常	水平的	黑色的	胡须	,

除了浓密且横向垂下的黑色胡须外，什么也看不见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [lɑːdʒ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['veri] [strɒŋ] [tə'bækəʊ] [smәʊk] ,

from	the	depth	of	which	emerged	large	clouds	of	very	strong	tobacco	smoke	,
从	这	深度	的	哪个	出现	大的	云	的	非常	强的	烟草	抽烟	,

从深处冒出大团浓烈的烟草烟雾，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [blæk] , [kleɪ] [paɪp] .

the	product	of	a	short	,	black	,	clay	pipe	.
这	产品	的	一个	短的	,	黑色的	,	黏土	管道	.

短小的黑色陶土烟斗所产的烟气。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [deɪv] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] ,

They	had	almost	given	up	all	hope	of	seeing	Dave	return	that	night	,
他们	有	几乎	给定	向上全部		希望	的	看到	戴夫	返回	那	夜晚	,

他们几乎已经放弃了当晚见到戴夫回来的希望。

[wen] ['piːtə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [grʌnt] :

when	Peter	slowly	and	deliberately	removed	his	pipe	and	grunted	:
什么时候	彼得	缓慢地	和	故意地	已移除	他的	管道	和	哼哼	:

彼得慢条斯理地拔出烟斗，哼了一声：

“ [hiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

“	He's	a	-	comin	'	.
”	他是	一个	-	即将到来	-	.

他来了。

” [hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [smәʊkt] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	He	then	replaced	the	pipe	,	and	smoked	on	as	before	.
”	他	然后	替换	这	管道	,	和	熏制	在	作为	前	.

然后他换回烟斗，继续像以前一样抽烟。

[ɔːl] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

All	listened	,	but	not	one	of	them	could	hear	a	sound	.
全部	听着	,	但	不是	一	的	他们	可以	听到	一个	声音	.

所有人都侧耳倾听，但却没有一个人听到任何声音。

“ [jə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][eɪdʒ] , ['piːtə(r)] .

“	Yer	ears	must	be	pretty	sharp	for	yer	age	,	Peter	.
”	你的	耳朵	必须	是	漂亮的	锋利的	为了	你的	年龄	,	彼得	.

“彼得，你这年纪耳朵真灵。”

[wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [hɪm] , ” [ri'mɑːk] ['dʒɪmi] - .

We	can't	hear	him	,	”	remarked	Jimmy	Nowlett	.
我们	不能	听到	他	,	”	评论	吉米	-	.

“我们听不到他说话，”吉米·诺利特说道。

“ [hɪz; ɪz][dɒg] [ken] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	His	dog	ken	,	”	said	Peter	.
”	他的	狗	肯	,	”	说	彼得	.

“他的狗肯，”彼得说。

[ðə; ðɪ] [paɪp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'briːvieɪtɪd] [stem] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n]

The	pipe	was	again	removed	and	its	abbreviated	stem	pointed	in	the	direction
这	管道	曾是	再次	已移除	和	它是	缩写	干	尖	在	这	方向

[ɒv; əv] [deɪvz] ['kæt(ə)l] [dɒg] ,

of	Dave's	cattle	dog	,
的	戴夫的	牛	狗	,

烟斗再次被取下，其短小的管身指向戴夫的牧牛犬的方向。

[huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

who	had	risen	beside	his	kennel	with	pointed	ears	,
WHO	有	升起	旁	他的	狗窝	和	尖	耳朵	,

它从狗窝旁站了起来，耳朵尖尖的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz]

and	was	looking	eagerly	in	the	direction	from	which	his	master	was
和	曾是	寻找	急切地	在	这	方向	从	哪个	他的	掌握	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

expected	to	come	.
预期的	到	来	.

他热切地望着主人可能来的方向。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

Presently	the	sound	of	horse's	hoofs	was	distinctly	heard	.
目前	这	声音	的	马匹	蹄子	曾是	明显地	听到	.

这时，马蹄声清晰地传了过来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] - [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	can	hear	two	horses	,	”	cried	Jimmy	Nowlett	excitedly	.
“	我	能	听到	二	马匹	,	”	哭	吉米	-	兴奋地	.

“我听到两匹马的声音了！”吉米·诺利特兴奋地喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] , ” [sed] [əʊld] ['piːtə(r)] ['kwaɪətli] .

“	There's	only	one	,	”	said	old	Peter	quietly	.
“	有	仅有的	一	,	”	说	老的	彼得	悄悄	.

“只有一个，”老彼得平静地说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

A	few	moments	passed	,	and	a	single	horseman	appeared	on	the	far	side	of
一个	很少	时刻	通过了	,	和	一个	单身的	骑手	出现	在	这	远的	边	的

[ðə; ðɪ] [flæt] .

the	flat	.
这	平坦的	.

片刻之后，一个骑马的人出现在平原的另一边。

“ [ɪts] [dɒk] .

“	It's	Doc	.
“	它是	医生	.

“是医生。”

[waɪld] [ɒn] [deɪvz] [hɔːs] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] - .

Wild	on	Dave's	horse	,	”	cried	Jimmy	Nowlett	.
荒野	在	戴夫的	马	,	”	哭	吉米	-	.

“戴夫的马疯了！”吉米·诺利特喊道。

“ [deɪv] [dəʊnt] [raɪd] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Dave	don't	ride	like	that	.	”
“	戴夫	不	骑	喜欢	那	.	”

“戴夫不会那样骑车。”

“ [ɪts] [deɪv] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'səʊʃəbl] [ðæn; ðən]
“ It's Dave , ” said Peter , replacing his pipe and looking more unsociable than
“ 它是 戴夫 , ” 说 彼得 , 替换 他的 管道 和 寻找 更多的 不善交际 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“是戴夫，”彼得说着，重新插上烟斗，看起来比以往任何时候都更加不合群。

[deɪv] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['wɪərəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
Dave rode up and , throwing himself wearily from the saddle ,
戴夫 骑 向上 和 , 投掷 他自己 疲劳 从 这 鞍 ,

戴夫骑马过来，疲惫地从马鞍上跳下来，

[stʊd] ['ɒmɪnəsli] ['saɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
stood ominously silent by the side of his horse .
站立 不祥地 沉默的 经过 这 边 的 他的 马 .

他沉默地站在马边，气氛阴森可怖。

[dʒəʊ] ['mɪdltən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)]
Joe Middleton said nothing , but stood aside with an expression of utter
乔 米德尔顿 说 没有什么 , 但 站立 旁边 和 一个 表达 的 说出
['həʊpləsnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
hopelessness on his face .
绝望 在 他的 脸 .

乔·米德尔顿一言不发，站在一旁，脸上满是绝望的表情。

“ [nɒt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] - [æt; ət] [lɑːst] , [ə'dresɪŋ] [deɪv] .
“ Not there ? ” asked Jimmy Nowlett at last , addressing Dave .
“ 不是 那里 ? ” 问 吉米 - 在 最后的 , 解决 戴夫 .

“不在那儿吗？”吉米·诺利特最后问戴夫。

“ [jes] , [hiːz] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes , he's there , ” answered Dave , impatiently .
“ 是的 , 他是 那里 , ” 回答 戴夫 , 不耐烦地 .

“是的，他就在那儿，”戴夫不耐烦地回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [siːmd] [sə'praɪzd] .
This was not the answer they expected , but nobody seemed surprised .
这 曾是 不是 这 回答 他们 预期的 , 但 无人 似乎 惊讶 .

这并非他们预期的答案，但似乎没有人感到惊讶。

“ [drʌŋk] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
“ Drunk ? ” asked Jimmy .
“ 醉 ? ” 问 吉米 .

“喝醉了吗？”吉米问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [hɪə(r)] [əʊld] ['piːtə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] — “ [haʊ] ? ”
” Here old Peter removed his pipe , and pronounced the one word — “ How ? ”
” 这里 老的 彼得 已移除 他的 管道 , 和 发音 这 一 单词 — “ 如何 ? ”

“这时，老彼得摘下烟斗，只说了一个字——‘怎么会这样？’”

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” ['mʌtə] [deɪv] ,
“ What the hell do you mean by that ? ” muttered Dave ,
“ 什么 这 地狱 做 你 意思是 经过 那 ? ” 低声说道 戴夫 ,

“你这话到底是什么意思？”戴夫低声说道。

[huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [sɪ'vɪəli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]['klevə(r)][bʌt; bət] [ɪn'tempərət]
whose patience had evidently been severely tried by the clever but intemperate
谁 耐心 有 显然 到过 严重 尝试 经过 这 聪明的 但 不节制的
[bʊʃ] ['dɒktə(r)] .
bush doctor .
衬套 医生 .

显然，这位聪明但脾气暴躁的乡村医生已经严重考验了他的耐心。

“ [haʊ] [drʌŋk] ? ” [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] , [wɪð] [greɪt] [ˌekwə'nɪməti] .
“ How drunk ? ” explained Peter , with great equanimity .
“ 如何 醉 ? ” 解释 彼得 , 和 伟大的 平静 .

“喝了多少？”彼得非常平静地问道。

“ ['stʌbən] [drʌŋk] , [blaɪnd] [drʌŋk] , ['biːstli] [drʌŋk] , [ded] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [dæmd] [wel] [drʌŋk] ,
“ Stubborn drunk , blind drunk , beastly drunk , dead drunk , and damned well drunk ,
“ 固执的 醉 , 瞎的 醉 , 兽 醉 , 死的 醉 , 和 该死的 出色地 醉 ,

“顽固的醉汉，盲目的醉汉，野兽般的醉汉，醉得不省人事的死人，以及醉得一塌糊涂的醉汉，

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! ”
if that's what you want to know ! ”
如果 那就是 什么 你 想 到 知道 ! ”

如果你想知道的就是这个的话！

“ [wɒt] [dɪd] [dɒk] . [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
“ What did Doc . say ? ” asked Jimmy .
“ 什么 做过 医生 . 说 ? ” 问 吉米 .

“医生说了什么？”吉米问道。

“ [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] — [hæd; həd][lʌm'beɪgəʊ] — [ˌwʊdnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
“ Said he was sick — had lumbago — wouldn't come for the Queen of
“ 说 他 曾是 生病的 — 有 腰痛 — 不会 来 为了 这 女王 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

“他说他病了——得了腰痛——不会来接英国女王；

[sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [hɪm'self] .
said he wanted a course of treatment himself .
说 他 通缉 一个 课程 的 治疗 他自己 .

他说他自己也想接受治疗。

[kɜːs] [hɪm] !
Curse him !
诅咒 他 !

诅咒他！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
I have no patience to talk about him . ”
我 有 不 耐心 到 讲话 关于 他 . ”

我没耐心谈论他。

“ [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] , ” ['mʌtə] ['dʒɪmi] ['vɪʃəsli] ,
“ I'd give him a course of treatment , ” muttered Jimmy viciously ,
“ ID 给 他 一个 课程 的 治疗 , ” 低声说道 吉米 恶毒地 ,

“我会给他安排一个疗程的治疗，”吉米恶狠狠地低声说道。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlək] - [wɪp] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ]
trailing the long lash of his bullock - whip through the grass and spitting
尾随 这 长的 睫毛 的 他的 犍 - 鞭 通过 这 草 和 吐痰
['spaɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
spitefully at the ground .
恶意地 在 这 地面 .

他挥舞着长长的牛鞭，鞭梢划过草地，然后恶狠狠地朝地上吐了一口唾沫。

[deɪv] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [baɪ]

Dave	turned	away	and	joined	Joe	,	who	was	talking	earnestly	to	his	mother	by
戴夫	转向	离开	和	加入	乔	,	WHO	曾是	说	切实	到	他的	母亲	经过

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

the	kitchen	door	.
这	厨房	门	.

戴夫转过身，走到乔身边，乔正在厨房门口和母亲认真地交谈。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [dɒk] .

He	told	them	that	he	had	spent	an	hour	trying	to	persuade	Doc	.
他	讲述	他们	那	他	有	花费	一个	小时	尝试	到	说服	医生	.

他告诉他们，他花了一个小时试图说服医生。

[waɪld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈʃænti] ,

Wild	to	come	,	and	,	that	before	he	had	left	the	shanty	,
荒野	到	来	,	和	,	那	前	他	有	左边	这	棚屋	,

狂野即将到来，而且，在他离开棚屋之前，

[blæk] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈəʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Black	had	promised	him	faithfully	to	bring	the	doctor	over	as	soon	as	his
黑色的	有	承诺	他	忠实	到	带来	这	医生	超过	作为	很快	作为	他的

[ˈɒbstɪnət] [muːd] [wɔː(r)] [ɒf] .

obstinate	mood	wore	off	.
顽固	情绪	穿着	离开	.

布莱克曾信守承诺，一旦他固执的情绪消退，就会立即把医生带来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

Just	then	a	low	moan	was	heard	from	the	sick	room	,
只是	然后	一个	低的	呻吟	曾是	听到	从	这	生病的	房间	,

就在这时，病房里传来一声低低的呻吟。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɑːmərz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdltən] , [huː]

followed	by	the	sound	of	Mother	Palmer's	voice	calling	old	Mrs	.	Middleton	,	who
随后	经过	这	声音	的	母亲	帕尔默的	嗓音	呼叫	老的	太太	.	米德尔顿	,	WHO

[went] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

went	inside	immediately	.
去	里面	立即地	.

随后传来帕尔默太太的声音，她喊着米德尔顿老太太的名字，米德尔顿老太太立刻进了屋。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli]

No	one	had	noticed	the	disappearance	of	Peter	,	and	when	he	presently
不	一	有	注意到	这	消失	的	彼得	,	和	什么时候	他	目前

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɒkjɑːd] ,

returned	from	the	stockyard	,
返回	从	这	牲畜场	,

没有人注意到彼得的失踪，过了一会儿，他从牲畜场回来时，

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [freʃ] [hɔːs] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , [ˈdʒɪmi] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɪm] [wɪð]

leading	the	only	fresh	horse	that	remained	,	Jimmy	Nowlett	began	to	regard	him	with
领导	这	仅有的	新鲜的	马	那	剩余	,	吉米	-	开始	到	看待	他	和

[sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .

some	interest	.
一些	兴趣	.

吉米·诺利特牵着唯一剩下的那匹精力充沛的马，开始对他产生了一些兴趣。

[ˈpiːtə(r)] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [frɒm; frəm] [deɪvz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

Peter	transferred	the	saddle	from	Dave's	horse	to	the	other	,
彼得	转移	这	鞍	从	戴夫的	马	到	这	其他	,

彼得把马鞍从戴夫的马身上转移到了另一匹马身上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

and	then	went	into	a	small	room	off	the	kitchen	,	which	served	him	as	a
和	然后	去	进入	一个	小的	房间	离开	这	厨房	,	哪个	服务	他	作为	一个

['bedruːm] ;

bedroom	;
卧室	;

然后他走进厨房旁边的一个小房间，那间房间被他当作卧室；

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

from	it	he	soon	returned	with	a	formidable	-	looking	revolver	,
从	它	他	很快	返回	和	一个	强大	-	寻找	左轮手枪	,

他很快从那里回来，手里拿着一把看起来很厉害的左轮手枪。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	chambers	of	which	he	examined	in	the	moonlight	in	full	view	of	all	the
这	房间	的	哪个	他	检查	在	这	月光	在	满的	看法	的	全部	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在月光下，他当着所有人的面检查了这些房间。

[ðeɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

They	thought	for	a	moment	the	man	had	gone	mad	.
他们	想法	为了	一个	片刻	这	男人	有	已消失	疯狂的	.

他们一度以为这个人疯了。

[əʊld] ['mɪdltən] [liːpt] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] - , [ænd; ənd] [blæk] ['meəri] ,

Old	Middleton	leaped	quickly	behind	Nowlett	,	and	Black	Mary	,
老的	米德尔顿	跳跃	迅速地	在后面	-	,	和	黑色的	玛丽	,

老米德尔顿迅速跳到诺利特和黑玛丽身后，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

who	had	come	out	to	the	cask	at	the	corner	for	a	dipper	of	water	,
WHO	有	来	出去	到	这	酒桶	在	这	角落	为了	一个	杓	的	水	,

谁走到角落里的木桶旁，想舀一勺水来?

[drɒpt] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

dropped	the	dipper	and	was	inside	like	a	shot	.
掉落	这	杓	和	曾是	里面	喜欢	一个	射击	.

扔下勺子，像箭一样冲了进去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [keɪm] ['sɒftli] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;

One	of	the	black	boys	came	softly	up	at	that	moment	;
一	的	这	黑色的	男孩们	来了	轻轻	向上	在	那	片刻	;

这时，一个黑人男孩轻轻地走了过来；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] “ ['spɒtɪd] ” [ðə; ði] ['wepən] ,

as	soon	as	his	sharp	eye	“	spotted	”	the	weapon	,
作为	很快	作为	他的	锋利的	眼睛	“	斑	”	这	武器	,

他敏锐的目光一“发现”了那件武器，

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [hɪm] .

he	disappeared	as	though	the	earth	had	swallowed	him	.
他	消失	作为	尽管	这	地球	有	吞咽	他	.

他消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] , ['piːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

“	What	the	mischief	are	yer	goin	'	ter	do	,	Peter	?	”	asked	Jimmy	.
“	什么	这	恶作剧	是	你的	去	-	特尔	做	,	彼得	?	”	问	吉米	.

“彼得，你又要干什么坏事呢？”吉米问道。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

“	Goin	'	to	fetch	him	,	”	said	Peter	,	and	,
”	戈因	-	到	拿来	他	,	”	说	彼得	,	和	,

“我去把他叫来，”彼得说，然后

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

after	carefully	emptying	his	pipe	and	replacing	it	in	a	leather	pouch	at	his
后	小心	清空	他的	管道	和	替换	它	在	一个	皮革	小袋	在	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他小心翼翼地清空烟斗，然后将其放回腰间的皮袋中。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] ['kæntə(r)] .

he	mounted	and	rode	off	at	an	easy	canter	.
他	安装	和	骑	离开	在	一个	简单的	慢跑	.

他翻身上马，轻松地慢跑离去。

['dʒɪmi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] ,

Jimmy	watched	the	horse	until	it	disappeared	at	the	edge	of	the	flat	,
吉米	观看	这	马	直到	它	消失	在	这	边缘	的	这	平坦的	,

吉米一直盯着那匹马，直到它消失在平地边缘。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] - [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl]

and	then	after	coiling	up	the	long	lash	of	his	bullock	-	whip	in	the	dust	until
和	然后	后	卷绕	向上	这	长的	睫毛	的	他的	犍	-	鞭	在	这	灰尘	直到

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [sneɪk] ,

it	looked	like	a	sleeping	snake	,
它	看起来	喜欢	一个	睡眠	蛇	,

然后，他把长长的牛鞭卷在尘土里，直到它看起来像一条沉睡的蛇。

[hiː; hi] [prɔd] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪn] ['hænd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪl] ,

he	prodded	the	small	end	of	the	long	pine	handle	into	the	middle	of	the	coil	,
他	催促	这	小的	结尾	的	这	长的	松树	处理	进入	这	中间	的	这	线圈	,

他将长松木柄的细端插入线圈的中间，

[æz; əz] [ðəʊ] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] :

as	though	driving	home	a	point	,	and	said	in	a	tone	of	intense	conviction	:
作为	尽管	驾驶	家	一个	观点	,	和	说	在	一个	语气	的	激烈的	定罪	:

仿佛要强调某个观点似的，他用极其肯定的语气说道：

“ [hiːl] [fetʃ] [hɪm] .

“	He'll	fetch	him	.
”	地狱	拿来	他	.

“他会把他叫来。”

” [θriː] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[waɪld]

Wild
荒野

荒野

['piːtə(r)] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [bʊʃ] [træk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Peter	**gradually**	**increased**	**his**	**horse's**	**speed**	**along**	**the**	**rough**	**bush**	**track**	**until**	**he**
彼得	逐步地	增加	他的	马匹	速度	沿着	这	粗糙的	衬套	追踪	直到	他

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

was	**riding**	**at**	**a**	**good**	**pace**	**.**
曾是	骑术	在	一个	好的	步伐	.

彼得沿着崎岖的灌木丛小路逐渐加快马的速度，直到他以良好的速度骑行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

It	**was**	**ten**	**miles**	**to**	**the**	**main**	**road**	**,**
它	曾是	十	英里	到	这	主要的	路	,

到主路还有十英里，

[ænd; ənd] [faɪv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] [kept] [baɪ] [blæk] .

and	**five**	**from**	**there**	**to**	**the**	**shanty**	**kept**	**by**	**Black**	**.**
和	五	从	那里	到	这	棚屋	保留	经过	黑色的	.

从那里到布莱克的棚屋还有五个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kləʊz]

For	**some**	**time**	**before**	**Peter**	**started**	**the**	**atmosphere**	**had**	**been**	**very**	**close**
为了	一些	时间	前	彼得	开始	这	气氛	有	到过	非常	关闭

[ænd; ənd] [ə'presɪv] .

and	**oppressive**	**.**
和	压迫性的	.

在彼得开始工作之前的一段时间里，气氛一直非常压抑。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] - [klaʊd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

The	**great**	**black**	**edge**	**of**	**a**	**storm**	**-**	**cloud**	**had**	**risen**	**in**	**the**	**east**	**,**
这	伟大的	黑色的	边缘	的	一个	风暴	-	云	有	升起	在	这	东方	,

东方升起了一团巨大的黑色风暴云边缘。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

and	**everything**	**indicated**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**thunderstorm**	**.**
和	一切	表明的	这	方法	的	一个	雷雨	.

种种迹象表明，暴风雨即将来临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .

It	**was**	**not**	**long**	**coming**	**.**
它	曾是	不是	长的	未来	.

这并没有持续太久。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

Before	**Peter**	**had**	**completed**	**six**	**miles**	**of**	**his**	**journey**	**,**	**the**	**clouds**	**rolled**	**over**	**,**
前	彼得	有	完全的	六	英里	的	他的	旅行	,	这	云	滚动	超过	,

彼得的路还没走完六英里，乌云就笼罩了过来。

[əb'skjʊr] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['θʌndəstɔːm] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ɪts] ['maɪti]

obscuring	**the**	**moon**	**,**	**and**	**an**	**Australian**	**thunderstorm**	**came**	**on**	**with**	**its**	**mighty**
遮蔽	这	月亮	,	和	一个	澳大利亚	雷雨	来了	在	和	它是	强大的

['daʊnpɔː(r)] ,

downpour	**,**
倾盆大雨	,

月亮被雨水遮蔽，一场澳大利亚雷暴带来了倾盆大雨。

[ɪts] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] .

its	**blinding**	**lightning**	**,**	**and**	**its**	**earth**	**-**	**shaking**	**thunder**	**.**
它是	失明	闪电	,	和	它是	地球	-	摇晃	雷	.

它耀眼的闪电和惊天动地的雷声。

['piːtə(r)] [rəʊd] ['stedəli] [ɒn] ,

Peter	**rode**	**steadily**	**on**	**,**
彼得	骑	稳步	在	,

彼得稳稳地骑着马继续前进，

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

only	pausing	now	and	then	until	a	flash	revealed	the	track	in	front	of	him	.
仅有的	暂停	现在	和	然后	直到	一个	闪光	揭晓	这	追踪	在	正面	的	他	.

他时不时会停下来，直到一道闪光照亮了他面前的轨道。

['blæks] ['ʃænti] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][saɪn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , “ [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

Black's	shanty	—	or	,	rather	,	as	the	sign	had	it	,	“	Post	Office	and
布莱克的	棚屋	—	或者	,	相当	,	作为	这	符号	有	它	,	“	邮政	办公室	和

['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ” — [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

General	Store	”	—	was	,	as	we	have	said	,
一般的	店铺	”	—	曾是	,	作为	我们	有	说	,

布莱克的棚屋——或者更确切地说，正如招牌上所写的那样，“邮局兼杂货店”——正如我们所说，

[faɪv] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['mɪdlˌtənz] [træk] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

five	miles	along	the	main	road	from	the	point	where	Middleton's	track	joined	it	.
五	英里	沿着	这	主要的	路	从	这	观点	在哪里	米德尔顿的	追踪	加入	它	.

从米德尔顿小径与主路交汇处沿主路走五英里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv] [bʊʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

The	building	was	of	the	usual	style	of	bush	architecture	.
这	建筑	曾是	的	这	通常	风格	的	衬套	建筑学	.

这座建筑是典型的乡村建筑风格。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [kriːk] , [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

About	two	hundred	yards	nearer	the	creek	,	which	crossed	the	road	further	on	,
关于	二	百	码	更近	这	溪	,	哪个	交叉	这	路	更远	在	,

再往前走大约两百码，靠近小溪的地方，小溪会穿过马路。

[stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːk] [ænd; ənd][slæb]['steɪb(ə)l] ,

stood	a	large	bark	and	slab	stable	,
站立	一个	大的	吠	和	板	稳定的	,

矗立着一座用树皮和木板搭建的大型马厩，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bʊʃ] “ ['pʌblɪk] ” .

large	enough	to	have	met	the	requirements	of	a	legitimate	bush	“	public	”	.
大的	足够的	到	有	遇见	这	要求	的	一个	合法的	衬套	“	民众	”	.

规模足够大，符合合法丛林“公共场所”的要求。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] “ [slaɪ] [grɒg] [ʃɒp] ” [kʊd; kəd]['əʊpənli] ['kæri] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ]

The	reader	may	doubt	that	a	“	sly	grog	shop	”	could	openly	carry	on	business	on	a
这	读者	可能	怀疑	那	一个	“	狡猾	格罗格酒	店铺	”	可以	公然	携带	在	商业	在	一个

[meɪn] ['gʌvənmənt] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːsɪŋ] .

main	Government	road	along	which	mounted	troopers	were	continually	passing	.
主要的	政府	路	沿着	哪个	安装	骑警	是	持续	通过	.

读者可能会怀疑，一家“非法酒馆”能否在政府主要道路上公开营业，而骑兵队会不断经过这条道路。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['maʊntɪd] ['truːpə] [get] ['θɜːsti] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

But	then	,	you	see	,	mounted	troopers	get	thirsty	like	other	men	;	moreover	,
但	然后	,	你	看	,	安装	骑警	得到	渴	喜欢	其他	男人	;	而且	,

但是，你看，骑兵和其他人一样也会口渴；而且，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ðeə(r)] [θɜːst] [kwentʃt] - ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] - [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ;

they	could	always	get	their	thirst	quenched	'	gratis	'	at	these	places	;
他们	可以	总是	得到	他们的	口渴	淬火	-	免费	-	在	这些	地方	;

在这些地方，他们总能“免费”解渴；

[səʊ][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː] ['truːpə] - ['hɔːsɪz]

so	the	reader	will	be	prepared	to	hear	that	on	this	very	night	two	troopers	'	horses
所以	这	读者	将要	是	准备	到	听到	那	在	这	非常	夜晚	二	骑警	-	马匹

[wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

were	stowed	snugly	away	in	the	stable	,
是	已存放	舒适地	离开	在	这	稳定的	,

因此，读者将会了解到，就在当晚，两名骑警的马匹被妥善地安置在马厩里。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtruːpə] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ˈsnʌgli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] ,

and	two	troopers	were	stowed	snugly	away	in	the	back	room	of	the	shanty	,
和	二	骑警	是	已存放	舒适地	离开	在	这	后退	房间	的	这	棚屋	,

两名骑警则被安置在棚屋后面的房间里，安然无恙。

[ˈsliːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːp] [bʌt; bət] [strɒŋ] [pəʊˈteɪʃən] .

sleeping	off	the	effects	of	their	cheap	but	strong	potations	.
睡眠	离开	这	效果	的	他们的	便宜的	但	强的	饮料	.

他们睡着了，以缓解廉价但劲头十足的饮料带来的后遗症。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] — [wʌn][æt; ət]

There	were	two	rooms	,	of	a	sort	,	attached	to	the	stables	—	one	at
那里	是	二	房间	,	的	一个	种类	,	随附的	到	这	马厩	—	一	在

[iːtʃ] [end] .

each	end	.
每个	结尾	.

马厩旁边有两个类似房间的地方——两端各一个。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] “ [ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)l] ” , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

One	was	occupied	by	a	man	who	was	“	generally	useful	”	,	and	the	other
一	曾是	占领	经过	一个	男人	WHO	曾是	“	一般来说	有用	”	,	和	这	其他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːdʒəri] ,

was	the	surgery	,
曾是	这	外科手术	,

其中一间房间住着一位“总能帮上忙”的男士，另一间是手术室。

[ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˈbedruːm] - [prəʊ][ˈtem] . - [ɒv; əv][dɒk] .

office	,	and	bedroom	'	pro	tem	.	'	of	Doc	.
办公室	,	和	卧室	-	专业	特姆	.	-	的	医生	.

Doc 的办公室和卧室“临时”。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[waɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ɒv; əv][speə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .

Wild	was	a	tall	man	,	of	spare	proportions	.
荒野	曾是	一个	高的	男人	,	的	空闲的	比例	.

威尔德身材高挑，体型偏瘦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [feɪs] , [blæk] [heə(r)] , [ˈbʊʃi] [blæk] [ˈaɪbraʊz] , [ˈiːg(ə)l] [nəʊz] ,

He	had	a	cadaverous	face	,	black	hair	,	bushy	black	eyebrows	,	eagle	nose	,
他	有	一个	尸体的	脸	,	黑色的	头发	,	茂密的	黑色的	眉毛	,	鹰	鼻子	,

[ænd; ənd] [ˈiːg(ə)l] [aɪz] .

and	eagle	eyes	.
和	鹰	眼睛	.

他面容憔悴，黑发，浓密的黑眉，鹰钩鼻，鹰钩眼。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [slept] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

He	never	slept	while	he	was	drinking	.
他	绝不	睡着了	尽管	他	曾是	喝	.

他喝酒的时候从不睡觉。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [θriː] - [legd] [stuːl] .

On	this	occasion	he	sat	in	front	of	the	fire	on	a	low	three	-	legged	stool	.
在	这	场合	他	卫星	在	正面	的	这	火	在	一个	低的	三	-	腿	凳子	.

这一次，他坐在火炉前的一张矮矮的三脚凳上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [təʊz] [hʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stuːl] ,

His	knees	were	drawn	up	,	his	toes	hooked	round	the	front	legs	of	the	stool	,
他的	膝盖	是	绘制	向上	,	他的	脚趾	钩子	圆形的	这	正面	腿	的	这	凳子	,

他双膝蜷缩，脚趾勾住凳子的前腿。

[wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,

one	hand	resting	on	one	knee	,
一	手	休息	在	一	膝盖	,

一只手放在膝盖上，

[ænd; ənd] [wʌn] ['elbəʊ] ([ðə; ði] [hænd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn]) ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	one	elbow	(	the	hand	supporting	the	chin	)	resting	on	the	other	.
和	一	弯头	(	这	手	支持	这	下巴	)	休息	在	这	其他	.

一只手肘（支撑下巴的那只手）搭在另一只手肘上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

He	was	staring	intently	into	the	fire	,
他	曾是	凝视	专注地	进入	这	火	,

他目不转睛地盯着火焰。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] [blæk] ['sɔːspən] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt]

on	which	an	old	black	saucepan	was	boiling	and	sending	forth	a	pungent
在	哪个	一个	老的	黑色的	平底锅	曾是	沸腾	和	发送	前进	一个	泼辣

['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] .

odour	of	herbs	.
气味	的	草药	.

一口老旧的黑色平底锅里正沸腾着水，散发出浓郁的草药香味。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

There	seemed	something	uncanny	about	the	doctor	as	the	red	light	of	the	fire
那里	似乎	某物	不可思议	关于	这	医生	作为	这	红色的	光	的	这	火

[fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

fell	on	his	hawk	-	like	face	and	gleaming	eyes	.
跌倒	在	他的	鹰	-	喜欢	脸	和	闪闪发光	眼睛	.

当火光的红光洒在医生鹰隼般的脸上和闪亮的眼睛上时，他似乎显得有些诡异。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌmefi'stɔfiliːz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bruː] .

He	might	have	been	Mephistopheles	watching	some	infernal	brew	.
他	可能	有	到过	墨菲斯托费勒斯	观看	一些	地狱	酿造	.

他或许是魔鬼梅菲斯特，正在观看某种地狱佳酿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ,

He	had	sat	there	some	time	without	stirring	a	finger	,
他	有	卫星	那里	一些	时间	没有	搅拌	一个	手指	,

他一动不动地坐在那里好一会儿了。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['mɪdlˌtənz] ['piːtə(r)] [stʊd] [wɪ'ðɪn] , ['drɪpɪŋ] [wet]

when	the	door	suddenly	burst	open	and	Middleton's	Peter	stood	within	,	dripping	wet
什么时候	这	门	突然	爆裂	打开	和	米德尔顿的	彼得	站立	之内	,	滴落	湿的

.

:

.

这时，门突然被猛地推开，米德尔顿的彼得站在里面，浑身湿透。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] ([huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]

The	doctor	turned	his	black	,	piercing	eyes	upon	the	intruder	(	who	regarded	him
这	医生	转向	他的	黑色的	,	冲孔	眼睛	之上	这	入侵者	(	WHO	认为	他

['saɪləntli]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

silently	)	for	a	moment	,
默默	)	为了	一个	片刻	,

医生用他那双漆黑锐利的眼睛盯着闯入者（闯入者默默地看着他）看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] :

and	then	asked	quietly	:
和	然后	问	悄悄	:

然后他轻声问道：

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	What	the	hell	do	you	want	?	”
”	什么	这	地狱	做	你	想	?	”

你到底想干什么?

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['pi:tə(r)] .

“	I	want	you	,	”	said	Peter	.
”	我	想	你	,	”	说	彼得	.

“我想要你，”彼得说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ? ”

“	And	what	do	you	want	me	for	?	”
”	和	什么	做	你	想	我	为了	?	”

“你们找我做什么？”

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][dʒəʊ] ['mɪdlˌtənz] [waɪf] .

“	I	want	you	to	come	to	Joe	Middleton's	wife	.
”	我	想	你	到	来	到	乔	米德尔顿的	妻子	.

“我想让你去见见乔·米德尔顿的妻子。”

[ʃi:z] [bæd] , ” [sed] ['pi:tə(r)] ['kɑ:mli] .

She's	bad	,	”	said	Peter	calmly	.
她是	坏的	,	”	说	彼得	平静地	.

“她很坏，”彼得平静地说。

“ [aɪ][woʊnt] [kʌm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	I	won't	come	,	”	shouted	the	doctor	.
”	我	惯于	来	,	”	喊叫	这	医生	.

“我不来！”医生喊道。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ɪ'nʌf] [hɔ:s] - ['sti:lə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɔ:l'redi] .

“	I've	brought	enough	horse	-	stealers	into	the	world	already	.
”	我已经	带来	足够的	马	-	窃贼	进入	这	世界	已经	.

“我已经把足够多的偷马贼带到这个世界上了。”

[ɪf] ['eni] [mɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tu:; tə]['bleɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

If	any	more	want	to	come	they	can	go	to	blazes	for	me	.
如果	任何	更多的	想	到	来	他们	能	去	到	火焰	为了	我	.

如果还有人想来，那就让他们去死吧。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! ”

Now	,	you	get	out	of	this	!	”
现在	,	你	得到	出去	的	这	!	”

现在，你赶紧离开这里!

“ [doʊnt] [get] [jə(r)][ræg] [aʊt] , ” [sed] ['pi:tə(r)]['kwaɪətli] .

“	Don't	get	yer	rag	out	,	”	said	Peter	quietly	.
”	不	得到	你的	抹布	出去	,	”	说	彼得	悄悄	.

“别拿出抹布，”彼得平静地说。

“ [ðə; ðɪ] [hɒs] - [sti:lə-z] [kʌm] , [æn; ən] - ['nɪəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɜ:] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

“	The	hoss	-	stealer's	come	,	an	'	nearly	killed	his	mother	ter	begin	with	;
”	这	霍斯	-	窃贼的	来	,	一个	-	几乎	被杀	他的	母亲	特尔	开始	和	;

“偷马贼来了，差点害死了他母亲；

[æn; ən] - [ɪf] [jə(r)][doʊnt][get][jə(r)] ['fɪzɪk] - [bɒks][æn; ən] - [kʌm] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒd]

an	'	if	yer	don't	get	yer	physic	-	box	an	'	come	wi	'	me	,	by	the	great	God
一个	-	如果	你的	不	得到	你的	物理学	-	盒子	一个	-	来	wi	-	我	,	经过	这	伟大的	上帝

[aɪl] — —

I'll	—	—
患病的	—	—

如果你不带上你的药盒跟我来，我发誓，我——

" [hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dɒk] .

"	Here	the	revolver	was	produced	and	pointed	at	Doc	.
"	这里	这	左轮手枪	曾是	生产	和	尖	在	医生	.

"这时，有人掏出左轮手枪，指着医生。"

[waɪldz] [hed] .

Wild's	head	.
野性的	头	.

威尔德的头。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	sight	of	the	weapon	had	a	sobering	effect	upon	the	doctor	.
这	视线	的	这	武器	有	一个	令人清醒	影响	之上	这	医生	.

看到那件武器，医生顿时清醒过来。

[hiː; hi][rəʊz] , [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒkt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt]

He	rose	,	looked	at	Peter	critically	for	a	moment	,	knocked	the	weapon	out
他	玫瑰	,	看起来	在	彼得	关键	为了	一个	片刻	,	敲门	这	武器	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

他站起身，审视地看了彼得一眼，然后打掉了他手中的武器。

[ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] :

and	said	slowly	and	deliberately	:
和	说	缓慢地	和	故意地	:

他缓缓而沉稳地说：

" [wɔːl] , [ef][ðə; ði] [keɪs] [iːz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] ([hɪk]) ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] .

"	Wall	,	ef	the	case	es	as	serious	as	that	,	I	(	hic	)	reckon	I'd	better	come	.
"	墙	,	ef	这	案件	es	作为	严肃的	作为	那	,	我	(	嗝	)	估计	ID	更好的	来	.

"沃尔，如果案情真像那么严重，我想我最好还是去看看。"

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [səʊ][dɒk] .

"	Peter	was	still	of	the	same	opinion	,	so	Doc	.
"	彼得	曾是	仍然	的	这	相同的	观点	,	所以	医生	.

"彼得仍然坚持同样的观点，所以医生……"

[waɪld] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ['redi] .

Wild	proceeded	to	get	his	medicine	chest	ready	.
荒野	继续	到	得到	他的	药品	胸部	准备好	.

威尔德随即准备了他的药箱。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'ɒftɐ] ['moments] ,

He	explained	afterwards	,	in	one	of	his	softer	moments	,
他	解释	然后	,	在	一	的	他的	更柔和	时刻	,

事后，在他较为温和的时刻，他解释说：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] — "

that	the	shooter	didn't	frighten	him	so	much	as	it	touched	his	memory	—	"
那	这	射击游戏	没有	吓唬	他	所以	很多	作为	它	感动	他的	记忆	—	"

['sɔːtə(r)][pʊt] [hɪm][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

sorter	put	him	in	mind	of	the	old	days	in	California	,
分拣机	放	他	在	头脑	的	这	老的	天	在	加利福尼亚州	,

枪手并没有吓到他，反而触动了他的回忆——"这让他想起了在加利福尼亚的旧时光，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [id] [seɪ] ,

and	made	him	think	of	the	man	he	might	have	been	,	”	he'd	say	,
和	制成	他	思考	的	这	男人	他	可能	有	到过	,	”	他会	说	,

“这让他开始思考自己可能会成为什么样的人，”他会说。

— “ ['kɪndə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [dɜːnd] [əʊld][ˌpænə'rɑːmə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]

—	“	kinder	touched	his	heart	and	slid	the	durned	old	panorama	in	front	of	him
—	”	幼儿园	感动	他的	心	和	滑行	这	期间	老的	全景	在	正面	的	他

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;

like	a	flash	;
喜欢	一个	闪光	;

—“金德触动了他的心，像闪电般将那该死的旧全景画滑到他面前；

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [θriː] ['ledn] [pɪlz] ['ɪntuː] - [bluː] [ʃɜːt] -

made	him	think	of	the	time	when	he	slipped	three	leaden	pills	into	'	Blue	Shirt	'
制成	他	思考	的	这	时间	什么时候	他	滑倒了	三	铅灰色	药片	进入	-	蓝色的	衬衫	-

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ([ðə; ði][dɒk] . - [es]) [bæk] [wen] [hiː; hi]

for	winking	at	a	new	chum	behind	his	(	the	Doc	.	'	s	)	back	when	he
为了	眨眼	在	一个	新的	密友	在后面	他的	(	这	医生	.	-	s	)	后退	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [jɑːn] ,

was	telling	a	truthful	yarn	,
曾是	讲述	一个	真实	纱	,

这让他想起了当年他偷偷给“蓝衬衫”塞了三颗铅药丸，因为“蓝衬衫”在他（医生）背后向新朋友眨眼，而当时他正在讲一个真实的故事。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [sed] - [bluː] [ʃɜːt] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [sed]

and	charged	the	said	'	Blue	Shirt	'	a	hundred	dollars	for	extracting	the	said
和	带电	这	说	-	蓝色的	衬衫	-	一个	百	美元	为了	提取	这	说

[pɪlz] .

pills	.
药片	.

并向该“蓝衬衫”收取了一百美元，作为取出上述药丸的费用。

” [dʒəʊ] ['mɪdlˌtənz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [naʊ] .

”	Joe	Middleton's	wife	is	a	grandmother	now	.
”	乔	米德尔顿的	妻子	是	一个	祖母	现在	.

“乔·米德尔顿的妻子现在已经是祖母了。”

['piːtə(r)] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Peter	passed	after	the	manner	of	his	sort	;	he	was	found	dead	in	his	bunk	.
彼得	通过了	后	这	方式	的	他的	种类	;	他	曾是	成立	死的	在	他的	假寐	.

彼得的死法很符合他的性格；人们发现他死在了自己的铺位上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɒk] .

Poor	Doc	.
贫穷的	医生	.

可怜的医生。

[waɪld] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [kriːks] .

Wild	died	in	a	shepherd's	hut	at	the	Dry	Creeks	.
荒野	死亡	在	一个	牧羊人的	小屋	在	这	干燥	小溪	.

威尔德死在了干溪边的一间牧羊人小屋里。

[ðə; ði] ['ʃepədz] ([waɪt] [men]) [faʊnd] [hɪm] ,

The	shepherds	(	white	men	)	found	him	,
这	牧羊人	(	白色的	男人	)	成立	他	,

牧羊人（白人）发现了他，

“ ['neɪkɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪd] [hɑ:f] [bɜ:nd] [ɒf] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

“	naked	as	he	was	born	and	with	the	hide	half	burned	off	him	with	the	sun
“	裸	作为	他	曾是	出生	和	和	这	隐藏	一半	烧伤	离开	他	和	这	太阳

,

,

,

“他赤身裸体，就像他出生时一样，身上的皮被太阳晒掉了一半。”

” ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ɪ'mædʒɪnəri] [sneɪks] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['klɪərɪŋ] , [wʌn] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] .

”	rounding	up	imaginary	snakes	on	a	dusty	clearing	,	one	blazing	hot	day	.
”	四舍五入	向上	假想	蛇	在	一个	尘土飞扬	清理	,	一	炽烈	热的	天	.

在一个酷热难耐的日子里，在一片尘土飞扬的空地上，围捕想象中的蛇。

[ðə; ði] [hʌt] - ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] “ [kwɑ:] ” ([kwɪə(r)]) [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['djʊərɪŋ]

The	hut	-	keeper	had	some	“	quare	”	(	queer	)	experiences	with	the	doctor	during
这	小屋	-	守门员	有	一些	“	广场	”	(	酷儿	)	经历	和	这	医生	期间

[ðə; ði] [nekst] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ju:st] ,

the	next	three	days	and	used	,
这	下一个	三	天	和	用过的	,

接下来的三天里，小屋主人与医生之间发生了一些“古怪”（怪异）的经历，并使用了

[ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

in	after	years	,	to	tell	of	them	,	between	the	puffs	of	his	pipe	,
在	后	年	,	到	告诉	的	他们	,	之间	这	泡芙	的	他的	管道	,

多年以后，他会一边抽着烟斗，一边讲述这些故事。

['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['spləmli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz]

calmly	and	solemnly	and	as	if	the	story	was	rather	to	the	doctor's
平静地	和	庄严地	和	作为	如果	这	故事	曾是	相当	到	这	医生的

['kredɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

credit	than	otherwise	.
信用	比	否则	.

他语气平静而庄重，仿佛这个故事对医生来说反而是件好事。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə] [dʒəʊ] ['mɪdltən] .

The	shepherds	sent	for	the	police	and	a	doctor	,	and	sent	word	to	Joe	Middleton	.
这	牧羊人	发送	为了	这	警察	和	一个	医生	,	和	发送	单词	到	乔	米德尔顿	.

牧羊人叫来了警察和医生，并通知了乔·米德尔顿。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[waɪld] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] .

Wild	was	sensible	towards	the	end	.
荒野	曾是	明智的	向	这	结尾	.

威尔德在后期变得理智起来。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkærək'rɪstɪk] .

His	interview	with	the	other	doctor	was	characteristic	.
他的	面试	和	这	其他	医生	曾是	特征	.

他与另一位医生的谈话很有代表性。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] — “ [hæv; həv][juː; jʊ]

“	And	,	now	you	see	how	far	I	am	,	”	he	said	in	conclusion	—	“	have	you
“	和	,	现在	你	看	如何	远的	我	是	,	”	他	说	在	结论	—	“	有	你

[brɔːt] [ðə; ði] ['brændi] ?

brought	the	brandy	?
带来	这	白兰地	?

“现在你明白我离目的地有多远了吧，”他总结道，“白兰地带了吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɒktə(r)][hæd; həd] .

”	The	other	doctor	had	.
”	这	其他	医生	有	.

另一位医生有。

[dʒəʊ] ['mɪdltən] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌwægə'net] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['mætrəs] [ænd; ənd]

Joe	Middleton	came	with	his	waggonette	,	and	in	it	the	softest	mattress	and
乔	米德尔顿	来了	和	他的	马车	,	和	在	它	这	最柔软	床垫	和

['piləuz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

pillows	the	station	afforded	.
枕头	这	车站	提供	.

乔·米德尔顿赶着他的四轮马车来了，车里有车站能提供的最柔软的床垫和枕头。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [brɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .

He	also	,	in	his	innocence	,	brought	a	dozen	of	soda	-	water	.
他	还	,	在	他的	无辜	,	带来	一个	打	的	苏打	-	水	.

他还天真地带了一打苏打水。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[waɪld] [tʊk] [dʒoʊz][hænd] ['fiːbli] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

Wild	took	Joe's	hand	feebly	,	and	,	a	little	later	,
荒野	采取	乔的	手	虚弱地	,	和	,	一个	小的	之后	,

威尔德无力地握住乔的手，过了一会儿，

[hiː; hi] “ [pɑːst] [aʊt] ” ([æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) ['mɜːmərɪŋ] “ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd]

he	“	passed	out	”	(	as	he	would	have	said	)	murmuring	“	something	that	sounded
他	“	通过了	出去	”	(	作为	他	会	有	说	)	淙淙	“	某物	那	听起来

[laɪk] ['pəʊətri] ” ,

like	poetry	”	,
喜欢	诗	”	,

他“昏了过去”(正如他自己会说的那样)，嘴里喃喃自语着“一些听起来像诗的话”。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

in	an	unknown	tongue	.
在	一个	未知	舌头	.

用一种未知的语言。

[dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['steɪʃ(ə)n] .

Joe	took	the	body	to	the	home	station	.
乔	采取	这	身体	到	这	家	车站	.

乔把尸体带回了驻地。

“ [huz] [ðə; ði] [bɒs] ['brɪŋɪn] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] ,

“	Who's	the	boss	bringin	'	?	”	asked	the	shearers	,
“	谁是	这	老板	引入	-	?	”	问	这	剪羊毛工	,

“老板带谁来了？”剪羊毛工们问道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌwægə'net] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] -
seeing **the** **waggonette** **coming** **very** **slowly** **and** **the** **boss** **walking** **by** **the** **horses** **'** -
看到 这 马车 未来 非常 缓慢地 和 这 老板 步行 经过 这 马匹 -
[hedz] .
heads **.**
头部 .

看到马车缓缓驶来，老板从马头旁走过。

“ [dɒk] .
“ **Doc** **.**
” 医生 .

“医生。”

[waɪld] , ” [sed] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hænd] .
Wild **,** **”** **said** **a** **station** **hand** **.**
荒野 , ” 说 一个 车站 手 .

“真野，”一名车站工作人员说道。

“ [teɪk] [jə(r)][hæts] [ɒf] .
“ **Take** **yer** **hats** **off** **.**
” 拿 你的 帽子 离开 .

“把帽子脱下来。”

” [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [wɪð] [bʊʃ] ['ɒnəz] ,
” **They** **buried** **him** **with** **bush** **honours** **,**
” 他们 埋葬 他 和 衬套 荣誉 ,

他们以平民的礼仪安葬了他。

[ænd; ənd] ['tʃɪzld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['bluːˌgʌm] — [ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [lɑːsts] .
and **chiselled** **his** **name** **on** **a** **slab** **of** **bluegum** **—** **a** **wood** **that** **lasts** **.**
和 凿刻的 他的 姓名 在 一个 板 的 蓝桉 — 一个 木头 那 持续时间 .

他在一块蓝桉木板上刻下了自己的名字——蓝桉是一种经久耐用的木材。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deɪv] ['riːgən]
The **Mystery** **of** **Dave** **Regan**
这 神秘 的 戴夫 里根

戴夫·里根之谜

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deɪv] ['riːgən] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
“ **And** **then** **there** **was** **Dave** **Regan** **,** **”** **said** **the** **traveller** **.**
” 和 然后 那里 曾是 戴夫 里根 , ” 说 这 游客 .

“然后还有戴夫·里根，”这位旅行者说道。

“ [deɪv] [juːst] [tuː; tə][daɪ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʊʃmən] [aɪ] [njuː] .
“ **Dave** **used** **to** **die** **oftener** **than** **any** **other** **bushman** **I** **knew** **.**
” 戴夫 用过的 到 死 更频繁 比 任何 其他 丛林人 我 知道 .

“戴夫比我认识的任何其他丛林居民都死得更频繁。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] [ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [ʌp] [ə'gen] .
He **was** **always** **being** **reported** **dead** **and** **turnin** **'** **up** **again** **.**
他 曾是 总是 存在 据报道 死的 和 转弯 - 向上 再次 .

他总是被报道死亡，然后又突然出现。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [wʌns] ,
He **seemed** **to** **like** **it** **—** **except** **once** **,**
他 似乎 到 喜欢 它 — 除了 一次 ,

他似乎很喜欢——除了有一次之外。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət]

when	his	brother	drew	his	money	and	drank	it	all	to	drown	his	grief	at
什么时候	他的	兄弟	画	他的	钱	和	喝	它	全部	到	溺水	他的	悲伤	在

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [deɪvz] - [ʌn'taɪmli] [end] - .

what	he	called	Dave's	'	untimely	end	'	.
什么	他	称为	戴夫的	-	不合时宜	结尾	-	.

他的哥哥取出他的钱，全部喝光，以此来麻痹自己对戴夫“英年早逝”的悲痛。

[wel] , [deɪv] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['kwiːnzlənd] [wʌns] [wɪð] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [θriː] [j'iəz]

Well	,	Dave	went	up	to	Queensland	once	with	cattle	,	and	was	away	three	years
出色地	,	戴夫	去	向上	到	昆士兰州	一次	和	牛	,	和	曾是	离开	三	年

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] ,

and	reported	dead	,
和	据报道	死的	,

戴夫曾经赶着牛群去过昆士兰，结果三年后就去世了。

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊgən] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [swɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əkrɔst]

He	was	drowned	in	the	Bogan	this	time	while	tryin	'	to	swim	his	horse	acrost
他	曾是	溺水	在	这	博根	这	时间	尽管	尝试	-	到	游泳	他的	马	横跨

[ə; eɪ] [flʌd] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [splaɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːs] [mæn]

a	flood	—	and	his	sweetheart	hurried	up	and	got	spliced	to	a	worse	man
一个	洪水	—	和	他的	亲爱的	慌忙	向上	和	得到	拼接	到	一个	更糟	男人

[bɪ'fɔː(r)] [deɪv] [gɒt] [bæk] .

before	Dave	got	back	.
前	戴夫	得到	后退	.

这次他试图带着马游过洪水，结果在博根河里溺水身亡——而他的爱人匆匆赶来，却在戴夫回来之前嫁给了一个更糟糕的人。

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmbə(r)] ,

“	Well	,	one	day	I	was	out	in	the	bush	lookin	'	for	timber	,
“	出色地	,	一	天	我	曾是	出去	在	这	衬套	在看	-	为了	木材	,

“有一天，我在灌木丛里找木材，

[wen] [ðə; ði] [bɪgɪst] [stɔːm] ['evə(r)] [noʊd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [kʌm] [ɒn] .

when	the	biggest	storm	ever	knowed	in	that	place	come	on	.
什么时候	这	最大	风暴	曾经	已知	在	那	地方	来	在	.

当当地有史以来最大的风暴来袭时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['bʊlɪt] ,

There	was	hail	in	it	,	too	,	as	big	as	bullets	,
那里	曾是	冰雹	在	它	,	也	,	作为	大的	作为	子弹	,

里面还有冰雹，像子弹一样大。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn]

and	if	I	hadn't	got	behind	a	stump	and	crouched	down	in	time	I'd	have	been
和	如果	我	之前没有	得到	在后面	一个	树桩	和	蹲着	向下	在	时间	ID	有	到过

['rɪd(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .

riddled	like	a	—	like	a	bushranger	.
布满谜团	喜欢	一个	—	喜欢	一个	丛林强盗	.

如果我没及时躲到树桩后面蹲下，我就会像——像个丛林强盗一样被打成筛子。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [aɪ] [gɒt] ['soʊkɪn] - [wet] .

As	it	was	,	I	got	soakin	'	wet	.
作为	它	曾是	,	我	得到	浸泡	-	湿的	.

结果，我全身都湿透了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌliz] ,

The	storm	was	over	in	a	few	minutes	,	the	water	run	off	down	the	gullies	,
这	风暴	曾是	超过	在	一个	很少	分钟	,	这	水	跑步	离开	向下	这	沟壑	,

暴雨几分钟后就过去了，雨水顺着沟壑流走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [stiːmd] — [ænd; ənd] [stʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː]

and	the	sun	come	out	and	the	scrub	steamed	—	and	stunk	like	a	new
和	这	太阳	来	出去	和	这	擦洗	蒸	—	和	臭	喜欢	一个	新的

[peə(r)][ɒv; əv] ['məʊlskɪn] ['traʊzəz] .

pair	of	moleskin	trousers	.
一对	的	鼹鼠皮	裤子	.

太阳出来了，灌木丛冒着热气——闻起来像一条新买的鼹鼠皮裤。

[aɪ] [went] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

I	went	on	along	the	track	,	and	presently	I	seen	a	long	,
我	去	在	沿着	这	追踪	,	和	目前	我	已见	一个	长的	,

我沿着小路继续走，不一会儿，我看到一条长长的……

['læŋki] [tʃæp] [get] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

lanky	chap	get	on	to	a	long	,
瘦长的	小伙子	得到	在	到	一个	长的	,

瘦高个儿上了长车，

['læŋki] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪrɪn] - .

lanky	horse	and	ride	out	of	a	bush	yard	at	the	edge	of	a	clearin	'	.
瘦长的	马	和	骑	出去	的	一个	衬套	院子	在	这	边缘	的	一个	清除	-	.

一匹瘦长的马，从林间空地边缘的灌木丛中骑了出来。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪv] - [aɪ][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

I	knowed	it	was	Dave	d'reckly	I	set	eyes	on	him	.
我	已知	它	曾是	戴夫	-	我	放	眼睛	在	他	.

我第一眼看到他就知道是戴夫·德雷克利。

“ [deɪv] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hɒlə(r)] - [bækt] ['θʌrəbred] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz]

“	Dave	used	to	ride	a	tall	,	holler	-	backed	thoroughbred	with	a	body	and	limbs
“	戴夫	用过的	到	骑	一个	高的	,	抱怨	-	支持的	纯种马	和	一个	身体	和	四肢

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [dɒg] ,

like	a	kangaroo	dog	,
喜欢	一个	袋鼠	狗	,

“戴夫过去常骑一匹高大、背部宽阔的纯种马，它的身形和四肢像袋鼠犬一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['saɪdl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

and	it	would	circle	around	you	and	sidle	away	as	if	it	was	frightened
和	它	会	圆圈	大约	你	和	侧卧	离开	作为	如果	它	曾是	害怕

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒæb][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

you	was	goin	'	to	jab	a	knife	into	it	.
你	曾是	去	-	到	戳	一个	刀	进入	它	.

它会绕着你转圈，然后悄悄溜走，好像害怕你会拿刀捅它似的。

“ - - ['ɛloʊ] ! [deɪv] ! - [sed] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] - - [ʌp] .

“	'	'	Ello	!	Dave	!	'	said	I	,	as	he	came	spurrin	'	up	.
“	-	-	你好	!	戴夫	!	-	说	我	,	作为	他	来了	-	-	向上	.

“你好！戴夫！”我说道，他策马跑了过来。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ! -

'	How	are	yer	!	'
-	如何	是	你的	!	-

你好吗?

“ - - ['ɛloʊ] , [dʒɪm] ! - [sez] [hiː; hi] .

“	'	'	Ello	,	Jim	!	'	says	he	.
“	-	-	你好	,	吉姆	!	-	说道	他	.

“你好，吉姆！”他说道。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' How are you ? '
- 如何 是 你 ? -

'你好吗？ '

“ - [ɔːl] [raɪt] ！ -
“ ' All right ! '
” - 全部 正确的 ！ -

“'好的！ '

[sez] [aɪ] . - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['gɛtɪn] - [ɒn] ? -
says I . ' How are yer gettin ' on ? '
说道 我 . - 如何 是 你的 获得 - 在 ? -

我问：“你最近怎么样？”

“ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
“ But , before we could say any more ,
” 但 , 前 我们 可以 说 任何 更多的 ,

但是，在我们能说更多之前，

[ðæt] [hɔːs] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
that horse shied away and broke off through the scrub to the right .
那 马 躲闪 离开 和 打破 离开 通过 这 擦洗 到 这 正确的 .

那匹马受惊，逃进了右边的灌木丛。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [noʊd] [deɪv] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
I waited , because I knowed Dave would come back again if I waited long enough ;
我 等待 , 因为 我 已知 戴夫 会 来 后退 再次 如果 我 等待 长的 足够的 ;

我等了，因为我知道只要我等得够久，戴夫还会再回来；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [sɪdlɪn] - [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and in about ten minutes he came sidlin ' in from the scrub to the left .
和 在 关于 十 分钟 他 来了 西德林 - 在 从 这 擦洗 到 这 左边 .

大约十分钟后，他从左侧的灌木丛中溜了进来。

“ - [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - - [ʌp] ['saɪdweɪz] ; - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
“ ' Oh , I'm all right , ' says he , spurrin ' up sideways ; ' How are you ? '
“ - 哦 , 我是 全部 正确的 , - 说道 他 , - - 向上 侧身 ; - 如何 是 你 ? -

“哦，我没事，”他边说边侧身站起来；“你呢？”

“ - [raɪt] ！ -
“ ' Right ! '
” - 正确的 ！ -

“'正确的！ '

[sez] [aɪ] . - [haʊz] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] ? -
says I . ' How's the old people ? '
说道 我 . - 怎么样 这 老的 人们 ? -

我问道：“老人们怎么样了？”

“ - [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] [biːn] [həʊm] [jet] , - [sez] [hiː; hi] , ['hoʊldɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
“ ' Oh , I ain't been home yet , ' says he , holdin ' out his hand ;
“ - 哦 , 我 不是 到过 家 然而 , - 说道 他 , 持有 - 出去 他的 手 ;

“哦，我还没回家呢，”他一边说着，一边伸出手；

[bʌt; bət] , [ə'fɔː] [aɪ][kʊd; kəd][grɪp][ˌaɪ 'tiː] ,
but , afore I could grip it ,
但 , 之前 我 可以 紧握 它 ,

但是，在我还没来得及抓住它之前，

[ðə; ði] ['kʌsɪd] [hɔːs] [saidl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪn] - [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ]

the	cussed	horse	sidled	off	to	the	south	end	of	the	clearin	'	and	broke	away
这	咒骂	马	侧身	离开	到	这	南	结尾	的	这	清除	-	和	打破	离开

[ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .

again	through	the	scrub	.
再次	通过	这	擦洗	.

那匹该死的马溜到空地南端，又钻进了灌木丛。

“ [aɪ] [hɜːd] [deɪv] ['swerɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

“	I	heard	Dave	swearin	'	about	the	country	for	twenty	minutes	or	so	,
”	我	听到	戴夫	发誓	-	关于	这	国家	为了	二十	分钟	或者	所以	,

“我听到戴夫对着这个国家破口大骂了大约二十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] - - [ænd; ənd] - - [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	he	came	spurrin	'	and	cursin	'	in	from	the	other	end	of	the
和	然后	他	来了	-	-	和	-	-	在	从	这	其他	结尾	的	这

[klɪrɪn] - .

clearin	'	.
清除	-	.

然后他从空地的另一头一边踢着马一边咒骂着跑了进来。

“ - [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -

“	'	Where	have	you	been	all	this	time	?	'
”	-	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	-

“你这些日子都去哪儿了？”

[aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [-] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] .

I	said	,	as	the	horse	came	curvin	'	up	like	a	boomerang	.
我	说	,	作为	这	马	来了	柯文	-	向上	喜欢	一个	回旋镖	.

我说，那匹马像回旋镖一样划出一道弧线飞了过来。

“ - [gʌlf] ['kʌntri] , - [sed] [deɪv] .

“	'	Gulf	country	,	'	said	Dave	.
”	-	海湾	国家	,	-	说	戴夫	.

“‘海湾地区，’”戴夫说道。

“ - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] , [deɪv] , - [sed] [aɪ] .

“	'	That	was	a	storm	,	Dave	,	'	said	I	.
”	-	那	曾是	一个	风暴	,	戴夫	,	-	说	我	.

“戴夫，那真是一场暴风雨，”我说。

“ - [maɪ] [əʊθ] ! - [sez] [deɪv] .

“	'	My	oath	!	'	says	Dave	.
”	-	我的	誓言	!	-	说道	戴夫	.

“‘我的誓言！’”戴夫说道。

“ - [get] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

“	'	Get	caught	in	it	?	'
”	-	得到	捕捉	在	它	?	-

“‘被卷进去了吗？’

“ - [jes] . -

“	'	Yes	.	'
”	-	是的	.	-

“‘是的。’

“ - [gɒt] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ? -

“	'	Got	to	shelter	?	'
”	-	得到	到	庇护所	?	-

“有地方避难吗？”

“ - [nəʊ] . -
“ ' No . '
〃 - 不 . -

“'不。'

“ - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æz; əz] [draɪz] [ə; eɪ] [bəʊn] , [deɪv] ! -
“ ' But you're as dry's a bone , Dave ! '
〃 - 但 你是 作为 干的 一个 骨 , 戴夫 ! -

“但是你就像根干柴一样，戴夫！”

“ [deɪv] [grɪnd] . - — — — [ænd; ənd] — — — [ænd; ənd] — — — [ðə; ði] — — — — ! -
“ Dave grinned . ' — — — and — — — and — — — the — — — — ! '
〃 戴夫 咧嘴一笑 . - — — — 和 — — — 和 — — — 这 — — — — ! -

戴夫咧嘴一笑。“——还有——还有——！”

[hiː; hi] [jeld] .
he yelled .
他 大喊 .

他大喊道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['buːməˌræŋd] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ]
“ He said that to the horse as it boomeranged off again and broke away
〃 他 说 那 到 这 马 作为 它 回旋镖 离开 再次 和 打破 离开
[θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .
through the scrub .
通过 这 擦洗 .

“他对着那匹马说了这番话，马又像回旋镖一样飞奔而去，冲进了灌木丛。”

[aɪ] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ,
I waited ; but he didn't come back ,
我 等待 ; 但 他 没有 来 后退 ,

我等了很久，但他没有回来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [id] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]
and I reckoned he'd got so far away before he could pull up that he didn't
和 我 估计 他会 得到 所以 远的 离开 前 他 可以 拉 向上 那 他 没有
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['kʌmɪn] - [bæk] ;
think it worth while comin ' back ;
思考 它 值得 尽管 即将到来 - 后退 ;

我估计他还没来得及停下来就已经跑了很远，所以他觉得没必要回来了；

[səʊ] [aɪ] [went] [ɒn] .
so I went on .
所以 我 去 在 .

于是我继续前行。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ] [gɒt] ['θɪŋkɪn] - .
By - and - bye I got thinkin ' .
经过 - 和 - 再见 我 得到 思考 - .

不知不觉中，我开始思考起来。

[deɪv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊn] ,
Dave was as dry as a bone ,
戴夫 曾是 作为 干燥 作为 一个 骨 ,

戴夫语气冷淡得像块木头。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ,
and I knowed that he hadn't had time to get to shelter ,
和 我 已知 那 他 之前没有 有 时间 到 得到 到 庇护所 ,

我知道他还没来得及找到避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃed] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz] .

for	there	wasn't	a	shed	within	twelve	miles	.
为了	那里	不是	一个	棚	之内	十二	英里	.

因为方圆十二英里内连个棚子都没有。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['əʊnli] [draɪ] ,

He	wasn't	only	dry	,
他	不是	仅有的	干燥	,

他不仅不干涩，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [kriːst] [ænd; ənd] ['dʌsti] [tuː] — [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['sliːpɪn] - [ɪn]

but	his	coat	was	creased	and	dusty	too	—	same	as	if	he'd	been	sleepin	'	in
但	他的	外套	曾是	褶皱	和	尘土飞扬	也	—	相同的	作为	如果	他会	到过	睡觉	-	在

[ə; eɪ] ['hɒlə(r)] [lɒg] ;

a	holler	log	;
一个	抱怨	日志	;

但他的外套皱巴巴的，沾满了灰尘——就像他睡在山谷的圆木里一样；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	come	to	think	of	it	,
和	什么时候	我	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tɜː] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz]

his	face	seemed	thinner	and	whiter	than	it	used	ter	,	and	so	did	his
他的	脸	似乎	更薄	和	更白	比	它	用过的	特尔	,	和	所以	做过	他的

[hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

hands	and	wrists	,
双手	和	手腕	,

他的脸看起来比以前更瘦更白了，他的手和手腕也是如此。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːvz] ;

which	always	stuck	a	long	way	out	of	his	coat	-	sleeves	;
哪个	总是	卡住	一个	长的	方式	出去	的	他的	外套	-	袖子	;

总是从他的外套袖子里伸出来很长一段；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [id] [gɒt] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	there	was	blood	on	his	face	—	but	I	thought	he'd	got	scratched	with	a
和	那里	曾是	血	在	他的	脸	—	但	我	想法	他会	得到	刮痕	和	一个

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

他脸上沾着血——但我以为他是被树枝划伤的。

([deɪv] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

(	Dave	used	to	wear	a	coat	three	or	four	sizes	too	small	for	him	,
(	戴夫	用过的	到	穿	一个	外套	三	或者	四	尺寸	也	小的	为了	他	,

（戴夫以前总是穿小三四个尺码的外套，）

[wɪð] [sliːvz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['skeəsli]

with	sleeves	that	didn't	come	much	below	his	elbows	and	a	tail	that	scarcely
和	袖子	那	没有	来	很多	以下	他的	肘部	和	一个	尾巴	那	几乎

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [bɪ'haɪnd] .)

reached	his	waist	behind	.	)
达到	他的	腰部	在后面	.	)

袖子只到手肘附近，尾巴也只到腰部。）

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd] [læŋk] ,

And	his	hair	seemed	dark	and	lank	,
和	他的	头发	似乎	黑暗的	和	空白	,

他的头发看起来又黑又稀疏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [biːn] - ['sændi] [ænd; ənd] ['stɪkɪn] - [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['faɪbə(r)] [brʌʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
instead of bein ' sandy and stickin ' out like an old fibre brush , as it
反而 的 是 - 沙 和 粘 - 出去 喜欢 一个 老的 纤维 刷子 , 作为 它
[juːst] [tɜː] .
used ter .
用过的 特尔 .

它不像以前那样粗糙，像旧纤维刷子一样扎手。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] , [tuː] .
And then I thought his voice sounded different , too .
和 然后 我 想法 他的 嗓音 听起来 不同的 , 也 .

然后我觉得他的声音听起来也不一样了。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [ɪn'kwaɪəd] [nekst] [deɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [ɒv; əv] [deɪv] ,
And , when I enquired next day , there was no one heard of Dave ,
和 , 什么时候 我 询问 下一个 天 , 那里 曾是 不 一 听到 的 戴夫 ,

第二天我打听时，却没有人听说过戴夫这个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæps] ['rekən] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] , [ɔː(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [gəʊst] .
and the chaps reckoned I must have been drunk , or seen his ghost .
和 这 小伙子们 估计 我 必须 有 到过 醉 , 或者 已见 他的 鬼 .

那帮家伙都觉得我一定是喝醉了，或者看到了他的鬼魂。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] .
“ It didn't seem all right at all — it worried me a lot .
“ 它 没有 似乎 全部 正确的 在 全部 — 它 担心 我 一个 很多 .

“这看起来一点都不太对劲——这让我非常担心。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [deɪv] [kept] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd]
I couldn't make out how Dave kept dry ; and the horse and saddle and
我 不能 制作 出去 如何 戴夫 保留 干燥 ; 和 这 马 和 鞍 和
['sæd(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [wet] .
saddle - cloth was wet .
鞍 - 布 曾是 湿的 .

我看不出戴夫是如何保持身体干燥的；而马、马鞍和鞍垫都湿透了。

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [tʃæps] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
I told the chaps how he talked to me and what he said ,
我 讲述 这 小伙子们 如何 他 谈话 到 我 和 什么 他 说 ,

我把那帮人告诉他是怎么跟我说话的，说了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] ;
and how he swore at the horse ;
和 如何 他 发誓 在 这 马 ;

以及他如何咒骂那匹马；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪvz] [gəʊst] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] .
but they only said it was Dave's ghost and nobody else's .
但 他们 仅有的 说 它 曾是 戴夫的 鬼 和 无人 其他人的 .

但他们只说那是戴夫的鬼魂，没有说是其他人的。

[ai] [təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [biːn] - [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊn] ['ɑːftə(r)] ['gɛtɪn] - [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] ;
I told ' em about him bein ' dry as a bone after gettin ' caught in that storm ;
我 讲述 - 呃 关于 他 是 - 干燥 作为 一个 骨 后 获得 - 捕捉 在 那 风暴 ;

我告诉他们，他被困在那场暴风雨中后，浑身干透了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] [weə(r)] [deɪv] [went] [tuː; tə] .
but they only laughed and said it was a dry place where Dave went to .
但 他们 仅有的 笑了 和 说 它 曾是 一个 干燥 地方 在哪里 戴夫 去 到 .

但他们只是笑着说，那是戴夫去的一个干燥的地方。

[ai] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃæps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tæp] [ðeə(r)] ['fɔːhed]

I	talked	and	argued	about	it	until	the	chaps	began	to	tap	their	foreheads
我	谈话	和	争论	关于	它	直到	这	小伙子们	开始	到	轻敲	他们的	额头

[ænd; ənd] [wɪŋk] — [ðen] [ai] [left] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] .

and	wink	—	then	I	left	off	talking	.
和	眨眼	—	然后	我	左边	离开	说	.

我跟他们争论了很久，直到他们开始拍着额头眨眼——然后我就停止了说话。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ɒf] ['θɪŋkɪn] - — [ai] ['ɔːlweɪz] [heit] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

But	I	didn't	leave	off	thinkin	'	—	I	always	hated	a	mystery	.
但	我	没有	离开	离开	思考	-	—	我	总是	憎恨	一个	神秘	.

但我一直没停止思考——我一直讨厌谜团。

['iːv(ə)n] [deɪvz] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪv] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [ˌwʊdnt]

Even	Dave's	father	told	me	that	Dave	couldn't	be	alive	or	else	his	ghost	wouldn't
甚至	戴夫的	父亲	讲述	我	那	戴夫	不能	是	活	或者	别的	他的	鬼	不会

[biː; bi] [raʊnd] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [deɪv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

be	round	—	he	said	he	knew	Dave	better	than	that	.
是	圆形的	—	他	说	他	知道	戴夫	更好的	比	那	.

就连戴夫的父亲都告诉我，戴夫不可能还活着，否则他的鬼魂就不会出现——他说他比任何人都了解戴夫。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['felə] [dɪd] [tɜːn] [ʌp] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [deɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai]

One	or	two	fellers	did	turn	up	afterwards	that	had	seen	Dave	about	the	time	that	I
一	或者	二	伙计们	做过	转动	向上	然后	那	有	已见	戴夫	关于	这	时间	那	我

[dɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃæps] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [deɪv] [wɒz; wəz] [ded] .

did	—	and	then	the	chaps	said	they	was	sure	that	Dave	was	dead	.
做过	—	和	然后	这	小伙子们	说	他们	曾是	当然	那	戴夫	曾是	死的	.

后来有一两个人出现了，他们和我差不多在同一时间见过戴夫——然后这些人说他们确信戴夫已经死了。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

“	But	one	fine	day	,
“	但	一	美好的	天	,

“但总有一天，

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tʃæps] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

as	a	lot	of	us	chaps	was	playin	'	pitch	and	toss	at	the	shanty	,
作为	一个	很多	的	我们	小伙子们	曾是	玩耍	-	沥青	和	折腾	在	这	棚屋	,

当时我们很多小伙子都在棚屋里玩抛接球游戏。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['felə] [jeld] [aʊt] :

one	of	the	fellers	yelled	out	:
一	的	这	伙计们	大喊	出去	:

其中一人喊道：

“ - [baɪ] [dʒiː] !

“	'	By	Gee	!
“	-	经过	吉	!

“哎呀！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [deɪv] ['riːgən] ! -

Here	comes	Dave	Regan	!	'
这里	来	戴夫	里根	!	-

戴夫·里根来了！

“ [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [deɪv] [hɪm'self] ,

“	And	I	looked	up	and	saw	Dave	himself	,
“	和	我	看起来	向上	和	锯	戴夫	他自己	,

“我抬头一看，发现是戴夫本人。”

[sɪdlɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['læŋki] [hɔːs] .

sidlin	'	out	of	a	cloud	of	dust	on	a	long	lanky	horse	.
西德林	-	出去	的	一个	云	的	灰尘	在	一个	长的	瘦长的	马	.

骑着一匹高瘦的马，从扬起的尘土中悄然驶出。

[hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɒkjɑːd] , [gɒt] [daʊn] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] ,

He	**rode**	**into**	**the**	**stockyard**	**,**	**got**	**down**	**,**	**hung**	**his**	**horse**	**up**	**to**	**a**	**post**	**,**
他	骑	进入	这	牲畜场	,	得到	向下	,	悬挂	他的	马	向上	到	一个	邮政	,

他骑马进入牲畜围栏，下马，把马拴在柱子上，

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] - - [tə'wɔːdz] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['eɪkə(r)] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

put	**up**	**the**	**rails**	**,**	**and**	**then**	**come**	**slopin**	**'**	**towards**	**us**	**with**	**a**	**half**	**-**	**acre**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**.**
放	向上	这	铁轨	,	和	然后	来	-	-	向	我们	和	一个	一半	-	英亩	咧嘴笑	在	他的	脸	.

架好铁轨，然后咧着嘴，咧着嘴，斜斜地朝我们走来。

[deɪv] [hæd; həd] [lɒŋ] , [θɪn] [baʊ; bəʊ] - [legz] ,

Dave	**had**	**long**	**,**	**thin**	**bow**	**-**	**legs**	**,**
戴夫	有	长的	,	薄的	弓	-	腿	,

戴夫有一条又长又细的罗圈腿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] .

and	**when**	**he**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**he**	**moved**	**as**	**if**	**he**	**was**	**on**	**roller**	**skates**	**.**
和	什么时候	他	曾是	在	这	地面	他	已搬	作为	如果	他	曾是	在	滚筒	冰鞋	.

当他倒在地上时，他的移动就像穿着旱冰鞋一样。

“ - - [el] - [ləʊ] , [deɪv] ! - [sez] [aɪ] . - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ? -

“	**'**	**'**	**El**	**-**	**lo**	**,**	**Dave**	**!**	**'**	**says**	**I**	**.**	**'**	**How**	**are**	**yer**	**?**	**'**
“	-	-	埃尔	-	洛	,	戴夫	!	-	说道	我	.	-	如何	是	你的	?	-

“嗨，戴夫！”我说，“你好吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第4/8页

“ - - ['ɛloʊ] , [dʒɪm] ! - [sed] [hiː; hi] .
“ ' ' Ello , Jim ! ' said he .
“ - - 你好 , 吉姆 ! - 说 他 .

“你好，吉姆！”他说道。

- [haʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -
' How the blazes are you ? '
- 如何 这 火焰 是 你 ? -

你好吗?

“ - [ɔːl] [raɪt] ! -
“ ' All right ! '
“ - 全部 正确的 ! -

“'好的！ '

[sez] [aɪ] , ['ʃeɪkɪn] - [hændz] .
says I , shakin ' hands .
说道 我 , 摇晃 - 双手 .

我一边握手一边说道。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ? -
' How are yer ? '
- 如何 是 你的 ? -

你好吗?

“ - [əʊ] ! [aɪm] [ɔːl] [raɪt] ! -
“ ' Oh ! I'm all right ! '
“ - 哦 ! 我是 全部 正确的 ! -

“哦！我没事！”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ['pɑːpɪn] - [ʌp] ! -
' How are yer poppin ' up ! '
- 如何 是 你的 poppin - 向上 ! -

“你怎么突然冒出来了！”

“ [wel] , [wen] [wɪd] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæps] [hæd; həd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi]
“ Well , when we'd got all that settled , and the other chaps had asked how he
“ 出色地 , 什么时候 我们会 得到 全部 那 定居 , 和 这 其他 小伙子们 有 问 如何 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“嗯，等一切都安顿好之后，其他人都问起他的情况，

[hiː; hi] [sed] : - [ɑː] , [wel] !
he said : ' Ah , well !
他 说 : - 啊 , 出色地 !

他说：“啊，好吧！”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] . -
Let's have a drink . '
我们来吧 有 一个 喝 . -

咱们喝一杯吧。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] ['krɔː,fiʃ] [ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

“	And	all	the	other	chaps	crawfished	up	and	flung	themselves	round	the	corner
”	和	全部	这	其他	小伙子们	捕捞小龙虾	向上	和	扔	他们自己	圆形的	这	角落

[ænd; ənd] [saidl] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)]['ɑːftə(r)] [deɪv] .

and	sidled	into	the	bar	after	Dave	.
和	侧身	进入	这	酒吧	后	戴夫	.

“其他伙计们都像打了鸡血一样，冲过拐角，跟着戴夫溜进了酒吧。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [id] [biːn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	had	a	lot	of	talk	,	and	he	told	us	that	he'd	been	down	before	,
我们	有	一个	很多	的	讲话	,	和	他	讲述	我们	那	他会	到过	向下	前	,

我们聊了很多，他告诉我们他以前也经历过低谷。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

but	had	gone	away	without	seein	'	any	of	us	,	except	me	,
但	有	已消失	离开	没有	看到	-	任何	的	我们	,	除了	我	,

但他离开时除了我以外，谁也没见到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd]

because	he'd	suddenly	heard	of	a	mob	of	cattle	at	a	station	two	hundred
因为	他会	突然	听到	的	一个	暴民	的	牛	在	一个	车站	二	百

[maɪlz] [ə'weɪ] ;

miles	away	;
英里	离开	;

因为他突然听说两百英里外的一个牧场里有一群牛；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :

and	after	a	while	I	took	him	aside	and	said	:
和	后	一个	尽管	我	采取	他	旁边	和	说	:

过了一会儿，我把他拉到一边说：

“ - [lʊk] [hɪə(r)] , [deɪv] !

“	'	Look	here	,	Dave	!
”	-	看	这里	,	戴夫	!

“看这里，戴夫！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ? -

Do	you	remember	the	day	I	met	you	after	the	storm	?	'
做	你	记住	这	天	我	遇见	你	后	这	风暴	?	-

你还记得暴风雨后我们相遇的那天吗?

“ [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	He	scratched	his	head	.
”	他	刮痕	他的	头	.

他挠了挠头。

“ - [waɪ] , [jes] , - [hiː; hi] [sez] .

“	'	Why	,	yes	,	'	he	says	.
”	-	为什么	,	是的	,	-	他	说道	.

“‘是的，’他说。

“ - [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [deɪ] ? -

“	'	Did	you	get	under	shelter	that	day	?	'
”	-	做过	你	得到	在下面	庇护所	那	天	?	-

“那天你有没有躲进避难所？”

“ - [waɪ] — [nəʊ] . -

“	'	Why	—	no	.	'
”	-	为什么	—	不	.	-

“‘为什么——不。’”

“ - [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] ['dɪd(ə)nt] [jə(r)] [get] [wet] ? -
“ ' Then how the blazes didn't yer get wet ? '
“ - 然后 如何 这 火焰 没有 你的 得到 湿的 ? -

“那你怎么没被火淋湿呢？”

“ [deɪv] [grɪnd] ; [ðen] [hiː; hi] [sez] :
“ Dave grinned ; then he says :
“ 戴夫 咧嘴一笑 ; 然后 他 说道 :

戴夫咧嘴一笑，然后说道：

“ - [waɪ] ,
“ ' Why ,
“ - 为什么 ,

“'为什么，

[wen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [ˌem 'iː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stʌk] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['hɒlə(r)]
when I seen the storm coming I took off me clothes and stuck ' em in a holler
什么时候 我 已见 这 风暴 未来 我 采取 离开 我 衣服 和 卡住 - 呃 在 一个 抱怨
[lɒg] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] . -
log till the rain was over . '
日志 直到 这 雨 曾是 超过 . -

看到暴风雨要来了，我就脱下衣服，塞进山谷里的木头里，直到雨停为止。

“ - [jes] , - [hiː; hi] [sez] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəuv] [hæd; həd] [dʌn] ['læfɪn] - , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd]
“ ' Yes , ' he says , after the other coves had done laughin ' , but before I'd
“ - 是的 , - 他 说道 , 后 这 其他 海湾 有 完毕 笑 - , 但 前 ID
[dʌn] ['θɪŋkɪŋ] ;
done thinking ;
完毕 思维 ;

“是的，”他说，在其他海湾的人都笑完之后，但在我思考结束之前；

- [aɪ] [kept] [maɪ] [kləʊðz] [draɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - - ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ]['ɪntuː] [ðə; ði]
' I kept my clothes dry and got a good refreshin ' shower - bath into the
- 我 保留 我的 衣服 干燥 和 得到 一个 好的 - - 淋浴 - 洗澡 进入 这
['bɑːgən] . -
bargain . '
便宜货 . -

“我的衣服保持干燥，而且还顺便洗了个舒服的澡。”

“ [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt]
“ Then he scratched the back of his neck with his little finger , and dropped
“ 然后 他 刮痕 这 后退 的 他的 脖子 和 他的 小的 手指 , 和 掉落
[hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
his jaw ,
他的 颚 ,

“然后他用小指挠了挠后颈，下巴都快掉下来了。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and thought a bit ; then he rubbed the top of his head and his
和 想法 一个 少量 ; 然后 他 摩擦 这 顶部 的 他的 头 和 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他想了想，然后揉了揉头顶和肩膀。

[rɪ'flektɪv] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
reflective - like , and then he said :
反光的 - 喜欢 , 和 然后 他 说 :

他若有所思地说道：

“ - [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['blæŋki] ['heɪlˌstəʊnz] . -

“	'	But	I	didn't	reckon	for	them	there	blanky	hailstones	.	'
”	-	但	我	没有	估计	为了	他们	那里	毯子	冰雹	.	-

“但我没想到他们会遭遇冰雹。”

” ['mɪtʃəl] [ɒn] ['mætrɪməni]

”	Mitchell	on	Matrimony
”	米切尔	在	婚姻

“米切尔论婚姻”

“ [ai] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I	suppose	your	wife	will	be	glad	to	see	you	,
”	我	认为	你的	妻子	将要	是	高兴的	到	看	你	,

我想你妻子见到你会很高兴的，

” [sed] ['mɪtʃəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ðeə(r)][kæmp][baɪ][ðə; ði][dæm][æt; ət] ['hʌŋgərˌfɔːrd] .

”	said	Mitchell	to	his	mate	in	their	camp	by	the	dam	at	Hungerford	.
”	说	米切尔	到	他的	伴侣	在	他们的	营	经过	这	坝	在	亨格福德	.

“米切尔对他在亨格福德水坝旁营地的伙伴说道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] [ðeə(r)][swægz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]

They	were	overhauling	their	swags	,	and	throwing	away	the	blankets	,	and
他们	是	大修	他们的	赠品	,	和	投掷	离开	这	毯子	,	和

['kælɪkəʊ] , [ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] ,

calico	,	and	old	clothes	,
印花布	,	和	老的	衣服	,

他们正在整理行囊，扔掉毯子、印花布和旧衣服。

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks]

and	rubbish	they	didn't	want	—	everything	,	in	fact	,	except	their	pocket	-	books
和	垃圾	他们	没有	想	—	一切	,	在	事实	,	除了	他们的	口袋	-	图书

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ,

and	letters	and	portraits	,
和	信件	和	肖像	,

还有他们不想要的垃圾——事实上，除了钱包、信件和画像之外的所有东西。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [men] ['kæri] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] [wen]

things	which	men	carry	about	with	them	always	,	that	are	found	on	them	when
事物	哪个	男人	携带	关于	和	他们	总是	,	那	是	成立	在	他们	什么时候

[ðeɪ] [daɪ] ,

they	die	,
他们	死	,

男人总是随身携带的物品，死后在他们身上发现的物品，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	sent	to	their	relations	if	possible	.
和	发送	到	他们的	关系	如果	可能的	.

如果可能，寄给他们的亲属。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [huː] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest]

Otherwise	they	are	taken	in	charge	by	the	constable	who	officiates	at	the	inquest
否则	他们	是	已采取	在	收费	经过	这	警官	WHO	裁判	在	这	死因调查

,

,

,

否则，他们将由主持验尸的警员接管。

[ænd; ənd] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdepəˈzɪʃnz; ˌdiːpəˈzɪʃnz] .

and	forwarded	to	the	Minister	of	Justice	along	with	the	depositions	.
和	转发	到	这	部长	的	正义	沿着	和	这	沉积物	.

并将证词连同其他材料一起转呈司法部长。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪərɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

It	was	the	end	of	the	shearing	season	.
它	曾是	这	结尾	的	这	剪切	季节	.

剪羊毛季结束了。

[ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [tuː] [gʊd] [ʃedz] [ɪn]

Mitchell	and	his	mate	had	been	lucky	enough	to	get	two	good	sheds	in
米切尔	和	他的	伴侣	有	到过	幸运的	足够的	到	得到	二	好的	棚屋	在

[səkˈseʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

米切尔和他的伙伴运气不错，连续买到了两间不错的棚子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ˈhʌŋgərˌfɔːrd] [tuː; tə] [bɜːk] [ɒn][ðeə(r)]

and	were	going	to	take	the	coach	from	Hungerford	to	Bourke	on	their
和	是	去	到	拿	这	教练	从	亨格福德	到	伯克	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [ˈsɪdni] .

way	to	Sydney	.
方式	到	悉尼	.

他们原本打算从亨格福德乘长途汽车到伯克，然后前往悉尼。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbɪli] [ɒv; əv]

The	morning	stars	were	bright	yet	,	and	they	sat	down	to	a	final	billy	of
这	早晨	明星	是	明亮的	然而	,	和	他们	卫星	向下	到	一个	最终的	比利	的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

晨星依旧明亮，他们坐下来享用最后一杯茶。

[tuː] [ˈdʌsti] [ˈdʒɒni] - [keɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skræg][ɒv; əv][sɔːlt] [ˈmʌtn] .

two	dusty	Johnny	-	cakes	,	and	a	scrag	of	salt	mutton	.
二	尘土飞扬	约翰尼	-	蛋糕	,	和	一个	碎片	的	盐	羊肉	.

两块沾满灰尘的玉米饼，还有一小块咸羊肉。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪtʃəlz] [meit] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] . ”

“	Yes	,	”	said	Mitchell's	mate	,	“	and	I'll	be	glad	to	see	her	too	.	”
“	是的	,	”	说	米切尔的	伴侣	,	“	和	患病的	是	高兴的	到	看	她	也	.	”

“是的，”米切尔的同伴说，“我也很高兴见到她。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ˈmɪtʃəl] .

“	I	suppose	you	will	,	”	said	Mitchell	.
“	我	认为	你	将要	,	”	说	米切尔	.

“我想你会的，”米切尔说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][paɪnt] - [pɒt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	placed	his	pint	-	pot	between	his	feet	,	rested	his	arm	against	his	knee	,
他	放置	他的	品脱	-	锅	之间	他的	脚	,	休息	他的	手臂	反对	他的	膝盖	,

他把啤酒壶放在两脚之间，胳膊搭在膝盖上。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [tiː] [ˈmedəˌtetɪvli] [wɪð] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [naɪf] .

and	stirred	the	tea	meditatively	with	the	handle	of	his	pocket	-	knife	.
和	搅拌	这	茶	冥想地	和	这	处理	的	他的	口袋	-	刀	.

他用口袋刀的刀柄若有所思地搅动着茶水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈmɪtʃəl] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][ɒv; əv]

It	was	vaguely	understood	that	Mitchell	had	been	married	at	one	period	of
它	曾是	依稀	理解	那	米切尔	有	到过	已婚	在	一	时期	的

[hɪz; ɪz] [ˈʧekəd] [kəˈrɪə(r)] .

his	chequered	career	.
他的	方格	职业	.

人们隐约知道，米切尔在他坎坷的职业生涯中曾有过一段婚姻。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['wɪmɪn] ['prɒpəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	think	we	ever	understood	women	properly	,	”	he	said	,
”	我	不	思考	我们	曾经	理解	女性	适当地	,	”	他	说	,

“我认为我们从来没有真正了解过女性，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [sɪp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'nʌf]

as	he	took	a	cautious	sip	to	see	if	his	tea	was	cool	and	sweet	enough
作为	他	采取	一个	谨慎	啜饮	到	看	如果	他的	茶	曾是	凉爽的	和	甜的	足够的

,

,

,

他小心翼翼地抿了一口，看看茶水是否足够凉和甜。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ; “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evə(r)] [wɪl] — [wiː; wi]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði]

for	his	lips	were	sore	;	“	I	don't	think	we	ever	will	—	we	never	took	the
为了	他的	嘴唇	是	疮	;	“	我	不	思考	我们	曾经	将要	—	我们	绝不	采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ] ,

trouble	to	try	,
麻烦	到	尝试	,

因为他的嘴唇很痛；“我想我们永远也不会——我们从来没有费心去尝试过，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['weɪstɪd] [breɪn] ['paʊə(r)] [ðæt] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

and	if	we	did	it	would	be	only	wasted	brain	power	that	might	just	as	well
和	如果	我们	做过	它	会	是	仅有的	浪费	脑	力量	那	可能	只是	作为	出色地

[biː; bi] [spent] [ɒn][ðə; ði] - ['lɪŋgəʊ] ;

be	spent	on	the	blackfellow's	lingo	;
是	花费	在	这	-	行话	;

如果我们这样做，那只会浪费脑力，还不如把这些脑力用来学习黑人的语言；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðel] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] ,

because	by	the	time	you've	learnt	it	they'll	be	extinct	,
因为	经过	这	时间	你已经	学会了	它	他们会	是	灭绝	,

因为等你学会的时候，它们可能已经灭绝了。

[ænd; ənd] ['wʊmən] - ['el'el][biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

and	woman	'	ll	be	extinct	before	you've	learnt	her	.	.	.	.
和	女士	-	二	是	灭绝	前	你已经	学会了	她	.	.	.	.

等你了解女人之前，女人可能就已经灭绝了……

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [lʊks] [braɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	morning	star	looks	bright	,	doesn't	it	?	”
这	早晨	星星	看起来	明亮的	,	不	它	?	”

晨星看起来很亮，不是吗?

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] ['mɪtʃəl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Ah	,	well	,	”	said	Mitchell	after	a	while	,
”	啊	,	出色地	,	”	说	米切尔	后	一个	尽管	,

“啊，好吧，”过了一会儿，米切尔说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] [ɪn] .

“	there's	many	little	things	we	might	try	to	understand	women	in	.
”	有	许多	小的	事物	我们	可能	尝试	到	理解	女性	在	.

“有很多小事我们或许可以尝试去了解女性。”

[ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɑːftə(r)]

I	read	in	a	piece	of	newspaper	the	other	day	about	how	a	man	changes	after
我	读	在	一个	片	的	报纸	这	其他	天	关于	如何	一个	男人	变化	后

[hiːz] ['mærid] ;

he's	married	;
他是	已婚	;

前几天我在报纸上看到一篇文章，讲的是男人结婚后会发生怎样的变化；

[haʊ] [hiː; hi] [gets] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɔːd] ([wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl]) ,

how	he	gets	short	,	and	impatient	,	and	bored	(	which	is	only	natural	)	,
如何	他	获得	短的	,	和	不耐烦	,	和	无聊的	(	哪个	是	仅有的	自然的	)	,

他会变得急躁、不耐烦、感到无聊（这很正常），

[ænd; ənd] [stɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiːz]

and	sticks	up	a	wall	of	newspaper	between	himself	and	his	wife	when	he's
和	棍子	向上	一个	墙	的	报纸	之间	他自己	和	他的	妻子	什么时候	他是

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

在家时，他会在自己和妻子之间筑起一道报纸墙；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] -

and	how	it	comes	like	a	cold	shock	to	her	,	and	all	her	air	-
和	如何	它	来	喜欢	一个	寒冷的	震惊	到	她	,	和	全部	她	空气	-

['kɑːslz] ['vænɪʃ] ,

castles	vanish	,
城堡	消失	,

这对她来说就像晴天霹雳，她所有的幻想都破灭了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi]

and	in	the	end	she	often	thinks	about	taking	the	baby	and	the	clothes	she
和	在	这	结尾	她	经常	思考	关于	采取	这	婴儿	和	这	衣服	她

[stændz] [ɪn] ,

stands	in	,
站立	在	,

最后她常常想着带着孩子和身上穿的衣服离开。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

and	going	home	for	sympathy	and	comfort	to	mother	.
和	去	家	为了	同情	和	舒适	到	母亲	.

回家去安慰和慰问母亲。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

“	Perhaps	she	never	got	a	word	of	sympathy	from	her	mother	in	her
“	也许	她	绝不	得到	一个	单词	的	同情	从	她	母亲	在	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“或许她一生中从未从母亲那里得到过一句同情的话。”

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['kʌmfət] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk]

nor	a	day's	comfort	at	home	before	she	was	married	;	but	that	doesn't	make
也不	一个	天	舒适	在	家	前	她	曾是	已婚	;	但	那	不	制作

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .

the	slightest	difference	.
这	丝毫	不同之处	.

婚前她从未在家享受过一天的舒适；但这丝毫没有影响她的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['aɪðə(r)] ,

It	doesn't	make	any	difference	in	your	case	either	,
它	不	制作	任何	不同之处	在	你的	案件	任何一个	,

对你来说也没有任何区别。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

if	you	haven't	been	acting	like	a	dutiful	son	-	in	-	law	.
如果	你	还没有	到过	表演	喜欢	一个	尽职尽责的	儿子	-	在	-	法律	.

如果你没有尽到女婿的责任。

“ ['sʌmbədi] [rəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] ,
“ **Somebody wrote that a woman's love is her whole existence ,**
“ 某人 写道 那 一个 女性的 爱 是 她 所有的 存在 ,

有人写道，女人的爱情就是她存在的全部。

[waɪl] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl]
while a man's love is only part of his — which is true , and only natural
尽管 一个 男人的 爱 是 仅有的 部分 的 他的 — 哪个 是 真的 , 和 仅有的 自然的
[ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
and reasonable ,
和 合理的 ,

虽然男人的爱只是他的一部分——这是事实，也是自然而合理的——

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
all things considered .
全部 事物 经过考虑的 .

综合所有因素来看。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
But women never consider as a rule .
但 女性 绝不 考虑 作为 一个 规则 .

但女性通常不会考虑这一点。

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['lʌvi] - ['dʌvi] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
A man can't go on talking lovey - dovey talk for ever ,
一个 男人 不能 去 在 说 亲爱的 - 鸽子 讲话 为了 曾经 ,

男人不可能永远说甜言蜜语，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] ['præt(ə)l] [wen] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
and listening to his young wife's prattle when he's got to think about making
和 聆听 到 他的 年轻的 妻子的 喋喋不休 什么时候 他是 得到 到 思考 关于 制作
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

当他不得不考虑如何谋生时，却还要听着年轻妻子喋喋不休。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['telɪŋ]
and nursing her and answering her childish questions and telling
和 护理 她 和 回答 她 幼稚 问题 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
her he loves his little ownest every minute in the day ,
她 他 爱 他的 小的 最自 每一个 分钟 在 这 天 ,

他照顾她，回答她孩子气的问题，每时每刻都告诉她他爱他的小宝贝。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
while the bills are running up ,
尽管 这 账单 是 跑步 向上 ,

虽然账单不断累积，

[ænd; ənd] [rent] ['mɔːnɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊd] [hɪm] .
and rent mornings begin to fly round and hustle and crowd him .
和 租 早晨 开始 到 飞 圆形的 和 努力奋斗 和 人群 他 .

清晨的房租开始在他周围飞速流逝、熙熙攘攘、拥挤不堪。

“ [hiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hiːz] ['sætɪsfaɪd] ;
“ **He's got her and he's satisfied ;**
“ 他是 得到 她 和 他是 使满意 ;

“他得到了她，他很满足；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen]

and	if	the	truth	is	known	he	loves	her	really	more	than	he	did	when
和	如果	这	真相	是	已知	他	爱	她	真的	更多的	比	他	做过	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

they	were	engaged	,
他们	是	已订婚的	,

如果真相大白的话，他其实比订婚时更爱她了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

only	she	won't	be	satisfied	about	it	unless	he	tells	her	so	every	hour	in	the
仅有的	她	惯于	是	使满意	关于	它	除非	他	讲述	她	所以	每一个	小时	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

除非他一天24小时每小时都这么说，否则她不会满意。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] .

At	least	that's	how	it	is	for	the	first	few	months	.
在	至少	那就是	如何	它	是	为了	这	第一的	很少	几个月	.

至少头几个月是这样的。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] ,

“	But	a	woman	doesn't	understand	these	things	—	she	never	will	,
“	但	一个	女士	不	理解	这些	事物	—	她	绝不	将要	,

“但是女人不懂这些事——她永远也不会懂。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

she	can't	—	and	it	would	be	just	as	well	for	us	to	try	and
她	不能	—	和	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	我们	到	尝试	和

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ænd; ənd] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	that	she	doesn't	and	can't	understand	them	.
理解	那	她	不	和	不能	理解	他们	.

她不能——我们最好也试着理解她不能理解他们。

” ['mɪtʃəl] [nɒkt] [ðə; ði] [tiː] - [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd]

”	Mitchell	knocked	the	tea	-	leaves	out	of	his	pannikin	against	his	boot	,	and
”	米切尔	敲门	这	茶	-	树叶	出去	的	他的	潘尼金	反对	他的	启动	,	和

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪli] .

reached	for	the	billy	.
达到	为了	这	比利	.

“米切尔用靴子把茶壶里的茶叶敲了出来，然后伸手去拿水壶。”

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] [siːm] [mɪə(r)] ['traɪflz] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns]

“	There's	many	little	things	we	might	do	that	seem	mere	trifles	and	nonsense
“	有	许多	小的	事物	我们	可能	做	那	似乎	仅仅	琐事	和	废话

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“我们做的很多小事，在我们看来都只是琐碎之事，毫无意义。”

[bʌt; bət] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

but	mean	a	lot	to	her	;	that	wouldn't	be	any	trouble	or	sacrifice	to
但	意思是	一个	很多	到	她	;	那	不会	是	任何	麻烦	或者	牺牲	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但这对她意义重大；对我们来说，这不会是任何麻烦或牺牲。

[bʌt; bət] [mait] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['hæpi] .

but	might	help	to	make	her	life	happy	.
但	可能	帮助	到	制作	她	生活	快乐的	.

但或许能让她生活得更幸福。

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [doʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːθ]

It's	just	because	we	never	think	about	these	little	things	—	don't	think	them	worth
它是	只是	因为	我们	绝不	思考	关于	这些	小的	事物	—	不	思考	他们	值得

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

thinking	about	,
思维	关于	,

那只是因为我们从来不考虑这些小事——觉得它们不值得考虑。

[ɪn][fækt] — [ðeɪ] ['nevə(r)]['entə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːhed] .

in	fact	—	they	never	enter	our	intellectual	foreheads	.
在	事实	—	他们	绝不	进入	我们的	知识分子	额头	.

事实上——它们从未进入过我们的大脑。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

“	For	instance	,
“	为了	实例	,

“例如，

[wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

when	you're	going	out	in	the	morning	you	might	put	your	arms	round	her
什么时候	你是	去	出去	在	这	早晨	你	可能	放	你的	武器	圆形的	她

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,

and	give	her	a	hug	and	a	kiss	,
和	给	她	一个	拥抱	和	一个	吻	,

早上出门的时候，你可能会搂着她，给她一个拥抱和亲吻。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .

without	her	having	to	remind	you	.
没有	她	拥有	到	提醒	你	.

无需她提醒。

[juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

You	may	forget	about	it	and	never	think	any	more	of	it	—	but	she	will	.
你	可能	忘记	关于	它	和	绝不	思考	任何	更多的	的	它	—	但	她	将要	.

你可能会忘记这件事，再也不会想起它——但她会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

“	It	wouldn't	be	any	trouble	to	you	,	and	would	only	take	a	couple	of
“	它	不会	是	任何	麻烦	到	你	,	和	会	仅有的	拿	一个	夫妻	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

“这对你来说不会有任何麻烦，只需要几秒钟。”

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] ,

and	would	give	her	something	to	be	happy	about	when	you're	gone	,
和	会	给	她	某物	到	是	快乐的	关于	什么时候	你是	已消失	,

这样，在你离开之后，她也会有值得高兴的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	make	her	sing	to	herself	for	hours	while	she	bustles	about	her
和	制作	她	唱歌	到	她自己	为了	小时	尽管	她	喧闹	关于	她

[wɜːk] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌp] [wɒt] [ʃɪl] [get] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

work	and	thinks	up	what	she'll	get	you	for	dinner	.
工作	和	思考	向上	什么	壳	得到	你	为了	晚餐	.

让她一边忙着工作，一边自言自语地唱上几个小时的歌，同时还要想着晚餐要给你做什么。

” ['mɪtʃəlz] [meit] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bæg]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] ['mɪtʃəl] .

”	Mitchell's	mate	sighed	,	and	shifted	the	sugar	-	bag	over	towards	Mitchell	.
”	米切尔的	伴侣	叹了口气	,	和	转移	这	糖	-	包	超过	向	米切尔	.

米切尔的同伴叹了口气，把糖袋挪到了米切尔那边。

[hiː; hi] [siːmd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['bɒðəd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	seemed	touched	and	bothered	over	something	.
他	似乎	感动	和	烦恼	超过	某物	.

他似乎被什么事触动了，又似乎为此烦恼不已。

“ [ðen] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪtʃəl] ,

“	Then	again	,	”	said	Mitchell	,
”	然后	再次	,	”	说	米切尔	,

“不过，”米切尔说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] — ['sʌmθɪŋ]

“	it	mightn't	be	convenient	for	you	to	go	home	to	dinner	—	something
”	它	可能不会	是	方便的	为了	你	到	去	家	到	晚餐	—	某物

[mait] [tɜːn] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə]

might	turn	up	during	the	morning	—	you	might	have	some	important	business	to
可能	转动	向上	期间	这	早晨	—	你	可能	有	一些	重要的	商业	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“你可能不方便回家吃晚饭——早上可能会有事发生——你可能有一些重要的事情要处理。”

[ɔː(r)] [miːt] [sʌm; səm] [tʃæps] [ænd; ənd] [get] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l]

or	meet	some	chaps	and	get	invited	to	lunch	and	not	be	very	well	able
或者	见面	一些	小伙子们	和	得到	受邀	到	午餐	和	不是	是	非常	出色地	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

to	refuse	,
到	拒绝	,

或者遇到几个朋友，被邀请共进午餐，而你又不好意思拒绝。

[wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]

when	it's	too	late	,	or	you	haven't	a	chance	to	send	a	message	to	your	wife
什么时候	它是	也	晚的	,	或者	你	还没有	一个	机会	到	发送	一个	信息	到	你的	妻子

.

:
.

当一切都太迟了，或者你没有机会给你的妻子发信息的时候。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [tʃæps] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [siːm] ['veri] [bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	then	again	,	chaps	and	business	seem	very	big	things	to	you	,
但	然后	再次	,	小伙子们	和	商业	似乎	非常	大的	事物	到	你	,

但话说回来，对你来说，伙计们和生意似乎是非常重要的事情。

[ænd; ənd]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ;

and	only	little	things	to	the	wife	;
和	仅有的	小的	事物	到	这	妻子	;

只给妻子一些小东西；

[dʒʌst][æz; əz] ['lʌvi] - ['dʌvi] [tɔːk] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

just	as	lovey	-	dovey	talk	is	important	to	her	and	nonsense	to	you	.
只是	作为	亲爱的	-	鸽子	讲话	是	重要的	到	她	和	废话	到	你	.

就像对她来说甜言蜜语很重要，而对你来说却是废话一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɪz][nɒt][səʊ][bɪg] , [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [smɔːl]

And	when	you	come	to	analyse	it	,	one	is	not	so	big	,	nor	the	other	so	small
和	什么时候	你	来	到	分析	它	,	一	是	不是	所以	大的	,	也不	这	其他	所以	小的

,

,
,

仔细分析一下就会发现，一个并不大，另一个也不小。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tʃæps] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [weɪt] ,

after	all	;	especially	when	you	come	to	think	that	chaps	can	always	wait	,
后	全部	;	尤其	什么时候	你	来	到	思考	那	小伙子们	能	总是	等待	,

毕竟，尤其是当你觉得男人总是可以等的时候。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .

and	business	is	only	an	inspiration	in	your	mind	,	nine	cases	out	of	ten	.
和	商业	是	仅有的	一个	灵感	在	你的	头脑	,	九	案例	出去	的	十	.

十有八九，商业只是你脑海中的一个灵感。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

“	Think	of	the	trouble	she	takes	to	get	you	a	good	dinner	,
“	思考	的	这	麻烦	她	需要	到	得到	你	一个	好的	晚餐	,

想想她为了给你准备一顿丰盛的晚餐付出了多少心思，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	how	she	keeps	it	hot	between	two	plates	in	the	oven	,
和	如何	她	保持	它	热的	之间	二	盘子	在	这	烤箱	,

以及她是如何将食物夹在烤箱里的两块盘子之间保温的。

[ænd; ənd] [weɪts] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gets] [draɪd] [ʌp] ,

and	waits	hour	after	hour	till	the	dinner	gets	dried	up	,
和	等待	小时	后	小时	直到	这	晚餐	获得	干燥	向上	,

他一等就是几个小时，直到晚餐干透为止。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪz] ['weɪstɪd] .

and	all	her	morning's	work	is	wasted	.
和	全部	她	早晨	工作	是	浪费	.

她上午的所有工作都白费了。

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] ,

Think	how	it	hurts	her	,
思考	如何	它	疼痛	她	,

想想这会让她多么伤心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃɪl] [biː; bi] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [buːz]) [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

and	how	anxious	she'll	be	(	especially	if	you're	inclined	to	booze	)	for	fear
和	如何	焦虑的	壳	是	(	尤其	如果	你是	倾斜	到	豪饮	)	为了	害怕

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	something	has	happened	to	you	.
那	某物	有	发生	到	你	.

她会多么焦虑（尤其是如果你有酗酒的习惯），害怕你出了什么事。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪvz] [ðæt] [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

You	can't	get	it	out	of	the	heads	of	some	young	wives	that	you're	liable	to
你	不能	得到	它	出去	的	这	头部	的	一些	年轻的	妻子们	那	你是	容易	到

[get] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

get	run	over	,
得到	跑步	超过	,

有些年轻妻子总觉得你随时可能被车撞死，这种想法你永远也改变不了。

[ɔː(r)] [nɒkt] [daʊn] , [ɔː(r)] [ə'sɔːltɪd] , [ɔː(r)] [rɔb] ,

or	knocked	down	,	or	assaulted	,	or	robbed	,
或者	敲门	向下	,	或者	袭击	,	或者	被抢劫	,

或者被击倒，或者被袭击，或者被抢劫，

[ɔː(r)][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪksɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .

or	get	into	one	of	the	fixes	that	a	woman	is	likely	to	get	into	.
或者	得到	进入	一	的	这	修复	那	一个	女士	是	可能	到	得到	进入	.

或者陷入女性容易陷入的某种困境。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] .

But	about	the	dinner	waiting	.
但	关于	这	晚餐	等待	.

但是晚餐还在等着呢。

[traɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

Try	and	put	yourself	in	her	place	.
尝试	和	放	你自己	在	她	地方	.

试着设身处地地为她着想。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [get] [mæd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

Wouldn't	you	get	mad	under	the	same	circumstances	?
不会	你	得到	疯狂的	在下面	这	相同的	情况	?

如果你处在同样的情况下，难道不会生气吗?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] .

I	know	I	would	.
我	知道	我	会	.

我知道我会的。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , ['əʊnli] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mærɪd] ,

“	I	remember	once	,	only	just	after	I	was	married	,
“	我	记住	一次	,	仅有的	只是	后	我	曾是	已婚	,

“我记得有一次，就在我结婚后不久，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪdnɪ] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [biːnz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	was	invited	unexpectedly	to	a	kidney	pudding	and	beans	—	which	was
我	曾是	受邀	不料	到	一个	肾	布丁	和	豆子	—	哪个	曾是

[maɪ] ['feɪvərɪt] [grʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ,

my	favourite	grub	at	the	time	—	and	I	didn't	resist	,
我的	最喜欢的	幼虫	在	这	时间	—	和	我	没有	抵抗	,

我意外地受邀去吃腰子布丁和豆子——那是我当时最喜欢的食物——我没有拒绝。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [deɪ]

especially	as	it	was	washing	day
尤其	作为	它	曾是	洗涤	天

尤其因为那天还是洗衣日。

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [waɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	I	told	the	wife	not	to	bother	about	anything	for	dinner	.
和	我	讲述	这	妻子	不是	到	打扰	关于	任何事物	为了	晚餐	.

我告诉妻子晚饭什么都不用准备。

[aɪ] [gɒt] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [θɔːt] [aʊt] ,

I	got	home	an	hour	or	so	late	,	and	had	a	good	explanation	thought	out	,
我	得到	家	一个	小时	或者	所以	晚的	,	和	有	一个	好的	解释	想法	出去	,

我到家晚了一个小时左右，而且事先想好了很好的解释。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [left] [ə; eɪ]

when	the	wife	met	me	with	a	smile	as	if	we	had	just	been	left	a
什么时候	这	妻子	遇见	我	和	一个	微笑	作为	如果	我们	有	只是	到过	左边	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

妻子见到我时面带笑容，仿佛我们刚刚继承了一千英镑遗产。

[ʃɪd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ðəʊ] [aɪ'd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get]

She'd	got	her	washing	finished	without	assistance	,	though	I'd	told	her	to	get
棚	得到	她	洗涤	完成的	没有	协助	,	尽管	ID	讲述	她	到	得到

['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

somebody	to	help	her	,
某人	到	帮助	她	,

虽然我让她找人帮忙，但她还是自己把衣服洗完了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪdnɪ] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [biːnz] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ekstrəz] [θrəʊn]

and	she	had	a	kidney	pudding	and	beans	,	with	a	lot	of	extras	thrown
和	她	有	一个	肾	布丁	和	豆子	,	和	一个	很多	的	额外	抛掷

[ɪn] ,

in	,
在	,

她还点了腰子布丁和豆子，加了很多其他配菜。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	a	pleasant	surprise	for	me	.
作为	一个	令人愉快的	惊喜	为了	我	.

这让我感到惊喜。

“ [wel] , [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʌft] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] ['evrɪ]

“	Well	,	I	kissed	her	,	and	sat	down	,	and	stuffed	till	I	thought	every
“	出色地	,	我	亲吻	她	,	和	卫星	向下	,	和	填充	直到	我	想法	每一个

['maʊθfʊl] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

mouthful	would	choke	me	.
一口气	会	呛	我	.

“嗯，我吻了她，然后坐下来，狼吞虎咽，直到我觉得每一口都快要把我噎住了。”

[aɪ][gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnɪ] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)]

I	got	through	with	it	somehow	,	but	I've	never	cared	for	kidney	pudding	or
我	得到	通过	和	它	不知何故	,	但	我已经	绝不	关心	为了	肾	布丁	或者

[biːnz] [sɪns] .

beans	since	.
豆子	自从	.

我勉强吃完了，但从那以后我就再也不喜欢腰子布丁和豆子了。

” ['mɪtʃəl] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Mitchell	felt	for	his	pipe	with	a	fatherly	smile	in	his	eyes	.
”	米切尔	毛毡	为了	他的	管道	和	一个	父爱	微笑	在	他的	眼睛	.

“米切尔摸索着找到他的烟斗，眼中带着慈父般的微笑。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ,

“	And	then	again	,	”	he	continued	,	as	he	cut	up	his	tobacco	,
“	和	然后	再次	,	”	他	持续	,	作为	他	切	向上	他的	烟草	,

“然后又一次，”他一边切着烟草一边继续说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [maɪt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] [fɪks] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [wel] ,

“	your	wife	might	put	on	a	new	dress	and	fix	herself	up	and	look	well	,
“	你的	妻子	可能	放	在	一个	新的	裙子	和	使固定	她自己	向上	和	看	出色地	,

“你的妻子可能会穿上新衣服，精心打扮一番，看起来很漂亮，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [səʊ][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][biː; bi]

and	you	might	think	so	and	be	satisfied	with	her	appearance	and	be
和	你	可能	思考	所以	和	是	使满意	和	她	外貌	和	是

[praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ;

proud	to	take	her	out	;
自豪的	到	拿	她	出去	;

你或许会这么想，对她的外貌感到满意，并为带她出去而感到自豪；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

but	you	want	to	tell	her	so	,
但	你	想	到	告诉	她	所以	,

但你想告诉她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk]
and **tell** **her** **so** **as** **often** **as** **you** **think** **about** **it** **—** **and** **try** **to** **think**
和 告诉 她 所以 作为 经常 作为 你 思考 关于 它 — 和 尝试 到 思考
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ,
a **little** **oftener** **than** **men** **usually** **do** **,**
一个 小的 更频繁 比 男人 通常 做 ,

只要你想到这件事，就告诉她——而且要比男人通常想到这件事的频率更高一些。

[tuː] . ”
too **.** **”**
也 . ”

也。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd]
“ **You** **should** **have** **made** **a** **good** **husband** **,** **Jack** **,** **”** **said** **his** **mate** **,** **in** **a** **softened**
“ 你 应该 有 制成 一个 好的 丈夫 , 杰克 , ” 说 他的 伴侣 , 在 一个 软化
[təʊn] .
tone **.**
语气 .

“杰克，你本该是个好丈夫，”他的同伴语气缓和地说。

“ [ɑː] , [wel] , [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪtʃəl] , ['rʌbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt]
“ **Ah** **,** **well** **,** **perhaps** **I** **should** **,** **”** **said** **Mitchell** **,** **rubbing** **up** **his** **tobacco** **;** **then** **he** **asked**
“ 啊 , 出色地 , 也许 我 应该 , ” 说 米切尔 , 擦 向上 他的 烟草 ; 然后 他 问
[æb'stræktɪdli] :
abstractedly **:**
抽象地 :

“啊，或许我应该这么做，”米切尔一边揉搓着烟草一边说道；然后他心不在焉地问道：

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] , [dʒəʊ] ? ”
“ **What** **sort** **of** **a** **husband** **did** **you** **make** **,** **Joe** **?** **”**
“ 什么 种类 的 一个 丈夫 做过 你 制作 , 乔 ? ”

“乔，你算什么丈夫？”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ” [sed] [dʒəʊ] ['sɪəriəsli] ,
“ **I** **might** **have** **made** **a** **better** **one** **than** **I** **did** **,** **”** **said** **Joe** **seriously** **,**
“ 我 可能 有 制成 一个 更好的 一 比 我 做过 , ” 说 乔 严重地 ,

“我本来可以做得更好，”乔认真地说。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
and **rather** **bitterly** **,** **“** **but** **I** **know** **one** **thing** **,**
和 相当 苦涩地 , “ 但 我 知道 一 事物 ,

而且语气颇为苦涩，“但我知道一件事，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] . ”
I'm **going** **to** **try** **and** **make** **up** **for** **it** **when** **I** **go** **back** **this** **time** **.** **”**
我是 去 到 尝试 和 制作 向上 为了 它 什么时候 我 去 后退 这 时间 . ”

这次回去我一定要弥补上次的不足。

“ [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪtʃəl] [rɪ'flektɪvli] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **We** **all** **say** **that** **,** **”** **said** **Mitchell** **reflectively** **,** **filling** **his** **pipe** **.**
“ 我们 全部 说 那 , ” 说 米切尔 反思地 , 填充 他的 管道 .

“我们都这么说，”米切尔若有所思地说，一边往烟斗里灌烟。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] . ”
“ **She** **loves** **you** **,** **Joe** **.** **”**
“ 她 爱 你 , 乔 . ”

“她爱你，乔。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ **I** **know** **she** **does** **,** **”** **said** **Joe** **.**
“ 我 知道 她 做 , ” 说 乔 .

“我知道她会这么做，”乔说。

['mɪtʃəl] [lɪt] [ʌp] .
Mitchell lit up .
米切尔 点燃向上 .

米切尔眼前一亮。

“ [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['eni] [mæn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]
“ And so would any man who knew her or had seen her letters to
” 和 所以 会 任何 男人 WHO 知道 她 或者 有 已见 她 信件 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“任何认识她或看过她写给你的信的男人都会这么想。”

” [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] .
” he said between the puffs .
” 他 说 之间 这 泡芙 .

“他边抽烟边说。”

“ [ʃiːz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] , [ai] [bɪ'liːv] ? ”
“ She's happy and contented enough , I believe ? ”
” 她是 快乐的 和 满足 足够的 , 我 相信 ? ”

“我相信她现在过得挺开心，挺满足的吧？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒəʊ] , “ [æt; ət] [liːst] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
“ Yes , ” said Joe , “ at least while I was there .
” 是的 , ” 说 乔 , “ 在 至少 尽管 我 曾是 那里 .

“是的，”乔说，“至少在我待在那里的时候是这样。”

[ʃiːz] ['nevə(r)] ['iːzi] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] .
She's never easy when I'm away .
她是 绝不 简单的 什么时候 我是 离开 .

我不在的时候，她总是很难哄。

[ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt]
I might have made her a good deal more happy and contented without
我 可能 有 制成 她 一个 好的 交易 更多的 快乐的 和 满足 没有
['hɜːtɪŋ] [maɪ'self] [mʌtʃ] .
hurting myself much .
受伤 我 很多 .

我或许可以在不伤害自己太多的情况下，让她更加快乐和满足。

” ['mɪtʃəl] [sməʊkt] [lɒŋ] , [sɒft] , ['meʒəd] [pʌfs] .
” Mitchell smoked long , soft , measured puffs .
” 米切尔 熏制 长的 , 柔软的 , 测量 泡芙 .

米切尔抽着烟，吐出长长的、轻柔的、有节奏的烟雾。

[hɪz; ɪz] [meit] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd]
His mate shifted uneasily and glanced at him a couple of times , and
他的 伴侣 转移 不安地 和 瞥了一眼 在 他 一个 夫妻 的 时代 , 和
[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
seemed to become impatient ,
似乎 到 变得 不耐烦 ,

他的同伴不安地挪动了一下身子，瞥了他几眼，似乎变得不耐烦起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;
and to make up his mind about something ;
和 到 制作 向上 他的 头脑 关于 某物 ;

并下定决心；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [biːn] “ ['hævɪŋ] ” [hɪm] ,
or perhaps he got an idea that Mitchell had been “ having ” him ,
或者 也许 他 得到 一个 主意 那 米切尔 有 到过 “ 拥有 ” 他 ,

或许他隐约觉得米切尔一直在“控制”他。

[ænd; ənd] [felt] ['æŋgri] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['mɔːdlɪn] ['kɔnfidəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt]

and	felt	angry	over	being	betrayed	into	maudlin	confidences	;	for	he	asked
和	毛毡	生气的	超过	存在	背叛	进入	感伤	秘密	;	为了	他	问

[ə'brʌptli] :

abruptly	:
突然	:

他因被出卖而感到愤怒，因为他突然问道：

“ [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [naʊ] , ['mɪtʃəl] ? ”

“	How	is	your	wife	now	,	Mitchell	?	”
“	如何	是	你的	妻子	现在	,	米切尔	?	”

米切尔，你妻子现在怎么样了?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪtʃəl] ['kɑːmli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mitchell	calmly	.
“	我	不	知道	,	”	说	米切尔	平静地	.

“我不知道，”米切尔平静地说。

“ [doʊnt] [nəʊ] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [meit] .

“	Don't	know	?	”	echoed	the	mate	.
“	不	知道	?	”	回声	这	伴侣	.

“不知道？”同伴附和道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ?

“	Didn't	you	treat	her	well	?
“	没有	你	对待	她	出色地	?

你对她不好吗?

” ['mɪtʃəl] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

”	Mitchell	removed	his	pipe	and	drew	a	long	breath	.
”	米切尔	已移除	他的	管道	和	画	一个	长的	气息	.

米切尔摘下烟斗，深深地吸了一口气。

“ [ɑː] , [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

“	Ah	,	well	,	I	tried	to	,	”	he	said	wearily	.
“	啊	,	出色地	,	我	尝试	到	,	”	他	说	疲劳	.

“啊，好吧，我尽力了，”他疲惫地说。

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ['ɪntuː] ['præktɪs] ? ”

“	Well	,	did	you	put	your	theory	into	practice	?	”
“	出色地	,	做过	你	放	你的	理论	进入	实践	?	”

“那么，你把理论付诸实践了吗？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] ['mɪtʃəl] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

“	I	did	,	”	said	Mitchell	very	deliberately	.
“	我	做过	,	”	说	米切尔	非常	故意地	.

“我做了，”米切尔非常认真地说。

[dʒəʊ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

Joe	waited	,	but	nothing	came	.
乔	等待	,	但	没有什么	来了	.

乔等了很久，但什么也没发生。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] , “ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ækt] ?

“	Well	?	”	he	asked	impatiently	,	“	How	did	it	act	?
“	出色地	?	”	他	问	不耐烦地	,	“	如何	做过	它	行为	?

“怎么样？”他不耐烦地问，“它的表现如何？”

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [wel] ? ”

Did	it	work	well	?	”
做过	它	工作	出色地	?	”

效果好吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪtʃəl] ([pʌf]) ; “ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] . ”
“ I don't know , ” said Mitchell (puff) ; “ she left me . ”
” 我 不 知道 , ” 说 米切尔 (噗) ; ” 她 左边 我 . ”

“我不知道,”米切尔（叹了口气）说，“她离开了我。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” ['mɪtʃəl] [dʒɜːk] [ðə; ði] [hɑːf] - [sməʊkt] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” Mitchell jerked the half - smoked pipe from his mouth ,
” 米切尔 猛地一抖 这 一半 - 熏制 管道 从 他的 嘴 ,

米切尔猛地从嘴里拔出抽了一半的烟斗，

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tə'bækəʊ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
and rapped the burning tobacco out against the toe of his boot .
和 说唱 这 燃烧 烟草 出去 反对 这 脚趾 的 他的 启动 .

然后他用靴子鞋尖敲灭了燃烧的烟草。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
“ She left me , ” he said , standing up and stretching himself .
” 她 左边 我 , ” 他 说 , 常设 向上 和 伸展 他自己 .

“她离开了我,”他一边说着，一边站起身来伸了个懒腰。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Then , with a vicious jerk of his arm , “ She left me for — another kind of
然后 , 和 一个 恶毒 混蛋 的 他的 手臂 , “ 她 左边 我 为了 — 其他 种类 的
[ə; eɪ] ['feləʊ] !
a fellow !
一个 同伴 !

然后，他猛地一甩胳膊，“她离开我，跟——另一个家伙在一起了！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [iːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] -
” He looked east towards the public - house , where they were taking the coach -
” 他 看起来 东方 向 这 民众 - 房子 , 在哪里 他们 是 采取 这 教练 -
['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
horses from the stable .
马匹 从 这 稳定的 .

他向东望去，朝着酒馆的方向望去，他们正从马厩里牵出驿马车。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [dʒəʊ] ?
“ Why don't you finish your tea , Joe ?
” 为什么 不 你 结束 你的 茶 , 乔 ?

“乔，你为什么不把茶喝完呢？”

[ðə; ði] ['bɪliz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
The billy's getting cold .
这 比利 获得 寒冷的 .

比利壶凉了。

” ['mɪtʃəl] [ɒn] ['wɪmɪn]
” Mitchell on Women
” 米切尔 在 女性

米切尔论女性

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['mɪtʃəlz] [meɪt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] ;
“ All the same , ” said Mitchell's mate , continuing an argument by the camp - fire ;
” 全部 这 相同的 , ” 说 米切尔的 伴侣 , 继续 一个 争论 经过 这 营 - 火 ;

“尽管如此,”米切尔的同伴说道，继续在篝火旁争论；

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][stænd][kəʊld]['wɔːtə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ all the same , I think that a woman can stand cold water better than a
“ 全部 这 相同的 , 我 思考 那 一个 女士 能 站立 寒冷的 水 更好的 比 一个
[mæn] .
man .
男人 .

“尽管如此，我认为女性比男性更能忍受冷水。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [dʌ'niːdɪn] , [wʌn] ['veri] [kəʊld]['wɪntə(r)] ,
Why , when I was staying in a boarding - house in Dunedin , one very cold winter ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 入住 在 一个 登机 - 房子 在 但尼丁 , 一 非常 寒冷的 冬天 ,

为什么呢？那是在一个非常寒冷的冬天，我住在达尼丁的一家寄宿公寓里的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi]['lɒdʒə(r)] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ][fɜːst] [θɪŋ] ['evri]
there was a lady lodger who went down to the shower - bath first thing every
那里 曾是 一个 女士 房客 WHO 去 向下 到 这 淋浴 - 洗澡 第一的 事物 每一个
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

有一位女房客每天早上第一件事就是去淋浴；

['nevə(r)] [mɪst] [wʌn] ;
never missed one ;
绝不 错过 一 ;

一场都没落下；

['sʌmtaɪmz] [went] [ɪn] ['friːzɪŋ] ['weðə(r)] [wen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)]
sometimes went in freezing weather when I wouldn't go into a cold bath for
有时 去 在 冷冻 天气 什么时候 我 不会 去 进入 一个 寒冷的 洗澡 为了
[ə; eɪ]['faɪvə(r)] ;
a fiver ;
一个 五英镑 ;

有时即使在冰天雪地里，我也不愿意花五英镑去洗个冷水澡；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [steɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
and sometimes she'd stay under the shower for ten minutes at a time . ”
和 有时 棚 停留 在下面 这 淋浴 为了 十 分钟 在 一个 时间 . ”

有时她会在淋浴下待上十分钟。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How'd you know ? ”
“ 怎么做到的 你 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [waɪ] , [maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)]
“ Why , my room was near the bath - room , and I could hear the shower
“ 为什么 , 我的 房间 曾是 靠近 这 洗澡 - 房间 , 和 我 可以 听到 这 淋浴
[ænd; ənd][tæp]['gəʊɪŋ] ,
and tap going ,
和 轻敲 去 ,

“我的房间就在浴室附近，我能听到淋浴声和水龙头声。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] . ”
and her floundering about . ”
和 她 挣扎 关于 . ”

她慌乱地四处乱窜。

“ [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
“ Hear your grandmother !
“ 听到 你的 祖母 !

“听听你奶奶怎么说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪtʃəl] , [kən'temptʃuəsli] .
" **exclaimed** **Mitchell** **,** **contemptuously** **.**
" 惊呼 米切尔 , 轻蔑地 .

"米切尔轻蔑地喊道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['wɪmɪn] [jet] .
" **You** **don't** **know** **women** **yet** **.**
" 你 不 知道 女性 然而 .

你还不了解女人。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ['mærid] ?
Was **this** **woman** **married** **?**
曾是 这 女士 已婚 ?

这位女士结婚了吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] ? "
Did **she** **have** **a** **husband** **there** **?** **"**
做过 她 有 一个 丈夫 那里 ? "

她在那里有丈夫吗?

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] . "
" **No** **;** **she** **was** **a** **young** **widow** **.** **"**
" 不 ; 她 曾是 一个 年轻的 寡妇 . "

"不，她是一位年轻的寡妇。"

" [ɑː] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ɔː(r)] [æn; ən][əʊld][wʌn] .
" **Ah** **!** **well** **,** **it** **would** **have** **been** **the** **same** **if** **she** **was** **a** **young** **girl** **—** **or** **an** **old** **one** **.**
" 啊 ! 出色地 , 它 会 有 到过 这 相同的 如果 她 曾是 一个 年轻的 女孩 — 或者 一个 老的 一 .

"啊！如果她是个年轻女孩，或者是个老女孩，结果也一样。"

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm] ['pɑːsəbl] [men] - ['bɔːdəz] [ðeə(r)] ? "
Were **there** **some** **passable** **men** **-** **boarders** **there** **?** **"**
是 那里 一些 及格 男人 - 寄宿生 那里 ? "

那里有还算过得去的男房客吗?

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
" **I** **was** **there** **.** **"**
" 我 曾是 那里 . "

"我在那里。"

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ? "
But **I** **mean** **,** **were** **there** **any** **there** **beside** **you** **?** **"**
但 我 意思是 , 是 那里 任何 那里 旁 你 ? "

但我的意思是，你身边还有其他人吗?

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] — — "
" **Oh** **,** **yes** **,** **there** **were** **three** **or** **four** **;** **there** **was** **—** **a** **clerk** **and** **a** **—** **—** **"**
" 哦 , 是的 , 那里 是 三 或者 四 ; 那里 曾是 — 一个 职员 和 一个 — — "

"哦，是的，有三四个人；有一个店员和一个——"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['traʊzəz] [ɒn] .
" **Never** **mind** **,** **as** **long** **as** **there** **was** **something** **with** **trousers** **on** **.**
" 绝不 头脑 , 作为 长的 作为 那里 曾是 某物 和 裤子 在 .

"没关系，只要有穿裤子的人就行。"

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][æt; ət][ɔːl] ? ”

Did	it	ever	strike	you	that	she	never	got	into	the	bath	at	all	?	”
做过	它	曾经	罢工	你	那	她	绝不	得到	进入	这	洗澡	在	全部	？	”

你有没有想过她从来没洗过澡?

“ [waɪ] , [nəʊ] !

“	Why	,	no	!
”	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ”

What	would	she	want	to	go	there	at	all	for	,	in	that	case	?	”
什么	会	她	想	到	去	那里	在	全部	为了	,	在	那	案件	？	”

既然如此，她为什么还要去那里呢?

“ [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][men] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪtʃəl] ['prɒmptli] .

“	To	make	an	impression	on	the	men	,	”	replied	Mitchell	promptly	.
”	到	制作	一个	印象	在	这	男人	,	”	回复	米切尔	及时	.

“为了给男人们留下深刻印象，”米切尔立即回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [wel] - [wɒʃt]

“	She	wanted	to	make	out	she	was	nice	,	and	wholesome	,	and	well	-	washed
”	她	通缉	到	制作	出去	她	曾是	好的	,	和	健康	,	和	出色地	-	洗过

, [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] .

,	and	particular	.
,	和	特别的	.

“她想表现得像个善良、健康、爱干净、有品位的人。”

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Made	an	impression	on	YOU	,	it	seems	,	or	you	wouldn't	remember	it	.	”
制成	一个	印象	在	你	,	它	似乎	,	或者	你	不会	记住	它	.	”

看来这件事给你留下了深刻的印象，否则你也不会记得它。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	yes	,	I	suppose	so	;	and	,	now	I	come	to	think	of	it	,
”	出色地	,	是的	,	我	认为	所以	;	和	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,

“嗯，是的，我想是这样；而且，现在想想，

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp][ɔː(r)][wet][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

the	bath	didn't	seem	to	injure	her	make	-	up	or	wet	her	hair	;
这	洗澡	没有	似乎	到	损伤	她	制作	-	向上	或者	湿的	她	头发	;

洗澡似乎没有弄花她的妆容，也没有弄湿她的头发；

[bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['sʌmhaʊ] . ”

but	I	supposed	she	held	her	head	from	under	the	shower	somehow	.	”
但	我	据称	她	握住	她	头	从	在下面	这	淋浴	不知何故	.	”

但我猜她大概是设法从淋浴喷头下抬起了头。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] - [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪtʃəl] .

“	Did	she	make	-	up	so	early	in	the	morning	?	”	asked	Mitchell	.
”	做过	她	制作	-	向上	所以	早期的	在	这	早晨	?	”	问	米切尔	.

“她一大早就化妆了吗？”米切尔问道。

“ [jes] — [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

“	Yes	—	I'm	sure	.	”
”	是的	—	我是	当然	.	”

“是的，我确定。”

“ [ðæts] [ʌn'juːʒuəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

“	That's	unusual	;	but	it	might	have	been	so	where	there	was	a	lot	of
“	那就是	异常	;	但	它	可能	有	到过	所以	在哪里	那里	曾是	一个	很多	的

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

“这很不寻常；但在有很多寄宿生的地方，这种情况可能会发生。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][heə(r)] — [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

And	about	the	hair	—	that	didn't	count	for	anything	,
和	关于	这	头发	—	那	没有	数数	为了	任何事物	,

至于头发——那根本不算什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɒʃɪŋ] - [ðə; ði] - [hed] [eɪnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]

because	washing	-	the	-	head	ain't	supposed	to	be	always	included	in	a
因为	洗涤	-	这	-	头	不是	据称	到	是	总是	包括	在	一个

['leɪdiz] [bæθ.bɑːθ] ;

lady's	bath	;
女士的	洗澡	;

因为洗头并不是女士洗澡的必要步骤；

[ɪts] ['əʊnli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][doʊnt]

it's	only	supposed	to	be	washed	once	a	fortnight	,	and	some	don't
它是	仅有的	据称	到	是	洗过	一次	一个	两星期	,	和	一些	不

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

do	it	once	a	month	.
做	它	一次	一个	月	.

它原本只需要每两周洗一次，有些人甚至一个月都不洗。

[ðə; ði][heə(r)] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][draɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [gɒt] [ʃɔːt]

The	hair	takes	so	long	to	dry	;	it	don't	matter	so	much	if	the	woman's	got	short
这	头发	需要	所以	长的	到	干燥	;	它	不	事情	所以	很多	如果	这	女性的	得到	短的

,

,

,

头发干得好慢；就算女人的头发短一些也没什么大碍，

['skrægi] [heə(r)] ;

scraggy	hair	;
瘦弱的	头发	;

头发稀疏；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrlz][heə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊəz] [tuː; tə]

but	if	a	girl's	hair	was	down	to	her	waist	it	would	take	hours	to
但	如果	一个	女孩们	头发	曾是	向下	到	她	腰部	它	会	拿	小时	到

[draɪ] . ”

dry	.	”
干燥	.	”

但如果一个女孩的头发垂到腰间，那就需要几个小时才能干透。”

“ [wel] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ? ”

“	Well	,	how	do	they	manage	it	without	wetting	their	heads	?	”
“	出色地	,	如何	做	他们	管理	它	没有	润湿	他们的	头部	?	”

“那他们是怎么做到不弄湿头发的呢？”

“ [əʊ] , [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	that's	easy	enough	.
“	哦	,	那就是	简单的	足够的	.

“哦，那很容易。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔɪlskɪn] [kæp] [ðæt] [fɪts] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]

They	have	a	little	oilskin	cap	that	fits	tight	over	the	forehead	,	and	they	put
他们	有	一个	小的	油布	帽	那	适合	紧的	超过	这	前额	,	和	他们	放

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

it	on	,
它	在	,

他们戴着一种紧贴额头的油布小帽子，然后把帽子戴上。

[ænd; ənd] [bʌntʃ] [ðeə(r)][heə(r)] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

and	bunch	their	hair	up	in	it	when	they	go	under	the	shower	.
和	束	他们的	头发	向上	在	它	什么时候	他们	去	在下面	这	淋浴	.

洗澡时，她们会把头发拢在里面。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] ['ɑːftə(r)]

Did	you	ever	see	a	woman	sit	in	a	sunny	place	with	her	hair	down	after
做过	你	曾经	看	一个	女士	坐	在	一个	阳光明媚	地方	和	她	头发	向下	后

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] ? ”

having	a	wash	?	”
拥有	一个	洗	?	”

你见过哪个女人洗完澡后披散着头发，坐在阳光下吗?

“ [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wʌn][duː; də] [ðæt] ['regjələ(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ;

“	Yes	,	I	used	to	see	one	do	that	regular	where	I	was	staying	;
“	是的	,	我	用过的	到	看	一	做	那	常规的	在哪里	我	曾是	入住	;

“是的，我以前住的地方经常看到有人这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] . ”

but	I	thought	she	only	did	it	to	show	off	.	”
但	我	想法	她	仅有的	做过	它	到	展示	离开	.	”

但我认为她只是为了炫耀。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [ðəʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ]

“	Not	at	all	—	she	was	drying	her	hair	;	though	perhaps	she	was	showing
“	不是	在	全部	—	她	曾是	烘干	她	头发	;	尽管	也许	她	曾是	显示

[ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

off	at	the	same	time	,
离开	在	这	相同的	时间	,

“完全不是——她是在吹头发；虽然她可能同时也在炫耀。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] — [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	she	wouldn't	sit	where	you	—	or	even	a	Chinaman	—	could	see	her	,
为了	她	不会	坐	在哪里	你	—	或者	甚至	一个	中国人	—	可以	看	她	,

因为她不会坐在你——甚至一个中国人——能看到她的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] .

if	she	didn't	think	she	had	a	good	head	of	hair	.
如果	她	没有	思考	她	有	一个	好的	头	的	头发	.

如果她觉得自己头发不够浓密的话。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bæθ.bɑːθ] .

Now	,	I'LL	tell	you	a	yarn	about	a	woman's	bath	.
现在	,	患病的	告诉	你	一个	纱	关于	一个	女性的	洗澡	.

现在，我要给你们讲一个关于女人洗澡的故事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['melbən] [wʌns] , [ænd; ənd]

I	was	stopping	at	a	shabby	-	genteel	boarding	-	house	in	Melbourne	once	,	and
我	曾是	停止	在	一个	破旧	-	文雅的	登机	-	房子	在	墨尔本	一次	,	和

[wʌn] ['veri] [kəʊld]['wɪntə(r)] ,

one	very	cold	winter	,
一	非常	寒冷的	冬天	,

我曾经在墨尔本一家破旧但又不失格调的寄宿公寓住过，那是一个非常寒冷的冬天，

[tuː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

too	;	and	there	was	a	rather	good	-	looking	woman	there	,	looking	for	a
也	;	和	那里	曾是	一个	相当	好的	-	寻找	女士	那里	,	寻找	为了	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

而且，那里还有一位长相相当漂亮的女士，正在寻找丈夫。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː]

She	used	to	go	down	to	the	bath	every	morning	,	no	matter	how	cold	it
她	用过的	到	去	向下	到	这	洗澡	每一个	早晨	,	不	事情	如何	寒冷的	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她以前每天早上都会去洗澡，不管天气多冷。

[ænd; ənd]['flaʊndə(r)][ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	flounder	and	splash	about	as	if	she	enjoyed	it	,
和	比目鱼	和	溅	关于	作为	如果	她	享受	它	,

她扑腾着身子，在水里扑腾，好像很享受似的。

[tɪl] [jʊd] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

till	you'd	feel	as	though	you'd	like	to	go	and	catch	hold	of	her	and
直到	你会	感觉	作为	尽管	你会	喜欢	到	去	和	抓住	抓住	的	她	和

[ræp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [nɜːs]

wrap	her	in	a	rug	and	carry	her	in	to	the	fire	and	nurse
裹	她	在	一个	小地毯	和	携带	她	在	到	这	火	和	护士

[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'gen] .

her	till	she	was	warm	again	.
她	直到	她	曾是	温暖的	再次	.

直到你感觉自己想要去抓住她，用毯子把她裹起来，抱到火堆里，好好照顾她，直到她再次暖和起来。

" ['mɪtʃəlz] [meɪt] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] ; [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli]

"	Mitchell's	mate	moved	uneasily	,	and	crossed	the	other	leg	;	he	seemed	greatly
"	米切尔的	伴侣	已搬	不安地	,	和	交叉	这	其他	腿	;	他	似乎	非常

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“米切尔的同伴不安地动了动，翘起了另一条腿；他似乎很感兴趣。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] !

“	But	she	never	went	into	the	water	at	all	!
"	但	她	绝不	去	进入	这	水	在	全部	!

但她根本就没下水！

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪtʃəl] .

"	continued	Mitchell	.
"	持续	米切尔	.

“米切尔继续说道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃɪd] [kʌm]

“	As	soon	as	one	or	two	of	the	men	was	up	in	the	morning	she'd	come
"	作为	很快	作为	一	或者	二	的	这	男人	曾是	向上	在	这	早晨	棚	来

[daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

down	from	her	room	in	a	dressing	-	gown	.
向下	从	她	房间	在	一个	敷料	-	袍	.

“每天早上，只要有一两个男人起床，她就会穿着睡袍从房间里下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊni] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['prɒpəli] .

It	was	a	toney	dressing	-	gown	,	too	,	and	set	her	off	properly	.
它	曾是	一个	托尼	敷料	-	袍	,	也	,	和	放	她	离开	适当地	.

那是一件高档的睡袍，衬得她格外好看。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , ['eniweɪ] ; [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [duː; də] .

She	knew	how	to	dress	,	anyway	;	most	of	that	sort	of	women	do	.
她	知道	如何	到	裙子	,	反正	;	最多	的	那	种类	的	女性	做	.

她很会穿衣打扮；大多数那种类型的女人都会。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːn] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] [ɔːl]['əʊvə(r)]

The	gown	was	a	kind	of	green	colour	,	with	pink	and	white	flowers	all	over
这	袍	曾是	一个	种类	的	绿色的	颜色	,	和	粉色的	和	白色的	花朵	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那件礼服是绿色的，上面点缀着粉色和白色的花朵。

[ænd; ənd] [red] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] - ['kʌləd] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

and	red	lining	,	and	a	lot	of	coffee	-	coloured	lace	round	the	neck	and
和	红色的	衬垫	,	和	一个	很多	的	咖啡	-	有色	蕾丝	圆形的	这	脖子	和

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

down	the	front	.
向下	这	正面	.

还有红色的衬里，领口和前面有很多咖啡色的蕾丝。

[wel] , [ʃɪd] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Well	,	she'd	come	tripping	downstairs	and	along	the	passage	,
出色地	,	棚	来	绊倒	楼下	和	沿着	这	通道	,

她跌跌撞撞地从楼上下来，沿着走廊走来。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [waɪt] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]

holding	up	one	side	of	the	gown	to	show	her	little	bare	white	foot	in	a
保持	向上	一	边	的	这	袍	到	展示	她	小的	裸	白色的	脚	在	一个

['slɪpə(r)] ;

slipper	;
拖鞋	;

她撩起长袍的一侧，露出穿着拖鞋的小白脚；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] - [brʌʃ] ,

and	in	the	other	hand	she	carried	her	tooth	-	brush	and	bath	-	brush	,
和	在	这	其他	手	她	携带	她	齿	-	刷子	和	洗澡	-	刷子	,

另一只手里拿着牙刷和浴刷。

[ænd; ənd] [səʊp] — [laɪk] [ðɪs] — [soʊz] [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] ;

and	soap	—	like	this	—	so's	we	all	could	see	'	em	;
和	肥皂	—	喜欢	这	—	所以也是	我们	全部	可以	看	-	呃	;

还有肥皂——就像这样——这样我们都能看见它们；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][juːz] [səʊp] ['ɑːftə(r)] ['eniwʌn] [els] .

trying	to	make	out	she	was	too	particular	to	use	soap	after	anyone	else	.
尝试	到	制作	出去	她	曾是	也	特别的	到	使用	肥皂	后	任何人	别的	.

试图表现得好像她很讲究，非得用别人用过的肥皂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊp] , ['enihaʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [wet] .

She	could	afford	to	buy	her	own	soap	,	anyhow	;	it	was	hardly	ever	wet	.
她	可以	买得起	到	买	她	自己的	肥皂	,	无论如何	;	它	曾是	几乎	曾经	湿的	.

反正她买得起自己的肥皂；而且肥皂几乎从来不会湿。

“ [wel] , [ʃɪd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ;

“	Well	,	she'd	go	into	the	bathroom	and	turn	on	the	tap	and	shower	;
“	出色地	,	棚	去	进入	这	浴室	和	转动	在	这	轻敲	和	淋浴	;

“她会走进浴室，打开水龙头和淋浴；

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ʃɪd] [step] [ɪn] ,

when	she	got	about	three	inches	of	water	in	the	bath	,	she'd	step	in	,
什么时候	她	得到	关于	三	英寸	的	水	在	这	洗澡	,	棚	步	在	,

当浴缸里积了大约三英寸深的水时，她就会走进去。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
holding **up** **her** **gown** **out** **of** **the** **water** **,**
保持 向上 她 袍 出去 的 这 水 ,

她把长裙从水里提起来，

[ænd; ənd] [gəʊ] ['sliðə] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [laɪk] [ðɪs] , ['meɪkɪŋ]
and **go** **slithering** **and** **kicking** **up** **and** **down** **the** **bath** **,** **like** **this** **,** **making**
和 去 滑行 和 踢 向上 和 向下 这 洗澡 , 喜欢 这 , 制作
[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['splæʃɪŋ] .
a **tremendous** **splashing** **.**
一个 巨大的 溅起水花 .

然后像这样在浴缸里滑来滑去、踢来踢去，溅起巨大的水花。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [fɜːst] ,
Of **course** **she'd** **turn** **off** **the** **shower** **first** **,**
的 课程 棚 转动 离开 这 淋浴 第一的 ,

她当然会先关掉淋浴。

[ænd; ənd] [skruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['veri] [taɪt] — [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ðæt] [liːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
and **screw** **it** **off** **very** **tight** **—** **wouldn't** **do** **to** **let** **that** **leak** **,** **you** **know** **;**
和 拧紧 它 离开 非常 紧的 — 不会 做 到 让 那 泄露 , 你 知道 ;

拧紧，千万不能让它漏出来，你知道的；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [wet] ; [bʌt; bət] [ʃɪd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæp] [ɒn] ,
she **might** **get** **wet** **;** **but** **she'd** **leave** **the** **other** **tap** **on** **,**
她 可能 得到 湿的 ; 但 棚 离开 这 其他 轻敲 在 ,

她可能会被淋湿；但她会把另一个水龙头开着。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [nɔɪz] . ”
so **as** **to** **make** **all** **the** **more** **noise** **.** **”**
所以 作为 到 制作 全部 这 更多的 噪音 . ”

这样才能制造更大的噪音。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
“ **But** **how** **did** **you** **come** **to** **know** **all** **about** **this** **?** **”**
“ 但 如何 做过 你 来 到 知道 全部 关于 这 ? ”

“但你是怎么知道这一切的？”

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [təʊld] [ˌem 'iː] .
“ **Oh** **,** **the** **servant** **girl** **told** **me** **.**
“ 哦 , 这 仆人 女孩 讲述 我 .

“哦，是那个女佣告诉我的。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [twɪgd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ]
One **morning** **she** **twigged** **her** **through** **a** **corner** **of** **the** **bathroom** **window**
一 早晨 她 树枝 她 通过 一个 角落 的 这 浴室 窗户
[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['dɪd(ə)nt] ['kʌvə(r)] . ”
that **the** **curtain** **didn't** **cover** **.** **”**
那 这 窗帘 没有 覆盖 . ”

一天早上，她透过浴室窗户窗帘遮不住的角落，看到了她。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [θɪk] [wɪð] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] . ”
“ **You** **seem** **to** **have** **been** **pretty** **thick** **with** **servant** **girls** **.** **”**
“ 你 似乎 到 有 到过 漂亮的 厚的 和 仆人 女孩们 . ”

“你好像和女仆们关系很密切啊。”

“ [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪð] ['lænd,leidi] !
“ **So** **do** **you** **with** **landladies** **!**
“ 所以 做 你 和 房东太太们 !

“你对房东太太也是这样！”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [jɑːn] .

But	never	mind	—	let	me	finish	the	yarn	.
但	绝不	头脑	—	让	我	结束	这	纱	.

不过没关系——让我把故事讲完。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [splæʃt] [ɪ'nʌf] , [ʃɪd] [get] [aʊt] , [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɒʃ]

When	she	thought	she'd	splashed	enough	,	she'd	get	out	,	wipe	her	feet	,	wash
什么时候	她	想法	棚	溅起	足够的	,	棚	得到	出去	,	擦拭	她	脚	,	洗

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

her	face	and	hands	,
她	脸	和	双手	,

当她觉得玩水玩够了，就会上岸，擦擦脚，洗洗脸和手。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði] [tuː] [tɒp] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ;

and	carefully	unbutton	the	two	top	buttons	of	her	gown	;
和	小心	解开	这	二	顶部	按钮	的	她	袍	;

小心地解开她礼服最上面的两颗纽扣；

[ðen] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

then	throw	a	towel	over	her	head	and	shoulders	,
然后	扔	一个	毛巾	超过	她	头	和	肩膀	,

然后把毛巾盖在她的头和肩膀上，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['muːvɪŋ]

and	listen	at	the	door	till	she	thought	she	heard	some	of	the	men	moving
和	听	在	这	门	直到	她	想法	她	听到	一些	的	这	男人	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她趴在门口偷听，直到听到有人走动的声音。

[ðen] [ʃɪd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

Then	she'd	start	for	her	room	,	and	,
然后	棚	开始	为了	她	房间	,	和	,

然后她就会走向自己的房间，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] - ['bɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

if	she	met	one	of	the	men	-	boarders	in	the	passage	or	on	the	stairs	,
如果	她	遇见	一	的	这	男人	-	寄宿生	在	这	通道	或者	在	这	楼梯	,

如果她在走廊或楼梯上遇到其中一位男房客，

[ʃɪd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she'd	drop	her	eyes	,
棚	降低	她	眼睛	,

她垂下眼帘，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] -

and	pretend	to	see	for	the	first	time	that	the	top	of	her	dressing	-
和	假装	到	看	为了	这	第一的	时间	那	这	顶部	的	她	敷料	-

[gaʊn] ['wʌznt] ['bʌtənd] — [ænd; ənd] [ʃɪd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd][græb][ðə; ði] [gaʊn]

gown	wasn't	buttoned	—	and	she'd	give	a	little	start	and	grab	the	gown
袍	不是	纽扣	—	和	棚	给	一个	小的	开始	和	抓住	这	袍

[ænd; ənd] ['skʌri] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	scurry	off	to	her	room	buttoning	it	up	.
和	疾走	离开	到	她	房间	扣纽扣	它	向上	.

她假装第一次发现睡袍的上衣扣子没扣上——然后她会吓一跳，抓起睡袍，赶紧跑回房间去扣扣子。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [kʌm] [skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [leɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːfli]

“	And	sometimes	she'd	come	skipping	into	the	breakfast	-	room	late	,	looking	awfully
“	和	有时	棚	来	跳过	进入	这	早餐	-	房间	晚的	,	寻找	非常

[swiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ;

sweet	in	her	dressing	-	gown	;
甜的	在	她	敷料	-	袍	;

“有时她会很晚才蹦蹦跳跳地走进早餐室，穿着睡袍，看起来非常可爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [ðeə(r)] , [ʃɪd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['stɑːtld] ,

and	if	she	saw	any	of	us	there	,	she'd	pretend	to	be	much	startled	,
和	如果	她	锯	任何	的	我们	那里	,	棚	假装	到	是	很多	惊慌	,

如果她看到我们中的任何一个人在那里，她就会假装非常惊讶。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

and	say	that	she	thought	all	the	men	had	gone	out	,
和	说	那	她	想法	全部	这	男人	有	已消失	出去	,

并说她以为所有的男人都出去了。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)] ;

and	make	as	though	she	was	going	to	clear	;
和	制作	作为	尽管	她	曾是	去	到	清除	;

装作要离开的样子；

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] - [diː][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [sed] ,

and	someone	'	d	jump	up	and	give	her	a	chair	,	while	someone	else	said	,
和	某人	-	d	跳	向上	和	给	她	一个	椅子	,	尽管	某人	别的	说	,

然后有人会跳起来给她搬椅子，同时另一个人会说：

- [kʌm] [ɪn] , [mɪs] [braʊn] ! [kʌm] [ɪn] !

'	Come	in	,	Miss	Brown	!	come	in	!
-	来	在	,	错过	棕色的	!	来	在	!

“进来吧，布朗小姐！进来吧！”

[doʊnt] [let] [juː 'es] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

Don't	let	us	frighten	you	.
不	让	我们	吓唬	你	.

别被我们吓到。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəʊld] . -

Come	right	in	,	and	have	your	breakfast	before	it	gets	cold	.	'
来	正确的	在	,	和	有	你的	早餐	前	它	获得	寒冷的	.	-

快进来，趁早餐还没凉，赶紧吃吧。

[səʊ] [ʃɪd] ['flʌtə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['prɪti] [kən'fjuːʒn] ,

So	she'd	flutter	a	bit	in	pretty	confusion	,
所以	棚	扑	一个	少量	在	漂亮的	困惑	,

所以她会有些不知所措，显得有些慌乱。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] - ['gɜːli] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

and	then	make	a	sweet	little	girly	-	girly	dive	for	her	chair	,
和	然后	制作	一个	甜的	小的	少女	-	少女	潜水	为了	她	椅子	,

然后像个可爱的小女孩一样，轻快地扑向她的椅子。

[ænd; ənd] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃɪd] [blʌʃ] , [tuː] ,

and	tuck	her	feet	away	under	the	table	;	and	she'd	blush	,	too	,
和	塞进	她	脚	离开	在下面	这	桌子	;	和	棚	脸红	,	也	,

她会把脚缩到桌子底下；而且她还会脸红。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] .

but	I	don't	know	how	she	managed	that	.
但	我	不	知道	如何	她	管理	那	.

但我不知道她是怎么做到的。

“ [ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ; [ɪts] ['məʊstli] [pleɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['bɑ:meɪd] .

“	I	know	another	trick	that	women	have	;	it's	mostly	played	by	private	barmaids	.
“	我	知道	其他	诡计	那	女性	有	;	它是	大多	玩	经过	私人的	酒吧女招待	.

“我知道女人还有另一个伎俩；这招大多由私人酒吧女招待使用。”

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

That	is	,	to	leave	a	stocking	by	accident	in	the	bathroom	for	the
那	是	,	到	离开	一个	袜	经过	事故	在	这	浴室	为了	这

['dʒentlmən] [tu:; tə][faɪnd] .

gentlemen	to	find	.
先生们	到	寻找	.

也就是说，故意不小心把一只长筒袜落在浴室里，让男士们发现。

[ɪf] [ðə; ði] [bɑ:rmeɪdz] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] , [ʃi:; ʃi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

If	the	barmaid's	got	a	nice	foot	and	ankle	,	she	uses	one	of	her	own
如果	这	酒吧女招待	得到	一个	好的	脚	和	踝	,	她	用途	一	的	她	自己的

[s'tɒkɪŋz] ;

stockings	;
长筒袜	;

如果女招待的脚和脚踝很漂亮，她就会用自己的一只丝袜；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [ðæt]

but	if	she	hasn't	she	gets	hold	of	a	stocking	that	belongs	to	a	girl	that
但	如果	她	还没有	她	获得	抓住	的	一个	袜	那	属于	到	一个	女孩	那

[hæz; həz] .

has	.
有	.

但如果她没有，她就会弄到一只属于有袜子的女孩的袜子。

['eniweɪ] , [ʃɪl] [hæv; həv][wʌn] ['redid] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .

Anyway	,	she'll	have	one	readied	up	somehow	.
反正	,	壳	有	一	准备就绪	向上	不知何故	.

总之，她总会想办法准备好一个。

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['naɪsli] [dɑ:nd] ;

The	stocking	must	be	worn	and	nicely	darned	;
这	袜	必须	是	磨损	和	很好	该死的	;

长袜必须穿好，并且要缝补整齐；

[wʌn] [ðæts] [bi:n] [wɔ:n] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [fʊt] — [æt; ət] [li:st] [tɪl] [ɪts]

one	that's	been	worn	will	keep	the	shape	of	the	leg	and	foot	—	at	least	till	it's
一	那就是	到过	磨损	将要	保持	这	形状	的	这	腿	和	脚	—	在	至少	直到	它是

[wɒʃt] [ə'gen] .

washed	again	.
洗过	再次	.

穿过的鞋子会保持腿部和脚部的形状——至少在再次清洗之前是这样。

[wel] , [ðə; ði] ['bɑ:meɪd] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ][tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] ,

Well	,	the	barmaid	generally	knows	what	time	the	gentlemen	go	to	bath	,
出色地	,	这	招待员	一般来说	知道	什么	时间	这	先生们	去	到	洗澡	,

一般来说，酒吧女招待都知道男士们什么时候去洗澡。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['gəʊɪŋ] .

and	she'll	make	it	a	point	of	going	down	just	as	a	gentleman's	going	.
和	壳	制作	它	一个	观点	的	去	向下	只是	作为	一个	绅士的	去	.

她会特意像个绅士一样走下去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:l] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] — [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][fɜ:st] ,

Of	course	he'll	give	her	the	preference	—	let	her	go	first	,
的	课程	地狱	给	她	这	偏爱	—	让	她	去	第一的	,

他当然会优先考虑她——让她先走。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [liːv] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

you	know	—	and	she'll	go	in	and	accidentally	leave	the	stocking	in	a	place
你	知道	—	和	壳	去	在	和	偶然	离开	这	袜	在	一个	地方

[weə(r)] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	he's	sure	to	see	it	,
在哪里	他是	当然	到	看	它	,

你知道——她会进去，然后不小心把丝袜落在他肯定会看到的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [hiːl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	when	she	comes	out	he'll	go	in	and	find	it	;
和	什么时候	她	来	出去	地狱	去	在	和	寻找	它	;

等她出来后，他就会进去找到它；

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,

and	very	likely	he'll	be	a	jolly	sort	of	fellow	,
和	非常	可能	地狱	是	一个	快乐的	种类	的	同伴	,

他很可能是一个性格开朗的人。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [hiːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm]

and	when	they're	all	sitting	down	to	breakfast	he'll	come	in	and	ask	them
和	什么时候	它们是	全部	坐着	向下	到	早餐	地狱	来	在	和	问	他们

[tuː; tə] [ges] [wɒt] [hiːz] [faʊnd] ,

to	guess	what	he's	found	,
到	猜测	什么	他是	成立	,

当大家都坐下来吃早餐的时候，他会走进来，让他们猜猜他发现了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [həʊld][ʌp][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .

and	then	he'll	hold	up	the	stocking	.
和	然后	地狱	抓住	向上	这	袜	.

然后他会举起长袜。

[ðə; ði] ['bɑːmeɪd] [laɪks] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃɪl] [həʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	barmaid	likes	this	sort	of	thing	;	but	she'll	hold	down	her	head	,
这	招待员	点赞	这	种类	的	事物	;	但	壳	抓住	向下	她	头	,

酒吧女招待喜欢这种事；但她会低下头。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

and	pretend	to	be	confused	,	and	keep	her	eyes	on	her	plate	,
和	假装	到	是	使困惑	,	和	保持	她	眼睛	在	她	盘子	,

她假装困惑，眼睛却始终盯着自己的盘子。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

and	there'll	be	much	blushing	and	all	that	sort	of	thing	,
和	将会	是	很多	脸红	和	全部	那	种类	的	事物	,

到时候肯定会有很多脸红之类的场面，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] ['gæmən] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [seɪ] , -

and	perhaps	she'll	gammon	to	be	mad	at	him	,	and	the	landlady'll	say	,	'
和	也许	壳	火腿	到	是	疯狂的	在	他	,	和	这	-	说	,	-

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] !

Oh	,	Mr	.	Smith	!
哦	,	先生	.	史密斯	!

也许她会故意生他的气，房东太太会说："哦，史密斯先生！"

[haʊ] [kæn; kən][jə(r)] ?

how	can	yer	?
如何	能	你的	?

你怎么能这样?

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [tuː] ! -

At	the	breakfast	table	,	too	!	'
在	这	早餐	桌子	,	也	!	-

早餐桌上也是!

[ænd; ənd] [ðel] [ɔ:l] [lɑ:f] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:meɪd] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [get] [mɔ:(r)]

and	they'll	all	laugh	and	look	at	the	barmaid	,	and	she'll	get	more
和	他们会	全部	笑	和	看	在	这	招待员	,	和	壳	得到	更多的

[ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

embarrassed	than	ever	,
尴尬的	比	曾经	,

然后他们都会笑着看向酒吧女招待，她会比以往任何时候都更加尴尬。

[ænd; ənd] [spɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ]

and	spill	her	tea	,	and	make	out	as	though	the	stocking	didn't	belong
和	洒	她	茶	,	和	制作	出去	作为	尽管	这	袜	没有	属于

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

然后她把茶洒了，装作那只长袜不是她的。

" [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

"	No	Place	for	a	Woman
"	不	地方	为了	一个	女士

《女人无处容身》

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] - [skrʌb] ['saɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,

He	had	a	selection	on	a	long	box	-	scrub	siding	of	the	ridges	,
他	有	一个	选择	在	一个	长的	盒子	-	擦洗	壁板	的	这	山脊	,

他挑选了一片长条状的灌木丛，沿着山脊延伸。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊd] .

about	half	a	mile	back	and	up	from	the	coach	road	.
关于	一半	一个	英里	后退	和	向上	从	这	教练	路	.

从驿道往回走大约半英里，然后向上走。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['neɪbɜ:rz] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] " [taʊn] "

There	were	no	neighbours	that	I	ever	heard	of	,	and	the	nearest	"	town	"
那里	是	不	邻居	那	我	曾经	听到	的	,	和	这	最近的	"	镇	"

[wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	thirty	miles	away	.
曾是	三十	英里	离开	.

我从未听说过有邻居，最近的“城镇”也在三十英里之外。

[hi:; hi] [gru:] [wi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] ,

He	grew	wheat	among	the	stumps	of	his	clearing	,
他	生长	小麦	之中	这	树桩	的	他的	清理	,

他在空地上的树桩间种了小麦。

[səʊld][ðə; ði][krɒp] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒki] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

sold	the	crop	standing	to	a	Cockie	who	lived	ten	miles	away	,	and	had
卖	这	庄稼	常设	到	一个	公鸡	WHO	居住地	十	英里	离开	,	和	有

[sʌm; səm] ['sɜ:pləs] [sʌnz] ;

some	surplus	sons	;
一些	剩余	儿子们	;

把庄稼卖给了住在十英里外的一个养鸡户，他有几个多余的儿子；

[ɔ:(r)] , [sʌm; səm] ['si:z(ə)nz] , [hi:; hi] [ri:p] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hænd] ,

or	,	some	seasons	,	he	reaped	it	by	hand	,
或者	,	一些	季节	,	他	收获	它	经过	手	,

或者，在某些季节，他会手工收割。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θræʃt] [baɪ] ['trævəlɪŋ] “ ['stiːmə(r)] ” (['pɔːtəb(ə)l] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn])

had	it	thrashed	by	travelling	“	steamer	”	(	portable	steam	engine	and	machine	)
有	它	痛击	经过	旅行	“	汽船	”	(	便携的	蒸汽	引擎	和	机器	)

, [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ] [greɪn] ,

,	and	carried	the	grain	,
,	和	携带	这	粮食	,

用旅行“蒸汽机”（便携式蒸汽机）将其碾碎，然后运走谷物。

[ə; eɪ] [fjuː] [bægz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪkəti] [dreɪ] .

a	few	bags	at	a	time	,	into	the	mill	on	his	rickety	dray	.
一个	很少	包	在	一个	时间	,	进入	这	磨	在	他的	摇摇晃晃的	货车	.

他用那辆摇摇晃晃的货车，一次运几袋到磨坊里。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [j'iəz] ,

He	had	lived	alone	for	upwards	of	15	years	,
他	有	居住地	独自的	为了	向上	的	-	年	,

他独自生活了超过15年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][æz; əz] “ ['ræti] ['haʊlɪt] ” .

and	was	known	to	those	who	knew	him	as	“	Ratty	Howlett	”	.
和	曾是	已知	到	那些	WHO	知道	他	作为	“	老鼠	霍利特	”	.

认识他的人都称他为“老鼠豪利特”。

- [ænd; ənd] ['strendʒər] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɒmənli] ['ræti] [ə'baʊt] [hɪm] .

Trav'lers	and	strangers	failed	to	see	anything	uncommonly	ratty	about	him	.
-	和	陌生人	失败的	到	看	任何事物	不寻常地	老鼠	关于	他	.

旅行者和陌生人都没有发现他身上有什么特别邋遢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

It	was	known	,	or	,	at	least	,	it	was	believed	,	without	question	,
它	曾是	已知	,	或者	,	在	至少	,	它	曾是	相信	,	没有	问题	,

这是众所周知的，或者至少是毋庸置疑的。

[ðæt] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]

that	while	at	work	he	kept	his	horse	saddled	and	bridled	,	and	hung	up
那	尽管	在	工作	他	保留	他的	马	鞍	和	勒住	,	和	悬挂	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] ,

to	the	fence	,
到	这	栅栏	,

他工作时一直把马鞍和缰绳都备好，挂在栅栏上。

[ɔː(r)] ['greɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɒn] — [ɔː(r)] , ['eniweɪ] ,

or	grazing	about	,	with	the	saddle	on	—	or	,	anyway	,
或者	放牧	关于	,	和	这	鞍	在	—	或者	,	反正	,

或者驮着马鞍四处吃草——或者，总之，

[kləʊz] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] — [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] ,

close	handy	for	a	moment's	notice	—	and	whenever	he	caught	sight	,
关闭	便利	为了	一个	瞬间	注意	—	和	每当	他	捕捉	视线	,

触手可及，随时可用——只要他一看到，

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)][ɒn]

over	the	scrub	and	through	the	quarter	-	mile	break	in	it	,	of	a	traveller	on
超过	这	擦洗	和	通过	这	四分之一	-	英里	休息	在	它	,	的	一个	游客	在

[ðə; ðɪ][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

越过灌木丛，穿过四分之一英里长的灌木丛缺口，一位旅人在路上。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

he	would	jump	on	his	horse	and	make	after	him	.
他	会	跳	在	他的	马	和	制作	后	他	.

他会跳上马，追赶他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

If	it	was	a	horseman	he	usually	pulled	him	up	inside	of	a	mile	.
如果	它	曾是	一个	骑手	他	通常	拉	他	向上	里面	的	一个	英里	.

如果是骑马的人，他通常会在一英里之内把他拦下来。

['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] ['tʃeɪsɪz] , [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

Stories	were	told	of	unsuccessful	chases	,	misunderstandings	,
故事	是	讲述	的	不成功	追逐	,	误会	,

人们讲述了追逐失败、误会重重的故事，

[ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

and	complications	arising	out	of	Howlett's	mania	for	running	down	and
和	并发症	产生	出去	的	-	狂热	为了	跑步	向下	和

['beɪlɪŋ] [ʌp] ['trævələz] .

bailing	up	travellers	.
弃保	向上	旅行者	.

以及霍利特痴迷于追捕和救助旅客而引发的各种复杂情况。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

Sometimes	he	caught	one	every	day	for	a	week	,
有时	他	捕捉	一	每一个	天	为了	一个	星期	,

有时他能连续一周每天都抓到一只，

['sʌmtaɪmz] [nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [træk] .

sometimes	not	one	for	weeks	—	it	was	a	lonely	track	.
有时	不是	一	为了	周	—	它	曾是	一个	孤独	追踪	.

有时好几周都找不到人——这是一条孤独的赛道。

[ðə; ðiː][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	explanation	was	simple	,	sufficient	,	and	perfectly	natural	—	from	a
这	解释	曾是	简单的	,	充足的	,	和	完美	自然的	—	从	一个

['bʊʃmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

bushman's	point	of	view	.
丛林人的	观点	的	看法	.

从布须曼人的角度来看，这个解释简单、充分且完全自然。

['ræti] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] .

Ratty	only	wanted	to	have	a	yarn	.
老鼠	仅有的	通缉	到	有	一个	纱	.

老鼠只想听人讲故事。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)] [wʊd] [kæmp][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]

He	and	the	traveller	would	camp	in	the	shade	for	half	an	hour	or	so
他	和	这	游客	会	营	在	这	阴影	为了	一半	一个	小时	或者	所以

[ænd; ənd] [jɑːn] [ænd; ənd] [sməʊk] .

and	yarn	and	smoke	.
和	纱	和	抽烟	.

他和旅行者会在树荫下待上半个小时左右，聊天、抽烟。

[ðə; ðiː][əʊld][mæn] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ðiː]['trævələ(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪd]

The	old	man	would	find	out	where	the	traveller	came	from	,	and	how	long	he'd
这	老的	男人	会	寻找	出去	在哪里	这	游客	来了	从	,	和	如何	长的	他会

[biːn] [ðeə(r)] ,

been	there	,
到过	那里	,

老人会打听出这位旅行者来自哪里，以及他在那里待了多久。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['rekən] [id] [biː; bi]

and	where	he	was	making	for	,	and	how	long	he	reckoned	he'd	be
和	在哪里	他	曾是	制作	为了	,	和	如何	长的	他	估计	他会	是

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

以及他要去哪里，还有他估计要离开多久；

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [reɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trævələrz] [bæk] [træk] ,

and	ask	if	there	had	been	any	rain	along	the	traveller's	back	track	,
和	问	如果	那里	有	到过	任何	雨	沿着	这	旅行者的	后退	追踪	,

并询问旅行者回程路线上是否下过雨，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [draʊt] ;

and	how	the	country	looked	after	the	drought	;
和	如何	这	国家	看起来	后	这	干旱	;

以及该国如何应对旱灾；

[ænd; ənd] [id] [get][ðə; ði] ['trævələrz] [aɪ'diəz][ɒn]['æbstrækt] ['kwestʃənz] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

and	he'd	get	the	traveller's	ideas	on	abstract	questions	—	if	he	had	any	.
和	他会	得到	这	旅行者的	想法	在	抽象的	问题	—	如果	他	有	任何	.

他会了解旅行者对抽象问题的看法——如果他有任何想法的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] (['swægmæn]) , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

If	it	was	a	footman	(	swagman	)	,	and	he	was	short	of	tobacco	,
如果	它	曾是	一个	男仆	(	流浪汉	)	,	和	他	曾是	短的	的	烟草	,

如果那是个男仆（辎重工），而且他缺烟草，

[əʊld] ['haʊlɪt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [stɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

old	Howlett	always	had	half	a	stick	ready	for	him	.
老的	霍利特	总是	有	一半	一个	戳	准备好	为了	他	.

老霍利特总是给他准备半根棍子。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['reəli] , [id] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]['swægmæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sometimes	,	but	very	rarely	,	he'd	invite	the	swagman	back	to	the	hut	for	a
有时	,	但	非常	很少	,	他会	邀请	这	流浪汉	后退	到	这	小屋	为了	一个

[paɪnt][ɒv; əv] [tiː] ,

pint	of	tea	,
品脱	的	茶	,

有时，但很少，他会邀请流浪汉回小屋喝杯茶。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] , ['flaʊə(r)] , [tiː] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] .

or	a	bit	of	meat	,	flour	,	tea	,	or	sugar	,	to	carry	him	along	the	track	.
或者	一个	少量	的	肉	,	面粉	,	茶	,	或者	糖	,	到	携带	他	沿着	这	追踪	.

或者一点肉、面粉、茶或糖，让他能带着它沿着小路走。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jɑːn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [raɪd] [bæk] ,

And	,	after	the	yarn	by	the	road	,	they	said	,	the	old	man	would	ride	back	,
和	,	后	这	纱	经过	这	路	,	他们	说	,	这	老的	男人	会	骑	后退	,

他们说，路边的故事讲完后，老人就会骑马回去。

[rɪ'freʃt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

refreshed	,	to	his	lonely	selection	,
焕然一新	,	到	他的	孤独	选择	,

精神焕发，独自一人，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['spɒlətri] [əʊld]

and	work	on	into	the	night	as	long	as	he	could	see	his	solitary	old
和	工作	在	进入	这	夜晚	作为	长的	作为	他	可以	看	他的	孤	老的

[plaʊ] [hɔːs] ,

plough	horse	,
犁	马	,

只要还能看到他那匹孤零零的老耕马，他就会一直干到深夜。

[ɔː(r)][ðə; ði] [skuːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] .

or	the	scoop	of	his	long	-	handled	shovel	.
或者	这	舀	的	他的	长的	-	处理	铲	.

或者他那把长柄铲的铲斗。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt]

And	so	it	was	that	I	came	to	make	his	acquaintance	—	or	,	rather	,	that
和	所以	它	曾是	那	我	来了	到	制作	他的	熟人	—	或者	,	相当	,	那

[hiː; hi] [meɪd] [maɪn] .

he	made	mine	.
他	制成	矿	.

就这样，我与他相识了——或者更确切地说，是他与我相识了。

[ai][wɒz; wəz] ['kæntə] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] — [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

I	was	cantering	easily	along	the	track	—	I	was	making	for	the	north	-	west
我	曾是	慢跑	容易地	沿着	这	追踪	—	我	曾是	制作	为了	这	北	-	西方

[wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [hɔːs] — [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ai]

with	a	pack	horse	—	when	about	a	mile	beyond	the	track	to	the	selection	I
和	一个	盒	马	—	什么时候	关于	一个	英里	超过	这	追踪	到	这	选择	我

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

我当时正沿着小路轻松地小跑——我赶着一匹驮马向西北方向前进——大约在距离目的地一英里远的地方，我听到了：

“ [haɪ] , ['mɪstə(r)] ! ” [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Hi	,	Mister	!	”	and	saw	a	dust	cloud	following	me	.
“	你好	,	先生	!	”	和	锯	一个	灰尘	云	下列的	我	.

“嗨，先生！”然后我看到一团尘土跟着我。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] “ [əʊld] ['ræti] ['haʊlɪt] ” ['kæʒuəli] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

I	had	heard	of	“	Old	Ratty	Howlett	”	casually	,	and	so	was	prepared
我	有	听到	的	“	老的	老鼠	霍利特	”	随意地	,	和	所以	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我之前曾偶然听说过“老拉蒂·豪利特”这个人，所以对他有所准备。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɔːnt] [mæn][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] .

A	tall	gaunt	man	on	a	little	horse	.
一个	高的	瘦削	男人	在	一个	小的	马	.

一个身材高瘦、骑着小马的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɪl] [bɪəd] [raʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	was	clean	-	shaven	,	except	for	a	frill	beard	round	under	his	chin	,
他	曾是	干净的	-	剃光	,	除了	为了	一个	褶边	胡须	圆形的	在下面	他的	下巴	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['weɪvi] ,

and	his	long	wavy	,
和	他的	长的	波浪状	,

他刮得很干净，只在下巴下方留了一圈卷曲的胡茬，还有他那长长的波浪状头发。

[dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ; [ə; eɪ][skweə(r)] , [strɒŋ] - [feɪst] [mæn] ,

dark	hair	was	turning	grey	;	a	square	,	strong	-	faced	man	,
黑暗的	头发	曾是	转弯	灰色的	;	一个	正方形	,	强的	-	面对	男人	,

深色头发开始泛灰；一个方脸、面容坚毅的男人，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn] [fʊl] - [feɪst] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['glædstəun] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

and	reminded	me	of	one	full	-	faced	portrait	of	Gladstone	more	than	any
和	提醒	我	的	一	满的	-	面对	肖像	的	格拉德斯通	更多的	比	任何

['ʌðə(r)] [feɪs] [ai][hæd; həd] [siːn] .

other	face	I	had	seen	.
其他	脸	我	有	已见	.

这让我想起了一张格莱斯顿的正面肖像，而不是我见过的任何其他面孔。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['redɪʃ] - [braʊn] [aɪz] , [diːp] [set]['ʌndə(r)] ['hevi] ['aɪbraʊz] ,

He	had	large	reddish	-	brown	eyes	,	deep	set	under	heavy	eyebrows	,
他	有	大的	微红	-	棕色的	眼睛	,	深的	放	在下面	重的	眉毛	,

他有一双红棕色的大眼睛，深深地嵌在浓密的眉毛下面。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæk͵feləʊ] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɪl]

and	with	something	of	the	blackfellow	in	them	—	the	sort	of	eyes	that	will
和	和	某物	的	这	黑帮	在	他们	—	这	种类	的	眼睛	那	将要

[pɪə(r)][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] .

peer	at	something	on	the	horizon	that	no	one	else	can	see	.
同伴	在	某物	在	这	地平线	那	不	一	别的	能	看	.

而且他们的眼神中还带着一些黑人的气质——那种能够窥视地平线上其他人看不到的东西的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [tuː] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	a	way	of	talking	to	the	horizon	,	too	—	more	than	to	his
他	有	一个	方式	的	说	到	这	地平线	,	也	—	更多的	比	到	他的

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

他似乎更喜欢和地平线说话——而不是和他的同伴说话；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['vɜːtɪk(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [nəʊ] [smaɪl] [kʊd; kəd]

and	he	had	a	deep	vertical	wrinkle	in	his	forehead	that	no	smile	could
和	他	有	一个	深的	垂直的	皱纹	在	他的	前额	那	不	微笑	可以

['les(ə)n] .

lessen	.
减少	.

他的额头上有一道很深的竖纹，无论怎么笑都无法减轻。

[aɪ][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][maɪ][paɪp] ,

I	got	down	and	got	out	my	pipe	,
我	得到	向下	和	得到	出去	我的	管道	,

我蹲下身，拿出烟斗。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [jɑːn] [ə'waɪl] [ɒn] [bʊʃ] ['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	we	sat	on	a	log	and	yarned	awhile	on	bush	subjects	;	and	then	,
和	我们	卫星	在	一个	日志	和	纱线	一会儿	在	衬套	主题	;	和	然后	,

我们坐在圆木上，闲聊了一会儿关于丛林的话题；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)]

after	a	pause	,	he	shifted	uneasily	,	it	seemed	to	me	,	and	asked	rather
后	一个	暂停	,	他	转移	不安地	,	它	似乎	到	我	,	和	问	相当

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

停顿片刻后，他似乎有些不安地挪动了一下身子，然后略显突兀地问道：

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

and	in	an	altered	tone	,	if	I	was	married	.
和	在	一个	已修改	语气	,	如果	我	曾是	已婚	.

如果我已婚，语气就会有所不同。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['trævələ(r)] ; [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

A	queer	question	to	ask	a	traveller	;	more	especially	in	my	case	,
一个	酷儿	问题	到	问	一个	游客	;	更多的	尤其	在	我的	案件	,

问旅行者一个奇怪的问题；尤其对我来说更是如此。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] .

as	I	was	little	more	than	a	boy	then	.
作为	我	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	然后	.

那时我还是个孩子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] [ə'gen] [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [biːn] ,

He	talked	on	again	of	old	things	and	places	where	we	had	both	been	,
他	谈话	在	再次	的	老的	事物	和	地方	在哪里	我们	有	两个都	到过	,

他又开始谈起过去的事情和我们一起去过的地方，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [men] [hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)][hæd; həd] [nəʊn] — ['drəuvə][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] —

and	asked	after	men	he	knew	,	or	had	known	—	drovers	and	others	—
和	问	后	男人	他	知道	,	或者	有	已知	—	司机	和	其他的	—

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [jet] .

and	whether	they	were	living	yet	.
和	无论	他们	是	活的	然而	.

他询问他认识或曾经认识的人——赶车人和其他一些人——是否还活着。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] [went] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['drəuvə] ,

Most	of	his	inquiries	went	back	before	my	time	;	but	some	of	the	drovers	,
最多	的	他的	查询	去	后退	前	我的	时间	;	但	一些	的	这	司机	,

他的大部分调查都发生在我出生之前；但有些赶牛人，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['oʊvərlændərz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

one	or	two	overlanders	with	whom	he	had	been	mates	in	his	time	,
一	或者	二	越野旅行者	和	谁	他	有	到过	伙伴们	在	他的	时间	,

他曾与一两个旅伴结为伙伴。

[hæd; həd] [grəʊn] [əʊld]['ɪntuː] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] .

had	grown	old	into	mine	,	and	I	knew	them	.
有	生长	老的	进入	矿	,	和	我	知道	他们	.

他们渐渐老去，我认识他们。

[aɪ] ['nəʊtɪs] [naʊ] ,

I	notice	now	,
我	注意	现在	,

我现在注意到，

[ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ðen] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ]

though	I	didn't	then	—	and	if	I	had	it	would	not	have	seemed	strange
尽管	我	没有	然后	—	和	如果	我	有	它	会	不是	有	似乎	奇怪的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,

from	a	bush	point	of	view	—	that	he	didn't	ask	for	news	,
从	一个	衬套	观点	的	看法	—	那	他	没有	问	为了	消息	,

虽然我当时并没有——即使我当时有，从一个乡下人的角度来看，这也不会显得奇怪——但他没有询问消息。

[nɔː(r)] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	seem	interested	in	it	.
也不	似乎	感兴趣的	在	它	.

他们似乎对此也不感兴趣。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'iːzi] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skrætʃt] [krɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð]

Then	after	another	uneasy	pause	,	during	which	he	scratched	crosses	in	the	dust	with
然后	后	其他	不安	暂停	,	期间	哪个	他	刮痕	十字架	在	这	灰尘	和

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a	stick	,
一个	戳	,

随后又是一阵令人不安的沉默，期间他用棍子在尘土中划出十字。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['lʊkɪŋ]

he	asked	me	,	in	the	same	queer	tone	and	without	looking	at	me	or	looking
他	问	我	,	在	这	相同的	酷儿	语气	和	没有	寻找	在	我	或者	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他用同样古怪的语气问我，既没看我也没抬头，

[ɪf] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒktərɪŋ] — [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	happened	to	know	anything	about	doctoring	—	if	I'd	ever	studied	it	.
如果	我	发生	到	知道	任何事物	关于	医生	—	如果	ID	曾经	研究	它	.

如果我碰巧懂一点医术——如果我曾经学过的话。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	asked	him	if	anyone	was	sick	at	his	place	.
我	问	他	如果	任何人	曾是	生病的	在	他的	地方	.

我问他家里有没有人生病。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] “ [nəʊ] .

He	hesitated	,	and	said	“	No	.
他	犹豫了一下	,	和	说	“	不	.

他犹豫了一下，然后说：“不。”

” [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ,

”	Then	I	wanted	to	know	why	he	had	asked	me	that	question	,
”	然后	我	通缉	到	知道	为什么	他	有	问	我	那	问题	,

“然后我想知道他为什么问我这个问题。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd]

and	he	was	so	long	about	answering	that	I	began	to	think	he	was	hard
和	他	曾是	所以	长的	关于	回答	那	我	开始	到	思考	他	曾是	难的

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

of	hearing	,
的	听力	,

他回答问题的时间太长了，我开始怀疑他是不是耳背了。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

when	,	at	last	,
什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi] [njuː]

he	muttered	something	about	my	face	reminding	him	of	a	young	fellow	he	knew
他	低声说道	某物	关于	我的	脸	提醒	他	的	一个	年轻的	同伴	他	知道

[ɒv; əv] [huːd] [gɒn] [tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] “ ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ” .

of	who'd	gone	to	Sydney	to	“	study	for	a	doctor	”	.
的	谁会	已消失	到	悉尼	到	“	学习	为了	一个	医生	”	.

他嘟囔着说我的脸让他想起了他认识的一个年轻人，那个年轻人去了悉尼“学习当医生”。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ;

That	might	have	been	,	and	looked	natural	enough	;
那	可能	有	到过	,	和	看起来	自然的	足够的	;

或许真是如此，而且看起来很自然；

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [hiː; hi] “ [noʊd] [ɒv; əv]

but	why	didn't	he	ask	me	straight	out	if	I	was	the	chap	he	“	knowed	of
但	为什么	没有	他	问	我	直的	出去	如果	我	曾是	这	小伙子	他	“	已知	的

” ?

”	?
”	?

但他为什么不直接问我是否就是他“认识”的那个人呢?

['trævələz] [duː; də][nɒt] [laɪk] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Travellers	do	not	like	beating	about	the	bush	in	conversation	.
旅行者	做	不是	喜欢	殴打	关于	这	衬套	在	对话	.

旅行者不喜欢在谈话中拐弯抹角。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

He	sat	in	silence	for	a	good	while	,	with	his	arms	folded	,
他	卫星	在	沉默	为了	一个	好的	尽管	,	和	他的	武器	折叠	,

他双臂抱胸，沉默地坐了很久。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skrʌbz] [ðæt] [spred]

and	looking	absently	away	over	the	dead	level	of	the	great	scrubs	that	spread
和	寻找	心不在焉地	离开	超过	这	死的	等级	的	这	伟大的	磨砂膏	那	传播

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [piːk] [ɔː(r)] [tuː]

from	the	foot	of	the	ridge	we	were	on	to	where	a	blue	peak	or	two
从	这	脚	的	这	岭	我们	是	在	到	在哪里	一个	蓝色的	顶峰	或者	二

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [reɪndʒ] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

of	a	distant	range	showed	above	the	bush	on	the	horizon	.
的	一个	遥远	范围	显示	多于	这	衬套	在	这	地平线	.

我心不在焉地望着远处，只见高大的灌木丛从我们所处的山脊脚下一直延伸到地平线上，远处山脉的蓝色山峰从灌木丛中显露出来。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [paɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] .

I	stood	up	and	put	my	pipe	away	and	stretched	.
我	站立	向上	和	放	我的	管道	离开	和	拉伸	.

我站起身，收起烟斗，伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Then	he	seemed	to	wake	up	.
然后	他	似乎	到	唤醒	向上	.

然后他似乎醒了过来。

“ ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	come	back	to	the	hut	and	have	a	bit	of	dinner	,	”	he	said	.
“	更好的	来	后退	到	这	小屋	和	有	一个	少量	的	晚餐	,	”	他	说	.

“最好回小屋吃点晚饭吧，”他说。

“ [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [ə'baʊt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

“	The	missus	will	about	have	it	ready	,
“	这	太太	将要	关于	有	它	准备好	,

“太太差不多已经准备好了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	I'll	spare	you	a	handful	of	hay	for	the	horses	.
和	患病的	空闲的	你	一个	少数	的	干草	为了	这	马匹	.

我会给你留一把干草喂马。

” [ðə; ði] [heɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	hay	decided	it	.
”	这	干草	决定	它	.

“干草决定了一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['siːz(ə)n] .

It	was	a	dry	season	.
它	曾是	一个	干燥	季节	.

当时正值旱季。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

I	was	surprised	to	hear	of	a	wife	,
我	曾是	惊讶	到	听到	的	一个	妻子	,

听到你有个妻子，我感到很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hætə(r)] — [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [səʊ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps]

for	I	thought	he	was	a	hatter	—	I	had	always	heard	so	;	but	perhaps
为了	我	想法	他	曾是	一个	制帽匠	—	我	有	总是	听到	所以	;	但	也许

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

I	had	been	mistaken	,
我	有	到过	错误	,

因为我一直以为他是个制帽匠——我一直都这么听说；但也许我弄错了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['leɪtli] ; [ɔː(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

and	he	had	married	lately	;	or	had	got	a	housekeeper	.
和	他	有	已婚	最近	;	或者	有	得到	一个	管家	.

他最近结婚了；或者雇了个管家。

[ðə; ðiː] [fɑːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [skrʌb] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stʌmps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	farm	was	an	irregularly	-	shaped	clearing	in	the	scrub	,	with	a	good	many	stumps	in	it	,
这	农场	曾是	一个	不规则地	-	形状	清理	在	这	擦洗	,	和	一个	好的	许多	树桩	在	它	,

农场是一片灌木丛中形状不规则的空地，里面有很多树桩。

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [tuː] - [reɪl] [fens] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['frʌntɪdʒ] , [ænd; ənd][lɒgz][ænd; ənd] “ [dɒg] - [leg] ” [ðə; ðiː][rest] .

with	a	broken	-	down	two	-	rail	fence	along	the	frontage	,	and	logs	and	“	dog	-	leg	”	the	rest	.
和	一个	破碎的	-	向下	二	-	轨	栅栏	沿着	这	临街面	,	和	日志	和	“	狗	-	腿	”	这	休息	.

临街一侧是一段破旧的双轨栅栏，其余部分则是原木和“弯腿”状的围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['ləʊnli] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ai] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðiː] - [wei] ,

It	was	about	as	lonely	-	looking	a	place	as	I	had	seen	,	and	I	had	seen	some	out	-	of	-	the	-	way	,
它	曾是	关于	作为	孤独	-	寻找	一个	地方	作为	我	有	已见	,	和	我	有	已见	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	,

那是我见过的最荒凉的地方之一，而我见过的偏僻地方也不少。

[gɒd] - [fə'gɒtn] [həʊlz] [weə(r)] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

God	-	forgotten	holes	where	men	lived	alone	.
上帝	-	被遗忘的	孔	在哪里	男人	居住地	独自的	.

被上帝遗忘的洞穴，男人们曾独自居住的地方。

[ðə; ðiː] [hʌt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][tɒp]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [tuː] - [ruːmd; rʊmd][slæb] [hʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ruːf] ,

The	hut	was	in	the	top	corner	,	a	two	-	roomed	slab	hut	,	with	a	shingle	roof	,
这	小屋	曾是	在	这	顶部	角落	,	一个	二	-	房间	板	小屋	,	和	一个	卵石	屋顶	,

那间小屋位于顶角，是一间两室的木板房，屋顶铺着瓦片。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒmən] [raʊnd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [wen] [ðæt] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

which	must	have	been	uncommon	round	there	in	the	days	when	that	hut	was	built	.
哪个	必须	有	到过	罕见	圆形的	那里	在	这	天	什么时候	那	小屋	曾是	建造	.

在建造那间小屋的年代，这在当地肯定是不常见的。

[ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [bʊʃ] ['kɑːpəntərɪŋ] ,

I	was	used	to	bush	carpentering	,
我	曾是	用过的	到	衬套	木工	,

我以前常在野外做木工活，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪf][ænd; ənd][həʊp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	saw	that	the	place	had	been	put	up	by	a	man	who	had	plenty	of	life	and	hope	in	front	of	him	,
和	锯	那	这	地方	有	到过	放	向上	经过	一个	男人	WHO	有	很多	的	生活	和	希望	在	正面	的	他	,

他看出这个地方是一位前途光明、充满希望的人建造的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
and **for** **someone** **else** **beside** **himself** **.**
和 为了 某人 别的 旁 他自己 .

而且是为了别人，而不是为了他自己。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʌn'fɪnɪʃt] ['skɪlɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [bɪlt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
But **there** **were** **two** **unfinished** **skilling** **rooms** **built** **on** **to** **the** **back** **of** **the**
但 那里 是 二 未完成 技能 房间 建造 在 到 这 后退 的 这
[hʌt] ;
hut **;**
小屋 ;

但小屋后面还建有两个未完工的技能培训室；

[ðə; ði][pəʊsts] , ['slipər] , [ænd; ənd] [wɔːl] - [pleɪts] [hæd; həd] [biːn] [wel] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ,
the **posts** **,** **sleepers** **,** **and** **wall** **-** **plates** **had** **been** **well** **put** **up** **and** **fitted** **,**
这 帖子 , 卧铺 , 和 墙 - 盘子 有 到过 出色地 放 向上 和 适配 ,

立柱、枕木和墙托都安装牢固。

[ænd; ənd][ðə; ði][slæb] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pʊt] [ɒn] .
and **the** **slab** **walls** **were** **up** **,** **but** **the** **roof** **had** **never** **been** **put** **on** **.**
和 这 板 墙壁 是 向上 , 但 这 屋顶 有 绝不 到过 放 在 .

墙体已经砌好了，但是屋顶却一直没有盖上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrz] [ænd; ənd] ['netlz] [ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] [wɔːlz] ,
There **was** **nothing** **but** **burrs** **and** **nettles** **inside** **those** **walls** **,**
那里 曾是 没有什么 但 刺果 和 荨麻 里面 那些 墙壁 ,

墙内除了蒺藜和荨麻什么也没有。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['bʊlək] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jəʊks] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] -
and **an** **old** **wooden** **bullock** **plough** **and** **a** **couple** **of** **yokes** **were** **dry** **-**
和 一个 老的 木制的 犍 犁 和 一个 夫妻 的 轭 是 干燥 -
['rɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] ['dɔːweɪ] .
rotting **across** **the** **back** **doorway** **.**
腐烂 穿过 这 后退 门口 .

后门上横放着一架旧木制牛犁和几个轭，已经干裂腐烂了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] , [sʌm; səm] [heɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɑːk] ['hʌmpi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən]
The **remains** **of** **a** **straw** **-** **stack** **,** **some** **hay** **under** **a** **bark** **humpy** **,** **a** **small** **iron**
这 遗迹 的 一个 稻草 - 堆 , 一些 干草 在下面 一个 吠 驼峰 , 一个 小的 铁
[plaʊ] ,
plough **,**
犁 ,

一堆残存的稻草垛，树皮棚下的一些干草，一把小型铁犁，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [stɪf] ['kɒfɪn] - ['hedɪd] [greɪ] [drɑːft] [hɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt]
and **an** **old** **stiff** **coffin** **-** **headed** **grey** **draught** **horse** **,** **were** **all** **that** **I** **saw** **about**
和 一个 老的 僵硬的 棺材 - 标题 灰色的 草稿 马 , 是 全部 那 我 锯 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

还有一匹老态龙钟、头像棺材一样僵硬的灰色挽马，这就是我在这地方看到的一切。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] ,
But **there** **was** **a** **bit** **of** **a** **surprise** **for** **me** **inside** **,**
但 那里 曾是 一个 少量 的 一个 惊喜 为了 我 里面 ,

但里面却有些出乎我意料的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['teɪblklɒθ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [slæb]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn]

in	the	shape	of	a	clean	white	tablecloth	on	the	rough	slab	table	which	stood	on
在	这	形状	的	一个	干净的	白色的	桌布	在	这	粗糙的	板	桌子	哪个	站立	在

[steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

stakes	driven	into	the	ground	.
赌注	驱动	进入	这	地面	.

桌面是一块粗糙的木板，上面铺着一块干净的白色桌布，桌面是用木桩钉在地上的。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [kɔːs] ,

The	cloth	was	coarse	,
这	布	曾是	粗	,

布料很粗糙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] — [nɒt][ə; eɪ][speə(r)] [ʃiːt] [pʊt][ɒn][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

but	it	was	a	tablecloth	—	not	a	spare	sheet	put	on	in	honour	of
但	它	曾是	一个	桌布	—	不是	一个	空闲的	床单	放	在	在	荣誉	的

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] — [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .

unexpected	visitors	—	and	perfectly	clean	.
意外	访客	—	和	完美	干净的	.

但那是一块桌布——不是为迎接不速之客而临时铺上的床单——而且非常干净。

[ðə; ði][tɪn] [pleɪts] , ['pænɪkɪn] ,

The	tin	plates	,	pannikins	,
这	锡	盘子	,	小罐	,

锡盘、小煎锅、

[ænd; ənd][dʒæm][tɪnz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd][sɔːlt] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt]

and	jam	tins	that	served	as	sugar	bowls	and	salt	cellars	were	polished
和	果酱	罐头	那	服务	作为	糖	碗	和	盐	地窖	是	抛光

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

用作糖罐和盐罐的果酱罐被擦得锃亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['faɪəpleɪs] [wɜː(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] [swept] ,

The	walls	and	fireplace	were	whitewashed	,	the	clay	floor	swept	,
这	墙壁	和	壁炉	是	粉刷过的	,	这	黏土	地面	扫荡	,

墙壁和壁炉都粉刷成了白色，泥土地面也被清扫干净了。

[ænd; ənd] [kliːn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði][slæb] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

and	clean	sheets	of	newspaper	laid	on	the	slab	mantleshelf	under	the	row	of
和	干净的	纸张	的	报纸	铺设	在	这	板	-	在下面	这	排	的

['bɪskɪt] [tɪnz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['grəʊsərɪz] .

biscuit	tins	that	held	the	groceries	.
饼干	罐头	那	握住	这	杂货	.

干净的报纸铺在石板壁炉架上，架子下面是一排盛放杂货的饼干罐。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

I	thought	that	his	wife	,	or	housekeeper	,	or	whatever	she	was	,
我	想法	那	他的	妻子	,	或者	管家	,	或者	任何	她	曾是	,

我当时以为是他的妻子，或者管家，或者不管她是什么身份，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .

was	a	clean	and	tidy	woman	about	a	house	.
曾是	一个	干净的	和	整齐的	女士	关于	一个	房子	.

她是一位爱干净、爱整洁的妇人，把房子打理得井井有条。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] — [ə; eɪ] [laɪt] , ['wʊdn] , ['bætn] [wʌn] ,

I	saw	no	woman	;	but	on	the	sofa	—	a	light	,	wooden	,	batten	one	,
我	锯	不	女士	;	但	在	这	沙发	—	一个	光	,	木制的	,	板条	一	,

我没看到女人；但在沙发上——一张轻便的木制条板沙发——

[wɪð] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] — [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]

with	runged	arms	at	the	ends	—	lay	a	woman's	dress	on	a	lot	of	sheets	of
和	梯形	武器	在	这	结束	—	躺	一个	女性的	裙子	在	一个	很多	的	纸张	的

[əʊld] [steɪnd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

old	stained	and	faded	newspapers	.
老的	染色	和	褪色	报纸	.

用末端呈锯齿状的臂膀——将一件女式连衣裙铺在很多张旧的、有污渍的、褪色的报纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	looked	at	it	in	a	puzzled	way	,	knitting	his	forehead	,
他	看起来	在	它	在	一个	困惑	方式	,	针织	他的	前额	,

他困惑地看着它，皱起了眉头。

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	took	it	up	absently	and	folded	it	.
然后	采取	它	向上	心不在焉地	和	折叠	它	.

然后漫不经心地拿起它，把它折叠起来。

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [skɜːt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] .

I	saw	then	that	it	was	a	riding	skirt	and	jacket	.
我	锯	然后	那	它	曾是	一个	骑术	裙子	和	夹克	.

我当时才发现那是一件骑马裙和外套。

[hiː; hi] ['bʌndld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] .

He	bundled	them	into	the	newspapers	and	took	them	into	the	bedroom	.
他	捆绑式	他们	进入	这	报纸	和	采取	他们	进入	这	卧室	.

他把它们包进报纸里，然后带进了卧室。

“ [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	The	wife	was	going	on	a	visit	down	the	creek	this	afternoon	,
“	这	妻子	曾是	去	在	一个	访问	向下	这	溪	这	下午	,

“妻子今天下午要去小溪边走走，

” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

”	he	said	rapidly	and	without	looking	at	me	,
”	他	说	快速	和	没有	寻找	在	我	,

他快速地说着，眼睛都没看我。

[bʌt; bət] ['stuːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðəʊz] ['dɪstənt]

but	stooping	as	if	to	have	another	look	through	the	door	at	those	distant
但	弯腰	作为	如果	到	有	其他	看	通过	这	门	在	那些	遥远

[piːks] .

peaks	.
高峰	.

但他却弯下腰，仿佛要透过门再看一眼远处的山峰。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] [əʊ] - [weɪtɪn] - , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪð]

“	I	suppose	she	got	tired	o	'	waitin	'	,	and	went	and	took	the	daughter	with
“	我	认为	她	得到	疲劳的	o	-	等待	-	,	和	去	和	采取	这	女儿	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我想她等得不耐烦了，就带着女儿一起走了。”

[bʌt; bət] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðə; ði] [grʌb] [ɪz] ['redi] .

But	,	never	mind	,	the	grub	is	ready	.
但	,	绝不	头脑	,	这	幼虫	是	准备好	.

不过没关系，饭菜已经做好了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp] - ['ʌv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn]

"	There	was	a	camp	-	oven	with	a	leg	of	mutton	and	potatoes	sizzling	in
"	那里	曾是	一个	营	-	烤箱	和	一个	腿	的	羊肉	和	土豆	炙热	在

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

it	on	the	hearth	,
它	在	这	炉	,

“炉灶上有一个野营烤炉，里面烤着羊腿和土豆，滋滋作响。”

[ænd; ənd] ['bɪli] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	billies	hanging	over	the	fire	.
和	比利斯	绞刑	超过	这	火	.

还有挂在火上的比利烟斗。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] ['pɒlɪʃt] .

I	noticed	the	billies	had	been	scraped	,	and	the	lids	polished	.
我	注意到	这	比利斯	有	到过	刮擦	,	和	这	盖子	抛光	.

我注意到水壶的壶身被刮干净了，壶盖也被擦亮了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

There	seemed	to	be	something	queer	about	the	whole	business	,
那里	似乎	到	是	某物	酷儿	关于	这	所有的	商业	,

整件事似乎有些蹊跷。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] “ [briːz] ” ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	then	he	and	his	wife	might	have	had	a	“	breeze	”	during	the
但	然后	他	和	他的	妻子	可能	有	有	一个	“	微风	”	期间	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但他和妻子早上可能吹过一阵“微风”。

[ai] [θɔːt] [səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] ,

I	thought	so	during	the	meal	,	when	the	subject	of	women	came	up	,
我	想法	所以	期间	这	一顿饭	,	什么时候	这	主题	的	女性	来了	向上	,

吃饭时，我们聊到女性话题，我当时就想到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

and	he	said	one	never	knew	how	to	take	a	woman	,	etc	.	;
和	他	说	一	绝不	知道	如何	到	拿	一个	女士	,	ETC	.	;

他说，从来没有人知道如何对待一个女人等等；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [niːd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

but	there	was	nothing	in	what	he	said	that	need	necessarily	have	referred	to
但	那里	曾是	没有什么	在	什么	他	说	那	需要	一定	有	指	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

his	wife	or	to	any	woman	in	particular	.
他的	妻子	或者	到	任何	女士	在	特别的	.

但他所说的话并不一定是指他的妻子，也不一定是指任何特定的女性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][əʊld] [bʊʃ] [θɪŋz] , [drəuv] , ['dɪgɪŋ] ,

For	the	rest	he	talked	of	old	bush	things	,	droving	,	digging	,
为了	这	休息	他	谈话	的	老的	衬套	事物	,	赶牛	,	挖掘	,

其余时间，他都在谈论一些老旧的乡村生活，比如赶牲畜、挖土等等。

[ænd; ənd][əʊld] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [men] ,

and	old	bushranging	—	but	never	about	live	things	and	living	men	,
和	老的	丛林劫匪	—	但	绝不	关于	居住	事物	和	活的	男人	,

还有老式的丛林劫匪——但从不涉及活物和活人。

[ən'les] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [meɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [baɪ]['æksɪdənt] .

unless	any	of	the	old	mates	he	talked	about	happened	to	be	alive	by	accident	.
除非	任何	的	这	老的	伙伴们	他	谈话	关于	发生	到	是	活	经过	事故	.

除非他提到的那些老朋友碰巧还活着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .

He	was	very	restless	in	the	house	,	and	never	took	his	hat	off	.
他	曾是	非常	不安	在	这	房子	,	和	绝不	采取	他的	帽子	离开	.

他在家里非常焦躁不安，而且始终戴着帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [əʊld][hæt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

There	was	a	dress	and	a	woman's	old	hat	hanging	on	the	wall	near	the	door
那里	曾是	一个	裙子	和	一个	女性的	老的	帽子	绞刑	在	这	墙	靠近	这	门

,

,

,

门附近的墙上挂着一件连衣裙和一顶旧女帽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

but	they	looked	as	if	they	might	have	been	hanging	there	for	a	lifetime	.
但	他们	看起来	作为	如果	他们	可能	有	到过	绞刑	那里	为了	一个	寿命	.

但它们看起来好像已经在那里挂了一辈子了。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] — ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] ;

There	seemed	something	queer	about	the	whole	place	—	something	wanting	;
那里	似乎	某物	酷儿	关于	这	所有的	地方	—	某物	想要	;

整个地方似乎有些怪异——好像缺少了什么；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [bʊʃ] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

but	then	all	out	-	of	-	the	-	way	bush	homes	are	haunted	by	that	something
但	然后	全部	出去	-	的	-	这	-	方式	衬套	房屋	是	闹鬼的	经过	那	某物

['wɒntɪŋ] , [ɔː(r)] ,

wanting	,	or	,
想要	,	或者	,

但是，所有偏僻的丛林小屋似乎都萦绕着某种缺失感，或者说，

[mɔː(r)] ['laɪkli] , [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

more	likely	,	by	the	spirits	of	the	things	that	should	have	been	there	,	but	never
更多的	可能	,	经过	这	烈酒	的	这	事物	那	应该	有	到过	那里	,	但	绝不

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

更有可能的是，是由那些本应存在却从未存在过的事物的灵魂所驱使。

[æz; əz][aɪ][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [əʊld] ['haʊlɪt] [hɑːd]

As	I	rode	down	the	track	to	the	road	I	looked	back	and	saw	old	Howlett	hard
作为	我	骑	向下	这	追踪	到	这	路	我	看起来	后退	和	锯	老的	霍利特	难的

[æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] .

at	work	in	a	hole	round	a	big	stump	with	his	long	-	handled	shovel	.
在	工作	在	一个	洞	圆形的	一个	大的	树桩	和	他的	长的	-	处理	铲	.

我沿着小路骑马来到公路边，回头一看，只见老霍利特正用他那把长柄铲子在一棵大树桩周围的坑里辛勤劳作。

[aɪ'd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə] [pɔːt] ,

I'd	noticed	that	he	moved	and	walked	with	a	slight	list	to	port	,
ID	注意到	那	他	已搬	和	步行	和	一个	轻微	列表	到	港口	,

我注意到他走路和移动时身体略微向左倾斜。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	put	his	hand	once	or	twice	to	the	small	of	his	back	,
和	放	他的	手	一次	或者	两次	到	这	小的	的	他的	后退	,

他把手放在自己的腰部一两次，

[ænd; ənd][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][lʌm'beɪgəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

and	I	set	it	down	to	lumbago	,	or	something	of	that	sort	.
和	我	放	它	向下	到	腰痛	,	或者	某物	的	那	种类	.

我当时把它归咎于腰痛之类的疾病。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)]['nevə(r)][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drəʊvə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['haʊlɪt] [ðæt]

Up	in	the	Never	Never	I	heard	from	a	drover	who	had	known	Howlett	that
向上	在	这	绝不	绝不	我	听到	从	一个	司机	WHO	有	已知	霍利特	那

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,

his	wife	had	died	in	the	first	year	,
他的	妻子	有	死亡	在	这	第一的	年	,

在永无乡的荒野里，我从一位认识豪利特的赶牛人那里听说，豪利特的妻子在他去世的第一年就去世了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	so	this	mysterious	woman	,	if	she	was	his	wife	,	was	,	of	course	,
和	所以	这	神秘	女士	,	如果	她	曾是	他的	妻子	,	曾是	,	的	课程	,

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] .

his	second	wife	.
他的	第二	妻子	.

所以，如果这位神秘女子真是他的妻子，那么她当然是他的第二任妻子。

[ðə; ði]['drəʊvə(r)] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld]

The	drover	seemed	surprised	and	rather	amused	at	the	thought	of	old
这	司机	似乎	惊讶	和	相当	觉得好笑	在	这	想法	的	老的

['haʊlɪt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] [ə'gen] .

Howlett	going	in	for	matrimony	again	.
霍利特	去	在	为了	婚姻	再次	.

赶牲口的人似乎对老霍利特再次结婚感到既惊讶又好笑。

[ai] [rəʊd] [bæk] [ðæt] [wei] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nevə(r)]['nevə(r)] .

I	rode	back	that	way	five	years	later	,	from	the	Never	Never	.
我	骑	后退	那	方式	五	年	之后	,	从	这	绝不	绝不	.

五年后，我从永无岛（Never Never）沿原路返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ai][hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

It	was	early	in	the	morning	—	I	had	ridden	since	midnight	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	—	我	有	骑	自从	午夜	.

当时是清晨——我从午夜就开始骑行了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	didn't	think	the	old	man	would	be	up	and	about	;	and	,	besides	,
我	没有	思考	这	老的	男人	会	是	向上	和	关于	;	和	,	除了	,

我没想到老人家还能下床走动；而且，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɒn] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][fəʊk] ,

I	wanted	to	get	on	home	,	and	have	a	look	at	the	old	folk	,
我	通缉	到	得到	在	家	,	和	有	一个	看	在	这	老的	民间	,

我想回家，看看那些老人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [aɪ'd] [left] [bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

and	the	mates	I'd	left	behind	—	and	the	girl	.
和	这	伙伴们	ID	左边	在后面	—	和	这	女孩	.

还有我留下的朋友们——还有那个女孩。

[bʌt; bət][ai] ['hædnt] [gɒt] [fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] - [træk] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rəʊd] ,

But	I	hadn't	got	far	past	the	point	where	Howlett's	track	joined	the	road	,
但	我	之前没有	得到	远的	过去的	这	观点	在哪里	-	追踪	加入	这	路	,

但我还没走多远，就到了霍利特小径与公路交汇的地方。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

when	I	happened	to	look	back	,	and	saw	him	on	horseback	,	stumbling	down	the
什么时候	我	发生	到	看	后退	,	和	锯	他	在	马背	,	踉跄	向下	这

[træk] .

track	.
追踪	.

当我回头看时，看到他骑在马上，跌跌撞撞地沿着小路走来。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

I	waited	till	he	came	up	.
我	等待	直到	他	来了	向上	.

我等到他上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][əʊld][greɪ] [drɑːft] [hɔːs] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]

He	was	riding	the	old	grey	draught	horse	this	time	,	and	it	looked	very	much
他	曾是	骑术	这	老的	灰色的	草稿	马	这	时间	,	和	它	看起来	非常	很多

['brəʊkən] [daʊn] .

broken	down	.
破碎的	向下	.

这次他骑的是那匹老旧的灰色挽马，看起来破败不堪。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['evri] [step] ,

I	thought	it	would	have	come	down	every	step	,
我	想法	它	会	有	来	向下	每一个	步	,

我以为它会每一步都倒下来，

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['rɒt(ə)n] ['hʌmpi] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

and	fallen	like	an	old	rotten	humpy	in	a	gust	of	wind	.
和	倒下	喜欢	一个	老的	烂	驼峰	在	一个	阵风	的	风	.

像一座破旧的驼背一样，被一阵狂风吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .

And	the	old	man	was	not	much	better	off	.
和	这	老的	男人	曾是	不是	很多	更好的	离开	.

而老人的境况也好不到哪里去。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

I	saw	at	once	that	he	was	a	very	sick	man	.
我	锯	在	一次	那	他	曾是	一个	非常	生病的	男人	.

我一眼就看出他病得很重。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .

His	face	was	drawn	,	and	he	bent	forward	as	if	he	was	hurt	.
他的	脸	曾是	绘制	,	和	他	弯曲	向前	作为	如果	他	曾是	伤害	.

他面色憔悴，身体前倾，好像受伤了一样。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːt] [mæn] ,

He	got	down	stiffly	and	awkwardly	,	like	a	hurt	man	,
他	得到	向下	僵硬地	和	尴尬地	,	喜欢	一个	伤害	男人	,

他僵硬笨拙地坐了下来，像个受伤的人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːm] ,

and	as	soon	as	his	feet	touched	the	ground	he	grabbed	my	arm	,
和	作为	很快	作为	他的	脚	感动	这	地面	他	抓住	我的	手臂	,

他双脚刚一落地就抓住了我的胳膊。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [steps] [ɒf] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] ['məʊʃn] .

or	he	would	have	gone	down	like	a	man	who	steps	off	a	train	in	motion	.
或者	他	会	有	已消失	向下	喜欢	一个	男人	WHO	步骤	离开	一个	火车	在	运动	.

否则他就会像一个从行驶中的火车上走下来的人一样倒下。

[hiː; hi] [hʌŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

He	hung	towards	the	bank	of	the	road	,	feeling	blindly	,	as	it	were	,
他	悬挂	向	这	银行	的	这	路	,	感觉	盲目地	,	作为	它	是	,

他倚靠在路边，仿佛盲目地摸索着什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [æz; əz][ai] [iːzd] [hɪm] [daʊn] .

for	the	ground	,	with	his	free	hand	,	as	I	eased	him	down	.
为了	这	地面	,	和	他的	自由的	手	,	作为	我	缓解	他	向下	.

我轻轻地把他扶到地上，他空着的那只手扶着地面。

[ai] [gɒt] [maɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['kælɪkəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	got	my	blanket	and	calico	from	the	pack	saddle	to	make	him	comfortable	.
我	得到	我的	毯子	和	印花布	从	这	盒	鞍	到	制作	他	舒服的	.

我从驮鞍上拿了毯子和花布，让他舒服些。

“ [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Help	me	with	my	back	agen	the	tree	,	”	he	said	.
”	帮助	我	和	我的	后退	代理	这	树	,	”	他	说	.

“帮我把背从树上抬起来，”他说。

“ [ai] [mʌst; məst] [sɪt] [ʌp] — [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['laɪɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] .

“	I	must	sit	up	—	it's	no	use	lyin	'	me	down	.
”	我	必须	坐	向上	—	它是	不	使用	躺着	-	我	向下	.

“我必须坐起来——让我躺下没用。”

” [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] ['peɪnfəli] .

”	He	sat	with	his	hand	gripping	his	side	,	and	breathed	painfully	.
”	他	卫星	和	他的	手	扣人心弦	他的	边	,	和	呼吸	痛苦地	.

他坐在那里，一只手捂着腰侧，呼吸困难。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [waɪf] ?

“	Shall	I	run	up	to	the	hut	and	get	the	wife	?
”	将	我	跑步	向上	到	这	小屋	和	得到	这	妻子	?

“我该跑到小屋去把老婆叫过来吗？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” [hiː; hi] [spəʊk] ['peɪnfəli] .

”	He	spoke	painfully	.
”	他	辐	痛苦地	.

他说话时语气痛苦。

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæzəm] : “ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] .

”	Then	,	as	if	the	words	were	jerked	out	of	him	by	a	spasm	:	“	She	ain't	there	.
”	然后	,	作为	如果	这	字	是	猛地一抖	出去	的	他	经过	一个	痉挛	:	“	她	不是	那里	.

“然后，仿佛一阵痉挛般，他脱口而出：‘她不在那里。’

” [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .

”	I	took	it	that	she	had	left	him	.
”	我	采取	它	那	她	有	左边	他	.

我以为她已经离开他了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [bæd] ?

“	How	long	have	you	been	bad	?
”	如何	长的	有	你	到过	坏的	?

你作恶多久了？

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?

How	long	has	this	been	coming	on	?
如何	长的	有	这	到过	未来	在	?

这件事持续多久了?

" [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	took	no	notice	of	the	question	.
"	他	采取	不	注意	的	这	问题	.

他完全没有理会这个问题。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ruˈmætɪk] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

I	thought	it	was	a	touch	of	rheumatic	fever	,	or	something	of	that	sort	.
我	想法	它	曾是	一个	触碰	的	风湿病	发烧	,	或者	某物	的	那	种类	.

我当时以为是轻微的风湿热之类的疾病。

“ [ɪts] [gɒn] ['ɪntuː] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [naʊ] — [ðə; ði] [peɪnz] [wɜːs] [ɪn] [ˌem 'iː] [bæk] , " [hiː; hi] [sed]

“	It's	gone	into	my	back	and	sides	now	—	the	pain's	worse	in	me	back	,	"	he	said
“	它是	已消失	进入	我的	后退	和	侧面	现在	—	这	疼痛的	更糟	在	我	后退	,	"	他	说

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“现在疼痛蔓延到我的背部和两侧——背部的疼痛更严重,”他接着说。

[ai][hæd; həd][wʌns] [biːn] [meɪts] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , [waɪl]

I	had	once	been	mates	with	a	man	who	died	suddenly	of	heart	disease	,	while
我	有	一次	到过	伙伴们	和	一个	男人	WHO	死亡	突然	的	心	疾病	,	尽管

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

我曾经和一个男人是好朋友，他上班时突然因心脏病去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][dɜːt][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kleɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

He	was	washing	a	dish	of	dirt	in	the	creek	near	a	claim	we	were
他	曾是	洗涤	一个	盘子	的	污垢	在	这	溪	靠近	一个	宣称	我们	是

['wɜːkɪŋ] ;

working	;
在职的	;

他当时正在我们作业地点附近的小溪里洗一盘泥土;

[hiː; hi][let][ðə; ði] [dɪʃ] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fel] [bæk] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ] [bæk] !

he	let	the	dish	slip	into	the	water	,	fell	back	,	crying	,	"	O	,	my	back	!
他	让	这	盘子	滑	进入	这	水	,	跌倒	后退	,	哭泣	,	"	哦	,	我的	后退	!

他让盘子滑入水中，向后倒去，哭喊道：“哦，我的背！”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	and	was	gone	.
"	和	曾是	已消失	.

然后就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第5/8页

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [felt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	now	I	felt	by	instinct	that	it	was	poor	old	Howlett's	heart	that	was
和	现在	我	毛毡	经过	本能	那	它	曾是	贫穷的	老的	-	心	那	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

现在我凭直觉感到，是可怜的老霍利特的心脏出了问题。

[ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] .

A	man's	heart	is	in	his	back	as	well	as	in	his	arms	and	hands	.
一个	男人的	心	是	在	他的	后退	作为	出色地	作为	在	他的	武器	和	双手	.

男人的心不仅在他的手臂和手中，也在他的背部。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːnz] [feɪnt] [ɪn][ə; eɪ]

The	old	man	had	turned	pale	with	the	pallor	of	a	man	who	turns	faint	in	a
这	老的	男人	有	转向	苍白	和	这	苍白	的	一个	男人	WHO	转弯	头晕的	在	一个

[hiːt] [weɪv] ,

heat	wave	,
热	海浪	,

老人脸色苍白，像极了在热浪中晕倒的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] ['luːsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [rɔkt] ['helpləsli] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɪn]

and	his	arms	fell	loosely	,	and	his	hands	rocked	helplessly	with	the	knuckles	in
和	他的	武器	跌倒	松散地	,	和	他的	双手	摇滚	无助地	和	这	指关节	在

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

他的双臂无力地垂了下来，双手无助地摇晃着，指关节陷在尘土里。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [kəʊld] , ['empti] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

I	felt	myself	turning	white	,	too	,	and	the	sick	,	cold	,	empty	feeling	in	my	stomach	,
我	毛毡	我	转弯	白色的	,	也	,	和	这	生病的	,	寒冷的	,	空的	感觉	在	我的	胃	,

我也感觉自己脸色苍白，胃里一阵恶心、冰冷、空虚的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] [saɪnz] .

for	I	knew	the	signs	.
为了	我	知道	这	标志	.

因为我认出了这些迹象。

['bʊʃmən] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

Bushmen	stand	in	awe	of	sickness	and	death	.
布须曼人	站立	在	敬畏	的	疾病	和	死亡	.

布须曼人对疾病和死亡充满敬畏。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [fɪkst] [hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	after	I'd	fixed	him	comfortably	and	given	him	a	drink	from	the
但	后	ID	固定的	他	舒适地	和	给定	他	一个	喝	从	这

['wɔːtə(r)][bæg][ðə; ði] ['greɪnəs] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

water	bag	the	greyness	left	his	face	,
水	包	这	灰色	左边	他的	脸	,

但当我把他安顿好，喂他喝了水袋里的水之后，他脸上的灰暗就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ;

and	he	pulled	himself	together	a	bit	;
和	他	拉	他自己	一起	一个	少量	;

他稍微振作了一下；

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

he	drew	up	his	arms	and	folded	them	across	his	chest	.
他	画	向上	他的	武器	和	折叠	他们	穿过	他的	胸部	.

他抬起双臂，抱在胸前。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [rest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] — [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf]

He	let	his	head	rest	back	against	the	tree	—	his	slouch	hat	had	fallen	off
他	让	他的	头	休息	后退	反对	这	树	—	他的	伛	帽子	有	倒下	离开

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

revealing	a	broad	,
揭示	一个	广阔	,

他让头靠在树上——他的软呢帽掉了，露出了宽阔的……

[waɪt] [braʊ] , [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

white	brow	,	much	higher	than	I	expected	.
白色的	眉头	,	很多	更高	比	我	预期的	.

白眉，比我想象的要高得多。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [fɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

He	seemed	to	gaze	on	the	azure	fin	of	the	range	,
他	似乎	到	目光	在	这	蔚蓝	鳍	的	这	范围	,

他似乎在凝视着山脉蔚蓝的山脊，

['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] - [griːn] [bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

showing	above	the	dark	blue	-	green	bush	on	the	horizon	.
显示	多于	这	黑暗的	蓝色的	-	绿色的	衬套	在	这	地平线	.

地平线上，深蓝绿色的灌木丛上方显露出来。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] — ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf]

Then	he	commenced	to	speak	—	taking	no	notice	of	me	when	I	asked	him	if
然后	他	开始	到	说话	—	采取	不	注意	的	我	什么时候	我	问	他	如果

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [naʊ] — [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ,

he	felt	better	now	—	to	talk	in	that	strange	,
他	毛毡	更好的	现在	—	到	讲话	在	那	奇怪的	,

然后他开始说话——当我问他现在感觉好些了吗时，他完全没有理会我——用那种奇怪的语气说道：

['æbsənt] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [təʊn] [ðæt] [ɔːz] [wʌn] .

absent	,	far	-	away	tone	that	awes	one	.
缺席的	,	远的	-	离开	语气	那	敬畏	一	.

空灵遥远的语调，令人敬畏。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mə'kænɪkli] , [mə'nɒtənəsli] — [ɪn] [set] [wɜːdz] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] ,

He	told	his	story	mechanically	,	monotonously	—	in	set	words	,	as	I	believe	now	,
他	讲述	他的	故事	机械地	,	单调地	—	在	放	字	,	作为	我	相信	现在	,

他讲述自己的故事时机械而单调——用的是固定的词句，我现在这样认为。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

as	he	had	often	told	it	before	;	if	not	to	others	,
作为	他	有	经常	讲述	它	前	;	如果	不是	到	其他的	,

他以前经常这样告诉别人；即使不告诉别人，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

then	to	the	loneliness	of	the	bush	.
然后	到	这	孤独	的	这	衬套	.

然后，孤寂地遁入灌木丛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd]

And	he	used	the	names	of	people	and	places	that	I	had	never	heard
和	他	用过的	这	姓名	的	人们	和	地方	那	我	有	绝不	听到

[ɒv; əv] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

of	—	just	as	if	I	knew	them	as	well	as	he	did	.
的	—	只是	作为	如果	我	知道	他们	作为	出色地	作为	他	做过	.

他用了一些我从未听说过的人名和地名——就好像我对它们和他一样了解一样。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .

“	I	didn't	want	to	bring	her	up	the	first	year	.
”	我	没有	想	到	带来	她	向上	这	第一的	年	.

“第一年我不想让她长大。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	no	place	for	a	woman	.
它	曾是	不	地方	为了	一个	女士	.

那不是女人该待的地方。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]

I	wanted	her	to	stay	with	her	people	and	wait	till	I'd	got	the	place	a
我	通缉	她	到	停留	和	她	人们	和	等待	直到	ID	得到	这	地方	一个

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

little	more	ship	-	shape	.
小的	更多的	船	-	形状	.

我希望她和她的家人待在一起，等我把这里收拾得更井井有条一些再过来。

[ðə; ði] [fɪpsɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

The	Phippses	took	a	selection	down	the	creek	.
这	菲普斯	采取	一个	选择	向下	这	溪	.

菲普斯一家沿着小溪挑选了一些牲畜。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]

I	wanted	her	to	wait	and	come	up	with	them
我	通缉	她	到	等待	和	来	向上	和	他们

我希望她等等，再想出答案。

[səʊz] [ʃɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

so's	she'd	have	some	company	—	a	woman	to	talk	to	.
所以也是	棚	有	一些	公司	—	一个	女士	到	讲话	到	.

这样她就不会孤单了——有个女人可以和她说话。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] .

They	came	afterwards	,	but	they	didn't	stop	.
他们	来了	然后	,	但	他们	没有	停止	.

他们随后赶到，但并没有停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	no	place	for	a	woman	.
它	曾是	不	地方	为了	一个	女士	.

那不是女人该待的地方。

“ [bʌt; bət] ['meəri] [wʊd] [kʌm] .

“	But	Mary	would	come	.
”	但	玛丽	会	来	.

但玛丽会来的。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [daʊn] ['kʌntri] .

She	wouldn't	stop	with	her	people	down	country	.
她	不会	停止	和	她	人们	向下	国家	.

她不会止步于乡下的人民。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [help]

She	wanted	to	be	with	me	,	and	look	after	me	,	and	work	and	help
她	通缉	到	是	和	我	,	和	看	后	我	,	和	工作	和	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她想和我在一起，照顾我，和我一起工作，帮助我。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

"	He	repeated	himself	a	great	deal	—	said	the	same	thing	over	and	over	again
"	他	重复	他自己	一个	伟大的	交易	—	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

“他经常重复自己说过的话——有时甚至一遍又一遍地说同样的话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][mæd][ɒn][wʌn] [træk] .

He	was	only	mad	on	one	track	.
他	曾是	仅有的	疯狂的	在	一	追踪	.

他只在一件事上感到愤怒。

[id] [teɪl] [ɒf] [ænd; ənd][sɪt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

He'd	tail	off	and	sit	silent	for	a	while	;
他会	尾巴	离开	和	坐	沉默的	为了	一个	尽管	;

他会渐渐安静下来，沉默地坐一会儿；

[ðen] [id] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] , [hɑːf] - [skeəd] [wei] ,

then	he'd	become	aware	of	me	in	a	hurried	,	half	-	scared	way	,
然后	他会	变得	意识到的	的	我	在	一个	慌忙	,	一半	-	害怕的	方式	,

然后他会慌乱中带着一丝恐惧地注意到我。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

and	apologise	for	putting	me	to	all	that	trouble	,	and	thank	me	.
和	道歉	为了	推杆	我	到	全部	那	麻烦	,	和	感谢	我	.

请为给我添麻烦而道歉，并感谢我。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] - .

“	I'll	be	all	right	d'reckly	.
"	患病的	是	全部	正确的	-	.

“我肯定没事的。”

[best] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ;

Best	take	the	horses	up	to	the	hut	and	have	some	breakfast	;
最好的	拿	这	马匹	向上	到	这	小屋	和	有	一些	早餐	;

最好把马牵到小屋里吃点早餐；

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

you'll	find	it	by	the	fire	.
你会	寻找	它	经过	这	火	.

你会在火堆旁找到它。

[aɪl] ['fɒlər] [juː; jʊ] , - .

I'll	foller	you	,	d'reckly	.
患病的	福勒	你	,	-	.

我会跟着你，d'reckly。

[ðə; ði] - [biː; bi] [weɪtɪn] - [æn; ən] - — — " [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ɒf] ,

The	wife'll	be	waitin	'	an	'	—	—	"	He	would	drop	off	,
这	-	是	等待	-	一个	-	—	—	"	他	会	降低	离开	,

妻子会在等着，然后——”他会放下车，

[ænd; ənd][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [træk] : —

and	be	going	again	presently	on	the	old	track	:	—
和	是	去	再次	目前	在	这	老的	追踪	:	—

并很快将再次沿着旧路线前进：——

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

“	Her	mother	was	coming	up	to	stay	awhile	at	the	end	of	the	year	,
"	她	母亲	曾是	未来	向上	到	停留	一会儿	在	这	结尾	的	这	年	,

“她母亲年底会过来住一段时间，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg] .

but	the	old	man	hurt	his	leg	.
但	这	老的	男人	伤害	他的	腿	.

但是老人腿受伤了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Then	her	married	sister	was	coming	,
然后	她	已婚	姐姐	曾是	未来	,

然后她已婚的姐姐要来了，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [gɒt] [sɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .

but	one	of	the	youngsters	got	sick	and	there	was	trouble	at	home	.
但	一	的	这	年轻人	得到	生病的	和	那里	曾是	麻烦	在	家	.

但是其中一个孩子生病了，家里出了点问题。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

I	saw	the	doctor	in	the	town	—	thirty	miles	from	here	—	and	fixed	it	up	with	him	.
我	锯	这	医生	在	这	镇	—	三十	英里	从	这里	—	和	固定的	它	向上	和	他	.

我在离这里三十英里的镇上找了医生，和他一起解决了这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['buːzə(r)] — [aɪ'd] - [ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .

He	was	a	boozer	—	I'd	'	a	shot	him	afterwards	.
他	曾是	一个	酒鬼	—	ID	-	一个	射击	他	然后	.

他是个酒鬼——事后我会毙了他。

[ai] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] .

I	fixed	up	with	a	woman	in	the	town	to	come	and	stay	.
我	固定的	向上	和	一个	女士	在	这	镇	到	来	和	停留	.

我约了镇上的一位女士过来住一段时间。

[ai] [θɔːt] ['meəri][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

I	thought	Mary	was	wrong	in	her	time	.
我	想法	玛丽	曾是	错误的	在	她	时间	.

我认为玛丽在她那个时代是错误的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [aʊt] .

She	must	have	been	a	month	or	six	weeks	out	.
她	必须	有	到过	一个	月	或者	六	周	出去	.

她当时应该还有一个月到六周的时间。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . .

But	I	listened	to	her	.	.	.	.
但	我	听着	到	她	.	.	.	.

但我听了她的话.....

[dəʊnt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Don't	argue	with	a	woman	.
不	争论	和	一个	女士	.

不要和女人争论。

[dəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Don't	listen	to	a	woman	.
不	听	到	一个	女士	.

不要听女人的话。

[duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Do	the	right	thing	.
做	这	正确的	事物	.

做正确的事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː 'es] .

We	should	have	had	a	mother	woman	to	talk	to	us	.
我们	应该	有	有	一个	母亲	女士	到	讲话	到	我们	.

我们当时应该有个母亲般的女性来和我们谈谈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

But	it	was	no	place	for	a	woman	!
但	它	曾是	不	地方	为了	一个	女士	!

但那里不适合女人!

" [hiː; hi] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [əʊld] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ə'genst] [ðə; ðiː]

"	He	rocked	his	head	,	as	if	from	some	old	agony	of	mind	,	against	the
"	他	摇滚	他的	头	,	作为	如果	从	一些	老的	痛苦	的	头脑	,	反对	这

[triː] - [trʌŋk] .

tree	-	trunk	.
树	-	树干	.

他摇晃着头，仿佛被某种久违的精神痛苦折磨着，撞在树干上。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʊk] [bæd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] .

"	She	was	took	bad	suddenly	one	night	,	but	it	passed	off	.
"	她	曾是	采取	坏的	突然	一	夜晚	,	但	它	通过了	离开	.

"她有一天晚上突然病倒了，但后来病情好转了。"

[fɔːls] [ə'lɑːm] .

False	alarm	.
错误的	警报	.

虚惊。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

I	was	going	to	ride	somewhere	,	but	she	said	to	wait	till	daylight	.
我	曾是	去	到	骑	某处	,	但	她	说	到	等待	直到	日光	.

我本来打算骑车去某个地方，但她说要等到天亮。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] .

Someone	was	sure	to	pass	.
某人	曾是	当然	到	经过	.

肯定会有人通过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left]

She	was	a	brave	and	sensible	girl	,	but	she	had	a	terror	of	being	left
她	曾是	一个	勇敢的	和	明智的	女孩	,	但	她	有	一个	恐怖	的	存在	左边

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她是个勇敢懂事的女孩，但她害怕被独自留下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

It	was	no	place	for	a	woman	!
它	曾是	不	地方	为了	一个	女士	!

那根本不是女人该来的地方!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃepəd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	There	was	a	black	shepherd	three	or	four	miles	away	.
"	那里	曾是	一个	黑色的	牧羊人	三	或者	四	英里	离开	.

"三四英里外有一只黑牧羊犬。"

[ai] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [waɪl] ['meəri] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ðiː] [blæk] [bɔɪ] ['ɪntuː] [taʊn] .

I	rode	over	while	Mary	was	asleep	,	and	started	the	black	boy	into	town	.
我	骑	超过	尽管	玛丽	曾是	睡着了	,	和	开始	这	黑色的	男生	进入	镇	.

趁玛丽睡着的时候，我骑马过去，把那个黑人男孩送进了城里。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [kɔːt] [hɪm] .

I'd	'	a	shot	him	afterwards	if	I'd	'	a	caught	him	.
ID	-	一个	射击	他	然后	如果	ID	-	一个	捕捉	他	.

如果我抓到他，事后我会毙了他。

[ðə; ði][əʊld] [blæk] [dʒɪn] [wɒz; wəz] [ded] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)]['meəri] [wʊd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl'raɪt] .

The	old	black	gin	was	dead	the	week	before	,	or	Mary	would	a	'	bin	alright	.
这	老的	黑色的	杜松子酒	曾是	死的	这	星期	前	,	或者	玛丽	会	一个	-	垃圾桶	好吧	.

那瓶老式黑杜松子酒上周就坏掉了，否则玛丽就不会有事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪð] [strɪps][ɒv; əv] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['griːnˌhaɪd] ,

She	was	tied	up	in	a	bunch	with	strips	of	blanket	and	greenhide	,
她	曾是	系	向上	在	一个	束	和	条状物	的	毯子	和	绿皮	,

她被用毯子条和绿皮条捆成一团。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .

and	put	in	a	hole	.
和	放	在	一个	洞	.

然后放入一个洞里。

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʒɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

So	there	wasn't	even	a	gin	near	the	place	.
所以	那里	不是	甚至	一个	杜松子酒	靠近	这	地方	.

所以附近连一家杜松子酒厂都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !

It	was	no	place	for	a	woman	!
它	曾是	不	地方	为了	一个	女士	!

那根本不是女人该来的地方！

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði][rəʊd][æt; ət]

“	I	was	watchin	'	the	road	at	daylight	,	and	I	was	watchin	'	the	road	at
“	我	曾是	观看	-	这	路	在	日光	,	和	我	曾是	观看	-	这	路	在

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

“我白天看着这条路，黄昏时分也看着这条路。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði][gæp][ə'gen][ðə; ði][skaɪ] ,

I	went	down	in	the	hollow	and	stooped	down	to	get	the	gap	agen	the	sky	,
我	去	向下	在	这	空洞的	和	弯腰	向下	到	得到	这	差距	代理	这	天空	,

我走进山谷，弯下腰，试图看清天空的缝隙。

[soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] . . . .

so's	I	could	see	if	anyone	was	comin	'	over	.	.	.	.
所以也是	我	可以	看	如果	任何人	曾是	即将到来	-	超过	.	.	.	.

这样我就可以看到有没有人过来.....

[aɪ'd][get][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['gæləp] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [maɪlz] ,

I'd	get	on	the	horse	and	gallop	along	towards	the	town	for	five	miles	,
ID	得到	在	这	马	和	驰骋	沿着	向	这	镇	为了	五	英里	,

我会骑上马，朝着镇子的方向飞奔五英里，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [dræg][ˌem 'iː] [bæk] ,

but	something	would	drag	me	back	,
但	某物	会	拖	我	后退	,

但总有什么东西会把我拉回去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

and	then	I'd	race	for	fear	she'd	die	before	I	got	to	the	hut	.
和	然后	ID	种族	为了	害怕	棚	死	前	我	得到	到	这	小屋	.

然后我就会拼命奔跑，生怕在我到达小屋之前她就死了。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	expected	the	doctor	every	five	minutes	.
我	预期的	这	医生	每一个	五	分钟	.

我每隔五分钟就盼着医生来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	come	on	about	daylight	next	morning	.
"	它	来	在	关于	日光	下一个	早晨	.

“第二天早上天亮的时候，事情就发生了。”

[ai][ræn] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

I	ran	back'ards	and	for'ards	between	the	hut	and	the	road	like	a	madman	.
我	跑	-	和	-	之间	这	小屋	和	这	路	喜欢	一个	狂人	.

我像疯了一样在小屋和公路之间来回奔跑。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kʌm] .

And	no	one	come	.
和	不	一	来	.

没有人来。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] [stʌmps] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪn] - ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

I	was	running	amongst	the	logs	and	stumps	,	and	fallin	'	over	them	,
我	曾是	跑步	在	这	日志	和	树桩	,	和	坠落	-	超过	他们	,

我当时在原木和树桩间奔跑，还摔倒了好几次。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'gen] ['sʌnraɪz] .

when	I	saw	a	cloud	of	dust	agen	sunrise	.
什么时候	我	锯	一个	云	的	灰尘	代理	日出	.

当我再次看到日出时分扬起的尘埃云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən] - ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑːt] ,

It	was	her	mother	an	'	sister	in	the	spring	-	cart	,
它	曾是	她	母亲	一个	-	姐姐	在	这	春天	-	大车	,

坐在弹簧车里的是她的母亲和姐姐。

[æn; ən] - [dʒʌst] ['kætʃɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wɪð] [ðə; ði]

an	'	just	catchin	'	up	to	them	was	the	doctor	in	his	buggy	with	the
一个	-	只是	捕捉	-	向上	到	他们	曾是	这	医生	在	他的	有缺陷的	和	这

['wʊmən] [aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɪn] [taʊn] .

woman	I'd	arranged	with	in	town	.
女士	ID	安排	和	在	镇	.

紧随其后的是医生，他坐着马车，车上坐着我在镇上约好的女人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

The	mother	and	sister	was	staying	at	the	town	for	the	night	,
这	母亲	和	姐姐	曾是	入住	在	这	镇	为了	这	夜晚	,

母亲和妹妹当晚住在镇上。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

when	they	heard	of	the	black	boy	.
什么时候	他们	听到	的	这	黑色的	男生	.

当他们听说那个黑人男孩的事时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ðeə(r)] .

It	took	him	a	day	to	ride	there	.
它	采取	他	一个	天	到	骑	那里	.

他花了一天时间骑车过去。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪm] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [kɔːt] [hɪm] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

I'd	'	a	shot	him	if	I'd	'	a	caught	him	ever	after	.
ID	-	一个	射击	他	如果	ID	-	一个	捕捉	他	曾经	后	.

如果我抓到他，我肯定会毙了他。

[ðə; ði] - [biːn] [ɒn][ðə; ði] [drʌŋk] .

The	doctor'd	been	on	the	drunk	.
这	-	到过	在	这	醉	.

医生当时喝醉了。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

If	I'd	had	the	gun	and	known	she	was	gone	I'd	have	shot	him	in	the
如果	ID	有	这	枪	和	已知	她	曾是	已消失	ID	有	射击	他	在	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

如果我当时有枪，并且知道她已经走了，我会在马车里把他打死。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

They	said	she	was	dead	.
他们	说	她	曾是	死的	.

他们说她死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ded] , [tuː] .

And	the	child	was	dead	,	too	.
和	这	孩子	曾是	死的	,	也	.

孩子也死了。

“ [ðeɪ] [bleɪmd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs]

“	They	blamed	me	,	but	I	didn't	want	her	to	come	;	it	was	no	place
”	他们	被指责	我	,	但	我	没有	想	她	到	来	;	它	曾是	不	地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	a	woman	.
为了	一个	女士	.

“他们责怪我，但我不想让她来；那不是女人该来的地方。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

I	never	saw	them	again	after	the	funeral	.
我	绝不	锯	他们	再次	后	这	葬礼	.

葬礼之后，我再也没见过他们。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

I	didn't	want	to	see	them	any	more	.
我	没有	想	到	看	他们	任何	更多的	.

我不想再见到他们了。

” [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

”	He	moved	his	head	wearily	against	the	tree	,
”	他	已搬	他的	头	疲劳	反对	这	树	,

他疲惫地把头靠在树上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['drɪftɪd] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)]

and	presently	drifted	on	again	in	a	softer	tone	—	his	eyes	and	voice	were
和	目前	漂移	在	再次	在	一个	更柔和	语气	—	他的	眼睛	和	嗓音	是

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]['æbsənt][ænd; ənd] ['driːmi] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

growing	more	absent	and	dreamy	and	far	away	.
生长	更多的	缺席的	和	梦幻般的	和	远的	离开	.

随后，他的语气又变得柔和起来——他的眼神和声音变得越来越空洞、梦幻、遥远。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

“	About	a	month	after	—	or	a	year	,
”	关于	一个	月	后	—	或者	一个	年	,

“大约一个月后——或者一年后，

[aɪ] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	lost	count	of	the	time	long	ago	—	she	came	back	to	me	.
我	丢失的	数数	的	这	时间	长的	前	—	她	来了	后退	到	我	.

很久以前，我已经记不清她回到我身边是什么时候了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃɪd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

At	first	she'd	come	in	the	night	,
在	第一的	棚	来	在	这	夜晚	,

起初她都是在夜里来，

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪbi] — [ˌaɪ 'tiː]

then	sometimes	when	I	was	at	work	—	and	she	had	the	baby	—	it
然后	有时	什么时候	我	曾是	在	工作	—	和	她	有	这	婴儿	—	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

was	a	girl	—	in	her	arms	.
曾是	一个	女孩	—	在	她	武器	.

有时我在上班的时候，她抱着孩子——是个女孩。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . . . .

And	by	-	and	-	bye	she	came	to	stay	altogether	.	.	.
和	经过	-	和	-	再见	她	来了	到	停留	共	.	.	.

后来，她就彻底留了下来.....

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	didn't	blame	her	for	going	away	that	time	—	it	was	no	place	for
我	没有	责备	她	为了	去	离开	那	时间	—	它	曾是	不	地方	为了

[ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .

a	woman	.	.	.
一个	女士	.	.	.

我并不怪她当时离开——那地方不适合女人待.....

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	was	a	good	wife	to	me	.
她	曾是	一个	好的	妻子	到	我	.

她是一位好妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gɜːl] [wen] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	a	jolly	girl	when	I	married	her	.
她	曾是	一个	快乐的	女孩	什么时候	我	已婚	她	.

我娶她的时候，她是个开朗活泼的女孩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gruː] [ʌp] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

The	little	girl	grew	up	like	her	.
这	小的	女孩	生长	向上	喜欢	她	.

小女孩长大后和她很像。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ]

I	was	going	to	send	her	down	country	to	be	educated	—	it	was	no
我	曾是	去	到	发送	她	向下	国家	到	是	受过教育	—	它	曾是	不

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .

place	for	a	girl	.
地方	为了	一个	女孩	.

我原本打算把她送到乡下接受教育——那里不适合女孩居住。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə'gəʊ] , ['meəri] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

“	But	a	month	,	or	a	year	,	ago	,	Mary	left	me	,	and	took	the	daughter	,
“	但	一个	月	,	或者	一个	年	,	前	,	玛丽	左边	我	,	和	采取	这	女儿	,

“但是一个月前，或者一年前，玛丽离开了我，带走了她的女儿，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	never	came	back	till	last	night	—	this	morning	,	I	think	it	was	.
和	绝不	来了	后退	直到	最后的	夜晚	—	这	早晨	,	我	思考	它	曾是	.

直到昨晚——或者说今天早上——他才回来。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] ,

I	thought	at	first	it	was	the	girl	with	her	hair	done	up	,
我	想法	在	第一的	它	曾是	这	女孩	和	她	头发	完毕	向上	,

我一开始以为是那个头发盘起来的女孩，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [skɜːt][ɒn] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][dæd] .

and	her	mother's	skirt	on	,	to	surprise	her	old	dad	.
和	她	母亲的	裙子	在	,	到	惊喜	她	老的	爸爸	.

她穿上母亲的裙子，想给年迈的父亲一个惊喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] , [maɪ][waɪf] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

But	it	was	Mary	,	my	wife	—	as	she	was	when	I	married	her	.
但	它	曾是	玛丽	,	我的	妻子	—	作为	她	曾是	什么时候	我	已婚	她	.

但那是玛丽，我的妻子——就像我娶她时一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] , [bʌt; bət] [ʃɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ; [ɒn] — [ðə; ði] [rəʊd] .

She	said	she	couldn't	stay	,	but	she'd	wait	for	me	on	the	road	;	on	—	the	road	.
她	说	她	不能	停留	,	但	棚	等待	为了	我	在	这	路	;	在	—	这	路	.

. . .

: : :

. . .

她说她不能留下来，但她会在路上等我；在——路上.....

" [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .

"	His	arms	fell	,	and	his	face	went	white	.
"	他的	武器	跌倒	,	和	他的	脸	去	白色的	.

“他的双臂垂了下来，脸色变得惨白。”

[ai] [gɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bæg] .

I	got	the	water	-	bag	.
我	得到	这	水	-	包	.

我拿到了水袋。

“ [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [gɒn] , ” [ai] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

“	Another	turn	like	that	and	you'll	be	gone	,	”	I	thought	,	as	he	came	to
“	其他	转动	喜欢	那	和	你会	是	已消失	,	”	我	想法	,	作为	他	来了	到

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“再这样转一圈，你就没命了，”我心想，这时他又恢复了意识。

[ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃænti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] , [wen] [ai] [keɪm] [ðæt]

Then	I	suddenly	thought	of	a	shanty	that	had	been	started	,	when	I	came	that
然后	我	突然	想法	的	一个	棚屋	那	有	到过	开始	,	什么时候	我	来了	那

[wei] [lɑːst] ,

way	last	,
方式	最后的	,

然后我突然想起上次我路过那里时，有人在搭建的一间棚屋。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

ten	or	twelve	miles	along	the	road	,	towards	the	town	.
十	或者	十二	英里	沿着	这	路	,	向	这	镇	.

沿着公路向镇子方向走十到十二英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	leave	him	and	ride	on	for	help	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	离开	他	和	骑	在	为了	帮助	,

别无选择，只能离开他，骑马去寻求帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	a	cart	of	some	kind	.
和	一个	大车	的	一些	种类	.

还有一辆手推车之类的东西。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , ” [ai] [sed] .

“	You	wait	here	till	I	come	back	,	”	I	said	.
“	你	等待	这里	直到	我	来	后退	,	”	我	说	.

“你在这里等我回来，”我说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ I'm going for the doctor .
” 我是 去 为了 这 医生 .

“我要去看医生。”

” [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” He roused himself a little .
” 他 唤醒 他自己 一个 小的 .

他稍微振作了一下。

“ [best] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [grʌb] .
“ Best come up to the hut and get some grub .
” 最好的 来 向上 到 这 小屋 和 得到 一些 幼虫 .

“最好到小屋来吃点东西。”

[ðə; ði] - [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . . . .
The wife'll be waiting . . . .
这 - 是 等待 . . . .

妻子还在等着呢……

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] .
” He was off the track again .
” 他 曾是 离开 这 追踪 再次 .

他又偏离了轨道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ? ”
“ Will you wait while I take the horse down to the creek ? ”
” 将要 你 等待 尽管 我 拿 这 马 向下 到 这 溪 ? ”

“你愿意等我一会儿，我把马牵到小溪边去吗？”

“ [jes] — [aɪl] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
“ Yes — I'll wait by the road . ”
” 是的 — 患病的 等待 经过 这 路 . ”

“好的，我会在路边等。”

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [ai] [sed] , “ [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bæg] ['hændi] .
” I said , “ I'll leave the water - bag handy .
” 我 说 , “ 患病的 离开 这 水 - 包 便利 .

我说：“我会把水袋放在手边。”

[dəʊnt] [muːv] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . ”
Don't move till I come back . ”
不 移动 直到 我 来 后退 . ”

在我回来之前别动。

“ [ai] [wəʊnt] [muːv] — [aɪl] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I won't move — I'll wait by the road , ” he said .
” 我 惯于 移动 — 患病的 等待 经过 这 路 , ” 他 说 .

“我不会动——我会在路边等着，”他说。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['pækhɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [ænd; ənd] [best] ,
I took the packhorse , which was the freshest and best ,
我 采取 这 驮马 , 哪个 曾是 这 最新鲜的 和 最好的 ,

我选择了驮马，因为它的体型最轻盈、品质最好。

[θruː] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ænd; ənd][bægz]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] , [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [teɪk]

threw	the	pack	-	saddle	and	bags	into	a	bush	,	left	the	other	horse	to	take
扔	这	盒	-	鞍	和	包	进入	一个	衬套	,	左边	这	其他	马	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ,

care	of	itself	,
关心	的	本身	,

他把驮鞍和袋子扔进灌木丛里，留下另一匹马自生自灭。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃænti] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	started	for	the	shanty	,	leaving	the	old	man	with	his	back	to	the
和	开始	为了	这	棚屋	,	离开	这	老的	男人	和	他的	后退	到	这

[triː] ,

tree	,
树	,

然后他朝小屋走去，留下老人背对着树。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

his	arms	folded	,	and	his	eyes	on	the	horizon	.
他的	武器	折叠	,	和	他的	眼睛	在	这	地平线	.

他双臂抱胸，目光投向远方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] [rəʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

One	of	the	chaps	at	the	shanty	rode	on	for	the	doctor	at	once	,
一	的	这	小伙子们	在	这	棚屋	骑	在	为了	这	医生	在	一次	,

棚屋里的一个伙计立刻骑马去叫医生了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːt] .

while	the	other	came	back	with	me	in	a	spring	-	cart	.
尽管	这	其他	来了	后退	和	我	在	一个	春天	-	大车	.

而另一个人则和我一起乘坐弹簧车回来了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld] - [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [tʃaɪld] - [bɜːθ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

He	told	me	that	old	Howlett's	wife	had	died	in	child	-	birth	the	first	year	on	the
他	讲述	我	那	老的	-	妻子	有	死亡	在	孩子	-	出生	这	第一的	年	在	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] — “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] [id] [hiːə] !

selection	—	“	she	was	a	fine	girl	he'd	heered	!
选择	—	“	她	曾是	一个	美好的	女孩	他会	听见	!

他告诉我，老霍利特的妻子在选拔的第一年就因难产去世了——“她是个好姑娘，他很欣赏她！”

” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	told	me	the	story	as	the	old	man	had	told	it	,
”	他	讲述	我	这	故事	作为	这	老的	男人	有	讲述	它	,

“他把老人讲述的故事原原本本讲给我听。”

[ænd; ənd][ɪn] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,

and	in	pretty	well	the	same	words	,
和	在	漂亮的	出色地	这	相同的	字	,

用几乎相同的措辞来说，

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

even	to	giving	it	as	his	opinion	that	it	was	no	place	for	a	woman	.
甚至	到	给予	它	作为	他的	观点	那	它	曾是	不	地方	为了	一个	女士	.

甚至有人公开表示，那里不适合女性居住。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] - ['hætɪd] - [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [went] ['ræti] .

“	And	he	'	hatted	'	and	brooded	over	it	till	he	went	ratty	.
“	和	他	-	戴帽子的	-	和	沉思	超过	它	直到	他	去	老鼠	.

“他为此耿耿于怀，苦苦思索，直到变得暴躁易怒。”

” [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [rest] .

”	I	knew	the	rest	.
”	我	知道	这	休息	.

“剩下的我都知道了。”

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	not	only	thought	that	his	wife	,	or	the	ghost	of	his	wife	,
他	不是	仅有的	想法	那	他的	妻子	,	或者	这	鬼	的	他的	妻子	,

他不仅认为他的妻子，或者他妻子的鬼魂，

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd]

had	been	with	him	all	those	years	,	but	that	the	child	had	lived	and
有	到过	和	他	全部	那些	年	,	但	那	这	孩子	有	居住地	和

[grəʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

那些年一直和他在一起，但孩子活了下来，长大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] ; [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	that	the	wife	did	the	housework	;	which	,	of	course	,	he	must	have
和	那	这	妻子	做过	这	家务	;	哪个	,	的	课程	,	他	必须	有

[dʌn] [hɪm'self] .

done	himself	.
完毕	他自己	.

妻子负责家务；当然，家务肯定是他自己做的。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [hændz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

When	we	reached	him	his	knotted	hands	had	fallen	for	the	last	time	,
什么时候	我们	达到	他	他的	打结的	双手	有	倒下	为了	这	最后的	时间	,

当我们找到他时，他那双紧绷的手已经最后一次垂了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [rest] .

and	they	were	at	rest	.
和	他们	是	在	休息	.

他们安然无恙。

[aɪ] ['əʊnli] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	only	took	one	quick	look	at	his	face	,
我	仅有的	采取	一	快的	看	在	他的	脸	,

我只匆匆瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [fɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ]

but	could	have	sworn	that	he	was	gazing	at	the	blue	fin	of	the	range
但	可以	有	宣誓	那	他	曾是	凝视	在	这	蓝色的	鳍	的	这	范围

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

on	the	horizon	of	the	bush	.
在	这	地平线	的	这	衬套	.

但他发誓，他当时正凝视着灌木丛地平线上那片蓝色的山脉。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Up	at	the	hut	the	table	was	set	as	on	the	first	day	I	saw	it	,
向上	在	这	小屋	这	桌子	曾是	放	作为	在	这	第一的	天	我	锯	它	,

小屋里的桌子摆放得和我第一次见到它时一模一样。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] - ['ʌv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	breakfast	in	the	camp	-	oven	by	the	fire	.
和	早餐	在	这	营	-	烤箱	经过	这	火	.

在篝火旁的营地烤箱里烤早餐。

['mɪtʃəlz] [d'ʒɒbz]

Mitchell's	Jobs
米切尔的	工作机会

米切尔的工作

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [wɜːk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪtʃəl] ,

“	I'm	going	to	knock	off	work	and	try	to	make	some	money	,	”	said	Mitchell	,
“	我是	去	到	敲	离开	工作	和	尝试	到	制作	一些	钱	,	”	说	米切尔	,

“我打算下班后去挣点钱，”米切尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [tiː] - [liːvz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	he	jerked	the	tea	-	leaves	out	of	his	pannikin	and	reached	for	the
作为	他	猛地一抖	这	茶	-	树叶	出去	的	他的	潘尼金	和	达到	为了	这

['bɪli] .

billy	.
比利	.

他一把将茶叶从茶壶里拽出来，伸手去拿水壶。

“ [ɪts] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['weɪstɪd] [ɔːl][maɪ][taɪm] [ænd; ənd]

“	It's	been	the	great	mistake	of	my	life	—	if	I	hadn't	wasted	all	my	time	and
”	它是	到过	这	伟大的	错误	的	我的	生活	—	如果	我	之前没有	浪费	全部	我的	时间	和

['enədʒi] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

energy	working	and	looking	for	work	I	might	have	been	an	independent
活力	在职的	和	寻找	为了	工作	我	可能	有	到过	一个	独立的

[mæn][tuː; tə] - [deɪ] . ”

man	to	-	day	.	”
男人	到	-	天	.	”

“这是我一生中最大的错误——如果我没有把所有的时间和精力都浪费在工作和找工作上，我今天可能已经是一个独立的人了。”

“ [dʒəʊ] !

“	Joe	!
”	乔	!

“乔！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

”	he	added	in	a	louder	voice	,	condescendingly	adapting	his	language	to	my
”	他	额外	在	一个	更大声	嗓音	,	居高临下地	适应	他的	语言	到	我的

[bʊʃt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

bushed	comprehension	.
灌木丛	理解	.

“他提高了音量，居高临下地调整措辞，以适应我模糊的理解能力。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [slɪŋ] [grɑːft][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [stʌf] [tə'geðə(r)] .

“	I'm	going	to	sling	graft	and	try	and	get	some	stuff	together	.
”	我是	去	到	吊索	接枝	和	尝试	和	得到	一些	东西	一起	.

“我要努力工作，争取把一些东西整理好。”

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['hjuːmə(r)] ,

”	I	didn't	feel	in	a	responsive	humour	,
”	我	没有	感觉	在	一个	响应式设计	幽默	,

“我当时并没有感受到那种幽默感，

[bʌt; bət][aɪ] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

but	I	lit	up	and	settled	back	comfortably	against	the	tree	,
但	我	点燃	向上	和	定居	后退	舒适地	反对	这	树	,

但我点了点东西，舒服地靠在树上。

[ænd; ənd][dʒæk]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪvli] :

and	Jack	folded	his	arms	on	his	knees	and	presently	continued	,	reflectively	:
和	杰克	折叠	他的	武器	在	他的	膝盖	和	目前	持续	,	反思地	:

杰克双臂抱膝，若有所思地继续说道：

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

“	I	remember	the	first	time	I	went	to	work	.
”	我	记住	这	第一的	时间	我	去	到	工作	.

“我记得我第一次去上班的情景。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ðen] .

I	was	a	youngster	then	.
我	曾是	一个	青少年	然后	.

我那时还是个孩子。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Mother	used	to	go	round	looking	for	jobs	for	me	.
母亲	用过的	到	去	圆形的	寻找	为了	工作	为了	我	.

母亲过去常常四处帮我找工作。

[ʃiː; ʃi] ['rekən] , [pə'hæps] ,

She	reckoned	,	perhaps	,
她	估计	,	也许	,

她估计，或许

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['bærək]

that	I	was	too	shy	to	go	in	where	there	was	a	boy	wanted	and	barrack
那	我	曾是	也	害羞的	到	去	在	在哪里	那里	曾是	一个	男生	通缉	和	营房

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['prɒpəli] ,

for	myself	properly	,
为了	我	适当地	,

我当时太害羞了，不敢进去，那里有个男孩想要，而且我也不敢自己好好地住进营房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	used	to	help	me	and	see	me	through	to	the	best	of	her
和	她	用过的	到	帮助	我	和	看	我	通过	到	这	最好的	的	她

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

她过去常常帮助我，尽其所能地支持我。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] .

I'm	afraid	I	didn't	always	feel	as	grateful	to	her	as	I	should	have	felt	.
我是	害怕的	我	没有	总是	感觉	作为	感激的	到	她	作为	我	应该	有	毛毡	.

恐怕我并没有一直像我应该的那样感激她。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [kɪd][æt; ət][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [taɪmz] — [məʊst][kidz] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət]

I	was	a	thankless	kid	at	the	best	of	times	—	most	kids	are	—	but
我	曾是	一个	忘恩负义	孩子	在	这	最好的	的	时代	—	最多	孩子们	是	—	但

['ʌðəwaɪz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz] ['nɪpəz] [gəʊ] .

otherwise	I	was	a	straight	enough	little	chap	as	nippers	go	.
否则	我	曾是	一个	直的	足够的	小的	小伙子	作为	钳子	去	.

我小时候是个忘恩负义的孩子——大多数孩子都是如此——但除此之外，就小家伙而言，我还算是个比较正直的人。

['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [biːn] .

Sometimes	I	almost	wish	I	hadn't	been	.
有时	我	几乎	希望	我	之前没有	到过	.

有时我真希望自己没来过。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

My	relations	would	have	thought	a	good	deal	more	of	me	and	treated	me
我的	关系	会	有	想法	一个	好的	交易	更多的	的	我	和	治疗	我

['betə(r)] — [ænd; ənd] ,

better	—	and	,
更好的	—	和	,

我的亲戚们会更加看重我，也会对我更好——而且，

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [æt; ət] [taɪmz] ,

besides	,	it's	a	comfort	,	at	times	,
除了	,	它是	一个	舒适	,	在	时代	,

此外，有时候，这也能给人带来安慰。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

to	sit	and	watch	the	sun	going	down	in	the	bed	of	the	bush	,
到	坐	和	手表	这	太阳	去	向下	在	这	床	的	这	衬套	,

坐在灌木丛中看日落，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪf] ,

and	think	of	your	wicked	childhood	and	wasted	life	,
和	思考	的	你的	邪恶	童年	和	浪费	生活	,

想想你那邪恶的童年和虚度的一生吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

and	the	way	you	treated	your	parents	and	broke	their	hearts	,
和	这	方式	你	治疗	你的	父母	和	打破	他们的	心	,

你对待父母的方式，以及你伤透了他们的心。

[ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst] ['prɒpəli] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] [ænd; ənd] [ləʊ] -

and	feel	just	properly	repentant	and	bitter	and	remorseful	and	low	-
和	感觉	只是	适当地	悔改的	和	苦的	和	懊悔的	和	低的	-

['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

spirited	about	it	when	it's	too	late	.
精神抖擞	关于	它	什么时候	它是	也	晚的	.

当一切都太迟了，你才会真正感到懊悔、痛苦、懊恼和沮丧。

“ [ɑː] , [wel] !

“	Ah	,	well	!
“	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

. . . [ai]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['bækwəd] [ɪn]['gəʊɪŋ][ɪn] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

. . .	I	generally	did	feel	a	bit	backward	in	going	in	when	I	came	to	the	door	of
. . .	我	一般来说	做过	感觉	一个	少量	落后	在	去	在	什么时候	我	来了	到	这	门	的

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [strɒŋ] [læd] - ,

an	office	or	shop	where	there	was	a	'	Strong	Lad	'	,
一个	办公室	或者	店铺	在哪里	那里	曾是	一个	-	强的	小伙子	-	,

.....每当我走进一家办公室或商店，看到门口站着一位“壮汉”时，我通常会感到有点不自在。

[ɔː(r)][ə; eɪ] - ['wɪlɪŋ] [juːθ] - , ['wɒntɪd] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

or	a	'	Willing	Youth	'	,	wanted	inside	to	make	himself	generally	useful	.
或者	一个	-	愿意的	青年	-	,	通缉	里面	到	制作	他自己	一般来说	有用	.

或者说，一个“乐于奉献的青年”，被需要进入组织以发挥其普遍作用。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [juːθ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]

I	was	a	strong	lad	and	a	willing	youth	enough	,	in	some	things	,	for
我	曾是	一个	强的	小伙子	和	一个	愿意的	青年	足够的	,	在	一些	事物	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] ;

that	matter	;
那	事情	;

在某些方面，我是一个强壮且充满干劲的年轻人；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][kɑːd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

but	I	didn't	like	to	see	it	written	up	on	a	card	in	a	shop	window	,
但	我	没有	喜欢	到	看	它	书面	向上	在	一个	卡片	在	一个	店铺	窗户	,

但我并不喜欢看到它被写在卡片上摆放在商店橱窗里。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]

and	I	didn't	want	to	make	myself	generally	useful	in	a	close	shop	in	a	hot
和	我	没有	想	到	制作	我	一般来说	有用	在	一个	关闭	店铺	在	一个	热的

['dʌsti] [striːt] [ɒn] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sʌni] ['roʊlərz]

dusty	street	on	mornings	when	the	weather	was	fine	and	the	great	sunny	rollers
尘土飞扬	街道	在	早晨	什么时候	这	天气	曾是	美好的	和	这	伟大的	阳光明媚	滚筒

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][grænd][ɒn][ðə; ði]['bɔn'dai] [biːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['kuːdʒi] ,

were	coming	in	grand	on	the	Bondi	Beach	and	down	at	Coogee	,
是	未来	在	盛大	在	这	邦迪	海滩	和	向下	在	库吉	,

而且，我不想在天气晴朗的早晨，当邦迪海滩和库吉海滩上涌起壮观的阳光海浪时，在炎热尘土飞扬的街道上的一家狭小店铺里做些无关紧要的工作。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [swɪm] . . . .

and	I	could	swim	.	.	.	.
和	我	可以	游泳	.	.	.	.

而且我还会游泳……

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

I'd	give	something	to	be	down	along	there	now	.
ID	给	某物	到	是	向下	沿着	那里	现在	.

我现在真想下去看看。

" ['mɪtʃəl] [lʊkt] [ə'weɪ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] ['sændi] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['tæk(ə)l]

"	Mitchell	looked	away	out	over	the	sultry	sandy	plain	that	we	were	to	tackle
"	米切尔	看起来	离开	出去	超过	这	闷热	沙	清楚的	那	我们	是	到	处理

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

米切尔将目光投向远处，望着我们第二天要穿越的那片闷热的沙质平原。

[ænd; ənd] [saɪd] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðə; ði][fɜ:st][dʒɒb][ai][gɒt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒæm]['fæktri; 'fæktəri] .

"	The	first	job	I	got	was	in	a	jam	factory	.
"	这	第一的	工作	我	得到	曾是	在	一个	果酱	工厂	.

“我的第一份工作是在一家果酱厂。”

[ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] - [bɔɪ] ['wɒntɪd] - [ɒn][ðə; ði][kɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

They	only	had	'	Boy	Wanted	'	on	the	card	in	the	window	,
他们	仅有的	有	-	男生	通缉	-	在	这	卡片	在	这	窗户	,

橱窗里的卡片上只有“招聘男孩”几个字。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][ˌem 'i:] .

and	I	thought	it	would	suit	me	.
和	我	想法	它	会	套装	我	.

我觉得这很适合我。

[ðeɪ] [set][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [pi:l] ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rmənz]

They	set	me	to	work	to	peel	peaches	,	and	,	as	soon	as	the	foreman's
他们	放	我	到	工作	到	果皮	桃子	,	和	,	作为	很快	作为	这	工头的

[bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,

back	was	turned	,
后退	曾是	转向	,

他们让我去削桃子，工头一转身，

[ai] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [pi:tʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	picked	out	a	likely	-	looking	peach	and	tried	it	.
我	挑选	出去	一个	可能	-	寻找	桃	和	尝试	它	.

我挑了一个看起来不错的桃子，尝了尝。

[ðeɪ] [səʊkt] [ðəʊz] ['pi:tʃɪz] [ɪn][sɔ:lt][ɔ:(r)]['æsɪd][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	soaked	those	peaches	in	salt	or	acid	or	something	—	it	was	part	of	the
他们	浸泡过	那些	桃子	在	盐	或者	酸	或者	某物	—	它	曾是	部分	的	这

['prəʊses] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][spɪt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

process	—	and	I	had	to	spit	it	out	.
过程	—	和	我	有	到	吐	它	出去	.

他们把那些桃子浸泡在盐、酸或其他什么东西里——这是制作过程的一部分——我不得不把它们吐出来。

[ðen] [ai][gɒt][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['slaɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Then	**I**	**got**	**an**	**orange**	**from**	**a**	**boy**	**who**	**was**	**slicing**	**them**	**,**	**but**	**it**
然后	我	得到	一个	橙子	从	一个	男生	WHO	曾是	切片	他们	,	但	它

[wɒz; wəz]['bɪtə(r)] ,

was	**bitter**	**,**
曾是	苦的	,

然后我从一个正在切橙子的男孩那里得到了一个橙子，但是很苦。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**couldn't**	**eat**	**it**	**.**
和	我	不能	吃	它	.

我吃不下。

[ai] [sɔː] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [hæd; həd] ['prɒpəli] .

I	**saw**	**that**	**I'd**	**been**	**had**	**properly**	**.**
我	锯	那	ID	到过	有	适当地	.

我发现自己被彻底耍了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best] [wei] [ai][kʊd; kəd] .

I	**was**	**in**	**a**	**fix**	**,**	**and**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**the**	**best**	**way**	**I**	**could**	**.**
我	曾是	在	一个	使固定	,	和	有	到	得到	出去	的	它	这	最好的	方式	我	可以	.

我当时陷入了困境，必须尽我所能摆脱困境。

[aɪ'd] [left] [maɪ] [kəʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [bɒs] [wɜː(r); wə(r)]

I'd	**left**	**my**	**coat**	**down**	**in**	**the**	**front**	**shop**	**,**	**and**	**the**	**foreman**	**and**	**boss**	**were**
ID	左边	我的	外套	向下	在	这	正面	店铺	,	和	这	领班	和	老板	是

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

我把外套落在了前面的店铺里，工头和老板都在那里。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] .

so	**I**	**had**	**to**	**work**	**in**	**that**	**place**	**for**	**two**	**mortal**	**hours**	**.**
所以	我	有	到	工作	在	那	地方	为了	二	凡人	小时	.

所以我不得不在那儿工作了整整两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [tuː] ['aʊəz] [aɪ'd]['evə(r)] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .

It	**was**	**about**	**the**	**longest**	**two**	**hours**	**I'd**	**ever**	**spent**	**in**	**my**	**life**	**.**
它	曾是	关于	这	最长	二	小时	ID	曾经	花费	在	我的	生活	.

那是我一生中最漫长的两个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [keɪm] [ʌp] ,

At	**last**	**the**	**foreman**	**came**	**up**	**,**
在	最后的	这	领班	来了	向上	,

最后，工头来了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**I**	**told**	**him**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**back**	**for**	**a**	**minute**	**.**
和	我	讲述	他	我	通缉	到	去	向下	到	这	后退	为了	一个	分钟	.

我告诉他我想去后面待一会儿。

[ai] [slɪpt] [daʊn] , [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɒs] - [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [gɒt][maɪ][kəʊt] ,

I	**slipped**	**down**	**,**	**watched**	**my**	**chance**	**till**	**the**	**boss**	**'**	**back**	**was**	**turned**	**,**	**got**	**my**	**coat**	**,**
我	滑倒了	向下	,	观看	我的	机会	直到	这	老板	-	后退	曾是	转向	,	得到	我的	外套	,

[ænd; ənd] [klɪəd] .

and	**cleared**	**.**
和	已清除	.

我悄悄溜了下去，伺机而动，等老板转身离开，拿起外套，溜走了。

“ [ðə; ðiː][nekst][dʒɒb][aɪ][gɒt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mæt]['fæktri; 'fæktəri] ; [æt; ət] [liːst] , [ɑːnt] [gɒt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

“	The	next	job	I	got	was	in	a	mat	factory	;	at	least	,	Aunt	got	that	for
“	这	下一个	工作	我	得到	曾是	在	一个	垫	工厂	;	在	至少	,	阿姨	得到	那	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我的下一份工作是在一家垫子厂；至少，那是姑妈帮我找到的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mæts][ɔː(r)] [k'ɑːpɪts] .

I	didn't	want	to	have	anything	to	do	with	mats	or	carpets	.
我	没有	想	到	有	任何事物	到	做	和	垫子	或者	地毯	.

我不想跟地垫或地毯有任何瓜葛。

[ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [bɒs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,

The	worst	of	it	was	the	boss	didn't	seem	to	want	me	to	go	,
这	最差	的	它	曾是	这	老板	没有	似乎	到	想	我	到	去	,

最糟糕的是，老板似乎不想让我走。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [hɪm] [tuː; tə] [sæk] [ˌem 'iː] ,

and	I	had	a	job	to	get	him	to	sack	me	,
和	我	有	一个	工作	到	得到	他	到	解雇	我	,

我的任务就是让他解雇我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]

and	when	he	did	he	saw	some	of	my	people	and	took	me	back	again
和	什么时候	他	做过	他	锯	一些	的	我的	人们	和	采取	我	后退	再次

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

他去了之后，看到了我的一些人，然后下周又带我去了那里。

[hiː; hi] [sækt] [ˌem 'iː] ['faɪnəli] [ðə; ðiː][nekst] ['sætədeɪ] .

He	sacked	me	finally	the	next	Saturday	.
他	被解雇	我	最后	这	下一个	周六	.

他最终在下周六解雇了我。

“ [ai] [gɒt] [ðə; ðiː][nekst][dʒɒb][maɪ'self] .

“	I	got	the	next	job	myself	.
“	我	得到	这	下一个	工作	我	.

“下一份工作是我自己找到的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] ; [ai] [tʊk] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	didn't	hurry	;	I	took	my	time	and	picked	out	a	good	one	.
我	没有	匆忙	;	我	采取	我的	时间	和	挑选	出去	一个	好的	一	.

我没有着急，而是慢慢挑选，最终选了一个好的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɒli] ['fæktri; 'fæktəri] .

It	was	in	a	lolly	factory	.
它	曾是	在	一个	棒棒糖	工厂	.

那是在一家糖果厂里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	thought	it	would	suit	me	—	and	it	did	,	for	a	while	.
我	想法	它	会	套装	我	—	和	它	做过	,	为了	一个	尽管	.

我当时觉得它很适合我——而且确实，有一段时间是这样。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [stʌf] [ɪn][ðə; ðiː]['dʒuːdʒuːb] [dɪ'pɑːtmənt] ;

They	put	me	on	stirring	up	and	mixing	stuff	in	the	jujube	department	;
他们	放	我	在	搅拌	向上	和	混合	东西	在	这	枣	部门	;

他们安排我在枣子部门搅拌和混合东西；

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒuːdʒuːb][ænd; ənd]

but	I	got	so	sick	of	the	smell	of	it	and	so	full	of	jujube	and
但	我	得到	所以	生病的	的	这	闻	的	它	和	所以	满的	的	枣	和

['ʌðə(r)] ['lɔliːz] [ðæt] [aɪ] [suːn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

other	lollies	that	I	soon	wanted	a	change	;
其他	糖果	那	我	很快	通缉	一个	改变	;

但我实在是受够了那里的气味，而且肚子里也充满了枣子和其他糖果的味道，所以我很快就想换一种口味了；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːdʒuːb] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɒs]

so	I	had	a	row	with	the	chief	of	the	jujube	department	and	the	boss
所以	我	有	一个	排	和	这	首席	的	这	枣	部门	和	这	老板

[geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [sæk] .

gave	me	the	sack	.
给予	我	这	解雇	.

于是我和枣业部门主管吵了一架，老板把我解雇了。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri] [ðen] .

“	I	got	a	job	in	a	grocery	then	.
“	我	得到	一个	工作	在	一个	杂货店	然后	.

“那时我在一家杂货店找到了一份工作。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][mɔː(r)][və'raɪəti] [ðeə(r)] .

I	thought	I'd	have	more	variety	there	.
我	想法	ID	有	更多的	种类	那里	.

我原以为那里会有更多选择。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [bɒs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [sɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	one	day	the	boss	was	away	,	sick	or	something	,	all	the	afternoon	,
但	一	天	这	老板	曾是	离开	,	生病的	或者	某物	,	全部	这	下午	,

但有一天，老板整个下午都不在，可能是生病了。

[ænd; ənd][aɪ][səʊld][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː] [tʃiːp] .

and	I	sold	a	lot	of	things	too	cheap	.
和	我	卖	一个	很多	的	事物	也	便宜的	.

而且我卖了很多东西，价格也太便宜了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[wen] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][dʒʌst] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

When	a	customer	came	in	and	asked	for	something	I'd	just	look	round	in	the
什么时候	一个	顾客	来了	在	和	问	为了	某物	ID	只是	看	圆形的	在	这

['wɪndəʊ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [praɪs] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

window	till	I	saw	a	card	with	the	price	written	up	on	it	,
窗户	直到	我	锯	一个	卡片	和	这	价格	书面	向上	在	它	,

当顾客进来询问商品时，我就会环顾橱窗，直到看到写有价格的卡片为止。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ðɪ] [best] ['kwɒlətɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [praɪs] ;

and	sell	the	best	quality	according	to	that	price	;
和	卖	这	最好的	质量	根据	到	那	价格	;

并以该价格出售最优质的产品；

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	once	or	twice	I	made	a	mistake	the	other	way	about	and	lost	a	couple
和	一次	或者	两次	我	制成	一个	错误	这	其他	方式	关于	和	丢失的	一个	夫妻

[ɒv; əv] [gʊd] ['kʌstəməz] .

of	good	customers	.
的	好的	顾客	.

我也曾一两次犯过相反的错误，结果失去了一些好客户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , [ˈdraʊzi] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl]

It	was	a	hot	,	drowsy	afternoon	,	and	by	-	and	-	bye	I	began	to	feel
它	曾是	一个	热的	,	昏昏欲睡	下午	,	和	经过	-	和	-	再见	我	开始	到	感觉

[dʌl] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .

dull	and	sleepy	.
乏味的	和	困	.

那是一个炎热而昏昏欲睡的下午，渐渐地，我开始感到昏昏欲睡。

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈkʌmɪŋ] .

So	I	looked	round	the	corner	and	saw	a	Chinaman	coming	.
所以	我	看起来	圆形的	这	角落	和	锯	一个	中国人	未来	.

于是我探头往拐角处看，看到一个中国人走过来。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][bɪg][tɪn][ˈgɑːd(ə)n] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbʌtə(r)]

I	got	a	big	tin	garden	syringe	and	filled	it	full	of	brine	from	the	butter
我	得到	一个	大的	锡	花园	注射器	和	已填	它	满的	的	盐水	从	这	黄油

[keg] ,

keg	,
桶	,

我拿了一个大的锡制园艺注射器，从黄油桶里灌满了盐水。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

and	,	when	he	came	opposite	the	door	,
和	,	什么时候	他	来了	对面的	这	门	,

当他走到门对面时，

[aɪ][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .

I	let	him	have	the	full	force	of	it	in	the	ear	.
我	让	他	有	这	满的	力量	的	它	在	这	耳朵	.

我让他尝到了耳光的全部威力。

“ [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	That	Chinaman	put	down	his	baskets	and	came	for	me	.
“	那	中国人	放	向下	他的	篮子	和	来了	为了	我	.

“那个中国人放下篮子，来找我了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] ,

I	was	strong	for	my	age	,	and	thought	I	could	fight	,
我	曾是	强的	为了	我的	年龄	,	和	想法	我	可以	斗争	,

我年纪虽小，但力气很大，觉得自己能打。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['mɔːlɪŋ] .

but	he	gave	me	a	proper	mauling	.
但	他	给予	我	一个	恰当的	撕咬	.

但他狠狠地揍了我一顿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪn] [məˈʃiːn] ,

“	It	was	like	running	up	against	a	thrashing	machine	,
“	它	曾是	喜欢	跑步	向上	反对	一个	猛烈抽打	机器	,

“感觉就像撞上了一台绞肉机，”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [nekst]

and	it	wouldn't	have	been	well	for	me	if	the	boss	of	the	shop	next
和	它	不会	有	到过	出色地	为了	我	如果	这	老板	的	这	店铺	下一个

[dɔː(r)] [ˈhædnt] [ˌɪntəˈfiəd] .

door	hadn't	interfered	.
门	之前没有	干扰	.

如果不是隔壁店的老板出面干预，我恐怕就遭殃了。

[hiː; hi][təʊld][maɪ] [bɒs] , [ænd; ənd][maɪ] [bɒs] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [sæk] [æt; ət][wʌns] .

He	told	my	boss	,	and	my	boss	gave	me	the	sack	at	once	.
他	讲述	我的	老板	,	和	我的	老板	给予	我	这	解雇	在	一次	.

他告诉了我的老板，我的老板立刻解雇了我。

“ [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

“	I	took	a	spell	of	eighteen	months	or	so	after	that	,
”	我	采取	一个	拼写	的	十八	几个月	或者	所以	后	那	,

“在那之后，我休息了大约十八个月。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wen] [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn]

and	was	growing	up	happy	and	contented	when	a	married	sister	of	mine
和	曾是	生长	向上	快乐的	和	满足	什么时候	一个	已婚	姐姐	的	矿

[mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

must	needs	come	to	live	in	town	and	interfere	.
必须	需求	来	到	居住	在	镇	和	干扰	.

我原本过着幸福满足的生活，直到我已婚的姐姐不得不搬到城里居住，干涉我的生活。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['mærid] ['sɪstəz] , [ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɒn] [græɴd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,

I	didn't	like	married	sisters	,	though	I	always	got	on	grand	with	my	brothers	-	in	-	law	,
我	没有	喜欢	已婚	姐妹	,	尽管	我	总是	得到	在	盛大	和	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

我不喜欢已婚姐妹，不过我和我的姐夫们相处得一直很好。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	wished	there	were	more	of	them	.
和	希望	那里	是	更多的	的	他们	.

希望有更多这样的机会。

[ðə; ði] ['mærid] ['sɪstə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pul] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz]

The	married	sister	comes	round	and	cleans	up	the	place	and	pulls	your	things
这	已婚	姐姐	来	圆形的	和	清洁	向上	这	地方	和	拉	你的	事物

[ə'baʊt] [ænd; ənd][faindz][jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

about	and	finds	your	pipe	and	tobacco	and	things	,
关于	和	发现	你的	管道	和	烟草	和	事物	,

已婚的姐姐过来打扫房间，把你的东西翻来翻去，找到了你的烟斗、烟草之类的东西。

[ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] “ ['dedwʊd] [dɪks] ” , [ðæt] [juːv] [gɒt] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt]

and	cigarette	portraits	,	and	“	Deadwood	Dicks	”	,	that	you've	got	put	away	all	right
和	卷烟	肖像	,	和	“	死木镇	迪克斯	”	,	那	你已经	得到	放	离开	全部	正确的

,

,

,

还有香烟肖像画，以及《死木迪克斯》，你都收起来了，好吗?

[soʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kæts] ,

so's	your	mother	and	aunt	wouldn't	find	them	in	a	generation	of	cats	,
所以也是	你的	母亲	和	阿姨	不会	寻找	他们	在	一个	一代	的	猫	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

所以你妈妈和阿姨就算养了一代猫也找不到它们，她说：

“ - ['mʌðə(r)] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

“	'	Mother	,	why	don't	you	make	that	boy	go	to	work	.
”	-	母亲	,	为什么	不	你	制作	那	男生	去	到	工作	.

“母亲，你为什么不让那孩子去工作呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['aɪd(ə)l] .

It's	a	scandalous	shame	to	see	a	big	boy	like	that	growing	up	idle	.
它是	一个	丑闻	耻辱	到	看	一个	大的	男生	喜欢	那	生长	向上	闲置的	.

看到这样一个大男孩长大后无所事事，真是令人痛心疾首。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . -

He's	going	to	the	bad	before	your	eyes	.	'
他是	去	到	这	坏的	前	你的	眼睛	.	-

他正在你眼前走向堕落。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

And	she's	always	trying	to	make	out	that	you're	a	liar	,
和	她是	总是	尝试	到	制作	出去	那	你是	一个	说谎者	,

她总是试图证明你在撒谎。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	trying	to	make	mother	believe	it	,	too	.
和	尝试	到	制作	母亲	相信	它	,	也	.

并且还试图让母亲也相信这一点。

[maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] [gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemɪst] , [huːz] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

My	married	sister	got	me	a	job	with	a	chemist	,	whose	missus	she	knew	.
我的	已婚	姐姐	得到	我	一个	工作	和	一个	化学家	,	谁	太太	她	知道	.

我已婚的姐姐帮我找到了一份在一位化学家那里的工作，她认识这位化学家的妻子。

“ [aɪ] [gɒt] [ɒn] ['prɪti] [wel] [ðeə(r)] ,

“	I	got	on	pretty	well	there	,
“	我	得到	在	漂亮的	出色地	那里	,

“我在那里过得相当不错。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [pʊt] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ]

and	by	-	and	-	bye	I	was	put	upstairs	in	the	grinding	and	mixing
和	经过	-	和	-	再见	我	曾是	放	楼上	在	这	研磨	和	混合

[dɪ'pɑːtmənt] ; [bʌt; bət] ,

department	;	but	,
部门	;	但	,

不久之后，我被安排到楼上的研磨和搅拌部门；但是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tʃʌmi] [wɪð] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

after	a	while	,	they	put	another	boy	that	I	was	chummy	with	up	there	with	me	,
后	一个	尽管	,	他们	放	其他	男生	那	我	曾是	亲密	和	向上	那里	和	我	,

过了一会儿，他们又把我关系很好的另一个男孩也放了上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

and	that	was	a	mistake	.
和	那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	didn't	think	so	at	the	time	,	but	I	can	see	it	now	.
我	没有	思考	所以	在	这	时间	,	但	我	能	看	它	现在	.

我当时并不这么认为，但我现在明白了。

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] .

We	got	up	to	all	sorts	of	tricks	.
我们	得到	向上	到	全部	排序	的	技巧	.

我们耍了各种各样的花招。

[wɪd] [get] ['mɪksɪŋ] [tə'geðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːrnt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeid] [ə'griː] ,

We'd	get	mixing	together	chemicals	that	weren't	related	to	see	how	they'd	agree	,
我们会	得到	混合	一起	化学品	那	不是	有关的	到	看	如何	他们会	同意	,

我们会把毫不相关的化学物质混合在一起，看看它们会产生什么反应。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪəli] [bluː] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)][wʌns] .

and	we	nearly	blew	up	the	shop	several	times	,	and	set	it	on	fire	once	.
和	我们	几乎	吹	向上	这	店铺	一些	时代	,	和	放	它	在	火	一次	.

我们好几次差点把店炸毁，还有一次放火烧了它。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃæps] [laɪkt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

But	all	the	chaps	liked	us	,	and	fixed	things	up	for	us	.
但	全部	这	小伙子们	喜欢	我们	,	和	固定的	事物	向上	为了	我们	.

但是所有人都很喜欢我们，帮我们解决了问题。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɒg] — [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] —

One	day	we	got	a	big	black	dog	—	that	we	meant	to	take	home	that	evening	—
一	天	我们	得到	一个	大的	黑色的	狗	—	那	我们	意思是	到	拿	家	那	晚上	—

[ænd; ənd] [sniːkt] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

and	sneaked	him	upstairs	and	put	him	on	a	flat	roof	outside	the	laboratory	.
和	偷偷摸摸	他	楼上	和	放	他	在	一个	平坦的	屋顶	外部	这	实验室	.

有一天，我们弄到了一只黑色的大狗——我们打算当晚把它带回家——结果却偷偷把它带到楼上，放在实验室外面的平屋顶上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wel] ,

He	had	a	touch	of	the	mange	and	didn't	look	well	,
他	有	一个	触碰	的	这	疥癣	和	没有	看	出色地	,

他得了点疥癣，看起来不太好。

[səʊ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

so	we	gave	him	a	dose	of	something	;
所以	我们	给予	他	一个	剂量	的	某物	;

所以我们给他服用了一些药物；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['aɪən]

and	he	scrambled	over	the	parapet	and	slipped	down	a	steep	iron
和	他	打乱	超过	这	栏杆	和	滑倒了	向下	一个	陡	铁

[ruːf] [ɪn] [frʌnt] ,

roof	in	front	,
屋顶	在	正面	,

他翻过女儿墙，从前面陡峭的铁屋顶滑了下去。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['taʊnzmən] [ðæt] [njuː] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

and	fell	on	a	respected	townsman	that	knew	my	people	.
和	跌倒	在	一个	受人尊敬	镇民	那	知道	我的	人们	.

结果砸中了一位受人尊敬的镇民，他认识我的族人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

We	were	awfully	frightened	,	and	didn't	say	anything	.
我们	是	非常	害怕	,	和	没有	说	任何事物	.

我们当时非常害怕，什么也没说。

['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] .

Nobody	saw	it	but	us	.
无人	锯	它	但	我们	.

除了我们，没人看到。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] ,

The	dog	had	the	presence	of	mind	to	leave	at	once	,
这	狗	有	这	在场	的	头脑	到	离开	在	一次	,

那条狗很机敏，立刻离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['taʊnzmən] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkən] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ;

and	the	respected	townsman	was	picked	up	and	taken	home	in	a	cab	;
和	这	受人尊敬	镇民	曾是	挑选	向上	和	已采取	家	在	一个	出租车	;

这位受人尊敬的镇民被出租车接走送回了家；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and	he	got	it	hot	from	his	wife	,	too	,	I	believe	,	for	being	in	that
和	他	得到	它	热的	从	他的	妻子	,	也	,	我	相信	,	为了	存在	在	那

['drʌŋkən] ,

drunken	,
醉	,

我相信，他喝醉后，也被他妻子狠狠地训斥了一顿。

['biːstli] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

beastly	**state**	**in**	**the**	**main**	**street**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**.**
兽	状态	在	这	主要的	街道	在	这	中间	的	这	天	.

大白天，大街上竟然出现了如此可怕的景象。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [drʌŋk] [ɔː(r)] [wɒt]

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**was**	**ever**	**quite**	**sure**	**that**	**he**	**hadn't**	**been**	**drunk**	**or**	**what**
“	我	不	思考	他	曾是	曾经	相当	当然	那	他	之前没有	到过	醉	或者	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

“我认为他始终不太确定自己当时是否喝醉了，或者到底发生了什么事。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .

for	**he**	**had**	**had**	**one**	**or**	**two**	**that**	**morning**	**;**	**so**	**it**	**didn't**	**matter**	**much**	**.**
为了	他	有	有	一	或者	二	那	早晨	;	所以	它	没有	事情	很多	.

因为他那天早上已经喝了一两杯了；所以也没什么大碍。

['əʊnli][wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði][dɒg] .

Only	**we**	**lost**	**the**	**dog**	**.**
仅有的	我们	丢失的	这	狗	.

我们只是把狗弄丢了。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

“	**One**	**day**	**I**	**went**	**downstairs**	**to**	**the**	**packing**	**-**	**room**	**and**	**saw**	**a**	**lot**	**of**
“	一	天	我	去	楼下	到	这	包装	-	房间	和	锯	一个	很多	的

['fɒsfərəs] [ɪn][dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

phosphorus	**in**	**jars**	**of**	**water**	**.**
磷	在	罐子	的	水	.

“有一天，我下楼去包装间，看到水罐里有很多磷。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [maɪ] [meɪt] ,

I	**wanted**	**to**	**fix**	**up**	**a**	**ghost**	**for**	**Billy**	**,**	**my**	**mate**	**,**
我	通缉	到	使固定	向上	一个	鬼	为了	比利	,	我的	伴侣	,

我想为我的朋友比利修好一个鬼屋。

[səʊ][aɪ] [nɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .

so	**I**	**nicked**	**a**	**bit**	**and**	**slipped**	**it**	**into**	**my**	**trouser**	**pocket**	**.**
所以	我	偷窃	一个	少量	和	滑倒了	它	进入	我的	裤子	口袋	.

于是我偷了一点，塞进了裤兜里。

“ [aɪ] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][pɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

“	**I**	**stood**	**under**	**the**	**tap**	**and**	**let**	**it**	**pour**	**on**	**me**	**.**
“	我	站立	在下面	这	轻敲	和	让	它	倒	在	我	.

我站在水龙头下，任由水流冲刷着我。

[ðə; ði] ['fɒsfərəs] [bɜːnt] [kliːn] [θruː] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**phosphorus**	**burnt**	**clean**	**through**	**my**	**pocket**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	磷	烧焦的	干净的	通过	我的	口袋	和	跌倒	在	这	地面	.

磷烧穿了我的口袋，掉在了地上。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [maɪ][leg] [drest] [wɪð] [laɪm] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔɪl] ,

I	**was**	**sent**	**home**	**that**	**night**	**with**	**my**	**leg**	**dressed**	**with**	**lime**	**-**	**water**	**and**	**oil**	**,**
我	曾是	发送	家	那	夜晚	和	我的	腿	穿着	和	酸橙	-	水	和	油	,

当晚我被送回家时，腿上涂着石灰水和油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːsɪz] [pænts][ɒn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [tuː] [lɒŋ]

and	**a**	**pair**	**of**	**the**	**boss's**	**pants**	**on**	**that**	**were**	**about**	**half**	**a**	**yard**	**too**	**long**
和	一个	一对	的	这	老板的	裤子	在	那	是	关于	一半	一个	院子	也	长的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

还有一条老板的裤子，对我来说长了大约半码。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] , [tuː] .

and	I	felt	miserable	enough	,	too	.
和	我	毛毡	悲惨的	足够的	,	也	.

而且我也感觉糟透了。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [maɪ] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

They	said	it	would	stop	my	tricks	for	a	while	,	and	so	it	did	.
他们	说	它	会	停止	我的	技巧	为了	一个	尽管	,	和	所以	它	做过	.

他们说这会让我暂时停止耍花招，事实也的确如此。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mɑːk] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

I'll	carry	the	mark	to	my	dying	day	—	and	for	two	or	three	days	after	,
患病的	携带	这	标记	到	我的	垂死	天	—	和	为了	二	或者	三	天	后	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

我会带着这个印记直到我生命的尽头——而且在死后两三天内，这个印记也会一直存在。

" [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [left] ['mɪtʃəlz] ['kæt(ə)l] [pʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	I	fell	asleep	at	this	point	,	and	left	Mitchell's	cattle	pup	to	hear	it	out	.
"	我	跌倒	睡着了	在	这	观点	,	和	左边	米切尔的	牛	小狗	到	听到	它	出去	.

“这时我睡着了，留下米切尔的牧牛犬独自听完剩下的对话。”

[bɪl] , [ðə; ði] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] ['ruːstə(r)]

Bill	,	the	Ventriloquial	Rooster
账单	,	这	腹语	公鸡

比尔，那只腹语公鸡

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːstə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]

“	When	we	were	up	country	on	the	selection	,	we	had	a	rooster	at	our
"	什么时候	我们	是	向上	国家	在	这	选择	,	我们	有	一个	公鸡	在	我们的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“当我们在乡下参加选拔赛的时候，我们家养了一只公鸡，

[nemd] [bɪl] , " [sed] ['mɪtʃəl] ; “ [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋgrəl] [ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [briːd] ,

named	Bill	,	"	said	Mitchell	;	“	a	big	mongrel	of	no	particular	breed	,
命名	账单	,	"	说	米切尔	;	“	一个	大的	杂种狗	的	不	特别的	品种	,

“名叫比尔，”米切尔说；“一只不知名的大杂种狗，

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['bræmər] - — [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːgjumənt]

though	the	old	lady	said	he	was	a	'	brammer	'	—	and	many	an	argument
尽管	这	老的	女士	说	他	曾是	一个	-	布拉默	-	—	和	许多	一个	争论

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

she	had	with	the	old	man	about	it	too	;
她	有	和	这	老的	男人	关于	它	也	;

虽然老太太说他是个“爱吹牛的人”，而且她也为此和老人争论过很多次；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

she	was	just	as	stubborn	and	obstinate	in	her	opinion	as	the	governor
她	曾是	只是	作为	固执的	和	顽固	在	她	观点	作为	这	州长

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] .

was	in	his	.
曾是	在	他的	.

她对自己的观点和州长对自己的观点一样固执己见。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [bɪl] ,

But	,	anyway	,	we	called	him	Bill	,
但	,	反正	,	我们	称为	他	账单	,

不过，不管怎样，我们都叫他比尔。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es]

and	didn't	take	any	particular	notice	of	him	till	a	cousin	of	some	of	us
和	没有	拿	任何	特别的	注意	的	他	直到	一个	表哥	的	一些	的	我们

[keɪm] [frɒm; frəm] ['sɪdnɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

came	from	Sydney	on	a	visit	to	the	country	,
来了	从	悉尼	在	一个	访问	到	这	国家	,

直到我们当中有人的一位表亲从悉尼来乡下探亲，我们才开始特别注意他。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	stayed	at	our	place	because	it	was	cheaper	than	stopping	at	a
和	入住	在	我们的	地方	因为	它	曾是	更便宜	比	停止	在	一个

[pʌb] .

pub	.
酒吧	.

他们之所以选择住在我们这里，是因为比在酒吧过夜便宜。

[wel] , ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [tʃæp] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɪl] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Well	,	somehow	this	chap	got	interested	in	Bill	,	and	studied	him	for	two	or	three
出色地	,	不知何故	这	小伙子	得到	感兴趣的	在	账单	,	和	研究	他	为了	二	或者	三

[deɪz] ,

days	,
天	,

不知怎么的，这家伙对比尔产生了兴趣，观察了他两三天。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sez] :

and	at	last	he	says	:
和	在	最后的	他	说道	:

最后他说：

“ - [waɪ] , [ðæt] ['rustərz] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ! -

“	'	Why	,	that	rooster's	a	ventriloquist	!	'
”	-	为什么	,	那	公鸡的	一个	腹语师	!	-

“哎呀，那只公鸡居然会腹语！”

“ - [ə; eɪ] [wɒt] ? -

“	'	A	what	?	'
”	-	一个	什么	?	-

“什么？”

“ - [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ! -

“	'	A	ventriloquist	!	'
”	-	一个	腹语师	!	-

“‘腹语表演者！’”

“ - [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jə(r)] ! -

“	'	Go	along	with	yer	!	'
”	-	去	沿着	和	你的	!	-

“跟着你走！”

“ - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

“	'	But	he	is	.
”	-	但	他	是	.

但他确实是。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] .

I've	heard	of	cases	like	this	before	;	but	this	is	the	first	I've	come	across	.
我已经	听到	的	案例	喜欢	这	前	;	但	这	是	这	第一的我已经		来	穿过	.

我以前听说过类似的案例，但这是我第一次遇到。

[bɪlz] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [raɪt] [ɪ'nʌf] . -

Bill's	a	ventriloquist	right	enough	.	'
法案的	一个	腹语师	正确的	足够的	.	-

比尔的确是个腹语表演者。

“ [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] ['ruːstə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] — ['aʊə(r)]['əʊnli]
“ **Then** **we** **remembered** **that** **there** **wasn't** **another** **rooster** **within** **five** **miles** **—** **our** **only**
“ 然后 我们 记得 那 那里 不是 其他 公鸡 之内 五 英里 — 我们的 仅有的
['neɪbə(r)] ,
neighbour **,**
邻居 ,

“然后我们想起方圆五英里内没有另一只公鸡——我们唯一的邻居，

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [nemd] [peɪdʒ] , ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] — [ænd; ənd] [wɪd] ['ɒf(ə)n]
an **Irishman** **named** **Page** **,** **didn't** **have** **one** **at** **the** **time** **—** **and** **we'd** **often**
一个 爱尔兰人 命名 页 , 没有 有 一 在 这 时间 — 和 我们会 经常
[hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kɒk] [krəʊ] ,
heard **another** **cock** **crow** **,**
听到 其他 公鸡 乌鸦 ,

当时，一个名叫佩奇的爱尔兰人没有鸡——我们经常听到另一只公鸡啼叫。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **didn't** **think** **to** **take** **any** **notice** **of** **it** **.**
但 没有 思考 到 拿 任何 注意 的 它 .

但他根本没想过要注意到这件事。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [bɪl] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .
We **watched** **Bill** **,** **and** **sure** **enough** **he** **WAS** **a** **ventriloquist** **.**
我们 观看 账单 , 和 当然 足够的 他 曾是 一个 腹语师 .

我们观察了比尔，果然他是一名腹语表演者。

[ðə; ðɪ] - [kɑː] - - - [wʊd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [ˌsiː 'əʊ] - [kɑː] - [kuː] - [ɔɪ] - [ˌuː'ɜːr] - [siːmd]
The **'** **ka** **-** **cocka** **'** **would** **come** **all** **right** **,** **but** **the** **'** **co** **-** **ka** **-** **koo** **-** **oi** **-** **oo** **'** **seemed**
这 - 卡 - - - 会 来 全部 正确的 , 但 这 - 合作 - 卡 - 库 - oi - oo - 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
to **come** **from** **a** **distance** **.**
到 来 从 一个 距离 .

“嘎嘎”声倒是能听出来，但“可嘎可咕咕”声好像是从远处传来的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [krəʊ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] ,
And **sometimes** **the** **whole** **crow** **would** **go** **wrong** **,**
和 有时 这 所有的 乌鸦 会 去 错误的 ,

有时整个乌鸦都会出错，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and **come** **back** **like** **an** **echo** **that** **had** **been** **lost** **for** **a** **year** **.**
和 来 后退 喜欢 一个 回声 那 有 到过 丢失的 为了 一个 年 .

像消失一年的回声一样重新响起。

[bɪl] [wʊd] [stænd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɜːv] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Bill **would** **stand** **on** **tiptoe** **,** **and** **hold** **his** **elbows** **out** **,** **and** **curve** **his** **neck** **,**
账单 会 站立 在 脚尖 , 和 抓住 他的 肘部 出去 , 和 曲线 他的 脖子 ,

比尔会踮起脚尖，伸出双肘，弯曲脖子。

[ænd; ənd][gəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [nest] - [egz] ,
and **go** **two** **or** **three** **times** **as** **if** **he** **was** **swallowing** **nest** **-** **eggs** **,**
和 去 二 或者 三 时代 作为 如果 他 曾是 吞咽 巢 - 鸡蛋 ,

他像吞咽鸟蛋一样，来回走了两三次。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['gɪzəd] ;
and **nearly** **break** **his** **neck** **and** **burst** **his** **gizzard** **;**
和 几乎 休息 他的 脖子 和 爆裂 他的 肫 ;

差点扭断脖子，爆裂砂囊；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['əʊnli][ə; eɪ] [kɒk] ['krəʊɪŋ]

and	then	there'd	be	no	sound	at	all	where	he	was	—	only	a	cock	crowing
和	然后	那里	是	不	声音	在	全部	在哪里	他	曾是	—	仅有的	一个	公鸡	鸣叫

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

然后他所在的地方就会一片寂静——只有远处传来公鸡啼鸣声。

“ [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

“	And	pretty	soon	we	could	see	that	Bill	was	in	great	trouble	about	it	himself
“	和	漂亮的	很快	我们	可以	看	那	账单	曾是	在	伟大的	麻烦	关于	它	他自己

.

:
.

“很快我们就发现，比尔本人也因此陷入了很大的麻烦。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ruːstə(r)]

You	see	,	he	didn't	know	it	was	himself	—	thought	it	was	another	rooster
你	看	,	他	没有	知道	它	曾是	他自己	—	想法	它	曾是	其他	公鸡

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm] ,

challenging	him	,
具有挑战性的	他	,

你看，他当时并不知道那是他自己——他以为是另一只公鸡在向他挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['bædli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)][bɜːd] .

and	he	wanted	badly	to	find	that	other	bird	.
和	他	通缉	糟糕	到	寻找	那	其他	鸟	.

他非常想找到那只鸟。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] , [ænd; ənd] [krəʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [krəʊ] [ænd; ənd]

He	would	get	up	on	the	wood	-	heap	,	and	crow	and	listen	—	crow	and
他	会	得到	向上	在	这	木头	-	堆	,	和	乌鸦	和	听	—	乌鸦	和

['lɪs(ə)n] [ə'gen] — [krəʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

listen	again	—	crow	and	listen	,
听	再次	—	乌鸦	和	听	,

他会爬上柴堆，啼叫着倾听——啼叫着再倾听——啼叫着再倾听，

[ænd; ənd] [ðen] [id] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stæk]

and	then	he'd	go	up	to	the	top	of	the	paddock	,	and	get	up	on	the	stack
和	然后	他会	去	向上	到	这	顶部	的	这	围场	,	和	得到	向上	在	这	堆

,

,
,

然后他会走到围场的顶端，爬上那堆土堆。

[ænd; ənd] [krəʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ðeə(r)] .

and	crow	and	listen	there	.
和	乌鸦	和	听	那里	.

然后，你在那里听着乌鸦叫。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌlək] - [hiːp]

Then	down	to	the	other	end	of	the	paddock	,	and	get	up	on	a	mullock	-	heap
然后	向下	到	这	其他	结尾	的	这	围场	,	和	得到	向上	在	一个	穆洛克	-	堆

,

,
,

然后走到围场的另一端，爬上一堆腐殖土。

[ænd; ənd] [krəʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ðeə(r)] .

and	crow	and	listen	there	.
和	乌鸦	和	听	那里	.

然后，你在那里听着乌鸦叫。

[ðen] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɒn][ə; eɪ][lɒg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] ,

Then	across	to	the	other	side	and	up	on	a	log	among	the	saplings	,
然后	穿过	到	这	其他	边	和	向上	在	一个	日志	之中	这	树苗	,

然后走到河对岸，爬上树苗间的一根圆木。

[ænd; ənd] [krəʊ] - [en] - ['lɪs(ə)n][sʌm; səm][mɔː(r)] .

and	crow	'	n	'	listen	some	more	.
和	乌鸦	-	n	-	听	一些	更多的	.

然后继续听。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)]['ruːstə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	searched	all	over	the	place	for	that	other	rooster	,	but	,	of	course	,
他	搜索	全部	超过	这	地方	为了	那	其他	公鸡	,	但	,	的	课程	,

['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] .

couldn't	find	him	.
不能	寻找	他	.

他到处寻找那只公鸡，但当然，他没找到。

['sʌmtaɪmz] [id] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Sometimes	he'd	be	out	all	day	crowing	and	listening	all	over	the	country	,
有时	他会	是	出去	全部	天	鸣叫	和	聆听	全部	超过	这	国家	,

有时他会整天在全国各地鸣叫和聆听，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm] [ded] ['taɪəd] ,

and	then	come	home	dead	tired	,
和	然后	来	家	死的	疲劳的	,

然后回家时累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [skrætʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]

and	rest	and	cool	off	in	a	hole	that	the	hens	had	scratched	for	him	in
和	休息	和	凉爽的	离开	在	一个	洞	那	这	母鸡	有	刮痕	为了	他	在

[ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] [sledʒ] .

a	damp	place	under	the	water	-	cask	sledge	.
一个	潮湿	地方	在下面	这	水	-	酒桶	雪橇	.

他在水桶雪橇下潮湿的地方，被母鸡们刨出一个洞，然后休息降温。

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [peɪdʒ] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['ruːstə(r)] ,

“	Well	,	one	day	Page	brought	home	a	big	white	rooster	,
“	出色地	,	一	天	页	带来	家	一个	大的	白色的	公鸡	,

“有一天，佩奇带回家一只大白公鸡，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp][ɒn]['peɪdʒɪz] [stæk] [ænd; ənd] [krəʊd] ,

and	when	he	let	it	go	it	climbed	up	on	Page's	stack	and	crowed	,
和	什么时候	他	让	它	去	它	攀登	向上	在	页面的	堆	和	人群	,

当他放开它时，它爬上了佩奇的柴堆，发出了一声啼叫。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] ['ruːstə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)] .

to	see	if	there	was	any	more	roosters	round	there	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	更多的	公鸡	圆形的	那里	.

看看附近是否还有其他公鸡。

[bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] [id] ['ruːtɪd] [aʊt][ðə; ði]

Bill	had	come	home	tired	;	it	was	a	hot	day	,	and	he'd	rooted	out	the
账单	有	来	家	疲劳的	;	它	曾是	一个	热的	天	,	和	他会	根	出去	这

[henz] ,

hens	,
母鸡	,

比尔回家时已经很累了；那天天气很热，而且他还把母鸡们都赶了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spel] - [əʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːsk] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ruːstə(r)] [krəʊd] .

and	was	having	a	spell	-	oh	under	the	cask	when	the	white	rooster	crowed	.
和	曾是	拥有	一个	拼写	-	哦	在下面	这	酒桶	什么时候	这	白色的	公鸡	人群	.

当他正在木桶下施咒时，白公鸡啼鸣了。

[bɪl] ['dɪd(ə)nt] [luːz] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] ,

Bill	**didn't**	**lose**	**any**	**time**	**getting**	**out**	**and**	**on**	**to**	**the**	**wood**	**-**	**heap**	**,**
账单	没有	失去	任何	时间	获得	出去	和	在	到	这	木头	-	堆	,

比尔没有耽搁，立刻跳下车，走到柴堆旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [krəʊ] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [krəʊd] ,

and	**then**	**he**	**waited**	**till**	**he**	**heard**	**the**	**crow**	**again**	**;**	**then**	**he**	**crowed**	**,**
和	然后	他	等待	直到	他	听到	这	乌鸦	再次	;	然后	他	人群	,

然后他等到再次听到乌鸦的叫声；然后他也跟着叫了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ruːstə(r)] [krəʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krəʊd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**other**	**rooster**	**crowed**	**again**	**,**	**and**	**they**	**crowed**	**at**	**each**	**other**	**for**
和	这	其他	公鸡	人群	再次	,	和	他们	人群	在	每个	其他	为了

[θriː] [deɪz] ,

three	**days**	**,**
三	天	,

另一只公鸡又啼叫起来，它们就这样互相啼叫了三天。

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [retʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə] ,

and	**called**	**each**	**other**	**all**	**the**	**wretches**	**they**	**could**	**lay**	**their**	**tongues**	**to**	**,**
和	称为	每个	其他	全部	这	可怜虫	他们	可以	躺	他们的	舌头	到	,

他们互相辱骂，用尽一切能想到的恶毒词汇，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [im'plɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

and	**after**	**that**	**they**	**implored**	**each**	**other**	**to**	**come**	**out**	**and**	**be**	**made**	**into**
和	后	那	他们	恳求	每个	其他	到	来	出去	和	是	制成	进入

['tʃɪkɪn] [suːp] [ænd; ənd] ['feðə(r)] ['piləuz] .

chicken	**soup**	**and**	**feather**	**pillows**	**.**
鸡	汤	和	羽毛	枕头	.

之后，他们互相恳求对方出来，做成鸡汤和羽毛枕头。

[bʌt; bət] - [kʌm] .

But	**neither'd**	**come**	**.**
但	-	来	.

但他们俩都没来。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [krəʊz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlz] [krəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

You	**see**	**,**	**there**	**were**	**THREE**	**crows**	**—**	**there**	**was**	**Bill's**	**crow**	**,**	**and**	**the**
你	看	,	那里	是	三	乌鸦	—	那里	曾是	法案的	乌鸦	,	和	这

[ven'trɪləkwɪst] [krəʊ] ,

ventriloquist	**crow**	**,**
腹语师	乌鸦	,

你看，那里有三只乌鸦——一只比尔的乌鸦，一只腹语表演者的乌鸦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['rustərz] [krəʊ] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ruːstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː]

and	**the**	**white**	**rooster's**	**crow**	**—**	**and**	**each**	**rooster**	**thought**	**that**	**there**	**was**	**TWO**
和	这	白色的	公鸡的	乌鸦	—	和	每个	公鸡	想法	那	那里	曾是	二

['ruːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæmp] ,

roosters	**in**	**the**	**opposition**	**camp**	**,**
公鸡	在	这	反对	营	,

还有白公鸡的啼叫——每只公鸡都以为对面阵营里有两只公鸡，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['maɪtənt] [get] [feə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]

and	**that**	**he**	**mightn't**	**get**	**fair**	**play**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**	**both**	**were**	**afraid**
和	那	他	可能不会	得到	公平的	玩	,	和	,	最后	,	两个都	是	害怕的

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .

to	**put**	**up**	**their**	**hands**	**.**
到	放	向上	他们的	双手	.

他们担心自己得不到公平对待，因此两人都不敢举手。

“ [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	But	at	last	Bill	couldn't	stand	it	any	longer	.
〃	但	在	最后的	账单	不能	站立	它	任何	更长	.

“但最终比尔再也无法忍受了。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	made	up	his	mind	to	go	and	have	it	out	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	有	它	出去	,

他下定决心要当面解决这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv][praɪz][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] -

even	if	there	was	a	whole	agricultural	show	of	prize	and	honourable	-
甚至	如果	那里	曾是	一个	所有的	农业	展示	的	奖	和	光荣的	-

['menʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] [ɪn]['peɪdʒɪz] [jɑːd] .

mention	fighting	-	cocks	in	Page's	yard	.
提到	斗争	-	公鸡	在	页面的	院子	.

即使佩奇家的院子里举办了一场盛大的斗鸡展览，展出获奖和获得荣誉奖的斗鸡。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plau] [fiːld] ,

He	got	down	from	the	wood	-	heap	and	started	off	across	the	ploughed	field	,
他	得到	向下	从	这	木头	-	堆	和	开始	离开	穿过	这	耕作	场地	,

他从柴堆上下来，开始穿过耕过的田地。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [aʊt] ,

his	head	down	,	his	elbows	out	,
他的	头	向下	,	他的	肘部	出去	,

他低着头，双肘向外张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ɔːkwəd] [legz] ['prɒdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ]

and	his	thick	awkward	legs	prodding	away	at	the	furrows	behind	for	all	they
和	他的	厚的	尴尬的	腿	催促	离开	在	这	沟壑	在后面	为了	全部	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

were	worth	.
是	值得	.

他那双粗壮笨拙的双腿拼命地戳着身后的沟壑。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['bædli][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] ['bærək] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .

“	I	wanted	to	go	down	badly	and	see	the	fight	,	and	barrack	for	Bill	.
〃	我	通缉	到	去	向下	糟糕	和	看	这	斗争	,	和	营房	为了	账单	.

“我非常想下去看看这场战斗，为比尔加油。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɛənt] ,

But	I	daren't	,
但	我	不敢	,

但我不敢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒəʊ] ,

because	I'd	been	coming	up	the	road	late	the	night	before	with	my	brother	Joe	,
因为	ID	到过	未来	向上	这	路	晚的	这	夜晚	前	和	我的	兄弟	乔	,

因为前一天晚上我和哥哥乔很晚才沿着这条路过来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['pænəlz][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [ruːst] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [reɪl][ɒv; əv]

and	there	was	about	three	panels	of	turkeys	roosting	along	on	the	top	rail	of
和	那里	曾是	关于	三	面板	的	火鸡	栖息	沿着	在	这	顶部	轨	的

['peɪdʒɪz] [frʌnt] [fens] ;

Page's	front	fence	;
页面的	正面	栅栏	;

在佩奇家前院围栏的顶轨上，大约有三群火鸡栖息着；

[ænd; ənd][wiː; wi] [brʌʃt] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ] ,

and	we	brushed	'	em	with	a	bough	,
和	我们	刷过	-	呃	和	一个	买	,

我们用树枝拂拭它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['gɔbəlɪŋ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [peɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

and	they	got	up	such	a	blessed	gobbling	fuss	about	it	that	Page	came	out	in
和	他们	得到	向上	这样的	一个	蒙福	狼吞虎咽	大惊小怪	关于	它	那	页	来了	出去	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

his	shirt	and	saw	us	running	away	;
他的	衬衫	和	锯	我们	跑步	离开	;

他们为此大惊小怪，以至于佩奇穿着衬衫出来，看到我们逃跑了；

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlək] [wɪp] .

and	I	knew	he	was	laying	for	us	with	a	bullock	whip	.
和	我	知道	他	曾是	躺下	为了	我们	和	一个	犍	鞭	.

我知道他正拿着牛鞭伏在我们面前。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [bʊl]

there	was	friction	between	the	two	families	on	account	of	a	thoroughbred	bull
那里	曾是	摩擦	之间	这	二	家庭	在	帐户	的	一个	纯种马	公牛

[ðæt] [peɪdʒ] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [lend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

that	Page	borrowed	and	wouldn't	lend	to	us	,
那	页	借来的	和	不会	借	到	我们	,

两家人之间因为佩奇借了一头纯种公牛却不肯借给我们而产生了摩擦。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pædək] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

and	that	got	into	our	paddock	on	account	of	me	mending	a	panel	in	the
和	那	得到	进入	我们的	围场	在	帐户	的	我	修补	一个	控制板	在	这

['pɑːti] [fens] ,

party	fence	,
派对	栅栏	,

因为我修补共用围栏的一块板子，那东西就跑到我们家的围场里去了。

[ænd; ənd] ['keələsli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp] [reɪl] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [waɪl] ['aʊə(r)] [kaʊz] [wɒz; wəz]

and	carelessly	leaving	the	top	rail	down	after	sundown	while	our	cows	was
和	粗心大意	离开	这	顶部	轨	向下	后	日落	尽管	我们的	牛	曾是

['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋz] .

moving	round	there	in	the	saplings	.
移动	圆形的	那里	在	这	树苗	.

日落之后，我们粗心地把顶轨放下来，而我们的牛群正在树苗丛中走动。

“ [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

“ So	there	was	too	much	friction	for	me	to	go	down	,
“ 所以	那里	曾是	也	很多	摩擦	为了	我	到	去	向下	,

“所以，我遇到的阻力太大了，无法继续前进。”

[bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fens] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɒtʃt] .

but	I	climbed	a	tree	as	near	the	fence	as	I	could	and	watched	.
但	我	攀登	一个	树	作为	靠近	这	栅栏	作为	我	可以	和	观看	.

但我爬上一棵尽可能靠近栅栏的树，向外观看。

[bɪl] ['rekən] [id] [faʊnd] [ðæt] ['ruːstə(r)][æt; ət][lɑːst] .

Bill	reckoned	he'd	found	that	rooster	at	last	.
账单	估计	他会	成立	那	公鸡	在	最后的	.

比尔觉得他终于找到那只公鸡了。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['ruːstə(r)] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stæk] , [səʊ] [bɪl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

The	white	rooster	wouldn't	come	down	from	the	stack	,	so	Bill	went	up	to	him	,
这	白色的	公鸡	不会	来	向下	从	这	堆	,	所以	账单	去	向上	到	他	,

那只白公鸡不肯从柴堆上下来，于是比尔走上前去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː]

and	they	fought	there	till	they	tumbled	down	the	other	side	,	and	I	couldn't	see
和	他们	战斗	那里	直到	他们	翻滚	向下	这	其他	边	,	和	我	不能	看

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

他们在那里战斗，直到翻滚到另一边，我再也看不见了。

['wʌznt] [aɪ][waɪld] ?

Wasn't	I	wild	?
不是	我	荒野	?

我当时是不是很狂野?

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][dɒg][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

I'd	have	given	my	dog	to	have	seen	the	rest	of	the	fight	.
ID	有	给定	我的	狗	到	有	已见	这	休息	的	这	斗争	.

我宁愿用我的狗来换取看到接下来的战斗。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [fens] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ðeə(r)] ,

I	went	down	to	the	far	side	of	Page's	fence	and	climbed	a	tree	there	,
我	去	向下	到	这	远的	边	的	页面的	栅栏	和	攀登	一个	树	那里	,

我走到佩奇家围栏的另一边，爬上了那里的一棵树。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

but	,	of	course	,	I	couldn't	see	anything	,	so	I	came	home	the	back	way	.
但	,	的	课程	,	我	不能	看	任何事物	,	所以	我	来了	家	这	后退	方式	.

当然，我什么也看不见，所以我就从后门回家了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [həʊm] [peɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , - - [ðeə(r)]

Just	as	I	got	home	Page	came	round	to	the	front	and	sung	out	,	'	Insoid	there
只是	作为	我	得到	家	页	来了	圆形的	到	这	正面	和	唱	出去	,	-	-	那里

! -

!	'
!	-

我刚到家，佩吉就走到前面，唱道：“Insoid在那儿！”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [raʊnd]

And	me	and	Jim	went	under	the	house	like	snakes	and	looked	out	round
和	我	和	吉姆	去	在下面	这	房子	喜欢	蛇	和	看起来	出去	圆形的

[ə; eɪ][paɪl] .

a	pile	.
一个	桩	.

我和吉姆像蛇一样钻到房子底下，绕着一堆东西往外看。

[bʌt; bət][peɪdʒ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	Page	was	all	right	—	he	had	a	broad	grin	on	his	face	,
但	页	曾是	全部	正确的	—	他	有	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

但佩吉一切安好——他脸上挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [bɪl] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	Bill	safe	under	his	arm	.
和	账单	安全的	在下面	他的	手臂	.

比尔安全地待在他怀里。

[hiː; hi] [pʊt] [bɪl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fəʊks] :

He	put	Bill	down	on	the	ground	very	carefully	,	and	says	he	to	the	old	folks	:
他	放	账单	向下	在	这	地面	非常	小心	,	和	说道	他	到	这	老的	各位	:

他小心翼翼地把比尔放在地上，然后对老人们说：

“ - [jə(r)]['ruːstə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['ruːstə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] . -

“	'	Yer	rooster	knocked	the	stuffin	'	out	of	my	rooster	,	but	I	bear	no	malice	.	'
“	-	你的	公鸡	敲门	这	馅料	-	出去	的	我的	公鸡	,	但	我	熊	不	恶意	.	-

“你的公鸡把我的公鸡打得落花流水，但我并不怀有恶意。”

[twɒz] [ə; eɪ][grænd] - . -
Twas a grand foight . '
那是 一个 盛大 - . -

这是一场精彩的战斗。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][peɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɑːn] , [ænd; ənd][gɒt] ['prɪti] ['frendli]
" And then the old man and Page had a yarn , and got pretty friendly
" 和 然后 这 老的 男人 和 页 有 一个 纱 , 和 得到 漂亮的 友好的
['ɑːftə(r)] [ðæt] .
after that .
后 那 .

“然后，老人和佩奇聊了起来，之后两人关系变得非常友好。”

[ænd; ənd] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ven'trɪləkwɪzəm] ;
And Bill didn't seem to bother about any more ventriloquism ;
和 账单 没有 似乎 到 打扰 关于 任何 更多的 腹语术 ;

而比尔似乎对腹语术不再感兴趣了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['ruːstə(r)] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)]['ruːstə(r)] .
but the white rooster spent a lot of time looking for that other rooster .
但 这 白色的 公鸡 花费 一个 很多 的 时间 寻找 为了 那 其他 公鸡 .

但是，那只白公鸡花了很多时间寻找另一只公鸡。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [wɪð] [hɪm] .
Perhaps he thought he'd have better luck with him .
也许 他 想法 他会 有 更好的 运气 和 他 .

或许他认为跟他合作会更顺利。

[bʌt; bət][peɪdʒ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['ruːstə(r)] [ðæt] [wʊd] [lɪk]
But Page was on the look - out all the time to get a rooster that would lick
但 页 曾是 在 这 看 - 出去 全部 这 时间 到 得到 一个 公鸡 那 会 舔
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

但佩奇一直在寻找一只能够胜过我们家公鸡的公鸡。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bʌt; bət][raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['ruːstə(r)]
He did nothing else for a month but ride round and enquire about roosters
他 做过 没有什么 别的 为了 一个 月 但 骑 圆形的 和 查询 关于 公鸡
;
;
;

他整整一个月什么也没做，只是四处骑马打听公鸡的情况；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [geɪm] - [bɜːd][ɪn] [taʊn] , [left] [faɪv] [paʊndz] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [hɪm]
and at last he borrowed a game - bird in town , left five pounds deposit on him
和 在 最后的 他 借来的 一个 游戏 - 鸟 在 镇 , 左边 五 磅 订金 在 他
,
,
,

最后，他到城里借了一只猎鸟，并给它交了五英镑的押金。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .
and brought him home .
和 带来 他 家 .

然后把他带回了家。

[ænd; ənd][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] — [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli]

And	Page	and	the	old	man	agreed	to	have	a	match	—	about	the	only
和	页	和	这	老的	男人	同意	到	有	一个	匹配	—	关于	这	仅有的

[θɪŋ] [ðeid] [ə'griːd] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

thing	they'd	agreed	about	for	five	years	.
事物	他们会	同意	关于	为了	五	年	.

佩奇和老人同意进行一场比赛——这是他们五年来唯一达成共识的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]

And	they	fixed	it	up	for	a	Sunday	when	the	old	lady	and	the	girls
和	他们	固定的	它	向上	为了	一个	星期日	什么时候	这	老的	女士	和	这	女孩们

[ænd; ənd] [kidz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	kids	were	going	on	a	visit	to	some	relations	,
和	孩子们	是	去	在	一个	访问	到	一些	关系	,

他们把日期定在了星期天，那天老太太带着女儿和孩子们要去拜访亲戚。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] — [tuː; tə][stɒp][ɔːl] [naɪt] .

about	fifteen	miles	away	—	to	stop	all	night	.
关于	十五	英里	离开	—	到	停止	全部	夜晚	.

大约十五英里外——要在那里过夜。

[ðə; ði] ['gʌvnər] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsbæk] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ,

The	guv'nor	made	me	go	with	them	on	horseback	;	but	I	knew	what	was	up	,
这	州长	制成	我	去	和	他们	在	马背	;	但	我	知道	什么	曾是	向上	,

老大强迫我骑马跟他们一起走；但我知道是怎么回事。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ]['pəʊni] [went] [leɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	so	my	pony	went	lame	about	a	mile	along	the	road	,
和	所以	我的	小马	去	瘸	关于	一个	英里	沿着	这	路	,

于是我的小马在离目的地大约一英里远的地方跛了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['pædək] ,

and	I	had	to	come	back	and	turn	him	out	in	the	top	paddock	,
和	我	有	到	来	后退	和	转动	他	出去	在	这	顶部	围场	,

我不得不回来把他赶到最上面的围场里去。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] ,

and	hide	the	saddle	and	bridle	in	a	hollow	log	,
和	隐藏	这	鞍	和	辔	在	一个	空洞的	日志	,

将马鞍和缰绳藏在空心木头里。

[ænd; ənd] [sniːk] [həʊm] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

and	sneak	home	and	climb	up	on	the	roof	of	the	shed	.
和	潜行	家	和	爬	向上	在	这	屋顶	的	这	棚	.

然后偷偷溜回家，爬上棚子的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] [deɪ] ,

It	was	a	awful	hot	day	,
它	曾是	一个	可怕	热的	天	,

那天天气热得要命。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['klaɪmɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl]

and	I	had	to	keep	climbing	backward	and	forward	over	the	ridge	-	pole
和	我	有	到	保持	攀登	落后	和	向前	超过	这	岭	-	极

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

all	the	morning	to	keep	out	of	sight	of	the	old	man	,
全部	这	早晨	到	保持	出去	的	视线	的	这	老的	男人	,

为了不让老人看到，我整个上午都得不停地在屋脊杆上爬上爬下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

for	he	was	moving	about	a	good	deal	.
为了	他	曾是	移动	关于	一个	好的	交易	.

因为他经常四处走动。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	Well	,	after	dinner	,
“	出色地	,	后	晚餐	,

“嗯，晚饭后，

[ðə; ði] ['feloʊz] [frɒm; frəm] ['raʊndəbaʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [raʊnd]

the	fellows	from	roundabout	began	to	ride	in	and	hang	up	their	horses	round
这	伙伴们	从	迂回	开始	到	骑	在	和	悬挂	向上	他们的	马匹	圆形的

[ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

the	place	till	it	looked	as	if	there	was	going	to	be	a	funeral	.
这	地方	直到	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	去	到	是	一个	葬礼	.

环岛附近的人们开始骑马进来，把马匹停放在这附近，看起来就像要举行葬礼一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɪŋk] ,

Some	of	the	chaps	saw	me	,	of	course	,	but	I	tipped	them	the	wink	,
一些	的	这	小伙子们	锯	我	,	的	课程	,	但	我	倾斜	他们	这	眨眼	,

当然，有些人看到了我，但我朝他们眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hæpənd] [ə'raʊnd] .

and	they	gave	me	the	office	whenever	the	old	man	happened	around	.
和	他们	给予	我	这	办公室	每当	这	老的	男人	发生	大约	.

每当老人家路过时，他们就把办公室让给我。

“ [wel] , [peɪdʒ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] - ['ruːstə(r)] .

“	Well	,	Page	came	along	with	his	game	-	rooster	.
“	出色地	,	页	来了	沿着	和	他的	游戏	-	公鸡	.

“嗯，佩奇带着他的斗鸡来了。”

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɪm] .

Its	name	was	Jim	.
它是	姓名	曾是	吉姆	.

它的名字叫吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd]

It	wasn't	much	to	look	at	,	and	it	seemed	a	good	deal	smaller	and
它	不是	很多	到	看	在	,	和	它	似乎	一个	好的	交易	较小的	和

[wiːkə] [ðæn; ðən] [bɪl] .

weaker	than	Bill	.
较弱	比	账单	.

它外表并不起眼，而且看起来比比尔小得多，也弱得多。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [geɪm] - ['ruːstə(r)]

Some	of	the	chaps	were	disgusted	,	and	said	it	wasn't	a	game	-	rooster
一些	的	这	小伙子们	是	厌恶	,	和	说	它	不是	一个	游戏	-	公鸡

[æt; ət] [ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

有些家伙感到恶心，说这根本不是一只斗鸡；

- ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [lɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] .

Bill'd	settle	it	in	one	lick	,	and	they	wouldn't	have	any	fun	.
-	定居	它	在	一	舔	,	和	他们	不会	有	任何	乐趣	.

比尔一击就能解决问题，他们就没法玩了。

“ [wel] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] ,

“	Well	,	they	brought	the	game	one	out	and	put	him	down	near	the	wood	-	heap	,
“	出色地	,	他们	带来	这	游戏	一	出去	和	放	他	向下	靠近	这	木头	-	堆	,

“他们把比赛用的那只狗带出来，放在柴堆旁边。”

[ænd; ənd] ['raʊstɪd] [bɪl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kɑːsk] .

and	rousted	Bill	out	from	under	his	cask	.
和	惊醒	账单	出去	从	在下面	他的	酒桶	.

然后把比尔从木桶底下拽了出来。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

He	got	interested	at	once	.
他	得到	感兴趣的	在	一次	.

他立刻产生了兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] [ænd; ənd] [krəʊd] [ænd; ənd]

He	looked	at	Jim	,	and	got	up	on	the	wood	-	heap	and	crowed	and
他	看起来	在	吉姆	,	和	得到	向上	在	这	木头	-	堆	和	人群	和

[lʊkt] [æt; ət] [dʒɪm] [ə'gen] .

looked	at	Jim	again	.
看起来	在	吉姆	再次	.

他看了看吉姆，然后爬上柴堆，发出叫声，又看了看吉姆。

[hiː; hi] ['rekən] [ðɪs] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hʌmbʌgɪŋ] [hɪm] [ɔːl]

He	reckoned	THIS	at	last	was	the	fowl	that	had	been	humbugging	him	all
他	估计	这	在	最后的	曾是	这	鸡	那	有	到过	骗子	他	全部

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他心想，这终于就是一直以来欺骗他的那只鸡了。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [krəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət]

Presently	his	trouble	caught	him	,	and	then	he'd	crow	and	take	a	squint	at
目前	他的	麻烦	捕捉	他	,	和	然后	他会	乌鸦	和	拿	一个	眯	在

[ðə; ði] [geɪm] - [ən] ,

the	game	'	un	,
这	游戏	-	联合国	,

不久，他的麻烦就找上门来了，然后他就会得意地叫嚣，眯着眼睛打量游戏里的对手。

[ænd; ənd] [krəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [skwɪnt] [æt; ət] ['geɪmi] ,

and	crow	again	,	and	have	another	squint	at	gamey	,
和	乌鸦	再次	,	和	有	其他	眯	在	野味	,

然后又叫了一声，再眯起眼睛看看那野味。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [krəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] - ['ruːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	try	to	crow	and	keep	his	eye	on	the	game	-	rooster	at	the	same	time
和	尝试	到	乌鸦	和	保持	他的	眼睛	在	这	游戏	-	公鸡	在	这	相同的	时间

.

:
.

他一边试图啼叫，一边还要时刻关注着斗鸡。

[bʌt; bət] [dʒɪm] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

But	Jim	never	committed	himself	,
但	吉姆	绝不	坚定的	他自己	,

但吉姆始终没有做出承诺。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [geɪp] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [bɪlz] [həʊl] [krəʊ] [went] [rɒŋ] ,

until	at	last	he	happened	to	gape	just	after	Bill's	whole	crow	went	wrong	,
直到	在	最后的	他	发生	到	张开	只是	后	法案的	所有的	乌鸦	去	错误的	,

直到最后，比尔的整个乌鸦表演彻底失败后，他才恰巧目瞪口呆。

[ænd; ənd] [bɪl] ['spɒtɪd] [hɪm] .

and	Bill	spotted	him	.
和	账单	斑	他	.

比尔发现了他。

[hiː; hi] ['rekən] [id] [kɔːt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

He	reckoned	he'd	caught	him	this	time	,
他	估计	他会	捕捉	他	这	时间	,

他觉得这次肯定抓到他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðæt] [wʊd] - [hiːp] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] .

and	he	got	down	off	that	wood	-	heap	and	went	for	the	foe	.
和	他	得到	向下	离开	那	木头	-	堆	和	去	为了	这	敌人	.

他从木堆上下来，向敌人冲去。

[bʌt; bət][dʒɪm][ræn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [bɪl] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

But	Jim	ran	away	—	and	Bill	ran	after	him	.
但	吉姆	跑	离开	—	和	账单	跑	后	他	.

但吉姆跑掉了——比尔追了上去。

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

“	Round	and	round	the	wood	-	heap	they	went	,	and	round	the	shed	,
“	圆形的	和	圆形的	这	木头	-	堆	他们	去	,	和	圆形的	这	棚	,

他们绕着柴堆转了一圈，又绕着棚子转了一圈，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	round	the	house	and	under	it	,	and	back	again	,
和	圆形的	这	房子	和	在下面	它	,	和	后退	再次	,

绕着房子走一圈，钻到房子底下，然后再折返回来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

and	round	the	wood	-	heap	and	over	it	and	round	the	other	way	,
和	圆形的	这	木头	-	堆	和	超过	它	和	圆形的	这	其他	方式	,

绕着柴堆走一圈，翻过柴堆，再绕另一边走一圈，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ɒn][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	kept	it	up	for	close	on	an	hour	.
和	保留	它	向上	为了	关闭	在	一个	小时	.

并持续了将近一个小时。

[bɪlz] [bɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] - ['rustərz] [teɪl] ['feðər]

Bill's	bill	was	just	within	an	inch	or	so	of	the	game	-	rooster's	tail	feathers
法案的	账单	曾是	只是	之内	一个	英寸	或者	所以	的	这	游戏	-	公鸡的	尾巴	羽毛

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

most	of	the	time	,
最多	的	这	时间	,

大多数时候，比尔的喙离斗鸡的尾羽只有一英寸左右的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['nɪərə(r)] , [duː; də] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] .

but	he	couldn't	get	any	nearer	,	do	how	he	liked	.
但	他	不能	得到	任何	更近	,	做	如何	他	喜欢	.

但他无法再靠近，也无法随心所欲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['felə] [kept] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , - [wɒt] [praɪs][jə(r)]

And	all	the	time	the	fellers	kept	chyackin	Page	and	singing	out	,	'	What	price	yer
和	全部	这	时间	这	伙计们	保留	-	页	和	歌唱	出去	,	-	什么	价格	你的

[geɪm] - [ən] ,

game	'	un	,
游戏	-	联合国	,

而那帮家伙一直在和佩奇聊天，唱着：“你的游戏值多少钱啊，伙计？”

[peɪdʒ] !

Page	!
页	!

页！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] !

Go	it	,	Bill	!
去	它	,	账单	!

加油，比尔！

[gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [kɒk] ！ -
Go **it** **,** **old** **cock** **!** **'**
去 它 , 老的 公鸡 ！ -

加油，老家伙!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and **all** **that** **sort** **of** **thing** **.**
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[wel] , [ðə; ði] [geɪm] - [ˈruːstə(r)] [went] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ,
Well **,** **the** **game** **-** **rooster** **went** **as** **if** **it** **was** **a** **go** **-** **as** **-** **you** **-** **please** **,**
出色地 , 这 游戏 - 公鸡 去 作为 如果 它 曾是 一个 去 - 作为 - 你 - 请 ,

那只斗鸡就像随心所欲一样，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['lɑːstɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and **he** **didn't** **care** **if** **it** **lasted** **a** **year** **.**
和 他 没有 关心 如果 它 持续 一个 年 .

他并不在意这段关系能持续一年。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [bɪl] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] ,
He **didn't** **seem** **to** **take** **any** **interest** **in** **the** **business** **,** **but** **Bill** **got** **excited** **,**
他 没有 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 这 商业 , 但 账单 得到 兴奋的 ,

他似乎对这门生意没什么兴趣，但比尔却很兴奋。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][gɒt][mæd] .
and **by** **-** **and** **-** **by** **he** **got** **mad** **.**
和 经过 - 和 - 经过 他 得到 疯狂的 .

过了一会儿，他生气了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [aʊt]
He **held** **his** **head** **lower** **and** **lower** **and** **his** **wings** **further** **and** **further** **out**
他 握住 他的 头 降低 和 降低 和 他的 翅膀 更远 和 更远 出去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
from **his** **sides** **,**
从 他的 侧面 ,

他低着头，双翼也越张越开。

[ænd; ənd] [prɔd] [əˈweɪ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt]
and **prodded** **away** **harder** **and** **harder** **at** **the** **ground** **behind** **,** **but** **it** **wasn't**
和 催促 离开 更难 和 更难 在 这 地面 在后面 , 但 它 不是
['eni] [juːz] .
any **use** **.**
任何 使用 .

它更加用力地戳着身后的地面，但毫无用处。

[dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] ['traɪɪŋ] .
Jim **seemed** **to** **keep** **ahead** **without** **trying** **.**
吉姆 似乎 到 保持 前方 没有 尝试 .

吉姆似乎毫不费力就一直领先。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][lɑːst] .
They **stuck** **to** **the** **wood** **-** **heap** **towards** **the** **last** **.**
他们 卡住 到 这 木头 - 堆 向 这 最后的 .

最后他们一直待在木柴堆旁。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They **went** **round** **first** **one** **way** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **the** **other** **for** **a**
他们 去 圆形的 第一的 一 方式 为了 一个 尽管 , 和 然后 这 其他 为了 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

他们先是朝一个方向走了一段路，然后又换了个方向走了一段。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] ;

and	now	and	then	they'd	go	over	the	top	to	break	the	monotony	;
和	现在	和	然后	他们会	去	超过	这	顶部	到	休息	这	单调	;

他们偶尔会做出一些过激的行为来打破单调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [gɒt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

and	the	chaps	got	more	interested	in	the	race	than	they	would	have	been	in
和	这	小伙子们	得到	更多的	感兴趣的	在	这	种族	比	他们	会	有	到过	在

[ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd][bet][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fight	—	and	bet	on	it	,
这	斗争	—	和	赌注	在	它	,

结果，这些人对比赛的兴趣远大于对打架的兴趣——他们还为此下了赌注。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

But	Bill	was	handicapped	with	his	weight	.
但	账单	曾是	残疾人	和	他的	重量	.

但比尔的体重成了他的劣势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][æt; ət][lɑːst] ; [hiː; hi] [sləu] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['wɒd(ə)l] ,

He	was	done	up	at	last	;	he	slowed	down	till	he	couldn't	waddle	,
他	曾是	完毕	向上	在	最后的	;	他	减速	向下	直到	他	不能	摇摇摆摆	,

他终于筋疲力尽了；他走得越来越慢，直到走不动了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [nɒkt] [ʌp] , [ðæt] [geɪm] - ['ruːstə(r)] [tɜːnd] [ɒn]

and	then	,	when	he	was	thoroughly	knocked	up	,	that	game	-	rooster	turned	on
和	然后	,	什么时候	他	曾是	彻底	敲门	向上	,	那	游戏	-	公鸡	转向	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后，当他完全受孕后，那只斗鸡却反过来攻击了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] .

and	gave	him	the	father	of	a	hiding	.
和	给予	他	这	父亲	的	一个	隐藏	.

狠狠地揍了他一顿。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ'd][gɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['wʌznt]

“	And	my	father	caught	me	when	I'd	got	down	in	the	excitement	,	and	wasn't
“	和	我的	父亲	捕捉	我	什么时候	ID	得到	向下	在	这	激动	,	和	不是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

“我父亲在我兴奋过头、神志不清的时候抓住了我，当时我正低着头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][step] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] .

and	HE	gave	ME	the	step	-	father	of	a	hiding	.
和	他	给予	我	这	步	-	父亲	的	一个	隐藏	.

他狠狠地揍了我一顿，简直像个继父。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['ɑːftəwədz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt]

But	he	had	a	lively	time	with	the	old	lady	afterwards	,	over	the	cock	-	fight
但	他	有	一个	热闹	时间	和	这	老的	女士	然后	,	超过	这	公鸡	-	斗争

.

:
.

但之后他和那位老太太因为斗鸡的事聊得很开心。

“ [bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːsk][ænd; ənd][daɪd] .

“	**Bill**	**was**	**so**	**disgusted**	**with**	**himself**	**that**	**he**	**went**	**under**	**the**	**cask**	**and**	**died**	**.**
”	账单	曾是	所以	厌恶	和	他自己	那	他	去	在下面	这	酒桶	和	死亡	.

“比尔对自己感到无比厌恶，于是钻进木桶里死了。”

” [bʊʃ] [kæts]

”	**Bush**	**Cats**
”	衬套	猫

“丛林猫”

“ [də'mestɪk] [kæts] ” [wiː; wi] [miːn] — [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][kæts] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**Domestic**	**cats**	”	**we**	**mean**	**—**	**the**	**descendants**	**of**	**cats**	**who**	**came**	**from**	**the**
”	国内的	猫	”	我们	意思是	—	这	后代	的	猫	WHO	来了	从	这

['nɔːðən] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [ɒd] [j'iəz] .

northern	**world**	**during**	**the**	**last**	**hundred**	**odd**	**years**	**.**
北方	世界	期间	这	最后的	百	奇怪的	年	.

我们指的是“家猫”——即过去一百多年来从北方世界迁徙而来的猫的后代。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	**do**	**not**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**vessel**	**in**	**which**	**the**	**first**	**Thomas**	**and**	**his**
我们	做	不是	知道	这	姓名	的	这	血管	在	哪个	这	第一的	托马斯	和	他的

['mærɪə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

Maria	**came**	**out**	**to**	**Australia**	**,**
玛丽亚	来了	出去	到	澳大利亚	,

我们不知道托马斯和他的玛丽亚当年乘坐哪艘船来到澳大利亚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fliːt] .

but	**we**	**suppose**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**ships**	**of**	**the**	**First**	**Fleet**	**.**
但	我们	认为	那	它	曾是	一	的	这	船舶	的	这	第一的	舰队	.

但我们推测它是第一舰队的其中一艘船。

[məʊst] ['laɪkli] ['mærɪə][hæd; həd] ['kɪtnz] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [tuː] [lɒts] , [pə'hæps] — [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

Most	**likely**	**Maria**	**had**	**kittens**	**on**	**the**	**voyage**	**—**	**two**	**lots**	**,**	**perhaps**	**—**	**the**	**majority**
最多	可能	玛丽亚	有	小猫	在	这	航程	—	二	很多	,	也许	—	这	多数

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] [siː] ;

of	**which**	**were**	**buried**	**at**	**sea**	**;**
的	哪个	是	埋葬	在	海	;

玛丽亚很可能在航行途中生了小猫——或许是两批——其中大部分被埋葬在了海里；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪˌembɑː'keɪʃn] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mə'tɜːn(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

and	**no**	**doubt**	**the**	**disembarkation**	**caused**	**her**	**much**	**maternal**	**anxiety**	**.**
和	不	怀疑	这	下船	导致	她	很多	母体	焦虑	.

毫无疑问，下船这件事让她作为母亲感到非常焦虑。

[ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] [hæz; həz][nɒt] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	**feline**	**race**	**has**	**not**	**altered**	**much**	**in**	**Australia**	**,**	**from**	**a**	**physical**	**point**	**of**
这	猫科动物	种族	有	不是	已修改	很多	在	澳大利亚	,	从	一个	身体的	观点	的

[vjuː] — [nɒt] [jet] .

view	**—**	**not**	**yet**	**.**
看法	—	不是	然而	.

从外形上看，澳大利亚的猫科动物还没有发生太大的变化——至少目前还没有。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd]

The	**rabbit**	**has**	**developed**	**into**	**something**	**like**	**a**	**cross**	**between**	**a**	**kangaroo**	**and**
这	兔子	有	发达	进入	某物	喜欢	一个	叉	之间	一个	袋鼠	和

[ə; eɪ] ['pɒsəm] ,

a	**possum**	**,**
一个	负鼠	,

兔子已经进化成类似袋鼠和负鼠的杂交品种。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kɒmən] [kæt] .

but	the	bush	has	not	begun	to	develop	the	common	cat	.
但	这	衬套	有	不是	开始	到	发展	这	常见的	猫	.

但是灌木丛中还没有出现常见的猫。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌmi] [kæts][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)] ,

She	is	just	as	sedate	and	motherly	as	the	mummy	cats	of	Egypt	were	,
她	是	只是	作为	稳重	和	母性	作为	这	木乃伊	猫	的	埃及	是	,

她就像埃及的木乃伊猫一样，既沉稳又慈爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [lɒŋgə(r)][strəʊlz][ɒv; əv] [naɪts] , [klaim] [gʌm] - [triːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ruːfs] ,

but	she	takes	longer	strolls	of	nights	,	climbs	gum	-	trees	instead	of	roofs	,
但	她	需要	更长	漫步	的	夜晚	,	攀登	胶	-	树木	反而	的	屋顶	,

但她更喜欢在夜里漫步，爬的是桉树而不是屋顶。

[ænd; ənd] [hʌnts] ['streɪndʒə(r)] ['vɜːmɪn] [ðæn; ðən]['evə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	hunts	stranger	vermin	than	ever	came	under	the	observation	of	her
和	狩猎	陌生人	害虫	比	曾经	来了	在下面	这	观察	的	她

['nɔːðən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

northern	ancestors	.
北方	祖先	.

并猎杀比她的北方祖先所见过的任何更奇特的害虫。

[hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [hæv; həv] ['waɪdnd] .

Her	views	have	widened	.
她	浏览	有	扩大	.

她的视野开阔了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['məʊstli] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːm] [kæt] — [wɪtʃ] [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

She	is	mostly	thinner	than	the	English	farm	cat	—	which	is	,	they	say	,	on	account
她	是	大多	更薄	比	这	英语	农场	猫	—	哪个	是	,	他们	说	,	在	帐户

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['lɪzədz] .

of	eating	lizards	.
的	吃	蜥蜴	.

她比英国农场猫要瘦得多——据说这是因为她吃蜥蜴。

['ɪŋglɪʃ] [ræts][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [maɪs] — [wiː; wi] [seɪ] “ ['ɪŋglɪʃ] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]

English	rats	and	English	mice	—	we	say	“	English	”	because	everything	which	isn't
英语	老鼠	和	英语	小鼠	—	我们	说	“	英语	”	因为	一切	哪个	不是

[ɒ'streɪliən] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

Australian	in	Australia	,
澳大利亚	在	澳大利亚	,

英国老鼠和英国小鼠——我们说“英国的”，是因为在澳大利亚，所有非澳大利亚本土的东西，

[ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ([ɔː(r)] ['brɪtɪʃ]) — ['ɪŋglɪʃ] [ræts][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][reə(r)][ɔː(r)][nɒn] -

IS	English	(	or	British	)	—	English	rats	and	English	mice	are	either	rare	or	non	-
是	英语	(	或者	英国	)	—	英语	老鼠	和	英语	小鼠	是	任何一个	稀有的	或者	非	-

[ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;

existent	in	the	bush	;
存在的	在	这	衬套	;

IS English (or British)——英国鼠和英国小鼠在灌木丛中要么很少见，要么根本不存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌt] [kæt][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

but	the	hut	cat	has	a	wider	range	for	game	.
但	这	小屋	猫	有	一个	更广泛	范围	为了	游戏	.

但家猫的捕猎范围更广。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['drægɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [zu'blədʒi] ;

She	is	always	dragging	in	things	which	are	unknown	in	the	halls	of	zoology	;
她	是	总是	拖拽	在	事物	哪个	是	未知	在	这	大厅	的	动物学	;

她总是把动物学领域里未知的事物带进来；

['ʌgli]	,	['ləʊðsəm]	,	['krɔːlɪŋ]	[ə'bɔːʃnz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	['klæsɪfaɪd]	[jet]	—	[ænd; ənd]
ugly	**,**	**loathsome**	**,**	**crawling**	**abortions**	**which**	**have**	**not**	**been**	**classified**	**yet**	**—**	**and**
丑陋的	,	令人厌恶的	,	爬行	堕胎	哪个	有	不是	到过	分类	然而	—	和

[pə'hæps]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	.
perhaps	**could**	**not**	**be**	**.**
也许	可以	不是	是	.

丑陋、令人厌恶、令人作呕的堕胎，尚未被归类——或许也无法被归类。

[ðə; ði]	[ɒ'streɪliən]	[zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[reɪk]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[ded]	['læŋgwɪdʒ]	,
The	**Australian**	**zoologist**	**ought**	**to**	**rake**	**up**	**some**	**more**	**dead**	**languages**	**,**
这	澳大利亚	动物学家	应该	到	耙	向上	一些	更多的	死的	语言	,

这位澳大利亚动物学家应该再挖掘一些死语言。

[ænd; ənd]	[ðen]	[gəʊ]	[aʊt]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[bʊʃ]	[kæts]	.
and	**then**	**go**	**Out**	**Back**	**with**	**a**	**few**	**bush**	**cats**	**.**
和	然后	去	出去	后退	和	一个	很少	衬套	猫	.

然后和几只丛林猫一起到后院去。

[ðə; ði]	[ɒ'streɪliən]	[bʊʃ]	[kæt]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['nɑːsti]	,	[ʌn'plez(ə)nt]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['drægɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
The	**Australian**	**bush**	**cat**	**has**	**a**	**nasty**	**,**	**unpleasant**	**habit**	**of**	**dragging**	**a**	**long**	**,**
这	澳大利亚	衬套	猫	有	一个	可恶的	,	令人不快的	习惯	的	拖拽	一个	长的	,

澳大利亚丛林猫有一个令人厌恶的坏习惯，就是拖着长长的……

['rigl]	,	['hɒrɪd]	,	[blæk]	[sneɪk]	—	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[tuː; tə]	[prɪ'fɜː(r)]	[blæk]	[sneɪks]	—	['ɪntuː][ə; eɪ]	[ruːm]
wriggling	**,**	**horrid**	**,**	**black**	**snake**	**—**	**she**	**seems**	**to**	**prefer**	**black**	**snakes**	**—**	**into**	**a**	**room**
扭动	,	可怕的	,	黑色的	蛇	—	她	似乎	到	更喜欢	黑色的	蛇	—	进入	一个	房间

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['leɪdɪz]	,
where	**there**	**are**	**ladies**	**,**
在哪里	那里	是	女士们	,

一条扭动着身子、面目狰狞的黑蛇——她似乎偏爱黑蛇——爬进了一个有女士的房间。

['praʊdli]	['leɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɪn][ə; eɪ]	[kən'spɪkjuəs]	[pleɪs]	(	['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪt]	)	,
proudly	**laying**	**it**	**down**	**in**	**a**	**conspicuous**	**place**	**(** | **usually** | **in** | **front** | **of** | **the** | **exit** | **)**	**,**
自豪地	躺下	它	向下	在	一个	显眼的	地方	(| 通常 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 出口 |)	,

骄傲地把它放在显眼的地方（通常是出口前面），

[ænd; ənd]	[ðen]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	.
and	**then**	**looking**	**up**	**for**	**approbation**	**.**
和	然后	寻找	向上	为了	赞许	.

然后抬头寻求认可。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndər]	,	[pə'hæps]	,	[waɪ]	[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	[ɑː(r); ə(r)][ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[tuː; tə]	[liːv]	.
She	**wonders**	**,**	**perhaps**	**,**	**why**	**the**	**visitors**	**are**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**leave**	**.**
她	奇迹	,	也许	,	为什么	这	访客	是	在	这样的	一个	匆忙	到	离开	.

她或许会想，为什么访客们这么急着离开。

['pʊsi]	['dʌznt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv][lɪv; laɪv]	[sneɪks]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Pussy	**doesn't**	**approve**	**of**	**live**	**snakes**	**round**	**the**	**place**	**,**	**especially**	**if**	**she**	**has**
猫	不	批准	的	居住	蛇	圆形的	这	地方	,	尤其	如果	她	有

['kɪtnz]	;
kittens	**;**
小猫	;

小猫咪不喜欢家里有活蛇，尤其是有小猫的时候；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ]	[sneɪk]	[ɪn][ðə; ði]	[və'sɪnəti][ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒdʒəni]	—	[wel]	,
and	**if**	**she**	**finds**	**a**	**snake**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**her**	**progeny**	**—**	**well**	**,**
和	如果	她	发现	一个	蛇	在	这	附近	的	她	后代	—	出色地	,

如果她在幼崽附近发现蛇——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[pə'tɪkjələ(r)]	['sɜːpənt]	.
it	**is**	**bad**	**for**	**that**	**particular**	**serpent**	**.**
它	是	坏的	为了	那	特别的	蛇	.

这对那条蛇来说是件坏事。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [kæt] [huː] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,

This	brings	recollections	of	a	neighbour's	cat	who	went	out	in	the	scrub	,
这	带来	回忆	的	一个	邻居	猫	WHO	去	出去	在	这	擦洗	,

这让我想起了邻居家的一只猫，它跑到灌木丛里去了。

[wʌn] [ˈmɪdˌsʌmərz] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braʊn] [sneɪk] .

one	midsummer's	day	,	and	found	a	brown	snake	.
一	仲夏节	天	,	和	成立	一个	棕色的	蛇	.

在一个仲夏日，我发现了一条棕蛇。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ðə; ði] [kæts] [neɪm] — [wɒz; wəz] [ˈmeəri] [æn] .

Her	name	—	the	cat's	name	—	was	Mary	Ann	.
她	姓名	—	这	猫的	姓名	—	曾是	玛丽	安	.

她的名字——也就是猫的名字——是玛丽·安。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] ;

She	got	hold	of	the	snake	all	right	,	just	within	an	inch	of	its	head	;
她	得到	抓住	的	这	蛇	全部	正确的	,	只是	之内	一个	英寸	的	它是	头	;

她抓住了那条蛇，距离蛇头只有一英寸的距离；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [skwiːzd]

but	it	got	the	rest	of	its	length	wound	round	her	body	and	squeezed
但	它	得到	这	休息	的	它是	长度	伤口	圆形的	她	身体	和	挤压

[əˈbaʊt] [eɪt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

about	eight	lives	out	of	her	.
关于	八	生活	出去	的	她	.

但它剩下的部分缠绕在她身上，夺走了她大约八条生命。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] ;

She	had	the	presence	of	mind	to	keep	her	hold	;
她	有	这	在场	的	头脑	到	保持	她	抓住	;

她临危不乱，稳住了手；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] ,

but	it	struck	her	that	she	was	in	a	fix	,
但	它	击	她	那	她	曾是	在	一个	使固定	,

但她突然意识到自己陷入了困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪnθ] [laɪf] ,

and	that	if	she	wanted	to	save	her	ninth	life	,
和	那	如果	她	通缉	到	节省	她	第九	生活	,

如果她想保住她的第九条命，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdɪə] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

it	wouldn't	be	a	bad	idea	to	go	home	for	help	.
它	不会	是	一个	坏的	主意	到	去	家	为了	帮助	.

回家寻求帮助或许是个不错的主意。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [həʊm] , [sneɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] .

So	she	started	home	,	snake	and	all	.
所以	她	开始	家	,	蛇	和	全部	.

于是她带着蛇一起回家了。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [wen] [ˈmeəri] [æn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

The	family	were	at	dinner	when	Mary	Ann	came	in	,	and	,
这	家庭	是	在	晚餐	什么时候	玛丽	安	来了	在	,	和	,

一家人正在吃晚饭，玛丽·安走了进来，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][æn; ən][ˈəʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] , [nəʊ][wʌn] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

although	she	stood	on	an	open	part	of	the	floor	,	no	one	noticed	her	for
虽然	她	站立	在	一个	打开	部分	的	这	地面	,	不	一	注意到	她	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

虽然她站在空旷的地板上，但一时之间没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [sneɪk] .

She	couldn't	ask	for	help	,	for	her	mouth	was	too	full	of	snake	.
她	不能	问	为了	帮助	,	为了	她	嘴	曾是	也	满的	的	蛇	.

她无法求助，因为她的嘴里塞满了蛇。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][glɑːns, glænsˈ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

By	-	and	-	bye	one	of	the	girls	glanced	round	,	and	then	went	over	the
经过	-	和	-	再见	一	的	这	女孩们	瞥了一眼	圆形的	,	和	然后	去	超过	这

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

过了一会儿，其中一个女孩环顾四周，然后走到桌子对面。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

with	a	shriek	,	and	out	of	the	back	door	.
和	一个	尖叫	,	和	出去	的	这	后退	门	.

她尖叫一声，从后门逃走了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

The	room	was	cleared	very	quickly	.
这	房间	曾是	已清除	非常	迅速地	.

房间很快就被清空了。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈhændld] [ˈʃʌv(ə)l] ,

The	eldest	boy	got	a	long	-	handled	shovel	,
这	长子	男生	得到	一个	长的	-	处理	铲	,

最大的男孩得到了一把长柄铲子。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [mɔː(r)][kæt][ðæn; ðən] [sneɪk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	in	another	second	would	have	killed	more	cat	than	snake	;	but	his
和	在	其他	第二	会	有	被杀	更多的	猫	比	蛇	;	但	他的

[ˈfɑːðə(r)] [ˌɪntəˈfɪəd] .

father	interfered	.
父亲	干扰	.

再过一秒钟，他杀死的猫可能比蛇还多；但他父亲阻止了他。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪərə(r)] , [ænd; ənd][ˈmeəri] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] [wɪð] [hɪm] .

The	father	was	a	shearer	,	and	Mary	Ann	was	a	favourite	cat	with	him	.
这	父亲	曾是	一个	剪羊毛机	,	和	玛丽	安	曾是	一个	最喜欢的	猫	和	他	.

父亲是一名剪羊毛工，玛丽安是他最喜欢的猫。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [ʃɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [sneɪks]

He	got	a	pair	of	shears	from	the	shelf	and	deftly	shore	off	the	snake's
他	得到	一个	一对	的	剪	从	这	架子	和	巧妙地	支撑	离开	这	蛇的

[hed] ,

head	,
头	,

他从架子上取下一把剪刀，熟练地剪掉了蛇头。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˈmeəri] [ænz] [ˈwɪskəs] .

and	one	side	of	Mary	Ann's	whiskers	.
和	一	边	的	玛丽	安妮的	胡须	.

还有玛丽安一侧的胡须。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [jet] .

She	**didn't**	**think**	**it**	**safe**	**to**	**let**	**go**	**yet**	**.**
她	没有	思考	它	安全的	到	让	去	然而	.

她觉得现在放手还不安全。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [snɪpt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk]

She	**kept**	**her**	**teeth**	**in**	**the**	**neck**	**until**	**the**	**selector**	**snipped**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**snake**
她	保留	她	牙齿	在	这	脖子	直到	这	选择器	剪掉	这	休息	的	这	蛇

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

off	**her**	**.**
离开	她	.

她用牙齿咬住蛇脖子，直到挑选者把蛇剩下的部分从她身上剪掉。

[ðə; ði]['bɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

The	**bits**	**were**	**carried**	**out**	**on**	**a**	**shovel**	**to**	**die**	**at**	**sundown**	**.**
这	比特	是	携带	出去	在	一个	铲	到	死	在	日落	.

这些残骸被用铲子运走，在日落时分死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第6/8页

['meəri] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Mary	Ann	had	a	good	drink	of	milk	,
玛丽	安	有	一个	好的	喝	的	牛奶	,

玛丽·安痛快地喝了一大杯牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [lik] [hɜː'self] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp]

and	then	got	her	tongue	out	and	licked	herself	back	into	the	proper	shape
和	然后	得到	她	舌头	出去	和	舔过	她自己	后退	进入	这	恰当的	形状

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæt] ;

for	a	cat	;
为了	一个	猫	;

然后她伸出舌头，舔了舔自己，恢复了猫的正常体型；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sneɪks] [meit] .

after	which	she	went	out	to	look	for	that	snake's	mate	.
后	哪个	她	去	出去	到	看	为了	那	蛇的	伴侣	.

之后她就出去寻找那条蛇的配偶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

She	found	it	,	too	,	and	dragged	it	home	the	same	evening	.
她	成立	它	,	也	,	和	拖拽	它	家	这	相同的	晚上	.

她也找到了，当晚就把它拖回了家。

[kæts] [wɪl] [kɪl] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [dræg] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Cats	will	kill	rabbits	and	drag	them	home	.
猫	将要	杀	兔子	和	拖	他们	家	.

猫会杀死兔子并把它们拖回家。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] ['fɑːsɪkər] [huːz] [kæt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʌni] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] .

We	knew	a	fossicker	whose	cat	used	to	bring	him	a	bunny	nearly	every	night	.
我们	知道	一个	化石猎人	谁	猫	用过的	到	带来	他	一个	兔子	几乎	每一个	夜晚	.

我们认识一个淘金者，他的猫几乎每天晚上都会给他叼来一只兔子。

[ðə; ði] ['fɑːsɪkər] [hæd; həd] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	fossicker	had	rabbits	for	breakfast	until	he	got	sick	of	them	,
这	化石猎人	有	兔子	为了	早餐	直到	他	得到	生病的	的	他们	,

淘金者早餐吃兔子，直到吃腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swɒp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

and	then	he	used	to	swap	them	with	a	butcher	for	meat	.
和	然后	他	用过的	到	交换	他们	和	一个	屠夫	为了	肉	.

然后他会用它们去跟屠夫换肉。

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɪŋgəsɒl] ,

The	cat	was	named	Ingersoll	,
这	猫	曾是	命名	英格索尔	,

这只猫名叫英格索尔。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [seks] [ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

which	indicates	his	sex	and	gives	an	inkling	to	his	master's	religious	and
哪个	表示	他的	性别	和	给予	一个	暗示	到	他的	硕士学位	宗教	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

political	opinions	.
政治的	意见	.

这表明了他的性别，也暗示了他主人的宗教和政治观点。

['ɪŋgəsɒl] [juːst] [tuː; tə] ['prɒspekt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [həʊlz]

Ingersoll	**used**	**to**	**prospect**	**round**	**in**	**the**	**gloaming**	**until**	**he**	**found**	**some**	**rabbit**	**holes**
英格索尔	用过的	到	前景	圆形的	在	这	黄昏	直到	他	成立	一些	兔子	孔

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɪndə'keɪʃənz] .

which	**showed**	**encouraging**	**indications**	**.**
哪个	显示	鼓励	症状	.

英格索尔过去常常在黄昏时分四处勘探，直到他发现了一些兔子洞，这些兔子洞显示出令人鼓舞的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃepəd] [wʌn] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

He	**would**	**shepherd**	**one**	**hole**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**every**	**evening**	**until**	**he**	**found**
他	会	牧羊人	一	洞	为了	一个	小时	或者	所以	每一个	晚上	直到	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌfə(r)] ,

it	**was**	**a**	**duffer**	**,**
它	曾是	一个	笨蛋	,

他每天晚上都会花大约一个小时的时间仔细检查一个球洞，直到发现那是个劣质球洞为止。

[ɔː(r)] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃɪft] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	**worked**	**it**	**out**	**;**	**then**	**he**	**would**	**shift**	**to**	**another**	**.**
或者	工作	它	出去	;	然后	他	会	转移	到	其他	.

或者他想出了办法；然后他会转向另一个目标。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['prɔspekt] [ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [lɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

One	**day**	**he**	**prospected**	**a**	**big**	**hollow**	**log**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**holes**	**in**	**it**	**,**
一	天	他	勘探	一个	大的	空洞的	日志	和	一个	很多	的	孔	在	它	,

有一天，他勘探了一根有很多孔洞的大空心木头。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] .

and	**more**	**going**	**down**	**underneath**	**.**
和	更多的	去	向下	下	.

下面还有更多东西在往下掉。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] ['ɪŋgəsɒl] [hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .

The	**indications**	**were**	**very**	**good**	**,**	**but**	**Ingersoll**	**had**	**no**	**luck**	**.**
这	症状	是	非常	好的	,	但	英格索尔	有	不	运气	.

种种迹象表明情况非常好，但英格索尔却运气不佳。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

The	**game**	**had**	**too**	**many**	**ways**	**of**	**getting**	**out**	**and**	**in**	**.**
这	游戏	有	也	许多	方式	的	获得	出去	和	在	.

这款游戏的出局和得分方式太多了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ðæt] [kleɪm] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	**found**	**that**	**he**	**could**	**not**	**work**	**that**	**claim**	**by**	**himself**	**,**
他	成立	那	他	可以	不是	工作	那	宣称	经过	他自己	,

他发现自己无法独自处理这项索赔。

[səʊ][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

so	**he**	**floated**	**it**	**into**	**a**	**company**	**.**
所以	他	漂浮	它	进入	一个	公司	.

所以他把它投资成了一家公司。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['sevrəl] [kæts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʃer] , [ænd; ənd]

He	**persuaded**	**several**	**cats**	**from**	**a**	**neighbouring**	**selection**	**to**	**take**	**shares**	**,**	**and**
他	被说服	一些	猫	从	一个	邻接	选择	到	拿	分享	,	和

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊlz] [tə'geðə(r)] ,

they	**watched**	**the**	**holes**	**together**	**,**
他们	观看	这	孔	一起	,

他劝说邻近猫舍的几只猫也来分一杯羹，它们一起守着猫洞。

[ɔː(r)][ɪn] [tɜːnz] — [ðeɪ] [wɜːkt] [ʃɪfts] .

or	**in**	**turns**	**—**	**they**	**worked**	**shifts**	**.**
或者	在	转弯	—	他们	工作	轮班	.

或者轮班工作。

[ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪz] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	dividends	more	than	realised	even	their	wildest	expectations	,
这	股息	更多的	比	意识到	甚至	他们的	最狂野的	期望	,

股息收益甚至超过了他们最乐观的预期。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kæt] [tʊk] [həʊm] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ræbɪt] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	each	cat	took	home	at	least	one	rabbit	every	night	for	a	week	.
为了	每个	猫	采取	家	在	至少	一	兔子	每一个	夜晚	为了	一个	星期	.

每只猫连续一周每晚至少带一只兔子回家。

[ə; eɪ] [sɪ'lektə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)]

A	selector	started	a	vegetable	garden	about	the	time	when	rabbits	were
一个	选择器	开始	一个	蔬菜	花园	关于	这	时间	什么时候	兔子	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌp] ['kʌntri] .

beginning	to	get	troublesome	up	country	.
开始	到	得到	麻烦的	向上	国家	.

大约在兔子开始在乡下泛滥成灾的时候，一位土地所有者开始开辟菜园。

[ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ɪt'self] [jet] .

The	hare	had	not	shown	itself	yet	.
这	野兔	有	不是	所示	本身	然而	.

兔子还没有现身。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kept] [kwaɪt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][kæts][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	farmer	kept	quite	a	regiment	of	cats	to	protect	his	garden	—	and	they
这	农民	保留	相当	一个	团	的	猫	到	保护	他的	花园	—	和	他们

[prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

protected	it	.
受保护	它	.

这位农夫养了一大群猫来保护他的花园——而这些猫也确实保护了花园。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði][kæts][ʌp] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	would	shut	the	cats	up	all	day	with	nothing	to	eat	,
他	会	关闭	这	猫	向上	全部	天	和	没有什么	到	吃	,

他会把猫整天关起来，不给它们吃东西。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ;

and	let	them	out	about	sundown	;
和	让	他们	出去	关于	日落	;

日落时分放他们出去；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [muːtʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [pætʃ] [laɪk] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .

then	they	would	mooch	off	to	the	turnip	patch	like	farm	-	labourers	going	to	work	.
然后	他们	会	蹭吃蹭喝	离开	到	这	芜菁	修补	喜欢	农场	-	劳工	去	到	工作	.

然后他们就会像去干农活的农场工人一样，溜达到萝卜地里去。

[ðeɪ] [wʊd] [dræg][ðə; ði] ['ræbɪts] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

They	would	drag	the	rabbits	home	to	the	back	door	,
他们	会	拖	这	兔子	家	到	这	后退	门	,

他们会把兔子拖回家，一直拖到后门。

[ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

and	sit	there	and	watch	them	until	the	farmer	opened	the	door	and
和	坐	那里	和	手表	他们	直到	这	农民	打开	这	门	和

[sɜːvd] [aʊt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪlk] .

served	out	the	ration	of	milk	.
服务	出去	这	配给	的	牛奶	.

然后就坐在那里看着他们，直到农夫打开门，分发牛奶为止。

[ðen] [ðə; ði][kæts] [wʊd] [tɜːn] [ɪn] .

Then	the	cats	would	turn	in	.
然后	这	猫	会	转动	在	.

然后猫咪们就会睡觉。

[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ded] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [kæts] [raʊnd]

He	nearly	always	found	a	semi	-	circle	of	dead	rabbits	and	watchful	cats	round
他	几乎	总是	成立	一个	半	-	圆圈	的	死的	兔子	和	警惕	猫	圆形的

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	door	in	the	morning	.
这	门	在	这	早晨	.

每天早上，他几乎总会在门口发现一圈死兔子和警惕的猫。

[ðeɪ] [səʊld][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

They	sold	the	product	of	their	labour	direct	to	the	farmer	for	milk	.
他们	卖	这	产品	的	他们的	劳动	直接的	到	这	农民	为了	牛奶	.

他们直接将劳动成果卖给农民换取牛奶。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ɪf] [wʌn][kæt][hæd; həd] [biːn] [ʌn'lʌki] — [hæd; həd][nɒt][gɒt][ə; eɪ] ['ræbɪt] — [iːtʃ]

It	didn't	matter	if	one	cat	had	been	unlucky	—	had	not	got	a	rabbit	—	each
它	没有	事情	如果	一	猫	有	到过	倒霉	—	有	不是	得到	一个	兔子	—	每个

[hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

had	an	equal	share	in	the	general	result	.
有	一个	平等的	分享	在	这	一般的	结果	.

即使有一只猫运气不好——没有得到兔子——也没关系——每只猫在最终结果中都占有同等的份额。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['səuʃəlists] , [ðəʊz] [kæts] .

They	were	true	socialists	,	those	cats	.
他们	是	真的	社会主义者	,	那些	猫	.

这些猫真是社会主义者。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kæts][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [tɒm] , [nemd] [dʒæk] .

One	of	those	cats	was	a	mighty	big	Tom	,	named	Jack	.
一	的	那些	猫	曾是	一个	强大的	大的	汤姆	,	命名	杰克	.

其中一只猫是只体型巨大的公猫，名叫杰克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deθ] [ɒn] ['ræbɪts] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [naɪt] ,

He	was	death	on	rabbits	;	he	would	work	hard	all	night	,
他	曾是	死亡	在	兔子	;	他	会	工作	难的	全部	夜晚	,

他捕兔非常厉害；他会整夜辛勤工作。

['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .

laying	for	them	and	dragging	them	home	.
躺下	为了	他们	和	拖拽	他们	家	.

埋伏起来，把他们拖回家。

[sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːft] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

Some	weeks	he	would	graft	every	night	,	and	at	other	times	every	other	night	,
一些	周	他	会	接枝	每一个	夜晚	,	和	在	其他	时代	每一个	其他	夜晚	,

有时他每晚都工作，有时则隔天晚上工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['regjələ(r)] .

but	he	was	generally	pretty	regular	.
但	他	曾是	一般来说	漂亮的	常规的	.

但他总体来说作息很规律。

[wen] [hiː; hi] ['rekən] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən]['ekstrə] [naɪts] [wɜːk] ,

When	he	reckoned	he	had	done	an	extra	night's	work	,
什么时候	他	估计	他	有	完毕	一个	额外的	夜晚	工作	,

当他估计自己多做了一晚的工作时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbərz]

he	would	take	the	next	night	off	and	go	three	miles	to	the	nearest	neighbour's
他	会	拿	这	下一个	夜晚	离开	和	去	三	英里	到	这	最近的	邻居

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mærɪə][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .

to	see	his	Maria	and	take	her	out	for	a	stroll	.
到	看	他的	玛丽亚	和	拿	她	出去	为了	一个	漫步	.

他会请第二天晚上假，走三英里到最近的邻居家去看望他的玛丽亚，带她出去散步。

[wel] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [dʒæk] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

Well	**,**	**one**	**evening**	**Jack**	**went**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**chose**	**a**	**place**	**where**	**there**
出色地	,	一	晚上	杰克	去	进入	这	花园	和	选择	一个	地方	在哪里	那里

[wɒz; wəz] [gʊd] ['kʌvə(r)] ,

was	**good**	**cover**	**,**
曾是	好的	覆盖	,

一天晚上，杰克走进花园，选了一个隐蔽性好的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] .

and	**lay**	**low**	**.**
和	躺	低的	.

保持低调。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

He	**was**	**a**	**bit**	**earlier**	**than**	**usual**	**,**
他	曾是	一个	少量	早些时候	比	通常	,

他比平时早到了一会儿。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dəʊz] [tɪl] ['ræbɪt] [taɪm] .

so	**he**	**thought**	**he**	**would**	**have**	**a**	**doze**	**till**	**rabbit**	**time**	**.**
所以	他	想法	他	会	有	一个	瞌睡	直到	兔子	时间	.

所以他想打个盹儿，直到兔子出笼的时间。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['kɔ:ʃəsli] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

By	**-**	**and**	**-**	**bye**	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**,**	**and**	**slowly**	**,**	**cautiously**	**opening**	**one**	**eye**	**,**
经过	-	和	-	再见	他	听到	一个	噪音	,	和	缓慢地	,	谨慎地	开幕	一	眼睛	,

过了一会儿，他听到一声响动，于是慢慢地、小心翼翼地睁开一只眼睛。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [bɪg] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

he	**saw**	**two**	**big**	**ears**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**leaves**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他	锯	二	大的	耳朵	粘性	出去	的	这	树叶	在	正面	的	他	.

他看到面前的树叶间伸出两只大耳朵。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə][bɪg] ['bʌni] ,

He	**judged**	**that**	**it**	**was**	**an**	**extra**	**big**	**bunny**	**,**
他	评判	那	它	曾是	一个	额外的	大的	兔子	,

他判断这是一只体型格外大的兔子。

[səʊ][hi:; hi][pʊt][sʌm; səm]['ekstrə] [staɪl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mə'nu:və(r)] .

so	**he**	**put**	**some**	**extra**	**style**	**into**	**his**	**manoeuvres**	**.**
所以	他	放	一些	额外的	风格	进入	他的	机动	.

所以他在行动中融入了一些额外的风格。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

In	**about**	**five**	**minutes**	**he**	**made**	**his**	**spring**	**.**
在	关于	五	分钟	他	制成	他的	春天	.

大约五分钟后，他就跳了起来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] ([ɪf] [kæts] [θɪŋk]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] , [əʊld] -

He	**must**	**have**	**thought**	**(**	**if**	**cats**	**think**	**)**	**that**	**it**	**was**	**a**	**whopping**	**,**	**old**	**-**
他	必须	有	想法	(	如果	猫	思考	)	那	它	曾是	一个	惊人的	,	老的	-

[mæn] ['ræbɪt] ,

man	**rabbit**	**,**
男人	兔子	,

他肯定以为（如果猫会思考的话）那是一只体型巨大的老兔子。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][heə(r)] — [nɒt][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [heə(r)] , [bʌt; bət][wʌn]

for	**it**	**was**	**a**	**pioneer**	**hare**	**—**	**not**	**an**	**ordinary**	**English**	**hare**	**,**	**but**	**one**
为了	它	曾是	一个	先锋	野兔	—	不是	一个	普通的	英语	野兔	,	但	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [kɔ:s] ,

of	**those**	**great**	**coarse**	**,**
的	那些	伟大的	粗	,

因为这是一只先锋野兔——不是普通的英国野兔，而是那种体型庞大、粗犷的野兔。

['læŋki] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] ['briːdɪŋ] .

lanky	things	which	the	bush	is	breeding	.
瘦长的	事物	哪个	这	衬套	是	选育	.

灌木丛中滋生的细长生物。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]

The	selector	was	attracted	by	an	unusual	commotion	and	a	cloud	of	dust
这	选择器	曾是	吸引	经过	一个	异常	骚动	和	一个	云	的	灰尘

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒɪz] ,

among	his	cabbages	,
之中	他的	卷心菜	,

收割者被卷心菜地里一阵不寻常的骚动和扬起的尘土吸引住了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] .

and	came	along	with	his	gun	in	time	to	witness	the	fight	.
和	来了	沿着	和	他的	枪	在	时间	到	证人	这	斗争	.

他带着枪及时赶到，目睹了这场打斗。

[fɜːst] [dʒæk] [wʊd] [dræg] [ðə; ði] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [heə(r)] [wʊd] [dræg] [dʒæk] ;

First	Jack	would	drag	the	hare	,	and	then	the	hare	would	drag	Jack	;
第一的	杰克	会	拖	这	野兔	,	和	然后	这	野兔	会	拖	杰克	;

先是杰克拖着兔子，然后兔子拖着杰克；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [klɔːz]

sometimes	they	would	be	down	together	,	and	then	Jack	would	use	his	hind	claws
有时	他们	会	是	向下	一起	,	和	然后	杰克	会	使用	他的	后	爪子

[wɪð] [ɪ'fekt] ;

with	effect	;
和	影响	;

有时它们会一起倒下，然后杰克会用后爪有效地攻击它们；

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] .

finally	he	got	his	teeth	in	the	right	place	,	and	triumphed	.
最后	他	得到	他的	牙齿	在	这	正确的	地方	,	和	胜利	.

最终他把牙齿装回了正确的位置，并取得了胜利。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [kɔːps] [həʊm] ,

Then	he	started	to	drag	the	corpse	home	,
然后	他	开始	到	拖	这	尸体	家	,

然后他开始拖着尸体回家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

but	he	had	to	give	it	best	and	ask	his	master	to	lend	a	hand	.
但	他	有	到	给	它	最好的	和	问	他的	掌握	到	借	一个	手	.

但他必须尽力而为，并请求主人帮忙。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [heə(r)] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['fɒləʊd] [həʊm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæmɪliz]

The	selector	took	up	the	hare	,	and	Jack	followed	home	,	much	to	the	family's
这	选择器	采取	向上	这	野兔	,	和	杰克	随后	家	,	很多	到	这	家庭的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

选猎者抓起了野兔，杰克也跟着回家了，这让全家人都大吃一惊。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] .

He	did	not	go	back	to	work	that	night	;	he	took	a	spell	.
他	做过	不是	去	后退	到	工作	那	夜晚	;	他	采取	一个	拼写	.

当晚他没有回去上班，而是休息了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , [lik] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪm'self] , [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð]

He	had	a	drink	of	milk	,	licked	the	dust	off	himself	,	washed	it	down	with
他	有	一个	喝	的	牛奶	,	舔过	这	灰尘	离开	他自己	,	洗过	它	向下	和

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,

another	drink	,
其他	喝	,

他喝了口牛奶，舔了舔身上的灰尘，又喝了一杯饮料送服。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [waɪl] .

and	sat	in	front	of	the	fire	and	thought	for	a	goodish	while	.
和	卫星	在	正面	的	这	火	和	想法	为了	一个	还不错	尽管	.

于是他坐在火炉前，沉思了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Then	he	got	up	,	walked	over	to	the	corner	where	the	hare	was	lying	,
然后	他	得到	向上	,	步行	超过	到	这	角落	在哪里	这	野兔	曾是	说谎	,

然后他起身，走到兔子躺着的角落。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]

had	a	good	look	at	it	,	came	back	to	the	fire	,	sat	down	again	,	and
有	一个	好的	看	在	它	,	来了	后退	到	这	火	,	卫星	向下	再次	,	和

[θɔːt] [hɑːd] .

thought	hard	.
想法	难的	.

仔细看了看，回到火堆旁，又坐了下来，认真地思考起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'taɪəd] .

He	was	still	thinking	when	the	family	retired	.
他	曾是	仍然	思维	什么时候	这	家庭	退休	.

他还思考着全家退休的事情。

['miːtɪŋ] [əʊld] [meɪts]

Meeting	Old	Mates
会议	老的	伙伴们

与老朋友重聚

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[tɒm] [smɪθ]

Tom	Smith
汤姆	史密斯

汤姆·史密斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['θəːti] , [ænd; ənd] ['hævnt] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [jet] .

You	are	getting	well	on	in	the	thirties	,	and	haven't	left	off	being	a	fool	yet	.
你	是	获得	出色地	在	在	这	三十多岁	,	和	还没有	左边	离开	存在	一个	傻子	然而	.

你都快四十岁了，却依然愚蠢不堪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] [ɔː(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

You	have	been	away	in	another	colony	or	country	for	a	year	or	so	,
你	有	到过	离开	在	其他	殖民地	或者	国家	为了	一个	年	或者	所以	,

你已经在其他殖民地或国家待了一年左右了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	have	now	come	back	again	.
和	有	现在	来	后退	再次	.

现在他们又回来了。

[məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ɔː(r)][gɒt] ['mærid] , [ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] ,

Most	of	your	chums	have	gone	away	or	got	married	,	or	,	worse	still	,
最多	的	你的	朋友们	有	已消失	离开	或者	得到	已婚	,	或者	,	更糟	仍然	,

你的大多数朋友都离开了，或者结婚了，或者更糟的是，

[saɪnd] [ðə; ðɪ] [pledʒ] — ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] ['stedi] ;

signed	the	pledge	—	settled	down	and	got	steady	;
签名	这	保证	—	定居	向下	和	得到	稳定的	;

签署了誓言——安定下来，生活稳定下来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [left] - [bɪ'haɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	you	feel	lonely	and	desolate	and	left	-	behind	enough	for	anything	.
和	你	感觉	孤独	和	荒凉	和	左边	-	在后面	足够的	为了	任何事物	.

你会感到孤独、凄凉、被时代抛弃，什么事都做不了。

[waɪl] ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] [raʊnd] [taʊn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns]

While	drifting	aimlessly	round	town	with	an	eye	out	for	some	chance
尽管	漂流	漫无目的地	圆形的	镇	和	一个	眼睛	出去	为了	一些	机会

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɒk] [raʊnd] [wɪð] ,

acquaintance	to	have	a	knock	round	with	,
熟人	到	有	一个	敲	圆形的	和	,

他漫无目的地在城里闲逛，希望能遇到什么熟人一起闲聊几句。

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [huːm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

you	run	against	an	old	chum	whom	you	never	dreamt	of	meeting	,
你	跑步	反对	一个	老的	密友	谁	你	绝不	梦见	的	会议	,

你偶遇了一位你做梦也没想到会再次遇到的老朋友，

[ɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɔː(r)] [pə'hæps]

or	whom	you	thought	to	be	in	some	other	part	of	the	country	—	or	perhaps
或者	谁	你	想法	到	是	在	一些	其他	部分	的	这	国家	—	或者	也许

[juː; jʊ] [nɒk] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][əʊld] [tʃʌm] [ɪn] ['kwestʃən] ,

you	knock	up	against	someone	who	knows	the	old	chum	in	question	,
你	敲	向上	反对	某人	WHO	知道	这	老的	密友	在	问题	,

或者你以为他身在国内其他地方——又或者你碰巧遇到认识这位老朋友的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] [smɪθs] [ɪn] ['sɪdni] ? ”

“	I	suppose	you	know	Tom	Smith's	in	Sydney	?	”
“	我	认为	你	知道	汤姆	史密斯	在	悉尼	?	”

“我想你应该知道汤姆·史密斯在悉尼吧？”

“ [tɒm] [smɪθ] !

“	Tom	Smith	!
“	汤姆	史密斯	!

“汤姆·史密斯！”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kwiːnzlənd] !

Why	,	I	thought	he	was	in	Queensland	!
为什么	,	我	想法	他	曾是	在	昆士兰州	!

哎呀，我还以为他在昆士兰呢！

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .

I	haven't	seen	him	for	more	than	three	years	.
我	还没有	已见	他	为了	更多的	比	三	年	.

我已经三年多没见过他了。

[wɛrz] [ðə; ði][əʊld]['dʒəʊkə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ?

Where's	**the**	**old**	**joker**	**hanging**	**out**	**at**	**all**	**?**
在哪里?	这	老的	小丑	绞刑	出去	在	全部	?

那个老家伙到底在哪儿晃悠呢?

[waɪ] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ɒ'streɪliə] [aɪ'd]['suːnə(r)] [siː] [ðæn; ðən][tɒm] [smɪθ] .

Why	**,**	**except**	**you**	**,**	**there's**	**no**	**one**	**in**	**Australia**	**I'd**	**sooner**	**see**	**than**	**Tom**	**Smith**	**.**
为什么	,	除了	你	,	有	不	一	在	澳大利亚	ID	很快	看	比	汤姆	史密斯	.

除了你之外，在澳大利亚我最想见到的人就是汤姆·史密斯。

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['muːnɪŋ] [raʊnd] [laɪk][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

Here	**I've**	**been**	**mooning**	**round**	**like**	**an**	**unemployed**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
这里	我已经	到过	露臀	圆形的	喜欢	一个	失业	为了	三	周	,

我像个失业者一样在这里闲逛了三个星期，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɒk] [raʊnd] [wɪð] , [ænd; ənd][tɒm][ɪn] ['sɪdni] [ɔːl]

looking	**for**	**someone**	**to**	**have**	**a**	**knock**	**round**	**with**	**,**	**and**	**Tom**	**in**	**Sydney**	**all**
寻找	为了	某人	到	有	一个	敲	圆形的	和	,	和	汤姆	在	悉尼	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

想找个人一起出去玩玩，而汤姆一直都在悉尼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**wish**	**I'd**	**known**	**before**	**.**
我	希望	ID	已知	前	.

我真希望早点知道。

[hwɛəl] [aɪ][rʌn] [ə'genst] [hɪm] — [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”

Where'll	**I**	**run**	**against**	**him**	**—**	**where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**”**
会在哪里	我	跑步	反对	他	—	在哪里	做	他	居住	?	”

我该去哪里跟他比赛？他住在哪里?

“ [əʊ] , [hiːz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . ”

“	**Oh**	**,**	**he's**	**living**	**at**	**home**	**.**	**”**
“	哦	,	他是	活的	在	家	.	”

“哦，他住在家里。”

“ [bʌt; bət] [wɛrz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ?

“	**But**	**where's**	**his**	**home**	**?**
“	但	在哪里?	他的	家	?

但他的家在哪里?

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)] . ”

I	**was**	**never**	**there**	**.**	**”**
我	曾是	绝不	那里	.	”

我当时根本不在那里。

“ [əʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] . . . .

“	**Oh**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**his**	**address**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	哦	,	患病的	给	你	他的	地址	.	.	.	.

“哦，我会把他的地址给你……”

[ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**,**	**I**	**think**	**that's**	**it**	**.**
那里	,	我	思考	那就是	它	.

我想，就这些了。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

I'm	**not**	**sure**	**about**	**the**	**number**	**,**
我是	不是	当然	关于	这	数字	,

我不确定具体数字。

[bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [striːt] — [məʊst][ɒv; əv] - - [nəʊ] [tɒm] [smɪθ] . ”

but	you'll	soon	find	out	in	that	street	—	most	of	'	em'll	know	Tom	Smith	.	”
但	你会	很快	寻找	出去	在	那	街道	—	最多	的	-	-	知道	汤姆	史密斯	.	”

但你很快就会在那条街上发现——他们大多数人都认识汤姆·史密斯。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
”	谢谢	!

“谢谢！

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

I	rather	think	they	will	.
我	相当	思考	他们	将要	.

我倒觉得他们会的。

[aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .

I'm	glad	I	met	you	.
我是	高兴的	我	遇见	你	.

很高兴认识你。

[aɪl] [hʌnt] [tɒm] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	hunt	Tom	up	to	-	day	.
患病的	打猎	汤姆	向上	到	-	天	.

我今天一定要找到汤姆。

” [səʊ][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

”	So	you	put	a	few	shillings	in	your	pocket	,
”	所以	你	放	一个	很少	先令	在	你的	口袋	,

所以你把几个先令放进口袋里，

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lændleɪdi] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [əʊld] [ɑːnt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪk] [frend] ,

tell	your	landlady	that	you're	going	to	visit	an	old	aunt	of	yours	or	a	sick	friend	,
告诉	你的	房东	那	你是	去	到	访问	一个	老的	阿姨	的	你的	或者	一个	生病的	朋友	,

告诉房东你要去探望一位年迈的姑妈或一位生病的朋友。

[ænd; ənd] ['meɪənt] [biː; bi] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ;

and	mayn't	be	home	that	night	;
和	可能不会	是	家	那	夜晚	;

当晚可能不在家；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [tɒm] [smɪθ] [ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [naɪt] ,

and	then	you	start	out	to	hunt	up	Tom	Smith	and	have	at	least	one	more	good	night	,
和	然后	你	开始	出去	到	打猎	向上	汤姆	史密斯	和	有	在	至少	一	更多的	好的	夜晚	,

然后你开始寻找汤姆·史密斯，希望能至少再过一个美好的夜晚。

[ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	die	for	it	.
如果	你	死	为了	它	.

如果你为此付出生命。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tɒm] [æt; ət] [həʊm] ;

This	is	the	first	time	you	have	seen	Tom	at	home	;
这	是	这	第一的	时间	你	有	已见	汤姆	在	家	;

这是你第一次见到汤姆在家里的样子；

[juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ,

you	knew	of	his	home	and	people	in	the	old	days	,	but	only	in	a	vague	,
你	知道	的	他的	家	和	人们	在	这	老的	天	,	但	仅有的	在	一个	模糊的	,

你听说过他以前的家乡和族人，但只是模糊的印象。

[ɪn'defɪnət] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

indefinite	sort	of	way	.
不定	种类	的	方式	.

不确定的方式。

[tɒm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

Tom	has	changed	!
汤姆	有	已更改	!

汤姆变了！

[hiː; hi][ɪz]['staʊtə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] - ['lʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [siːm] ['spləm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

He	is	stouter	and	older	-	looking	;	he	seems	solemn	and	settled	down	.
他	是	更粗壮	和	老	-	寻找	;	他	似乎	庄严	和	定居	向下	.

他身材更魁梧，看起来也更年长；他神情严肃沉稳。

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['dʒɒli] [lɑːf] [wɪð]

You	intended	to	give	him	a	surprise	and	have	a	good	old	jolly	laugh	with
你	故意的	到	给	他	一个	惊喜	和	有	一个	好的	老的	快乐的	笑	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

你原本打算给他一个惊喜，和他一起开怀大笑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [get] ['sʌd(ə)nli] [dæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	somehow	things	get	suddenly	damped	at	the	beginning	.
但	不知何故	事物	得到	突然	阻尼	在	这	开始	.

但不知为何，事情一开始就突然变得冷清了。

[hiː; hi] [grɪnz] [ænd; ənd] [grɪps] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] ['sʌmθɪŋ]

He	grins	and	grips	your	hand	right	enough	,	but	there	seems	something
他	咧嘴笑	和	握把	你的	手	正确的	足够的	,	但	那里	似乎	某物

['wɒntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

他咧嘴一笑，握住你的手，姿势也算恰当，但总感觉少了点什么。

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

You	can't	help	staring	at	him	,	and	he	seems	to	look	at	you	in	a	strange
你	不能	帮助	凝视	在	他	,	和	他	似乎	到	看	在	你	在	一个	奇怪的

,

,
,

你忍不住盯着他看，而他似乎也用一种奇怪的眼神看着你。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

disappointing	way	;	it	doesn't	strike	you	that	you	also	have	changed	,
令人失望	方式	;	它	不	罢工	你	那	你	还	有	已更改	,

令人失望的方式；你似乎没有意识到自己也改变了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [jɔːz] .

and	perhaps	more	in	his	eyes	than	he	in	yours	.
和	也许	更多的	在	他的	眼睛	比	他	在	你的	.

或许在他眼里，他比你更了解他。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	introduces	you	to	his	mother	and	sisters	and	brothers	,	and	the
他	介绍	你	到	他的	母亲	和	姐妹	和	兄弟	,	和	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

rest	of	the	family	;
休息	的	这	家庭	;

他会向你介绍他的母亲、姐妹、兄弟以及其他家人；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

or	to	his	wife	,	as	the	case	may	be	;
或者	到	他的	妻子	,	作为	这	案件	可能	是	;

或者视情况而定，给他的妻子；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'pres] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [tɔːk]

and	you	have	to	suppress	your	feelings	and	be	polite	and	talk
和	你	有	到	压制	你的	情怀	和	是	有礼貌的	和	讲话

['kɒmən] - [pleɪs] .

common	-	place	.
常见的	-	地方	.

你必须压抑自己的感情，保持礼貌，说些无关紧要的话。

[juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kɒmən] - [pleɪs] .

You	hate	to	be	polite	and	talk	common	-	place	.
你	恨	到	是	有礼貌的	和	讲话	常见的	-	地方	.

你讨厌出于礼貌而说些老生常谈的话。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd] [tɒm] ['wʌznt] ['aɪðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

You	aren't	built	that	way	—	and	Tom	wasn't	either	,	in	the	old	days	.
你	不是	建造	那	方式	—	和	汤姆	不是	任何一个	,	在	这	老的	天	.

你不是那种人——汤姆以前也不是。

[ðə; ði] [waɪf] ([ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]) [rɪ'siːvz] [juː; jʊ] ['kaɪndlɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [seɪk] ,

The	wife	(	or	the	mother	and	sisters	)	receives	you	kindly	,	for	Tom's	sake	,
这	妻子	(	或者	这	母亲	和	姐妹	)	接收	你	亲切地	,	为了	汤姆的	清酒	,

看在汤姆的份上，妻子（或母亲和姐妹）热情地接待了你。

[ænd; ənd] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [jet] .

and	makes	much	of	you	;	but	they	don't	know	you	yet	.
和	制作	很多	的	你	;	但	他们	不	知道	你	然而	.

他们很看重你，但他们还不了解你。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tɒm] [ˌaʊt'saɪd] ,

You	want	to	get	Tom	outside	,
你	想	到	得到	汤姆	外部	,

你想让汤姆出去走走。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɑːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	have	a	yarn	and	a	drink	and	a	laugh	with	him	—	you	are
和	有	一个	纱	和	一个	喝	和	一个	笑	和	他	—	你	是

[bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,

bursting	to	tell	him	all	about	yourself	,
爆发	到	告诉	他	全部	关于	你自己	,

和他聊聊天，喝点小酒，开怀大笑——你迫不及待地想把自己的所有事情都告诉他。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə]

and	get	him	to	tell	you	all	about	himself	,	and	ask	him	if	he	remembers
和	得到	他	到	告诉	你	全部	关于	他自己	,	和	问	他	如果	他	记得

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

让他把你所有的事情都告诉你，并问问他是否记得一些事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bɜːstɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] .

and	you	wonder	if	he	is	bursting	the	same	way	,	and	hope	he	is	.
和	你	想知道	如果	他	是	爆发	这	相同的	方式	,	和	希望	他	是	.

你会想他是否也同样感到激动，并且希望他确实如此。

[ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['sɪstəz] ([ɔː(r)][ðə; ðɪ][waɪf]) [bɔː(r)][juː; jʊ] ['prɪti] [suːn] ,

The	old	lady	and	sisters	(	or	the	wife	)	bore	you	pretty	soon	,
这	老的	女士	和	姐妹	(	或者	这	妻子	)	钻孔	你	漂亮的	很快	,

老太太和她的姐妹们（或者妻子）很快就会让你感到厌烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɔː(r)] [tɒm] ; [juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['fænsi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .

and	you	wonder	if	they	bore	Tom	;	you	almost	fancy	,	from	his	looks	,	that	they	do	.
和	你	想知道	如果	他们	钻孔	汤姆	;	你	几乎	想要	,	从	他的	看起来	,	那	他们	做	.

你会想，他们是否让汤姆感到厌烦；从他的表情来看，你几乎会觉得他们确实很厌烦。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [tɒm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

You	wonder	whether	Tom	is	coming	out	to	-	night	,	whether	he	wants	to	get	out	,
你	想知道	无论	汤姆	是	未来	出去	到	-	夜晚	,	无论	他	想要	到	得到	出去	,

你想知道汤姆今晚会不会出来，他是否想出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	if	he	wants	to	and	wants	to	get	out	by	himself	,
和	如果	他	想要	到	和	想要	到	得到	出去	经过	他自己	,

如果他愿意，而且想独自离开，

['weðə(r)] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɛənt] [brəʊtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] .

whether	he'll	be	able	to	manage	it	;	but	you	daren't	broach	the	subject	,	it	wouldn't	be	polite	.
无论	地狱	是	有能力的	到	管理	它	;	但	你	不敢	拉钩	这	主题	,	它	不会	是	有礼貌的	.

他是否能胜任这件事；但你不敢提起这个话题，那样太不礼貌了。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

You've	got	to	be	polite	.
你已经	得到	到	是	有礼貌的	.

你得有礼貌。

[ðen] [juː; jʊ] [get] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [tɒm] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒnts] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ;

Then	you	get	worried	by	the	thought	that	Tom	is	bursting	to	get	out	with	you	and	only	wants	an	excuse	;
然后	你	得到	担心	经过	这	想法	那	汤姆	是	爆发	到	得到	出去	和	你	和	仅有的	想要	一个	原谅	;

然后你开始担心，汤姆其实很想和你出去，只是想要个借口而已；

[ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

is	waiting	,	in	fact	,
是	等待	,	在	事实	,

事实上，它正在等待。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .

and	hoping	for	you	to	ask	him	in	an	off	-	hand	sort	of	way	to	come	out	for	a	stroll	.
和	希望	为了	你	到	问	他	在	一个	离开	-	手	种类	的	方式	到	来	出去	为了	一个	漫步	.

希望你能以一种漫不经心的方式邀请他出来散步。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

But	you're	not	quite	sure	;	and	besides	,	if	you	were	,	you	wouldn't	have
但	你是	不是	相当	当然	;	和	除了	, 如果	你	是	,	你	不会	有	

[ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] .

the	courage	.
这	勇气	.

但你并不太确定；而且，即使你确定了，你也不会有勇气。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn]

By	-	and	-	bye	you	get	tired	of	it	all	,	thirsty	,	and	want	to	get	out	in
经过	-	和	-	再见	你	得到	疲劳的	的	它	全部	,	渴	,	和	想	到	得到	出去	在

[ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

渐渐地，你会厌倦这一切，感到口渴，想要到户外呼吸新鲜空气。

[juː; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , “ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ? ” [ɔː(r)] “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

You	get	tired	of	saying	,	“	Do	you	really	,	Mrs	.	Smith	?	”	or	“	Do	you	think
你	得到	疲劳的	的	说	,	“	做	你	真的	,	太太	.	史密斯	?	”	或者	“	做	你	思考

[səʊ] ,

so	,
所以	,

你厌倦了总是问：“史密斯太太，您真的这么想吗？”或者“您觉得是这样吗？”

[mɪs] [smɪθ] ? ” [ɔː(r)] “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” [ænd; ənd] “ [wel] ,

Miss	Smith	?	”	or	“	You	were	quite	right	,	Mrs	.	Smith	,	”	and	“	Well	,
错过	史密斯	?	”	或者	“	你	是	相当	正确的	,	太太	.	史密斯	,	”	和	“	出色地	,

史密斯小姐？”或者“您说得完全正确，史密斯太太”，以及“嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” [ɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ,

I	think	so	too	,	Mrs	.	Smith	,	”	or	,	to	the	brother	,	“	That's	just	what	I	thought	,
我	思考	所以	也	,	太太	.	史密斯	,	”	或者	,	到	这	兄弟	,	“	那就是	只是	什么	我	想法	,

“我也这么想，史密斯太太，”或者对哥哥说，“我也是这么想的。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

史密斯先生。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] “ [tɔːk] ['prɪti] ” [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃi] -

”	You	don't	want	to	“	talk	pretty	”	to	them	,	and	listen	to	their	wishy	-
”	你	不	想	到	“	讲话	漂亮的	”	到	他们	,	和	听	到	他们的	优柔寡断	-

['wɒʃi] ['nɒns(ə)ns] ;

washy	nonsense	;
洗衣机	废话	;

你不想对他们“说好听的话”，也不想听他们那些模棱两可的废话；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [spriː] [wɪð] [tɒm] ,

you	want	to	get	out	and	have	a	roaring	spree	with	Tom	,
你	想	到	得到	出去	和	有	一个	咆哮	狂欢	和	汤姆	,

你想和汤姆一起出去好好玩乐一番吗？

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] ;

as	you	had	in	the	old	days	;
作为	你	有	在	这	老的	天	;

就像以前那样；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [meɪt] , [tɒm] [smɪθ] ;

you	want	to	make	another	night	of	it	with	your	old	mate	,	Tom	Smith	;
你	想	到	制作	其他	夜晚	的	它	和	你的	老的	伴侣	,	汤姆	史密斯	;

你想和你的老朋友汤姆·史密斯再共度一个夜晚；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bluːz] ['bædli] , [ænd; ənd] [fiːl] ['nɪəli] ['smʌðə] [ɪn] [ðeə(r)] ,

and	pretty	soon	you	get	the	blues	badly	,	and	feel	nearly	smothered	in	there	,
和	漂亮的	很快	你	得到	这	蓝调	糟糕	,	和	感觉	几乎	窒息	在	那里	,

很快你就会感到情绪低落，几乎窒息。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪə(r)] ['eniweɪ] — [tɒm] [ɔː(r)] [nəʊ] [tɒm] ;

and	you've	got	to	get	out	and	have	a	beer	anyway	—	Tom	or	no	Tom	;
和	你已经	得到	到	得到	出去	和	有	一个	啤酒	反正	—	汤姆	或者	不	汤姆	;

不管有没有汤姆，你都得出去喝杯啤酒；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [waɪld] [wɪð] [tɒm] [hɪm'self] ;

and	you	begin	to	feel	wild	with	Tom	himself	;
和	你	开始	到	感觉	荒野	和	汤姆	他自己	;

你开始对汤姆本人感到兴奋不已；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [tɒm] .

and	at	last	you	make	a	bold	dash	for	it	and	chance	Tom	.
和	在	最后的	你	制作	一个	大胆的	短跑	为了	它	和	机会	汤姆	.

最后你大胆地冲了过去，并给了汤姆一个机会。

[juː; jʊ] [get] [ʌp] , [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [ɑː] , [wel] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,

You	get	up	,	look	at	your	hat	,	and	say	:	“	Ah	,	well	,	I	must	be	going	,
你	得到	向上	,	看	在	你的	帽子	,	和	说	:	“	啊	,	出色地	,	我	必须	是	去	,

你起身，看了看你的帽子，然后说：“啊，好吧，我得走了。”

[tɒm] ; [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Tom	;	I've	got	to	meet	someone	down	the	street	at	seven	o'clock	.
汤姆	;	我已经	得到	到	见面	某人	向下	这	街道	在	七	点钟	.

汤姆：我七点钟要在街对面见一个人。

[hwɛəl] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] [nekst] [wiːk] ?

Where'll	I	meet	you	in	town	next	week	?
会在哪里	我	见面	你	在	镇	下一个	星期	?

下周我们在城里哪里见面?

” [bʌt; bət] [tɒm] [sez] :

”	But	Tom	says	:
”	但	汤姆	说道	:

但汤姆说：

“ [əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [jet] .

“	Oh	,	dash	it	;	you	ain't	going	yet	.
”	哦	,	短跑	它	;	你	不是	去	然而	.

“哦，别闹了；你还不能走。”

[steɪ] [tuː; tə] [tiː] , [dʒəʊ] , [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .

Stay	to	tea	,	Joe	,	stay	to	tea	.
停留	到	茶	,	乔	,	停留	到	茶	.

留下来喝茶吧，乔，留下来喝茶吧。

['itl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It'll	be	on	the	table	in	a	minute	.
它将	是	在	这	桌子	在	一个	分钟	.

马上就摆到桌子上。

[sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , [mæn] !

Sit	down	—	sit	down	,	man	!
坐	向下	—	坐	向下	,	男人	!

坐下——坐下，伙计！

[hɪə(r)] , ['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .

Here	,	gimme	your	hat	.
这里	,	给我	你的	帽子	.

把帽子给我。

" [ænd; ənd] [tɑːmz] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] ,
" And Tom's sister , or wife ,
" 和 汤姆的 姐姐 , 或者 妻子 ,

“还有汤姆的妹妹，或者妻子，

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['eɪprən] [ɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['flaʊə(r)] ,
or mother comes in with an apron on and her hands all over flour ,
或者 母亲 来 在 和 一个 围裙 在 和 她 双手 全部 超过 面粉 ,
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

或者，母亲围着围裙进来，双手沾满了面粉，说道：

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ?
“ Oh , you're not going yet , Mr . Brown ?
" 哦 , 你是 不是 去 然而 , 先生 . 棕色的 ?

“哦，布朗先生，您还不走吗？”

- [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Tea'll be ready in a minute .
- 是 准备好 在 一个 分钟 .

茶马上就好。

[duː; də] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Do stay for tea .
做 停留 为了 茶 .

请留下来喝茶。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ,
" And if you make excuses ,
" 和 如果 你 制作 借口 ,

如果你找借口，

[ʃiː; ʃi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [daʊn]
she cross - examines you about the time you've got to keep that appointment down
她 叉 - 检查 你 关于 这 时间 你已经 得到 到 保持 那 预约 向下
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

她盘问你赴约的时间，就在街对面。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [klɒk] [ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɑːst] ,
and tells you that their clock is twenty minutes fast ,
和 讲述 你 那 他们的 钟 是 二十 分钟 快速地 ,

然后告诉你他们的钟快了二十分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
and that you have got plenty of time , and so you have to give in .
和 那 你 有 得到 很多 的 时间 , 和 所以 你 有 到 给 在 .

而且你时间很充裕，所以你不得不妥协。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [ɔː(r)]
But you are mightily encouraged by a winksome expression which you see , or
但 你 是 非常 鼓励 经过 一个 眨眼 表达 哪个 你 看 , 或者
['fænsi] [juː; jʊ] [siː] ,
fancy you see ,
想要 你 看 ,

但是，当你看到（或者以为自己看到了）一个眨眼的表情时，你会受到极大的鼓舞。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [feɪs] ;
on your side of Tom's face ;
在 你的 边 的 汤姆的 脸 ;

在汤姆脸的你那一侧；

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] .

also	by	the	fact	of	his	having	accidentally	knocked	his	foot	against	your	shins	.
还	经过	这	事实	的	他的	拥有	偶然	敲门	他的	脚	反对	你的	小腿	.

也因为他不小心用脚踢到了你的小腿。

[səʊ][juː; jʊ] [steɪ] .

So	you	stay	.
所以	你	停留	.

所以你留下了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] “ [sɪt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

One	of	the	females	tells	you	to	“	Sit	there	,	Mr	.	Brown	,
一	的	这	女性	讲述	你	到	“	坐	那里	,	先生	.	棕色的	,

其中一位女士对你说：“布朗先生，请坐下。”

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] ['bɪznəs] [gəʊz] [ɒn]

”	and	you	take	your	place	at	the	table	,	and	the	polite	business	goes	on
”	和	你	拿	你的	地方	在	这	桌子	,	和	这	有礼貌的	商业	去	在

.

:
.

然后你就在桌边落座，礼貌的寒暄继续进行。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː]

You've	got	to	hold	your	knife	and	fork	properly	,	and	mind	your	p's
你已经	得到	到	抓住	你的	刀	和	叉	适当地	,	和	头脑	你的	的

[ænd; ənd][kjuː] ,

and	q's	,
和	问题	,

你得正确握刀叉，还要注意言行举止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ?

and	when	she	says	,	“	Do	you	take	milk	and	sugar	,	Mr	.	Brown	?
和	什么时候	她	说道	,	“	做	你	拿	牛奶	和	糖	,	先生	.	棕色的	?

当她问：“布朗先生，您喝牛奶加糖吗？”

” [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , [pliːz] , [mɪs] [smɪθ] — [θæŋks] — [ðæts] ['plenti] .

”	you've	got	to	say	,	“	Yes	,	please	,	Miss	Smith	—	thanks	—	that's	plenty	.
”	你已经	得到	到	说	,	“	是的	,	请	,	错过	史密斯	—	谢谢	—	那就是	很多	.

你必须说：“是的，谢谢，史密斯小姐——这足够了。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pres] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] , [juːv] [gɒt][tuː; tə]

”	And	when	they	press	you	,	as	they	will	,	to	have	more	,	you've	got	to
”	和	什么时候	他们	按	你	,	作为	他们	将要	,	到	有	更多的	,	你已经	得到	到

[kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] ,

keep	on	saying	,
保持	在	说	,

“当他们像往常一样向你施压，要求你提供更多时，你必须不断地说，

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ; [nəʊ] , [θæŋks] , [mɪs] [smɪθ] ; [aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] ; [aɪv] [dʌn] ['veri]

“	No	,	thanks	,	Mrs	.	Smith	;	no	,	thanks	,	Miss	Smith	;	I	really	couldn't	;	I've	done	very
“	不	,	谢谢	,	太太	.	史密斯	;	不	,	谢谢	,	错过	史密斯	;	我	真的	不能	;	我已经	完毕	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“不，谢谢，史密斯太太；不，谢谢，史密斯小姐；我真的不行；我做得很好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ” — ['bɒðə(r)] [sʌtʃ] ['tɒmi] - [rɒt]

thank	you	;	I	had	a	very	late	dinner	,	and	so	on	”	—	bother	such	tommy	-	rot
感谢	你	;	我	有	一个	非常	晚的	晚餐	,	和	所以	在	”	—	打扰	这样的	汤米	-	腐烂

.

:

.

谢谢；我晚饭吃得很晚，等等”——真是烦人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æpɪtaɪt] , ['eniweɪ] .

And	you	don't	seem	to	have	any	appetite	,	anyway	.
和	你	不	似乎	到	有	任何	食欲	,	反正	.

而且你好像也没什么胃口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [sæt][ɒn]

And	you	think	of	the	days	out	on	the	track	when	you	and	Tom	sat	on
和	你	思考	的	这	天	出去	在	这	追踪	什么时候	你	和	汤姆	卫星	在

[jɔː(r); jə(r)][swægz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌlgə] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

your	swags	under	a	mulga	at	mid	-	day	,
你的	赠品	在下面	一个	穆尔加	在	中	-	天	,

你会想起那些在赛道上的日子，你和汤姆中午时分坐在金合欢树下的睡袋里，

[ænd; ənd][et; eɪt] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['dʒɒni] - [keɪk] [wɪð] [klɑːsp] - [naɪvz] , [ænd; ənd][dræŋk][baɪ] [tɜːnz]

and	ate	mutton	and	johnny	-	cake	with	clasp	-	knives	,	and	drank	by	turns
和	吃	羊肉	和	约翰尼	-	蛋糕	和	搭扣	-	刀具	,	和	喝	经过	转弯

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

out	of	the	old	,
出去	的	这	老的	,

他们用折叠刀吃羊肉和玉米饼，轮流用旧杯子喝酒。

['bætəd] , ['liːki] ['bɪli] .

battered	,	leaky	billy	.
伤痕累累	,	漏水	比利	.

破旧漏水的比利。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] ,

And	after	tea	you	have	to	sit	still	while	the	precious	minutes	are	wasted	,
和	后	茶	你	有	到	坐	仍然	尽管	这	宝贵的	分钟	是	浪费	,

喝完茶后，你还得静静地坐着，眼睁睁地看着宝贵的时间白白流逝。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ,

and	listen	and	sympathize	,
和	听	和	同情	,

倾听并表示同情，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð] [tɒm] ,

while	all	the	time	you	are	on	the	fidget	to	get	out	with	Tom	,
尽管	全部	这	时间	你	是	在	这	烦躁不安	到	得到	出去	和	汤姆	,

你一直焦躁不安，想和汤姆一起出去玩。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][g'ɜːlz] .

and	go	down	to	a	private	bar	where	you	know	some	girls	.
和	去	向下	到	一个	私人的	酒吧	在哪里	你	知道	一些	女孩们	.

然后去一家你认识一些女孩的私人酒吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [gets] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

And	perhaps	by	-	and	-	bye	the	old	lady	gets	confidential	,
和	也许	经过	-	和	-	再见	这	老的	女士	获得	机密的	,

或许过不了多久，这位老太太就会说出一些秘密了。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [jʌŋ] ['feləʊ] [tɒm] [ɪz]

and	seizes	an	opportunity	to	tell	you	what	a	good	steady	young	fellow	Tom	is
和	逮捕	一个	机会	到	告诉	你	什么	一个	好的	稳定的	年轻的	同伴	汤姆	是

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] [drɪŋk] ,

now	that	he	never	touches	drink	,
现在	那	他	绝不	触摸	喝	,

他抓住机会告诉你，汤姆现在滴酒不沾，是个多么稳重可靠的小伙子。

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ([ɔː(r)][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .) , [ænd; ənd]

and	belongs	to	a	temperance	society	(	or	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	)	,	and
和	属于	到	一个	节制	社会	(	或者	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	)	,	和

['nevə(r)] [steɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪts] .

never	stays	out	of	nights	.
绝不	停留	出去	的	夜晚	.

他隶属于禁酒协会（或基督教青年会），并且从不在外过夜。

['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [l'əʊnlɪe] , [ænd; ənd] [s'ɒɹɪe] [ðæt] [juː; jʊ]

Consequently	you	feel	worse	than	ever	,	and	lonelier	,	and	sorrier	that	you
最后	你	感觉	更糟	比	曾经	,	和	更孤独	,	和	更抱歉	那	你

['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

wasted	your	time	coming	.
浪费	你的	时间	未来	.

因此，你感觉比以往任何时候都更糟糕、更孤独、更后悔浪费时间前来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tɒm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)]

You	are	encouraged	again	by	a	glimpse	of	Tom	putting	on	a	clean	collar
你	是	鼓励	再次	经过	一个	一瞥	的	汤姆	推杆	在	一个	干净的	衣领

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ;

and	fixing	himself	up	a	bit	;
和	定影	他自己	向上	一个	少量	;

看到汤姆换上干净的衣领，稍稍整理了一下自己，你又感到振奋起来；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

but	when	you	are	ready	to	go	,
但	什么时候	你	是	准备好	到	去	,

但当你准备出发时，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	ask	him	if	he's	coming	a	bit	down	the	street	with	you	,
和	问	他	如果	他是	未来	一个	少量	向下	这	街道	和	你	,

问问他是否愿意和你一起沿着这条街走一小段路。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ]

he	says	he	thinks	he	will	in	such
他	说道	他	思考	他	将要	在	这样的

他说他认为自己会这样做。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [doʊnt] - [maɪnd] - [ɪf] - [ai] - [duː; də] [sɔːt] [ɒv; əv] [təʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ]

a	disinterested	,	don't	-	mind	-	if	-	I	-	do	sort	of	tone	,	that	he	makes	you
一个	无私的	,	不	-	头脑	-	如果	-	我	-	做	种类	的	语气	,	那	他	制作	你

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他那种漠不关心、漠不关心的态度，反而让你生气。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] “ [drɒp] [ɪn] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wen'evə(r)] [jʊr; jər]

At	last	,	after	promising	to	“	drop	in	again	,	Mr	.	Brown	,	whenever	you're
在	最后的	,	后	有前途	到	“	降低	在	再次	,	先生	.	棕色的	,	每当	你是

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

最后，在答应“布朗先生，您路过的时候会再来拜访”之后，

" [ænd; ənd][tu:; tə] " [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə][kɔ:l] ,
" and to " don't forget to call ,
" 和 到 " 不 忘记 到 称呼 ,

"以及"别忘了打电话",

" [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðel] " [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə]
" and thanking them for their assurance that they'll " be always glad to
" 和 谢谢 他们 为了 他们的 保证 那 他们会 " 是 总是 高兴的 到
[si:] [ju:; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

并感谢他们保证"永远乐意见到你",

" [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:v] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
" and telling them that you've spent a very pleasant evening and enjoyed
" 和 讲述 他们 那 你已经 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 和 享受
[jɔ:'self] ,
yourself ,
你自己 ,

并告诉他们你度过了一个非常愉快的夜晚，玩得很开心。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] ['sɒri] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] — [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð] [tɒm] .
and are awfully sorry you couldn't stay — you get away with Tom .
和 是 非常 对不起 你 不能 停留 — 你 得到 离开 和 汤姆 .

他们非常遗憾你不能留下——你和汤姆在一起就好。

[ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
You don't say much to each other till you get round the corner and down the
你 不 说 很多 到 每个 其他 直到 你 得到 圆形的 这 角落 和 向下 这
[stri:t] [ə; eɪ][bɪt] ,
street a bit ,
街道 一个 少量 ,

你们直到转过街角，沿着街道走了一段路之后，才开始互相说话。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['məʊstli] ['kɒmən] - [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and then for a while your conversation is mostly common - place , such as
和 然后 为了 一个 尽管 你的 对话 是 大多 常见的 - 地方 , 这样的 作为
, " [wel] ,
, " Well ,
, " 出色地 ,

然后有一段时间，你们的对话大多是些普通的话题，例如，"嗯，

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['getɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [tɒm] ? "
how have you been getting on all this time , Tom ? "
如何 有 你 到过 获得 在 全部 这 时间 , 汤姆 ? "

汤姆，这段时间你过得怎么样?

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

"哦，好的。"

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
How have you been getting on ? " and so on .
如何 有 你 到过 获得 在 ? " 和 所以 在 .

你最近过得怎么样？等等。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,
But presently ,
但 目前 ,

但目前，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tʃɑːns] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

and	perhaps	just	as	you	have	made	up	your	mind	to	chance	the	alleged
和	也许	只是	作为	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	机会	这	据称

['tempərəns] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːsk] [tɒm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

temperance	business	and	ask	Tom	in	to	have	a	drink	,
节制	商业	和	问	汤姆	在	到	有	一个	喝	,

也许正当你下定决心要冒险打破所谓的禁酒风气，邀请汤姆进来喝一杯的时候，

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['nʌdʒɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [sez] “

he	throws	a	glance	up	and	down	the	street	,	nudges	your	shoulder	,	says	“
他	投掷	一个	瞥一眼	向上	和	向下	这	街道	,	轻推	你的	肩膀	,	说道	“

[kʌm] [ɒn] ,

Come	on	,
来	在	,

他上下打量了一番街道，用胳膊肘碰了碰你的肩膀，说道：“走吧，

” [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌb] .

”	and	disappears	sideways	into	a	pub	.
”	和	消失	侧身	进入	一个	酒吧	.

然后侧身消失在一家酒吧里。

“ [wʌts] [jɔːz] , [tɒm] ? ”

“	What's	yours	,	Tom	?	”
“	是什么	你的	,	汤姆	?	”

“你的呢，汤姆？”

“ [wʌts] [jɔːz] , [dʒəʊ] ? ”

“	What's	yours	,	Joe	?	”
“	是什么	你的	,	乔	?	”

“你的呢，乔？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	The	same	for	me	.	”
“	这	相同的	为了	我	.	”

“我也是。”

“ [wel] , [hɪrz] [lʌk] , [əʊld][mæn] . ”

“	Well	,	here's	luck	,	old	man	.	”
“	出色地	,	这里是	运气	,	老的	男人	.	”

“哎呀，老兄，你运气真好。”

“ [hɪrz] [lʌk] .

“	Here's	luck	.
“	这里是	运气	.

“祝你好运。”

” [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [æt; ət] [tɒm] .

”	You	take	a	drink	,	and	look	over	your	glass	at	Tom	.
”	你	拿	一个	喝	,	和	看	超过	你的	玻璃	在	汤姆	.

你喝了一口酒，然后透过酒杯看着汤姆。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [smaɪl] [spredz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	the	old	smile	spreads	over	his	face	,
然后	这	老的	微笑	传播	超过	他的	脸	,

然后，他脸上露出了久违的笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][glæd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə] [tɑːmz] [grɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	it	makes	you	glad	—	you	could	swear	to	Tom's	grin	in	a	hundred	years
和	它	制作	你	高兴的	—	你	可以	发誓	到	汤姆的	咧嘴笑	在	一个	百	年

.

:
.

这让你感到高兴——你可以发誓，一百年后你还能看到汤姆的笑容。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['tikl] [hɪm] — [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pə'hæps] ,

Then	something	tickles	him	—	your	expression	,	perhaps	,
然后	某物	挠痒痒	他	—	你的	表达	,	也许	,

然后，有什么东西让他觉得好笑——也许是你的表情。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] — [ænd; ənd][hi:; hi][sets] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)]

or	a	recollection	of	the	past	—	and	he	sets	down	his	glass	on	the	bar
或者	一个	回忆	的	这	过去的	—	和	他	套	向下	他的	玻璃	在	这	酒吧

[ænd; ənd] [lɑ:fs] .

and	laughs	.
和	笑声	.

或是对过去的追忆——说着，他把酒杯放在吧台上，笑了。

[ðen] [ju:; jʊ] [lɑ:f] .

Then	you	laugh	.
然后	你	笑	.

然后你就笑了。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][smaɪl] [laɪk][ðə; ði][smaɪl] [ðæt][əʊld] [meɪts] ['feɪvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps]

there's	no	smile	like	the	smile	that	old	mates	favour	each	other	with	over	the	tops
有	不	微笑	喜欢	这	微笑	那	老的	伙伴们	偏爱	每个	其他	和	超过	这	最高额

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] .

of	their	glasses	when	they	meet	again	after	years	.
的	他们的	眼镜	什么时候	他们	见面	再次	后	年	.

没有什么笑容比老朋友多年后重逢时，隔着酒杯彼此露出的微笑更灿烂的了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eləkwənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:θ] .

It	is	eloquent	,	because	of	the	memories	that	give	it	birth	.
它	是	雄辩	,	因为	的	这	回忆	那	给	它	出生	.

它之所以优美动人，是因为它源于那些美好的回忆。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] .

“	Here's	another	.
“	这里是	其他	.

“这里还有另一个。”

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] — — ?

Do	you	remember	—	—	?
做	你	记住	—	—	?

你是否记得 - ?

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] — — ?

Do	you	remember	—	—	?
做	你	记住	—	—	?

你是否记得 - ?

” [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Oh	,	it	all	comes	back	again	like	a	flash	.
”	哦	,	它	全部	来	后退	再次	喜欢	一个	闪光	.

“哦，一切都像闪电一样再次浮现出来了。”

[tɒm] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ; [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [hɑ:tɪd] , ['dʒɒli]['ɪdiət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz]

Tom	hasn't	changed	a	bit	;	just	the	same	good	-	hearted	,	jolly	idiot	he	always
汤姆	还没有	已更改	一个	少量	;	只是	这	相同的	好的	-	心地	,	快乐的	笨蛋	他	总是

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

汤姆一点都没变，还是老样子，心地善良，是个乐天派的傻瓜。

[əʊld] [taɪmz] [bæk] [ə'gen] !
Old **times** **back** **again** **!**
老的 时代 后退 再次 !

旧时光又回来了!

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [sez] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [drɪŋks] .
" **It's** **just** **like** **old** **times** **,** **"** **says** **Tom** **,** **after** **three** **or** **four** **more** **drinks** **.**
" 它是 只是 喜欢 老的 时代 , " 说道 汤姆 , 后 三 或者 四 更多的 饮料 .

"感觉就像回到了过去,"汤姆又喝了三四杯酒后说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ʌp'rɔːriəsli] ['dʒɒli] .
And **so** **you** **make** **a** **night** **of** **it** **and** **get** **uproariously** **jolly** **.**
和 所以 你 制作 一个 夜晚 的 它 和 得到 哄堂大笑 快乐的 .

于是你们尽情狂欢了一整夜，开心得不得了。

[juː; jʊ] [get] [æz; əz] " ['glɔːriəs] " [æz; əz] ['bɒbi] [bɜːnz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tæm] [oʊ'ʃæntər] ,
You **get** **as** **"** **glorious** **"** **as** **Bobby** **Burns** **did** **in** **the** **part** **of** **Tam** **O'Shanter** **,**
你 得到 作为 " 辉煌 " 作为 鲍比 烧伤 做过 在 这 部分 的 谭 奥尚特 ,

你就能像鲍比·伯恩斯在《汤姆·奥尚特》中那样"光荣"地演绎这个角色了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] " [taɪm] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
and **have** **a** **better** **"** **time** **"** **than** **any** **of** **the** **times** **you** **had** **in** **the** **old** **days** **.**
和 有 一个 更好的 " 时间 " 比 任何 的 这 时代 你 有 在 这 老的 天 .

并且比你过去任何时候都玩得更开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [tɒm] [æz; əz] ['nɪəli] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [deə(r)] ,
And **you** **see** **Tom** **as** **nearly** **home** **in** **the** **morning** **as** **you** **dare** **,**
和 你 看 汤姆 作为 几乎 家 在 这 早晨 作为 你 敢 ,

早上你只要敢的话，就能看到汤姆快到家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekən] [hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl]
and **he** **reckons** **he'll** **get** **it** **hot** **from** **his** **people** **—** **which** **no** **doubt** **he** **will**
和 他 估计 地狱 得到 它 热的 从 他的 人们 — 哪个 不 怀疑 他 将要
— [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] — [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] ,
— **and** **he** **explains** **that** **they** **are** **very** **particular** **up** **at** **home** **—** **church** **people** **,**
— 和 他 解释 那 他们 是 非常 特别的 向上 在 家 — 教会 人们 ,

他估计会遭到家乡父老乡亲的严厉批评——毫无疑问会如此——他解释说，家乡的教会人士非常讲究。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiːz] ['mærid] ,
you **know** **—** **and** **,** **of** **course** **,** **especially** **if** **he's** **married** **,**
你 知道 — 和 , 的 课程 , 尤其 如果 他是 已婚 ,

你知道——当然，尤其如果他已婚的话，

[ɪts] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)]
it's **understood** **between** **you** **that** **you'd** **better** **not** **call** **for** **him** **up** **at** **home** **after**
它是 理解 之间 你 那 你会 更好的 不是 称呼 为了 他 向上 在 家 后
[ðɪs] — [æt; ət] [liːst] ,
this **—** **at** **least** **,**
这 — 在 至少 ,

你们之间已经达成共识，这件事之后你最好不要再打电话叫他回家了——至少，

[nɒt] [tɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
not **till** **things** **have** **cooled** **down** **a** **bit** **.**
不是 直到 事物 有 冷却 向下 一个 少量 .

等事情稍微冷静下来再说。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .
It's **always** **the** **way** **.**
它是 总是 这 方式 .

总是这样。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

The	friend	of	the	husband	always	gets	the	blame	in	cases	like	this	.
这	朋友	的	这	丈夫	总是	获得	这	责备	在	案例	喜欢	这	.

在这样的情况下，丈夫的朋友总是会被责怪。

[bʌt; bət] [tɒm] ['fɪksɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

But	Tom	fixes	up	a	yarn	to	tell	them	,
但	汤姆	修复	向上	一个	纱	到	告诉	他们	,

但汤姆编了个故事告诉他们：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː; tə] “ [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ” [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv]

and	you	aren't	to	“	say	anything	different	”	in	case	you	run	against	any	of
和	你	不是	到	“	说	任何事物	不同的	”	在	案件	你	跑步	反对	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你和他们中的任何一位竞选，你都不能“说任何不同的话”。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fɪksɪz][ʌp][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

And	he	fixes	up	an	appointment	with	you	for	next	Saturday	night	,
和	他	修复	向上	一个	预约	和	你	为了	下一个	周六	夜晚	,

他约你下周六晚上见面，

[ænd; ənd] [hiːl] [get] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [dɪ'vɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he'll	get	there	if	he	gets	divorced	for	it	.
和	地狱	得到	那里	如果	他	获得	离婚	为了	它	.

如果他因此离婚，他就能达到目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪf] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]

But	he	MIGHT	have	to	take	the	wife	out	shopping	,	or	one	of	the	girls
但	他	可能	有	到	拿	这	妻子	出去	购物	,	或者	一	的	这	女孩们

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	;
某处	;

但他可能得带妻子出去购物，或者带女儿们去某个地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

and	if	you	see	her	with	him	you've	got	to	lay	low	,	and	be	careful	,
和	如果	你	看	她	和	他	你已经	得到	到	躺	低的	,	和	是	小心	,

如果你看到她和他在一起，你就得低调行事，小心点。

[ænd; ənd] [weɪt] — [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] , [pə'hæps] ,

and	wait	—	at	another	hour	and	place	,	perhaps	,
和	等待	—	在	其他	小时	和	地方	,	也许	,

然后等待——或许在另一个时间，另一个地点。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [ʃɪl] [smel] [ə; eɪ][ræt][æt; ət][wʌns] ,

all	of	which	is	arranged	—	for	if	she	sees	you	she'll	smell	a	rat	at	once	,
全部	的	哪个	是	安排	—	为了	如果	她	看到	你	壳	闻	一个	鼠	在	一次	,

这一切都是安排好的——因为如果她看到你，她会立刻察觉到不对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	won't	be	able	to	get	off	at	all	.
和	他	惯于	是	有能力的	到	得到	离开	在	全部	.

他根本下不了车。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

And	so	,	as	far	as	you	and	Tom	are	concerned	,
和	所以	,	作为	远的	作为	你	和	汤姆	是	担心的	,

所以，就你和汤姆而言，

[ðə; ði] “ [əʊld] [taɪmz] ” [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] .

the	“	old	times	”	have	come	back	once	more	.
这	“	老的	时代	”	有	来	后退	一次	更多的	.

“旧时代”又回来了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ([ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː]) ,

But	,	of	course	(	and	we	almost	forgot	it	)	,
但	,	的	课程	(	和	我们	几乎	忘了	它	)	,

当然（我们差点忘了这一点），

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['sɪstəz] ,

you	might	chance	to	fall	in	love	with	one	of	Tom's	sisters	,
你	可能	机会	到	落下	在	爱	和	一	的	汤姆的	姐妹	,

你或许会爱上汤姆的某个姐妹。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

in	which	case	there	would	be	another	and	a	totally	different	story	to	tell	.
在	哪个	案件	那里	会	是	其他	和	一个	完全	不同的	故事	到	告诉	.

那样的话，就会有另一个完全不同的故事要讲了。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒæk] ['elɪs]

Jack	Ellis
杰克	埃利斯

杰克·埃利斯

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .

Things	are	going	well	with	you	.
事物	是	去	出色地	和	你	.

你一切都很顺利。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [træk] ” , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]

You	have	escaped	from	“	the	track	”	,	so	to	speak	,	and	are	in	a
你	有	逃脱	从	“	这	追踪	”	,	所以	到	说话	,	和	是	在	一个

[snʌg] ,

snug	,
舒适	,

你已经逃离了“赛道”，可以说，现在身处一个舒适的环境中。

['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

comfortable	little	billet	in	the	city	.
舒服的	小的	坯料	在	这	城市	.

城市里舒适的小住所。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [æn; ən][əʊld] [meɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] — ['veri] ['ʌðə(r)]

while	doing	the	block	you	run	against	an	old	mate	of	other	days	—	VERY	other
尽管	正在做	这	堵塞	你	跑步	反对	一个	老的	伴侣	的	其他	天	—	非常	其他

[deɪz] — [kɔːl] [hɪm][dʒæk] ['elɪs] .

days	—	call	him	Jack	Ellis	.
天	—	称呼	他	杰克	埃利斯	.

在做方块动作时，你会遇到一位昔日的老朋友——很久以前的朋友——叫他杰克·埃利斯。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [dʒæk] .

Things	have	gone	hard	with	Jack	.
事物	有	已消失	难的	和	杰克	.

杰克的情况变得很糟糕。

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [meɪks] [nəʊ] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ;

He	knows	you	at	once	,	but	makes	no	advance	towards	a	greeting	;
他	知道	你	在	一次	,	但	制作	不	进步	向	一个	问候	;

他一眼就认出了你，但却没有主动向你打招呼；

[hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [hɪm] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	acts	as	though	he	thinks	you	might	cut	him	—	which	,	of	course	,
他	行为	作为	尽管	他	思考	你	可能	切	他	—	哪个	,	的	课程	,

他表现得好像觉得你会砍他——当然，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [meɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

if	you	are	a	true	mate	,	you	have	not	the	slightest	intention	of	doing	.
如果	你	是	一个	真的	伴侣	,	你	有	不是	这	丝毫	意图	的	正在做	.

如果你是真心想做爱的人，你就不会有丝毫这样的意图。

[hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [freɪd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪz] ['bætəd] [ænd; ənd] [griːn] ,

His	coat	is	yellow	and	frayed	,	his	hat	is	battered	and	green	,
他的	外套	是	黄色的	和	磨损的	,	他的	帽子	是	伤痕累累	和	绿色的	,

他的外套是黄色的，而且磨损严重；他的帽子是破旧的绿色帽子。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] “ [gɒn] ” [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['veri] ['klaʊdi] ,

his	trousers	“	gone	”	in	various	places	,	his	linen	very	cloudy	,
他的	裤子	“	已消失	”	在	各种各样的	地方	,	他的	亚麻布	非常	多云	,

他的裤子在各处“不见了”，他的亚麻布衣服很脏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [bɜːst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] .

and	his	boots	burst	and	innocent	of	polish	.
和	他的	靴子	爆裂	和	清白的	的	抛光	.

他的靴子破了，而且没有擦亮。

[juː; jʊ][traɪ][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

You	try	not	to	notice	these	things	—	or	rather	,
你	尝试	不是	到	注意	这些	事物	—	或者	相当	,

你尽量不去注意这些事情——或者更确切地说，

[nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

not	to	seem	to	notice	them	—	but	you	cannot	help	doing	so	,
不是	到	似乎	到	注意	他们	—	但	你	不能	帮助	正在做	所以	,

要装作没注意到它们——但你却忍不住注意到它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [hiːl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	you	are	afraid	he'll	notice	that	you	see	these	things	,
和	你	是	害怕的	地狱	注意	那	你	看	这些	事物	,

你害怕他会注意到你看到了这些事。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	wrong	construction	on	it	.
和	放	一个	错误的	建造	在	它	.

并对其进行了错误的构造。

[haʊ] [men] [wɪl] [ˌmɪsʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

How	men	will	misunderstand	each	other	!
如何	男人	将要	误解	每个	其他	!

男人之间会如何互相误解呢！

[juː; jʊ] [griːt] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'θjuːziæzəm] .

You	greet	him	with	more	than	the	necessary	enthusiasm	.
你	迎接	他	和	更多的	比	这	必要的	热情	.

你以过分的热情迎接他。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][set][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] —

In	your	anxiety	to	set	him	at	his	ease	and	make	him	believe	that	nothing	—
在	你的	焦虑	到	放	他	在	他的	舒适	和	制作	他	相信	那	没有什么	—

[nɒt]['iːv(ə)n] ['mʌni] — [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

not	even	money	—	can	make	a	difference	in	your	friendship	,
不是	甚至	钱	—	能	制作	一个	不同之处	在	你的	友谊	,

你急于让他放松，让他相信没有什么——甚至金钱——能够改变你们的友谊，

[juː; jʊ]['əʊvə(r)] - [ækt][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [hiːl] ['nəʊtɪs] [ðæt]

you	over	-	act	the	business	;	and	presently	you	are	afraid	that	he'll	notice	that
你	超过	-	行为	这	商业	;	和	目前	你	是	害怕的	那	地狱	注意	那

[tuː] ,

too	,
也	,

你在工作中表现得过于夸张；现在你担心他也会注意到这一点。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	wrong	construction	on	it	.
和	放	一个	错误的	建造	在	它	.

并对其进行了错误的构造。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kliːn] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [səʊ] [njuː] .

You	wish	that	your	collar	was	not	so	clean	,	nor	your	clothes	so	new	.
你	希望	那	你的	衣领	曾是	不是	所以	干净的	,	也不	你的	衣服	所以	新的	.

你希望你的衣领不要那么干净，衣服不要那么新。

[hæd; həd][juː; jʊ] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [hɪm] ,

Had	you	known	you	would	meet	him	,
有	你	已知	你	会	见面	他	,

如果你知道你会遇见他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [əʊld] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

you	would	have	put	on	some	old	clothes	for	the	occasion	.
你	会	有	放	在	一些	老的	衣服	为了	这	场合	.

你会为了这个场合穿上一些旧衣服。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪm'bærəst] ,

You	are	both	embarrassed	,
你	是	两个都	尴尬的	,

你们俩都很尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm]

but	it	is	YOU	who	feel	ashamed	—	you	are	almost	afraid	to	look	at	him
但	它	是	你	WHO	感觉	羞愧	—	你	是	几乎	害怕的	到	看	在	他

[lest] [hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃæbinəs] .

lest	he'll	think	you	are	looking	at	his	shabbiness	.
免得	地狱	思考	你	是	寻找	在	他的	破旧	.

但感到羞愧的却是你——你几乎不敢看他，生怕他以为你在看他的邋遢。

[juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'spɒnd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz]

You	ask	him	in	to	have	a	drink	,	but	he	doesn't	respond	so	heartily	as
你	问	他	在	到	有	一个	喝	,	但	他	不	回应	所以	衷心地	作为

[juː; jʊ] [wɪʃ] ,

you	wish	,
你	希望	,

你邀请他进去喝一杯，但他并没有像你希望的那样热情回应。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['enibɒdi] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]

as	he	did	in	the	old	days	;	he	doesn't	like	drinking	with	anybody	when	he	isn't
作为	他	做过	在	这	老的	天	;	他	不	喜欢	喝	和	任何人	什么时候	他	不是

“ [fɪkst] ” ,

“	fixed	”	,
“	固定的	”	,

就像他以前那样；他没“喝醉”的时候不喜欢和任何人一起喝酒。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [hiː; hi] [kænt] [ʃaʊt] .

as	he	calls	it	—	when	he	can't	shout	.
作为	他	呼叫	它	—	什么时候	他	不能	喊	.

正如他所说——当他无法大声喊叫的时候。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [huː] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	didn't	matter	in	the	old	days	who	held	the	money	so	long	as	there	was
它	没有	事情	在	这	老的	天	WHO	握住	这	钱	所以	长的	作为	那里	曾是

['plenti] [ɒv; əv] “ [stʌf] ” [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

plenty	of	“	stuff	”	in	the	camp	.
很多	的	“	东西	”	在	这	营	.

过去，只要营地里有足够的“东西”，谁掌握钱财都无所谓。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒæk] [stʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

You	think	of	the	days	when	Jack	stuck	to	you	through	thick	and	thin	.
你	思考	的	这	天	什么时候	杰克	卡住	到	你	通过	厚的	和	薄的	.

你会想起杰克在你人生低谷时始终不离不弃的日子。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] ;

You	would	like	to	give	him	money	now	,	but	he	is	so	proud	;
你	会	喜欢	到	给	他	钱	现在	,	但	他	是	所以	自豪的	;

你现在想给他钱，但他非常骄傲；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ][mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːstli] [praɪd] .

he	always	was	;	he	makes	you	mad	with	his	beastly	pride	.
他	总是	曾是	;	他	制作	你	疯狂的	和	他的	兽	自豪	.

他一直都是这样；他那野兽般的骄傲会让你生气。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [praɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

There	wasn't	any	pride	of	that	sort	on	the	track	or	in	the	camp	in	those	days	;
那里	不是	任何	自豪	的	那	种类	在	这	追踪	或者	在	这	营	在	那些	天	;

那时候赛道上或训练营里都没有那种自豪感；

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] ['drɪftɪd] [tuː] ['waɪdli] [ə'pɑːt] — [juː; jʊ]

but	times	have	changed	—	your	lives	have	drifted	too	widely	apart	—	you
但	时代	有	已更改	—	你的	生活	有	漂移	也	广泛	除	—	你

[hæv; həv]['teɪkən] ['dɪfrənt] [træks] [sɪns] [ðen] ;

have	taken	different	tracks	since	then	;
有	已采取	不同的	轨道	自从	然后	;

但时代变了——你们的生活渐行渐远——从那以后，你们走上了不同的道路；

[ænd; ənd][dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] , [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

and	Jack	,	without	intending	to	,	makes	you	feel	that	it	is	so	.
和	杰克	,	没有	意图	到	,	制作	你	感觉	那	它	是	所以	.

杰克无意中让你觉得确实如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [flæt] ,

You	have	a	drink	,	but	it	isn't	a	success	;	it	falls	flat	,
你	有	一个	喝	,	但	它	不是	一个	成功	;	它	瀑布	平坦的	,

你喝了一杯酒，但并不成功；它索然无味。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][dʒæk][ɪz] [kən'sɜːnd] ; [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ; [hiː; hi] ['dʌznt] “ [fiːl] [ɒn] ” ,

as	far	as	Jack	is	concerned	;	he	won't	have	another	;	he	doesn't	“	feel	on	”	,
作为	远的	作为	杰克	是	担心的	;	他	惯于	有	其他	;	他	不	“	感觉	在	”	,

就杰克而言，他不会再要第二个孩子了；他“没有那种感觉”。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] ['ʌndə(r)] [pliː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz]

and	presently	he	escapes	under	plea	of	an	engagement	,	and	promises
和	目前	他	逃脱	在下面	恳求	的	一个	订婚	,	和	承诺

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

to	see	you	again	.
到	看	你	再次	.

现在他以订婚为由逃脱，并承诺会再次见到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)]

And	you	wish	that	the	time	was	come	when	no	one	could	have	more	or
和	你	希望	那	这	时间	曾是	来	什么时候	不	一	可以	有	更多的	或者

[les] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

less	to	spend	than	another	.
较少的	到	花费	比	其他	.

你希望有一天，人人都能拥有和别人一样的财富。

[piː] . [es] . — [aɪ] [met] [æn; ən][əʊld] [meɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌns] ,

P	.	S	.	—	I	met	an	old	mate	of	that	description	once	,
P	.	S	.	—	我	遇见	一个	老的	伴侣	的	那	描述	一次	,

PS——我曾经遇到过一位符合这种描述的老朋友，

[ænd; ənd][səʊ] [sək'sesfəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːstli] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [tuː]

and	so	successfully	persuaded	him	out	of	his	beastly	pride	that	he	borrowed	two
和	所以	成功地	被说服	他	出去	的	他的	兽	自豪	那	他	借来的	二

[paʊndz] [ɒf] [ˌem 'iː] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

pounds	off	me	till	Monday	.
磅	离开	我	直到	周一	.

于是，我成功地劝服了他放下那副傲慢自大的嘴脸，让他向我借了两英镑，直到星期一。

[aɪ]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['bædli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

I	never	got	it	back	since	,	and	I	want	it	badly	at	the	present	time	.
我	绝不	得到	它	后退	自从	,	和	我	想	它	糟糕	在	这	展示	时间	.

我一直没能找回它，现在我非常想要它。

[ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [aɪl] [liːv] [əʊld] [meɪts] [wɪð] [ðeə(r)][praɪd] [ˌʌnɪm'peəd] .

In	future	I'll	leave	old	mates	with	their	pride	unimpaired	.
在	未来	患病的	离开	老的	伙伴们	和	他们的	自豪	未受损	.

以后我会让老朋友们的自尊心不受伤害地离开。

[tuː] ['lærɪkɪn]

Two	Larrikins
二	流氓

两个流氓

“ - [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['ɜːni] .

“	Y'orter	do	something	,	Ernie	.
“	-	做	某物	,	厄尼	.

“你最好做点什么，厄尼。”

[jə(r)] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yer	know	how	I	am	.
你的	知道	如何	我	是	.

你知道我是什么样的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .

YOU	don't	seem	to	care	.
你	不	似乎	到	关心	.

你似乎并不在意。

- [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Y'orter	to	do	something	.
-	到	做	某物	.

你应该做点什么。

〃 - [slautʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] [dɔː(r)] - [pəʊst] , [ænd; ənd]
〃 Stowsher slouched at a greater angle to the greasy door - post , and
〃 - 懒散地 在 一个 更大的 角度 到 这 腻 门 - 邮政 , 和
[skaul] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] .
scowled under his hat - brim .
皱着眉头 在下面 他的 帽子 - 帽檐 .

斯托舍尔弯腰靠在油腻的门柱上，脸色阴沉地皱着，帽檐下露出一副凶神恶煞的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ləʊ] , ['fraʊzi] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][dʒəunz] - ['æli] .
It was a little , low , frowsy room opening into Jones ' Alley .
它 曾是 一个 小的 , 低的 , 邋遢 房间 开幕 进入 琼斯 - 胡同 .

那是一间又小又低又破的房间，通向琼斯巷。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['səʊɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæləʊ] [gɜːl] [wɪð] [wiːk] , ['kʌlələs] [aɪz] .
She sat at the table , sewing — a thin , sallow girl with weak , colourless eyes .
她 卫星 在 这 桌子 , 缝纫 — 一个 薄的 , 黄褐色 女孩 和 虚弱的 , 无色 眼睛 .

她坐在桌旁缝纫——她是一个瘦弱、脸色蜡黄、眼睛无力、没有颜色的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['fraʊzi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
She looked as frowsy as her surroundings .
她 看起来 作为 邋遢 作为 她 周围环境 .

她看起来和周围的环境一样邋遢。

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][get] [fɪkst] [ʌp] ?
“ Well , why don't you go to some of them women , and get fixed up ?
“ 出色地 , 为什么 不 你 去 到 一些 的 他们 女性 , 和 得到 固定的 向上 ?

“那你为什么不去找那些女人，让她们帮你整容呢？”

〃 [ʃiː; ʃi] ['flik] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['taɪni] , [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz]
〃 She flicked the end of the table - cloth over some tiny , unfinished articles
〃 她 轻弹 这 结尾 的 这 桌子 - 布 超过 一些 微小的 , 未完成 文章
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
of clothing ,
的 衣服 ,

她用桌布的一角拂过几件未完成的小衣服，

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and bent to her work .
和 弯曲 到 她 工作 .

她俯身投入工作。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['ɜːni] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ But you know very well I haven't got a shilling , Ernie , 〃 she said , quietly .
“ 但 你 知道 非常 出色地 我 还没有 得到 一个 先令 , 厄尼 , 〃 她 说 , 悄悄 .

“但是你很清楚我一分钱都没有，厄尼，”她平静地说。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ? 〃
“ Where am I to get the money from ? 〃
“ 在哪里 是 我 到 得到 这 钱 从 ? 〃

“我上哪儿弄钱来？”

“ [huː] [ɑːskt] [jə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who asked yer to get it ?
“ WHO 问 你的 到 得到 它 ?

谁让你去拿的?

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
〃 She was silent ,
〃 她 曾是 沉默的 ,

她沉默不语。

[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

with	the	exasperating	silence	of	a	woman	who	has	determined	to
和	这	可气	沉默	的	一个	女士	WHO	有	决定	到

[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]

do	a	thing	in	spite	of	all	reasons	and	arguments	that	may	be	brought
做	一个	事物	在	尽管如此	的	全部	原因	和	论点	那	可能	是	带来

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

带着一种令人恼怒的沉默，就像一个决心要做某件事的女人，不顾一切可能提出的理由和论点。

“ [wel] , [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][jə(r)] [wɒnt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - , [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Well	,	wot	more	do	yer	want	?	”	demanded	Stowsher	,	impatiently	.
“	出色地	,	什么	更多的	做	你的	想	?	”	要求	-	,	不耐烦地	.

“那你还想要什么？”斯托舍不耐烦地问道。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['ləʊə(r)] .

She	bent	lower	.
她	弯曲	降低	.

她弯下腰。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːni] ? ”

“	Couldn't	we	keep	it	,	Ernie	?	”
“	不能	我们	保持	它	,	厄尼	?	”

“我们不能留着它吗，厄尼？”

“ [wɒt] [nekst] ? ” [ɑːskt] - , ['sʌlkɪli] — [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

“	Wot	next	?	”	asked	Stowsher	,	sulkily	—	he	had	half	suspected	what	was	coming
“	什么	下一个	?	”	问	-	,	闷闷不乐	—	他	有	一半	怀疑	什么	曾是	未来

.

:
.

“接下来会发生什么？”斯托舍闷闷不乐地问道——他其实已经隐约猜到接下来会发生什么了。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [əʊθ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - ['ræti] .

Then	,	with	an	impatient	oath	,	“	You	must	be	gettin	'	ratty	.
然后	,	和	一个	不耐烦	誓言	,	“	你	必须	是	获得	-	老鼠	.

然后，他不耐烦地咒骂道：“你一定很烦躁吧。”

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kləʊðz] .

”	She	brushed	the	corner	of	the	cloth	further	over	the	little	clothes	.
”	她	刷过	这	角落	的	这	布	更远	超过	这	小的	衣服	.

她用布角轻轻拂过那些小衣服。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] ['enɪθɪŋ] , ['ɜːni] .

“	It	wouldn't	cost	anything	,	Ernie	.
“	它	不会	成本	任何事物	,	厄尼	.

“这不会花任何钱，厄尼。”

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [kliːn] , [ænd; ənd] [dres] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːd] .

I'd	take	a	pride	in	him	,	and	keep	him	clean	,	and	dress	him	like	a	little	lord	.
ID	拿	一个	自豪	在	他	,	和	保持	他	干净的	,	和	裙子	他	喜欢	一个	小的	主	.

我会以他为荣，把他打扮得漂漂亮亮的，把他打扮得像个小贵族。

[hiːl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] .

He'll	be	different	from	all	the	other	youngsters	.
地狱	是	不同的	从	全部	这	其他	年轻人	.

他将与所有其他年轻人都不同。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][laɪk] [ðəʊz] ['dɜːti] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l][bræt][aʊt] [ðeə(r)] .

He	wouldn't	be	like	those	dirty	,	sickly	little	brats	out	there	.
他	不会	是	喜欢	那些	肮脏的	,	病弱的	小的	小鬼们	出去	那里	.

他不会像那些肮脏、病恹恹的小屁孩一样。

[id] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['ɜːni] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
He'd be just like you , Ernie ; I know he would .
他会 是 只是 喜欢 你 , 厄尼 ; 我 知道 他 会 .

他会像你一样的，厄尼；我知道他会的。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
I'll look after him night and day , and bring him up well and strong .
患病的 看 后 他 夜晚 和 天 , 和 带来 他 向上 出色地 和 强的 .

我会日夜照顾他，把他培养成一个健康强壮的人。

[wɪd] [treɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , ['ɜːni] ,
We'd train his little muscles from the first , Ernie ,
我们会 火车 他的 小的 肌肉 从 这 第一的 , 厄尼 ,

我们会从一开始就锻炼他的小肌肉群，厄尼。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .
and he'd be able to knock ' em all out when he grew up .
和 他会 是 有能力的 到 敲 - 呃 全部 出去 什么时候 他 生长 向上 .

他长大后就能把他们全都打倒。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd][biː; bi] ['keə(r)l] [ɪf] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] .
It wouldn't cost much , and I'd work hard and be careful if you'd help me .
它 不会 成本 很多 , 和 ID 工作 难的 和 是 小心 如果 你会 帮助 我 .

如果你能帮我，花不了多少钱，我会努力工作，小心谨慎。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] , ['ɜːni] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
And you'd be proud of him , too , Ernie — I know you would .
和 你会 是 自豪的 的 他 , 也 , 厄尼 — 我 知道 你 会 .

你也会为他感到骄傲的，厄尼——我知道你会的。

" - [skreɪpt] [ðə; ðɪ] ['dɔːstep] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [tʌtʃt] "
" Stowsher scraped the doorstep with his foot ; but whether he was " touched "
" - 刮擦 这 家门口 和 他的 脚 ; 但 无论 他 曾是 " 感动 "

'
,
'

斯托舍用脚刮蹭了门阶；但他是否“被触碰”了，

[ɔː(r)] [fɪəd] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪzli] ['saɪlənt] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pærənt] .
or feared hysterics and was wisely silent , was not apparent .
或者 害怕 癔症 和 曾是 明智地 沉默的 , 曾是 不是 明显 .

或者害怕歇斯底里而明智地保持沉默，这一点并不明显。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ai] [met] [juː; jʊ] , ['ɜːni] ?
" Do you remember the first day I met you , Ernie ?
" 做 你 记住 这 第一的 天 我 遇见 你 , 厄尼 ?

“厄尼，你还记得我们第一次见面的那天吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] .
" she asked , presently .
" 她 问 , 目前 .

她随即问道。

- [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [skaʊl] : " [wel] — [wɒt] [əʊ] - [ðæt] ? "
Stowsher regarded her with an uneasy scowl : " Well — wot o ' that ? "
- 认为 她 和 一个 不安 皱眉头 : " 出色地 — 什么 o - 那 ? "

斯托舍尔不安地皱着眉头看着她：“嗯——那又怎样？”

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - ['krɪkɪtə(r)] - [ɑːmz] - [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]
“ You came into the bar - parlour at the ' Cricketers ' Arms ' and caught a
” 你 来了 进入 这 酒吧 - 客厅 在 这 - 板球运动员 - 武器 - 和 捕捉 一个
[pʊʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] . ”
push of ' em chyacking your old man . ”
推 的 - 呃 咂嘴 你的 老的 男人 . ”

“你走进‘板球运动员之臂’酒吧，正好撞见他们正在殴打你老爸。”

“ [wel] , [ai] ['ɔːltəd] [ðæt] . ”
“ Well , I altered that . ”
” 出色地 , 我 已修改 那 . ”

“嗯，我改了一下。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
“ I know you did .
” 我 知道 你 做过 .

我知道你做到了。

[juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)]
You done for three of them , one after another , and two was bigger
你 完毕 为了 三 的 他们 , 一 后 其他 , 和 二 曾是 大
[ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
than you . ”
比 你 . ”

你一个接一个地干掉了他们三个，其中两个比你块头还大。

“ [jes] ! [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊʃ] [kʌm] [ʌp][wiː; wi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , ” [sed] - ,
“ Yes ! and when the push come up we done for the rest , ” said Stowsher ,
” 是的 ! 和 什么时候 这 推 来 向上 我们 完毕 为了 这 休息 , ” 说 - ,

“是的！当压力来临时，我们就完成了剩下的工作，”斯托舍尔说道。

['sɒf(ə)nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
softening at the recollection .
软化 在 这 回忆 .

回忆涌上心头，情绪缓和下来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['bʊliɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]
“ And the day you come home and caught the landlord bullying your old
” 和 这 天 你 来 家 和 捕捉 这 房东 欺凌 你的 老的
['mʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] — — ”
mother like a dog — — ”
母亲 喜欢 一个 狗 — — ”

“而当你回家发现房东像欺负狗一样欺负你年迈的母亲时——”

“ [jes] ; [ai] [gɒt] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] .
“ Yes ; I got three months for that job .
” 是的 ; 我 得到 三 几个月 为了 那 工作 .

“是的，那份工作我做了三个月。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
But it was worth it !
但 它 曾是 值得 它 !

但这一切都值得！

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
” he reflected .
” 他 反映 .

他沉思道。

“ ['əʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Only , ” he added ,
” 仅有的 , ” 他 额外 ,

“只是，”他补充道。

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	the	old	woman	might	have	had	the	knocker	to	keep	away	from	the
”	这	老的	女士	可能	有	有	这	敲击器	到	保持	离开	从	这

[lʌʃ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][kwɒd] . . . .

lush	while	I	was	in	quod	.	.	.	.
郁郁葱葱	尽管	我	曾是	在	猪	.	.	.	.

“那位老妇人可能戴着门环，是为了在我待在 quod 的时候把酒鬼挡在外面.....

[bʌt; bət] [wɑ:ts] [ɔ:l] [ðɪs] [gɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

But	wot's	all	this	got	to	do	with	it	?	”
但	什么?	全部	这	得到	到	做	和	它	?	”

但这跟这件事又有什么关系呢?

“ [hi:; hi] [mait] ['bærək] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['ɜ:ni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

“	HE	might	barrack	and	fight	for	you	,	some	day	,	Ernie	,	”	she	said	softly	,
”	他	可能	营房	和	斗争	为了	你	,	一些	天	,	厄尼	,	”	她	说	轻轻	,

“总有一天，他可能会为你挺身而出，为你而战，厄尼，”她轻声说道。

“ [wen] [jʊr; jər] [əʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [pʊʃ] [tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ] .

“	when	you're	old	and	out	of	form	and	ain't	got	no	push	to	back	you	.
”	什么时候	你是	老的	和	出去	的	形式	和	不是	得到	不	推	到	后退	你	.

“当你年老体衰，又没有动力支持你的时候。”

” [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] - ; [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [felt]

”	The	thing	was	becoming	decidedly	embarrassing	to	Stowsher	;	not	that	he	felt
”	这	事物	曾是	成为	绝对地	尴尬的	到	-	;	不是	那	他	毛毡

['eni] ['delɪkəsi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

any	delicacy	on	the	subject	,
任何	美味	在	这	主题	,

这件事让斯托舍尔感到非常尴尬；倒不是说他对这件事有什么顾忌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [bi:; bi]

but	because	he	hated	to	be	drawn	into	a	conversation	that	might	be
但	因为	他	憎恨	到	是	绘制	进入	一个	对话	那	可能	是

[kən'sɪdəd] “ [sɒft] ” .

considered	“	soft	”	.
经过考虑的	“	柔软的	”	.

但他讨厌卷入可能被认为是“软弱”的谈话中。

“ [əʊ] , [stəʊ] [ðæt] !

“	Oh	,	stow	that	!
”	哦	,	存放	那	!

“哦，收起来！”

” [hi:; hi] [sed] , ['kʌmfətɪŋli] .

”	he	said	,	comfortingly	.
”	他	说	,	令人欣慰的是	.

“他安慰地说。”

“ [gɪt] [ɒn][jə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɒt] .

“	Git	on	yer	hat	,	and	I'll	take	yer	for	a	trot	.
”	git	在	你的	帽子	,	和	患病的	拿	你的	为了	一个	小跑	.

“戴上你的帽子，我带你出去散步。”

” [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɜ:'self] ,

”	She	rose	quickly	,	but	restrained	herself	,
”	她	玫瑰	迅速地	,	但	克制	她自己	,

她迅速起身，但克制住了自己。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['iːgənəs] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

recollecting	that	it	was	not	good	policy	to	betray	eagerness	in	response	to
回忆	那	它	曾是	不是	好的	政策	到	背叛	渴望	在	回复	到

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɜːni] .

an	invitation	from	Ernie	.
一个	邀请	从	厄尼	.

回想起当初对厄尼的邀请表现得过于热情，并不是一个明智的做法。

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

“	But	—	you	know	—	I	don't	like	to	go	out	like	this	.
”	但	—	你	知道	—	我	不	喜欢	到	去	出去	喜欢	这	.

“但是——你知道——我不喜欢这样出去。”

[juː; jʊ] [kænt] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ɜːni] ! ”

You	can't	—	you	wouldn't	like	to	take	me	out	the	way	I	am	,	Ernie	!	”
你	不能	—	你	不会	喜欢	到	拿	我	出去	这	方式	我	是	,	厄尼	!	”

你不能——你不会想让我以我现在的样子死去，厄尼！

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɒt] [rɒt] ! ”

Wot	rot	!	”
什么	腐烂	!	”

真烂！

“ [ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

“	The	fellows	would	see	me	,	and	—	and	—	—	”
”	这	伙伴们	会	看	我	,	和	—	和	—	—	”

“那些家伙会看到我，然后——然后——”

“ [ænd; ənd] . . . [wɒt] ? ”

“	And	.	.	.	wot	?	”
”	和	.	.	.	什么	?	”

“然后呢？什么？”

“ [ðeɪ] [maɪt] ['nəʊtɪs] — — ”

“	They	might	notice	—	—	”
”	他们	可能	注意	—	—	”

他们可能会注意到——”

“ [wel] , [wɒt] [əʊ] - [ðæt] ?

“	Well	,	wot	o	'	that	?
”	出色地	,	什么	o	-	那	?

“那又怎样呢？”

[aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] .

I	want	'	em	to	.
我	想	-	呃	到	.

我希望他们这样做。

[ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ['kʌmɪn] - [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] [eɪnt] ?

Are	yer	comin	'	or	are	yer	ain't	?
是	你的	即将到来	-	或者	是	你的	不是	?

你来还是不来?

[flɪŋ] [raʊnd] [naʊ] .

Fling	round	now	.
一扔	圆形的	现在	.

现在就转过来。

[ai] [kænt] [hæŋ] [ɒn] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
I can't hang on here all day .
我 不能 悬挂 在 这里 全部 天 .

我不能整天待在这里。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['flægstɑːf] [hɪl] .
" They walked towards Flagstaff Hill .
" 他们 步行 向 弗拉格斯塔夫 爬坡道 .

他们朝旗杆山走去。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , ['slaʊtʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pʌb] .
One or two , slouching round a pub .
一 或者 二 , 伛 圆形的 一个 酒吧 .

一两个人，懒散地在酒吧里闲逛。

['kɔːnə(r)] , [sə'luːtɪd] [wɪð] " ['wɒtʃər] , - ! "
corner , saluted with " Wotcher , Stowsher ! "
角落 , 敬礼 和 " 沃彻 , - ! "

角落里，有人高喊"Wotcher, Stowsher!"

" [nɒt] [tuː] ['stɪŋkɪn] - , " [rɪ'plaɪd] - .
" Not too stinkin ' , " replied Stowsher .
" 不是 也 臭气熏天 - , " 回复 - .

"不算太臭，"斯托舍尔回答道。

" [səʊk] [jə(r)] [hedz] . "
" Soak yer heads . "
" 浸泡 你的 头部 . "

"把头浸湿。"

" - [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] , " [sed] [wʌn] ['praɪvətli] .
" Stowsher's goin ' to stick , " said one privately .
" - 去 - 到 戳 , " 说 一 私下 .

"斯托舍尔肯定会坚持下去，"有人私下说道。

" [æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [ɔrtɝ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" An ' so he orter , " said another .
" 一个 - 所以 他 或 , " 说 其他 .

"于是他就这么做了，"另一个人说道。

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːnst] .
" Wish I had the chanst .
" 希望 我 有 这 chanst .

"真希望我有这个机会。"

" [ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [leɪn] .
" The two turned up a steep lane .
" 这 二 转向 向上 一个 陡 车道 .

两人拐上了一条陡峭的小路。

" [doʊnt] [wɔːk] [səʊ][fɑːst] [ʌp] [hɪl] , ['ɜːni] ; [ai] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Don't walk so fast up hill , Ernie ; I can't , you know . "
" 不 走 所以 快速地 向上 爬坡道 , 厄尼 ; 我 不能 , 你 知道 . "

"厄尼，别走那么快上坡；你知道，我走不动了。"

" [ɔːl] [raɪt] , [lɪz] .
" All right , Liz .
" 全部 正确的 , 莉兹 .

"好的，莉兹。"

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jə(r)] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't yer say so before ?
为什么 没有 你的 说 所以 前 ?

你为什么不早说?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['saɪlənt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wɔːnd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
" She was contentedly silent most of the way , warned by instinct ,
" 她 曾是 心满意足地 沉默的 最多 的 这 方式 , 警告 经过 本能 ,

“她一路大部分时间都保持沉默，这是出于本能的警觉。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [baɪ] [wɜːdz] .
after the manner of women when they have gained their point by words .
后 这 方式 的 女性 什么时候 他们 有 获得 他们的 观点 经过 字 .

就像女人用言语表达观点后那样。

[wʌns] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
Once he glanced over his shoulder with a short laugh .
一次 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 和 一个 短的 笑 .

他回头瞥了一眼，轻笑了一声。

“ - !
“ Gorblime !
“ - !

“Gorblime!

" [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['nɪəli] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [fɑːlɚɪn] - [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] !
" he said , “ I nearly thought the little beggar was a - follerin ' along behind !
" 他 说 , “ 我 几乎 想法 这 小的 乞丐 曾是 一个 - 卵泡素 - 沿着 在后面 !

他说：“我差点以为那个小乞丐跟在后面呢！”

" [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sed] : “ [lʊk] [hɪə(r)] , [lɪz] . -
" When he left her at the door he said : “ Look here , Liz . '
" 什么时候 他 左边 她 在 这 门 他 说 : “ 看 这里 , 莉兹 . -

他把她留在门口时说：“莉兹，看这里。”

[ɪrz] [hɑːf][ə; eɪ][kwɪd] .
Ere's half a quid .
这是 一半 一个 英镑 .

这里有半英镑。

[gɪt] [wɒt] [jə(r)] [wɒnt] .
Git what yer want .
git 什么 你的 想 .

得到你想要的。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
Let her go .
让 她 去 .

让她走。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][grɑːft] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [jə(r)]
I'm goin ' to graft again in the mornin ' , and I'll come round and see yer
我是 去 - 到 接枝 再次 在 这 早晨 - , 和 患病的 来 圆形的 和 看 你的
[tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] .
to - morrer night .
到 - 莫勒 夜晚 .

我明天早上还要继续干活，明天晚上我会过来见你。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
" Still she seemed troubled and uneasy .
" 仍然 她 似乎 麻烦 和 不安 .

“但她看起来仍然心事重重，不安不已。”

“ ['ɜːni] . ”
“ Ernie . ”
“ 厄尼 . ”

“厄尼。”

“ [wel] . [wɒt] [naʊ] ? ”
“ Well . Wot now ? ”
“ 出色地 . 什么 现在 ? ”

“好吧，现在怎么办？”

“ - - [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ['ɜːni] .
“ S'posin ' it's a girl , Ernie .
“ - - 它是 一个 女孩 , 厄尼 .

“我猜是个女孩，厄尼。”

” - [flʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
” Stowsher flung himself round impatiently .
” - 扔 他自己 圆形的 不耐烦地 .

斯托舍尔不耐烦地转过身来。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [stəʊ] [ðæt] !
“ Oh , for God's sake , stow that !
“ 哦 , 为了 神的 清酒 , 存放 那 !

“哦，看在上帝的份上，把那个收起来！”

[jə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪn] - [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [jə(r)] [hɜːt] . . . .
Yer always singin ' out before yer hurt . . . .
你的 总是 唱歌 - 出去 前 你的 伤害 . . . .

你总是在受伤之前就放声歌唱.....

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] , [eɪnt] [ðeə(r)] — [waɪl] [ðə; ði] ['blumin] - [ʃɑːps] ['əʊpən] ? ”
There's somethin ' else , ain't there — while the bloomin ' shop's open ? ”
有 某物 - 别的 , 不是 那里 — 尽管 这 盛开 - 商店的 打开 ? ”

趁着店门还开着，是不是还有其他事儿?

“ [nəʊ] , ['ɜːni] .
“ No , Ernie .
“ 不 , 厄尼 .

“不，厄尼。”

[eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ? . . .
Ain't you going to kiss me ? . . .
不是 你 去 到 吻 我 ? . . .

你不打算吻我吗?

[aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”
I'm satisfied . ”
我是 使满意 . ”

我很满意。

“ ['sætɪsfaɪd] !
“ Satisfied !
“ 使满意 !

“使满意！

[jə(r)][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːrst] - [ˌuˈɜːr] - [ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [duː; də][jə(r)] ?
Yer don't want the kid to be arst ' oo ' is father was , do yer ?
你的 不 想 这 孩子 到 是 艺术家 - oo - 是 父亲 曾是 , 做 你的 ?

你不想让孩子像他父亲那样，对吧?

- ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd][gɪt] [splaɪst] .
Yer'd better come along with me some day this week and git spliced .
- 更好的 来 沿着 和 我 一些 天 这 星期 和 git 拼接 .

你最好这周找一天跟我一起去做个基因拼接。

[jə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] - - [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʌni] ['bɪznəs] [waɪl] [ɪts] [ɒn] . ”

Yer	don't	want	to	go	frettin	'	or	any	of	that	funny	business	while	it's	on	.	”
你的	不	想	到	去	-	-	或者	任何	的	那	有趣的	商业	尽管	它是	在	.	”

播放的时候你可别胡思乱想或者做任何傻事。”

“ [əʊ] , ['ɜːni] !

“	Oh	,	Ernie	!
”	哦	,	厄尼	!

“哦，厄尼！”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

do	you	really	mean	it	?	”	—	and	she	threw	her	arms	round	his	neck	,
做	你	真的	意思是	它	?	”	—	和	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

你是认真的吗？——说着，她一把搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .

and	broke	down	at	last	.
和	打破	向下	在	最后的	.

最后彻底崩溃了。

“ [səʊ] - [lɒŋ] , [lɪz] .

“	So	-	long	,	Liz	.
”	所以	-	长的	,	莉兹	.

“再见了，莉兹。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['fʌni] ['bɪznəs] [naʊ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	more	funny	business	now	—	I've	had	enough	of	it	.
不	更多的	有趣的	商业	现在	—	我已经	有	足够的	的	它	.

别再耍花招了——我受够了。

[kiːp] [jə(r)] ['pekə(r)] [ʌp] , [əʊld][gɜːl] .

Keep	yer	pecker	up	,	old	girl	.
保持	你的	啄木鸟	向上	,	老的	女孩	.

老兄，别灰心。

[tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] , [maɪnd] .

To	-	morrer	night	,	mind	.
到	-	莫勒	夜晚	,	头脑	.

记住，是明天晚上。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] : “ [jə(r)] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ai] [eɪnt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊk] ”

”	Then	he	added	suddenly	:	“	Yer	might	have	known	I	ain't	that	sort	of	a	bloke	”
”	然后	他	额外	突然	:	“	你的	可能	有	已知	我	不是	那	种类	的	一个	伙计	”

— [ænd; ənd] [left] [ə'brʌptli] .

—	and	left	abruptly	.
—	和	左边	突然	.

然后他突然补充道：“你应该知道我不是那种人”——然后匆匆离开了。

[lɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Liz	was	very	happy	.
莉兹	曾是	非常	快乐的	.

莉兹非常高兴。

['mɪstə(r)] . -

Mr	.	Smellingscheck
先生	.	-

斯梅林斯切克先生

[ai] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['restrɒnt] — “ [ɔːl] [miːlz] , 6d . — [gʊd] [bedz] , 1s .

I	met	him	in	a	sixpenny	restaurant	—	“	All	meals	,	6d	.	—	Good	beds	,	1s	.
我	遇见	他	在	一个	六便士	餐厅	—	“	全部	餐	,	6d	.	—	好的	床	,	1s	.

我在一家六便士餐馆遇见了他——“所有餐食，6便士。——好床，1先令。

”	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈsɪkspənɪ]	[ˈrestrɒnts]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	-	[klɑːs]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	,
”	That	was	before	sixpenny	restaurants	rose	to	a	third	-	class	position	,
”	那	曾是	前	六便士	餐厅	玫瑰	到	一个	第三	-	班级	位置	,

“那是在六便士餐馆沦为三流餐馆之前的事了。”

[ænd; ənd]	[bɪˈkeɪm]	[ˈpɒsəbli]	[rɪˈspektəbl]	[ˈpleɪsɪz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	,	
and	became	possibly	respectable	places	to	live	in	,	through	the	establishment	,	
和	成为	可能	可敬	地方	到	居住	在	,	通过	这	建立	,	

[bɪˈniːθ]	[ðem; ðəm]	,	
beneath	them	,	
下面	他们	,	

通过其下属机构的运作，这些地方有可能成为体面的居住地。

[ɒv; əv]	[ˈfɔːpenɪ]	[hæʃ]	-	[ˈhaʊzɪz]	(	[gʊd]	[bedz]	,	6d	.	)	,	[ænd; ənd]	,	[bɪˈniːθ]	[ðem; ðəm]	[əˈgen]	,	[ɒv; əv]
of	fourpenny	hash	-	houses	(	good	beds	,	6d	.	)	,	and	,	beneath	THEM	again	,	of
的	四便士	哈希	-	房屋	(	好的	床	,	6d	.	)	,	和	,	下面	他们	再次	,	的

[θriː]	-	[ˈpeni]	“	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[rʊmz; ruːmz]	—	[kliːn]	[bedz]	,	4d	.	
THREE	-	penny	“	dining	-	rooms	—	CLEAN	beds	,	4d	.	
三	-	一分钱	“	用餐	-	房间	—	干净的	床	,	4d	.	

四便士的简陋小屋（好床，6便士），以及它们下面还有三便士的“餐厅——干净的床，4便士”。

”	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[faɪv]	[bedz]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[əˈpɑːtmənt]	,	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]			
”	There	were	five	beds	in	our	apartment	,	the	head	of	one	against	the	foot	of			
”	那里	是	五	床	在	我们的	公寓	,	这	头	的	一	反对	这	脚	的			

[ðə; ði]	[nekst]	,	
the	next	,	
这	下一个	,	

“我们的公寓里有五张床，一张床的床头紧挨着下一张床的床尾。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	['wɒʃstænd]					
and	so	on	round	the	room	,	with	a	space	where	the	door	and	washstand					
和	所以	在	圆形的	这	房间	,	和	一个	空间	在哪里	这	门	和	洗手台					

[wɜː(r); wə(r)]	.		
were	.		
是	.		

就这样绕着房间走了一圈，中间留出了门和洗漱台的位置。

[aɪ]	[tʃəʊz]	[ðə; ði]	[bed]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,					
I	chose	the	bed	the	head	of	which	was	near	the	foot	of	his	,					
我	选择	这	床	这	头	的	哪个	曾是	靠近	这	脚	的	他的	,					

我选了一张床，床头靠近他的床尾。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[bæθ.bɑːθ]	['regjələli]	.								
because	he	looked	like	a	man	who	took	his	bath	regularly	.								
因为	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	采取	他的	洗澡	经常	.								

因为他看起来像个经常洗澡的人。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]	['sentɪmənt]	,	[tuː; tə]	[dɪˈskraɪb]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]				
I	should	like	,	in	the	interests	of	sentiment	,	to	describe	the	place	as	a				
我	应该	喜欢	,	在	这	兴趣	的	情绪	,	到	描述	这	地方	作为	一个				

['mɪzrəbl]	,		
miserable	,		
悲惨的	,		

出于情感上的考虑，我想把这个地方描述成一个凄凉的地方，

['fɪlθi]	,	['iːv(ə)l]	-	['smelɪŋ]	['gærət]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kænt]	—	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	.					
filthy	,	evil	-	smelling	garret	;	but	I	can't	—	because	it	wasn't	.					
污秽	,	邪恶的	-	闻起来	阁楼	;	但	我	不能	—	因为	它	不是	.					

肮脏、恶臭的阁楼；但我不能——因为它不是。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eəri] ;

The	room	was	large	and	airy	;
这	房间	曾是	大的	和	轻盈的	;

房间宽敞明亮；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kliːnd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

the	floor	was	scrubbed	and	the	windows	cleaned	at	least	once	a	week	,
这	地面	曾是	擦洗过	和	这	视窗	已清洗	在	至少	一次	一个	星期	,

地板每周至少擦洗一次，窗户每周至少清洁一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [kept] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] ,

and	the	beds	kept	fresh	and	neat	,
和	这	床	保留	新鲜的	和	整洁的	,

床铺保持干净整洁。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] — [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['meni] [dʒen'tiːl]

which	is	more	—	a	good	deal	more	—	than	can	be	said	of	many	genteel
哪个	是	更多的	—	一个	好的	交易	更多的	—	比	能	是	说	的	许多	文雅的

['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

private	boarding	-	houses	.
私人的	登机	-	房屋	.

这比许多高档私人寄宿公寓要好得多——好得多得多。

[ðə; ði] ['lɔdʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [rɪ'spektəbl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] — ['fɔːtʃənət]

The	lodgers	were	mostly	respectable	unemployed	,	and	one	or	two	—	fortunate
这	房客	是	大多	可敬	失业	,	和	一	或者	二	—	幸运

[men] ! — [ɪn] [wɜːk] ;

men	!	—	in	work	;
男人	!	—	在	工作	;

这些房客大多是体面的失业者，只有一两个人——真是幸运！——有工作；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['buːzə(r)] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ləʊfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

it	was	the	casual	boozer	,	the	professional	loafer	,	and	the	occasional
它	曾是	这	随意的	酒鬼	,	这	专业的	浪子	,	和	这	偶然

['ʃpiːlə; 'spiːlə] — [ðə; ði] [wʌn] - ['ʃɪlɪŋ] - [bed] - [men] — [huː] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ,

spieler	—	the	one	-	shilling	-	bed	-	men	—	who	made	the	place	objectionable	,
玩家	—	这	一	-	先令	-	床	-	男人	—	WHO	制成	这	地方	令人反感的	,

正是那些随意饮酒者、职业游手好闲者以及偶尔光顾的赌徒——那些只付一先令床位的嫖客——让这个地方变得令人反感。

[nɒt] [ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪd] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ;

not	the	hard	-	working	people	who	paid	ten	pounds	a	week	for	the	house	;
不是	这	难的	-	在职的	人们	WHO	有薪酬的	十	磅	一个	星期	为了	这	房子	;

不是那些每周支付十英镑房租的辛勤劳动者；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] - [naɪt] ['lɔdʒə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [gɪlt] [blæk] - [ænd; ənd] -

and	,	but	for	the	one	-	night	lodgers	and	the	big	gilt	black	-	and	-
和	,	但	为了	这	一	-	夜晚	房客	和	这	大的	镀金	黑色的	-	和	-

[red] ['bɔːdəd] [ænd; ənd] “ ['ʃeɪdɪd] ”

red	bordered	and	“	shaded	”
红色的	带边框	和	“	阴影	”

但除了那些只住一晚的房客和那些镶有黑色和红色边框的大型镀金“阴影”

“ 6d .

“	6d	.
”	6d	.

“6d。

” [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [glɑːns] ['gɪltɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	in	the	window	—	which	made	me	glance	guiltily	up	and	down	the	street	,
”	在	这	窗户	—	哪个	制成	我	瞥一眼	内疚地	向上	和	向下	这	街道	,

“橱窗里——这让我感到内疚，不由自主地上下瞥了一眼街道，

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ɪn] — [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti]

like	a	burglar	about	to	do	a	job	,	before	I	went	in	—	I	was	pretty
喜欢	一个	窃贼	关于	到	做	一个	工作	,	前	我	去	在	—	我	曾是	漂亮的

['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] .

comfortable	there	.
舒服的	那里	.

就像一个准备行窃的窃贼，在我进去之前——我感觉很自在。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ ['mɪstə(r)] . - ” , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd]

They	called	him	“	Mr	.	Smellingscheck	”	,	and	treated	him	with	a	peculiar	kind
他们	称为	他	“	先生	.	-	”	,	和	治疗	他	和	一个	奇特	种类

[ɒv; əv] ['defərəns] ,

of	deference	,
的	尊重	,

他们称他为“斯梅林斯切克先生”，并对他表现出一种特殊的恭敬。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔː(r)]

the	reason	for	which	they	themselves	were	doubtless	unable	to	explain	or
这	原因	为了	哪个	他们	他们自己	是	毫无疑问	无法	到	解释	或者

['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] .

even	understand	.
甚至	理解	.

而他们自己无疑也无法解释甚至理解其中的原因。

[ðə; ði] ['hægəd] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði][bedz] [kɔːld] [hɪm] “ ['mɪstə(r)] . [smel] - -[ɪz] - [tʃek] ” .

The	haggard	woman	who	made	the	beds	called	him	“	Mr	.	Smell	-	'	is	-	check	”	.
这	枯槁	女士	WHO	制成	这	床	称为	他	“	先生	.	闻	-	-	是	-	查看	”	.

负责铺床的憔悴妇人称他为“气味检查先生”。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ɪd] [smelt] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,

I	didn't	think	,	by	the	look	of	him	,	that	he'd	smelt	his	cheque	,
我	没有	思考	,	经过	这	看	的	他	,	那	他会	冶炼	他的	查看	,

从他的表情来看，我觉得他应该没闻过自己的支票。

[ɔː(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , [ɔː(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [smelt] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

or	anyone	else's	,	or	that	anyone	else	had	smelt	his	,	for	many	a	long	day	.
或者	任何人	其他人的	,	或者	那	任何人	别的	有	冶炼	他的	,	为了	许多	一个	长的	天	.

或者其他人的，或者其他人闻过他的，这种情况持续了很长一段时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] , [sləʊ] [ænd; ənd]['plæsɪd] .

He	was	a	fat	man	,	slow	and	placid	.
他	曾是	一个	胖的	男人	,	慢的	和	平静	.

他是个胖子，动作迟缓，性情温和。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [mə'nɒpəlɪst] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]

He	looked	like	a	typical	monopolist	who	had	unaccountably	got	into	a	suit	of
他	看起来	喜欢	一个	典型的	垄断者	WHO	有	无故	得到	进入	一个	套装	的

[kləʊðz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [də'meɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

clothes	belonging	to	a	Domain	unemployed	,
衣服	属于	到	一个	领域	失业	,

他看起来像个典型的垄断者，不知何故穿上了某个失业者的衣服。

[ænd; ənd] ['hædnt] ['nəʊtɪst] , [ɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ,

and	hadn't	noticed	,	or	had	entirely	forgotten	,
和	之前没有	注意到	,	或者	有	完全	被遗忘的	,

而且要么没注意到，要么完全忘记了。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [k'eəz] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][keə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

the	circumstance	in	his	business	cares	—	if	such	a	word	as	care	could	be
这	环境	在	他的	商业	关心	—	如果	这样的	一个	单词	作为	关心	可以	是

[kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] ,

connected	with	such	a	calm	,
连接	和	这样的	一个	冷静的	,

他生意上的境况令他十分担忧——如果“担忧”这个词能与如此平静的神情联系起来的话。

[self] - [kən'teɪnd] ['neɪtʃə(r)] .

self	-	contained	nature	.
自己	-	包含	自然	.

自给自足的性质。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [tʃiːp] [slɒps][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃɒdi] “ [twiːd] ” .

He	wore	a	suit	of	cheap	slops	of	some	kind	of	shoddy	“	tweed	”	.
他	穿着	一个	套装	的	便宜的	污水	的	一些	种类	的	劣质的	“	粗花呢	”	.

他穿着一套廉价的粗花呢西装。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] [tuː] [ʃɔːt] ,

The	coat	was	too	small	and	the	trousers	too	short	,
这	外套	曾是	也	小的	和	这	裤子	也	短的	,

外套太小，裤子太短。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]

and	they	were	drawn	up	to	meet	the	waistcoat	—	which	they	did	with	painful
和	他们	是	绘制	向上	到	见面	这	马甲	—	哪个	他们	做过	和	痛苦

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

它们被拉起来与背心相接——这让它们感到十分吃力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃəʊɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,

now	and	then	showing	,	by	way	of	protest	,
现在	和	然后	显示	,	经过	方式	的	反对	,

时不时地，以示抗议。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪs] - [stræps] ;

two	pairs	of	brass	buttons	and	the	ends	of	the	brace	-	straps	;
二	对	的	黄铜	按钮	和	这	结束	的	这	支撑	-	肩带	;

两对黄铜纽扣和背带末端；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] ['weɪskəʊt] [ɔː(r)][ðə; ði]['weərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	they	seemed	to	blame	the	irresponsive	waistcoat	or	the	wearer	for	it	all	.
和	他们	似乎	到	责备	这	无反应	马甲	或者	这	佩戴者	为了	它	全部	.

他们似乎把这一切都归咎于那件不合身的马甲或穿着者。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

Yet	he	never	gave	way	to	assist	them	.
然而	他	绝不	给予	方式	到	协助	他们	.

但他始终没有伸出援手。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɜːst] [ɪ'læstɪk] - [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv] ['klaʊdi] [sɒk] ,

A	pair	of	burst	elastic	-	sides	were	in	full	evidence	,	and	a	rim	of	cloudy	sock	,
一个	一对	的	爆裂	松紧带	-	侧面	是	在	满的	证据	,	和	一个	轮缘	的	多云	短袜	,

两只袜子的松紧带都爆开了，露出一圈模糊的袜口。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊd] [æt; ət] ['evri] [step] .

with	a	hole	in	it	,	showed	at	every	step	.
和	一个	洞	在	它	,	显示	在	每一个	步	.

上面有个洞，每走一步都能看出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

But	he	put	on	his	clothes	and	wore	them	like	—	like	a	gentleman	.
但	他	放	在	他的	衣服	和	穿着	他们	喜欢	—	喜欢	一个	绅士	.

但他穿上了衣服，而且穿得像个绅士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [waɪt] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['dɜːti] .

He	had	two	white	shirts	,	and	they	were	both	dirty	.
他	有	二	白色的	衬衫	,	和	他们	是	两个都	肮脏的	.

他有两件白衬衫，但都脏了。

[id] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] , [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] ,

He'd	lay	them	out	on	the	bed	,	turn	them	over	,	regard	them	thoughtfully	,
他会	躺	他们	出去	在	这	床	,	转动	他们	超过	,	看待	他们	深思熟虑	,

他会把它们摊在床上，翻过来，若有所思地看着它们。

[tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kliːnə(r)] ,

choose	that	which	appeared	to	his	calm	understanding	to	be	the	cleaner	,
选择	那	哪个	出现	到	他的	冷静的	理解	到	是	这	清洁工	,

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

and	put	it	on	,
和	放	它	在	,

他冷静地选择了一件在他看来更干净的衣服，然后穿上了它。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

and	wear	it	until	it	was	unmistakably	dirtier	than	the	other	;
和	穿	它	直到	它	曾是	毫无疑问	更脏	比	这	其他	;

一直穿到它明显比另一件脏得多为止；

[ðen] [id] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

then	he'd	wear	the	other	till	it	was	dirtier	than	the	first	.
然后	他会	穿	这	其他	直到	它	曾是	更脏	比	这	第一的	.

然后他会换上另一条，直到它比第一条更脏为止。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒləz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	managed	his	three	collars	the	same	way	.
他	管理	他的	三	项圈	这	相同的	方式	.

他用同样的方法管理他的三个项圈。

[hɪz; ɪz] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd] [draɪd] , [wɪ'ðaʊt]

His	handkerchiefs	were	washed	in	the	bathroom	,	and	dried	,	without
他的	手帕	是	洗过	在	这	浴室	,	和	干燥	,	没有

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪs'gaɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] .

the	slightest	disguise	,	in	the	bedroom	.
这	丝毫	伪装	,	在	这	卧室	.

他的手帕在浴室里洗了，然后毫无掩饰地在卧室里晾干。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['hʌrid] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

He	never	hurried	in	anything	.
他	绝不	慌忙	在	任何事物	.

他做事从不急躁。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['ɔːlməʊst] [træns'fɔːmd]

The	way	he	cleaned	his	teeth	,	shaved	,	and	made	his	toilet	almost	transformed
这	方式	他	已清洗	他的	牙齿	,	剃光	,	和	制成	他的	洗手间	几乎	转变

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他刷牙、刮胡子、打扫厕所的方式几乎彻底改变了这个地方。

[ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

in	my	imagination	,	into	a	gentleman's	dressing	-	room	.
在	我的	想像力	,	进入	一个	绅士的	敷料	-	房间	.

在我的想象中，走进了一间男士更衣室。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] —

He	talked	politics	and	such	things	in	the	abstract	—	always	in	the	abstract	—
他	谈话	政治	和	这样的	事物	在	这	抽象的	—	总是	在	这	抽象的	—

['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

calmly	in	the	abstract	.
平静地	在	这	抽象的	.

他总是用抽象的语言谈论政治之类的事情——总是用抽象的语言——冷静地用抽象的语言谈论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜː(r)] ['lestə(r)] ['dedlɒk] [staɪl] .

He	was	an	old	-	fashioned	Conservative	of	the	Sir	Leicester	Deadlock	style	.
他	曾是	一个	老的	-	造型	保守的	的	这	先生	莱斯特	僵局	风格	.

他是一位老派的保守党人，风格类似于莱斯特·德拉洛克爵士。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [ˌdemə'krætɪk][kænt] — [wɪtʃ]

When	he	was	moved	by	an	extra	shower	of	aggressive	democratic	cant	—	which
什么时候	他	曾是	已搬	经过	一个	额外的	淋浴	的	挑衅的	民主	不能	—	哪个

[wɒz; wəz] ['seldəm] — [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,

was	seldom	—	he	defended	Capital	,
曾是	很少	—	他	辩护	首都	,

当他被一连串咄咄逼人的民主空谈所触动时——这种情况很少发生——他会捍卫《资本论》。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)]

but	only	as	if	it	needed	no	defence	,	and	as	if	its	opponents	were
但	仅有的	作为	如果	它	需要	不	防御	,	和	作为	如果	它是	对手	是

['mɪəli] ['θɔːtləs] ,

merely	thoughtless	,
仅仅	轻率	,

但就好像它不需要防御，就好像它的对手只是愚蠢无知一样。

['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə][set] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

ignorant	children	whom	he	condescended	to	set	right	because	of	their
无知	孩子们	谁	他	居高临下的	到	放	正确的	因为	的	他们的

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .

inexperience	and	for	their	own	good	.
缺乏经验	和	为了	他们的	自己的	好的	.

他纡尊降贵地去纠正那些无知的孩子，因为他们缺乏经验，也是为了他们好。

[hiː; hi] [stʌk] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

He	stuck	calmly	to	his	own	order	—	the	order	which	had	dropped	him	like	a
他	卡住	平静地	到	他的	自己的	命令	—	这	命令	哪个	有	掉落	他	喜欢	一个

[faʊl] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːm] ,

foul	thing	when	the	bottom	dropped	out	of	his	boom	,
犯规	事物	什么时候	这	底部	掉落	出去	的	他的	繁荣	,

他冷静地坚持自己的命令——正是这个命令，在他事业的低谷期到来时，像扔掉一件肮脏的东西一样把他抛弃了。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .

whatever	that	was	.
任何	那	曾是	.

不管那是什么。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

He	never	talked	of	his	misfortunes	.
他	绝不	谈话	的	他的	不幸	.

他从不谈及自己的不幸遭遇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːsi] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]['kɔːnə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ,

He	took	his	meals	at	the	little	greasy	table	in	the	dark	corner	downstairs	,
他	采取	他的	餐	在	这	小的	腻	桌子	在	这	黑暗的	角落	楼下	,

他每天都在楼下昏暗角落里那张油腻腻的小桌子上吃饭。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

just	as	if	he	were	dining	at	the	Exchange	.
只是	作为	如果	他	是	用餐	在	这	交换	.

就好像他在交易所餐厅用餐一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɒp] — ['rɑːðə(r)] [wel] - [dʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['herəld] -

He	had	a	chop	—	rather	well	-	done	—	and	a	sheet	of	the	'	Herald	'
他	有	一个	劈	—	相当	出色地	-	完毕	—	和	一个	床单	的	这	-	先驱报	-

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

他早餐吃了一块猪排（煎得相当熟）和一份《先驱报》。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] [h'ændkətʃˌiːfs] ; [hiː; hi] [juːst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	carried	two	handkerchiefs	;	he	used	one	for	a	handkerchief	and	the
他	携带	二	手帕	;	他	用过的	一	为了	一个	手帕	和	这

['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn] ,

other	for	a	table	-	napkin	,
其他	为了	一个	桌子	-	餐巾	,

他随身带着两条手帕；一条用作手帕，另一条用作餐巾。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	sometimes	folded	it	absently	and	laid	it	on	the	table	.
和	有时	折叠	它	心不在焉地	和	铺设	它	在	这	桌子	.

有时他会漫不经心地把它折叠起来，放在桌子上。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [əʊld] [griːn] [hæt] ,

He	rose	slowly	,	putting	his	chair	back	,	took	down	his	battered	old	green	hat	,
他	玫瑰	缓慢地	,	推杆	他的	椅子	后退	,	采取	向下	他的	伤痕累累	老的	绿色的	帽子	,

他缓缓起身，把椅子放回原位，摘下那顶破旧的绿色帽子。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

and	regarded	it	thoughtfully	—	as	though	it	had	just	occurred	to	him	in
和	认为	它	深思熟虑	—	作为	尽管	它	有	只是	发生	到	他	在

[ə; eɪ][kɑːm] ,

a	calm	,
一个	冷静的	,

他若有所思地看着它——仿佛这是他平静中刚刚想到的一样。

['kæʒuəl] [weɪ] [ðæt] [id] [drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hætərz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

casual	way	that	he'd	drop	into	his	hatter's	,	if	he	had	time	,	on	his	way	down
随意的	方式	那	他会	降低	进入	他的	制帽匠	,	如果	他	有	时间	,	在	他的	方式	向下

[taʊn] ,

town	,
镇	,

如果他有时间，在去市中心的路上，他会很随意地顺便去趟帽子店。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [blɒkt] , [ɔː(r)] [els] [send][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] ['bɪznəs]

and	get	it	blocked	,	or	else	send	the	messenger	round	with	it	during	business
和	得到	它	已屏蔽	,	或者	别的	发送	这	信使	圆形的	和	它	期间	商业

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

要么把它屏蔽掉，要么在工作时间派信使去送信。

[id] [drɔː] [hɪz; ɪz] [stɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst][tʃeə(r)] , [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

He'd	draw	his	stick	out	from	behind	the	next	chair	,	plant	it	,	and	,
他会	画	他的	戳	出去	从	在后面	这	下一个	椅子	,	植物	它	,	和	,

他会从旁边椅子后面抽出棍子，插进去，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [stænd] [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ]

if	you	hadn't	quite	finished	your	side	of	the	conversation	,	stand	politely	waiting
如果	你	之前没有	相当	完成的	你的	边	的	这	对话	,	站立	礼貌地	等待

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

until	you	were	done	.
直到	你	是	完毕	.

如果你还没说完自己的部分，请礼貌地站着等待，直到你说完为止。

[ðen] [id] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

Then	he'd	look	for	a	suitable	reply	into	his	hat	,	put	it	on	,
然后	他会	看	为了	一个	合适的	回复	进入	他的	帽子	,	放	它	在	,

然后他会在帽子里找个合适的回答，戴上它。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [æz; əz] ['dʒentlmən] [duː; də][ə; eɪ] “

give	it	a	twitch	to	settle	it	on	his	head	—	as	gentlemen	do	a	“
给	它	一个	抽搐	到	定居	它	在	他的	头	—	作为	先生们	做	一个	“

['tʃɪmni] - [pɒt] ” — [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

chimney	-	pot	”	—	step	out	into	the	gangway	,
烟囱	-	锅	”	—	步	出去	进入	这	舷梯	,

轻轻一抖，让它稳稳地落在他头上——就像绅士们把烟囱帽戴在头上一样——然后走到舷梯上。

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

turn	his	face	to	the	door	,
转动	他的	脸	到	这	门	,

他把脸转向门口，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['sləʊli] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] — ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['plæsɪdli]

and	walk	slowly	out	on	to	the	middle	of	the	pavement	—	looking	more	placidly
和	走	缓慢地	出去	在	到	这	中间	的	这	路面	—	寻找	更多的	平静地

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ðæn; ðən]['evə(r)] .

well	-	to	-	do	than	ever	.
出色地	-	到	-	做	比	曾经	.

然后缓缓走到人行道中央——看起来比以往任何时候都更加平静而富有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第7/8页

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [kləʊðz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
The saying is that clothes make a man ,
这 说 是 那 衣服 制作 一个 男人 ,

俗话说，人靠衣装。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [rɪ'spektəbl] [dʒʌst][baɪ] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .
but HE made his almost respectable just by wearing them .
但 他 制成 他的 几乎 可敬 只是 经过 穿着 他们 .

但他仅仅通过佩戴它们，就让自己看起来几乎体面多了。

[ðen] [id] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — ([hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔːl] [θruː] ,
Then he'd consult his watch — (he stuck to the watch all through ,
然后 他会 咨询 他的 手表 — (他 卡住 到 这 手表 全部 通过 ,

然后他会看看手表——（他全程都盯着手表看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [aɪ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɔːn] [ˌaɪ 'tiː]) ;
and it seemed a good one — I often wondered why he didn't pawn it) ;
和 它 似乎 一个 好的 一 — 我 经常 想知道 为什么 他 没有 典当 它) ;

而且它看起来还不错——我常常纳闷他为什么不把它典当掉）;

[ðen] [id] [tɜːn] ['sləʊli] , [raɪt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
then he'd turn slowly , right turn , and look down the street .
然后 他会 转动 缓慢地 , 正确的 转动 , 和 看 向下 这 街道 .

然后他会慢慢地转身，向右转，然后看向街道。

[ðen] ['sləʊli] [bæk] , [left] - [ə'baʊt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['sɜːveɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Then slowly back , left - about turn , and take a cool survey in that direction ,
然后 缓慢地 后退 , 左边 - 关于 转动 , 和 拿 一个 凉爽的 民意调查 在 那 方向 ,

然后慢慢往回走，左转，朝那个方向仔细观察一下。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːmli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
as if calmly undecided whether to take a cab and drive to the Exchange ,
作为 如果 平静地 未决定 无论 到 拿 一个 出租车 和 驾驶 到 这 交换 ,

仿佛平静地犹豫着是否要打车去交易所，

[ɔː(r)] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
or (as it was a very fine morning ,
或者 (作为 它 曾是 一个 非常 美好的 早晨 ,

或者（因为那是一个非常美好的早晨，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)]) [wɔːk] [ðeə(r)][ænd; ənd][drɒp][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]
and he had half an hour to spare) walk there and drop in at his
和 他 有 一半 一个 小时 到 空闲的) 走 那里 和 降低 在 在 他的
[klʌb] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
club on the way .
俱乐部 在 这 方式 .

他还有半个小时的空闲时间）步行过去，顺便去他的俱乐部看看。

[id] [kən'kluːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
He'd conclude to walk .
他会 结束 到 走 .

他决定步行。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]

I	never	saw	him	go	anywhere	in	particular	,	but	he	walked	and	stood	as	if
我	绝不	锯	他	去	任何地方	在	特别的	,	但	他	步行	和	站立	作为	如果

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

我从未见过他去某个特定的地方，但他走路和站立的样子，好像他能做到似的。

['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wʌn] [deɪ] ,

Coming	quietly	into	the	room	one	day	,
未来	悄悄	进入	这	房间	一	天	,

有一天，他悄悄地走进房间，

[ai] [sə'praɪzd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

I	surprised	him	sitting	at	the	table	with	his	arms	lying	on	it	and	his	face
我	惊讶	他	坐着	在	这	桌子	和	他的	武器	说谎	在	它	和	他的	脸

['restɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

resting	on	them	.
休息	在	他们	.

我惊讶地发现他坐在桌旁，双臂搭在桌子上，脸埋在手臂上。

[ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .

I	heard	something	like	a	sob	.
我	听到	某物	喜欢	一个	哭泣	.

我听到了一声像是啜泣的声音。

[hi:; hi] [rəʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

He	rose	hastily	,	and	gathered	up	some	papers	which	were	on	the	table	;
他	玫瑰	草草	,	和	聚集	向上	一些	文件	哪个	是	在	这	桌子	;

他匆匆起身，拿起桌上的一些文件；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)]

then	he	turned	round	,	rubbing	his	forehead	and	eyes	with	his	forefinger
然后	他	转向	圆形的	,	擦	他的	前额	和	眼睛	和	他的	食指

[ænd; ənd] [θʌm] ,

and	thumb	,
和	拇指	,

然后他转过身，用食指和拇指揉了揉额头和眼睛。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] — ['sʌmθɪŋ] , [ai] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	told	me	that	he	suffered	from	—	something	,	I	forget	the	name	of
和	讲述	我	那	他	遭受	从	—	某物	,	我	忘记	这	姓名	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他告诉我他患有某种疾病——我忘了那病叫什么了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['eɪlmənt] .

but	it	was	a	well	-	to	-	do	ailment	.
但	它	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	病痛	.

但这是一种富人才会得的病。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [si:md] [ə; eɪ][bɪt][dʒəult][ænd; ənd] ['hʌrid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] ,

His	manner	seemed	a	bit	jolted	and	hurried	for	a	minute	or	so	,
他的	方式	似乎	一个	少量	猛然一震	和	慌忙	为了	一个	分钟	或者	所以	,

他的态度似乎有些生硬和急促，持续了一分钟左右。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	then	he	was	himself	again	.
和	然后	他	曾是	他自己	再次	.

然后他就恢复了自己。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['melbən] [nekst] [deɪ] .

He	told	me	he	was	leaving	for	Melbourne	next	day	.
他	讲述	我	他	曾是	离开	为了	墨尔本	下一个	天	.

他告诉我他第二天就要去墨尔本了。

[hiː; hi] [left] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['envələʊp] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	left	while	I	was	out	,	and	left	an	envelope	downstairs	for	me	.
他	左边	尽管	我	曾是	出去	,	和	左边	一个	信封	楼下	为了	我	.

我外出时他离开了，并在楼下给我留了一个信封。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [paʊnd] [nəʊt] .

There	was	nothing	in	it	except	a	pound	note	.
那里	曾是	没有什么	在	它	除了	一个	磅	笔记	.

里面除了一张一英镑钞票外什么也没有。

[ai] [sɔː] [hɪm][ɪn] ['brɪzbən] ['ɑːftəwədz] , [wel] - [drest] ,

I	saw	him	in	Brisbane	afterwards	,	well	-	dressed	,
我	锯	他	在	布里斯班	然后	,	出色地	-	穿着	,

之后我在布里斯班看到了他，他衣着考究。

['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] .

getting	out	of	a	cab	at	the	entrance	of	one	of	the	leading	hotels	.
获得	出去	的	一个	出租车	在	这	入口	的	一	的	这	领导	酒店	.

在一家高档酒店门口下了出租车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ðæn; ðən]

But	his	manner	was	no	more	self	-	contained	and	well	-	to	-	do	than
但	他的	方式	曾是	不	更多的	自己	-	包含	和	出色地	-	到	-	做	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biː n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪkspənɪ] [deɪz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

it	had	been	in	the	old	sixpenny	days	—	because	it	couldn't	be	.
它	有	到过	在	这	老的	六便士	天	—	因为	它	不能	是	.

但他的举止并不比以前六便士时代更加沉稳和富裕——因为他不可能再那样了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['wɪski] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]['æbstrækt] .

We	had	a	well	-	to	-	do	whisky	together	,	and	he	talked	of	things	in	the	abstract	.
我们	有	一个	出色地	-	到	-	做	威士忌酒	一起	,	和	他	谈话	的	事物	在	这	抽象的	.

我们一起喝了杯上好的威士忌，他谈起了很多抽象的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [id] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliə] .

He	seemed	just	as	if	he'd	met	me	in	the	Australia	.
他	似乎	只是	作为	如果	他会	遇见	我	在	这	澳大利亚	.

他看起来就像是在澳大利亚见过我一样。

“ [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed]

“	A	Rough	Shed
“	一个	粗糙的	棚

“简陋的棚屋”

” [ə; eɪ] [hɒt] , ['breθləs] ,

”	A	hot	,	breathless	,
”	一个	热的	,	喘不过气	,

“一个炎热、喘息的，

['blaɪndɪŋ] ['sʌnraɪz] — [ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

blinding	sunrise	—	the	sun	having	appeared	suddenly	above	the	ragged	edge	of	the
失明	日出	—	这	太阳	拥有	出现	突然	多于	这	破烂不堪	边缘	的	这

['bærən] [skrʌb] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsk][ɒv; əv]['məʊltən] [stiːl] .

barren	scrub	like	a	great	disc	of	molten	steel	.
荒芜	擦洗	喜欢	一个	伟大的	光盘	的	熔融的	钢	.

耀眼的日出——太阳突然出现在贫瘠灌木丛参差不齐的边缘之上，像一块巨大的熔钢圆盘。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	hint	of	a	morning	breeze	before	it	,
不	暗示	的	一个	早晨	微风	前	它	,

此前丝毫没有晨风的迹象。

[nəʊ] [saɪn] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] — [seɪv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

no	sign	on	earth	or	sky	to	show	that	it	is	morning	—	save	the	position	of	the	sun	.
不	符号	在	地球	或者	天空	到	展示	那	它	是	早晨	—	节省	这	位置	的	这	太阳	.

除了太阳的位置之外，天地间没有任何迹象表明现在是早晨。

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] — [beə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [plau] [ænd; ənd] ['hærəu] ,

A	clearing	in	the	scrub	—	bare	as	though	the	surface	of	the	earth	were	ploughed	and	harrowed	,
一个	清理	在	这	擦洗	—	裸	作为	尽管	这	表面	的	这	地球	是	耕作	和	饱受折磨	,

灌木丛中的一片空地——光秃秃的，仿佛地表已被耕犁耙过一般。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] .

and	dusty	as	the	road	.
和	尘土飞扬	作为	这	路	.

路面尘土飞扬。

[tuː] ['ɒblɒŋ] [hʌt] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ([æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [skrʌb] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]) [bɪlt] [end] - [tuː; tə] - [end] ,

Two	oblong	huts	—	one	for	the	shearers	and	one	for	the	rouseabouts	—	in	about	the	centre	of	the	clearing	(	as	if	even	the	mongrel	scrub	had	shrunk	away	from	them	)	built	end	-	to	-	end	,
二	长方形	小屋	—	一	为了	这	剪羊毛工	和	一	为了	这	杂务工	—	在	关于	这	中心	的	这	清理	(	作为	如果	甚至	这	杂种狗	擦洗	有	缩小	离开	从	他们	)	建造	结尾	-	到	-	结尾	,

两间长方形小屋——一间是剪羊毛工人的住所，一间是杂工的住所——位于空地中央（仿佛连杂乱的灌木丛都躲避着它们），首尾相连地建在那里。

[ɒv; əv] ['weðəbɔːd] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [gˈælvənˌaɪzd] ['aɪən] .

of	weatherboards	,	and	roofed	with	galvanised	iron	.
的	护墙板	,	和	有顶棚	和	镀锌	铁	.

外墙采用木板，屋顶铺设镀锌铁皮。

['lɪt(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] ; [nəʊ] [və'rændə] ; [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Little	ventilation	;	no	verandah	;	no	attempt	to	create	,	artificially	,	a	breath	of	air	through	the	buildings	.
小的	通风	;	不	阳台	;	不	试图	到	创造	,	人为地	,	一个	气息	的	空气	通过	这	建筑物	.

通风不良；没有阳台；没有尝试人为地在建筑物内创造通风口。

[ʌn'peɪntɪd] , ['sɔːdɪd] — ['hɪdiəs] .

Unpainted	,	sordid	—	hideous	.
未上漆	,	肮脏的	—	可怕	.

未上漆，肮脏不堪——丑陋不堪。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiːps] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [stɪl] [hɒt][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

Outside	,	heaps	of	ashes	still	hot	and	smoking	.
外部	,	堆积如山	的	灰烬	仍然	热的	和	吸烟	.

外面，成堆的灰烬仍然滚烫冒着烟。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , “ ['butʃəz] [ʃɒp] ” — [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][bæg] ['breɪkwɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Close	at	hand	,	“	butcher's	shop	”	—	a	bush	and	bag	breakwind	in	the	dust	,
关闭	在	手	,	“	肉铺	店铺	”	—	一个	衬套	和	包	防风	在	这	灰尘	,

近在咫尺的“肉铺”——一丛灌木和一个袋子挡住了尘土，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['aɪən] , [wɪð] ['ɒfl] ,

under	a	couple	of	sheets	of	iron	,	with	offal	,
在下面	一个	夫妻	的	纸张	的	铁	,	和	内脏	,

用几张铁皮盖着，里面装着内脏，

[gri:s] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [blʌd] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

grease	and	clotted	blood	blackening	the	surface	of	the	ground	about	it	.
润滑脂	和	凝块	血	变黑	这	表面	的	这	地面	关于	它	.

周围的地面被油脂和凝固的血块熏黑了。

['gri:si] , ['stɪŋkɪŋ] ['ʃi:pskɪn] ['hæŋɪŋ] ['evriweə(r)] [wɪð] [blʌd] - ['blɒtʃt] [saɪdz] [aʊt] .

Greasy	,	stinking	sheepskins	hanging	everywhere	with	blood	-	blotched	sides	out	.
腻	,	臭	羊皮	绞刑	到处	和	血	-	斑驳的	侧面	出去	.

到处挂着油腻腻、散发着恶臭的羊皮，血迹斑斑的一面朝外。

[gri:s] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn] [greɪt] [blæk] ['pætʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Grease	inches	deep	in	great	black	patches	about	the	fireplace	ends	of	the	huts	,
润滑脂	英寸	深的	在	伟大的	黑色的	补丁	关于	这	壁炉	结束	的	这	小屋	,

小屋壁炉周围，大片大片的黑色油渍厚达数英寸。

[weə(r)] [wɒʃ] - [ʌp] [ænd; ənd] “ ['bɔɪlɪŋ] ” ['wɔ:tə(r)][ɪz] [θrəʊn] .

where	wash	-	up	and	“	boiling	”	water	is	thrown	.
在哪里	洗	-	向上	和	“	沸腾	”	水	是	抛掷	.

洗涤用水和“沸水”倾倒的地方。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)l][ɒn] [sə'pɔ:rts] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] , ['gri:si] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

Inside	,	a	rough	table	on	supports	driven	into	the	black	,	greasy	ground	floor	,
里面	,	一个	粗糙的	桌子	在	支持	驱动	进入	这	黑色的	,	腻	地面	地面	,

里面，一张简陋的桌子架在打入黑色油腻地面的支架上。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['flɔ:rɪŋ] [bɔ:dz] ,

and	formed	of	flooring	boards	,
和	形成	的	地板	板	,

由地板木板构成

['rʌnɪŋ] [ɒn][ʌn'i:v(ə)n] [laɪnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] 6ft . [ɒv; əv]

running	on	uneven	lines	the	length	of	the	hut	from	within	about	6ft	.	of
跑步	在	不均匀	线条	这	长度	的	这	小屋	从	之内	关于	6ft	.	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

the	fire	-	place	.
这	火	-	地方	.

从距离壁炉约 6 英尺处开始，沿着小屋的长度，沿着不规则的线条运行。

[leŋθs] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][sɪks] - [ɪntʃ] [bɔ:dz] [ɔ:(r)][slæbz][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

Lengths	of	single	six	-	inch	boards	or	slabs	on	each	side	,
长度	的	单身的	六	-	英寸	板	或者	板	在	每个	边	,

每边六英寸长的单块木板或板材，

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [endz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [neɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [legz]

supported	by	the	projecting	ends	of	short	pieces	of	timber	nailed	across	the	legs
有	经过	这	投影	结束	的	短的	件	的	木材	钉子	穿过	这	腿

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [si:ts] .

of	the	table	to	serve	as	seats	.
的	这	桌子	到	服务	作为	座位	.

桌子由钉在桌腿上的短木条的突出端支撑，这些短木条用作座椅。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [rʌnz][ə; eɪ] [rʌf] ['freɪmwɜːk] , [laɪk][ðə; ði] [paːtiʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ;

On	each	side	of	the	hut	runs	a	rough	framework	,	like	the	partitions	in	a	stable	;
在	每个	边	的	这	小屋	跑步	一个	粗糙的	框架	,	喜欢	这	分区	在	一个	稳定的	;

小屋两侧都搭着简易的框架，就像马厩里的隔板一样；

[iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] ['bætən] [ɒf] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

each	compartment	battened	off	to	about	the	size	of	a	manger	,	and
每个	隔间	板条	离开	到	关于	这	尺寸	的	一个	马槽	,	和

[kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [bʌŋks] ,

containing	four	bunks	,
包含	四	上下铺	,

每个隔间都用木板隔开，大小和马槽差不多，里面有四个铺位。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] — [ðeə(r)][endz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

one	above	the	other	,	on	each	side	—	their	ends	,	of	course	,	to	the	table	.
一	多于	这	其他	,	在	每个	边	—	他们的	结束	,	的	课程	,	到	这	桌子	.

一个叠在另一个上面，分别位于桌子的两侧——当然，它们的末端是朝向桌子的。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] [speɪs] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] .

Scarcely	breathing	space	anywhere	between	.
几乎	呼吸	空间	任何地方	之间	.

彼此之间几乎没有喘息的空间。

['faɪəpleɪs] , [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][wʌn] [end] ,

Fireplace	,	the	full	width	of	the	hut	in	one	end	,
壁炉	,	这	满的	宽度	的	这	小屋	在	一	结尾	,

壁炉，位于小屋一端，与小屋的宽度相同。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [ɪz] [dʌn] ,

where	all	the	cooking	and	baking	for	forty	or	fifty	men	is	done	,
在哪里	全部	这	烹饪	和	烘烤	为了	四十	或者	五十	男人	是	完毕	,

那里负责四五十个人的烹饪和烘焙工作，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]['əʊpən][bægz] .

and	where	flour	,	sugar	,	etc	.	,	are	kept	in	open	bags	.
和	在哪里	面粉	,	糖	,	ETC	.	,	是	保留	在	打开	包	.

面粉、糖等物品都放在敞开的袋子里。

['faɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːnɪs] .

Fire	,	like	a	very	furnace	.
火	,	喜欢	一个	非常	炉	.

火，就像一个熊熊燃烧的熔炉。

['bʌkit] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɒn] ['rəʊstɪŋ] [bedz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

Buckets	of	tea	and	coffee	on	roasting	beds	of	coals	and	ashes	on	the	hearth
水桶	的	茶	和	咖啡	在	烘焙	床	的	煤炭	和	灰烬	在	这	炉

.

:

.

壁炉台上，煤炭和灰烬堆成的床上，摆放着一桶桶茶叶和咖啡。

[paɪl][ɒv; əv] “ ['braʊni] ” [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [blæk] [bɔːdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Pile	of	“	brownie	”	on	the	bare	black	boards	at	the	end	of	the	table	.
桩	的	“	布朗尼	”	在	这	裸	黑色的	板	在	这	结尾	的	这	桌子	.

桌子尽头光秃秃的黑色木板上堆着一堆“布朗尼蛋糕”。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [les]

Unspeakable	aroma	of	forty	or	fifty	men	who	have	little	inclination	and	less
无法形容	香气	的	四十	或者	五十	男人	WHO	有	小的	倾角	和	较少的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [skɪnz] ,

opportunity	to	wash	their	skins	,
机会	到	洗	他们的	皮肤	,

四五十个不太爱干净、也很少有机会洗澡的男人身上散发着难以言喻的气味。

[ænd; ənd] [huː] [səʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] — [ɪn] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [hɒt]

and	who	soak	some	of	the	grease	out	of	their	clothes	—	in	buckets	of	hot
和	WHO	浸泡	一些	的	这	润滑脂	出去	的	他们的	衣服	—	在	水桶	的	热的

[ˈwɔːtə(r)] — [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɔː(r)] [ˈsʌndez] .

water	—	on	Saturday	afternoons	or	Sundays	.
水	—	在	周六	下午	或者	星期日	.

他们还在周六下午或周日，用热水桶浸泡衣服，去除衣服上的一些油脂。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ,

And	clinging	to	all	,	and	over	all	,	the	smell	of	the	dried	,
和	依恋	到	全部	,	和	超过	全部	,	这	闻	的	这	干燥	,

而萦绕在所有人身上，笼罩一切的，是干燥的气味，

[steɪl] [jəʊk] [ɒv; əv] [wʊl] — [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] [ræmz] !

stale	yolk	of	wool	—	the	stink	of	rams	!
陈旧	蛋黄	的	羊毛	—	这	臭	的	公羊	!

陈腐的羊毛蛋黄——公羊的臭味!

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈraʊsəbaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

“	I	am	a	rouseabout	of	the	rouseabouts	.
“	我	是	一个	起床工	的	这	杂务工	.

“我是个杂工中的杂工。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd]

I	have	fallen	so	far	that	it	is	beneath	me	to	try	to	climb	to	the	proud
我	有	倒下	所以	远的	那	它	是	下面	我	到	尝试	到	爬	到	这	自豪的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈrɪŋə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

position	of	'	ringer	'	of	the	shed	.
位置	的	-	铃声	-	的	这	棚	.

我已经跌落谷底，再去尝试爬上棚屋里“敲钟人”那样的荣耀位置，对我来说太屈辱了。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv] [griːn] [hændz] ;

I	had	that	ambition	once	,	when	I	was	the	softest	of	green	hands	;
我	有	那	志向	一次	,	什么时候	我	曾是	这	最柔软	的	绿色的	双手	;

我曾经有过那样的雄心壮志，那时我还是个新手；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

but	then	I	thought	I	could	work	out	my	salvation	and	go	home	.
但	然后	我	想法	我	可以	工作	出去	我的	救恩	和	去	家	.

但后来我想，我可以想办法获得救赎，然后回家。

[aɪv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hel] [sɪns] [ðen] .

I've	got	used	to	hell	since	then	.
我已经	得到	用过的	到	地狱	自从	然后	.

从那以后，我已经习惯了地狱般的生活。

[aɪ] [ˈəʊnli] [get] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ([les] [ˈsteɪʃ(ə)n] [stɔː(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz]) [ænd; ənd] [ˈtʌkə(r)]

I	only	get	twenty	-	five	shillings	a	week	(	less	station	store	charges	)	and	tucker
我	仅有的	得到	二十	-	五	先令	一个	星期	(	较少的	车站	店铺	收费	)	和	塔克

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我每周只有二十五先令（扣除车站商店的费用）和一些食物。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

I	have	been	seven	years	west	of	the	Darling	and	never	shore	a	sheep	.
我	有	到过	七	年	西方	的	这	亲爱的	和	绝不	支撑	一个	羊	.

我在达令河以西生活了七年，从未见过一只羊。

[waɪ] [dəʊnt] [aɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [ˈmʌni] ?

Why	don't	I	learn	to	shear	,	and	so	make	money	?
为什么	不	我	学习	到	剪切	,	和	所以	制作	钱	?

我为什么不学习剪羊毛，从而赚钱呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni] ?

What	**should**	**I**	**do**	**with**	**more**	**money**	**?**
什么	应该	我	做	和	更多的	钱	?

如果我多了些钱，我应该做什么?

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ?

Get	**out**	**of**	**this**	**and**	**go**	**home**	**?**
得到	出去	的	这	和	去	家	?

离开这里回家?

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

I	**would**	**never**	**go**	**home**	**unless**	**I**	**had**	**enough**	**money**	**to**	**keep**	**me**	**for**	**the**
我	会	绝不	去	家	除非	我	有	足够的	钱	到	保持	我	为了	这

[rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

rest	**of**	**my**	**life**	**,**
休息	的	我的	生活	,

除非我有足够的钱维持余生，否则我绝不会回家。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [bæk] .

and	**I'll**	**never**	**make**	**that**	**Out**	**Back**	**.**
和	患病的	绝不	制作	那	出去	后退	.

我永远也到不了后院。

['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] [æt; ət] [həʊm] ?

Otherwise	**,**	**what**	**should**	**I**	**do**	**at**	**home**	**?**
否则	,	什么	应该	我	做	在	家	?

否则，我在家应该做什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ?

And	**how**	**should**	**I**	**account**	**for**	**the**	**seven**	**years**	**,**	**if**	**I**	**were**	**to**	**go**	**home**	**?**
和	如何	应该	我	帐户	为了	这	七	年	,	如果	我	是	到	去	家	?

如果我要回家，我该如何解释这七年的经历呢?

[kʊd; kəd] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ʃed] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Could	**I**	**describe**	**shed**	**life**	**to**	**them**	**and**	**explain**	**how**	**I**	**lived**	**.**
可以	我	描述	棚	生活	到	他们	和	解释	如何	我	居住地	.

我可以向他们描述棚屋里的生活，并解释我的生活方式吗?

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ʃɪərɪŋ] ['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] — [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

They	**think**	**shearing**	**only**	**takes**	**a**	**few**	**days**	**of**	**the**	**year**	**—**	**at**	**the**	**beginning**	**of**
他们	思考	剪切	仅有的	需要	一个	很少	天	的	这	年	—	在	这	开始	的

['sʌmə(r)] .

summer	**.**
夏天	.

他们认为剪羊毛只需要一年中的几天时间——在初夏的时候。

[ðeɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .

They'd	**want**	**to**	**know**	**how**	**I**	**lived**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**year**	**.**
他们会	想	到	知道	如何	我	居住地	这	休息	的	这	年	.

他们会想知道我接下来一年是怎么过的。

[kʊd; kəd] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] - [dʒæb] ['trɒtəz] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tiː] - [ænd; ənd] - ['ʃʊgə(r)] ['bɜːglə(r)] - [bɪ'twiːn] [ʃedz] .

Could	**I**	**explain**	**that**	**I**	**'**	**jabbed**	**trotters**	**'**	**and**	**was**	**a**	**'**	**tea**	**-**	**and**	**-**	**sugar**	**burglar**	**'**	**between**	**sheds**	**.**
可以	我	解释	那	我	-	刺伤	蹄子	-	和	曾是	一个	-	茶	-	和	-	糖	窃贼	-	之间	棚屋	.

我可以解释一下，我"戳了马蹄"，而且是棚屋之间的"茶糖窃贼"吗?

[ðeɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] [træmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

They'd	**think**	**I'd**	**been**	**a**	**tramp**	**and**	**a**	**beggar**	**all**	**the**	**time**	**.**
他们会	思考	ID	到过	一个	流浪汉	和	一个	乞丐	全部	这	时间	.

他们会以为我一直是个流浪汉和乞丐。

[kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪd] [ˌʌndə'stænd] ?

Could	I	explain	ANYTHING	so	that	they'd	understand	?
可以	我	解释	任何事物	所以	那	他们会	理解	?

我到底该怎么解释才能让他们明白?

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [trɪpt] [ʌp] [ænd; ənd]

I'd	have	to	be	lying	all	the	time	and	would	soon	be	tripped	up	and
ID	有	到	是	说谎	全部	这	时间	和	会	很快	是	绊倒了	向上	和

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

我得一直撒谎，很快就会被人识破。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [els] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

For	,	whatever	else	I	have	been	I	was	never	much	of	a	liar	.
为了	,	任何	别的	我	有	到过	我	曾是	绝不	很多	的	一个	说谎者	.

因为，无论我过去是什么样的人，我从来都不是一个爱说谎的人。

[nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] .

No	,	I'll	never	go	home	.
不	,	患病的	绝不	去	家	.

不，我永远不会回家。

“ [aɪ] [bɪ'kʌm] ['məʊməntrəli] ['kɒnʃəs] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .

“	I	become	momentarily	conscious	about	daylight	.
“	我	变得	片刻	有意识的	关于	日光	.

“我突然意识到天亮了。”

[ðə; ði] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] [træk] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] ['hæbɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ;

The	flies	on	the	track	got	me	into	that	habit	,	I	think	;
这	苍蝇	在	这	追踪	得到	我	进入	那	习惯	,	我	思考	;

我想，是赛道上的苍蝇让我养成了这个习惯；

[ðeɪ] [stɑːt] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] — [wen] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [gɪv] ['əʊvə(r)] .

they	start	at	day	-	break	—	when	the	mosquitoes	give	over	.
他们	开始	在	天	-	休息	—	什么时候	这	蚊子	给	超过	.

它们在黎明时分开始——那时蚊子已经停止活动了。

“ [ðə; ði] [kʊk] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['bʊlək] [bel] .

“	The	cook	rings	a	bullock	bell	.
“	这	厨师	戒指	一个	犍	钟	.

“厨子摇响了牛铃。”

“ [ðə; ði] [kʊk] [ɪz]['faɪə(r)] - [pruːf] .

“	The	cook	is	fire	-	proof	.
“	这	厨师	是	火	-	证明	.

“厨师是防火的。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] ['ʃiːəul] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] .

He	is	as	a	fiend	from	the	nethermost	sheol	and	needs	to	be	.
他	是	作为	一个	恶魔	从	这	最下层	阴间	和	需求	到	是	.

他如同来自地狱深处的恶魔，而且他本就该如此。

[nəʊ][mæn] [siːz] [hɪm] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [bred] — [ɔː(r)] [wɜːs] , ['braʊni] — [æt; ət] [naɪt] ,

No	man	sees	him	sleep	,	for	he	makes	bread	—	or	worse	,	brownie	—	at	night	,
不	男人	看到	他	睡觉	,	为了	他	制作	面包	—	或者	更糟	,	布朗尼	—	在	夜晚	,

没有人见过他睡觉，因为他晚上会做面包——或者更糟，做布朗尼蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['bʊlək] [bel] ['laʊdli] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz]

and	he	rings	a	bullock	bell	loudly	at	half	-	past	five	in	the	morning	to	rouse
和	他	戒指	一个	犍	钟	高声	在	一半	-	过去的	五	在	这	早晨	到	唤醒

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['tɔːpə(r)] .

us	from	our	animal	torpors	.
我们	从	我们的	动物	昏迷	.

每天早上五点半，他都会大声摇响牛铃，把我们从睡梦中唤醒。

['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [hoʊz][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['endʒɪn] - ['draɪvəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃed] [ɔː(r)] [wʊl] - [wɒʃ] , [kɔːl]

Others	,	the	sheep	-	ho's	or	the	engine	-	drivers	at	the	shed	or	wool	-	wash	,	call
其他的	,	这	羊	-	何氏	或者	这	引擎	-	司机	在	这	棚	或者	羊毛	-	洗	,	称呼

[hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sliːp] .

him	,	if	he	does	sleep	.
他	,	如果	他	做	睡觉	.

如果他睡着了，其他人，比如牧羊人或羊毛棚或洗羊毛场的火车司机，都会叫他。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɪfts] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] .

They	manage	it	in	shifts	,	somehow	,	and	sleep	somewhere	,	sometime	.
他们	管理	它	在	轮班	,	不知何故	,	和	睡觉	某处	,	有时	.

他们轮班工作，想方设法地维持生计，并且有时间、有地方睡觉。

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .

We	haven't	time	to	know	.
我们	还没有	时间	到	知道	.

我们没有时间去了解。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [rɪŋz] [ðə; ðɪ] ['bʊlək] [bel] [ænd; ənd] [jel] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

The	cook	rings	the	bullock	bell	and	yells	the	time	.
这	厨师	戒指	这	犍	钟	和	喊叫	这	时间	.

厨子摇响牛铃，大声报时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

It	was	the	same	time	five	minutes	ago	—	or	a	year	ago	.
它	曾是	这	相同的	时间	五	分钟	前	—	或者	一个	年	前	.

五分钟前是同样的时间——或者说，一年前也是同样的时间。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .

No	time	to	decide	which	.
不	时间	到	决定	哪个	.

没时间决定选哪个了。

[aɪ] [dæʃ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][slæp]['hændfulz] [ɒn][maɪ] ['aɪlɪdz] —

I	dash	water	over	my	head	and	face	and	slap	handfuls	on	my	eyelids	—
我	短跑	水	超过	我的	头	和	脸	和	拍击	一把	在	我的	眼睑	—

[gʌmd] ['əʊvə(r)] ['eɪkɪŋ] [aɪz] — [stɪl] ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][jəʊk][əʊ] - [wʊl] — [greɪ] ,

gummed	over	aching	eyes	—	still	blighted	by	the	yolk	o	'	wool	—	grey	,
胶水	超过	疼痛	眼睛	—	仍然	秕	经过	这	蛋黄	o	-	羊毛	—	灰色的	,

我用水泼在头上和脸上，抓起一把把水抹在眼皮上——眼皮上粘着牙龈，疼痛难忍——眼睛里还残留着蛋黄的痕迹——灰蒙蒙的，

['griːsi] - ['fiːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌt] - [daʊn] ['kerəsiːn] [tɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sniːkt] [frɒm; frəm]

greasy	-	feeling	water	from	a	cut	-	down	kerosene	tin	which	I	sneaked	from
腻	-	感觉	水	从	一个	切	-	向下	煤油	锡	哪个	我	偷偷摸摸	从

[ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl]

the	cook	and	hid	under	my	bunk	and	had	the	foresight	to	refill
这	厨师	和	隐藏	在下面	我的	假寐	和	有	这	远见	到	补充装

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːsk][lɑːst] [naɪt] ,

from	the	cask	last	night	,
从	这	酒桶	最后的	夜晚	,

我从炊事员那里偷偷拿来一个切开的煤油罐，藏在我的铺位下面，里面装着油腻腻的水。昨晚我很有先见之明地从油桶里重新装满了煤油罐。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɔ:m] , [stɪl] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['dɑ:knəs] .

under	cover	of	warm	,	still	,	suffocating	darkness	.
在下面	覆盖	的	温暖的	,	仍然	,	令人窒息的	黑暗	.

在温暖、静谧、令人窒息的黑暗掩护下。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] ?

Or	was	it	the	night	before	last	?
或者	曾是	它	这	夜晚	前	最后的	?

还是前天晚上?

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sni:kt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɔ:lə(r)]

Anyhow	,	it	will	be	sneaked	from	me	to	-	day	,	and	from	the	crawler
无论如何	,	它	将要	是	偷偷摸摸	从	我	到	-	天	,	和	从	这	爬行器

[hu:] [wɪl] ['kɒlə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

who	will	collar	it	to	-	morrow	,
WHO	将要	衣领	它	到	-	明天	,

总之，今天它会被人偷走，明天会被那个抓到它的家伙偷走。

[ænd; ənd] - [tʌtʃt] - [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] - [ænd; ənd] - ['kɒləd] - [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,

and	'	touched	'	and	'	lifted	'	and	'	collared	'	and	recovered	by	the	cook	,
和	-	感动	-	和	-	抬起	-	和	-	项圈	-	和	恢复	经过	这	厨师	,

[ænd; ənd] [sni:kt] [bæk] [ə'gen] ,

and	sneaked	back	again	,
和	偷偷摸摸	后退	再次	,

被厨师“触摸”、“提起”、“抓住”并“取回”，然后又偷偷溜了回去。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [faɪts] , ['meɪbi] , [tɪl] [wi:; wi] - [kʌt] - [aʊt] - .

and	cause	foul	language	,	and	fights	,	maybe	,	till	we	'	cut	-	out	'	.
和	原因	犯规	语言	,	和	战斗	,	或许	,	直到	我们	-	切	-	出去	-	.

而且可能会引发粗俗的言语和争吵，直到我们“停止”。

“ [nəʊ] ; [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [swi:t] [dri:mz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

“	No	;	we	didn't	have	sweet	dreams	of	home	and	mother	,
“	不	;	我们	没有	有	甜的	梦境	的	家	和	母亲	,

“不，我们没有梦见家和妈妈，

['dʒent(ə)l]['pəʊɪt] — [nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv] ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [jʌŋ]

gentle	poet	—	nor	yet	of	babbling	brooks	and	sweethearts	,	and	love's	young
温和的	诗人	—	也不	然而	的	胡说	布鲁克斯	和	甜心们	,	和	爱的	年轻的

[dri:m] .

dream	.
梦	.

温柔的诗人——既不是潺潺溪流和恋人，也不是爱情的青春梦想。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dɜ:ti] [ænd; ənd][dɒg] - ['taɪəd] [wen] [wi:; wi]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

We	are	too	dirty	and	dog	-	tired	when	we	tumble	down	,
我们	是	也	肮脏的	和	狗	-	疲劳的	什么时候	我们	翻滚	向下	,

我们摔倒时又脏又累，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

and	have	too	little	time	to	sleep	it	off	.
和	有	也	小的	时间	到	睡觉	它	离开	.

而且没有足够的时间睡觉来缓解疲劳。

[wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dri:m] [ðəʊz] [dri:mz] [aʊt] [hɪə(r)] — [ðeid] ['əʊnli][bi:; bi] ['naɪtmeəz]

We	don't	want	to	dream	those	dreams	out	here	—	they'd	only	be	nightmares
我们	不	想	到	梦	那些	梦境	出去	这里	—	他们会	仅有的	是	噩梦

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们不想在这里做那些梦——它们只会变成我们的噩梦。

[ænd; ənd] [wɪd] [weɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .

and	we'd	wake	to	remember	.
和	我们会	唤醒	到	记住	.

我们醒来后就会想起这一切。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [rɪˈmembə(r)] [hɪə(r)] .

We	MUSTN'T	remember	here	.
我们	不得	记住	这里	.

我们绝对不能在这里回忆这件事。

“ [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [gˈælvənˌaɪzd] - [ˈaɪən] [ʃed] , [ˈnɪəli] [ɔːl] [ruːf] ,

“	At	the	edge	of	the	timber	a	great	galvanised	-	iron	shed	,	nearly	all	roof	,
“	在	这	边缘	的	这	木材	一个	伟大的	镀锌	-	铁	棚	,	几乎	全部	屋顶	,

“在木材边缘，有一个巨大的镀锌铁皮棚，几乎完全被屋顶覆盖，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] 6ft . 6in . [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔːd] - [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [ʃuːts] - .

coming	down	to	within	6ft	.	6in	.	of	the	'	board	'	over	the	'	shoots	'	.
未来	向下	到	之内	6ft	.	6in	.	的	这	-	木板	-	超过	这	-	芽	-	.

下降到距离“板”6英尺6英寸的位置，越过“滑道”。

[klaʊd] [ɒv; əv] [red] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈtɪmbə(r)][bɪˈhaɪnd] , [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] — [nuːn] - [deɪ] [dʌst] .

Cloud	of	red	dust	in	the	dead	timber	behind	,	going	up	—	noon	-	day	dust	.
云	的	红色的	灰尘	在	这	死的	木材	在后面	,	去	向上	—	中午	-	天	灰尘	.

后面枯木丛中扬起一片红色尘土——那是正午的尘土。

[fens] [ˈkʌvəd] [wɪð] [skɪnz] ; [ˈkɑːkəs] [ˈbiːɪŋ] [bɜːnd] ; [bluː] [sməʊk] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æz; əz][ɪn]

Fence	covered	with	skins	;	carcases	being	burned	;	blue	smoke	going	straight	up	as	in
栅栏	涵盖	和	皮肤	;	尸体	存在	烧伤	;	蓝色的	抽烟	去	直的	向上	作为	在

[ˈnuːndeɪ] .

noonday	.
午	.

栅栏上挂满了兽皮；动物尸体正在燃烧；正午时分，蓝色的烟雾直冲云霄。

[greɪt] [ˈglɒsi] ([ˈgriːsi] - [ˈglɒsi]) [blæk] [krəʊz] - [ˈflɔpiŋ] - [əˈraʊnd] .

Great	glossy	(	greasy	-	glossy	)	black	crows	'	flopping	'	around	.
伟大的	光滑	(	腻	-	光滑	)	黑色的	乌鸦	-	扑腾	-	大约	.

巨大的、油亮的（油光锃亮的）黑色乌鸦在地上扑腾。

“ [ðə; ði][fɜːst][ˈsaɪərɪn][hæz; həz] [gɒn] .

“	The	first	syren	has	gone	.
“	这	第一的	塞壬	有	已消失	.

“第一个塞壬已经走了。”

[wiː; wi] [ˈhʌri] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪlz] [frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈʃɪərə(r)] -

We	hurry	in	single	files	from	opposite	ends	of	rouseabouts	'	and	shearers	'
我们	匆忙	在	单身的	文件	从	对面的	结束	的	杂务工	-	和	剪羊毛工	-

[hʌt] ([æz; əz][ðə; ði] [pɑːðz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]) [gʌlp] [hɒt] [tiː] [ɔː(r)] [ˈkɒfi]

huts	(	as	the	paths	happen	to	run	to	the	shed	)	gulping	hot	tea	or	coffee
小屋	(	作为	这	路径	发生	到	跑步	到	这	棚	)	吞咽	热的	茶	或者	咖啡

[frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪnt] - [pɒt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌŋk][ɒv; əv] [ˈbraʊni] [ɪn][ðə; ði]

from	a	pint	-	pot	in	one	hand	and	biting	at	a	junk	of	brownie	in	the
从	一个	品脱	-	锅	在	一	手	和	咬	在	一个	垃圾	的	布朗尼	在	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我们从杂工和剪羊毛工的小屋的两端（因为小路正好通向棚子）排成一列匆匆而过，一手拿着品脱壶大口喝着热茶或咖啡，另一手咬着一块布朗尼蛋糕。

“ [ʃed] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [hændz] .

“	Shed	of	forty	hands	.
“	棚	的	四十	双手	.

“四十只手的棚子。”

['ʃɪərə(r)] [rʌʃ] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] [jæŋk] [aʊt] [ʃi:p] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['di:mənz] ;

Shearers	rush	the	pens	and	yank	out	sheep	and	throw	them	like	demons	;
剪羊毛工	匆忙	这	钢笔	和	扬克	出去	羊	和	扔	他们	喜欢	恶魔	;

剪羊毛工人冲进羊圈，一把拽出羊，像扔魔鬼一样把它们扔出去；

[grɪp] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ni:z] , [teɪk] [ʌp] [mə'ʃi:nz] , [dʒɜ:k] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

grip	them	with	their	knees	,	take	up	machines	,	jerk	the	strings	;
紧握	他们	和	他们的	膝盖	,	拿	向上	机器	,	混蛋	这	字符串	;

用膝盖夹住它们，拿起机器，猛拉绳子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [hwə:] [rɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] - [ʃed] [stɑ:rts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

and	with	a	rattling	whirring	roar	the	great	machine	-	shed	starts	for	the	day	.
和	和	一个	嘎嘎作响	嗡嗡声	吼	这	伟大的	机器	-	棚	开始	为了	这	天	.

伴随着嘎嘎作响的轰鸣声，巨大的机器棚开始了一天的工作。

“ - [gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] — — [t'aɪgəz] ! -

“	'	Go	it	,	you	—	—	tigers	!	'
“	-	去	它	,	你	—	—	老虎	!	-

“加油，你们这些——老虎们！”

[jel] [ə; eɪ] [tɑ:(r)] - [bɔɪ] .

yells	a	tar	-	boy	.
喊叫	一个	焦油	-	男生	.

一个焦油男孩大喊。

- [wʊl] [ə'weɪ] ! -

'	Wool	away	!	'
-	羊毛	离开	!	-

“滚开！”

- [tɑ:(r)] ! - - [ʃi:p] [həʊ] ! -

'	Tar	!	'	'	Sheep	Ho	!	'
-	焦油	!	-	-	羊	何	!	-

“焦油！”“羊嗬！”

[wi:; wi] [rʌʃ] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ] [hwə:] [rɔ:(r)] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] .

We	rush	through	with	a	whirring	roar	till	breakfast	time	.
我们	匆忙	通过	和	一个	嗡嗡声	吼	直到	早餐	时间	.

我们一路呼啸而过，直到早餐时间。

“ [wi:; wi] [si:z] ['aʊə(r)] [tɪn] [pleɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] , [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] -

“	We	seize	our	tin	plate	from	the	pile	,	knife	and	fork	from	the	candle	-
“	我们	抢占	我们的	锡	盘子	从	这	桩	,	刀	和	叉	从	这	蜡烛	-

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

我们从一堆锡盘中取出锡盘，从蜡烛盒中取出刀叉，

[ænd; ənd] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['ʌv(ə)n] [tu:; tə] [dʒæb] [aʊt] [li:n] [tʃɒps] , [draɪ] [æz; əz] [tʃɪps] , [bɔɪld] [ɪn] [fæt] .

and	crowd	round	the	camp	-	oven	to	jab	out	lean	chops	,	dry	as	chips	,	boiled	in	fat	.
和	人群	圆形的	这	营	-	烤箱	到	戳	出去	倾斜	排骨	,	干燥	作为	芯片	,	煮沸	在	胖的	.

他们围在野营烤炉旁，用叉子戳出用油脂煮熟的、干巴巴的瘦肉排。

[tʃɒps] [ɔ:(r)] ['kʌri] - [ænd; ənd] - [raɪs] .

Chops	or	curry	-	and	-	rice	.
排骨	或者	咖喱	-	和	-	米	.

猪排或咖喱饭。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

There	is	some	growling	and	cursing	.
那里	是	一些	咆哮	和	咒骂	.

现场夹杂着一些低吼声和咒骂声。

[wiː; wi] [slɪp] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊə(r)] [hæts] .

We	slip	into	our	places	without	removing	our	hats	.
我们	滑	进入	我们的	地方	没有	移除	我们的	帽子	.

我们悄然入座，连帽子都没摘。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'leɪd] [hæts] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [gəʊz] .

There's	no	time	to	hunt	for	mislaid	hats	when	the	whistle	goes	.
有	不	时间	到	打猎	为了	遗失	帽子	什么时候	这	哨	去	.

哨声响起时，根本没时间去找丢失的帽子。

[rəʊ] [ɒv; əv] [hæt] [brɪmz] , ['lev(ə)l] , [drɔːn] ['əʊvə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [θrʌst] [bæk] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Row	of	hat	brims	,	level	,	drawn	over	eyes	,	or	thrust	back	—	according	to
排	的	帽子	帽檐	,	等级	,	绘制	超过	眼睛	,	或者	推力	后退	—	根据	到

['kærəktəz] [ɔː(r)] ['tempərəmənt] .

characters	or	temperaments	.
人物	或者	性情	.

帽檐的排列方式，或平整，或遮住眼睛，或向后推——取决于性格或气质。

[θrʌst] [bæk] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æbsəns] [ɒv; əv] [breɪnz] , [ai] ['fænsi] .

Thrust	back	denotes	a	lucky	absence	of	brains	,	I	fancy	.
推力	后退	表示	一个	幸运的	缺席	的	大脑	,	我	想要	.

我觉得，这种向后推搡的动作说明他幸运地缺乏智慧。

[rəʊ] [ɒv; əv] [fɔːrks] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] ['dʒæbɪŋ] , [ɔː(r)] [pɔɪzd] , ['ləʊdɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] ['maʊθfʊl]

Row	of	forks	going	up	,	or	jabbing	,	or	poised	,	loaded	,	waiting	for	last	mouthful
排	的	叉子	去	向上	,	或者	刺击	,	或者	准备	,	已加载	,	等待	为了	最后的	一口气

[tuː; tə] [biː; bi] ['bəʊltɪd] .

to	be	bolted	.
到	是	螺栓连接	.

一排叉子向上、向下、蓄势待发，装满了食物，等待着最后一口食物被叉入。

“ [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] , [swiːp] , [tɑː(r)] , [səʊ] [wuːndz] , [kætʃ] [ʃiːp] [ðæt] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [penz] ,

“	We	pick	up	,	sweep	,	tar	,	sew	wounds	,	catch	sheep	that	break	from	the	pens	,
”	我们	挑选	向上	,	扫	,	焦油	,	缝	伤口	,	抓住	羊	那	休息	从	这	钢笔	,

“我们捡拾垃圾、清扫、涂焦油、缝合伤口、捕捉从羊圈里逃出来的羊，

[dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [kænt] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃuːts] ,

jump	down	and	pick	up	those	that	can't	rise	at	the	bottom	of	the	shoots	,
跳	向下	和	挑选	向上	那些	那	不能	上升	在	这	底部	的	这	芽	,

跳下去，把那些爬不上来的嫩芽底部的人捡起来。

- [brɪŋ] - [maɪ] - [kɒmz] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - ['graɪndə(r)] - [wɪl] - [jə(r)] , - [lɑːf] [æt; ət] ['dɜːti] [dʒəʊks] ,

'	bring	-	my	-	combs	-	from	-	the	-	grinder	-	will	-	yer	,	'	laugh	at	dirty	jokes	,
-	带来	-	我的	-	梳子	-	从	-	这	-	磨床	-	将要	-	你的	,	-	笑	在	肮脏的	笑话	,

[ænd; ənd] [sweə(r)] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [wɪl] - [jə(r)] - [sleɪvz] ,

and	swear	—	and	,	in	short	,	are	the	'	will	-	yer	'	slaves	,
和	发誓	—	和	,	在	短的	,	是	这	-	将要	-	你的	-	奴隶	,

那些“把我的梳子从磨粉机里拿过来，行吗？”的人，会笑荤段子，会说脏话——简而言之，他们就是“行吗？”的奴隶。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɒv; əv] ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʃɪərə(r)] ,

body	and	soul	,	of	seven	,	six	,	five	,	or	four	shearers	,
身体	和	灵魂	,	的	七	,	六	,	五	,	或者	四	剪羊毛工	,

七、六、五或四名剪羊毛工人的身心

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['teɪblz] .

according	to	the	distance	from	the	rolling	tables	.
根据	到	这	距离	从	这	滚动	表格	.

根据与滚动桌子的距离。

“ [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ɪz][ə; eɪ]['diːmən] .

“	The	shearer	on	the	board	at	the	shed	is	a	demon	.
”	这	剪羊毛机	在	这	木板	在	这	棚	是	一个	恶魔	.

“棚子里的剪羊毛工简直是个魔鬼。”

[hiː; hi] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [wiː; wi] , 25s .

He	gets	so	much	a	hundred	;	we	,	25s	.
他	获得	所以	很多	一个	百	;	我们	,	25s	.

他一百块钱就能赚很多；我们，才赚25块钱。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd]

He	is	not	supposed	,	by	the	rules	of	the	shed	,	the	Union	,	and
他	是	不是	据称	,	经过	这	规则	的	这	棚	,	这	联盟	,	和

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

根据棚屋的规则、工会的规则以及人道准则，他不应该.....

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [gəʊz] ([sməʊk] - [həʊ] ,

to	take	a	sheep	out	of	the	pen	AFTER	the	bell	goes	(	smoke	-	ho	,
到	拿	一个	羊	出去	的	这	笔	后	这	钟	去	(	抽烟	-	何	,

铃声响起后才把羊从羊圈里牵出来（smoke-ho，

[miːlz] , [ɔː(r)] [nɒk] - [ɒf]) , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] ,

meals	,	or	knock	-	off	)	,	but	his	watch	is	hanging	on	the	post	,
餐	,	或者	敲	-	离开	)	,	但	他的	手表	是	绞刑	在	这	邮政	,

饭菜（或者仿制品），但他的手表挂在柱子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [taɪmz] [hɪm'self] [tuː; tə][get][səʊ] ['meni] [ʃiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [gəʊz] ,

and	he	times	himself	to	get	so	many	sheep	out	of	the	pen	BEFORE	the	bell	goes	,
和	他	时代	他自己	到	得到	所以	许多	羊	出去	的	这	笔	前	这	钟	去	,

他计时，在铃声响起之前把一定数量的羊从羊圈里放出来。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] — [ðə; ði] - [bel] - [ʃiːp] - — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪŋɪŋ] .

and	ONE	MORE	—	the	'	bell	-	sheep	'	—	as	it	is	ringing	.
和	一	更多的	—	这	-	钟	-	羊	-	—	作为	它	是	铃声	.

还有一只——“铃铛羊”——正在鸣叫。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [fliːs] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [bɔːd] [kliːn] .

We	have	to	take	the	last	fleece	to	the	table	and	leave	our	board	clean	.
我们	有	到	拿	这	最后的	羊毛	到	这	桌子	和	离开	我们的	木板	干净的	.

我们必须把最后一张羊毛毯拿到桌子上，把板子清理干净。

[wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [rʌnz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] -

We	go	through	the	day	of	eight	hours	in	runs	of	about	an	hour	and	20
我们	去	通过	这	天	的	八	小时	在	跑步	的	关于	一个	小时	和	-

['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [sməʊk] - [hoʊz] — [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][sɪks] .

minutes	between	smoke	-	ho's	—	from	6	to	6	.
分钟	之间	抽烟	-	何氏	—	从	6	到	6	.

我们一天八小时的工作时间，每隔大约一小时二十分钟就要进行一次排烟——从早上六点到下午六点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ʃɔː(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ,

If	the	shearers	shore	200	instead	of	100	,
如果	这	剪羊毛工	支撑	-	反而	的	-	,

如果剪羊毛工人将剪羊毛量从 100 增加到 200，

[ðeid] [get] [ˌtuːˈtuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] ,

they'd	get	2	Pounds	a	day	instead	of	1	Pound	,
他们会	得到	2	英镑	一个	天	反而	的	1	磅	,

他们每天能拿到2英镑，而不是1英镑。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] 25s .

and	we'd	have	twice	as	much	work	to	do	for	our	25s	.
和	我们会	有	两次	作为	很多	工作	到	做	为了	我们的	25s	.

这样一来，我们25岁时的工作量就会翻倍。

[pə(r)] [wiːk] .

per	week	.
每	星期	.

每周。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tæli] .

But	the	shearers	are	racing	each	other	for	tallies	.
但	这	剪羊毛工	是	赛车	每个	其他	为了	统计	.

但剪羊毛工人之间却在竞相统计剪羊毛的数量。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kɪkɪŋ] .

And	it's	no	use	kicking	.
和	它是	不	使用	踢	.

踢也没用。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['juːniənɪzəm] ([ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['tɪkɪts]) .

There	is	no	God	here	and	no	Unionism	(	though	we	all	have	tickets	)	.
那里	是	不	上帝	这里	和	不	工会主义	(	尽管	我们	全部	有	门票	)	.

这里没有上帝，也没有工会主义（尽管我们都有票）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	am	I	growling	about	?
但	什么	是	我	咆哮	关于	?

但我到底在抱怨什么呢?

[aɪv] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [sɪks] [wɪð] [nəʊ] [smәʊk] - [hoʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ,

I've	worked	from	6	to	6	with	no	smoke	-	ho's	for	half	the	wages	,
我已经	工作	从	6	到	6	和	不	抽烟	-	何氏	为了	一半	这	工资	,

我曾经从早上6点工作到早上6点，没有烟瘾，工资却只有现在的一半。

[ænd; ənd] [fuːd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] - [həʊ] [dɒg] .

and	food	we	wouldn't	give	the	sheep	-	ho	dog	.
和	食物	我们	不会	给	这	羊	-	何	狗	.

还有我们连牧羊犬都不会给的食物。

[ɪts] [ðə; ði] [bʊʃ] [graʊl] , [bɔːn] [ɒv; əv] [hiːt] , [flaɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] .

It's	the	bush	growl	,	born	of	heat	,	flies	,	and	dust	.
它是	这	衬套	咆哮	,	出生	的	热	,	苍蝇	,	和	灰尘	.

这是灌木丛的低吼声，由高温、苍蝇和尘土引起。

[aɪ'd] [graʊl] [naʊ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I'd	growl	now	if	I	had	a	thousand	a	year	.
ID	咆哮	现在	如果	我	有	一个	千	一个	年	.

如果我一年能拿到一千块钱，我现在肯定会抱怨。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [graʊl] , [sweə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [diː] . [tiː] . - [es] , [ɔː(r)]

We	MUST	growl	,	swear	,	and	some	of	us	drink	to	d	.	t	.	'	s	,	or
我们	必须	咆哮	,	发誓	,	和	一些	的	我们	喝	到	d	.	t	.	-	s	,	或者

[gəʊ] [mæd] ['səʊbə(r)] .

go	mad	sober	.
去	疯狂的	清醒	.

我们必须咆哮、咒骂，有些人还会喝到烂醉，或者清醒时也变得疯狂。

“ [pænts][ænd; ənd] [ʃɜːrts] [stɪf] [wɪð] [griːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [sɒft]

“	Pants	and	shirts	stiff	with	grease	as	though	a	couple	of	pounds	of	soft
”	裤子	和	衬衫	僵硬的	和	润滑脂	作为	尽管	一个	夫妻	的	磅	的	柔软的

[blæk] ['pʌti] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [naɪf] .

black	putty	were	spread	on	with	a	painter's	knife	.
黑色的	油灰	是	传播	在	和	一个	画家的	刀	.

“裤子和衬衫都油腻腻的，硬邦邦的，就像用油漆刀把几磅软黑腻子抹在了上面一样。”

“ [nəʊ] , ['dʒent(ə)l] [bɑːd] ！ — [wiː; wi][doʊnt] [sɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] .

“	No	,	gentle	bard	!	—	we	don't	sing	at	our	work	.
”	不	,	温和的	诗人	！	—	我们	不	唱歌	在	我们的	工作	.

“不，温柔的吟游诗人！——我们工作时不唱歌。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜː(r)] [ænd; ənd][rɔː(r)][ænd; ənd] [hʌm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Over	the	whirr	and	roar	and	hum	all	day	long	,
超过	这	呼呼	和	吼	和	哼	全部	天	长的	,

整日嗡嗡作响、咆哮不绝、低声嘶鸣，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪtə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [griːnhænd] ,

and	with	iteration	that	is	childish	and	irritating	to	the	intelligent	greenhand	,
和	和	迭代	那	是	幼稚	和	令人恼火的	到	这	聪明的	新手	,

[fləʊt] [ʌn'θɪŋkəbl] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvərb] ,

float	unthinkable	adjectives	and	adverbs	,
漂浮	不可思议	形容词	和	副词	,

而且，这种迭代方式幼稚又令人恼火，即使是聪明的初学者也会觉得烦躁，还会抛出一些不可思议的形容词和副词。

[ə'drest] [tuː; tə] ['dʒʌmˌbʌk] , [ˌdʒækə'ruː] , [ænd; ənd] [meɪts] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

addressed	to	jumbucks	,	jackaroos	,	and	mates	indiscriminately	.
已解决	到	巨鹿	,	牛仔	,	和	伙伴们	不加区分地	.

不分对象地称呼公羊、牛仔和伴侣。

[ænd; ənd] [wɜːs] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] — [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

And	worse	words	for	the	boss	over	the	board	—	behind	his	back	.
和	更糟	字	为了	这	老板	超过	这	木板	—	在后面	他的	后退	.

更糟糕的是，老板在董事会上——在他背后——还说了些难听的话。

“ [aɪ] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['fæməli] — [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	I	came	of	a	Good	Christian	Family	—	perhaps	that's	why	I	went	to	the	Devil	.
”	我	来了	的	一个	好的	基督教	家庭	—	也许	那就是	为什么	我	去	到	这	魔鬼	.

“我出身于一个虔诚的基督教家庭——也许这就是我堕入魔鬼怀抱的原因吧。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][aɪ'd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

When	I	came	out	here	I'd	shrink	from	the	man	who	used	foul	language	.
什么时候	我	来了	出去	这里	ID	收缩	从	这	男人	WHO	用过的	犯规	语言	.

我刚来这里的时候，会很怕那些说脏话的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] .

In	a	short	time	I	used	it	with	the	worst	.
在	一个	短的	时间	我	用过的	它	和	这	最差	.

短时间内我就用它处理了最糟糕的情况。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	the	way	of	it	.
”	那就是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌntri] [ə'gen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [sweə(r)] .

If	I	went	back	to	a	woman's	country	again	I	wouldn't	swear	.
如果	我	去	后退	到	一个	女性的	国家	再次	我	不会	发誓	.

如果我再回到一个女人的国家，我就不会说脏话了。

[aɪ'd] [fə'get] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

I'd	forget	this	as	I	would	a	nightmare	.
ID	忘记	这	作为	我	会	一个	恶梦	.

我会像忘记噩梦一样忘记这件事。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	of	it	.
那就是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lærɪkɪn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

There's	something	of	the	larrikin	about	us	.
有	某物	的	这	恶棍	关于	我们	.

我们身上都有些不羁的气质。

[wiː; wi][doʊnt][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

We	don't	exist	individually	.
我们	不	存在	单独	.

我们并非独立存在。

[ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ([ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] —

Off	the	board	,	away	from	the	shed	(	and	each	other	)	we	are	quiet	—
离开	这	木板	,	离开	从	这	棚	(	和	每个	其他	)	我们	是	安静的	—

['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] .

even	gentle	.
甚至	温和的	.

离开木板，远离棚屋（也远离彼此），我们变得安静——甚至温柔。

“ [ə; eɪ] [greɪt] - [hɔːnd] [ræm] , [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fliːs] ,

“	A	great	-	horned	ram	,	in	poor	condition	,	but	shorn	of	a	heavy	fleece	,
“	一个	伟大的	-	有角的	内存	,	在	贫穷的	状况	,	但	剪	的	一个	重的	羊毛	,

“一只体弱多病、但羊毛厚重的、长着大角的公羊，

[pɪks] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃuːt] - , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ,

picks	himself	up	at	the	foot	of	the	'	shoot	'	,	and	hesitates	,
精选	他自己	向上	在	这	脚	的	这	-	射击	-	,	和	犹豫	,

他从“滑道”脚下站起身来，犹豫了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [weə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] .

as	if	ashamed	to	go	down	to	the	other	end	where	the	ewes	are	.
作为	如果	羞愧	到	去	向下	到	这	其他	结尾	在哪里	这	母羊	是	.

仿佛羞于走到羊群所在的另一端。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

The	most	ridiculous	object	under	Heaven	.
这	最多	荒谬的	目的	在下面	天堂	.

天下最荒谬的东西。

“ [ə; eɪ][tɑː(r)] - [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [səʊ] [vaɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [striːt] -

“	A	tar	-	boy	of	fifteen	,	of	the	bush	,	with	a	mouth	so	vile	that	a	street	-
“	一个	焦油	-	男生	的	十五	,	的	这	衬套	,	和	一个	嘴	所以	卑鄙的	那	一个	街道	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“一个十五岁的乡下小混混，满嘴脏话，连街头流浪儿都觉得他恶心。”

[seɪm] [eɪdʒ] ([ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]) ,
same age (up with a shearing uncle) ,
相同的 年龄 (向上 和 一个 剪切 叔叔) ,

同龄（和一位剪羊毛的叔叔同龄），

[kɪks] [hɪm] [bɪ'haɪnd] — ['hævɪŋ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃed] ['stɑːtɪd]
kicks him behind — having proved his superiority with his fists before the shed started
踢 他 在后面 — 拥有 已证实 他的 优势 和 他的 拳头 前 这 棚 开始
.
:
.

在棚屋开始之前，他已经用拳头证明了自己的优越性，并一脚踢在了他的屁股后面。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːnd] [ðə; ði] ['rʌfɪst] ['ʃɪərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [wɒz; wəz]
Of which unspeakable little fiend the roughest shearer of a rough shed was
的 哪个 无法形容 小的 恶魔 这 最粗糙 剪羊毛机 的 一个 粗糙的 棚 曾是
[hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
heard to say ,
听到 到 说 ,

据说，就连最粗暴的剪羊毛工都曾这样评价那个令人发指的小恶魔：

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
in effect ,
在 影响 ,

有效，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
that if he thought there was the slightest possibility of his becoming the
那 如果 他 想法 那里 曾是 这 丝毫 可能性 的 他的 成为 这
['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [id] — — [teɪk] ['dræstɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]
father of such a boy he'd — — take drastic measures to prevent the possibility
父亲 的 这样的 一个 男生 他会 — — 拿 剧烈 措施 到 防止 这 可能性
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] ['peərənt] [æt; ət] [ɔːl] .
of his becoming a proud parent at all .
的 他的 成为 一个 自豪的 父母 在 全部 .

如果他认为有哪怕一丝可能成为这样一个男孩的父亲，他就会采取极端措施，彻底阻止他成为一位骄傲的父亲。

“ [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['kæri] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] - ['wɔːtə(r)]
“ Twice a day the cooks and their familiars carry buckets of oatmeal - water
“ 两次 一个 天 这 厨师 和 他们的 熟悉的 携带 水桶 的 麦片 - 水
[ænd; ənd] [tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,
and tea to the shed ,
和 茶 到 这 棚 ,

“每天两次，厨师和他们的助手们提着装满燕麦水和茶的水桶到棚子里，

[tuː] [iːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [jəʊk] .
two each on a yoke .
二 每个 在 一个 轭 .

每人两个，拴在轭上。

[wiː; wi] [kraɪ] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪdz] ? -
We cry , ' Where are you coming to , my pretty maids ? '
我们 哭 , - 在哪里 是 你 未来 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

我们喊道：“我的漂亮女仆们，你们要去哪里？”

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [flaɪz] .
“ In ten minutes the surfaces of the buckets are black with flies .
“ 在 十 分钟 这 表面 的 这 水桶 是 黑色的 和 苍蝇 .

“十分钟之内，桶的表面就爬满了黑苍蝇。”

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][klɪə(r)] .

We	have	given	over	trying	to	keep	them	clear	.
我们	有	给定	超过	尝试	到	保持	他们	清除	.

我们已经放弃努力保持它们的畅通了。

[wiː; wi][stɜː(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kriːm] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnts] , [ænd; ənd] ['gʌz(ə)l]

We	stir	the	living	cream	aside	with	the	bottoms	of	the	pints	,	and	guzzle
我们	搅拌	这	活的	奶油	旁边	和	这	底部	的	这	品脱	,	和	咕噜

['gælənz] ,

gallons	,
加仑	,

我们用品脱杯的底部将鲜奶油搅到一边，然后大口大口地喝着。

[ænd; ənd] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

and	sweat	it	out	again	.
和	汗	它	出去	再次	.

然后再次挥汗如雨。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['ʃɪərə(r)] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Occasionally	a	shearer	pauses	and	throws	the	perspiration	from	his	forehead
偶尔	一个	剪羊毛机	停顿	和	投掷	这	汗	从	他的	前额

[ɪn][ə; eɪ][reɪn] .

in	a	rain	.
在	一个	雨	.

偶尔会有剪羊毛工人停下来，把额头上的汗水甩到雨中。

“ ['ʃɪərə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wɪl] ,

“	Shearers	live	in	such	a	greedy	rush	of	excitement	that	often	a	strong	man	will	,
“	剪羊毛工	居住	在	这样的	一个	贪婪的	匆忙	的	激动	那	经常	一个	强的	男人	将要	,

“剪羊毛工人生活在一种贪婪的兴奋之中，以至于一个强壮的男人常常会……”

[æt; ət][ə; eɪ] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪəz] , [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

at	a	prick	of	the	shears	,	fall	in	a	death	-	like	faint	on	the	board	.
在	一个	刺	的	这	剪	,	落下	在	一个	死亡	-	喜欢	头晕的	在	这	木板	.

剪刀一刺，便如死人般昏倒在木板上。

“ [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [bɒs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - - ['slʌʃi] - [heɪts] [ðə; ði]

“	We	hate	the	Boss	-	of	-	the	-	Board	as	the	shearers	'	'	slushy	'	hates	the
“	我们	恨	这	老板	-	的	-	这	-	木板	作为	这	剪羊毛工	-	-	冰沙	-	讨厌	这

['ʃɪərə(r)] - [kʊk] .

shearers	'	cook	.
剪羊毛工	-	厨师	.

“我们讨厌董事会老板，就像剪羊毛工人的‘冰沙’讨厌剪羊毛工人的厨师一样。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [bɒs] .

He's	a	very	fair	boss	.
他是	一个	非常	公平的	老板	.

他是一位非常公正的老板。

“ [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['trævələ(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)] [nɒkt] [hɪm]

“	He	refused	to	put	on	a	traveller	yesterday	,	and	the	traveller	knocked	him
“	他	拒绝	到	放	在	一个	游客	昨天	,	和	这	游客	敲门	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他昨天拒绝戴旅行椅，结果被旅行椅撞倒了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [θʌmz] [ɪn] ['weɪskəʊt]

He	walked	into	the	shed	this	morning	with	his	hat	back	and	thumbs	in	waistcoat
他	步行	进入	这	棚	这	早晨	和	他的	帽子	后退	和	拇指	在	马甲

— [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [mænz] ['wiːknəs] .

—	a	tribute	to	man's	weakness	.
—	一个	贡	到	男人的	弱点	.

今天早上他走进棚子时，帽子反戴，拇指插在背心里——这是对人类弱点的致敬。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['trævələrz] [meɪt] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [rʌf]

He	threatened	to	dismiss	the	traveller's	mate	,	a	bigger	man	,	for	rough
他	威胁	到	解雇	这	旅行者的	伴侣	,	一个	大	男人	,	为了	粗糙的

['ʃɪərɪŋ] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [mænz] [streŋθ] .

shearing	—	a	tribute	to	man's	strength	.
剪切	—	一个	贡	到	男人的	力量	.

他威胁要解雇那位身材高大的旅伴，因为他剪羊毛的方式很粗暴——这体现了男人的力量。

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	shearer	said	nothing	.
这	剪羊毛机	说	没有什么	.

剪羊毛工什么也没说。

[wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [bɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [bɒs] ,

We	hate	the	boss	because	he	IS	boss	,
我们	恨	这	老板	因为	他	是	老板	,

我们讨厌老板，因为他就是老板。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'spekt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

but	we	respect	him	because	he	is	a	strong	man	.
但	我们	尊重	他	因为	他	是	一个	强的	男人	.

但我们尊重他，因为他是个坚强的人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [hɑːd] [ʌp] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [ai][hɪə(r)] ,

He	is	as	hard	up	as	any	of	us	,	I	hear	,
他	是	作为	难的	向上	作为	任何	的	我们	,	我	听到	,

我听说他和我们一样经济拮据。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [smɔːl] ['fæməli][ɪn] ['melbən] .

and	has	a	sick	wife	and	a	large	,	small	family	in	Melbourne	.
和	有	一个	生病的	妻子	和	一个	大的	,	小的	家庭	在	墨尔本	.

他在墨尔本有一个生病的妻子和一个大家庭。

[gɒd] [dʒʌdʒ] [juː 'es][ɔːl] !

God	judge	us	all	!
上帝	法官	我们	全部	!

上帝审判我们所有人!

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [skuːl] [hɪə(r)] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - [kʊk] .

“	There	is	a	gambling	-	school	here	,	headed	by	the	shearers	'	cook	.
“	那里	是	一个	赌博	-	学校	这里	,	标题	经过	这	剪羊毛工	-	厨师	.

“这里有一所赌博学校，校长是剪羊毛工的厨师。”

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [hed] - - [ɪm] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə]

After	tea	they	head	-	'	em	,	and	advance	cheques	are	passed	from	hand	to
后	茶	他们	头	-	-	呃	,	和	进步	支票	是	通过了	从	手	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

喝完茶后，他们就去领工资，预付款支票在人与人之间传递。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .

and	thrown	in	the	dust	until	they	are	black	.
和	抛掷	在	这	灰尘	直到	他们	是	黑色的	.

然后扔进尘土里，直到它们变成黑色。

[wen] [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	it's	too	dark	to	see	with	nose	to	the	ground	,
什么时候	它是	也	黑暗的	到	看	和	鼻子	到	这	地面	,

当天黑到鼻子贴着地面都看不见的时候，

[ðeɪ] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [kɑːdz] .

they	go	inside	and	gamble	with	cards	.
他们	去	里面	和	赌博	和	牌	.

他们进去玩牌赌博。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hedɪŋ] - [ɪm] [tɪl] [dɑːk] , [pleɪ] [kɑːdz] [ɔːl] [naɪt] ,

Sometimes	they	start	on	Saturday	afternoon	,	heading	'	em	till	dark	,	play	cards	all	night	,
有时	他们	开始	在	周六	下午	,	标题	-	呃	直到	黑暗的	,	玩	牌	全部	夜晚	,

有时他们从周六下午就开始玩，一直玩到天黑，通宵打牌。

[stɑːt] [ə'gen] ['hedɪŋ] - [ɪm] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [pleɪ] [kɑːdz] [ɔːl] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp]

start	again	heading	'	em	Sunday	afternoon	,	play	cards	all	Sunday	night	,	and	sleep
开始	再次	标题	-	呃	星期日	下午	,	玩	牌	全部	星期日	夜晚	,	和	睡觉

[ðəm'selvz] [seɪn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

themselves	sane	on	Monday	,
他们自己	理智	在	周一	,

周日下午又开始给他们灌酒，周日晚上玩牌玩到深夜，周一就睡得香甜了。

[ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['gɑːstli] — [laɪk] [ded] [men] .

or	go	to	work	ghastly	—	like	dead	men	.
或者	去	到	工作	阴森	—	喜欢	死的	男人	.

或者像死人一样可怕地去上班。

“ [kraɪ] [ɒv; əv] - [faɪt] - ; [wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃ] [aʊt] .

“	Cry	of	'	Fight	'	;	we	all	rush	out	.
”	哭	的	-	斗争	-	;	我们	全部	匆忙	出去	.

“一声‘战斗’的呐喊；我们都冲了出去。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .

But	there	isn't	much	fighting	.
但	那里	不是	很多	斗争	.

但并没有发生太多战斗。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Afraid	of	murdering	each	other	.
害怕的	的	谋杀	每个	其他	.

害怕互相残杀。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst] [bʊʃ] [kraɪm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] [dʌst] ,

I'm	beginning	to	think	that	most	bush	crime	is	due	to	irritation	born	of	dust	,
我是	开始	到	思考	那	最多	衬套	犯罪	是	到期的	到	刺激	出生	的	灰尘	,

我开始觉得，大多数丛林犯罪都是由于灰尘引起的刺激造成的。

[hiːt] , [ænd; ənd] [flaɪz] .

heat	,	and	flies	.
热	,	和	苍蝇	.

高温和苍蝇。

“ [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ['ʃʌdə] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .

“	The	smothering	atmosphere	shudders	when	the	sun	goes	down	.
”	这	窒息	气氛	颤抖	什么时候	这	太阳	去	向下	.

“当太阳落山时，令人窒息的气氛开始颤抖。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌnset] [briːz] .

We	call	it	the	sunset	breeze	.
我们	称呼	它	这	日落	微风	.

我们称之为夕阳微风。

“ ['sætədeɪ] [naɪt] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [wɪr] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - [hʌt] .

“	Saturday	night	or	Sunday	we're	invited	into	the	shearers	'	hut	.
“	周六	夜晚	或者	星期日	是	受邀	进入	这	剪羊毛工	-	小屋	.

“星期六晚上或星期天，我们会被邀请到剪羊毛工的小屋里。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ðæt]

There	are	songs	that	are	not	hymns	and	recitations	and	speeches	that
那里	是	歌曲	那	是	不是	赞美诗	和	朗诵	和	演讲	那

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [preə(r)z] .

are	not	prayers	.
是	不是	祈祷	.

有些歌曲不是赞美诗，有些朗诵和演讲也不是祈祷文。

“ [lɑːst] ['sʌndeɪ] [naɪt] : [slʌʃ] [læmps][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒn]['teɪb(ə)l] .

“	Last	Sunday	night	:	Slush	lamps	at	long	intervals	on	table	.
“	最后的	星期日	夜晚	:	泥浆	灯	在	长的	间隔	在	桌子	.

“上周日晚上：桌子上间隔摆放着几盏冰沙灯。

[men] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , ['səʊɪŋ] [ɒn] ['pætʃɪz] — (['nɪəli] [ɔːl] ['sməʊkɪŋ]) — [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Men	playing	cards	,	sewing	on	patches	—	(	nearly	all	smoking	)	—	some	writing	,	and
男人	玩耍	牌	,	缝纫	在	补丁	—	(	几乎	全部	吸烟	)	—	一些	写作	,	和

[ðə; ði] [rest] ['riːdɪŋ] ['dedwʊd] [dɪk] .

the	rest	reading	Deadwood	Dick	.
这	休息	阅读	死木镇	迪克	.

男人们打牌、缝补补丁——（几乎都在抽烟）——有些人在写作，其他人则在读《死木迪克》。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɛn'dɛvərər] [ɪn'devə(r)] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

At	one	end	of	the	table	a	Christian	Endeavourer	endeavouring	;	at	the	other
在	一	结尾	的	这	桌子	一个	基督教	努力者	努力	;	在	这	其他

[ə; eɪ] ['kɒkni] [dʒuː] ,

a	cockney	Jew	,
一个	伦敦东区口音	犹	,

桌子一端是一位努力奋斗的基督徒，另一端是一位伦敦东区犹太人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːkərz] [bəʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['rɒt(ə)n] [kləʊðz] .

from	the	hawker's	boat	,	trying	to	sell	rotten	clothes	.
从	这	小贩的	船	,	尝试	到	卖	烂	衣服	.

从商贩的船上，兜售破烂的衣服。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] , [də'rekt][ænd; ənd] [nɒt] ['tʃəʊzn] ['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,

In	response	to	complaints	,	direct	and	not	chosen	generally	for	Sunday	,
在	回复	到	投诉	,	直接的	和	不是	选定	一般来说	为了	星期日	,

针对投诉，直接且通常不在周日进行，

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] - [rep] . [rɪ'kwests] [bəuθ] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ɔː(r)] [liːv] .

the	shearers	'	rep	.	requests	both	apostles	to	shut	up	or	leave	.
这	剪羊毛工	-	代表	.	请求	两个都	使徒	到	关闭	向上	或者	离开	.

剪羊毛工人的代表要求两位使徒闭嘴或离开。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dʒuː] ,

“	He	couldn't	be	expected	to	take	the	Christian	and	leave	the	Jew	,
“	他	不能	是	预期的	到	拿	这	基督教	和	离开	这	犹	,

“不能指望他接受基督徒而抛弃犹太人。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

any	more	than	he	could	take	the	Jew	and	leave	the	Christian	.
任何	更多的	比	他	可以	拿	这	犹	和	离开	这	基督教	.

他不可能带走犹太人而留下基督徒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [hel] .

We	are	just	amongst	ourselves	in	our	hell	.
我们	是	只是	在	我们自己	在	我们的	地狱	.

我们只是身处自己的地狱之中。

“ ['fɪdl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [hʌt] .

“	Fiddle	at	the	end	of	rouseabouts	'	hut	.
”	小提琴	在	这	结尾	的	杂务工	-	小屋	.

“在水手小屋尽头拉小提琴。”

[vɔɪs] [ɒv; əv][ˌdʒækə'ru:] , [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] [bʌŋk] [wɪð] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [əʊθs] : - [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk]

Voice	of	Jackeroo	,	from	upper	bunk	with	apologetic	oaths	:	'	For	God's	sake
嗓音	的	杰克鲁	,	从	上	假寐	和	道歉的	誓言	:	-	为了	神的	清酒

[tʃʌk] [ðæt] [ʌp] ;

chuck	that	up	;
查克	那	向上	;

杰克鲁的声音从上铺传来，带着歉意的咒骂：“看在上帝的份上，把那东西扔上去吧；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['blæŋki] [əʊld] [θɪŋz] ! -

it	makes	a	man	think	of	blanky	old	things	!	'
它	制作	一个	男人	思考	的	毯子	老的	事物	!	-

它让人想起那些乏味陈旧的东西！

“ [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [lɑ:fs] ([maɪn]) [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [naɪt] ['smʌðə] [ˌju: 'es] .

“	A	lost	soul	laughs	(	mine	)	and	dreadful	night	smothers	us	.
”	一个	丢失的	灵魂	笑声	(	矿	)	和	可怕	夜晚	窒息	我们	.

“迷失的灵魂大笑（我的），可怕的夜晚将我们吞噬。

” ['peɪəb(ə)l][gəʊld]

”	Payable	Gold
”	应付账款	金子

可支付黄金

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [left] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm]

Among	the	crowds	who	left	the	Victorian	side	for	New	South	Wales	about	the	time
之中	这	人群	WHO	左边	这	维多利亚时代	边	为了	新的	南	威尔士	关于	这	时间

['gʌlgɒŋ] [brəʊk] [aʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌbælə'ræt]['dɪgə(r)] [nemd] ['pi:tə(r)] [mə'kɛnzi] .

Gulgong	broke	out	was	an	old	Ballarat	digger	named	Peter	McKenzie	.
古尔贡	打破	出去	曾是	一个	老的	巴拉瑞特	挖掘机	命名	彼得	麦肯齐	.

在古尔贡山口爆发前后，离开维多利亚州前往新南威尔士州的人群中，有一位名叫彼得·麦肯齐的巴拉瑞特老矿工。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm][frəm][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] ['pri:viəsli]

He	had	married	and	retired	from	the	mining	some	years	previously
他	有	已婚	和	退休	从	这	矿业	一些	年	之前

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	had	made	a	home	for	himself	and	family	at	the	village	of
和	有	制成	一个	家	为了	他自己	和	家庭	在	这	村庄	的

[ˌes 'ti:] . ['kɪldə] ,

St	.	Kilda	,
英石	.	基尔达	,

他几年前结婚并从矿业退休，在圣基尔达村为自己和家人安了家。

[nɪə(r)] ['melbən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [əʊld] ['digəz] , [ðə; ði][gəʊld]['fi:və(r)]

near	Melbourne	;	but	,	as	was	often	the	case	with	old	diggers	,	the	gold	fever
靠近	墨尔本	;	但	,	作为	曾是	经常	这	案件	和	老的	挖掘机	,	这	金子	发烧

['nevə(r)] [left] [hɪm] ,

never	left	him	,
绝不	左边	他	,

在墨尔本附近；但是，就像很多老淘金者一样，他对淘金的热情从未消退。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bleɪz] [hi:; hi] ['mɔ:gidʒ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	fields	of	New	South	Wales	began	to	blaze	he	mortgaged	his
和	什么时候	这	字段	的	新的	南	威尔士	开始	到	火焰	他	抵押贷款	他的

['lɪt(ə)l] ['prɒpətɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kæm'peɪn] ,

little	property	in	order	to	raise	funds	for	another	campaign	,
小的	财产	在	命令	到	增加	资金	为了	其他	活动	,

当新南威尔士州的田野开始燃烧时，他抵押了自己的小房产，以便为另一场战役筹集资金。

['liːvɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɪn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

leaving	sufficient	behind	him	to	keep	his	wife	and	family	in	comfort	for	a
离开	充足的	在后面	他	到	保持	他的	妻子	和	家庭	在	舒适	为了	一个

[jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

year	or	so	.
年	或者	所以	.

他留下的遗产足够让妻子和家人舒适地生活一年左右。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] ,

As	he	often	remarked	,
作为	他	经常	评论	,

正如他常说的那样，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz]

his	position	was	now	very	different	from	what	it	had	been	in	the	old	days
他的	位置	曾是	现在	非常	不同的	从	什么	它	有	到过	在	这	老的	天

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

when	he	first	arrived	from	Scotland	,
什么时候	他	第一的	到达的	从	苏格兰	,

他现在的处境与他当年刚从苏格兰来时截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

in	the	height	of	the	excitement	following	on	the	great	discovery	.
在	这	高度	的	这	激动	下列的	在	这	伟大的	发现	.

在大发现带来的极度兴奋之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [wɪð] ['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,

He	was	a	young	man	then	with	only	himself	to	look	out	for	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	然后	和	仅有的	他自己	到	看	出去	为了	,

他当时是个年轻人，只需要照顾好自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	now	that	he	was	getting	old	and	had	a	family	to	provide	for
但	现在	那	他	曾是	获得	老的	和	有	一个	家庭	到	提供	为了

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [luːz] .

he	had	staked	too	much	on	this	venture	to	lose	.
他	有	已抵押	也	很多	在	这	风险投资	到	失去	.

但现在他年纪大了，又有家人要养，他在这项事业上投入了太多，不能再失败了。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

His	position	did	certainly	look	like	a	forlorn	hope	,	but	he	never	seemed	to
他的	位置	做过	当然	看	喜欢	一个	绝望	希望	,	但	他	绝不	似乎	到

[θɪŋk] [səʊ] .

think	so	.
思考	所以	.

他的处境看起来确实像是渺茫的希望，但他似乎从未这样想过。

['piːtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

Peter	must	have	been	very	lonely	and	low	-	spirited	at	times	.
彼得	必须	有	到过	非常	孤独	和	低的	-	精神抖擞	在	时代	.

彼得一定有时感到非常孤独和沮丧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː(r)] [ˌʌn'mærid] [mæn] [kæn; kən] [fɔːm] [njuː] [taɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [njuː]

A	young	or	unmarried	man	can	form	new	ties	,	and	even	make	new
一个	年轻的	或者	未婚	男人	能	形式	新的	领带	,	和	甚至	制作	新的

['swiːtˌhɑːts] [ɪf] ['nesəsəri] ,

sweethearts	if	necessary	,
甜心们	如果	必要的	,

年轻或未婚男子可以建立新的人际关系，必要时甚至可以结交新的恋人。

[bʌt; bət] ['piːtərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	Peter's	heart	was	with	his	wife	and	little	ones	at	home	,	and	they
但	彼得的	心	曾是	和	他的	妻子	和	小的	一个	在	家	,	和	他们

[wɜːr); wə(r)] ['mɔːgɪdʒ] ,

were	mortgaged	,
是	抵押贷款	,

但彼得的心系家中的妻子和孩子们，而且他们还背负着房贷。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr); wə(r)] , [tuː; tə] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] .

as	it	were	,	to	Dame	Fortune	.
作为	它	是	,	到	贵妇人	财富	.

仿佛是拜倒在命运女神的石榴裙下。

['piːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] ['mɔːgɪdʒ] [ɒf] .

Peter	had	to	lift	this	mortgage	off	.
彼得	有	到	举起	这	抵押	离开	.

彼得不得不还清这笔抵押贷款。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

Nevertheless	he	was	always	cheerful	,	even	at	the	worst	of	times	,
尽管如此	他	曾是	总是	快乐	,	甚至	在	这	最差	的	时代	,

然而，即使在最糟糕的时候，他总是很乐观。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪt] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [braʊn] [heə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]

and	his	straight	grey	beard	and	scrubby	brown	hair	encircled	a	smile	which
和	他的	直的	灰色的	胡须	和	灌木丛	棕色的	头发	包围	一个	微笑	哪个

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] .

appeared	to	be	a	fixture	.
出现	到	是	一个	固定装置	.

他笔直的灰白胡须和蓬乱的棕色头发，衬托着他脸上那标志性的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,

He	had	to	make	an	effort	in	order	to	look	grave	,
他	有	到	制作	一个	努力	在	命令	到	看	严重	,

他必须努力让自己看起来很严肃。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

such	as	some	men	do	when	they	want	to	force	a	smile	.
这样的	作为	一些	男人	做	什么时候	他们	想	到	力量	一个	微笑	.

就像有些男人为了强颜欢笑而做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʌn'tɪl]

It	was	rumoured	that	Peter	had	made	a	vow	never	to	return	home	until
它	曾是	传闻	那	彼得	有	制成	一个	发誓	绝不	到	返回	家	直到

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæməli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

he	could	take	sufficient	wealth	to	make	his	all	-	important	family	comfortable	,
他	可以	拿	充足的	财富	到	制作	他的	全部	-	重要的	家庭	舒服的	,

有传言说，彼得曾发誓，除非他能积累足够的财富让至关重要的家人过上舒适的生活，否则绝不回家。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

or	,	at	least	,	to	raise	the	mortgage	from	the	property	,
或者	,	在	至少	,	到	增加	这	抵押	从	这	财产	,

或者至少，用来偿还房产抵押贷款。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæd] [gəʊld] ['fiːvə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm'self] .

for	the	sacrifice	of	which	to	his	mad	gold	fever	he	never	forgave	himself	.
为了	这	牺牲	的	哪个	到	他的	疯狂的	金子	发烧	他	绝不	原谅了	他自己	.

他为满足自己疯狂的淘金热而做出的牺牲，让他永远无法原谅自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	this	was	one	of	the	few	things	which	Peter	kept	to	himself	.
但	这	曾是	一	的	这	很少	事物	哪个	彼得	保留	到	他自己	.

但这是彼得少数几件一直藏在心里的事情之一。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kɪldə][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn]

The	fact	that	he	had	a	wife	and	children	at	St	.	Kilda	was	well	known
这	事实	那	他	有	一个	妻子	和	孩子们	在	英石	.	基尔达	曾是	出色地	已知

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['digəz] .

to	all	the	diggers	.
到	全部	这	挖掘机	.

他在圣基尔达有妻子和孩子，这在所有矿工中都是众所周知的事。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][eɪdʒ] ,

They	had	to	know	it	,	and	if	they	did	not	know	the	age	,
他们	有	到	知道	它	,	和	如果	他们	做过	不是	知道	这	年龄	,

他们必须知道，如果他们不知道年龄，

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊld]

complexion	,	history	and	peculiarities	of	every	child	and	of	the	“	old
肤色	,	历史	和	特殊性	的	每一个	孩子	和	的	这	“	老的

['wʊmən] ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['piːtərz] [fɔːlt] .

woman	”	it	was	not	Peter's	fault	.
女士	”	它	曾是	不是	彼得的	过错	.

每个孩子和“老妇人”的肤色、经历和怪癖，都不是彼得的错。

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

He	would	cross	over	to	our	place	and	talk	to	the	mother	for	hours
他	会	叉	超过	到	我们的	地方	和	讲话	到	这	母亲	为了	小时

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

about	his	wife	and	children	.
关于	他的	妻子	和	孩子们	.

他会走到我们家，和孩子的母亲聊上几个小时，谈论他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən]

And	nothing	pleased	him	better	than	to	discover	peculiarities	in	us	children
和	没有什么	高兴	他	更好的	比	到	发现	特殊性	在	我们	孩子们

[weə'ɪn] [wiː; wi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

wherein	we	resembled	his	own	.
其中	我们	类似	他的	自己的	.

没有什么比发现我们这些孩子身上有和他自己相似的地方更让他高兴的了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsənəri] ['riːz(ə)nz] .

It	pleased	us	also	for	mercenary	reasons	.
它	高兴	我们	还	为了	雇佣兵	原因	.

出于经济利益的考量，我们也对此感到高兴。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] , ” [ɔː(r)] “ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ]

“	It's	just	the	same	with	my	old	woman	,	”	or	“	It's	just	the	same	with	my
”	它是	只是	这	相同的	和	我的	老的	女士	,	”	或者	”	它是	只是	这	相同的	和	我的

['jʌŋstər] ,

youngsters	,
年轻人	,

“我老妈子也是一样，”或者“我儿子们也是一样。”

” ['piːtə(r)] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ['bɔɪstərəsli] ,

”	Peter	would	exclaim	boisterously	,
”	彼得	会	惊叹	喧闹地	,

彼得会大声喊道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['eni] ['lɪt(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

for	he	looked	upon	any	little	similarity	between	the	two	families	as	a
为了	他	看起来	之上	任何	小的	相似	之间	这	二	家庭	作为	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

remarkable	coincidence	.
卓越	巧合	.

因为他把两个家族之间任何微小的相似之处都视为非凡的巧合。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	liked	us	all	,	and	was	always	very	kind	to	us	,
他	喜欢	我们	全部	,	和	曾是	总是	非常	种类	到	我们	,

他喜欢我们所有人，而且一直对我们非常友善。

['ɒf(ə)n] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɒd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] — [ðæt] [ɪz] ,

often	standing	between	our	backs	and	the	rod	that	spoils	the	child	—	that	is	,
经常	常设	之间	我们的	背部	和	这	杆	那	战利品	这	孩子	—	那	是	,

它常常挡在我们和那根会宠坏孩子的棍棒之间——也就是说，

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [juːst] .

I	mean	,	if	it	isn't	used	.
我	意思是	,	如果	它	不是	用过的	.

我的意思是，如果它没被使用的话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] - ['tempəd] ,

I	was	very	short	-	tempered	,
我	曾是	非常	短的	-	淬火	,

我当时脾气很暴躁，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'dəʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['piːtərz] “ ['eldɪst] ”

but	this	failing	was	more	than	condoned	by	the	fact	that	Peter's	“	eldest	”
但	这	失败	曾是	更多的	比	默许	经过	这	事实	那	彼得的	“	长子	”

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [weɪ] ['ɔːlsəʊ] .

was	given	that	way	also	.
曾是	给定	那	方式	还	.

但彼得的“长子”也是这样被赐予的，这足以宽恕他的这种过失。

['mʌðərz] ['sekənd] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [səʊ][wɒz; wəz] ['piːtərz] [θɜːd] .

Mother's	second	son	was	very	good	-	natured	;	so	was	Peter's	third	.
母亲的	第二	儿子	曾是	非常	好的	-	自然	;	所以	曾是	彼得的	第三	.

母亲的第二个儿子性格非常善良；彼得的第三个儿子也是如此。

[hɜː(r); hə(r)] “ [θɜːd] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈvɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['djuːti] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

Her	“	third	”	had	a	great	aversion	for	any	duty	that	threatened	to
她	“	第三	”	有	一个	伟大的	厌恶	为了	任何	责任	那	威胁	到

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ;

increase	his	muscles	;
增加	他的	肌肉	;

她的“第三任”非常厌恶任何可能增加他肌肉的任务；

[səʊ][hæd; həd] ['piːtərz] “ ['sekənd] ” .

so	had	Peter's	“	second	”	.
所以	有	彼得的	“	第二	”	.

彼得的“第二个”也是如此。

['aʊə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Our	baby	was	very	fat	and	heavy	and	was	given	to	sucking	her
我们的	婴儿	曾是	非常	胖的	和	重的	和	曾是	给定	到	吸吮	她

[əʊn] [θʌm] ['vɪgərəsli] ,

own	thumb	vigorously	,
自己的	拇指	大力	,

我们的宝宝很胖很重，而且很喜欢用力吮吸自己的拇指。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['bulitinz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	,	according	to	the	latest	bulletins	from	home	,	it	was	just	the	same
和	,	根据	到	这	最新的	公告	从	家	,	它	曾是	只是	这	相同的

[wɪð] ['piːtərz] “ [lɑːst] ” .

with	Peter's	“	last	”	.
和	彼得的	“	最后的	”	.

根据家乡的最新消息，彼得的“最后一次”也是同样的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈpiːtərz] [ˈfæməli][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .

I	think	we	knew	more	about	Peter's	family	than	we	did	about	our	own	.
我	思考	我们	知道	更多的	关于	彼得的	家庭	比	我们	做过	关于	我们的	自己的	.

我觉得我们对彼得的家庭比对我们自己的家庭更了解。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Although	we	had	never	seen	them	,
虽然	我们	有	绝不	已见	他们	,

虽然我们从未见过它们，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfiːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfərz] [ɑːt][kʊd; kəd]

we	were	as	familiar	with	their	features	as	the	photographer's	art	could
我们	是	作为	熟悉的	和	他们的	特征	作为	这	摄影师的	艺术	可以

[meɪk] [ˌjuː ˈes] ,

make	us	,
制作	我们	,

我们对他们的容貌特征的熟悉程度，仅限于摄影师的艺术所能展现的程度。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [meɪl] .

and	always	knew	their	domestic	history	up	to	the	date	of	the	last	mail	.
和	总是	知道	他们的	国内的	历史	向上	到	这	日期	的	这	最后的	邮件	.

而且总是能掌握他们家的来龙去脉，直到最后一封邮件的日期。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [məˈkɛnzi] [ˈfæməli] .

We	became	interested	in	the	McKenzie	family	.
我们	成为	感兴趣的	在	这	麦肯齐	家庭	.

我们对麦肯齐家族产生了兴趣。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [bɔːd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,

Instead	of	getting	bored	by	them	as	some	people	were	,
反而	的	获得	无聊的	经过	他们	作为	一些	人们	是	,

有些人对它们感到厌倦，但我却没有，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ˈpiːtə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz]

we	were	always	as	much	pleased	when	Peter	got	a	letter	from	home	as
我们	是	总是	作为	很多	高兴	什么时候	彼得	得到	一个	信	从	家	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪmˈself] ,

he	was	himself	,
他	曾是	他自己	,

每当彼得收到家信，我们都会像他自己一样高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪl] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [ˈhæpənd] — [wiː; wi][ˈɔːlməʊst] [ʃeəd]

and	if	a	mail	were	missed	,	which	seldom	happened	—	we	almost	shared
和	如果	一个	邮件	是	错过	,	哪个	很少	发生	—	我们	几乎	共享

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .

his	disappointment	and	anxiety	.
他的	失望	和	焦虑	.

如果漏收了邮件（这种情况很少发生），我们几乎都能体会到他的失望和焦虑。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [biː; bi] [ɪl] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌnˈiːzi] , [ɒn] [ˈpiːtərz]

Should	one	of	the	youngsters	be	ill	,	we	would	be	quite	uneasy	,	on	Peter's
应该	一	的	这	年轻人	是	患病的	,	我们	会	是	相当	不安	,	在	彼得的

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

如果孩子们中有人生病了，我们会很担心，这是彼得的错。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈbʊlətɪn] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ˈaʊəz] .

until	the	arrival	of	a	later	bulletin	removed	his	anxiety	,	and	ours	.
直到	这	到达	的	一个	之后	公告	已移除	他的	焦虑	,	和	我们的	.

直到后来的公告送达，才消除了他的焦虑，也消除了我们的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [truː] [hɑːt] [ðæt] [geɪnd]

It	must	have	been	the	glorious	power	of	a	big	true	heart	that	gained
它	必须	有	到过	这	辉煌	力量	的	一个	大的	真的	心	那	获得

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

for	Peter	the	goodwill	and	sympathy	of	all	who	knew	him	.
为了	彼得	这	善意	和	同情	的	全部	WHO	知道	他	.

一定是彼得那颗善良真诚的心所拥有的强大力量，才赢得了所有认识他的人的好感和同情。

['piːtərz] [smaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['tʃɪldrən] .

Peter's	smile	had	a	peculiar	fascination	for	us	children	.
彼得的	微笑	有	一个	奇特	魅力	为了	我们	孩子们	.

彼得的笑容对我们这些孩子有着一种奇特的吸引力。

[wiː; wi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [fɔːdʒ] [wen] [id] [biː; bi] ['ʃɑːrpənɪŋ] [pɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

We	would	stand	by	his	pointing	forge	when	he'd	be	sharpening	picks	in	the	early
我们	会	站立	经过	他的	指向	锻造	什么时候	他会	是	磨利	精选	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，他会在他的镐锻炉旁磨镐，我们会站在旁边观看。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	watch	his	face	for	five	minutes	at	a	time	,
和	手表	他的	脸	为了	五	分钟	在	一个	时间	,

每次观察他的脸五分钟，

['wʌndərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

wondering	sometimes	whether	he	was	always	SMILING	INSIDE	,
好奇	有时	无论	他	曾是	总是	微笑	里面	,

我有时会想，他是不是一直都在内心微笑。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [went] [ɒn] [ɪk'stɜːnəli] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['piːtərz]

or	whether	the	smile	went	on	externally	irrespective	of	any	variation	in	Peter's
或者	无论	这	微笑	去	在	外部	无论如何	的	任何	变化	在	彼得的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

condition	of	mind	.
状况	的	头脑	.

或者说，无论彼得的精神状态如何变化，他的笑容是否始终挂在脸上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ,

I	think	it	was	the	latter	case	,
我	思考	它	曾是	这	后者	案件	,

我认为是后一种情况。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd]

for	often	when	he	had	received	bad	news	from	home	we	have	heard
为了	经常	什么时候	他	有	已收到	坏的	消息	从	家	我们	有	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

his	voice	quaver	with	anxiety	,
他的	嗓音	颤声	和	焦虑	,

因为他常常在收到家中噩耗时，都会因焦虑而颤抖声音。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [braʊn] ['fiːtʃəz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

while	the	old	smile	played	on	his	round	,	brown	features	just	the	same	.
尽管	这	老的	微笑	玩	在	他的	圆形的	,	棕色的	特征	只是	这	相同的	.

而他那圆润的棕色脸上，依旧挂着那熟悉的微笑。

['lɪt(ə)l] [nɛls] ([wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)][əʊld] - [mæn] ['tʃɪldrən] [huː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Little	Nelse	(	one	of	those	queer	old	-	man	children	who	seem	to	come	into	the
小的	内尔斯	(	一	的	那些	酷儿	老的	-	男人	孩子们	WHO	似乎	到	来	进入	这

[wɜːld] [baɪ] [mis'teik] ,

world	by	mistake	,
世界	经过	错误	,

小内尔斯（那种古怪的老男孩，似乎是意外来到这个世界上的那种）

[ænd; ənd] [huː] ['seldəm] [steɪ] [lɒŋ]) [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtə(r)] “ [kraɪd] [ˌɪn'saɪd] ” .

and	who	seldom	stay	long	)	used	to	say	that	Peter	“	cried	inside	”	.
和	WHO	很少	停留	长的	)	用过的	到	说	那	彼得	“	哭	里面	”	.

他们（很少久留）过去常说彼得“内心在哭泣”。

[wʌns] , [ɒn] ['gʌlgɒŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌbælə'ræt] [meit] ,

Once	,	on	Gulgong	,	when	he	attended	the	funeral	of	an	old	Ballarat	mate	,
一次	,	在	古尔贡	,	什么时候	他	参加	这	葬礼	的	一个	老的	巴拉瑞特	伴侣	,

有一次，在古尔贡岛，他去参加一位巴拉瑞特老朋友的葬礼，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kjʊəriəsli] [ri'mɑːk] [ðæt] [mə'kɛnzi]

a	stranger	who	had	been	watching	his	face	curiously	remarked	that	McKenzie
一个	陌生人	WHO	有	到过	观看	他的	脸	奇怪的是	评论	那	麦肯齐

[siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ded] ['dɪgə(r)] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

seemed	as	pleased	as	though	the	dead	digger	had	bequeathed	him	a	fortune	.
似乎	作为	高兴	作为	尽管	这	死的	挖掘机	有	遗赠	他	一个	财富	.

一个陌生人好奇地观察着他的脸，说道，麦肯齐看起来很高兴，就好像死去的掘墓人给他留下了一笔遗产一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [suːn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But	the	stranger	had	soon	reason	to	alter	his	opinion	,
但	这	陌生人	有	很快	原因	到	改变	他的	观点	,

但这位陌生人很快就改变了看法。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [meit] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] “

for	when	another	old	mate	began	in	a	tremulous	voice	to	repeat	the	words	“
为了	什么时候	其他	老的	伴侣	开始	在	一个	颤抖的	嗓音	到	重复	这	字	“

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

Ashes	to	ashes	,
灰烬	到	灰烬	,

当另一位老朋友开始用颤抖的声音重复“尘归尘，土归土”这句话时

[æn; ən] - [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , ” [tuː] [bɪg] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['piːtərz] [aɪz] ,

an	-	dust	to	dust	,	”	two	big	tears	suddenly	burst	from	Peter's	eyes	,
一个	-	灰尘	到	灰尘	,	”	二	大的	眼泪	突然	爆裂	从	彼得的	眼睛	,

“尘归尘，土归土。”彼得的眼中突然涌出两滴泪水。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ɪn'træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

and	hurried	down	to	get	entrapped	in	his	beard	.
和	慌忙	向下	到	得到	被困	在	他的	胡须	.

然后匆匆跑下去，结果被他的胡子缠住了。

['piːtərz] ['goʊldˌmaɪnɪŋ] ['ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

Peter's	goldmining	ventures	were	not	successful	.
彼得的	采金	风险投资	是	不是	成功的	.

彼得的淘金生意并不成功。

[hiː; hi][sæŋk] [θriː] ['dʌfə] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn] ['gʌlgɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ʃɑːft] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ]

He	sank	three	duffers	in	succession	on	Gulgong	,	and	the	fourth	shaft	,	after	paying
他	沉没	三	笨蛋	在	演替	在	古尔贡	,	和	这	第四	轴	,	后	付费

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

他在古尔贡连续击沉了三根笨重的竖井，扣除费用后，又击沉了第四根竖井。

[left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɑːti] ,

left	a	little	over	a	hundred	to	each	party	,
左边	一个	小的	超过	一个	百	到	每个	派对	,

每方各留下一百多块钱，

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [həʊm] .

and	Peter	had	to	send	the	bulk	of	his	share	home	.
和	彼得	有	到	发送	这	大部分	的	他的	分享	家	.

彼得不得不把他的大部分份额寄回家。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ([ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn]) ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)]

He	lived	in	a	tent	(	or	in	a	hut	when	he	could	get	one	)	after	the	manner
他	居住地	在	一个	帐篷	(	或者	在	一个	小屋	什么时候	他	可以	得到	一	)	后	这	方式

[ɒv; əv] ['digəz] ,

of	diggers	,
的	挖掘机	,

他像矿工一样住在帐篷里（或者能找到小屋的时候就住在小屋里）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] “ [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ” , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] .

and	he	“	did	for	himself	”	,	even	to	washing	his	own	clothes	.
和	他	“	做过	为了	他自己	”	,	甚至	到	洗涤	他的	自己的	衣服	.

他“凡事亲力亲为”，甚至连衣服都是自己洗的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dræŋk] [nɔː(r)] “ [pleɪd] ” , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	never	drank	nor	“	played	”	,	and	he	took	little	enjoyment	of	any	kind	,
他	绝不	喝	也不	“	玩	”	,	和	他	采取	小的	享受	的	任何	种类	,

他从不喝酒，也不“玩乐”，几乎不享受任何乐趣。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [huː] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [əʊld] ['piːtə(r)]

yet	there	was	not	a	digger	on	the	field	who	would	dream	of	calling	old	Peter
然而	那里	曾是	不是	一个	挖掘机	在	这	场地	WHO	会	梦	的	呼叫	老的	彼得

[mə'kɛnzi] “ [ə; eɪ] [miːn] [mæn] ” .

McKenzie	“	a	mean	man	”	.
麦肯齐	”	一个	意思是	男人	”	.

然而，场上没有一个矿工会想到称老彼得·麦肯齐为“卑鄙的人”。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['fruːg(ə)l]

He	lived	,	as	we	know	from	our	own	observations	,	in	a	most	frugal
他	居住地	,	作为	我们	知道	从	我们的	自己的	观察	,	在	一个	最多	节俭

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

根据我们自己的观察，他生活非常节俭。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] ,

He	always	tried	to	hide	this	,
他	总是	尝试	到	隐藏	这	,

他总是试图掩盖这一点。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd]

and	took	care	to	have	plenty	of	good	things	for	us	when	he	invited
和	采取	关心	到	有	很多	的	好的	事物	为了	我们	什么时候	他	受邀

[juː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] ;

us	to	his	hut	;
我们	到	他的	小屋	;

他邀请我们去他的小屋时，精心准备了许多好东西招待我们；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] .

but	children's	eyes	are	sharp	.
但	孩子们的	眼睛	是	锋利的	.

但孩子的视力很敏锐。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['piːtə(r)][hɑːf] - [stɑːvd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fæməli]['evə(r)] [njuː]

Some	**said**	**that**	**Peter**	**half**	**-**	**starved**	**himself**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**his**	**family**	**ever**	**knew**
一些	说	那	彼得	一半	-	饥饿	他自己	,	但	我	不	思考	他的	家庭	曾经	知道

,

,

,

有人说彼得把自己饿得半死，但我认为他的家人永远不会知道。

[ən'les] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] ['ɑːftəwədz] .

unless	**he**	**told**	**them**	**so**	**afterwards**	**.**
除非	他	讲述	他们	所以	然后	.

除非他事后告诉了他们。

[ɑː] , [wel] !

Ah , well !

啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ]['əʊvə(r)] .

the	**years**	**go**	**over**	**.**
这	年	去	超过	.

岁月流逝。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)]

Peter	**was**	**now**	**three**	**years**	**from**	**home**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Fortune**	**were**
彼得	曾是	现在	三	年	从	家	,	和	他	和	财富	是

['enəmɪz] [stɪl] .

enemies	**still**	**.**
敌人	仍然	.

彼得离家还有三年，他和福琼仍然是敌人。

['lɛtəz] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][meɪl] , [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz]

Letters	**came**	**by**	**the**	**mail**	**,**	**full**	**of**	**little**	**home**	**troubles**	**and**	**prayers**	**for**	**Peter's**
信件	来了	经过	这	邮件	,	满的	的	小的	家	麻烦	和	祈祷	为了	彼得的

[rɪ'tɜːn] ,

return	**,**
返回	,

信件陆续寄来，里面满是家里的琐事和对彼得归来的祈祷。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] , ['ɔːlweɪz] ['həʊpf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	**letters**	**went**	**back**	**by**	**the**	**mail**	**,**	**always**	**hopeful**	**,**	**always**	**cheerful**	**.**
和	信件	去	后退	经过	这	邮件	,	总是	充满希望	,	总是	快乐	.

信件一一寄回，字里行间总是充满希望，总是洋溢着喜悦。

['piːtə(r)]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] .

Peter	**never**	**gave**	**up**	**.**
彼得	绝不	给予	向上	.

彼得从未放弃。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ([ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	**everything**	**else**	**failed**	**he**	**would**	**work**	**by**	**the**	**day**	**(**	**a**	**sad**	**thing**	**for**	**a**
什么时候	一切	别的	失败的	他	会	工作	经过	这	天	(	一个	伤心	事物	为了	一个

['dɪgə(r)]) ,

digger	**)**	**,**
挖掘机	)	,

如果其他办法都行不通，他就会按天工作（这对一个挖掘工来说很悲哀），

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]

and	he	was	even	known	to	do	a	job	of	fencing	until	such	time	as
和	他	曾是	甚至	已知	到	做	一个	工作	的	击剑	直到	这样的	时间	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][sɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːft]

he	could	get	a	few	pounds	and	a	small	party	together	to	sink	another	shaft
他	可以	得到	一个	很少	磅	和	一个	小的	派对	一起	到	下沉	其他	轴

.

:

.

据说他甚至还做过击剑的工作，直到攒够几英镑，召集一小队人手去挖另一口竖井为止。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hə'rəʊɪk] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz][ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['kʌntri] ;

Talk	about	the	heroic	struggles	of	early	explorers	in	a	hostile	country	;
讲话	关于	这	英勇	斗争	的	早期的	探险家	在	一个	敌对的	国家	;

讲述早期探险家在敌对国家进行的英勇斗争；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['ɪlnəs] ,

but	for	dogged	determination	and	courage	in	the	face	of	poverty	,	illness	,
但	为了	顽强	决心	和	勇气	在	这	脸	的	贫困	,	疾病	,

[ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

and	distance	,
和	距离	,

但凭借着面对贫困、疾病和距离的顽强决心和勇气，

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] ['dɪgə(r)] — [ðə; ðɪ] [truːist] ['səʊldʒə(r)] [həʊp] ['evə(r)][hæd; həd] !

commend	me	to	the	old	-	time	digger	—	the	truest	soldier	Hope	ever	had	!
表彰	我	到	这	老的	-	时间	挖掘机	—	这	最真实的	士兵	希望	曾经	有	!

请向老兵们推荐我——霍普有史以来最忠诚的士兵！

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] ['piːtə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

In	the	fourth	year	of	his	struggle	Peter	met	with	a	terrible	disappointment	.
在	这	第四	年	的	他的	斗争	彼得	遇见	和	一个	糟糕的	失望	.

在奋斗的第四年，彼得遭遇了巨大的挫折。

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [nɪə(r)] ['hæpi] ['væli] ,

His	party	put	down	a	shaft	called	the	Forlorn	Hope	near	Happy	Valley	,
他的	派对	放	向下	一个	轴	称为	这	绝望	希望	靠近	快乐的	谷	,

他的队伍在快乐谷附近开凿了一口名为“绝望的希望”的竖井。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['fruːtləs] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [dʒib] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	few	weeks	'	fruitless	driving	his	mates	jibbed	on	it	.
和	后	一个	很少	周	-	徒劳无功	驾驶	他的	伙伴们	摇臂	在	它	.

几周徒劳无功的尝试后，他的伙伴们放弃了。

['piːtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] — [æn; ən][əʊld] ['dɪgərz] [ə'pɪnjən] ,

Peter	had	his	own	opinion	about	the	ground	—	an	old	digger's	opinion	,
彼得	有	他的	自己的	观点	关于	这	地面	—	一个	老的	挖掘机的	观点	,

彼得对这片土地有他自己的看法——一个老挖掘工的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

and	he	used	every	argument	in	his	power	to	induce	his	mates	to	put	a
和	他	用过的	每一个	争论	在	他的	力量	到	诱导	他的	伙伴们	到	放	一个

[fjuː] [deɪz] - [mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪm] .

few	days	'	more	work	in	the	claim	.
很少	天	-	更多的	工作	在	这	宣称	.

他使出浑身解数，劝说他的伙伴们再花几天时间处理索赔事宜。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	vain	he	pointed	out	that	the	quality	of	the	wash	and	the	dip	of	the
在	徒劳	他	尖	出去	那	这	质量	的	这	洗	和	这	蘸	的	这

['bɒtəm] [ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [braʊn] [sneɪk] ” ,

bottom	exactly	resembled	that	of	the	“	Brown	Snake	”	,
底部	确切地	类似	那	的	这	“	棕色的	蛇	”	,

他徒劳地指出，水质和底部的凹陷程度与“棕蛇”号完全相似。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɪk'tɔːriən] [kleɪm] .

a	rich	Victorian	claim	.
一个	富有的	维多利亚时代	宣称	.

维多利亚时代的一项富有的主张。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [kleɪm] ,

In	vain	he	argued	that	in	the	case	of	the	abovementioned	claim	,
在	徒劳	他	争论	那	在	这	案件	的	这	上述	宣称	,

他徒劳地辩称，在上述索赔案件中，

[nɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪəb(ə)l] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [riːtʃt] .

not	a	colour	could	be	got	until	the	payable	gold	was	actually	reached	.
不是	一个	颜色	可以	是	得到	直到	这	应付账款	金子	曾是	实际上	达到	.

只有当支付的黄金数量达到一定数额时，才能获得所需的颜色。

[həʊm] [ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ðæt] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ,

Home	Rule	and	The	Canadian	and	that	cluster	of	fields	were	going	ahead	,
家	规则	和	这	加拿大	和	那	簇	的	字段	是	去	前方	,

自治运动、加拿大运动以及那片田野群都在继续进行，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] .

and	his	party	were	eager	to	shift	.
和	他的	派对	是	渴望的	到	转移	.

他的党派急于做出改变。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [hɑːf] - [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

They	remained	obstinate	,	and	at	last	,	half	-	convinced	against	his	opinion	,
他们	剩余	顽固	,	和	在	最后的	,	一半	-	确信	反对	他的	观点	,

他们依然固执己见，最终，虽然半信半疑，但还是不认同他的观点。

['piːtə(r)] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] “ - ” , [ɪn] [lɒg] ['pædək] ,

Peter	left	with	them	to	sink	the	“	Iawatha	”	,	in	Log	Paddock	,
彼得	左边	和	他们	到	下沉	这	“	-	”	,	在	日志	围场	,

彼得和他们一起离开，去洛格帕多克凿沉“伊阿瓦萨”号。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ræŋk] ['dʌfə(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɪk'spensɪz] .

which	turned	out	a	rank	duffer	—	not	even	paying	its	own	expenses	.
哪个	转向	出去	一个	秩	笨蛋	—	不是	甚至	付费	它是	自己的	开支	.

结果证明，这是一个彻头彻尾的失败者——甚至连自己的开支都支付不起。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] ['entəd] [ðə; ði] [əʊld] [kleɪm] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

A	party	of	Italians	entered	the	old	claim	and	,	after	driving	it	a	few	feet
一个	派对	的	意大利人	进入	这	老的	宣称	和	,	后	驾驶	它	一个	很少	脚

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

一群意大利人进入了这片旧矿区，并将矿车往前开了几英尺后，

[meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

made	their	fortune	.
制成	他们的	财富	.

他们发了财。

[wiː; wi] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['piːtə(r)] [mə'kɛnzi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] “ [lɒg] ['pædək] ” ,

We	all	noticed	the	change	in	Peter	McKenzie	when	he	came	to	“	Log	Paddock	”	,
我们	全部	注意到	这	改变	在	彼得	麦肯齐	什么时候	他	来了	到	“	日志	围场	”	,

彼得·麦肯齐来到“原木牧场”后，我们都注意到了他的变化。

['wɪðə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

whither	we	had	shifted	before	him	.
往哪里去	我们	有	转移	前	他	.

我们之前已经迁徙到了哪里。

[ðə; ði] [əʊld] [smaɪl] [stɪl] ['flikə] ,

The	old	smile	still	flickered	,
这	老的	微笑	仍然	闪烁	,

那熟悉的笑容依然闪烁着，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] “ [lʊk] ” [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

but	he	had	learned	to	“	look	”	grave	for	an	hour	at	a	time
但	他	有	学习	到	“	看	”	严重	为了	一个	小时	在	一个	时间

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] .

without	much	effort	.
没有	很多	努力	.

但他已经学会了毫不费力地“装出”严肃的表情，一坐就是一个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [həʊp] ,

He	was	never	quite	the	same	after	the	affair	of	Forlorn	Hope	,
他	曾是	绝不	相当	这	相同的	后	这	事务	的	绝望	希望	,

“绝望之恋”事件之后，他再也变了个人似的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] “ [kraɪd] ” ['sʌmtaɪmz] “ [ˌɪn'saɪd] ” .

and	I	often	think	how	he	must	have	“	cried	”	sometimes	“	inside	”	.
和	我	经常	思考	如何	他	必须	有	“	哭	”	有时	“	里面	”	.

我常常想，他有时一定“内心”在“哭泣”。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [riːd] [ˌjuː 'es] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

However	,	he	still	read	us	letters	from	home	,
然而	,	他	仍然	读	我们	信件	从	家	,

但是，他仍然会给我们读家书。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] .

and	came	and	smoked	in	the	evening	by	our	kitchen	-	fire	.
和	来了	和	熏制	在	这	晚上	经过	我们的	厨房	-	火	.

晚上，他们来到我们厨房的火炉旁抽烟。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [njuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ]

He	showed	us	some	new	portraits	of	his	family	which	he	had	received	by
他	显示	我们	一些	新的	肖像	的	他的	家庭	哪个	他	有	已收到	经过

[ə; eɪ] [leɪt] [meɪl] ,

a	late	mail	,
一个	晚的	邮件	,

他给我们看了几张他家人的新照片，这些照片是他最近收到的邮件。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

but	something	gave	me	the	impression	that	the	portraits	made	him	uneasy	.
但	某物	给予	我	这	印象	那	这	肖像	制成	他	不安	.

但不知为何，我感觉这些肖像画让他感到不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]

He	had	them	in	his	possession	for	nearly	a	week	before	showing	them
他	有	他们	在	他的	拥有	为了	几乎	一个	星期	前	显示	他们

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他把这些东西拿给我们看之前，已经持有它们将近一个星期了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['enibɒdi]

and	to	the	best	of	our	knowledge	he	never	showed	them	to	anybody
和	到	这	最好的	的	我们的	知识	他	绝不	显示	他们	到	任何人

[els] .

else	.
别的	.

据我们所知，他从未向其他人展示过这些照片。

[pə'hæps] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] — [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Perhaps	they	reminded	him	of	the	flight	of	time	—	perhaps	he	would	have
也许	他们	提醒	他	的	这	航班	的	时间	—	也许	他	会	有

[prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

preferred	his	children	to	remain	just	as	he	left	them	until	he	returned	.
首选	他的	孩子们	到	保持	只是	作为	他	左边	他们	直到	他	返回	.

或许他们让他想起了时光飞逝——或许他更希望孩子们在他回来之前一直保持他离开时的样子。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['piːtə(r)] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] .

there	was	one	portrait	that	seemed	to	give	Peter	infinite	pleasure	.
那里	曾是	一	肖像	那	似乎	到	给	彼得	无限	乐趣	.

有一幅肖像画似乎给彼得带来了无限的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

It	was	the	picture	of	a	chubby	infant	of	about	three	years	or	more	.
它	曾是	这	图片	的	一个	胖乎乎的	婴儿	的	关于	三	年	或者	更多的	.

那是一张大约三岁或更大胖乎乎的婴儿的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

It	was	a	fine	-	looking	child	taken	in	a	sitting	position	on	a	cushion	,
它	曾是	一个	美好的	-	寻找	孩子	已采取	在	一个	坐着	位置	在	一个	软垫	,

照片里是个长相俊俏的孩子，他坐在垫子上。

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ʃɜːt] .

and	arrayed	in	a	very	short	shirt	.
和	排列	在	一个	非常	短的	衬衫	.

她身穿一件非常短的衬衫。

[ɒn] [ɪts] [fæt] , [sɒft] , [waɪt] [feɪs] ,

On	its	fat	,	soft	,	white	face	,
在	它是	胖的	,	柔软的	,	白色的	脸	,

在它肥厚、柔软、白色的脸上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ten] ['veri] ['pɒdʒi] [təʊz] ,

which	was	only	a	few	inches	above	the	ten	very	podgy	toes	,
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	多于	这	十	非常	胖乎乎的	脚趾	,

那高度只比十个肉乎乎的脚趾高出几英寸，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['piːtərz] .

was	a	smile	something	like	Peter's	.
曾是	一个	微笑	某物	喜欢	彼得的	.

那笑容有点像彼得的笑容。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

Peter	was	never	tired	of	looking	at	and	showing	the	picture	of	his	child
彼得	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在	和	显示	这	图片	的	他的	孩子

— [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .

—	the	child	he	had	never	seen	.
—	这	孩子	他	有	绝不	已见	.

彼得总是乐此不疲地看着、展示他孩子的照片——那个他从未见过的孩子。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm]

Perhaps	**he**	**cherished**	**a**	**wild**	**dream**	**of**	**making**	**his**	**fortune**	**and**	**returning**	**home**
也许	他	珍爱	一个	荒野	梦	的	制作	他的	财富	和	返回	家

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] .

before	**THAT**	**child**	**grew**	**up**	**.**
前	那	孩子	生长	向上	.

或许他怀揣着一个不切实际的梦想，那就是在那个孩子长大成人之前，发家致富，然后回到家乡。

[mə'kɛnzi] [ænd; ənd] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [lɒg] ['pædək]

McKenzie	**and**	**party**	**were**	**sinking**	**a**	**shaft**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**Log**	**Paddock**
麦肯齐	和	派对	是	下沉	一个	轴	在	这	上	结尾	的	日志	围场

,

,

,

麦肯齐一行人正在原木场的上游开凿竖井。

['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ” .

generally	**called**	**“**	**The**	**other**	**end**	**”**	**.**
一般来说	称为	“	这	其他	结尾	”	.

通常被称为“另一端”。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] .

We	**were**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**.**
我们	是	在	这	降低	结尾	.

我们当时处于较低水平。

[wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ” [ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]

One	**day**	**Peter**	**came**	**down**	**from**	**“**	**the**	**other**	**end**	**”**	**and**	**told**	**us**	**that**	**his**	**party**
一	天	彼得	来了	向下	从	“	这	其他	结尾	”	和	讲述	我们	那	他的	派对

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] “ ['bɒtəm] ” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

expected	**to**	**“**	**bottom**	**”**	**during**	**the**	**following**	**week**	**,**
预期的	到	“	底部	”	期间	这	下列的	星期	,

有一天，彼得从“另一端”下来告诉我们，他的政党预计在接下来的一周内会“触底”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]

and	**if**	**they**	**got**	**no**	**encouragement**	**from**	**the**	**wash**	**they**	**intended**	**to**	**go**
和	如果	他们	得到	不	鼓励	从	这	洗	他们	故意的	到	去

[prə'spektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ ['hæpi] [θɔːt] ” ,

prospecting	**at**	**the**	**“**	**Happy**	**Thought**	**”**	**,**
勘探	在	这	“	快乐的	想法	”	,

如果从淘金热潮中没有得到任何希望，他们打算去“快乐思绪”矿场勘探。

[nɪə(r)] ['spesɪmən] [flæt] .

near	**Specimen**	**Flat**	**.**
靠近	标本	平坦的	.

标本平原附近。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn] [lɒg] ['pædək] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] “ [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] ” .

The	**shaft**	**in**	**Log**	**Paddock**	**was**	**christened**	**“**	**Nil**	**Desperandum**	**”**	**.**
这	轴	在	日志	围场	曾是	受洗	“	零	绝望	”	.

Log Paddock 的竖井被命名为“Nil Desperandum”。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [nɪl] ” [wɒz; wəz]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**we**	**heard**	**that**	**the**	**wash**	**in**	**the**	**“**	**Nil**	**”**	**was**
向	这	结尾	的	这	星期	我们	听到	那	这	洗	在	这	“	零	”	曾是

['ʃəʊɪŋ] [gʊd] ['kʌləs] .

showing	**good**	**colours**	**.**
显示	好的	颜色	.

临近周末，我们听说“尼罗河”的河水呈现出不错的颜色。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] “ [mə'kɛnzi] [ænd; ənd] ['pɑ:ti] ” [hæd; həd]['kɑpər'bɑtəmd][ɒn]['peɪəb(ə)l]

Later	**came**	**the**	**news**	**that**	**“**	**McKenzie**	**and**	**party**	**”**	**had**	**bottomed**	**on**	**payable**
之后	来了	这	消息	那	“	麦肯齐	和	派对	”	有	底部	在	应付账款

[gəʊld] ,

gold	**,**
金子	,

后来有消息称，“麦肯齐及其同伙”在可支付黄金价格上触底反弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

and	**the**	**red**	**flag**	**floated**	**over**	**the**	**shaft**	**.**
和	这	红色的	旗帜	漂浮	超过	这	轴	.

红旗飘扬在井口上方。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ləʊd] [ɒv; əv] [dɜ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pʌdlɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɒn][ðə; ði] [kri:k] ,

Long	**before**	**the**	**first**	**load**	**of**	**dirt**	**reached**	**the**	**puddling**	**machine**	**on**	**the**	**creek**	**,**
长的	前	这	第一的	加载	的	污垢	达到	这	水坑	机器	在	这	溪	,

早在第一批泥土运到溪边的清淤机之前，

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

the	**news**	**was**	**all**	**round**	**the**	**diggings**	**.**
这	消息	曾是	全部	圆形的	这	挖掘	.

消息传遍了矿区。

[ðə; ði] “ [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['gəʊldən] [həʊl] ” !

The	**“**	**Nil**	**Desperandum**	**”**	**was**	**a**	**“**	**Golden**	**Hole**	**”**	**!**
这	“	零	绝望	”	曾是	一个	“	金的	洞	”	!

“Nil Desperandum”是一个“黄金洞”!

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['pi:tə(r)] [went] [həʊm] .

We	**will**	**not**	**forget**	**the**	**day**	**when**	**Peter**	**went**	**home**	**.**
我们	将要	不是	忘记	这	天	什么时候	彼得	去	家	.

我们永远不会忘记彼得回家的那一天。

[hi:; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)]

He	**hurried**	**down**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**have**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**with**	**us**	**before**
他	慌忙	向下	在	这	早晨	到	有	一个	小时	或者	所以	和	我们	前

[kɒb] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . [went] [baɪ] .

Cobb	**and**	**Co**	**.**	**went**	**by**	**.**
科布	和	合作	.	去	经过	.

早上他匆匆赶来，想在科布等人经过之前和我们待上一个小时左右。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['kɪldə] .

He	**told**	**us**	**all**	**about**	**his**	**little**	**cottage**	**by**	**the**	**bay**	**at**	**St**	**.**	**Kilda**	**.**
他	讲述	我们	全部	关于	他的	小的	小屋	经过	这	湾	在	英石	.	基尔达	.

他向我们详细介绍了他在圣基尔达海湾边的小屋。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] .

He	**had**	**never**	**spoken**	**of**	**it**	**before**	**,**	**probably**	**because**	**of**	**the**	**mortgage**	**.**
他	有	绝不	说	的	它	前	,	大概	因为	的	这	抵押	.

他之前从未提起过这件事，可能是因为房贷的缘故。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði] [beɪ] — [haʊ] ['meni] [rʊmz; ru:mz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [haʊ] [mʌtʃ]

He	**told**	**us**	**how**	**it**	**faced**	**the**	**bay**	**—**	**how**	**many**	**rooms**	**it**	**had**	**,**	**how**	**much**
他	讲述	我们	如何	它	面对	这	湾	—	如何	许多	房间	它	有	,	如何	很多

['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

flower	**garden**	**,**
花	花园	,

他告诉我们房子朝向海湾的样子，有多少个房间，多大的花园，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]

and	how	on	a	clear	day	he	could	see	from	the	window	all	the	ships	that
和	如何	在	一个	清除	天	他	可以	看	从	这	窗户	全部	这	船舶	那

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːrə] ,

came	up	to	the	Yarra	,
来了	向上	到	这	亚拉	,

晴朗的日子里，他可以从窗户看到所有驶入亚拉河的船只。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['telɪskəʊp] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	how	with	a	good	telescope	he	could	even	distinguish	the	faces	of	the
和	如何	和	一个	好的	望远镜	他	可以	甚至	区分	这	面孔	的	这

['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

passengers	on	the	big	ocean	liners	.
乘客	在	这	大的	海洋	衬垫	.

他用一架好的望远镜甚至能分辨出远洋客轮上乘客的脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [hiː; hi] ['hʌsl] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [raʊnd]

And	then	,	when	the	mother's	back	was	turned	,	he	hustled	us	children	round
和	然后	,	什么时候	这	母亲的	后退	曾是	转向	,	他	匆忙	我们	孩子们	圆形的

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

然后，趁着母亲转身的空隙，他赶紧带着我们几个孩子绕过街角。

[ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɜːti] [hændz] , ['meɪkɪŋ]

and	surreptitiously	slipped	a	sovereign	into	each	of	our	dirty	hands	,	making
和	偷偷摸摸	滑倒了	一个	主权	进入	每个	的	我们的	肮脏的	双手	,	制作

[greɪt] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

great	pantomimic	show	for	silence	,
伟大的	哑剧	展示	为了	沉默	,

然后偷偷地把一枚金币塞进我们每人脏兮兮的手里，还夸张地装出一副鸦雀无声的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] .

for	the	mother	was	very	independent	.
为了	这	母亲	曾是	非常	独立的	.

因为母亲非常独立。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['piːtərz] [feɪs] ['setɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [sʌn]

And	when	we	saw	the	last	of	Peter's	face	setting	like	a	good	-	humoured	sun
和	什么时候	我们	锯	这	最后的	的	彼得的	脸	环境	喜欢	一个	好的	-	幽默	太阳

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [kɒb] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es] ,

on	the	top	of	Cobb	and	Co	.	'	s	,
在	这	顶部	的	科布	和	合作	.	-	s	,

当我们看到彼得的脸庞像一轮和蔼的太阳一样，最后消失在科布公司大楼的屋顶上时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['ləʊnlɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .

a	great	feeling	of	discontent	and	loneliness	came	over	all	our	hearts	.
一个	伟大的	感觉	的	不满	和	孤独	来了	超过	全部	我们的	心	.

一种强烈的不满和孤独感涌上我们每个人的心头。

['lɪt(ə)l] [nɛls] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːtərz] ['feɪvərɪt] , [went] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] ,

Little	Nelse	,	who	had	been	Peter's	favourite	,	went	round	behind	the	pig	-	stye	,
小的	内尔斯	,	WHO	有	到过	彼得的	最喜欢的	,	去	圆形的	在后面	这	猪	-	风格	,

[weə(r)] [nʌn] [mait] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

where	none	might	disturb	him	,
在哪里	没有任何	可能	打扰	他	,

彼得最宠爱的小纳尔斯绕到猪圈后面，那里不会有人打扰他。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒf] [tuː; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] ” ,

and	sat	down	on	the	projecting	end	of	a	trough	to	“	have	a	cry	”	,
和	卫星	向下	在	这	投影	结尾	的	一个	槽	到	“	有	一个	哭	”	,

然后坐在水槽突出的一端“哭了起来”，

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)] .

in	his	usual	methodical	manner	.
在	他的	通常	有条不紊	方式	.

他一贯有条不紊地进行着。

[bʌt; bət][əʊld] “ ['ælɪgeɪtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ” , [ðə; ðɪ][dɒg] , [hæd; həd] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ,

But	old	“	Alligator	Desolation	”	,	the	dog	,	had	suspicions	of	what	was	up	,
但	老的	“	鳄鱼	荒凉	”	,	这	狗	,	有	怀疑	的	什么	曾是	向上	,

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][sɒbz] ,

and	,	hearing	the	sobs	,
和	,	听力	这	啜泣	,

但那条名叫“鳄鱼荒凉”的老狗却察觉到了不对劲，它听到啜泣声，

[went] [raʊnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['dɜːti] [nəʊz]

went	round	to	offer	whatever	consolation	appertained	to	a	damp	and	dirty	nose
去	圆形的	到	提供	任何	安慰	相关的	到	一个	潮湿	和	肮脏的	鼻子

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['luːdɪkrəsli] ['dəʊlf(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] .

and	a	pair	of	ludicrously	doleful	yellow	eyes	.
和	一个	一对	的	荒谬地	悲伤的	黄色的	眼睛	.

四处安慰那湿漉漉、脏兮兮的鼻子和一双滑稽地悲伤的黄色眼睛。

[æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [stiːlmənz]

An	Oversight	of	Steelman's
一个	监督	的	斯蒂尔曼的

斯蒂尔曼的疏忽

['stiːlmæn] [ænd; ənd] [smɪθ] — [prə'feʃən(ə)l] ['wɔndərəz] — [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

Steelman	and	Smith	—	professional	wanderers	—	were	making	back	for
钢铁侠	和	史密斯	—	专业的	流浪者	—	是	制作	后退	为了

['welɪŋtən] , [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] ['væli] .

Wellington	,	down	through	the	wide	and	rather	dreary	-	looking	Hutt	Valley	.
惠灵顿	,	向下	通过	这	宽的	和	相当	凄凉	-	寻找	赫特	谷	.

斯蒂尔曼和史密斯——职业漫游者——正沿着宽阔而略显荒凉的赫特河谷返回惠灵顿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] .

They	were	broke	.
他们	是	打破	.

他们破产了。

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] [tuː] ['skɪmpi] , ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] - ['lʊkɪŋ]

They	carried	their	few	remaining	belongings	in	two	skimpy	,	amateurish	-	looking
他们	携带	他们的	很少	其余的	财物	在	二	简陋	,	业余的	-	寻找

[swægz] .

swags	.
赠品	.

他们用两个简陋、看起来很业余的行李袋装着仅剩的几件行李。

['stiːlmæn] [hæd; həd] ['fɔːpens] [left] .

Steelman	had	fourpence	left	.
钢铁侠	有	四便士	左边	.

斯蒂尔曼还剩下四便士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['θɜːsti] — [æt; ət] [liːst] ['stiːlmæn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

They	were	very	tired	and	very	thirsty	—	at	least	Steelman	was	,	and
他们	是	非常	疲劳的	和	非常	渴	—	在	至少	钢铁侠	曾是	,	和

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

he	answered	for	both	.
他	回答	为了	两个都	.

他们非常疲惫，也非常口渴——至少斯蒂尔曼是如此，他代表了这两点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɪθs] [ˈpɒləsi][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [dʒʌst][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ˈstiːlmæn] [dɪd] .

It	was	Smith's	policy	to	feel	and	think	just	exactly	as	Steelman	did	.
它	曾是	史密斯	政策	到	感觉	和	思考	只是	确切地	作为	钢铁侠	做过	.

史密斯的策略是完全按照斯蒂尔曼的感受和想法来思考和感受。

[sed] [ˈstiːlmæn] :

Said	Steelman	:
说	钢铁侠	:

斯蒂尔曼说道：

“ [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [pʌb] . [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] .

“	The	landlord	of	the	next	pub	.	is	not	a	bad	sort	.
“	这	房东	的	这	下一个	酒吧	.	是	不是	一个	坏的	种类	.

“隔壁酒吧的老板人还不错。”

[ai][woʊnt][gəʊ][ɪn] — [hiː; hi] [mait] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	won't	go	in	—	he	might	remember	me	.
我	惯于	去	在	—	他	可能	记住	我	.

我不进去——他可能还记得我。

[jʊd] [best] [gəʊ][ɪn] .

You'd	best	go	in	.
你会	最好的	去	在	.

你最好进去。

[juːv] [biːn] [ˈtræmpɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌwaɪərəˈrɑːpə] [ˈdɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

You've	been	tramping	round	in	the	Wairarapa	district	for	the	last	six	months	,
你已经	到过	徒步旅行	圆形的	在	这	怀拉拉帕	区	为了	这	最后的	六	几个月	,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

looking	for	work	.
寻找	为了	工作	.

过去六个月里，你一直在怀拉拉帕地区四处奔波找工作。

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwelɪŋtən] [naʊ] ,

You're	going	back	to	Wellington	now	,
你是	去	后退	到	惠灵顿	现在	,

你现在要回惠灵顿了。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɜːks] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [ðeə(r)] — [ðə; ði]

to	try	and	get	on	the	new	corporation	works	just	being	started	there	—	the
到	尝试	和	得到	在	这	新的	公司	作品	只是	存在	开始	那里	—	这

[ˈsuːɪdʒ] [wɜːks] .

sewage	works	.
污水	作品	.

想办法参与到那里刚刚开工的新公司工程——污水处理厂的建设中来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

You	think	you've	got	a	show	.
你	思考	你已经	得到	一个	展示	.

你以为你有个节目？

[juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [meɪts] [ɪn] [ˈwelɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]

You've	got	some	mates	in	Wellington	,	and	they're	looking	out	for	a	chance
你已经	得到	一些	伙伴们	在	惠灵顿	,	和	它们是	寻找	出去	为了	一个	机会

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你在惠灵顿有一些朋友，他们正在帮你寻找机会。

[juː; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ][dʒɒb][lɑːst] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌstriːm] ,

You	did	get	a	job	last	week	on	a	sawmill	at	Silverstream	,
你	做过	得到	一个	工作	最后的	星期	在	一个	锯木厂	在	银流	,

你上周在Silverstream的一家锯木厂找到了一份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [sækt] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] .

and	the	boss	sacked	you	after	three	days	and	wouldn't	pay	you	a	penny	.
和	这	老板	被解雇	你	后	三	天	和	不会	支付	你	一个	一分钱	.

老板三天后就把你解雇了，一分钱也不肯付给你。

[ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

That's	just	his	way	.
那就是	只是	他的	方式	.

他就是那样的人。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [meɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [dʌz] .

I	know	him	—	at	least	a	mate	of	mine	does	.
我	知道	他	—	在	至少	一个	伴侣	的	矿	做	.

我认识他——至少我的一个朋友认识他。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

I've	heard	of	him	often	enough	.
我已经	听到	的	他	经常	足够的	.

我经常听到他的消息。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['kaʊmən] .

His	name's	Cowman	.
他的	名字	牛人	.

他的名字叫考曼。

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

Don't	forget	the	name	,	whatever	you	do	.
不	忘记	这	姓名	,	任何	你	做	.

无论如何，都不要忘记这个名字。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [hɪə(r)] [heɪts] [hɪm] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] ; [hiːl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	landlord	here	hates	him	like	poison	;	he'll	sympathize	with	you	.
这	房东	这里	讨厌	他	喜欢	毒	;	地狱	同情	和	你	.

这里的房东恨他入骨，他会同情你的。

[tel] [hɪm] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [meɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [hiːz] [gɒn] [ə'hed] — [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pædək] .

Tell	him	you've	got	a	mate	with	you	;	he's	gone	ahead	—	took	a	short	cut	across	the	paddocks	.
告诉	他	你已经	得到	一个	伴侣	和	你	;	他是	已消失	前方	—	采取	一个	短的	切	穿过	这	围场	.

告诉他你有个朋友和你一起走；他已经先走了——抄近路穿过了牧场。

[tel] [hɪm] [juːv] [gɒt]['əʊnli] ['fɔːpens] [left] ,

Tell	him	you've	got	only	fourpence	left	,
告诉	他	你已经	得到	仅有的	四便士	左边	,

告诉他你只剩下四便士了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

and	see	if	he'll	give	you	a	drop	in	a	bottle	.
和	看	如果	地狱	给	你	一个	降低	在	一个	瓶子	.

看看他能不能给你一小瓶。

[sez] [juː; jʊ] : - [wel] , [bɒs] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [wɪv] ['əʊnli][gɒt] ['fɔːpens] ,

Says	you	:	'	Well	,	boss	,	the	fact	is	we've	only	got	fourpence	,
说道	你	:	-	出色地	,	老板	,	这	事实	是	我们已经	仅有的	得到	四便士	,

你说："老板，事实上我们只有四便士。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [let] [jʊ: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - ;

but	you	might	let	us	have	a	drop	in	a	bottle	'	;
但	你	可能	让	我们	有	一个	降低	在	一个	瓶子	-	;

但或许你可以让我们尝一小口。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:l] [stænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][paɪnts][ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn] - ['bɒt(ə)l] .

and	very	likely	he'll	stand	you	a	couple	of	pints	in	a	gin	-	bottle	.
和	非常	可能	地狱	站立	你	一个	夫妻	的	品脱	在	一个	杜松子酒	-	瓶子	.

他很可能会请你喝几品脱装在杜松子酒瓶里的啤酒。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [flɪŋ] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][hi:; hi][woʊnt]

You	can	fling	the	coppers	on	the	counter	,	but	the	chances	are	he	won't
你	能	一扔	这	铜	在	这	柜台	,	但	这	机会	是	他	惯于

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

你可以把硬币扔在柜台上，但他很可能不会收。

[hi:z] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] .

He's	not	a	bad	sort	.
他是	不是	一个	坏的	种类	.

他不是个坏人。

[bɪrz] ['fɔ:pens] [ə; eɪ][paɪnt][aʊt][hɪə(r)] , [-] [ɪn] ['welɪŋtən] .

Beer's	fourpence	a	pint	out	here	,	same's	in	Wellington	.
啤酒的	四便士	一个	品脱	出去	这里	,	一样的	在	惠灵顿	.

这里啤酒一品脱四便士，惠灵顿也是一样。

[si:] [ðæt] [dʒɪn] - ['bɒt(ə)l] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [stʌmp] ;

See	that	gin	-	bottle	lying	there	by	the	stump	;
看	那	杜松子酒	-	瓶子	说谎	那里	经过	这	树桩	;

你看，树桩旁边躺着一个杜松子酒瓶；

[get][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:l; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

get	it	and	we'll	take	it	down	to	the	river	with	us	and	rinse	it	out	.
得到	它	和	出色地	拿	它	向下	到	这	河	和	我们	和	冲洗	它	出去	.

把它拿来，我们把它带到河边冲洗干净。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

"	They	reached	the	river	bank	.
"	他们	达到	这	河	银行	.

他们到达了河岸。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ][swæg] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:(r)] ['di:snt] , " [sed] ['sti:lmæn] .

"	You'd	better	take	my	swag	—	it	looks	more	decent	,	"	said	Steelman	.
"	你会	更好的	拿	我的	纪念品	—	它	看起来	更多的	体面的	,	"	说	钢铁侠	.

"你最好拿走我的战利品——它看起来更体面，"斯蒂尔曼说道。

" [nəʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] :

"	No	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	:
"	不	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	:

"不，我告诉你我们要怎么做：

[wi:l; wil][ʌn'du:][bəuθ][swægz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] — [wʌn] ['di:snt] [swæg] ,

we'll	undo	both	swags	and	make	them	into	one	—	one	decent	swag	,
出色地	撤销	两个都	赠品	和	制作	他们	进入	一	—	一	体面的	纪念品	,

我们将把两件礼物拆开，合并成一件——一件像样的礼物。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed]

and	I'll	cut	round	through	the	lanes	and	wait	for	you	on	the	road	ahead
和	患病的	切	圆形的	通过	这	车道	和	等待	为了	你	在	这	路	前方

[ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb] .

of	the	pub	.
的	这	酒吧	.

我会抄近路穿过小路，在酒吧前面的路上等你。

" [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [swæg] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	He	rolled	up	the	swag	with	much	care	and	deliberation	and	considerable
"	他	滚动	向上	这	纪念品	和	很多	关心	和	审议	和	大量

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他非常小心、深思熟虑，并且运用了相当的判断力，把行李卷了起来。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [smɪθs] [belt] [raʊnd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [raʊnd]

He	fastened	Smith's	belt	round	one	end	of	it	,	and	the	handkerchiefs	round
他	系紧	史密斯	腰带	圆形的	一	结尾	的	它	,	和	这	手帕	圆形的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他把史密斯的皮带系在绳子的一端，把手帕系在另一端。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [stræp] .

and	made	a	towel	serve	as	a	shoulder	-	strap	.
和	制成	一个	毛巾	服务	作为	一个	肩膀	-	带子	.

并用毛巾做了一条肩带。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	we	had	a	canvas	bag	to	put	it	in	,	"	he	said	,
"	我	希望	我们	有	一个	帆布	包	到	放	它	在	,	"	他	说	,

“我真希望我们有个帆布袋可以把它装起来，”他说。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

"	or	a	cover	of	some	sort	.
"	或者	一个	覆盖	的	一些	种类	.

或者某种形式的掩护。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [æn; ən] [əʊld] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃmən] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	landlord's	an	old	Australian	bushman	,	now	I	come	to	think	of	it	;
这	房东的	一个	老的	澳大利亚	丛林人	,	现在	我	来	到	思考	的	它	;

现在想想，房东是一位上了年纪的澳大利亚丛林居民；

[ðə; ði] [swæg] [lʊks] [ɒ'streɪliən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ]

the	swag	looks	Australian	enough	,	and	it	might	appeal	to	his	feelings	,	you
这	纪念品	看起来	澳大利亚	足够的	,	和	它	可能	上诉	到	他的	情怀	,	你

[nəʊ] — [brɪŋ] [ʌp] [əʊld] [ˌrekə'lekʃnz] .

know	—	bring	up	old	recollections	.
知道	—	带来	向上	老的	回忆	.

这些纪念品看起来很有澳大利亚特色，而且可能会触动他的心弦，你知道——唤起他过去的回忆。

[bʌt; bət] [jʊd] [best] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] ,

But	you'd	best	not	say	you	come	from	Australia	,	because	he's	been	there	,
但	你会	最好的	不是	说	你	来	从	澳大利亚	,	因为	他是	到过	那里	,

但你最好别说你来自澳大利亚，因为他去过那里。

[ænd; ənd] [id] [suːn] [trɪp] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	he'd	soon	trip	you	up	.
和	他会	很快	旅行	你	向上	.

他很快就会让你栽跟头。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [juːv] [biːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][duː; də] [tuː]

He	might	have	been	where	you've	been	,	you	know	,	so	don't	try	to	do	too
他	可能	有	到过	在哪里	你已经	到过	,	你	知道	,	所以	不	尝试	到	做	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他可能去过你去过的地方，所以不要试图做太多。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [mʌg] - [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [tel]

You	always	do	mug	-	up	the	business	when	you	try	to	do	more	than	I	tell
你	总是	做	马克杯	-	向上	这	商业	什么时候	你	尝试	到	做	更多的	比	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你总是试图做我没吩咐你做的事情，结果反而把事情搞砸了。

[juː; jʊ] [mait] [tel] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [meit] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] — [bʌt; bət][nəʊ] ,

You	might	tell	him	your	mate	came	from	Australia	—	but	no	,
你	可能	告诉	他	你的	伴侣	来了	从	澳大利亚	—	但	不	,

你可以告诉他你的朋友来自澳大利亚——但是不行，

[hiː; hi] [mait] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

he	might	want	you	to	bring	me	in	.
他	可能	想	你	到	带来	我	在	.

他可能想让你把我带进去。

['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['maurilænd] .

Better	stick	to	Maoriland	.
更好的	戳	到	毛利兰	.

还是待在毛利兰比较好。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

I	don't	believe	in	too	much	ornamentation	.
我	不	相信	在	也	很多	装饰	.

我不赞成过度装饰。

[pleɪn] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] . ”

Plain	lies	are	the	best	.	”
清楚的	谎言	是	这	最好的	.	”

赤裸裸的谎言才是最好的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [smɪθ] .

“	What's	the	landlord's	name	?	”	asked	Smith	.
“	是什么	这	房东的	姓名	?	”	问	史密斯	.

“房东叫什么名字？”史密斯问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

“	Never	mind	that	.
“	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

You	don't	want	to	know	that	.
你	不	想	到	知道	那	.

你肯定不想知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

You	are	not	supposed	to	know	him	at	all	.
你	是	不是	据称	到	知道	他	在	全部	.

你根本不应该认识他。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['ɔːkwəd]
It might look suspicious if you called him by his name , and lead to awkward
它 可能 看 可疑的 如果 你 称为 他 经过 他的 姓名 , 和 带领 到 尴尬的
['kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

如果你直呼他的名字，可能会引起怀疑，并导致一些尴尬的问题；

[ðen] [jʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
then you'd be sure to put your foot into it . ”
然后 你会 是 当然 到 放 你的 脚 进入 它 . ”

那你肯定会踩到油门。”

“ [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] . ”
“ I could say I read it over the door . ”
“ 我 可以 说 我 读 它 超过 这 门 . ”

“我可以说我是从门上读到的。”

“ [bɒʃ] .
“ Bosh .
“ 博世 .

“博什。

['trævələz] [doʊnt] [riːd] [ðə; ði] [neɪms] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [pʌbz] .
Travellers don't read the names over the doors , when they go into pubs .
旅行者 不 读 这 姓名 超过 这 门 , 什么时候 他们 去 进入 酒吧 .

旅行者进酒吧时不会去看门上的名字。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
You're an entire stranger to him .
你是 一个 全部的 陌生人 到 他 .

你对他来说完全是个陌生人。

[kɔːl] [hɪm] - [bɒs] - .
Call him ' Boss ' .
称呼 他 - 老板 - .

叫他“老板”。

[seɪ] - [gʊd] - [deɪ] , [bɒs] , - [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] ,
Say ' Good - day , Boss , ' when you go in ,
说 - 好的 - 天 , 老板 , - 什么时候 你 去 在 ,

进去的时候说“老板，您好”。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [swæg] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and swing down your swag as if you're used to it .
和 摇摆 向下 你的 纪念品 作为 如果 你是 用过的 到 它 .

然后像习以为常一样，潇洒地放下你的睡袋。

[iːz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
Ease it down like this .
舒适 它 向下 喜欢 这 .

像这样慢慢放下来。

[ðen] ['streɪtn] [jɔː'self] [ʌp] , [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [bæk] , [ænd; ənd] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then straighten yourself up , stick your hat back , and wipe your forehead ,
然后 拉直 你自己 向上 , 戳 你的 帽子 后退 , 和 擦拭 你的 前额 ,

然后挺直身子，把帽子戴好，擦擦额头。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['hɑːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]

and	try	to	look	as	hearty	and	independent	and	cheerful	as	you
和	尝试	到	看	作为	爽朗	和	独立的	和	快乐	作为	你

['pɒsəbli] [kæn; kən] .

possibly	can	.
可能	能	.

尽量让自己看起来精神饱满、独立自信、开朗快乐。

[kɜːs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [dʌn] .

Curse	the	Government	,	and	say	the	country's	done	.
诅咒	这	政府	,	和	说	这	该国的	完毕	.

诅咒政府，并宣布国家完了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [wɒt] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	don't	matter	what	Government	it	is	,	for	he's	always	against	it	.
它	不	事情	什么	政府	它	是	,	为了	他是	总是	反对	它	.

无论是哪个政府，他都反对。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['riːəl] [ɒ'streɪliən] [ðæt] ['wʌznt] .

I	never	knew	a	real	Australian	that	wasn't	.
我	绝不	知道	一个	真实的	澳大利亚	那	不是	.

我认识的真正的澳大利亚人里，没有一个不是这样的。

[seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

Say	that	you're	thinking	about	trying	to	get	over	to	Australia	,
说	那	你是	思维	关于	尝试	到	得到	超过	到	澳大利亚	,

假设你正在考虑去澳大利亚，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] !

and	then	listen	to	him	talking	about	it	—	and	try	to	look	interested	,	too	!
和	然后	听	到	他	说	关于	它	—	和	尝试	到	看	感兴趣的	,	也	!

然后听他谈论这件事——也要努力表现得感兴趣！

[get] [ðæt] [dæmd] [stəʊn] - [def] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! . . .

Get	that	damned	stone	-	deaf	expression	off	your	face	!	.	.	.
得到	那	该死的	石头	-	聋	表达	离开	你的	脸	!	.	.	.

把那副死板的表情从脸上挪开！

[hiːl] [rʌn] [ɒ'streɪliə] [daʊn] [məʊst] ['laɪkli] ([aɪ]['nevə(r)] [njuː] [æn; ən] ['ʌðə(r)] - ['saɪdə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

He'll	run	Australia	down	most	likely	(	I	never	knew	an	Other	-	sider	that	had
地狱	跑步	澳大利亚	向下	最多	可能	(	我	绝不	知道	一个	其他	-	边锋	那	有

['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt]) .

settled	down	over	here	who	didn't	)	.
定居	向下	超过	这里	WHO	没有	)	.

他很可能会把澳大利亚搞垮（我认识的任何一个定居在这里的外国人都没这么做过）。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

But	don't	you	make	any	mistake	and	agree	with	him	,	because	,
但	不	你	制作	任何	错误	和	同意	和	他	,	因为	,

但你千万不要犯错，不要同意他的观点，因为.....

[ɔːl'ðəʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'streɪljənz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [daʊn] ,

although	successful	Australians	over	here	like	to	run	their	own	country	down	,
虽然	成功的	澳大利亚人	超过	这里	喜欢	到	跑步	他们的	自己的	国家	向下	,

虽然这里一些成功的澳大利亚人喜欢贬低自己的国家，

[ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['enibɒdi] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . . .

there's	very	few	of	them	that	care	to	hear	anybody	else	do	it	.	.	.	.
有	非常	很少	的	他们	那	关心	到	听到	任何人	别的	做	它	.	.	.	.

他们当中很少有人会在意别人怎么做.....

[doʊnt] [kʌm] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] .

Don't	**come**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**your**	**beer**	**.**
不	来	离开	作为	很快	作为	你	得到	你的	啤酒	.

拿到啤酒后别马上离开。

[steɪ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːn]

Stay	**and**	**listen**	**to**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**	**as**	**if**	**you're**	**interested**	**in**	**his**	**yarning**
停留	和	听	到	他	为了	一个	尽管	,	作为	如果	你是	感兴趣的	在	他的	纱线

,

,

,

留下来听他讲一会儿，装作对他的故事很感兴趣的样子。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb] , [ɔː(r)][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][wʌn] .

and	**give**	**him**	**time**	**to**	**put**	**you**	**on**	**to**	**a**	**job**	**,**	**or**	**offer**	**you**	**one**	**.**
和	给	他	时间	到	放	你	在	到	一个	工作	,	或者	提供	你	一	.

给他时间帮你找到工作，或者给你提供工作机会。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][təˈbækəʊ]

Give	**him**	**a**	**chance**	**to**	**ask**	**how**	**you**	**and**	**your**	**mate**	**are**	**off**	**for**	**tobacco**
给	他	一个	机会	到	问	如何	你	和	你的	伴侣	是	离开	为了	烟草

[ɔː(r)] [ˈtʌkə(r)] .

or	**tucker**	**.**
或者	塔克	.

给他一个机会，问问你和你的同伴去买烟草或食物的计划如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在赛道上(On the Track)
第8/8页

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [slɪŋ] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Like	as	not	he'll	sling	you	half	a	crown	when	you	come	away	—	that	is	,
喜欢	作为	不是	地狱	吊索	你	一半	一个	王冠	什么时候	你	来	离开	—	那	是	,

你离开的时候，他很可能会给你半克朗——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .

if	you	work	it	all	right	.
如果	你	工作	它	全部	正确的	.

如果你一切顺利的话。

[naʊ] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Now	try	to	think	of	something	to	say	to	him	,
现在	尝试	到	思考	的	某物	到	说	到	他	,

现在想想该对他说些什么。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən] .

and	make	yourself	a	bit	interesting	—	if	you	possibly	can	.
和	制作	你自己	一个	少量	有趣的	—	如果	你	可能	能	.

尽量让自己变得有趣一些。

[tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi] [sɔː] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌb] .

Tell	him	about	the	fight	we	saw	back	at	the	pub	.
告诉	他	关于	这	斗争	我们	锯	后退	在	这	酒吧	.

告诉他我们在酒吧看到的打架事件。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

日前。

[hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] .

He	might	know	some	of	the	chaps	.
他	可能	知道	一些	的	这	小伙子们	.

他可能认识其中一些人。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [njuːz] [ˈnɒkɪŋ] [raʊnd] . . . .

This	is	a	sleepy	hole	,	and	there	ain't	much	news	knocking	round	.	.	.	.
这	是	一个	困	洞	,	和	那里	不是	很多	消息	敲门	圆形的	.	.	.	.

这里是个偏僻的地方，没什么新闻可报.....

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	wish	I	could	go	in	myself	,	but	he's	sure	to	remember	ME	.
我	希望	我	可以	去	在	我	,	但	他是	当然	到	记住	我	.

我真希望自己能进去，但他肯定会记得我的。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [gɒt] [left] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] ([səʊ] [dɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z]) ;

I'm	afraid	he	got	left	the	last	time	I	stayed	there	(	so	did	one	or	two	others	)	;
我是	害怕的	他	得到	左边	这	最后的	时间	我	入住	那里	(	所以	做过	一	或者	二	其他的	)	;

恐怕我上次住在那里的时候，他被留下了（还有一两个人也被留下了）;

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	,	besides	,	I	came	away	without	saying	good	-	bye	to	him	,
和	,	除了	,	我	来了	离开	没有	说	好的	-	再见	到	他	,

而且，我离开的时候甚至都没跟他道别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][sɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	might	feel	a	bit	sore	about	it	.
和	他	可能	感觉	一个	少量	疮	关于	它	.

他可能会对此感到有些耿耿于怀。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][rəʊd] .

That's	the	worst	of	travelling	on	the	old	road	.
那就是	这	最差	的	旅行	在	这	老的	路	.

这就是走老路最糟糕的地方。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [weɪk] [ʌp] ! ”

Come	on	now	,	wake	up	!	”
来	在	现在	,	唤醒	向上	!	”

快醒醒！

“ [bet] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [kwɔːt] , ” [sed] [smɪθ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ,

“	Bet	I'll	get	a	quart	,	”	said	Smith	,	brightening	up	,
“	赌注	患病的	得到	一个	夸脱	,	”	说	史密斯	,	提亮	向上	,

“我肯定能买到一夸脱，”史密斯说着，脸上露出了笑容。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] . ”

“	and	some	tucker	for	it	to	wash	down	.	”
“	和	一些	塔克	为了	它	到	洗	向下	.	”

“再配点吃的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] ['stiːlmæn] , “ [aɪl] [staʊʃ] [juː; jʊ] .

“	If	you	don't	,	”	said	Steelman	,	“	I'll	stoush	you	.
“	如果	你	不	,	”	说	钢铁侠	,	“	患病的	争吵	你	.

“如果你不这么做，”斯蒂尔曼说，“我就揍你。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ; [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Never	mind	the	bottle	;	fling	it	away	.
绝不	头脑	这	瓶子	;	一扔	它	离开	.

别管瓶子了，扔掉就行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌb] .

It	doesn't	look	well	for	a	traveller	to	go	into	a	pub	.
它	不	看	出色地	为了	一个	游客	到	去	进入	一个	酒吧	.

对于旅行者来说，去酒吧似乎不太合适。

[wɪð] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	an	empty	bottle	in	his	hand	.
和	一个	空的	瓶子	在	他的	手	.

他手里拿着一个空瓶子。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['swægmæn]['nevə(r)] [dʌz] .

A	real	swagman	never	does	.
一个	真实的	流浪汉	绝不	做	.

真正的浪荡子绝不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fʊl] [wʌnz] .

It	looks	much	better	to	come	out	with	a	couple	of	full	ones	.
它	看起来	很多	更好的	到	来	出去	和	一个	夫妻	的	满的	一个	.

看起来最好还是出几个完整的。

[ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .

That's	what	you've	got	to	do	.
那就是	什么	你已经	得到	到	做	.

你必须这么做。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Now	,	come	along	.
现在	,	来	沿着	.

好了，跟我来。

" ['stiːlmæn] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] , [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pædək] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,

"	Steelman	turned	off	into	a	lane	,	cut	across	the	paddocks	to	the	road	again	,
"	钢铁侠	转向	离开	进入	一个	车道	,	切	穿过	这	围场	到	这	路	再次	,

“斯蒂尔曼拐进一条小路，穿过牧场，再次回到公路上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] .

and	waited	for	Smith	.
和	等待	为了	史密斯	.

然后等待史密斯。

[hiː; hi] ['hædnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	hadn't	long	to	wait	.
他	之前没有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[smɪθ] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] —

Smith	went	on	towards	the	public	-	house	,	rehearsing	his	part	as	he	walked	—
史密斯	去	在	向	这	民众	-	房子	,	排练	他的	部分	作为	他	步行	—

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [laɪnz] ” [tuː; tə] [hɪm'self] ,

repeating	his	“	lines	”	to	himself	,
重复	他的	“	线条	”	到	他自己	,

史密斯继续向酒馆走去，一边走一边练习他的台词——一遍遍地自言自语地重复着他的“台词”。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['stiːlmæn] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪ]

so	as	to	be	sure	of	remembering	all	that	Steelman	had	told	him	to	say
所以	作为	到	是	当然	的	记住	全部	那	钢铁侠	有	讲述	他	到	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

to	the	landlord	,
到	这	房东	,

为了确保他能记住斯蒂尔曼告诉他要对房东说的所有话，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃəz] , [sʌm; səm] ['fænsi] ['tʌtʃɪz]

and	adding	,	with	what	he	considered	appropriate	gestures	,	some	fancy	touches
和	添加	,	和	什么	他	经过考虑的	合适的	手势	,	一些	想要	触摸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

并以他认为恰当的姿态，添加了一些他自己精心设计的点缀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [stiːlmənz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] .

which	he	determined	to	throw	in	in	spite	of	Steelman's	advice	and	warning	.
哪个	他	决定	到	扔	在	在	尽管如此	的	斯蒂尔曼的	建议	和	警告	.

尽管斯蒂尔曼劝阻并警告他，但他还是决定投降。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] ([ðɪs]) — [aɪl] [tel] [hɪm] ([ðæt]) .

“	I'll	tell	him	(	this	)	—	I'll	tell	him	(	that	)	.
“	患病的	告诉	他	(	这	)	—	患病的	告诉	他	(	那	)	.

“我会告诉他（这个）——我会告诉他（那个）。

[wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [bɒs] , [aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] ['prɪti] [raɪt]

Well	,	look	here	,	boss	,	I'll	say	you're	pretty	right
出色地	,	看	这里	,	老板	,	患病的	说	你是	漂亮的	正确的

嗯，老板，听着，我觉得你说得挺对的。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət] , " & [siː] .

and	I	quite	agree	with	you	as	far	as	that's	concerned	,	but	,	"	&	c	.
和	我	相当	同意	和	你	作为	远的	作为	那就是	担心的	,	但	,	"	&	c	.

在这方面我完全同意你的看法，但是，“等等。

[ænd; ənd][səʊ] , ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [smɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] .

And	so	,	murmuring	and	mumbling	to	himself	,	Smith	reached	the	hotel	.
和	所以	,	淙淙	和	喃喃自语	到	他自己	,	史密斯	达到	这	酒店	.

于是，史密斯一边嘟囔着什么，一边到达了酒店。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [dɑːk] .

The	day	was	late	,	and	the	bar	was	small	,	and	low	,	and	dark	.
这	天	曾是	晚的	,	和	这	酒吧	曾是	小的	,	和	低的	,	和	黑暗的	.

天色已晚，酒吧又小又低，光线昏暗。

[smɪθ] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

Smith	walked	in	with	all	the	assurance	he	could	muster	,
史密斯	步行	在	和	全部	这	保证	他	可以	鼓起	,

史密斯走了进来，脸上带着他所能挤出的所有自信。

[iːzd] [daʊn] [hɪz; ɪz][swæg][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [truː]

eased	down	his	swag	in	a	corner	in	what	he	no	doubt	considered	the	true
缓解	向下	他的	纪念品	在	一个	角落	在	什么	他	不	怀疑	经过考虑的	这	真的

[prə'feʃən(ə)l] [staɪl] ,

professional	style	,
专业的	风格	,

他慵懒地倚在角落里，放下身上的行头，这无疑是他认为最专业的姿态。

[ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	,	swinging	round	to	the	bar	,	said	in	a	loud	voice	which	he	intended	to
和	,	摇摆	圆形的	到	这	酒吧	,	说	在	一个	大声	嗓音	哪个	他	故意的	到

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

be	cheerful	,
是	快乐	,

然后，他转身走到吧台前，用一种他本想表现得欢快的响亮声音说道：

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['hɑːti] :

independent	,	and	hearty	:
独立的	,	和	爽朗	:

独立自主，热情洋溢：

“ [gʊd] - [deɪ] , [bɒs] !

“	Good	-	day	,	boss	!
“	好的	-	天	,	老板	!

“老板，您好！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] “ [bɒs] ” .

”	But	it	wasn't	a	“	boss	”	.
”	但	它	不是	一个	“	老板	”	.

但他不是“老板”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] - [feɪst] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	about	the	hardest	-	faced	old	woman	that	Smith	had	ever	seen	.
它	曾是	关于	这	最难	-	面对	老的	女士	那	史密斯	有	曾经	已见	.

故事讲述的是史密斯见过的最冷酷无情的老妇人。

[ðə; ði] [pʌb] .

The	pub	.
这	酒吧	.

酒吧。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

had	changed	hands	.
有	已更改	双手	.

已经易主了。

“ [aɪ] — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] , ” ['stæmə] [pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] .

“	I	—	I	beg	your	pardon	,	missus	,	”	stammered	poor	Smith	.
”	我	—	我	求	你的	赦免	,	太太	,	”	结结巴巴	贫穷的	史密斯	.

“我……我对不起您，夫人，”可怜的史密斯结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] .

It	was	a	knock	-	down	blow	for	Smith	.
它	曾是	一个	敲	-	向下	吹	为了	史密斯	.

这对史密斯来说是沉重的打击。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] .

He	couldn't	come	to	time	.
他	不能	来	到	时间	.

他没能按时到场。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːlmæn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lændlɔːd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	and	Steelman	had	had	a	landlord	in	their	minds	all	the	time	,
他	和	钢铁侠	有	有	一个	房东	在	他们的	思想	全部	这	时间	,

他和斯蒂尔曼一直都想找个房东。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] ;

and	laid	their	plans	accordingly	;
和	铺设	他们的	计划	因此	;

他们据此制定了计划;

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətiˌ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][wʌn] [laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['nevə(r)]

the	possibility	of	having	a	she	—	and	one	like	this	—	to	deal	with	never
这	可能性	的	拥有	一个	她	—	和	一	喜欢	这	—	到	交易	和	绝不

['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

entered	into	their	calculations	.
进入	进入	他们的	计算	.

他们从未考虑过要和一个女人打交道——而且还是这样一个女人。

[smɪθ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'ɔːgənaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə]

Smith	had	no	time	to	reorganise	,	even	if	he	had	had	the	brains	to
史密斯	有	不	时间	到	改组	,	甚至	如果	他	有	有	这	大脑	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

即使史密斯有能力进行重组，他也来不及了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

without	the	assistance	of	his	mate's	knowledge	of	human	nature	.
没有	这	协助	的	他的	朋友的	知识	的	人类	自然	.

如果没有伴侣对人性的了解，他很难做到这一点。

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	I	—	I	beg	your	pardon	,	missus	,	”	he	stammered	.
“	我	—	我	求	你的	赦免	,	太太	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我对不起您，夫人，”他结结巴巴地说。

['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .

Painful	pause	.
痛苦	暂停	.

令人难受的沉默。

[ʃiː; ʃi] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] .

She	sized	him	up	.
她	尺寸	他	向上	.

她上下打量了他一番。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	Well	,	what	do	you	want	?	”
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”

“那你想要什么？”

“ [wel] , ['mɪsɪz] — [ai] — [ðə; ði][fækt][ɪz] — [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ Well , missus — I — the fact is — will you give me a bottle of beer for
” 出色地 , 太太 — 我 — 这 事实 是 — 将要 你 给 我 一个 瓶子 的 啤酒 为了
['fɔːpens] ? ”
fourpence ? ”
四便士 ? ”

“夫人，其实，您能花四便士给我一瓶啤酒吗？”

“ [wɑː] — [wɒt] ? ”
“ Wha — what ? ”
” 世界卫生大会 — 什么 ? ”

“什——什么？”

“ [ai] [miːn] — — . [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɪv] ['əʊnli][gɒt] ['fɔːpens] [left] , [ænd; ənd] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [meit]
“ I mean — — . The fact is , we've only got fourpence left , and — I've got a mate
” 我 意思是 — — . 这 事实 是 , 我们已经 仅有的 得到 四便士 左边 , 和 — 我已经 得到 一个 伴侣
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“我的意思是——。事实上，我们只剩下四便士了，而且——我有个朋友在外面，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and you might let us have a quart or so , in a bottle , for that .
和 你 可能 让 我们 有 一个 夸脱 或者 所以 , 在 一个 瓶子 , 为了 那 .

为此，您或许会给我们一瓶一夸脱左右的东西。

[ai] [miːn] — ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt] .
I mean — anyway , you might let us have a pint .
我 意思是 — 反正 , 你 可能 让 我们 有 一个 品脱 .

我的意思是——总之，你们或许可以让我们喝一品脱啤酒。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .
I'm very sorry to bother you , missus .
我是 非常 对不起 到 打扰 你 , 太太 .

太太，真不好意思打扰您了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
” But she couldn't do it .
” 但 她 不能 做 它 .

但她做不到。

[nəʊ] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
No . Certainly not .
不 . 当然 不是 .

不，当然不是。

[dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] !
Decidedly not !
绝对地 不是 !

绝对不是！

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪkspəns] .
All her drinks were sixpence .
全部 她 饮料 是 六便士 .

她所有的饮料都是六便士一杯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [kiːp]
She had her license to pay , and the rent , and a family to keep
她 有 她 执照 到 支付 , 和 这 租 , 和 一个 家庭 到 保持
.
:
.

她要支付驾照费用、房租，还要养家糊口。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [aʊt] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] .

It	wouldn't	pay	out	there	—	it	wasn't	worth	her	while	.
它	不会	支付	出去	那里	—	它	不是	值得	她	尽管	.

去那里不划算——不值得她冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['kɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [aʊt] , & [siː] . , & [siː] .

It	wouldn't	pay	the	cost	of	carting	the	liquor	out	,	&	c	.	,	&	c	.
它	不会	支付	这	成本	的	搬运	这	酒	出去	,	&	c	.	,	&	c	.

它不足以支付将酒运出去的费用等等。

“ [wel] , ['mɪsɪz] , ” [pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] [blə:t] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,

“	Well	,	missus	,	”	poor	Smith	blurted	out	at	last	,	in	sheer	desperation	,
“	出色地	,	太太	,	”	贫穷的	史密斯	脱口而出	出去	在	最后的	,	在	透明	绝望	,

“好吧，太太，”可怜的史密斯终于绝望地脱口而出。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	give	me	what	you	can	in	a	bottle	for	this	.
“	给	我	什么	你	能	在	一个	瓶子	为了	这	.

“请用你能找到的瓶子装点东西来换取这个。”

[aɪv] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [meit] [ˌaʊt'saɪd] .

I've	—	I've	got	a	mate	outside	.
我已经	—	我已经	得到	一个	伴侣	外部	.

我——我有个朋友在外面。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔpəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

”	And	he	put	the	four	coppers	on	the	bar	.
”	和	他	放	这	四	铜	在	这	酒吧	.

“然后他把那四个铜板放在吧台上。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ? ”

“	Have	you	got	a	bottle	?	”
“	有	你	得到	一个	瓶子	?	”

你有酒瓶吗?

“ [nəʊ] — [bʌt; bət] — — ”

“	No	—	but	—	—	”
“	不	—	但	—	—	”

“不——但是——”

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	If	I	give	you	one	,	will	you	bring	it	back	?
“	如果	我	给	你	一	,	将要	你	带来	它	后退	?

“如果我给你一个，你会把它还回来吗？”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

You	can't	expect	me	to	give	you	a	bottle	as	well	as	a	drink	.	”
你	不能	预计	我	到	给	你	一个	瓶子	作为	出色地	作为	一个	喝	.	”

你不能指望我既给你一杯饮料又给你一瓶酒。

“ [jes] , [mʌm] ; [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [də'rektli] .

“	Yes	,	mum	;	I'll	bring	it	back	directly	.
“	是的	,	妈妈	;	患病的	带来	它	后退	直接地	.

“好的，妈妈；我会直接带回去。”

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

”	She	reached	out	a	bottle	from	under	the	bar	,
”	她	达到	出去	一个	瓶子	从	在下面	这	酒吧	,

她从吧台下面伸手拿出一个酒瓶，

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ['meʒəd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd] [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

and	very	deliberately	measured	out	a	little	over	a	pint	and	poured	it	into
和	非常	故意地	测量	出去	一个	小的	超过	一个	品脱	和	倾倒	它	进入

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

the	bottle	,
这	瓶子	,

然后他非常仔细地量取了一品脱多一点的量，倒入瓶中。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][tu:; tə] [smɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:k] .

which	she	handed	to	Smith	without	a	cork	.
哪个	她	递交	到	史密斯	没有	一个	软木	.

她把没有软木塞的瓶子递给了史密斯。

[smɪθ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Smith	went	his	way	without	rejoicing	.
史密斯	去	他的	方式	没有	欢欣鼓舞	.

史密斯默默地离开了，没有丝毫喜悦。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] ['fɔ:səbli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]

It	struck	him	forcibly	that	he	should	have	saved	the	money	until	they	reached
它	击	他	强制	那	他	应该	有	已保存	这	钱	直到	他们	达到

[pə'toʊn] ,

Petone	,
佩托内	,

他突然意识到，他应该把钱攒到到达佩托内之后再用。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] ['sti:lmæn] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['di:snt] [drɪŋk] .

or	the	city	,	where	Steelman	would	be	sure	to	get	a	decent	drink	.
或者	这	城市	,	在哪里	钢铁侠	会	是	当然	到	得到	一个	体面的	喝	.

或者去城里，斯蒂尔曼肯定能喝到一杯像样的酒。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [nəʊ] ?

But	how	was	he	to	know	?
但	如何	曾是	他	到	知道	?

但他怎么会知道呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɒst] ; ['sti:lmæn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

He	had	chanced	it	,	and	lost	;	Steelman	might	have	done	the	same	.
他	有	偶然	它	,	和	丢失的	;	钢铁侠	可能	有	完毕	这	相同的	.

他冒险一试，结果失败了；斯蒂尔曼可能也会犯同样的错误。

[wɒt] ['trʌbld] [smɪθ] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] ['sti:lmæn] [wʊd] [seɪ] ; [hi:; hi]

What	troubled	Smith	most	was	the	thought	of	what	Steelman	would	say	;	he
什么	麻烦	史密斯	最多	曾是	这	想法	的	什么	钢铁侠	会	说	;	他

[ɔ:l'redi] [hɜ:d] [hɪm] ,

already	heard	him	,
已经	听到	他	,

最令史密斯忧心忡忡的是斯蒂尔曼会说什么；他已经听到了斯蒂尔曼的话。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mʌg] , [smɪθ] — [smɪθ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌg] .

in	imagination	,	saying	:	"	You're	a	mug	,	Smith	—	Smith	,	you	ARE	a	mug	.
在	想像力	,	说	:	"	你是	一个	马克杯	,	史密斯	—	史密斯	,	你	是	一个	马克杯	.

在想象中，说道："你真是个傻瓜，史密斯——史密斯，你就是个傻瓜。

" [bʌt; bət] ['sti:lmæn] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .

"	But	Steelman	didn't	say	much	.
"	但	钢铁侠	没有	说	很多	.

但斯蒂尔曼没说太多话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [baɪ] ['si:ɪŋ] [smɪθ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [səʊ] [su:n] .

He	was	prepared	for	the	worst	by	seeing	Smith	come	along	so	soon	.
他	曾是	准备	为了	这	最差	经过	看到	史密斯	来	沿着	所以	很快	.

看到史密斯这么快就出现，他已经做好了最坏的打算。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] ,

He	listened	to	his	story	with	an	air	of	gentle	sadness	,
他	听着	到	他的	故事	和	一个	空气	的	温和的	悲伤	,

他带着一丝淡淡的忧伤听着他的故事。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd]

even	as	a	stern	father	might	listen	to	the	voluntary	confession	of	a	wayward
甚至	作为	一个	船尾	父亲	可能	听	到	这	自愿	忏悔	的	一个	任性的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

就像严厉的父亲会倾听叛逆孩子的自愿忏悔一样;

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] ,

then	he	held	the	bottle	up	to	the	fading	light	of	departing	day	,
然后	他	握住	这	瓶子	向上	到	这	褪色	光	的	离开	天	,

然后他举起瓶子，对着即将落下的夕阳。

[lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]['bɒt(ə)l]) , [ænd; ənd] [sed] :

looked	through	it	(	the	bottle	)	,	and	said	:
看起来	通过	它	(	这	瓶子	)	,	和	说	:

透过瓶子看了看，然后说:

“ [wel] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [waɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	—	it	ain't	worth	while	dividing	it	.
“	出色地	—	它	不是	值得	尽管	分割	它	.

“嗯——没必要分割它。”

” [smɪθs] [hɑːt] [ʃɒt] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [buːt] ['ɪntuː]

”	Smith's	heart	shot	right	down	through	a	hole	in	the	sole	of	his	left	boot	into
”	史密斯	心	射击	正确的	向下	通过	一个	洞	在	这	唯一	的	他的	左边	启动	进入

[ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] .

the	hard	road	.
这	难的	路	.

“史密斯的心脏仿佛从他左靴底的一个洞里猛地坠落到坚硬的路面上。”

“ [hɪə(r)] , [smɪθ] , ” [sed] ['stiːlmæn] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , “ [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] ; [juː; jʊ]

“	Here	,	Smith	,	”	said	Steelman	,	handing	him	the	bottle	,	“	drink	it	,	old	man	;	you
“	这里	,	史密斯	,	”	说	钢铁侠	,	处理	他	这	瓶子	,	“	喝	它	,	老的	男人	;	你

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

“来，史密斯，”斯蒂尔曼说着，把瓶子递给他，“喝吧，老家伙；你想喝就喝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .

It	wasn't	altogether	your	fault	;	it	was	an	oversight	of	mine	.
它	不是	共	你的	过错	;	它	曾是	一个	监督	的	矿	.

这不完全是你的错，是我的疏忽。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	didn't	bargain	for	a	woman	of	that	kind	,	and	,	of	course	,
我	没有	便宜货	为了	一个	女士	的	那	种类	,	和	,	的	课程	,

我没想到会遇到那样的女人，当然，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

YOU	couldn't	be	expected	to	think	of	it	.
你	不能	是	预期的	到	思考	的	它	.

你不可能想到这一点。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

Drink	it	!
喝	它	!

喝吧!

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [smɪθ] .
Drink **it** **down** **,** **Smith** **.**
喝 它 向下 , 史密斯 .

把这水喝下去，史密斯。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [aʊt] .
I'll **manage** **to** **work** **the** **oracle** **before** **this** **night** **is** **out** **.**
患病的 管理 到 工作 这 神谕 前 这 夜晚 是 出去 .

我今晚之前一定能搞定神谕。

" [smɪθ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz]
" **Smith** **was** **forced** **to** **believe** **his** **ears** **,** **and** **,** **recovering** **from** **his** **surprise**
" 史密斯 曾是 强制 到 相信 他的 耳朵 , 和 , 恢复中 从 他的 惊喜
, [dræŋk] .
, **drank** **.**
, 喝 .

“史密斯不得不相信自己的耳朵，从震惊中回过神来后，他喝了酒。”

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I** **promised** **to** **take** **back** **the** **bottle** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **the** **ghost** **of** **a** **smile** **.**
“ 我 承诺 到 拿 后退 这 瓶子 , " 他 说 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 .

“我答应过要把瓶子还回去，”他带着一丝苦笑说道。

['stiːlmæn] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fens] .
Steelman **took** **the** **bottle** **by** **the** **neck** **and** **broke** **it** **on** **the** **fence** **.**
钢铁侠 采取 这 瓶子 经过 这 脖子 和 打破 它 在 这 栅栏 .

斯蒂尔曼抓住瓶颈，把瓶子摔在栅栏上。

“ [kʌm] [ɒn] , [smɪθ] ; [aɪl] ['kæri] [ðə; ði][swæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Come** **on** **,** **Smith** **;** **I'll** **carry** **the** **swag** **for** **a** **while** **.**
“ 来 在 , 史密斯 ; 患病的 携带 这 纪念品 为了 一个 尽管 .

“来吧，史密斯；我来帮你拿着这件宝贝一会儿。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [træmp] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['stɑːlaɪt] .
" **And** **they** **tramped** **on** **in** **the** **gathering** **starlight** **.**
" 和 他们 践踏 在 在 这 采集 星光 .

“他们踏着脚步，在渐浓的星光中前行。”

[haʊ] ['stiːlmæn] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri]
How **Steelman** **told** **his** **Story**
如何 钢铁侠 讲述 他的 故事

斯蒂尔曼是如何讲述他的故事的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːlmənz] ['hjuːmə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːdz] , [tuː; tə] [teɪk] [smɪθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
It **was** **Steelman's** **humour** **,** **in** **some** **of** **his** **moods** **,** **to** **take** **Smith** **into** **his**
['kɒnfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

斯蒂尔曼有时心情不好，会用他特有的幽默方式——把史密斯拉进自己的信任圈。

[æz; əz][sʌm; səm][əʊld] ['bʊʃmən] [duː; də][ðeə(r)] [dɒgz] .
as **some** **old** **bushmen** **do** **their** **dogs** **.**
作为 一些 老的 布须曼人 做 他们的 狗 .

就像一些老布须曼人对待他们的狗一样。

“ [jʊr; jər] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ʃiːp] - [dɒg][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
“ **You're** **nearly** **as** **good** **as** **an** **intelligent** **sheep** **-** **dog** **to** **talk** **to** **,**
“ 你是 几乎 作为 好的 作为 一个 聪明的 羊 - 狗 到 讲话 到 ,

“你简直就像一只聪明的牧羊犬，跟你说话很轻松愉快。”

[smɪθ] — [wen] [ə; eɪ][mæn][gets]['taɪəd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Smith	**—**	**when**	**a**	**man**	**gets**	**tired**	**of**	**thinking**	**to**	**himself**	**and**	**wants**	**a**	**relief**	**.**
史密斯	—	什么时候	一个	男人	获得	疲劳的	的	思维	到	他自己	和	想要	一个	宽慰	.

史密斯——当一个人厌倦了独自思考，想要放松一下的时候。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,

You're	**a**	**bit**	**of**	**a**	**mug**	**and**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**an**	**idiot**	**,**
你是	一个	少量	的	一个	马克杯	和	一个	好的	交易	的	一个	笨蛋	,

你真是个傻瓜，而且相当愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] —

and	**the**	**chances**	**are**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**I'm**	**driving**	**at**	**half**	**the**	**time**	**—**
和	这	机会	是	那	你	不	知道	什么	我是	驾驶	在	一半	这	时间	—

[ðæts] [ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][doʊnt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that's	**the**	**main**	**reason**	**why**	**I**	**don't**	**mind**	**talking**	**to**	**you**	**.**
那就是	这	主要的	原因	为什么	我	不	头脑	说	到	你	.

而且你很可能有一半时间都不知道我在开什么车——这就是我不介意和你聊天的主要原因。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ɒnəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [mæn][ai] [teɪk] ['ɪntuː][maɪ]

You	**ought**	**to**	**consider**	**yourself**	**honoured**	**;**	**it**	**ain't**	**every**	**man**	**I**	**take**	**into**	**my**
你	应该	到	考虑	你自己	荣幸	;	它	不是	每一个	男人	我	拿	进入	我的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

你应该感到荣幸；不是每个男人我都信任。

['iːv(ə)n] [ðæt] [fɑː(r)] .

even	**that**	**far**	**.**
甚至	那	远的	.

即使到了那个程度。

” [smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Smith**	**rubbed**	**his**	**head**	**.**
”	史密斯	摩擦	他的	头	.

史密斯揉了揉头。

“ [aɪ'd]['suːnə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [stʌmp] — ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

“	**I'd**	**sooner**	**talk**	**to**	**you**	**—**	**or**	**a**	**stump**	**—**	**any**	**day**	**than**	**to**	**one**	**of**	**those**
“	ID	很快	讲话	到	你	—	或者	一个	树桩	—	任何	天	比	到	一	的	那些

['saɪlənt] , [sə'spɪʃəs] , [self] - [kən'teɪnd] ,

silent	**,**	**suspicious**	**,**	**self**	**-**	**contained**	**,**
沉默的	,	可疑的	,	自己	-	包含	,

“我宁愿跟你——或者一截树桩——说话，也不愿跟那些沉默寡言、疑神疑鬼、孤僻冷漠的人说话，

['wɜːldli] - [waɪz] [tʃæps] [ðæt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] — [sens] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ə'laɪk] —

worldly	**-**	**wise**	**chaps**	**that**	**listen**	**to**	**everything**	**you**	**say**	**—**	**sense**	**and**	**rubbish**	**alike**	**—**
世俗	-	明智的	小伙子们	那	听	到	一切	你	说	—	感觉	和	垃圾	同样	—

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

as	**if**	**you**	**were**	**trying**	**to**	**get**	**them**	**to**	**take**	**shares**	**in**	**a**	**mine**	**.**
作为	如果	你	是	尝试	到	得到	他们	到	拿	分享	在	一个	矿	.

世故老练的家伙们会认真听你说的每一句话——无论有道理还是胡说八道——就好像你想让他们投资矿山一样。

[ai][drɒp][ðə; ði][mæn] [huː] ['lisən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get] [bɔːd]

I	**drop**	**the**	**man**	**who**	**listens**	**to**	**me**	**all**	**the**	**time**	**and**	**doesn't**	**seem**	**to**	**get**	**bored**
我	降低	这	男人	WHO	听着	到	我	全部	这	时间	和	不	似乎	到	得到	无聊的

.

:
.

我甩掉了那个总是听我说话而且似乎永远不会感到厌倦的男人。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [seɪf] .

He	isn't	safe	.
他	不是	安全的	.

他不安全。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	isn't	to	be	trusted	.
他	不是	到	是	可信	.

他不可信。

[hiː; hi]['məʊstli] ['wɒnts] [tuː; tə][greɪnd][hɪz; ɪz][æks] [ə'genst] [jɔːz] ,

He	mostly	wants	to	grind	his	axe	against	yours	,
他	大多	想要	到	研磨	他的	斧头	反对	你的	,

他主要是想找你的茬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['æksiːz][tuː; tə][greɪnd] ,

and	there's	too	little	profit	for	me	where	there	are	two	axes	to	grind	,
和	有	也	小的	利润	为了	我	在哪里	那里	是	二	轴	到	研磨	,

如果要兼顾两方面利益，对我来说利润太低了。

[ænd; ənd][nəʊ] [stəʊn] — [ðəʊ] [aɪ'd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , ['enihaʊ] . ”

and	no	stone	—	though	I'd	manage	it	once	,	anyhow	.	”
和	不	石头	—	尽管	ID	管理	它	一次	,	无论如何	.	”

而且没有石头——不过我反正也能做到一次。”

“ [haʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [smɪθ] .

“	How'd	you	do	it	?	”	asked	Smith	.
“	怎么做到的	你	做	它	?	”	问	史密斯	.

“你是怎么做到的？”史密斯问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

“	There	are	several	ways	.
“	那里	是	一些	方式	.

“有好几种方法。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] — [ɔː(r)] [meɪk] [wʌn]

Either	you	join	forces	,	for	instance	,	and	find	a	grindstone	—	or	make	one
任何一个	你	加入	力量	,	为了	实例	,	和	寻找	一个	磨石	—	或者	制作	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [æks] .

of	the	other	man's	axe	.
的	这	其他	男人的	斧头	.

例如，你们可以联手合作，找到一块磨石——或者用对方的斧头制作一把磨石。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wei] [ɪz] [tuː] [sləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [breɪn] - [wɜːk] —

But	the	last	way	is	too	slow	,	and	,	as	I	said	,	takes	too	much	brain	-	work	—
但	这	最后的	方式	是	也	慢的	,	和	,	作为	我	说	,	需要	也	很多	脑	-	工作	—

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但最后一种方法太慢了，而且正如我所说，需要太多脑力劳动——此外，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .

it	doesn't	pay	.
它	不	支付	.

这样做不划算。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['vænəti][ɔː(r)] [praɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [nʌn] .

It	might	satisfy	your	vanity	or	pride	,	but	I've	got	none	.
它	可能	满足	你的	虚荣	或者	自豪	,	但	我已经	得到	没有任何	.

这或许能满足你的虚荣心或自尊心，但我一点儿也没有。

[ai][hæd; həd] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
I had once , when I was younger , but it — well , it nearly killed me ,
我 有 一次 , 什么时候 我 曾是 年轻 , 但 它 — 出色地 , 它 几乎 被杀 我 ,
[səʊ][ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I dropped it .
所以 我 掉落 它 .

我年轻的时候也玩过一次，但是——它差点要了我的命，所以我把它扔了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['məʊstli] [trʌst] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ;
“ You can mostly trust the man who wants to talk more than you do ;
“ 你 能 大多 相信 这 男人 WHO 想要 到 讲话 更多的 比 你 做 ;

“你通常可以信任那个比你更爱说话的人；

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [meit] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['graɪndstəʊn] .
he'll make a safe mate — or a good grindstone .
地狱 制作 一个 安全的 伴侣 — 或者 一个 好的 磨石 .

他会成为一个可靠的伙伴——或者一个磨刀石。

” [smɪθ] [skrætʃt] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
” Smith scratched the nape of his neck and sat blinking at the fire ,
” 史密斯 刮痕 这 颈背 的 他的 脖子 和 卫星 眨眼 在 这 火 ,

史密斯挠了挠后颈，眨着眼睛望着火堆。

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪf] - ['kwestʃən] [ɔː(r)][ðə; ði]
with the puzzled expression of a woman pondering over a life - question or the
和 这 困惑 表达 的 一个 女士 沉思 超过 一个 生活 - 问题 或者 这
['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
trimming of a hat .
修剪 的 一个 帽子 .

脸上带着困惑的表情，就像一个女人在思考人生问题或者在琢磨如何装饰帽子一样。

['stiːlmæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [smɪθ] ['θɔːtfəli] .
Steelman took his chin in his hand and watched Smith thoughtfully .
钢铁侠 采取 他的 下巴 在 他的 手 和 观看 史密斯 深思熟虑 .

斯蒂尔曼用手托着下巴，若有所思地看着史密斯。

“ [ai] — [ai] [seɪ] , ['stiːli] , ” [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ I — I say , Steely , ” exclaimed Smith , suddenly ,
“ 我 — 我 说 , 钢铁般的 , ” 惊呼 史密斯 , 突然 ,

“我——我说，斯蒂利，”史密斯突然喊道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — “
sitting up and scratching his head and blinking harder than ever — “
坐着 向上 和 抓挠 他的 头 和 眨眼 更难 比 曾经 — “
[wɑː] — [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ? ”
wha — what am I ? ”
世界卫生大会 — 什么 是 我 ? ”

他坐起身来，挠着头，比以往任何时候都更加用力地眨着眼睛——“我……我是什么？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][æks][ɔː(r)][ðə; ði]['graɪndstəʊn] ? ”
“ Am I the axe or the grindstone ? ”
“ 是 我 这 斧头 或者 这 磨石 ? ”

“我是斧头还是磨刀石？”

“ [əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [siːm] [ɪn]['ekstrə] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [smɪθ] .
“ Oh ! your brain seems in extra good working order to - night , Smith .
“ 哦 ! 你的 脑 似乎 在 额外的 好的 在职的 命令 到 - 夜晚 , 史密斯 .

“哦！史密斯，你今晚的脑子似乎运转得格外好。”

[wel] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði]['graɪndstəʊn][ænd; ənd][ai][graɪnd] .

Well	**,**	**you**	**turn**	**the**	**grindstone**	**and**	**I**	**grind**	**.**
出色地	,	你	转动	这	磨石	和	我	研磨	.

你转动磨盘，我磨盘。

" [smɪθ] ['set(ə)ld] .

"	**Smith**	**settled**	**.**
"	史密斯	定居	.

史密斯和解了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][graɪnd]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [aɪ'd] [tɜːn] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][graɪnd] ,

"	**If**	**you**	**could**	**grind**	**better**	**than**	**I**	**,**	**I'd**	**turn**	**the**	**stone**	**and**	**let**	**YOU**	**grind**	**,**
"	如果	你	可以	研磨	更好的	比	我	,	ID	转动	这	石头	和	让	你	研磨	,

"如果你比我磨得好，我就转动石板让你磨。"

[aɪ'd]['nevə(r)][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] — [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

I'd	**never**	**go**	**against**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**firm**	**—**	**that's**	**fair**	**enough**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
ID	绝不	去	反对	这	兴趣	的	这	公司	—	那就是	公平的	足够的	,	不是	它	?	"

我绝不会违背公司的利益——这很公平，不是吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [əd'mɪtɪd] [smɪθ] ; " [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

"	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**"**	**admitted**	**Smith**	**;**	**"**	**I**	**suppose**	**so**	**.**	**"**
"	叶	-	es	,	"	承认	史密斯	;	"	我	认为	所以	.	"

"是的，"史密斯承认道；"我想是的。"

" [səʊ][duː; də][ai] . [naʊ] , [smɪθ] , [wɪv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

"	**So**	**do**	**I**	**.**	**Now**	**,**	**Smith**	**,**	**we've**	**got**	**along**	**all**	**right**	**together**	**for**	**years**	**,**
"	所以	做	我	.	现在	,	史密斯	,	我们已经	得到	沿着	全部	正确的	一起	为了	年	,

"我也是。史密斯，我们这些年来相处得一直不错。"

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

off	**and**	**on**	**,**	**but**	**you**	**never**	**know**	**what**	**might**	**happen**	**.**
离开	和	在	,	但	你	绝不	知道	什么	可能	发生	.

断断续续的，但你永远不知道会发生什么。

[ai] [mait] [stɒp] ['briːðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd][səʊ] [mait] [juː; jʊ] .

I	**might**	**stop**	**breathing**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**and**	**so**	**might**	**you**	**.**
我	可能	停止	呼吸	,	为了	实例	—	和	所以	可能	你	.

例如，我可能会停止呼吸——你也一样。

" [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɑːmd] .

"	**Smith**	**began**	**to**	**look**	**alarmed**	**.**
"	史密斯	开始	到	看	惊慌	.

史密斯开始显得惊慌失措。

" [pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] [mait] [ˌəʊvə'teɪk] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]

"	**Poetical**	**justice**	**might**	**overtake**	**one**	**or**	**both**	**of**	**us**	**—**	**such**	**things**	**have**	**happened**
"	诗意的	正义	可能	超过	一	或者	两个都	的	我们	—	这样的	事物	有	发生

[bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [nɒt]['ɒf(ə)n] .

before	**,**	**though**	**not**	**often**	**.**
前	,	尽管	不是	经常	.

"或许我们其中一人或两人都会得到诗意的正义——这种事以前也发生过，虽然并不常见。"

[ɔː(r)] , [seɪ] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [deθ] [mait] [mis'teik] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mʌgz]

Or	**,**	**say**	**,**	**misfortune**	**or**	**death**	**might**	**mistake**	**us**	**for**	**honest**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**mugs**
或者	,	说	,	不幸	或者	死亡	可能	错误	我们	为了	诚实的	,	难的	-	在职的	马克杯

[wɪð] [bɪg] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [kiːp] ,

with	**big**	**families**	**to**	**keep**	**,**
和	大的	家庭	到	保持	,

或者说，不幸或死亡可能会把我们误认为是诚实勤劳、要养家糊口的傻瓜，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] .

and	cut	us	off	in	the	bloom	of	all	our	wisdom	.
和	切	我们	离开	在	这	盛开	的	全部	我们的	智慧	.

在我们智慧的巅峰时期将我们扼杀。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ'd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

You	might	get	into	trouble	,	and	,	in	that	case	,	I'd	be	bound	to	leave	you
你	可能	得到	进入	麻烦	,	和	,	在	那	案件	,	ID	是	边界	到	离开	你

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

你可能会惹上麻烦，那样的话，我肯定会把你留在那里。

[ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ɔː(r)] [aɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

on	principle	;	or	I	might	get	into	trouble	,
在	原则	;	或者	我	可能	得到	进入	麻烦	,

原则上是这样；否则我可能会惹上麻烦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi]

and	you	wouldn't	have	the	brains	to	get	me	out	—	though	I	know	you'd	be
和	你	不会	有	这	大脑	到	得到	我	出去	—	尽管	我	知道	你会	是

[mʌg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] .

mug	enough	to	try	.
马克杯	足够的	到	尝试	.

你没那个脑子把我救出去——虽然我知道你蠢到会去尝试。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪs'led] ['ɪntuː] ['ʃəʊɪŋ]

I	might	make	a	rise	and	cut	you	,	or	you	might	be	misled	into	showing
我	可能	制作	一个	上升	和	切	你	,	或者	你	可能	是	被误导	进入	显示

[sʌm; səm] ['spɪrɪt] ,

some	spirit	,
一些	精神	,

我可能会勃然大怒，砍你一刀；或者你可能会被误导，表现出一些斗志。

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [staʊʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	clear	out	after	I'd	stoushed	you	for	it	.
和	清除	出去	后	ID	搅动	你	为了	它	.

等我把你揍了一顿之后，赶紧滚蛋。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mʌg] ,

You	might	get	tired	of	me	calling	you	a	mug	,
你	可能	得到	疲劳的	的	我	呼叫	你	一个	马克杯	,

你可能会厌倦我老叫你笨蛋，

[ænd; ənd] ['bɒsɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	bossing	you	and	making	a	tool	or	convenience	of	you	,	you	know	.
和	老板	你	和	制作	一个	工具	或者	方便	的	你	,	你	知道	.

他们会支配你，把你当成工具或方便对象，你知道的。

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [grɑːft] ([juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [wiːk] - ['maɪndɪd])

You	might	go	in	for	honest	graft	(	you	were	always	a	bit	weak	-	minded	)
你	可能	去	在	为了	诚实的	接枝	(	你	是	总是	一个	少量	虚弱的	-	有思想	)

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ([ən'les] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp]

and	then	I'd	have	to	wash	my	hands	of	you	(	unless	you	agreed	to	keep
和	然后	ID	有	到	洗	我的	双手	的	你	(	除非	你	同意	到	保持

[ˌem 'iː]) [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] [mʌg] .

me	)	for	an	irreclaimable	mug	.
我	)	为了	一个	不可挽回的	马克杯	.

你可能会去做正经的苦力（你一直有点意志薄弱），然后我就不得不和你断绝关系（除非你同意留下我），因为你是个无可救药的傻瓜。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [suːt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzmən] ,

Or	it	might	suit	me	to	become	a	respected	and	worthy	fellow	townsman	,
或者	它	可能	套装	我	到	变得	一个	受人尊敬	和	值得	同伴	镇民	,

或者，成为一位受人尊敬、有价值的地方居民或许更适合我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [hint] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː]

and	then	,	if	you	came	within	ten	miles	of	me	or	hinted	that	you	ever	knew
和	然后	, 如果		你	来了	之内	十	英里	的	我	或者	暗示	那	你	曾经	知道

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

然后，如果你靠近我十英里以内，或者暗示你曾经认识我，

[aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] , [ɔː(r)] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['levi]

I'd	have	you	up	for	vagrancy	,	or	soliciting	alms	,	or	attempting	to	levy
ID	有	你	向上	为了	流浪	,	或者	征求	施舍	,	或者	尝试	到	征收

['blækmeɪl] .

blackmail	.
勒索	.

我会以游荡罪、乞讨罪或敲诈勒索罪起诉你。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] — [səʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

I'd	have	to	fix	you	—	so	I	give	you	fair	warning	.
ID	有	到	使固定	你	—	所以	我	给	你	公平的	警告	.

我得好好教训你一顿——所以我先警告你。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['despərət] [fɪks] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nidnt] [biː; bi] ['veri] ['despərət]

Or	we	might	get	into	some	desperate	fix	(	and	it	needn't	be	very	desperate
或者	我们	可能	得到	进入	一些	绝望的	使固定	(	和	它	不必	是	非常	绝望的

,

,
,

或者我们可能会陷入某种绝望的困境（但不一定非常绝望），

['aɪðə(r)]) [wen] [aɪˈd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

either	)	when	I'd	be	obliged	to	sacrifice	you	for	my	own	personal	safety	,
任何一个	)	什么时候	ID	是	有义务	到	牺牲	你	为了	我的	自己的	个人的	安全	,

['kʌmfət] , [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

comfort	,	and	convenience	.
舒适	,	和	方便	.

要么）当我不得不为了自己的安全、舒适和便利而牺牲你的时候。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] .

Hundreds	of	things	might	happen	.
数百	的	事物	可能	发生	.

可能会发生数百种事情。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɪv] [biːn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [aɪv]

“	Well	,	as	I	said	,	we've	been	at	large	together	for	some	years	,	and	I've
“	出色地	,	作为	我	说	,	我们已经	到过	在	大的	一起	为了	一些	年	,	和	我已经

[faʊnd] [juː; jʊ]['səʊbə(r)] ,

found	you	sober	,
成立	你	清醒	,

“嗯，正如我所说，我们已经一起逍遥法外好几年了，我发现你已经戒酒了。”

['trʌstwɜːðɪ] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ; [səʊ] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː; də] [pɑːt] — [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]

trustworthy	,	and	honest	;	so	,	in	case	we	do	part	—	as	we	will	sooner	or
值得信赖的	,	和	诚实的	;	所以	,	在	案件	我们	做	部分	—	作为	我们	将要	很快	或者

['leɪtə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [səˈvaɪv] ,

later	—	and	you	survive	,
之后	—	和	你	存活	,

值得信赖，诚实可靠；所以，万一我们最终分道扬镳——我们迟早会分开——而你又活了下来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .

I'll	give	you	some	advice	from	my	own	experience	.
患病的	给	你	一些	建议	从	我的	自己的	经验	.

我根据自己的经验给你一些建议。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] :

“	In	the	first	place	:
〃	在	这	第一的	地方	:

“首先：

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə] [get] [bɔːn] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːm]

If	you	ever	happen	to	get	born	again	—	and	it	wouldn't	do	you	much	harm
如果	你	曾经	发生	到	得到	出生	再次	—	和	它	不会	做	你	很多	伤害

— [get] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [æz; əz] [wel] ,

—	get	born	with	the	strength	of	a	bullock	and	the	hide	of	one	as	well	,
—	得到	出生	和	这	力量	的	一个	犍	和	这	隐藏	的	一	作为	出色地	,

如果你有机会再次投胎转世——这对你来说并无太大害处——那就生来拥有公牛般的力量和皮毛吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sweld] [hed] , [ænd; ənd] [nəʊ] [breɪnz] — [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [juːv]

and	a	swelled	head	,	and	no	brains	—	at	least	no	more	brains	than	you've
和	一个	肿胀	头	,	和	不	大脑	—	在	至少	不	更多的	大脑	比	你已经

[gɒt] [naʊ] .

got	now	.
得到	现在	.

而且你自以为是，却又没脑子——至少你的脑子和你现在一样少。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [breɪnz] ; [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] .

I	was	born	with	a	skin	like	tissue	-	paper	,	and	brains	;	also	a	heart	.
我	曾是	出生	和	一个	皮肤	喜欢	组织	-	纸	,	和	大脑	;	还	一个	心	.

我生来就拥有像纸巾一样薄的皮肤，以及大脑和一颗心。

“ [get] [bɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈrelətɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] : [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Get	born	without	relatives	,	if	you	can	:	if	you	can't	help	it	,
〃	得到	出生	没有	亲属	,	如果	你	能	:	如果	你	不能	帮助	它	,

“如果可以，就生来没有亲戚；如果无法避免，

[klɪə(r)] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [jʊr; jər] [bɔːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən] .

clear	out	on	your	own	just	as	soon	after	you're	born	as	you	possibly	can	.
清除	出去	在	你的	自己的	只是	作为	很快	后	你是	出生	作为	你	可能	能	.

出生后尽快独立生活。

[ai] [hʌŋ] [ɒn] .

I	hung	on	.
我	悬挂	在	.

我坚持了下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

“	If	you	have	relations	,
〃	如果	你	有	关系	,

“如果你有亲戚，

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ˈeni] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] [flʌʃ] ([ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ]

and	feel	inclined	to	help	them	any	time	when	you're	flush	(	and	there's	no
和	感觉	倾斜	到	帮助	他们	任何	时间	什么时候	你是	冲洗	(	和	有	不

[ˈtelɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [duː; də]

telling	what	a	weak	-	minded	man	like	you	might	take	it	into	his	head	to	do
讲述	什么	一个	虚弱的	-	有思想	男人	喜欢	你	可能	拿	它	进入	他的	头	到	做

) — [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

)	—	don't	do	it	.
)	—	不	做	它	.

如果你手头宽裕，就想随时帮助他们（谁也说不准像你这样意志薄弱的人会做出什么事来）——千万不要这样做。

[ðel] [get] [ə; eɪ] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] .

They'll	get	a	down	on	you	if	you	do	.
他们会	得到	一个	向下	在	你	如果	你	做	.

如果你这么做，他们会对你很失望的。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kɔːzɪz] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

It	only	causes	family	troubles	and	bitterness	.
它	仅有的	原因	家庭	麻烦	和	苦味	.

它只会造成家庭矛盾和痛苦。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'laɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .

There's	no	dislike	like	that	of	a	dependant	.
有	不	不喜欢	喜欢	那	的	一个	依赖	.

没有哪种厌恶能比得上对受抚养人的厌恶。

[jʊl] [get] ['naɪðə(r)] ['grætɪtjuːd] [nɔː(r)][sə'vɪlətɪ][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

You'll	get	neither	gratitude	nor	civility	in	the	end	,
你会	得到	两者都不	感激	也不	礼貌	在	这	结尾	,

到头来，你既得不到感激，也得不到礼貌。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

and	be	lucky	if	you	escape	with	a	character	.
和	是	幸运的	如果	你	逃脱	和	一个	特点	.

如果你能带着角色逃脱，那就算你走运了。

([juːv] [gɒt][nəʊ] ['kærəktə(r)] , [smɪθ] ; [aɪm]['əʊnli][dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] .)

(	You've	got	NO	character	,	Smith	;	I'm	only	just	supposing	you	have	.	)
(	你已经	得到	不	特点	,	史密斯	;	我是	仅有的	只是	假如	你	有	.	)

（史密斯，你根本没有品格；我只是假设你有而已。）

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['heɪtrɪd] [tuː] ['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ,

There's	no	hatred	too	bitter	for	,	and	nothing	too	bad	to	be	said	of	,
有	不	仇恨	也	苦的	为了	,	和	没有什么	也	坏的	到	是	说	的	,

没有无法承受的仇恨，也没有无法说出口的恶言恶语。

[ðə; ðɪ] [mʌg] [huː] [tɜːnz] .

the	mug	who	turns	.
这	马克杯	WHO	转弯	.

那个转身的马克杯。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['stɑːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] ,

The	worst	yarns	about	a	man	are	generally	started	by	his	own	tribe	,
这	最差	纱线	关于	一个	男人	是	一般来说	开始	经过	他的	自己的	部落	,

关于一个人的最糟糕的谣言，通常都是由他自己的族人散布的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] .

and	the	world	believes	them	at	once	on	that	very	account	.
和	这	世界	相信	他们	在	一次	在	那	非常	帐户	.

正因如此，全世界都立刻相信了他们。

[wel] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Well	,	the	first	thing	to	do	in	life	is	to	escape	from	your	friends	.
出色地	,	这	第一的	事物	到	做	在	生活	是	到	逃脱	从	你的	朋友们	.

人生第一要务就是逃离你的朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] — [nəʊ]['mætə(r)]

“	If	you	ever	go	to	work	—	and	miracles	have	happened	before	—	no	matter
“	如果	你	曾经	去	到	工作	—	和	奇迹	有	发生	前	—	不	事情

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ,

what	your	wages	are	,
什么	你的	工资	是	,

“如果你去工作——奇迹以前也发生过——无论你的工资是多少，

[ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['swetɪd]

or	how	you	are	treated	,	you	can	take	it	for	granted	that	you're	sweated
或者	如何	你	是	治疗	,	你	能	拿	它	为了	的确	那	你是	汗流浃背
;														
;														
;														

或者说，无论你受到怎样的对待，你都可以理所当然地认为自己受到了冷遇；

[ækt][ɒn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

act	on	that	to	the	best	of	your	ability	,	or	you'll	never	rise	in	the	world	.
行为	在	那	到	这	最好的	的	你的	能力	,	或者	你会	绝不	上升	在	这	世界	.

尽你所能去实现它，否则你永远不会在世界上出人头地。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][nɒd] [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]

If	you	go	to	see	a	show	on	the	nod	you'll	be	found	a	comfortable	seat	in	a
如果	你	去	到	看	一个	展示	在	这	点头	你会	是	成立	一个	舒服的	座位	在	一个

[gʊd] [pleɪs] ;

good	place	;
好的	地方	;

如果你晚上去看演出，你会在好位置找到一个舒适的座位；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] [klɑːk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] ,

but	if	you	pay	the	chances	are	the	ticket	clerk	will	tell	you	a	lie	,
但	如果	你	支付	这	机会	是	这	票	职员	将要	告诉	你	一个	说谎	,

但如果你付钱，售票员很可能会对你撒谎。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ruːm] .

and	you'll	have	to	hustle	for	standing	room	.
和	你会	有	到	努力奋斗	为了	常设	房间	.

你得赶紧挤过去才能找到站的地方。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['dʌznt] ['ænti] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;

The	man	that	doesn't	ante	gets	the	best	of	this	world	;
这	男人	那	不	赌注	获得	这	最好的	的	这	世界	;

不下注的人反而能得到世上最好的东西；

['eniθɪŋ] [hiːl] [stænd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [peɪz] .

anything	he'll	stand	is	good	enough	for	the	man	that	pays	.
任何事物	地狱	站立	是	好的	足够的	为了	这	男人	那	支付	.

只要他肯忍受，付钱的人就觉得足够好了。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃɑːp] [jʊl] [get]['ɪntuː][dʒeɪl]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ;

If	you	try	to	be	too	sharp	you'll	get	into	gaol	sooner	or	later	;
如果	你	尝试	到	是	也	锋利的	你会	得到	进入	监狱	很快	或者	之后	;

如果你太过精明，迟早会锒铛入狱；

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɒnɪst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] [get] ['ɪntuː]

if	you	try	to	be	too	honest	the	chances	are	that	the	bailiff	will	get	into
如果	你	尝试	到	是	也	诚实的	这	机会	是	那	这	法警	将要	得到	进入

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['həʊli] [ʃəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]

your	house	—	if	you	have	one	—	and	make	a	holy	show	of	you	before
你的	房子	—	如果	你	有	一	—	和	制作	一个	圣	展示	的	你	前

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

the	neighbours	.
这	邻居	.

如果你太诚实，那么法警很可能会闯进你的房子（如果你有房子的话），并在邻居面前让你出丑。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɒfti] [ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

The	honest	softy	is	more	often	mistaken	for	a	swindler	,	and	accused	of
这	诚实的	柔软	是	更多的	经常	错误	为了	一个	骗子	,	和	被告	的

['biːɪŋ] [wʌn] ,

being	one	,
存在	一	,

诚实善良的人更容易被误认为是骗子，甚至被指控为骗子。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [skæmp] ;

than	the	out	-	and	-	out	scamp	;
比	这	出去	-	和	-	出去	恶棍	;

而不是彻头彻尾的恶棍；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl]

and	the	man	that	tells	the	truth	too	much	is	set	down	as	an	irreclaimable
和	这	男人	那	讲述	这	真相	也	很多	是	放	向下	作为	一个	不可挽回的

['laɪə(r)] .

liar	.
说谎者	.

而说真话太多的人，会被人视为无可救药的骗子。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [krəʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ruːst] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] ,

But	most	of	the	time	crow	low	and	roost	high	,	for	it's	a	funny	world	,
但	最多	的	这	时间	乌鸦	低的	和	栖息地	高的	,	为了	它是	一个	有趣的	世界	,

但大多数时候，乌鸦低鸣，鸟儿栖息，因为这世界真是奇妙。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

and	you	never	know	what	might	happen	.
和	你	绝不	知道	什么	可能	发生	.

你永远无法预料会发生什么。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['mærɪd] ([ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [teɪst]

“	And	if	you	get	married	(	and	there's	no	accounting	for	a	woman's	taste
“	和	如果	你	得到	已婚	(	和	有	不	会计	为了	一个	女性的	品尝

) [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

)	be	as	bad	as	you	like	,
)	是	作为	坏的	作为	你	喜欢	,

“如果你结婚了（女人的喜好谁也说不准），那就随心所欲地做坏事吧，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɒdərətli] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	then	moderately	good	,	and	your	wife	will	love	you	.
和	然后	中等程度	好的	,	和	你的	妻子	将要	爱	你	.

然后表现中等偏上，你的妻子就会爱你。

[ɪf] [jʊr; jər] [bæd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

If	you're	bad	all	the	time	she	can't	stand	it	for	ever	,
如果	你是	坏的	全部	这	时间	她	不能	站立	它	为了	曾经	,

如果你一直都很坏，她永远也无法忍受。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [kən'tempt] .

and	if	you're	good	all	the	time	she'll	naturally	treat	you	with	contempt	.
和	如果	你是	好的	全部	这	时间	壳	自然	对待	你	和	鄙视	.

如果你一直表现得很好，她自然会轻视你。

['nevə(r)][ɪk'spleɪn] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][doʊnt][ɪk'spleɪn] ['ɑːftəwədz] , [ɪf] [juː; jʊ]

Never	explain	what	you're	going	to	do	,	and	don't	explain	afterwards	,	if	you
绝不	解释	什么	你是	去	到	做	,	和	不	解释	然后	,	如果	你

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

永远不要解释你要做什么，事后也尽量不要解释。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stˈuːlz] , [straɪk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] ,

If	you	find	yourself	between	two	stools	,	strike	hard	for	your	own	self	,
如果	你	寻找	你自己	之间	二	凳子	,	罢工	难的	为了	你的	自己的	自己	,

如果你发现自己进退两难，那就必须奋力争取自己的利益。

[smɪθ] — [straɪk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

Smith	—	strike	hard	,	and	you'll	be	respected	more	than	if	you	fought	for
史密斯	—	罢工	难的	,	和	你会	是	受人尊敬	更多的	比	如果	你	战斗	为了

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

all	the	world	.
全部	这	世界	.

史密斯——全力以赴，你赢得的尊重将胜过为全世界而战。

[ˌdʒenəˈrɒsəti][ˈɪz(ə)nt] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz]

Generosity	isn't	understood	nowadays	,	and	what	the	people	don't	understand	is
慷慨	不是	理解	如今	,	和	什么	这	人们	不	理解	是

['aɪðə(r)] - [mæd] - [ɔː(r)] - [krɒŋk] - .

either	'	mad	'	or	'	cronk	'	.
任何一个	-	疯狂的	-	或者	-	克朗克	-	.

如今人们不理解慷慨，而人们不理解的，要么是“疯子”，要么是“傻瓜”。

[ˈfeɪljə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [keɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [bɪld] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

Failure	has	no	case	,	and	you	can't	build	one	for	it	.	.	.	.
失败	有	不	案件	,	和	你	不能	建造	一	为了	它	.	.	.	.

失败没有理由，你也无法为它编造理由……

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [ˈveri] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ˈveri] [sɒft] . ”

I	started	out	in	life	very	young	—	and	very	soft	.	”
我	开始	出去	在	生活	非常	年轻的	—	和	非常	柔软的	.	”

我很小的时候就开始接触生活，性格也很温和。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ['stiːli] , ” [riˈmɑːk] [smɪθ] .

“	I	thought	you	were	going	to	tell	me	your	story	,	Steely	,	”	remarked	Smith	.
“	我	想法	你	是	去	到	告诉	我	你的	故事	,	钢铁般的	,	”	评论	史密斯	.

“我还以为你要跟我讲讲你的故事呢，斯蒂利，”史密斯说道。

['stiːlmæn] [smaɪld] ['sædli] .

Steelman	smiled	sadly	.
钢铁侠	微笑	令人遗憾的是	.

斯蒂尔曼露出了悲伤的笑容。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :

About	the	author	:
关于	这	作者	:

作者简介：

['henri] ['lɔːsn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] ['grɛnfɛl] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɒ'streɪliə] [ɒn] - [dʒuːn] - .

Henry	Lawson	was	born	near	Grenfell	,	New	South	Wales	,	Australia	on	17	June	1867	.
亨利	劳森	曾是	出生	靠近	格伦费尔	,	新的	南	威尔士	,	澳大利亚	在	-	六月	-	.

亨利·劳森于 1867 年 6 月 17 日出生于澳大利亚新南威尔士州格伦费尔附近。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ɔːˈstreɪliəz] [məʊst] [əˈkleɪmd] ['raɪtə(r)] ,

Although	he	has	since	become	Australia's	most	acclaimed	writer	,
虽然	他	有	自从	变得	澳大利亚的	最多	备受赞誉	作家	,

尽管他后来已成为澳大利亚最受赞誉的作家，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪftaɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] “ [ɒn][ðə; ði][saɪd] ” — [hɪz; ɪz] “ ['riːəl] ” [wɜːk]

in	his	own	lifetime	his	writing	was	often	“	on	the	side	”	—	his	“	real	”	work
在	他的	自己的	寿命	他的	写作	曾是	经常	“	在	这	边	”	—	他的	“	真实的	”	工作

['biːɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

being	whatever	he	could	find	.
存在	任何	他	可以	寻找	.

在他生前，写作常常只是他的“副业”——他的“真正”工作是他能找到的任何工作。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪ'speʃəli]

His	writing	was	frequently	taken	from	memories	of	his	childhood	,	especially
他的	写作	曾是	频繁地	已采取	从	回忆	的	他的	童年	,	尤其

[æt; ət] ['paɪpˌkleɪ] / - .

at	Pipeclay	/	Eurunderee	.
在	管道粘土	/	-	.

他的写作经常取材于他的童年记忆，尤其是他在 Pipeclay/Eurunderee 的经历。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

In	his	autobiography	,
在	他的	自传	,

在他的自传中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs]

he	states	that	many	of	his	characters	were	taken	from	the	better	class
他	各州	那	许多	的	他的	人物	是	已采取	从	这	更好的	班级

[ɒv; əv] ['digəz] [ænd; ənd] ['bʊʃmən] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] .

of	diggers	and	bushmen	he	knew	there	.
的	挖掘机	和	布须曼人	他	知道	那里	.

他表示，他笔下的许多人物都取材于他所认识的当地较好的矿工和丛林居民。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

His	experiences	at	this	time	deeply	influenced	his	work	,
他的	经历	在	这	时间	深	影响	他的	工作	,

他这段时期的经历深刻地影响了他的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ðæt]

for	it	is	interesting	to	note	a	number	of	descriptions	and	phrases	that
为了	它	是	有趣的	到	笔记	一个	数字	的	描述	和	短语	那

[ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

are	identical	in	his	autobiography	and	in	his	stories	and	poems	.
是	完全相同的	在	他的	自传	和	在	他的	故事	和	诗歌	.

值得注意的是，在他的自传、故事和诗歌中，有许多描述和短语是相同的。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['sɪdni] , [ˌtuː'tuː][sep'tembə(r)] - .

He	died	at	Sydney	,	2	September	1922	.
他	死亡	在	悉尼	,	2	九月	-	.

他于 1922 年 9 月 2 日在悉尼去世。

[hiː; hi][ɪz][məʊst] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

He	is	most	famous	for	his	short	stories	.
他	是	最多	著名的	为了	他的	短的	故事	.

他最出名的是他的短篇小说。

“ [ɒn][ðə; ði] [træk] ” [ænd; ənd] “ ['əʊvə(r)][ðə; ði] ” [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɪdni] [ɪn]

“	On	the	Track	”	and	“	Over	the	Sliprails	”	were	both	published	at	Sydney	in
“	在	这	追踪	”	和	“	超过	这	滑轨	”	是	两个都	已发布	在	悉尼	在

- ,

1900	,
-	,

《在轨道上》和《越过滑轨》都是1900年在悉尼出版的。

[ðə; ði] ['prefəsɪz] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][dʒuːn] [rɪ'spektɪvli] — [ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] ['prɪntɪd]

the	prefaces	being	dated	March	and	June	respectively	—	and	so	,	though	printed
这	序言	存在	日期	行进	和	六月	分别	—	和	所以	,	尽管	打印

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

这两篇序言的日期分别为三月和六月——因此，尽管它们是分别印刷的，

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ([ðə; ði] [tuː] ['seprət] ,

a	combined	edition	was	printed	the	same	year	(	the	two	separate	,
一个	合并	版	曾是	打印	这	相同的	年	(	这	二	分离	,

同年印刷了合订本（两本单独的，

[kəm'pliːt] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['baɪndɪŋ]) ;

complete	works	were	simply	put	together	in	one	binding	)	;
完全的	作品	是	简单地	放	一起	在	一	结合	)	;

所有作品只是简单地装订在一起而已）；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] " [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

hence	they	are	sometimes	referred	to	as	"	On	the	Track	and	Over	the
因此	他们	是	有时	指	到	作为	"	在	这	追踪	和	超过	这

" .

Sliprails	"	.
滑轨	"	.

因此，它们有时被称为"在轨道上和越过滑轨"。

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['kɒnsepts] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] ['helpf(ə)l]

An	incomplete	Glossary	of	Australian	terms	and	concepts	which	may	prove	helpful
一个	未完成	词汇表	的	澳大利亚	条款	和	概念	哪个	可能	证明	有帮助

[tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [bʊk] :

to	understanding	this	book	:
到	理解	这	书	:

以下是一份不完整的澳大利亚术语和概念词汇表，或许有助于理解本书：

[ˌænɪ'vɜːsəri] [deɪ] : [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ɒ'streɪliə]

Anniversary	Day	:	Alluded	to	in	the	text	,	is	now	known	as	Australia
周年纪念日	天	:	暗示	到	在	这	文本	,	是	现在	已知	作为	澳大利亚

周年纪念日：文中提到的，现在被称为澳大利亚

[deɪ] .

Day	.
天	.

天。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ]

It	commemorates	the	establishment	of	the	first	English
它	纪念	这	建立	的	这	第一的	英语

它纪念第一个英国的建立

['set(ə)lmənt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [æt; ət] [pɔːt] ['dʒæksən] (['sɪdni] ['hɑːbə(r)]) , [ɒn] -

settlement	in	Australia	,	at	Port	Jackson	(	Sydney	Harbour	)	,	on	26
沉降	在	澳大利亚	,	在	港口	杰克逊	(	悉尼	港口	)	,	在	-

26日，澳大利亚人在杰克逊港（悉尼港）定居。

['dʒænjuəri] - .

January	1788	.
一月	-	.

1788年1月。

['bɪli] : [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] ['kʊkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Billy	:	A	kettle	used	for	camp	cooking	,	especially	to	boil	water	for
比利	:	一个	壶	用过的	为了	营	烹饪	,	尤其	到	熬	水	为了

比利：一种用于野营烹饪的水壶，尤其用于烧水。

[tiː] .

tea	.
茶	.

茶。

['kæbɪdʒ] - [triː] / ['kæbɪdʒ] - [triː] [hæt] : [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Cabbage	-	tree	/	Cabbage	-	tree	hat	:	A	wide	-	brimmed	hat	made	with	the
卷心菜	-	树	/	卷心菜	-	树	帽子	:	一个	宽的	-	满溢	帽子	制成	和	这

卷心菜树/卷心菜树帽：一种用卷心菜叶制成的宽边帽

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [triː] [pɑːm] ([ˌlɪvɪ'stoʊnə] [ɔː'streɪlɪs]) .

leaves	of	the	cabbage	tree	palm	(	Livistona	australis	)	.
树叶	的	这	卷心菜	树	棕榈	(	利维斯托纳	澳大利亚	)	.

棕榈树（Livistona australis）的叶子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

['kɒmən] [hæt][ɪn] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [deɪz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

common	hat	in	early	colonial	days	,	and	later	became	associated	with
常见的	帽子	在	早期的	殖民	天	,	和	之后	成为	联系	和

在殖民早期，这是一种常见的帽子，后来与.....联系在一起。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

爱国主义。

[dʒɪn] : [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊmən] ; [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] “ [skwɔː]

Gin	:	An	aboriginal	woman	;	use	of	the	term	is	analogous	to	“	squaw
杜松子酒	:	一个	土著	女士	;	使用	的	这	学期	是	类似的	到	“	印第安女人

Gin：指原住民女性；该词的用法类似于“印第安女人”。

” [ɪn][en] . [ə'merɪkə] .

”	in	N	.	America	.
”	在	N	.	美国	.

在北美。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [dɪ'rɒgətri] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['juːsɪdʒ] .

May	be	considered	derogatory	in	modern	usage	.
可能	是	经过考虑的	贬	在	现代的	用法	.

在现代用法中可能带有贬义。

[grɑːft] : [wɜːk] ; [hɑːd] [wɜːk] .

Graft	:	Work	;	hard	work	.
接枝	:	工作	;	难的	工作	.

勤奋：工作；努力工作。

['hʌmpi] : ([ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]) [ə; eɪ] [rʌf] [ɔː(r)] ['temprəri] [hʌt] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Humpy	:	(	Aboriginal	)	A	rough	or	temporary	hut	or	shelter	in	the	bush	,
驼背	:	(	土著	)	一个	粗糙的	或者	暂时的	小屋	或者	庇护所	在	这	衬套	,

Humpy：（原住民语）灌木丛中简陋或临时的棚屋或住所

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [bɪlt] [frɒm; frəm] [bɑːk] , ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

especially	one	built	from	bark	,	branches	,	and	the	like	.
尤其	一	建造	从	吠	,	分支	,	和	这	喜欢	.

尤其是用树皮、树枝等材料建造的。

[ə; eɪ] ['gʌnjɑː] ,

A	gunyah	,
一个	古尼亚	,

一个 gunyah，

['wɜːlɪ] , [ɔː(r)][ˌem aɪ 'eɪ] - [ˌem aɪ 'eɪ] .

wurley	,	or	mia	-	mia	.
沃利	,	或者	米娅	-	米娅	.

wurley，或者 mia-mia。

[ˌdʒækə'ru:] / [ˌdʒækə'ru:] :
Jackeroo / Jackaroo :
杰克鲁 / 杰克鲁 :

Jackeroo/Jackaroo：

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['lɔ:sn] [rəʊt] , [ə; eɪ][ˌdʒækə'ru:][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [nju:]
At the time Lawson wrote , a Jackeroo was a " new
在 这 时间 劳森 写道 , 一个 杰克鲁 曾是 一个 " 新的

在劳森写作的年代，牛仔竞技选手（Jackeroo）是一个"新"职业。

[tʃʌm] " [ɔ:(r)] ['nju:kʌmə(r)] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] , [hu:] [sɔ:t] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]
chum " or newcomer to Australia , who sought work on a station to
密友 " 或者 新人 到 澳大利亚 , WHO 寻求 工作 在 一个 车站 到

伙计"或澳大利亚新来者，在车站寻求工作

[geɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
gain experience .
获得 经验 .

积累经验。

[ðə; ði] [tɜ:m] [naʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['wɜ:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
The term now applies to any young man working as a
这 学期 现在 适用 到 任何 年轻的 男人 在职的 作为 一个

现在这个词适用于任何从事以下工作的年轻男子：

['steɪʃ(ə)n][hænd] .
station hand .
车站 手 .

车站工作人员。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['steɪʃ(ə)n][hænd][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒɪlə'ru:] .
A female station hand is a Jillaroo .
一个 女性 车站 手 是 一个 吉拉鲁 .

女性车站工作人员被称为Jillaroo。

['dʒʌmˌbʌk] : [ə; eɪ] [ʃi:p] .
Jumbuck : A sheep .
公羊 : 一个 羊 .

Jumbuck：一只绵羊。

['lærɪkɪn] : [ə; eɪ] ['hu:dləm] .
Larrikin : A hoodlum .
恶棍 : 一个 流氓 .

流氓：一个流氓。

['lɔli:z] : ['kændi] , [swi:ts] .
Lollies : Candy , sweets .
糖果 : 糖果 , 糖果 .

糖果：甜食。

- ['pɒsəm] / ['pɒsəm] :
' Possum / Possum :
- 负鼠 / 负鼠 :

'负鼠/负鼠：

[ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [mɑ:'su:pɪəlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
In Australia , a class of marsupials that were
在 澳大利亚 , 一个 班级 的 有袋动物 那 是

在澳大利亚，有一类有袋动物.....

[ə'rɪdʒənəli] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
originally mistaken for the American animal of the same name .
起初 错误 为了 这 美国人 动物 的 这 相同的 姓名 .

最初被误认为是同名的美国动物。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒsəm] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
are **not** **especially** **related** **to** **the** **possums** **of** **North** **and** **South**
是 不是 尤其 有关的 到 这 负鼠 的 北 和 南

与南北美洲的负鼠并无特别的亲缘关系

[ə'merɪkə] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [mɑː'suːpɪəlz] .
America **,** **other** **than** **being** **marsupials** **.**
美国 , 其他 比 存在 有袋动物 .

除了是袋鼠之外，美洲还有其他物种。

['pʌblɪk] / [pʌb] . :
Public **/** **Pub** **.** **:**
民众 / 酒吧 . :

公开/出版：

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pʌb] .
The **traditional** **pub** **.**
这 传统的 酒吧 .

传统的酒吧。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ]
in **Australia** **was** **a** **hotel** **with** **a**
在 澳大利亚 曾是 一个 酒店 和 一个

在澳大利亚有一家酒店

“ ['pʌblɪk] ” [bɑː(r)] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **public** **”** **bar** **—** **hence** **the** **name** **.**
“ 民众 ” 酒吧 — 因此 这 姓名 .

“公共”酒吧——因此得名。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [pʌb] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ([nɒt] ['ɔːlweɪz])
The **modern** **pub** **has** **often** **(** **not** **always** **)**
这 现代的 酒吧 有 经常 (不是 总是)

现代酒吧通常（但不总是）

[dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
dispensed **with** **the** **lodging** **,** **and** **concentrated** **on** **the** **bar** **.**
分发 和 这 住宿 , 和 集中 在 这 酒吧 .

放弃了住宿，专心经营酒吧。

[pʊʃ] : [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ʃeərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ; ['lɔːsn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði]
Push **:** **A** **group** **of** **people** **sharing** **something** **in** **common** **;** **Lawson** **uses** **the**
推 : 一个 团体 的 人们 分享 某物 在 常见的 ; 劳森 用途 这

推：一群人拥有共同的特质；劳森使用了

[wɜːd] [ɪn] [æn; ən] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [sens] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['vaɪələnt]
word **in** **an** **older** **and** **more** **particular** **sense** **,** **as** **a** **gang** **of** **violent**
单词 在 一个 老 和 更多的 特别的 感觉 , 作为 一个 帮派 的 暴力

这个词在更古老、更特定的含义中，指的是一群暴力分子。

['sɪti] ['huːdləm] .
city **hoodlums** **.**
城市 流氓 .

城市流氓。

['ræti] : ['ʃæbi] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ; ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
Ratty **:** **Shabby** **,** **dilapidated** **;** **somewhat** **eccentric** **,** **perhaps** **even**
老鼠 : 破旧 , 破旧的 ; 有些 偏心 , 也许 甚至

破旧不堪：衣衫褴褛，破败不堪；有些古怪，甚至可能.....

['slaɪtli] [mæd] .
slightly mad .
轻微地 疯狂的 .

有点疯。

[sɪ'lektə(r)] : [ə; eɪ] [friː] [sɪ'lektə(r)] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [lænd]
Selector : A free selector , a farmer who selected and settled land
选择器 : 一个 自由的 选择器 , 一个 农民 WHO 已选 和 定居 土地

选地者：自由选地者，即选择并定居土地的农民。

[baɪ] [liːs] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .
by lease or license from the government .
经过 租 或者 执照 从 这 政府 .

通过租赁或获得政府许可。

[ʃaʊt] : [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] .
Shout : To buy a round of drinks .
喊 : 到 买 一个 圆形的 的 饮料 .

大声买单：请大家喝一轮酒。

/ [slɪp] - ['reɪlz] : ['muːvəbl] ['reɪlz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fens] ,
Sliprails / slip - rails : movable rails , forming a section of fence ,
滑轨 / 滑 - 铁轨 : 活动 铁轨 , 成型 一个 部分 的 栅栏 ,

滑轨/滑轨：可移动的轨道，构成围栏的一部分。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] .
which can be taken down in lieu of a gate .
哪个 能 是 已采取 向下 在 代替 的 一个 门 .

它可以拆除代替大门。

[slaɪ] [grɒg] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['ʃænti] : [æn; ən] [ʌn'laɪsnst] [bɑː(r)][ɔː(r)] ['lɪkə(r)] - [stɔː(r)] ,
Sly grog shop or shanty : An unlicensed bar or liquor - store ,
狡猾 格罗格酒 店铺 或者 棚屋 : 一个 无证 酒吧 或者 酒 - 店铺 ,

非法酒馆或棚户区：指无证经营的酒吧或酒类商店。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] ['selɪŋ] [tʃiːp] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - ['kwɒləti] ['lɪkə(r)] .
especially one selling cheap or poor - quality liquor .
尤其 一 销售 便宜的 或者 贫穷的 - 质量 酒 .

尤其是一家售卖廉价或劣质酒类的商店。

['skwɒtə(r)] : [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [fɜːst] ['set(ə)ld] [ɒn][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['gʌvənmənt]
Squatter : A person who first settled on land without government
非法占地者 : 一个 人 WHO 第一的 定居 在 土地 没有 政府

非法占地者：未经政府许可擅自占用土地的人。

[pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [liːs] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] , ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
permission , and later continued by lease or license , generally to
允许 , 和 之后 持续 经过 租 或者 执照 , 一般来说 到

获得许可，之后通常通过租赁或许可继续进行。

[reɪz] [stɒk] ; [ə; eɪ] ['welθi] ['rʊərəl]['lændəʊnə(r)] .
raise stock ; a wealthy rural landowner .
增加 库存 ; 一个 富裕 乡村的 土地所有者 .

饲养牲畜；一位富有的农村地主。

['steɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [fɑːm] [ɔː(r)] [rɑːntʃ] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['kæt(ə)l][ɔː(r)] [ʃiːp] .
Station : A farm or ranch , especially one devoted to cattle or sheep .
车站 : 一个 农场 或者 牧场 , 尤其 一 奉献 到 牛 或者 羊 .

牧场：指农场或牧场，尤指专门饲养牛羊的牧场或牧场。

[staʊʃ] : ['vaɪələns] ; [tuː; tə][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə] .
Stoush : Violence ; to do violence to .
争吵 : 暴力 ; 到 做 暴力 到 .

Stoush：暴力；对……施暴。

[tiː] : [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['miːnɪŋ] , [tiː] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [miːn] [ə; eɪ] [laɪt]

Tea	:	In	addition	to	the	regular	meaning	,	Tea	can	also	mean	a	light
茶	:	在	添加	到	这	常规的	意义	,	茶	能	还	意思是	一个	光

茶：除了通常的含义外，茶还可以指一种淡水。

[snæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [miːl] ([aɪ] . [iː] . , [weə(r)] [tiː] [ɪz] [sɜːvd]) .

snack	or	a	meal	(	i	.	e	.	,	where	Tea	is	served	)	.
小吃	或者	一个	一顿饭	(	我	.	e	.	,	在哪里	茶	是	服务	)	.

小吃或正餐（例如，提供茶饮的地方）。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , ['mɔːnɪŋ]

In	particular	,	Morning
在	特别的	,	早晨

特别是早晨

[tiː] ([əˈbaʊt] - [ˌeɪ 'em]) [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] ([əˈbaʊt] [θriː][ˌpiː 'em]) [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Tea	(	about	10	AM	)	and	Afternoon	Tea	(	about	3	PM	)	are	nothing	more
茶	(	关于	-	是	)	和	下午	茶	(	关于	3	下午	)	是	没有什么	更多的

上午茶（约10点）和下午茶（约下午3点）仅此而已。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [snæk] , [bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [tiː] ([əˈbaʊt] [sɪks][ˌpiː 'em]) [ɪz][ə; eɪ] [miːl] .

than	a	snack	,	but	Evening	Tea	(	about	6	PM	)	is	a	meal	.
比	一个	小吃	,	但	晚上	茶	(	关于	6	下午	)	是	一个	一顿饭	.

与其说是点心，不如说是一顿正餐，但下午茶（大约下午 6 点）是一顿饭。

[wen] [dʒʌst]

When	just
什么时候	只是

仅仅

“ [tiː] ” [ɪz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

“	Tea	”	is	used	,	it	usually	means	the	evening	meal	.
”	茶	”	是	用过的	,	它	通常	方法	这	晚上	一顿饭	.

“茶”这个词通常指的是晚餐。

['veərɪənt] : [tiː] -

Variant	:	Tea	-
变体	:	茶	-

变体：茶-

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

['tʌkə(r)] : [fuːd] .

Tucker	:	Food	.
塔克	:	食物	.

塔克：食物。

['ɔːlsəʊ] : [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

Also	:	a	hint	with	the	seasons	—	remember	that	the	seasons	are
还	:	一个	暗示	和	这	季节	—	记住	那	这	季节	是

另外：关于季节的一个小提示——记住季节是

[rɪ'vɜːst] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [hens] [dʒuːn] [meɪ] [biː; bi]

reversed	from	those	in	the	northern	hemisphere	,	hence	June	may	be
反转	从	那些	在	这	北方	半球	,	因此	六月	可能	是

与北半球的情况相反，因此六月可能是

[hɒt] , [bʌt; bət] [dɪ'sembə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n] [hɔtə] .

hot	,	but	December	is	even	hotter	.
热的	,	但	十二月	是	甚至	更热	.

虽然现在很热，但十二月更热。

[ɒ'streɪliə] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lætɪtjuːd]

Australia	**is**	**at**	**a**	**lower**	**latitude**
澳大利亚	是	在	一个	降低	纬度

澳大利亚纬度较低。

[ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [səʊ][ðə; ði] [wˈɪntəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːʃ] [baɪ][ˌjuː ˈes]

than	**the**	**United**	**States**	**,**	**so**	**the**	**winters**	**are**	**not**	**harsh**	**by**	**US**
比	这	团结的	各州	,	所以	这	冬天	是	不是	残酷的	经过	我们

比美国更冷，所以美国的冬天没有美国那么严寒。

['stændədz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][maɪld][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

standards	**,**	**and**	**are**	**not**	**even**	**mild**	**in**	**the**	**north**	**.**
标准	,	和	是	不是	甚至	温和的	在	这	北	.

标准，即使在北方也不算温和。

[ɪn][fækt] , [lɑːdʒ] [pɑːts]

In	**fact**	**,**	**large**	**parts**
在	事实	,	大的	部分

事实上，大部分

[ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [mɔː(r)][baɪ] “ [draɪ] ” ['vɜːsəs] “ [wet] ” [ðæn; ðən][baɪ] [sprɪŋ] -

of	**Australia**	**are**	**governed**	**more**	**by**	**“**	**dry**	**”**	**versus**	**“**	**wet**	**”**	**than**	**by**	**Spring**	**-**
的	澳大利亚	是	受统治	更多的	经过	“	干燥	”	相对	“	湿的	”	比	经过	春天	-

澳大利亚的气候更多地受“旱季”与“雨季”的划分影响，而不是受春季气候的影响。

['sʌmə(r)] - [fɔːl] - ['wɪntə(r)] .

Summer	**-**	**Fall**	**-**	**Winter**	**.**
夏天	-	落下	-	冬天	.

夏-秋-冬。

(['ælən] [laɪt] , [mən'rəʊ] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [mɑːtʃ] - .)

(	**Alan**	**Light**	**,**	**Monroe**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**	**March**	**1998**	**.**	**)**
(	艾伦	光	,	门罗	,	北	卡罗莱纳	,	行进	-	.	)

（艾伦·莱特，北卡罗来纳州门罗市，1998年3月。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神